

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规则。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还提到，学习英语需要持之以恒的努力。他鼓励学习者在日常生活中多听、多说、多读、多写，不断提高自己的英语水平。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 零件海盗(a Pirate Of Parts) 000001

2. 零件海盗(a Pirate Of Parts) 000002

3. 零件海盗(a Pirate Of Parts) 000003

4. 零件海盗(a Pirate Of Parts) 000004

5. 零件海盗(a Pirate Of Parts) 000005

6. 零件海盗(a Pirate Of Parts) 000006

7. 零件海盗(a Pirate Of Parts) 000007

8. 零件海盗(a Pirate Of Parts) 000008

9. 零件海盗(a Pirate Of Parts) 000009

10. 零件海盗(a Pirate Of Parts) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

零件海盗(A Pirate of Parts)

第1/10页

[ə; eɪ] ['paɪrət] [ʌv; əv] [pɑ:rts]
A Pirate of Parts
一个 海盗 的 部分

零件海盗

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['nevɪl]
By RICHARD NEVILLE
经过 理查德 内维尔

作者：理查德·内维尔

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['ni:l] ['pʌblɪʃɪŋ] Company1913
The Neale Publishing Company1913
这 尼尔 出版 Company1913

尼尔出版公司，1913年

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

" [wʌn] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [pleɪz] ['meni] [pɑ:rts] .
" One man in his time plays many parts .
" 一 男人 在 他的 时间 演出 许多 部分 ：

一个人一生中会扮演许多角色。

" — ['ʃeɪkspɪr]
" — Shakespeare
" — 莎士比亚

——莎士比亚

" [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] - [ə; eɪ] [stɜ:ɪdʒ]
" All the worlds ' a stage
" 全部 这 世界 - 一个 阶段

“世界皆舞台”

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mɪrli] ['pleɪɜ:z]
And all the men and women merely players
和 全部 这 男人 和 女性 仅仅 玩家

而所有的男人和女人都只是演员而已。

" [tu:; tə] [maɪ] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['meri] [hju:z] ,
" To my sister , Mrs . Mary Hughes ,
" 到 我的 姐姐 , 太太 . 玛丽 休斯 ,

“致我的姐姐，玛丽·休斯夫人，

[hu:] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ə'souʃiətiɪd] [wið; wiθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)l]
who for years has been associated with several of the most notable
WHO 为了 年 有 到过 联系 和 一些 的 这 最多 值得注意的
[ˌprezənˈteɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [sterɪʒ][ænd; ənd][wið; wiθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈprɑ:mɪnənt]
presentations on the American stage and with many of the most prominent
演示文稿 在 这 美国人 阶段 和 和 许多 的 这 最多 著名的
[ænd; ənd] [ˈtæləntɪd] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈpleɪɜːz] ,
and talented of American players ,
和 才华横溢 的 美国人 玩家 ,
多年来, 他一直与美国舞台上一些最著名的演出以及许多最杰出、最有才华的美国演员保持着联系。

[bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] .
both male and female .
两个都 男性 和 女性 :
包括男性和女性。

" [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
" BILL OF THE PLAY
" 账单 的 这 玩
剧目清单

" [aɪ] . — [ɪz][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmpəni] [hɪr] ? — [ˈfeɪksprɪ]
" I . — Is all our company here ? — Shakespeare
" 我 : — 是 全部 我们的 公司 这里 ? — 莎士比亚
“我——我们所有人都到齐了吗？”——莎士比亚

[i:] . — [wʌt] [ˈsto:riz] [aɪl] [tel] [wen] [maɪ] - - [ɪz][ɔ:(r)] . — [ˈlevər]
II . — What stories I'll tell when my sojerin ' is o'er . — Lever
二 : — 什么 故事 患病的 告诉 什么时候 我的 - - 是 超过 : — 杠杆
二、——当我的旅居生活结束时, 我将讲述哪些故事? ——利弗

[aɪˈaɪaɪ] . — [kʌm] [ɔ:l][ji:; ji] - [ˈkʌntri:mɪn] [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [drɔ:] [nɪr] . — [oʊld][ˈbæləd]
III . — Come all ye warmheart'd countrymen I pray you will draw near . — Old Ballad
三、 : — 来 全部 是的 - 同胞们 我 祈祷 你 将要 画 靠近 : — 老的 民谣
三、——所有热情善良的同胞们, 请你们前来吧! ——古老民谣

[aɪˈvi:] . — [naʊ] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɜ:rlɔ:ŋ] [ʌv; əv] [si:] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈeɪkər][ʌv; əv] [graʊnd]
IV . — Now would I give a thousand furlongs of sea for an acre of ground
第四 : — 现在 会 我 给 一个 千 弗隆 的 海 为了 一个 英亩 的 地面
: — [ˈfeɪksprɪ]
: — Shakespeare
: — 莎士比亚

第四章——我愿用一千弗隆的大海换一英亩土地。——莎士比亚
[vi:] . — [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [lɪv; laɪv][ɪn][bəuˈhi:mɪə] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [lænd] . — [dʒɑ:n] [bɔɪl] [oʊˈraɪli]
V . — I would rather live in Bohemia than in any other land . — John Boyle O'Reilly
V : — 我 会 相当 居住 在 波西米亚 比 在 任何 其他 土地 : — 约翰 博伊尔 奥莱利
V.——我宁愿住在波西米亚, 也不愿住在其他任何地方。——约翰·博伊尔·奥莱利

[ˈvaɪ, ˈvi:] . — [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wi:; wi] [si:] [ænd; ənd] [wʌt] [kwɪr] [θɪŋz] [wi:; wi][du:] . — [ˈmɑ:dərn]
VI . — What strange things we see and what queer things we do . — Modern
六年级 : — 什么 奇怪的 事物 我们 看 和 什么 酷儿 事物 我们 做 : — 现代的
[sɔ:ŋ]
Song
歌曲
六、我们所见所闻多么怪异, 我们所作所为多么古怪。——现代歌曲

[ˈviː,ɑːrˈaɪ] . — [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃənz]
VII . — He employs his fancy in his narrative and keep his recollections
七 . — 他 雇佣 他的 想要 在 他的 叙述 和 保持 他的 回忆
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɪt] . — [ˈrɪtʃəd] - [ˈʃerɪdən]
for his wit . — Richard Brindsley Sheridan
为了 他的 有 . — 理查德 - 谢里丹

七、他在叙述中运用想象力，并将回忆作为其机智的来源。——理查德·布林兹利·谢里丹

[ˈviː,ɑːrˈaɪ] . — [ˈevrɪ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːfər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] . — [dɔɪt] .
VIII . — Every one shall offer according to what he hath . — Deut .
八 . — 每一个 一 将 提供 根据 到 什么 他 有 . — 申命记 .
第八章——各人要照自己所有的献祭。——申命记

[ˌaɪˈeks] . — [wʌn] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [pleɪz] [ˈmeni] [pɑːrts] . — [ˈʃeɪkspɪr]
IX . — One man in his time plays many parts . — Shakespeare
第九章 . — 一 男人 在 他的 时间 演出 许多 部分 . — 莎士比亚

九、——一个人在其一生中扮演着许多角色。——莎士比亚

[eks] . — [əˌrɪdʒəˈnæləti] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˌɪmɪˈteɪʃn] . — [vɒlˈter]
X . — Originality is nothing more than judicious imitation . — Voltaire
X . — 独创性 是 没有什么 更多的 比 明智的 模仿 . — 伏尔泰
X.——原创性不过是巧妙的模仿。——伏尔泰

[saɪˌzeɪksaɪˌɡzeɪ] . — [ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈvɪzɪts] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] [ˈheɪvnz] . —
XI . — All places that the eye of heaven visits are happy havens . —
十一 . — 全部 地方 那 这 眼睛 的 天堂 访问 是 快乐的 避难所 . —
[ˈʃeɪkspɪr]
Shakespeare
莎士比亚

十一、凡是天眼所及之处，皆是幸福的港湾。——莎士比亚

[ˌeksˌɑːˈaɪ] . — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [zɜːrθ] , [hɔːˈreɪʃiəu] . — [ˈʃeɪkspɪr]
XII . — There are more things in heaven and earth , Horatio . — Shakespeare
十二 . — 那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球 , 霍雷肖 . — 莎士比亚

十二、天地间还有更多事物，霍雷肖。——莎士比亚

[ˌeksˌɑːˈaɪ] . — [laɪf] [ɪz] [ˈmoʊstli] [frɔːθ] [ænd; ənd] [ˈbʌb(ə)] . — [ðə; ði] [hɪl]
XIII . — Life is mostly froth and bubble . — The Hill
十三 . — 生活 是 大多 泡沫 和 气泡 . — 这 爬坡道
十三、——人生大多如泡沫般虚幻。——《山丘报》

[ˌeksˌɑːˈviː] . — [ˈneɪtʃər] [hæθ] - [streɪndʒ] [ˈfeləʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [taɪm] . — [ˈʃeɪkspɪr]
XIV . — Nature hath fram'd strange fellows in her time . — Shakespeare
十四 . — 自然 有 - 奇怪的 伙伴们 在 她 时间 . — 莎士比亚
十四、——大自然在其漫长的时间里造就了形形色色的人。——莎士比亚

[ˌeksˈviː] . — [kʌm] [wʌt] [kʌm] [meɪ] , [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaʊər] [raʊnz] [θruː] [ðə; ði] [ˈrʌfəst] [deɪ] .
XV . — Come what come may , time and the hour runs through the roughest day .
十五 . — 来 什么 来 可能 , 时间 和 这 小时 跑步 通过 这 最粗糙 天 .
—— [ˈʃeɪkspɪr]
— Shakespeare
—— 莎士比亚

十五、无论发生什么，时间总会流逝，即使是最艰难的日子也会过去。——莎士比亚

[ˌeksˈviːˈaɪ] . — [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [tuː; tə] [peɪ] [oʊld] [ˈdets] .
XVI . — A new way to pay old debts .
十六 . — 一个 新的 方式 到 支付 老的 债务 .
十六、偿还旧债的新方法。

[ˌeksˌviːˈɑːrˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˈæktər] [ɑːr; ər] [æt; ət] [hænd] . — [ˈʃeɪkspɪr]
XVII . — The actors are at hand . — Shakespeare
十七 . — 这 演员 是 在 手 . — 莎士比亚
十七、演员们已准备就绪。——莎士比亚

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ] . — [ˈtwɪŋk(ə)l] ; [ˈtwɪŋk(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈstɑːr] . — [ˈnɜːrsəri] [ˈraɪmz]

XVIII : — **Twinkle , twinkle little star . — Nursery Rhymes**
十八 : — 闪烁 , 闪烁 小的 星星 : — 苗圃 韵律

十八、一闪一闪小星星——童谣

[ˌɛksˌɑɪˈɛks] . — [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtiːtʃər] — [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ˈlaɪf][ɪts] [ˈtʃæptərz] . — [ˈseɪntiː]
XIX : — **Experience is a great teacher — the events of life its chapters . — Sainte**
十九 : — 经验 是 一个 伟大的 老师 — 这 活动 的 生活 它是 章节 : — 圣特

[bɜːrv]
Beuve
博维

十九、——经验是一位伟大的老师——人生中的种种经历构成了它的篇章。——圣伯夫

[ˌɛks ˈɛks] . — [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][æŋ; ən][ɪmˈpɑːstər] [ðæt] [prəˈkleɪm] [maɪˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][maɪ]
XX : — **I am not an imposter that proclaim myself against the level of my**
xx : — 我 是 不是 一个 冒名顶替者 那 宣布 我 反对 这 等级 的 我的

[eɪm] . — [ˈʃeɪkspɪr]
aim . — Shakespeare
目的 : — 莎士比亚

二十、——我并非冒名顶替者，不会妄自宣称自己的成就与我的目标不符。——莎士比亚

[ˌɛksˈɛksˈɑɪ] . — [aɪl] [ˌvjuː] [ðə; ði] [taʊn] , [pəˈruːz] [ðə; ði][ˈtreɪdərz] , [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] . —
XXI : — **I'll view the town , peruse the traders , gaze upon the buildings . —**
二十一 : — 患病的 看法 这 镇 , 仔细阅读 这 交易员 , 目光 之上 这 建筑物 : —

[ˈʃeɪkspɪr]
Shakespeare
莎士比亚

二十一——我将游览城镇，仔细观察商贩，欣赏建筑。——莎士比亚

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] . — [ɪz] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈlaɪf][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fɑːrs] [ɔːr] [ˈvɔːdəvɪl] . —
XXII : — **Is this world and all the life upon it a farce or vaudeville . —**
二十二 : — 是 这 世界 和 全部 这 生活 之上 它 一个 闹剧 或者 杂耍剧 : —

[dʒiəʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo :
地理 :

二十二、——这个世界和其上的一切生活，难道都是一场闹剧或滑稽剧吗？——乔治

[ˈɛliːət]
Elliott
埃利奥特

埃利奥特

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] . — [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ə; eɪ][steɪdʒ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈmɪrli]
XXIII : — **All the world's a stage and all the men and women merely**
二十三 : — 全部 这 世界的 一个 阶段 和 全部 这 男人 和 女性 仅仅

[ˈpleɪɜːz] . — [ˈʃeɪkspɪr]
players . — Shakespeare
玩家 : — 莎士比亚

二十三、——世界是一个舞台，所有的男男女女不过是演员。——莎士比亚

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈviː] . — [ðəəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt] [ˈnʌʊədeɪz] , [ənˈles] [ðəʊ] [fɪʃ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]
XXIV : — **There's nothing to be got nowadays , unless thou can'st fish for it**
二十四 : — 有 没有什么 到 是 得到 如今 , 除非 你 不能 鱼 为了 它

. — [ˈʃeɪkspɪr]
: — **Shakespeare**
: — 莎士比亚

二十四——如今，除非你能自己去钓，否则什么也得不到。——莎士比亚

[ˌɛksˈɛksˈviː] . — [dʒɔɪ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ] , [ə; eɪ] [geɪ] [ˈfænˈtæstɪk] [kraʊd] . — [ˈkɒlɪnz]
XXV : — **Joy danced with Mirth , a gay fantastic crowd . — Collins**
25 : — 喜悦 跳舞 和 欢笑 , 一个 同性恋 极好的 人群 : — 柯林斯

二十五、欢乐与欢笑共舞，一群快乐而又充满活力的人们。——柯林斯

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . — [seɪ] [nɑːt] " [gʊd] [naɪt] , " [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [braɪtə] [klaɪm] [bɪd][ˌem ˈiː] " [gʊd]
XXVI . — **Say not " Good Night , " but in some brighter clime bid me " Good**
26 . — 说 不是 " 好的 夜晚 , " 但 在 一些 更亮 气候 出价 我 " 好的
[ˈmɔːrnɪŋ] . " — [bɑːrˈbɔːld]
Morning . " — **Barbault**
早晨 . " — 巴尔博尔德

二十六——不要说“晚安”，而是在某个更美好的地方向我道“早安”。——巴尔博尔德

[ə; eɪ][ˈpaɪrət] [ʌv; əv][pɑːrts]

A Pirate of Parts
一个 海盗 的 部分

零件海盗

[ˈtjæptər] [aɪ]

CHAPTER I
章 我

第一章

" [ɪz][ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [hɪr] ?

" Is all our company here ?
" 是 全部 我们的 公司 这里 ?

我们公司的人都到齐了吗？

" — [mɪdˈsʌmər] [ˈnaɪts] [driːm] .

" — Midsummer Night's Dream .
" — 盛夏 夜晚 梦 .

——《仲夏夜之梦》。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈpleɪər] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] .

Yes , he was a strolling player pure and simple .
是的 , 他 曾是 一个 漫步 玩家 纯的 和 简单的 .

是的，他就是一个纯粹的流浪球员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæktər][baɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒæk][ʌv; əv][ɔːl] [treɪdz] [θruː] [nəˈsesəti] .

He was an actor by profession , and jack of all trades through necessity .
他 曾是 一个 演员 经过 职业 , 和 杰克 的 全部 交易 通过 必要性 .

他本职是演员，迫于生计也做了很多其他工作。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˈeni] [pɑːrt][frʌm; frəm] [mækˈbeθ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪnd][ˌleg][ʌv; əv][æn; ən] [ˈelɪfənt] ,

He could play any part from Macbeth to the hind leg of an elephant ,
他 可以 玩 任何 部分 从 麦克白 到 这 后 腿 的 一个 大象 ,

他能扮演任何角色，从麦克白到大象的后腿。

[ˈiːkwəli] [wel] [ɔːr][bæd] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

equally well or bad , as the case might be .
同样地 出色地或者 坏的 , 作为 这 案件 可能 是 .

无论好坏，都一样好，视情况而定。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [nʊʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈnʊʊɪŋ] ;

What he did not know about a theatre was not worth knowing ;
什么 他 做过 不是 知道 关于 一个 剧院 曾是 不是 值得 会心 ;

他对剧院的了解，简直不值一提；

[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈpleɪhaʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈduːɪŋ] — [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ]

what he could not do about a playhouse was not worth doing — provided you
什么 他 可以 不是 做 关于 一个 过家家 曾是 不是 值得 正在做 — 假如 你

[tʊk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

took his word for it .
采取 他的 单词 为了 它 .

他无法解决的游戏屋问题不值得他去做——前提是你相信他的话。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)][mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
From this it might be inferred he was a useful man , but he was
从 这 它 可能 是 推断 他 曾是 一个 有用 男人 , 但 他 曾是
[nɑ:t] .
not .
不是 :

由此可以推断他是一个有用的人，但事实并非如此。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [θɪŋz] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][du:] ,
He had a queer way of doing things he ought not to do ,
他 有 一个 酷儿 方式 的 正在做 事物 他 应该 不是 到 做 ,
他做事的方式很奇怪，总是做一些不该做的事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ʌn'dʌn] [θɪŋz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .
and of leaving undone things he should have done .
和 的 离开 未完成 事物 他 应该 有 完毕 :
以及他本该做却没做的事情。

[gʊd] [ˈneɪtʃər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈkwɑ:ləti] .
Good nature , however , was his chief quality .
好的 自然 , 然而 , 曾是 他的 首席 质量 :
然而，他最主要的品质是善良的本性。

[hi:; hi] [ˈbʌblɪd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
He bubbled over with it .
他 冒泡 超过 和 它 :
他对此欣喜若狂。

[ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi] [ˈnevər] [bɪ:st][hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
Under the most trying circumstances he never lost his temper .
在下面 这 最多 尝试 情况 他 绝不 丢失的 他的 脾气 :
即使在最艰难的情况下，他也从未发脾气。

[hi:; hi] [læft] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [laɪf] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ker] .
He laughed his way through life , apparently without care .
他 笑了 他的 方式 通过 生活 , 显然 没有 关心 :
他一生都在欢笑，似乎无忧无虑。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
Yet he was a man of family , and those who were dependent upon him
然而 他 曾是 一个 男人 的 家庭 , 和 那些 WHO 是 依赖 之上 他
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [nɪ'glektɪd] ,
were not neglected ,
是 不是 被忽视的 ,
但他是一位顾家的男人，那些依靠他生活的人并没有被冷落。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [wɜ:r; wər] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
for his little ones were uppermost in his heart .
为了 他的 小的 一个 是 最上层 在 他的 心 :
因为他最牵挂的就是他的孩子们。

[ˈæktɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˈkɔ:lɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [ə'tempt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn]
Acting was his legitimate calling , but he would attempt anything to turn
表演 曾是 他的 合法的 呼叫 , 但 他 会 试图 任何事物 到 转动
[æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈpenɪ] .
an honest penny .
一个 诚实的 一分钱 :
演戏是他的正经职业，但他为了挣点钱什么都愿意尝试。

[ɪn][tɜːrn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪlə] , [ˌendʒɪˈnɪr] , ['paɪlət] , ['peɪntər] , ['mæɪndʒər] , ['lektʃərər] , ['bɑːrtendər]
In turn he had been sailor , engineer , pilot , painter , manager , lecturer , bartender
在 转动 他 有 到过 水手 , 工程师 , 飞行员 , 画家 , 经理 , 讲师 , 调酒师
, ['soʊldʒər] , ['ɔːθər] , [klaʊn] ,
, soldier , author , clown ,
, 士兵 , 作者 , 小丑 ,
他先后当过水手、工程师、飞行员、画家、经理、讲师、酒保、士兵、作家、小丑。

[ˌpæntəˈluːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] [bənd] .
pantaloons , and a brass band .
灯笼裤 , 和 一个 黄铜 乐队 .
灯笼裤和一支铜管乐队。

[tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən] [wʊd] [ˌdiskənˈsɜːrt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə]
To preach a sermon would disconcert him as little as to undertake to
到 布道 一个 讲道 会 搅乱 他 作为 小的 作为 到 承担 到
[ˈnævɪɡeɪt] [ə; eɪ] [bəˈluːn] .
navigate a balloon .
导航 一个 气球 .
对他来说，布道就像驾驶热气球一样，丝毫不会让他感到不安。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪnt][ˌʌ; əv][ˈdʒɜːrzi] ['laɪtnɪŋ] ,
He could get away with a pint of Jersey lightning ,
他 可以 得到 离开 和 一个 品脱 的 球衣 闪电 ,
他喝一品脱泽西闪电啤酒就能全身而退。

[ænd; ənd] [ˌʌndər] [ɪts] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [əˈdres] [ə; eɪ] [bluː] [ˈrɪbən] [ˈtempərəns] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn]
and under its stimulating influence address a blue ribbon temperance meeting on
和 在下面 它是 刺激性的 影响 地址 一个 蓝色的 丝带 节制 会议 在
[ðə; ðɪ] [pərˈnɪʃəs] [ɪˈfekts] [ˌʌ; əv] [rʌm] .
the pernicious effects of rum .
这 有害 效果 的 朗姆酒 .
在他的刺激下，向一场关于朗姆酒有害影响的顶级禁酒会议发表了讲话。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
Where he was born no one could tell .
在哪里 他 曾是 出生 不 一 可以 告诉 .
没人知道他出生在哪里。

[hiː; hi] [kleɪmd] ['læfɪŋli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [prəˈduːst] [hiː; hi]
He claimed laughingly that it was so long since he was first produced he
他 声称 笑着 那 它 曾是 所以 长的 自从 他 曾是 第一的 生产 他
[hæd; həd] [lɔːst] [træk] [ˌʌ; əv][ðə; ðɪ] [deɪt] .
had lost track of the date .
有 丢失的 追踪 的 这 日期 .
他笑着声称，距离他第一次出道已经过去太久，他都记不清日期了。

[ə; eɪ] [frend] [ˌʌ; əv][hɪz; ɪz] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bred] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [græs] [ˈriːdʒən] ,
A friend of his maintained that he was bred in the blue grass region ,
一个 朋友 的 他的 维持 那 他 曾是 繁殖 在 这 蓝色的 草 地区 ,
他的一位朋友坚称他是在蓝草地区长大的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [dʒʌdʒ] [ˌʌ; əv] [ˈwɪski] .
he was such an admirable judge of whisky .
他 曾是 这样的 一个 令人钦佩的 法官 的 威士忌酒 .
他是一位令人钦佩的威士忌鉴赏家。

[ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['gɔ:lweɪ] [æz; əz][ɪn]
On that score he might as well have been born in the County Galway as in
在 那 分数 他 可能 作为 出色地 有 到过 出生 在 这 县 戈尔韦 作为 在
[ðə; ði] [stet] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .
the state of Kentucky .
这 状态 的 肯塔基州 .

从这个意义上讲，他出生在戈尔韦郡和出生在肯塔基州没什么区别。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [və'lu:mɪnəs] [ʌ:k] [ʌv; əv] [red] [her] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hændi] ,
He had a voluminous shock of red hair ; his name was Handy ,
他 有 一个 大量的 震惊 的 红色的 头发 ; 他的 姓名 曾是 便利 ,
他有一头浓密的红发；他的名字叫汉迪。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌðərwaɪz] , ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['slaɪtəst]
and no one ever thought of addressing him otherwise , even on the slightest
和 不 一 曾经 想法 的 解决 他 否则 , 甚至 在 这 丝毫
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

即使是略微认识的人，也从来没有人想过用其他方式称呼他。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pu:rɜ] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt]
When he had an engagement he was poorer than when he was out
什么时候 他 有 一个 订婚 他 曾是 贫穷 比 什么时候 他 曾是 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
of a job .
的 一个 工作 .

他有婚约的时候比失业的时候更穷。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪzi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kra:nɪk] [ɪmprɪ'kju:niəs] [və'raɪəti] .
He was a daisy of the chronic impecunious variety .
他 曾是 一个 雏菊 的 这 慢性的 贫困的 种类 .

他就像一朵长期贫困的雏菊。

[ðə; ði] ['sʌmə] [ʌv; əv] — - ['sevən][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] ['si:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['æktər] ,
The summer of — ' 7 was a hard season with actors ,
这 夏天 的 — - 7 曾是 一个 难的 季节 和 演员 ,
1977年的夏天对演员来说是一个艰难的时期。

[ænd; ænd][æz; əz] ['hændi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] [hi:; hi] ['sʌfərd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and as Handy was one of the guild he suffered like the rest of his
和 作为 便利 曾是 一 的 这 公会 他 遭受 喜欢 这 休息 的 他的
['kɔ:lɪŋ] .
calling .
呼叫 .

而汉迪作为公会的一员，也像其他同行一样遭受了苦难。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] ['kʌntri] ['relatɪvz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi]
He was not so fortunate as to have country relatives with whom he
他 曾是 不是 所以 幸运 作为 到 有 国家 亲属 和 谁 他
[maɪt] ['vɪzɪt][ænd; ænd] [spend] [ə; eɪ] [brɪ:f] [ver'keɪ](ə)n] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] ,
might visit and spend a brief vacation down on the old farm ,
可能 访问 和 花费 一个 简短的 假期 向下 在 这 老的 农场 ,

他不像其他人那样幸运，有乡下的亲戚可以让他去拜访，并在老农场度过短暂的假期。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][brɪ'stɜ:r] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪt][ə'pɑ:n][sʌm; səm] [ski:m] [ɔ:r] [ʌðər] [tu:; tə] [brɪdʒ]
so he had to bestir himself to hit upon some scheme or other to bridge
所以 他 有 到 振作 他自己 到 打 之上 一些 方案 或者 其他 到 桥
['oʊvər][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [dɔ:g] [deɪz] .
over the so - called dog days .
超过 这 所以 - 称为 狗 天 .

因此，他不得不振作起来，想出一些办法来度过所谓的“酷暑期”。

[hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,
He pondered over the matter ,
他 沉思 超过 这 事情 ,

他仔细思考了这件事。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [təʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
and finally determined to organize a company to work the towns along the
和 最后 决定 到 组织 一个 公司 到 工作 这 城镇 沿着 这
[ɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [kəʊst] .
Long Island Sound coast .
长的 岛 声音 海岸 .

最终决定组建一家公司，在长岛海峡沿岸城镇开展业务。

[moʊst][men] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [wɪ'dəʊt]
Most men would have shrunk from an undertaking of this character without
最多 男人 会 有 缩小 从 一个 承诺 的 这 特点 没有
[ðə; ði] ['nesəsəri] ['kæpɪt(ə)] [tuː; tə] [ɪm'baːrk] [ɪn][ðə; ði] ['ventʃər] .
the necessary capital to embark in the venture .
这 必要的 首都 到 启程 在 这 风险投资 .

如果没有必要的资金，大多数人都会对这种性质的事业望而却步。

['hændi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] .
Handy , however , was not an individual of that type .
便利 , 然而 , 曾是 不是 一个 个人 的 那 类型 .

然而，汉迪并非那种类型的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['næt(ə)rəl][ænd; ənd][ˌiːkə'naːmɪk(ə)] ['riːsɔːrsɪz] , [wen] [pʊt][tuː; tə]
He was a man of great natural and economical resources , when put to
他 曾是 一个 男人 的 伟大的 自然的 和 经济 资源 , 什么时候 放 到
[ðə; ði] [test] .
the test .
这 测试 .

他是一位拥有雄厚自然资源和经济实力的人，经受住了考验。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['kænvəs]
Moreover , he had a friend who was the owner of a good - sized canvas
而且 , 他 有 一个 朋友 WHO 曾是 这 所有者 的 一个 好的 - 尺寸 帆布
[tent] ;
tent ;
帐篷 ;

此外，他还有一个朋友，拥有一顶相当大的帆布帐篷；

[wʌz; wəz][ɑːn] [fə'mɪliər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli]
was on familiar terms with another who was the proud possessor of a fairly
曾是 在 熟悉的 条款 和 其他 WHO 曾是 这 自豪的 拥有者 的 一个 相当
[gʊd] - [saɪzd] ['seɪlɪŋ] [kraːft] ;
good - sized sailing craft ;
好的 - 尺寸 帆船 工艺 ;

他与另一位拥有相当大帆船的人关系很熟；

[hɪz; ɪz] ['kredɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prɪntɜːz, 'prɪnɜːz][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['twenti] [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] ['dɔːləz, 'dɒləz]
his credit at the printer's was good for twenty or twenty - five dollars
他的 信用 在 这 打印机的 曾是 好的 为了 二十 或者 二十 - 五 美元
,
:
,

他在印刷厂的信用额度是二十美元或二十五美元。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'lev(ə)n]['dɔːləz, 'dɒləz][ɪn][hɑːrd] [kæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'saɪd] ['pɔːkɪt] .
and in addition he had eleven dollars in hard cash in his inside pocket .
和 在 添加 他 有 十一 美元 在 难的 现金 在 他的 里面 口袋 .

此外，他的内袋里还有11美元现金。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][æn; ən] [ˈentəpraɪzɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi][tuː; tə][bɜːrɪn] , [dɪˈzaɪər] ?
What more could an enterprising man , with energy to burn , desire ?
什么 更多的 可以 一个 进取 男人 , 和 活力 到 烧伤 , 欲望 ?

一个精力充沛、雄心勃勃的人还能奢求什么呢？

[ɑːn][ðə; ði][rɪˈæltəʊ] [ˈhændi] [pɪkt] [ʌp][ˈsev(ə)n] [ɡʊd] [men][ænd; ənd] [truː] , [huː] , [laɪk] [hɪmˈself] ,
On the Rialto Handy picked up seven good men and true , who , like himself ,
在 这 里亚托桥 便利 挑选 向上 七 好的 男人 和 真的 , WHO , 喜欢 他自己 ,
在里亚尔托, 汉迪搭上了七个正直善良的人, 他们和他一样,

[hæd; həd] [ˈmeni] [ə; ei] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːft] [ˈfretɪd] [ðer; ðər] [briːf] [ˈaʊər][əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] — [ænd; ənd]
had many a time and oft fretted their brief hour upon the stage — and
有 许多 一个 时间 和 经常 有格纹的 他们的 简短的 小时 之上 这 阶段 — 和
[ˈpaːsəbli] [wɪl] [əˈgen] ,
possibly will again ,
可能 将要 再次 ,

他们曾多次为自己在舞台上的短暂时光而忧心忡忡——而且可能还会再次如此。

— [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪmˈbɑːrk][ðer; ðər] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈventʃər] .
— who were willing to embark their fame and fortune in the venture .
— WHO 是 愿意的 到 启程 他们的 名声 和 财富 在 这 风险投资 .
——他们愿意将自己的名利投入到这项事业中。

[ðeɪ] [nuː] [ˈhændi] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈseɪlər][bəʊld] ,
They knew Handy was a sailor bold ,
他们 知道 便利 曾是 一个 水手 大胆的 ,

他们知道汉迪是个胆大的水手,

[ænd; ənd][soʊ] [ɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; ei][ˈves(ə)l][tuː; tə]
and so long as they had an angel in the shape of a vessel to
和 所以 长的 作为 他们 有 一个 天使 在 这 形状 的 一个 血管 到
[pərˈfɔːrm][ðə; ði][ˌtrænsˈpɜːteɪ(ə)n] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kaʊnt]
perform the transportation part of the scheme without being compelled to count
履行 这 运输 部分 的 这 方案 没有 存在 被迫 到 数数
[ˈreɪlroʊd] [taɪz] ,
railroad ties ,
铁路 领带 ,

只要他们有一个化身为船只的天使来执行运输任务, 而不必费力去数铁路枕木,

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪl] [ʌk] , [ˈseɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
in case of ill luck , sailing was good enough for them .
在 案件 的 患病的 运气 , 帆船 曾是 好的 足够的 为了 他们 .

如果运气不好, 航海对他们来说就足够了。

[bɪˈsaɪdʒ] , [taɪm] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɑːbdʒekt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə] [spər] .
Besides , time was no object , for they had plenty of it to spare .
除了 , 时间 曾是 不 目的 , 为了 他们 有 很多 的 它 到 空闲的 .

此外, 时间对他们来说不是问题, 因为他们有大把的时间可以支配。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈæktər] [laɪk] [ˈhændi] [hɪmˈself] .
They were all actors like Handy himself .
他们 是 全部 演员 喜欢 便利 他自己 .

他们和汉迪本人一样, 都是演员。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌnˈfoʊld][ʌv; əv][bɑːrɪn] - [ˈstɔːrmɪŋ] [ɪn] [ˈkʌntri] [ˈtaʊnz] [ɪn] [ˈjɪrz] [ɡɔːn] [baɪ]
The stories they could unfold of barn - storming in country towns in years gone by
这 故事 他们 可以 展开 的 谷仓 - 暴风雨 在 国家 城镇 在 年 已消失 经过
[wʊd] [fɪl] [ə; ei] [ˈvɔːljəm] [æz; əz] [ˈbʌlki] [æz; əz][ə; ei][ˈsensəs] [rɪˈpɔːrt] .
would fill a volume as bulky as a census report .
会 充满 一个 体积 作为 笨重 作为 一个 人口普查 报告 .

他们能讲述的那些往年在乡村小镇巡回演出的故事, 足以写成一本像人口普查报告一样厚的巨著。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜːrɪn][ðer; ðər]['tælənts][tuː; tə]['eni] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)] ,
Moreover , they could turn their talents to any line of business and double ,
而且 , 他们可以转动他们的天赋到任何线的商业和双倍的 ,
['trebl] ,
treble ,
高音 ,

此外，他们可以将自己的才能运用到任何行业，并使业绩翻倍、翻三倍。

[kwɪn'tuːpl] [pɑːrts][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [tɔːk] .
quintuple parts as easily as talk .
五倍部分作为容易地作为讲话 .

五重分词就像说话一样轻松。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʊʊld] [stɔːk] [skuːl] .
They were players of the old stock school .
他们是是玩家的这老的库存学校 .

他们是老派的球员。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [pleɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrɪt] ['bædli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
One of the company played a cornet badly enough to compel the inhabitants of
一 的 这 公司 玩 一个 角膜 糟糕 足够的 到 迫使 这 居民 的
['eni] ['sɪvəlaɪzd] [taʊn] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdʒ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ;
any civilized town to take to the woods until he had made his departure ;
任何 文明 镇 到 拿 到 这 树林 直到 他 有 制成 他的 离开 ;

公司里有一位吹短号吹得非常糟糕，以至于任何一个文明城镇的居民都不得不躲进树林里，直到他离开为止；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fluːtɪst] [ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n] [kwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd][kʊd; kəd][ræsp][ə; eɪ]
another was a flutist of uncertain qualifications , while a third could rasp a
其他 曾是 一个 长笛演奏家 的 不确定 资格 , 尽管 一个 第三 可以 锉刀 一个
['lɪt(ə)][ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ;
little on the violin ;
小的 在 这 小提琴 ;

另一位是水平不明的长笛演奏者，而第三位则能略微拉出沙哑的小提琴声；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['hændi] [hɪm'self] ,
and as for Handy himself ,
和 作为 为了 便利 他自己 ,

至于汉迪本人，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['tæk(ə)] ['eni] [ʌðər] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]
he could tackle any other instrument that might be necessary to make up a
他 可以 处理 任何 其他 乐器 那 可能 是 必要的 到 制作 向上 一个
[bənd] ;
band ;
乐队 ;

他可以胜任组建乐队所需的任何其他乐器；

[bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] , — [ðə; ði] [beɪs] [drʌm] , — ɔːr][ðə; ði] ['sɪmbəlz] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['speʃəlti]
but playing the drum , — the bass drum , — or the cymbals , was his specialty
但 玩耍 这 鼓 , — 这 低音 鼓 , — 或者 这 钹 , 曾是 他的 专业
.
:
.

但打鼓，尤其是低音鼓或钹，是他的专长。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ˌɔːrgənəɪzd] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɪkst] ,
A company was accordingly organized , the day of departure fixed ,
一个 公司 曾是 因此 组织 , 这 天 的 离开 固定的 ,

于是，公司组建完毕，出发日期也确定了。

[ðə; ði] ['printɪŋ] [gɑ:t] [aʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['printər] " [hʌŋ] [ʌp] .
the printing got out — and the printer "hung up .
这 印刷 得到 出去 — 和 这 打印机 " 悬挂 向上 :

打印出来了——然后打印机“挂断了”。

" [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɔ:f] ['stætən] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'vɪzənd] [wɪð; wɪθ][wʌŋ]
" The vessel was anchored off Staten Island , and was provisioned with one
" 这 血管 曾是 锚定 离开 斯塔滕岛 岛 , 和 曾是 已配置 和 一
[keg] [ʌv; əv] [bɪr] ,
keg of beer ,
桶 的 啤酒 ,

“这艘船停泊在斯塔滕岛附近，船上备有一桶啤酒。”

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bɑ:ks] [ʌv; əv] ['hɑ:rd,tæk] , [ə; eɪ][dʒɑ:r] [ʌv; əv] ['vesɪ] [stri:t] ['pɪkəlz] , [ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən]
a good - sized box of hardtack , a jar of Vesey Street pickles , a Washington
一个 好的 - 尺寸 盒子 的 硬饼干 , 一个 罐 的 维西 街道 泡菜 , 一个 华盛顿
[stri:t] [hæm] ,
Street ham ,
街道 火腿 ,

一大盒硬饼干，一罐维西街腌黄瓜，一块华盛顿街火腿，

[faɪv] [lɑ:rdʒ] [loʊvz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
five large loaves and all the fishes in the bay .
五 大的 面包 和 全部 这 鱼 在 这 湾 :

五个大面包和海湾里所有的鱼。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['æftər][sʌm; səm] [pri'liminəri] [ˌprepə'reɪnɪz] , ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
The company , after some preliminary preparations , boarded the Gem of the Ocean
这 公司 , 后 一些 初步的 准备工作 , 登机 这 宝石 的 这 海洋
,
/
,

经过一些前期准备，该公司登上了“海洋宝石号”。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pri'tenʃəs] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnpri'tenʃəs] [kra:ft] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə]
for such was the pretentious name of the unpretentious craft that was to
为了 这样的 曾是 这 装腔作势 姓名 的 这 朴实无华 工艺 那 曾是 到
['kæri] ['sizər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənɪz] .
carry Cæsar and his fortunes .
携带 凯撒 和 他的 财富 :

因为这就是那艘将要载着凯撒和他的财富的朴素船只的华丽名字。

[pər'hæps] ['hændɪz] [oʊn] [di'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['naɪts] [əd'ventʃər] [maɪt] [pru:v] [mɔ:r]
Perhaps Handy's own description of the first night's adventure might prove more
也许 方便的 自己的 描述 的 这 第一的 夜晚 冒险 可能 证明 更多的
['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ə'hʌðər] .
interesting than if given by another .
有趣的 比 如果 给定 经过 其他 :

或许汉迪自己对第一晚冒险经历的描述，会比别人的描述更有趣。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

" [wʌt] ['sto:riz] [aɪl] [tel] [wen] [maɪ] - [ɪz] [ɔ:(r)] .
" What stories I'll tell when my sojerin is o'er .
" 什么 故事 患病的 告诉 什么时候 我的 - 是 超过 :

“当我的爱情走到尽头时，我会讲述怎样的故事。”

" — ['levər] .
" — **Lever** .
" — 杠杆 .

“-杠杆。

" [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['hændi] [sʌm; səm] [wiːks] ['æftər][ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] [əd'ventʃər]
" **Well** , **sir** , **you see** , " **said Handy some weeks after in relating the adventure**
" 出色地 , 先生 , 你 看 , " 说 便利 一些 周 后 在 相关 这 冒险
[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
to a friend ,
到 一个 朋友 ,

“是这样的, 先生,”几周后, 汉迪在向朋友讲述这段冒险经历时说道。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm]['stætən] ['aɪlənd] ,
" **we had previously determined to start from Staten Island** ,
" 我们 有 之前 决定 到 开始 从 斯塔滕岛 岛 ,
“我们之前已经决定从斯塔滕岛出发,

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [gɑːt][aɪ 'tiː]['ɪntuː;][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði]
when one of the company got it into his head that we might show on the
什么时候 一 的 这 公司 得到 它 进入 他的 头 那 我们 可能 展示 在 这
['aɪlənd][fɔːr; fər] - [wʌn] [naɪt] ['oʊnli] ,
island for ' one night only ,
岛 为了 - 一 夜晚 仅有的 ,
公司里有人突发奇想, 说我们可以在岛上进行“仅此一晚”的演出。

- [ænd; ɛnd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .
" **and make a little something into the bargain** .
- 和 制作 一个 小的 某物 进入 这 便宜货 .
还能顺便赚点小钱。

[brɪ'saɪdɪz] , [hiː; hi] ['riːzənd] , [ɔːl][fɜːrst] - [klæs] ['kʌmpənɪz] ['naʊədeɪz] [ə'dɑːpt] [ðæt] [plæn][ʌv; əv]
Besides , **he reasoned** , **all first - class companies nowadays adopt that plan of**
除了 , 他 有理智的 , 全部 第一的 - 班级 公司 如今 采纳 那 计划 的
['breɪkɪŋ] [ɪn][ðər; ðər]['piːp(ə)] .
breaking in their people .
打破 在 他们的 人们 .
此外, 他认为, 如今所有一流公司都采用这种磨练员工的策略。

[sʌm; səm]['sɪnɪk(ə)]['ɪndɪvɪdʒuəlɪz] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [fɜːrst] [naɪt] [ɑːpə'reɪ](ə)n][æz; ɛz] - ['traɪɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]
Some cynical individuals describe this first night operation as ' trying it on the
一些 愤世嫉俗 个人 描述 这 第一的 夜晚 手术 作为 - 尝试 它 在 这
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,
一些愤世嫉俗的人将这第一次夜间行动描述为“拿狗做实验”。

- [bʌt; bət][æz; ɛz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['vʌlgər] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] [wiːl] [let][aɪ 'tiː] [pæs] .
" **but as that is a vulgar way of putting it we'll let it pass** .
- 但 作为 那 是 一个 庸俗 方式 的 推杆 它 出色地 让 它 经过 .
但这种说法太粗俗了, 我们就不予理会了。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,
We turned the matter over in our minds ,
我们 转向 这 事情 超过 在 我们的 思想 ,
我们反复思考了这件事,

[ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [juˈhæniməsli] [əˈgri:d] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and almost unanimously agreed that it was too near the city to make the
和 几乎 一致 同意 那 它 曾是 也 靠近 这 城市 到 制作 这
[əˈtempt] ,
attempt ,
试图 ,

几乎所有人都一致认为，那里离城市太近，不宜尝试。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈɑːrgju:mənts][ʌv; əv] [smɪθ] [priˈveɪld] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːrst]
but the strong arguments of Smith prevailed — he was the one who first
但 这 强的 论点 的 史密斯 最终获胜 — 他 曾是 这 一 WHO 第一的
[ˈædvəkeɪt; -ət][aɪ ˈtiː] — [ænd; ænd][wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][set] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [tent] [ænd; ænd]
advocated it — and we therefore resolved to set up our tent and
倡导者 它 — 和 我们 所以 已解决 到 放 向上 我们的 帐篷 和
[ˈprez(ə)nt] - [ˈʌŋk(ə)] [ˈtɑːmz] [ˈkæbɪn] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈpærəleɪd] [kæst][frʌm; frəm][ðə; ði][kæləˈfɔːrniə]
present ' Uncle Tom's Cabin ' with an unparalleled cast from the California
展示 - 叔叔 汤姆的 舱 - 和 一个 无与伦比 投掷 从 这 加利福尼亚州
[ˈθiːətər] .
Theatre .
剧院 .

但史密斯的有力论据最终占了上风——他是第一个倡导这一观点的人——因此我们决定搭起帐篷，由加州剧院无与伦比的演员阵容演出《汤姆叔叔的小屋》。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [wiː; wi] [dɪˈzaird] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [heɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ]
" **You must remember we desired to have the company hail from a**
" 你 必须 记住 我们 想要的 到 有 这 公司 冰雹 从 一个
[pɔɪnt] [æz; əz][fɑːr] [ˈdɪstənt] [æz; əz][pɑːsəb(ə)][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
point as far distant as possible from New York ,
观点 作为 远的 遥远 作为 可能的 从 新的 约克 ,
“你必须记住，我们希望公司总部设在离纽约尽可能远的地方。”

[ænd; ænd][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈfɜːrðər] [ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][slɪd] [raɪt] [plʌm]
and we could hardly have gone further or we would have slid right plumb
和 我们 可以 几乎 有 已消失 更远 或者 我们 会 有 滑行 正确的 垂直
[ɔːf] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .
off the continent .
离开 这 大陆 .

我们几乎不可能再往前走了，否则我们会直接滑出大陆。

[bʌt; bət][wiː; wi][tuːld][noʊ][laɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈpærəleɪd] .
But we told no lie about the company being unparalleled .
但 我们 讲述 不 说谎 关于 这 公司 存在 无与伦比 .
但我们没有说谎，这家公司的确是无与伦比的。

[noʊ] , [sɜːr] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [mətʃ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
You couldn't match it for money .
你 不能 匹配 它 为了 钱 .
即使花再多钱也买不到。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] - [stɑːr][kæst] [ˈkʌmpəni] . -
It was what might be legitimately considered a ' star cast company . '
它 曾是 什么 可能 是 合法地 经过考虑的 一个 - 星星 投掷 公司 . -
它完全可以称得上是“明星阵容公司”。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dwɔːrf] .
" **One of the company was a dwarf** .
" 一 的 这 公司 曾是 一个 矮人 ；
公司里有一位侏儒。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌki] , [ɔːr][wiː; wi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [stʌk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['iːvə] .
That was lucky , or we would have been stuck for a Little Eva .
那 曾是 幸运的 , 或者 我们 会 有 到过 卡住 为了 一个 小的 伊娃 ；
那真是幸运，否则我们就没办法养小伊娃了。

[soʊ][ðə; ði][dwɔːrf][wʌz; wəz][kæst][fɔːr; fər]['iːvə] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌblɪd] [ʌp][ænd; ənd] [sɜːrvɪd] [æz; əz]
So the dwarf was cast for Eva ; and he doubled up and served as
所以 这 矮人 曾是 投掷 为了 伊娃 ； 和 他 双倍 向上 和 服务 作为
[æn; ən][aɪs] [floʊ] ,
an ice floe ,
一个 冰 浮冰 ,
于是，矮人被选中扮演伊娃；他一人分饰两角，既扮演矮人，又扮演浮冰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [soʊp][bəːks][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs][ɪn]
with a painted soap box on his back to represent a floating cake of ice in
和 一个 绘 肥皂 盒子 在 他的 后退 到 代表 一个 漂浮的 蛋糕 的 冰 在
[ðə; ði] [flaɪt] [siːn] .
the flight scene .
这 航班 场景 ；
他背上背着一个彩绘肥皂盒，代表飞行场景中漂浮的冰块。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][aɪs] [floʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]['iːvə] .
He played the ice floe much better than he did Eva .
他 玩 这 冰 浮冰 很多 更好的 比 他 做过 伊娃 ；
他扮演浮冰比扮演伊娃要出色得多。

[bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðər; ðər] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][gɔːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] .
But that's neither here nor there now , as he got through with both .
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 现在 , 作为 他 得到 通过 和 两个都 ；
但现在这些都无关紧要了，因为他两件事都已经完成了。

[wɒts] [mɔːr] , ['hiːz] [əˈlaɪv][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
What's more , he's alive to - day to tell the tale .
是什么 更多的 , 他是 活 到 - 天 到 告诉 这 故事 ；
更重要的是，他今天还活着，可以讲述这个故事。

[brɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['lʊkɪŋ] ['iːvə] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌfəst] [wʌn] ,
Between ourselves , he was the oddest looking Eva — and the toughest one ,
之间 我们自己 , 他 曾是 这 最奇怪的 寻找 伊娃 — 和 这 最难 一 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,
我们俩都觉得，他是所有伊娃里长相最奇特的——也是最坚强的。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [juː; jʊ]['evər] [klæpt] [aɪz] [ə'pɑːn] .
for that matter — you ever clapped eyes upon .
为了 那 事情 — 你 曾经 鼓掌 眼睛 之上 ；
就此而言——你见过的任何人。

" [ɪn][ðə; ði] ['daɪŋ] [siːn] , [wer] ['iːvə][ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['hev(ə)n] ,
" **In the dying scene , where Eva is supposed to start for heaven** ,
" 在 这 垂死 场景 , 在哪里 伊娃 是 据称 到 开始 为了 天堂 ,
在伊娃即将离世前往天堂的场景中，

[wiː; wi] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] - [dem] ['ɡoʊldən] ['slɪpərz] - [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [kən'sɪdərd]
we struck up the tune of ' Dem Golden Slippers ' in what we considered
我们 击 向上 这 调 的 - 民主 金的 拖鞋 - 在 什么 我们 经过考虑的
[ə'prəʊpriət] [taɪm] .
appropriate time .
合适的 时间 .

我们在我们认为合适的时机奏起了《金色拖鞋》的曲调。

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
whatever it was — whether it was the music , the singing ,
任何 它 曾是 — 无论 它 曾是 这 音乐 , 这 歌唱 ,
不管是什么——无论是音乐，还是歌声，

[ɔːr]['lɪt(ə)l][ˈeɪvəz, 'iːvəz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['riːdʒənz] — [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [brʊk] [ʌp][ðə; ði]
or little Eva's departure for the heavenly regions — it nearly broke up the
或者 小的 伊娃的 离开 为了 这 天上 地区 — 它 几乎 打破 向上 这
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

或者小伊娃升天的场景——差点让演出中断。

[ðə; ði] [ɔːdiəns] ['sɪmpli] ['wʊdnt] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
The audience simply wouldn't stand for it .
这 观众 简单地 不会 站立 为了 它 .

观众绝对不会容忍这种情况。

[dʒʌst][æet; ət] [ðæt] [ɪm'presɪv] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [geɪts] [wɜːr; wər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
Just at that impressive moment when the Golden Gates were supposed to
只是 在 那 感人的 片刻 什么时候 这 金的 盖茨 是 据称 到
[biː; bi][ə'dʒɑːr] ,
be ajar ,
是 半开 ,

就在金门大桥本应半开的那一刻，

[ænd; ænd] [dɪr] ['lɪt(ə)l][ˈeɪvəz, 'iːvəz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] ,
and dear little Eva's spirit was about to pass the gate - keeper ,
和 亲爱的 小的 伊娃的 精神 曾是 关于 到 经过 这 门 - 守门员 ,

可爱的小伊娃的灵魂即将通过守门人，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['rʊərəl] ['huːdləmz] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] ['wɪs(ə)l]
a couple of rural hoodlums in the starboard side of the tent began to whistle
一个 夫妻 的 乡村的 流氓 在 这 右舷 边 的 这 帐篷 开始 到 哨
[ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [saːm] ,
the suggestive psalm ,
这 暗示性的 诗篇 ,

帐篷右舷的两个乡下流氓开始吹奏那首带有性暗示的赞美诗。

- ['ðerəl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] . -
' There'll Be a Hot Time in the Old Town To - night . '
- 将会 是 一个 热的 时间 在 这 老的 镇 到 - 夜晚 . -

“今晚老城区将会热闹非凡。”

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ ˈti:] [aɪ] [felt] [kənˈvɪnst] [ˌaɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðæt] [ˈprɒɡræm]
When I heard it I felt convinced it wouldn't be safe to give that programme
什么时候 我 听到 它 我 毛毡 确信 它 不会 是 安全的 到 给 那 程序
[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ˈeni] [taʊn] .
for more than one night in any town .
为了 更多的 比 一 夜晚 在 任何 镇 .

听到这个消息后，我确信在任何城镇，连续举办这样的活动超过一晚都是不安全的。
" [wiː; wi] [ˈhɜ:rid] [θruː] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] : [fɜːrst] ,
" **We hurried through the performance for two special reasons : first ,**
" 我们 慌忙 通过 这 表现 为了 二 特别的 原因 : 第一 ,
“我们加快演出速度有两个特殊原因：首先，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪd] [nɔːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ɔːr] [teɪk] [ˈkaɪndli] [tuː; tə]
because the audience evidently did not appear to appreciate or take kindly to
因为 这 观众 显然 做过 不是 出现 到 欣赏 或者 拿 亲切地 到
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkæləˈfɔːrniə] [ˈθiːətər] ,
the company from the California Theatre ,
这 公司 从 这 加利福尼亚州 剧院 ,
因为观众显然并不欣赏或喜欢来自加州剧院的剧团，

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [wɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp]
and secondly on account of the rising wind which was beginning to blow up
和 第二 在 帐户 的 这 上升 风 哪个 曾是 开始 到 吹 向上
[ˈprɪti] [freʃ] ,
pretty fresh ,
漂亮的 新鲜的 ,
其次，由于风势渐强，开始刮起相当强劲的风。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [nɔːt] [səˈfɪʃntli] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd] [tuː; tə] [stænd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and the tent was not sufficiently able - bodied to stand too much of a
和 这 帐篷 曾是 不是 足够 有能力的 - 有形的 到 站立 也 很多 的 一个
[ˈpreʃər] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
pressure from outside as well as from within .
压力 从 外部 作为 出色地 作为 从 之内 .
帐篷的结构不够坚固，无法承受来自外部和内部的过大压力。

[ˈkɔːnsɪkwentli] [wiː; wi] [ræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [ˈræðər] [ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [ækt] .
Consequently we rang down the curtain rather prematurely on the last act .
最后 我们 响铃 向下 这 窗帘 相当 过早 在 这 最后的 行为 :
因此，我们在最后一幕就过早地落下了帷幕。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkændɪd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [nɔːt] [æz; əz] [ˈkwaɪət]
It is nothing more than candid to allow that the audience was not as quiet
它 是 没有什么 更多的 比 坦率 到 允许 那 这 观众 曾是 不是 作为 安静的
[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [siːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdraːmə] .
at the close as in the earlier scenes of the drama .
在 这 关闭 作为 在 这 早些时候 场景 的 这 戏剧 .
坦白地说，观众在剧终时不像剧集前面几幕那样安静。

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [kɪk] [ˈkʌmɪŋ] , [həʊˈevər] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɡrɒʊs] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts] [ˈfʊtɪd] [ʌp] [ˌsev(ə)nˈtiːn]
We had no kick coming , however , as the gross receipts footed up seventeen
我们 有 不 踢 未来 , 然而 , 作为 这 总的 收据 有脚的 向上 十七
[ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [sents] .
dollars and fifty cents .
美元 和 五十 分 .
然而，我们并没有获得任何额外收入，总收入只有十七美元五角。

" [wiː; wi] [strʌk] [tent] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɡet] [ˈaʊər; ɑːr] [træps] [təˈɡeðər] .
" **We struck tent without much delay and managed to get our traps together .**
" 我们 击 帐篷 没有 很多 延迟 和 管理 到 得到 我们的 陷阱 一起 .
“我们很快就搭好了帐篷，并设法收拾好了陷阱。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðəm; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] [wen]
We were about to carry them down to the Gem of the Ocean when
我们 是 关于 到 携带 他们 向下 到 这 宝石 的 这 海洋 什么时候
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

我们正准备把它们抬到“海洋明珠”号上时，史密斯说：

[ðə; ði] [ˈpraːpərti] [mæn] ,
the property man ,
这 财产 男人 ,
房产经纪人

[əˈprəʊtʃt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː]
approached me with the information that there was a man looking for me
接近 我 和 这 信息 那 那里 曾是 一个 男人 寻找 为了 我
[huː] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlevi] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][praːps] .
who intimated that he was going to levy on our props .
WHO 暗示 那 他 曾是 去 到 征收 在 我们的 道具 .
有人告诉我，有个男人正在找我，暗示他要扣押我们的道具。

- [wɒts] [ʌp] ? -
' What's up ? '
- 是什么 向上 ? -
'这是怎么回事？'

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .
我问了。

" - [dəʊnt] [noʊ] , - [ˈænsər] [smɪθ] , - [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [siː] [hɪm; ɪm] [jɔːrˈself]
" **' Don't know , ' answered Smith , ' but I think you had better see him yourself**
" - 不 知道 , - 回答 史密斯 , - 但 我 思考 你 有 更好的 看 他 你自己
.
'
:
-
.
-
.

“不知道，”史密斯回答说，“但我认为你最好亲自去见见他。”

" [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈferɪf] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ðæt]
" **I did , and it proved to be the sheriff , or some fellow of that**
" 我 做过 , 和 它 已证实 到 是 这 警长 , 或者 一些 同伴 的 那
[pərˈsweɪʒ(ə)n] .
persuasion .
劝说 .

“我照做了，结果发现是警长，或者某个持类似观点的人。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][wɔːrm][fɔːr; fər][juː ˈes][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [fərˈsuːθ] , [wiː; wi] [ʃoʊd] [wɪˈðəʊt]
He came to make it warm for us because , forsooth , we showed without
他 来了 到 制作 它 温暖的 为了 我们 因为 , 真的 , 我们 显示 没有
[ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] .
a license .
一个 执照 .

他来给我们暖和一下，因为我们确实没有许可证就出来了。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][rɪˈɡɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ˈkʌntri] .
And this , mind you , in what we regard as a free country .
和 这 , 头脑 你 , 在 什么 我们 看待 作为 一个 自由的 国家 .
请注意，这发生在一个我们认为的自由国家。

[jɪː; jɪ][ɡɒdz] !
Ye gods !
叶 神 ！

我的天哪！

[wel] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [siː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd][bɔːks] ,
Well , be that as it may , you can readily see we were in a bad box ,
出色地 , 是 那 作为 它 可能 , 你 能 容易 看 我们 是 在 一个 坏的 盒子 ,
不管怎样, 显而易见, 我们当时处境非常糟糕。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pər'pleksɪŋ] ['prɑːbləm] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [em 'iː]
and how to get out of it was the perplexing problem that confronted me
和 如何 到 得到 出去 的 它 曾是 这 令人费解 问题 那 面对 我
.
.
.

如何摆脱困境成了我面临的棘手问题。

" [aɪ] [kleɪmd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][goʊ] .
" I claimed ignorance of the law , but it was no go .
" 我 声称 无知 的 这 法律 , 但 它 曾是 不 去 .
“我声称自己不懂法律, 但这并没有用。”

[aɪ] [ðen] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [blʌf] [geɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][sent] .
I then attempted a bluff game , but it wouldn't work for a cent .
我 然后 尝试过 一个 虚张声势 游戏 , 但 它 不会 工作 为了 一个 中心 .
然后我尝试玩诈唬, 但一点用都没有。

[aɪ] [traɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] ['strætɪdʒəm] ,
I tried him on all the points of the compass of strategem ,
我 尝试 他 在 全部 这 积分 的 这 罗盘 的 战略 ,
我从战略的各个方面都考验了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stætən] ['aɪləndər] , [ænd; ʌnd][aɪ] [feɪld] [sætɪs'fæktərəli][tuː; tə] [ɪ'naːkjuleɪt]
but he was a Staten Islander , and I failed satisfactorily to inoculate
但 他 曾是 一个 斯塔滕岛 岛民 , 和 我 失败的 令人满意地 到 接种
[hɪm; ɪm][wið; wɪθ][maɪ][hɪstri'aːnɪk] ['eləkwəns] .
him with my histrionic eloquence .
他 和 我的 戏剧化的 口才 .
但他是斯塔滕岛人, 我没能用我那夸张的雄辩让他信服。

[ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [haʊ'evər] ,
The members of the company , however ,
这 成员 的 这 公司 , 然而 ,
然而, 公司成员们

[wɜːr; wər][nɑːt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ænd; ʌnd][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːk] ,
were not wasting time and were getting the things down to the dock ,
是 不是 浪费 时间 和 是 获得 这 事物 向下 到 这 码头 ,
我们没有浪费时间, 立刻把东西搬到码头上。

['oʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] .
only a short distance off .
仅有的 一个 短的 距离 离开 .
距离很近。

" ['faɪnəli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'spaɪərd] , [aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'fɪ(ə)] [ðæt] [wiː; wi][draːp]['oʊvər][ðə; ðɪ] [wei]
" Finally , as if inspired , I suggested to the official that we drop over the way
" 最后 , 作为 如果 灵感 , 我 建议 到 这 官方的 那 我们 降低 超过 这 方式
,
/
,
“最后, 我仿佛灵光一闪, 向那位官员建议我们放弃这条路。”

[tuː; tə] [klaʊsənz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .
to Clausen's , and talk the matter over .
到 克劳森 , 和 讲话 这 事情 超过 .

去克劳森那里，好好谈谈这件事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [aɪ'diːə] [ðæt] [maɪ][pə'litɪk(ə)l] [frend] ['ɔːlsʊ] .
I was thirsty , and I had an instinctive idea that my political friend also
我 曾是 渴 , 和 我 有 一个 本能 主意 那 我的 政治的 朋友 还
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

我当时口渴了，而且我本能地觉得我的政治朋友也一样。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
He hesitated a moment , and then started across with me .
他 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 开始 穿过 和 我 .

他犹豫了一下，然后和我一起走了过去。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['friːli] .
We walked slowly and talked freely .
我们 步行 缓慢地 和 谈话 自由 .

我们慢慢地走着，自由地交谈着。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi][gɔːt] [daʊn] [tuː; tə][hɑːrd][pæn] .
At length we got down to hard pan .
在 长度 我们 得到 向下 到 难的 平底锅 .

最后我们终于挖到了坚硬的土层。

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['set(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [fiː] ,
I was ready to settle up and pay the license fee ,
我 曾是 准备好 到 定居 向上 和 支付 这 执照 费用 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔːznt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] .
but he wasn't ready to receive it .
但 他 不是 准备好 到 收到 它 .

但他还没准备好接受它。

[ðə; ði] [fiː] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] [faɪv] ['daːləz, 'dɒləz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['waːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] .
The fee , I think , was five dollars , but he wanted something in addition
这 费用 , 我 思考 , 曾是 五 美元 , 但 他 通缉 某物 在 添加
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
for his trouble .
为了 他的 麻烦 .

我记得费用是五美元，但他还想要些东西作为额外报酬。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [æz; əz] [mʌt] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] .
He didn't say as much , but I knew that was what he was hinting at .
他 没有 说 作为 很多 , 但 我 知道 那 曾是 什么 他 曾是 暗示 在 .

他虽然没明说，但我知道他暗示的就是这个意思。

[ðɪːz] [ˌpɑːlə'tɪfɪnz] [ɑːr; ər][soʊ] ['mɑːdɪst] .
These politicians are so modest .
这些 政治家 是 所以 谦虚的 .

这些政治家真是太谦虚了。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪəriəns] .
I know them from past experience .
我 知道 他们 从 过去的 经验 .

我根据过去的经验了解他们。

" [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [klaʊsənz] [wi:; wi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈkɔ:rnər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m]
" **When we reached Clausen's we retired to a quiet corner in the back room**
" 什么时候 我们 达到 克劳森 我们 退休 到 一个 安静的 角落 在 这 后退 房间
[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ˈaʊər; a:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
and continued our conversation .
和 持续 我们的 对话 .

“我们到达克劳森家后，便退到后面房间的一个安静角落，继续我们的谈话。

[aɪ][set] [ʌp][ðə; ði] [bɪr] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪ'ga:rz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmoʊʃənd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]
I set up the beer , called for the cigars , and then motioned for another
我 放 向上 这 啤酒 , 称为 为了 这 雪茄 , 和 然后 示意 为了 其他
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

我摆好啤酒，叫人拿来雪茄，然后示意再来一轮。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'gri:əb(ə)l] .
The sheriff was quite agreeable .
这 警长 曾是 相当 同意 .

警长态度和蔼可亲。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [flæʃt] [θru:] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][wʌn] [sent] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] .
Suddenly it flashed through my mind that I did not have one cent in my clothes .
突然 它 闪光灯 通过 我的 头脑 那 我 做过 不是 有 一 中心 在 我的 衣服 .
我突然意识到，我的衣服里一分钱都没有。

[ˈsaɪ][dʒəʊnz] , [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ˈtreʒərər] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sy Jones , whom we had appointed treasurer , had taken possession of the
Sy 琼斯 , 谁 我们 有 任命 财务主管 , 有 已采取 拥有 的 这
[ɡroʊs][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] .
gross receipts .
总的 收据 .

我们任命的财务主管 Sy Jones 已经接管了总收入。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌnɑ:n'plʌst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .
I was nonplussed for the time being .
我 曾是 不知所措 为了 这 时间 存在 .

我当时一时不知所措。

[wʌt] [tu:; tə][du:][aɪ] [ˈkʊdnt] [tel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
What to do I couldn't tell for the moment ,
什么 到 做 我 不能 告诉 为了 这 片刻 ,

我一时也不知道该怎么办。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðæt] [fækt][tu:; tə][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [frend] .
but I didn't communicate that fact to my official friend .
但 我 没有 交流 那 事实 到 我的 官方的 朋友 .

但我并没有把这件事告诉我的正式朋友。

[wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔ:r] [rɪ'freʃmənts] ,
We had some more refreshments ,
我们 有 一些 更多的 茶点 ,

我们还享用了一些茶点。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ɪk'skju:zd][maɪ'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] [bæk]
and then I excused myself for a minute and went out into the yard back
和 然后 我 已原谅 我 为了 一个 分钟 和 去 出去 进入 这 院子 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

然后我找了个借口离开了一会儿，走到房子后面的院子里。

[æz; əz] [fert] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz][nɑ:t] [haɪ] .
As fate would have it , the fence was not high .
作为 命运 会 有 它 , 这 栅栏 曾是 不是 高的 .

命运弄人，围栏并不高。

[wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [,hezɪ'teɪ(ə)n][aɪ] [tʊk] [t'ænsɪz] , [spræn] [ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] ,
Without much hesitation I took chances , sprang over it ,
没有 很多 犹豫 我 采取 机会 , 弹簧 超过 它 ,
我几乎没有犹豫就冒险一试，纵身跃了过去。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [saɪd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][maɪ] [legz] [wʊd] [ˈtræv(ə)l] .
and started for the water - side as quickly as my legs would travel .
和 开始 为了 这 水 - 边 作为 迅速地 作为 我的 腿 会 旅行 .
然后我以最快的速度向水边跑去。

[,aɪ] [nu:] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði][dʒem][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [leɪ] .
" I knew exactly where the Gem of the Ocean lay .
" 我 知道 确切地 在哪里 这 宝石 的 这 海洋 躺 .
“我确切地知道海洋中的宝石在哪里。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [laɪk] [ˈbi:vərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərɪm] .
The boys had worked like beavers in the interim .
这 男孩们 有 工作 喜欢 海狸 在 这 临时 .
这段时间里，男孩们像海狸一样辛勤工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevrɪθɪŋ] [stoʊd] [əˈweɪ] [ˈsnʌgli] .
They had everything stowed away snugly .
他们 有 一切 已存放 离开 舒适地 .
他们把所有东西都妥善地收纳好了。

[,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [em 'i:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][get] [əˈbɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [,ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
It did not take me long to get aboard with the rest of the boys .
它 做过 不是 拿 我 长的 到 得到 船上 和 这 休息 的 这 男孩们 .
我很快就和其他男孩们一起上了船。

" - [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [kæst] [ɔ:f] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ] [kæn; kən] , - [aɪ] [ˈwɪspəd] , [ˈræðər]
" ' Get to work and cast off as quickly as you can , ' I whispered , rather
" - 得到 到 工作 和 投掷 离开 作为 迅速地 作为 你 能 , - 我 低声说道 , 相当
[ðæn; ðən] [jeld] .
than yelled .
比 大喊 .

“赶紧干活，尽快解缆起航，”我低声说道，而不是大声喊叫。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈmoʊmənt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
It was an anxious moment , I tell you ,
它 曾是 一个 焦虑的 片刻 , 我 告诉 你 ,
我告诉你，那真是令人焦虑的时刻。

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [,ʌv; əv] [klaʊsənz] [ˈpaʊər] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [flʌŋ]
for just at that moment the front door of Clausen's power house was flung
为了 只是 在 那 片刻 这 正面 门 的 克劳森 力量 房子 曾是 扔
[waɪd] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [tu:; tə]
wide open and loud and angry voices were borne on the night wind to
宽的 打开 和 大声 和 生气的 声音 是 出生 在 这 夜晚 风 到
[wer] [wi:; wi] [leɪ] .
where we lay .
在哪里 我们 躺 .
就在这时，克劳森发电厂的前门被猛地推开，响亮而愤怒的声音随夜风飘到了我们躺着的地方。

- [pʊʃ] [hɜ:r; hər] [baʊ; boʊ] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [seɪk] ! -
' Push her bow off , for the Lord's sake !'
- 推 她 弓 离开 , 为了 这 主场 清酒 ! -

“看在上帝的份上，把她的弓推开！ ”

[aɪ] [jeld] , [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][dʒɪb] .
I yelled , while I was busily engaged in running up the jib .
我 大喊 , 尽管 我 曾是 忙碌地 已订婚的 在 跑步 向上 这 吊臂 :
我一边忙着升起前帆, 一边大声喊叫。

" [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ðen] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [ʃerɪf] [ə'loʊn] .
" It wasn't then a question of sheriff alone .
" 它 不是 然后 一个 问题 的 警长 独自的 :
“当时的问题不仅仅是警长一个人的问题。”

[ˈklaʊsən] , [ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [sə'luːn] - ['kiːpər] ,
Clausen , the German saloon - keeper ,
克劳森 , 这 德语 酒吧 - 守门员 ;
德国酒馆老板克劳森

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ɑːn][ə; eɪ]
and his gang were coming down on us like a pack of wolves on a
和 他的 帮派 是 未来 向下 在 我们 喜欢 一个 盒 的 狼 在 一个
[ˈʃiːpfoʊld] .
sheepfold .
羊圈 :
他的团伙像一群狼扑向羊圈一样向我们冲过来。

[ˈklaʊsən] , [ˈnæt(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [pʊt] [aʊt] ,
Clausen , naturally enough , was considerably put out ,
克劳森 , 自然 足够的 , 曾是 相当 放 出去 ,
克劳森自然对此非常不满。

[ˈsɪmplɪ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [θruː] [ðə; ðɪ] [kɑːntrə'dɪktəri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ]
simply because I was forced through the contradictory nature of conflicting
简单地 因为 我 曾是 强制 通过 这 矛盾的 自然 的 冲突
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][ɑːrbrɪ'trerəli] [stænd][hɪm; ɪm] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] ['smoʊks] ,
circumstances to arbitrarily stand him up for the refreshments and smokes ,
情况 到 任意地 站立 他 向上 为了 这 茶点 和 烟雾 ,
仅仅是因为在各种矛盾情况的逼迫下, 我不得不武断地让他爽约, 不去买茶点和香烟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['getɪŋ] [skweɪ] .
and he appeared desirous of getting square .
和 他 出现 渴望 的 获得 正方形 :
他似乎很想和盘托出。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ðə; ðɪ] [haɪ] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] ['θreɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]
Fortunately for us , the high wind that had threatened to blow over our
幸运的是 为了 我们 , 这 高的 风 那 有 威胁 到 吹 超过 我们的
[tent] [wʌz; wəz] [ɔːf] - [ʃɔːr] ,
tent was off - shore ,
帐篷 曾是 离开 - 支撑 ,
幸运的是, 那股差点吹翻我们帐篷的强风来自近海。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ]['stætən] ['aɪləndərz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːk] [wiː; wi][hæd; həd]
and by the time the Staten Islanders reached the end of the dock we had
和 经过 这 时间 这 斯塔滕岛 岛民 达到 这 结尾 的 这 码头 我们 有
[ə; eɪ] [gʊd] [briːz] [fʊl] [ɑːn][ðə; ðɪ][seɪlz][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['leɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
a good breeze full on the sails and were laying our course for the
一个 好的 微风 满的 在 这 帆 和 是 躺下 我们的 课程 为了 这
[ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
hospitable shore of Long Island .
好客 支撑 的 长的 岛 :
当斯塔滕岛人到达码头尽头时, 我们已经扬帆起航, 乘着强劲的微风驶向热情好客的长岛海岸。

" [ˈtʃæptər] [ˌɑːlˈaɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

" [kʌm] [ɔːl][jiː ji][wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [ˈkʌntriːmɪn] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [nɪr] .
" **Come all ye warm - hearted countrymen , I pray you will draw near .**
" 来 全部 是的 温暖的 - 心地 同胞们 , 我 祈祷 你 将要 画 靠近 .
“所有热情善良的同胞们，请你们靠近我。”

" — [oʊld] [sɔːŋ] .
" — **Old Song** .
" — 老的 歌曲 .

“——古歌。”

" [əˈbaʊt] [ˈdeɪbreɪk] [wiː wi] [pæst] [θruː] [hel] [geɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪŋ] [briːz] , [ænd; ənd]
" **About daybreak we passed through Hell Gate , with a kiting breeze , and**
" 关于 拂晓 我们 通过了 通过 地狱 门 , 和 一个 风筝冲浪 微风 , 和
[wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ˈwaɪtˌstoʊn, ˈhwaɪtˌstoʊn] ,
were pointing for Whitestone ,
是 指向 为了 白石镇 ,
“黎明时分，我们乘着微风穿过地狱之门，朝着白石镇的方向驶去。”

[wer] [wiː wi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [[oʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [naɪt] .
where we proposed to show the following night .
在哪里 我们 建议的 到 展示 这 下列的 夜晚 .

我们提议第二天晚上在那里放映。

[wiː wi] [riːtʃt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] .
We reached there some time in the forenoon .
我们 达到 那里 一些 时间 在 这 午前 .

我们上午某个时间到达了那里。

[ˈfænsɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪsˈmeɪ] [wen] [wiː wi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ˈnɔːrθs] [ˈsɜːrkəs][wʌz; wəz] [bil] [ðer; ðər][ðə; ði]
Fancy our dismay when we learned that North's Circus was billed there the
想要 我们的 沮丧 什么时候 我们 学习 那 北方的 马戏团 曾是 账单 那里 这
[seɪm] [ˈiːvniŋ] .
same evening .
相同的 晚上 .

得知当晚诺斯马戏团也在那里演出，我们真是大吃一惊。

[nɔːrθ] [hæd; həd] [ˈtʃɑːrtəd] [ə; eɪ] [ˈstiːmə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [priˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [leɪ]
North had chartered a steamer and was bent on precisely the same lay
北 有 特许 一个 汽船 和 曾是 弯曲 在 恰恰 这 相同的 躺
[æz; əz][wiː wi][wɜːr; wər] ,
as we were ,
作为 我们 是 ,

诺斯租了一艘汽船，决心和我们去同一个地方。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] , [ðæt] [hiː hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [ˈɪkwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ]
with this difference , that he was more thoroughly equipped for the undertaking
和 这 不同之处 , 那 他 曾是 更多的 彻底 配备 为了 这 承诺
.
:
.

与此不同的是，他为这项任务做了更充分的准备。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi] [meɪd] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ˈʌʊər; ɑ:r] ['spɪrɪts] [fel] [tu:;; tə][ˈziroʊ][ænd; ənd]
As soon as we made this unpleasant discovery our spirits fell to zero and
作为 很快 作为 我们 制成 这 令人不快的 发现 我们的 烈酒 跌倒 到 零 和
[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [slɪpt] [ˈɪntu:][ˈʌʊər; ɑ:r] [bu:ts] .
our hearts slipped into our boots .
我们的 心 滑倒了 进入 我们的 靴子 .

当我们发现这个令人不快的事实后，我们的精神跌至谷底，心也沉到了谷底。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪs'kɜ:riɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp]
Some of the people were so discouraged that they were in favor of giving up
一些 的 这 人们 是 所以 灰心 那 他们 是 在 偏爱 的 给予 向上
[ðə; ði] - [snæp] - [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ,
the ' snap ' there and then ,
这 - 折断 - 那里 和 然后 ,
有些人非常沮丧，甚至想当场放弃“打响指”这种活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [ɑ:ptɪ'mɪstɪk] [wʌnz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [stɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɪk] [wi;; wi][dɪd] .
but the more optimistic ones determined to stick it out , and stick we did .
但 这 更多的 乐观的 一个 决定 到 戳 它 出去 , 和 戳 我们 做过 :
但那些比较乐观的人决心坚持下去，而我们也确实坚持了下来。

" [ə'ɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wi;; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['sti:mər] [kʌm] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][flægz] ['flaɪɪŋ]
" **Along in the afternoon we saw the North steamer come along with flags flying**
" 沿着 在 这 下午 我们 锯 这 北 汽船 来 沿着 和 旗帜 飞行
[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd] ['pleɪɪŋ] .
and a band playing .
和 一个 乐队 玩耍 :
“下午的时候，我们看到北方号汽船驶来，船上飘扬着旗帜，还有乐队演奏。”

[ɪf] [wi;; wi] ['hædnt] [bɪn] [ɑ:n] [prə'feʃən(ə)] ['bɪznəs] [ɑ:r'selvz] [wi;; wi] ['pɔ:səbli] [maɪt] [hæv; həv]
If we hadn't been on professional business ourselves we possibly might have
如果 我们 之前没有 到过 在 专业的 商业 我们自己 我们 可能 可能 有
[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [eksɪ'biʃ(ə)n] .
enjoyed the exhibition .
享受 这 展览 :
如果我们自己不是因公事来访，或许会很享受这次展览。

[wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] ['waɪt,stoʊn, 'hwaɪt,stoʊn] [raɪt] [ə'weɪ] ,
We should have left Whitestone right away ,
我们 应该 有 左边 白石镇 正确的 离开 ,
我们应该立即离开惠特斯通。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][daɪd] [aʊt][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][ˈkæpfəl][ʌv; əv] [er] ['stɜ:rɪŋ] .
but the wind had died out and there wasn't a capful of air stirring .
但 这 风 有 死亡 出去 和 那里 不是 一个 满盖 的 空气 搅拌 :
但是风停了，一丝空气都没有了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ] [ə'ɔ:r] ,
Some of the members of the company expressed a desire to go ashore ,
一些 的 这 成员 的 这 公司 表达 一个 欲望 到 去 岸上 ,
[bʌt; bət][aɪ] ['ɔbdʒɪktɪd] .
but I objected .
但 我 反对 :
公司的一些成员表示想上岸，但我反对。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:;; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [spræŋ]
I had made up my mind to start with the first breath of wind that sprang
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 开始 和 这 第一的 气息 的 风 那 弹簧
[ʌp] .
up .
向上 :
我下定决心，要从第一阵风吹起的时候就开始行动。

[tuː; tə] [ˈprɑːfɪtəbli] [ɪmˈplɔɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [wiː; wi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [fɪ] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈslʌpər] .
To profitably employ our time we set to work to fish for our supper .
到 盈利 采用 我们的 时间 我们 放 到 工作 到 鱼 为了 我们的 晚餐 .

为了有效地利用时间，我们开始捕鱼为生。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɑːrdər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [flʌ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪ] [wəd] [pruːv]
Our larder was not over and above flush , and a few fish would prove
我们的 食品储藏室 曾是 不是 超过 和 多于 冲洗 , 和 一个 很少 鱼 会 证明
[kwaɪ] [əkˈseptəb(ə)l] .
quite acceptable .
相当 可接受 .

我们的食品储藏室并不算特别充裕，几条鱼就足够了。

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈsʌndaʊn] [ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
Just about sundown a breeze sprang up , and we took advantage of it .
只是 关于 日落 一个 微风 弹簧 向上 , 和 我们 采取 优势 的 它 .

临近日落时分，一阵微风吹来，我们便趁机乘风破浪。

[wiː; wi] [ˈhɔɪstɪd] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ðə; ði] [saʊnd] [wið; wiθ] [ˈevri] [stɪt] [ʌv; əv] [ˈkænvəs] [set]
We hoisted anchor and stood up the Sound with every stitch of canvas set
我们 吊起 锚 和 站立 向上 这 声音 和 每一个 缝 的 帆布 放
[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] .
and drawing .
和 绘画 .

我们起锚，一针一线地搭建和绘制画布，最终完成了这幅画作。

" [aɪ] [fərˈget] [dʒʌst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ˈstaːpɪŋ] [pleɪs] [wiː; wi] [riːtft] ,
" **I forget just the name of the next stopping place we reached** ,
" 我 忘记 只是 这 姓名 的 这 下一个 停止 地方 我们 达到 ,
“我忘了我们到达的下一个停靠点叫什么名字了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈɑːpəzɪt] , [ɔːr] [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] , [tuː; tə]
but I should judge it was a point opposite , or nearly opposite , to
但 我 应该 法官 它 曾是 一个 观点 对面的 , 或者 几乎 对面的 , 到
[ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [ɔːr] [ˈstæmfərd] .
Greenwich or Stamford .
格林威治 或者 斯坦福德 .

但我认为它与格林威治或斯坦福德的位置正好相反，或者几乎相反。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
We remained on board until about eight o'clock next morning ,
我们 剩余 在 木板 直到 关于 八 点钟 下一个 早晨 ,
我们在船上一直待到第二天早上八点左右。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtɪ] [went] [əˈʃɔːr] [tuː; tə] [ˌrekəˈnɔɪtər] .
and then a little party went ashore to reconnoiter .
和 然后 一个 小的 派对 去 岸上 到 侦察 .

然后一小队人马上岸侦察。

[ðə; ði] [taʊn] [ˈprɑːpər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrbər] .
The town proper was only a short distance from the little harbor .
这 镇 恰当的 曾是 仅有的 一个 短的 距离 从 这 小的 港口 .
镇中心距离小港口只有很短的距离。

[ɪˈmædʒɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] [wen] [wiː; wi] [ˌæsəˈteɪnd] [ðæt] [nɔːrθ] [hæd; həd] [bɪl] [ðɪs] [taʊn] [ˈɔːlsəʊ] ,
Imagine our feelings when we ascertained that North had billed this town also ,
想象 我们的 情怀 什么时候 我们 已确定 那 北 有 账单 这 镇 还 ,
想象一下，当我们发现诺斯也对这个城镇进行了收费时，我们的感受。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðer; ðər] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] .
and was to show there that very night .
和 曾是 到 展示 那里 那 非常 夜晚 .
当晚就要在那里演出。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pʊr] , [ˈtrʌstɪŋ] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .

This was too much for poor , trusting human nature .
这 曾是 也 很多 为了 贫穷的 , 信任 人类 自然 .

这对于天真轻信的人类本性来说，实在太过分了。

[ðə; ði] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] [ʃoʊ] [ɪtˈself] [wi;; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈprɪntɪŋ] ,
The opposition show itself we wouldn't have minded , but the colored printing ,
这 反对 展示 本身 我们 不会 有 有思想 , 但 这 有色 印刷 ,
[ˈstri:məz] ,
streamers ,
主播 ,

反对派的亮相我们并不介意，但是彩色印刷品、彩带.....

[ænd; ənd] [snaɪps] [ðæt] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði] [fensɪz] , [bɑːnz] [ænd; ənd][hen] [ˈhʌʊzɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈperəlaɪzd] [juː ˈes]
and snipes that adorned the fences , barns and hen houses almost paralyzed us
和 狙击手 那 装饰 这 栅栏 , 谷仓 和 母鸡 房屋 几乎 瘫痪 我们
.
:
.

栖息在栅栏、谷仓和鸡舍上的鹬鸟几乎让我们瘫痪了。

" [ɪn] [ʃɪr] [ˌdespəˈreɪʃn] [wi;; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [tent] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu;; tə][ˈtæk(ə)l] [feɪt]
" In sheer desperation we brought the tent ashore and prepared to tackle fate
" 在 透明 绝望 我们 带来 这 帐篷 岸上 和 准备 到 处理 命运
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] ,
and the opposition ,
和 这 反对 ,

“在绝望之下，我们把帐篷搬到岸上，准备迎战命运和敌人。”

[ænd; ənd] [trʌst] [tu;; tə] [lʌk] .
and trust to luck .
和 相信 到 运气 .

听天由命吧。

[wi;; wi] [pʊt] [aʊt] [noʊ] [bɪlz] ,
We put out no bills ,
我们 放 出去 不 账单 ,

我们不发布任何账单。

[ænd; ənd][gə:t] [ˈredi] [tu;; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [bɪg] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:pər][kaɪnd] [wen] [ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:n]
and got ready to make much big noise of the proper kind when the opportune
和 得到 准备好 到 制作 很多 大的 噪音 的 这 恰当的 种类 什么时候 这 适时的
[ˈmoʊmənt] [əˈraɪvd] .
moment arrived .
片刻 到达的 .

他们准备在合适的时机发出响亮而恰当的声响。

[wi;; wi] [haɪrd] [ə; eɪ][ˈwægən][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈfɑːrmər][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][bænd] ;
We hired a wagon from an enterprising farmer for our band ;
我们 雇用 一个 车皮 从 一个 进取 农民 为了 我们的 乐队 ;

我们从一位精明的农民那里租了一辆马车，供我们乐队使用；

[ðen] [sent] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [ˈtɪkɪts] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] [si:] - [ˈʌŋk(ə)l]
then sent complimentary tickets to the dominie to come to see ' Uncle
然后 发送 免费 门票 到 这 牧师 到 来 到 看 - 叔叔
[ˈtɑ:mz][ˈkæbɪn] ,
Tom's Cabin ,
汤姆的 舱 ,

然后寄送免费门票给管家，邀请他来看《汤姆叔叔的小屋》。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'miliə] [oʊld][ˈdra:mə] , [ˌnɑ:twiθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['meni]
' **for the familiar old drama , notwithstanding the wear and tear of many**
- 为了 这 熟悉的 老的 戏剧 , 虽然 这 穿 和 撕 的 许多
['jɪrɪz] [ʌv; əv][ba:rn] - ['stɔ:rmɪŋ] ,
years of barn - storming ,
年 的 谷仓 - 暴风雨 ,

尽管经历了多年的巡回演出，这部熟悉的经典剧目依然魅力不减。

[ɪz] [stiːl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌentər'teɪnmənt] .
is still regarded as somewhat of a religious entertainment .
是 仍然 认为 作为 有些 的 一个 宗教 娱乐 .
仍然被视为一种宗教娱乐活动。

[wiː; wi] ['tɔɪld] [laɪk] ['bi:vərz] [tuː; tə][wɜ:rk] [ʌp] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
We toiled like beavers to work up business for the night .
我们 辛勤劳作 喜欢 海狸 到 工作 向上 商业 为了 这 夜晚 .
我们像海狸一样辛勤劳作，为当晚的生意做准备。

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ju: 'es][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
The attraction pitted against us was strong , but what of that ?
这 景点 凹坑 反对 我们 曾是 强的 , 但 什么 的 那 ?
我们面临的阻力很大，但那又如何呢？

[ˌdespə'reɪʃn] [geɪv] [ju: 'es] [streŋθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
Desperation gave us strength , and we hoped for the best .
绝望 给予 我们 力量 , 和 我们 希望 为了 这 最好的 .
绝望给了我们力量，我们抱着最好的希望。

" [ə'ɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði][dʒem][aɪ][wʌz; wəz]
" **Along in the afternoon as I was about to board the Gem I was**
" 沿着 在 这 下午 作为 我 曾是 关于 到 木板 这 宝石 我 曾是
[ə'stɔ:nɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['sɜ:rkəs] ['sti:mər] .
astonished to find no appearance of the North circus steamer .
惊讶 到 寻找 不 外貌 的 这 北 马戏团 汽船 .
“那天下午，当我准备登上‘宝石号’时，我惊讶地发现北方马戏团的轮船没有出现。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪ] [ɑ:n][tuː; tə] [haɪ] ['wɔ:tər] , [ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] [pri'veild] ,
It was nigh on to high water , a dead calm prevailed ,
它 曾是 夜 在 到 高的 水 , 一个 死的 冷静的 最终获胜 ,
当时水位接近涨潮，但海面却一片死寂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][hɔ:t][ænd; ənd] ['mɪsti] .
and the atmosphere was hot and misty .
和 这 气氛 曾是 热的 和 蒙蒙 .
当时天气炎热，雾气弥漫。

[aɪ] [θɔ:t] ['lɪt(ə)][ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [dek] .
I thought little of it at the time , until I reached the deck .
我 想法 小的 的 它 在 这 时间 , 直到 我 达到 这 甲板 .
当时我并没有太在意，直到我走到甲板上。

[aɪ] [nu:] [ðæt] , [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [fer] ['mɑ:rdʒɪn][fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] ,
I knew that , allowing a fair margin for delay ,
我 知道 那 , 允许 一个 公平的 利润 为了 延迟 ,
我知道，要预留出合理的延误时间，

[ə; eɪ] ['paʊər] [kra:ft][kʊd; kəd] [rʌŋ] [ʌp][ɪn] [ʃɔ:rt] ['ɔ:rdər] ,
a power craft could run up in short order ,
一个 力量 工艺 可以 跑步 向上 在 短的 命令 ,
动力艇很快就能达到满负荷运转。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈʌvər][ɔːr][soʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈæmp(ə)] [taɪm][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][get]
and an hour or so would be ample time to put up the tent and get
和 一个 小时 或者 所以 会 是 充足 时间 到 放 向上 这 帐篷 和 得到
[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnaɪts] [pərˈfɔːrməns] .
everything in readiness for the night's performance .
一切 在 准备就绪 为了 这 夜晚 表现 .

大约一个多小时的时间就足够搭好帐篷，并为晚上的演出做好一切准备了。

" [waɪ] [aɪ][sæt][æ; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n]
" While I sat at the head of the companionway meditating over the situation
" 尽管 我 卫星 在 这 头 的 这 舷梯 冥想 超过 这 情况
[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪt] [ʌ; əv] [ˈbraɪər,wʊd] ,
and drawing consolation from a bit of briarwood ,
和 绘画 安慰 从 一个 少量 的 荆棘木 ,

“当我坐在舷梯尽头，沉思着眼前的状况，并从一小段荆棘木中寻求慰藉时，

[ðə; ði] [ˈpraːpərti] [mæn] [heɪld] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] .
the property man hailed me from the shore .
这 财产 男人 赞誉 我 从 这 支撑 .
物业人员在岸边向我打招呼。

[aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [mænd] [ðə; ði][ˈdɪndʒi][ænd; ənd] [rəʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr] [tuː; tə] [æ səˈteɪn] [wʌt]
I immediately manned the dingy and rowed for the shore to ascertain what
我 立即地 有人值守 这 昏暗的 和 划船 为了 这 支撑 到 探明 什么
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
was the matter .
曾是 这 事情 .
我立即划着小艇向岸边驶去，想弄清楚发生了什么事。

[wen] [aɪ][gɔːt][ðər; ðər][hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
When I got there he informed me that some of the inhabitants from the
什么时候 我 得到 那里 他 知情的 我 那 一些 的 这 居民 从 这
[ɪnˈtɪriər] [hæd; həd][gɔːt][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [baɪ]
interior had got in town to see the show and were anxious to buy
内部的 有 得到 在 镇 到 看 这 展示 和 是 焦虑的 到 买
[rɪˈzɜːrvd] [siːts] .
reserved seats .
预订的 座位 .
我到哪里后，他告诉我，一些内陆居民进城来看演出，并且急于购买预留座位。

[aɪ] [ɪnˈkwaiəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [ðem; ðəm] .
I inquired if he had accommodated them .
我 询问 如果 他 有 已安排 他们 .
我询问他是否接待了他们。

[hiː; hi][tuːld][em ˈiː][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ,
He told me he had not done so ,
他 讲述 我 他 有 不是 完毕 所以 ,
他告诉我他没有这样做。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ]
as he had an idea that it was the other show they were looking
作为 他 有 一个 主意 那 它 曾是 这 其他 展示 他们 是 寻找
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .
因为他隐约觉得那是他们要找的另一个节目。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
However , he was not certain on that score .
然而 , 他 曾是 不是 肯定 在 那 分数 .
然而，他对此并不确定。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [haʊ'evər] ,
For the time being , however ,
为了 这 时间 存在 , 然而 ,

但就目前而言，

[hiː; hi][pʊt][ðəm; ðəm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eksplə'nei(ə)n][ðæt][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['redʒɪstər][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]
he put them off with the explanation that the ticket register was out of
他 放 他们 离开 和 这 解释 那 这 票 登记 曾是 出去 的
[ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər][nɑːt][jet] ['redi] .
order and the tickets were not yet ready .
命令 和 这 门票 是 不是 然而 准备好 .

他解释说售票机坏了，车票还没准备好，以此搪塞他们。

[ðə; ði]['fæməli][wægənz][ænd; ənd] ['kærɪɔːl] [wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
The family wagons and carryalls were beginning to come in ,
这 家庭 马车 和 手提袋 是 开始 到 来 在 ,
家里的篷车和手提袋开始陆续运进来了，

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-][ɔːr] [ðerə'baʊts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [prɪ'zentɪd] [kwɑɪt][æən; ən]['æənɪmeɪtɪd]
and by four o'clock or thereabouts the little place presented quite an animated
和 经过 四 点钟 或者 大约 这 小的 地方 呈现 相当 一个 动画
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

到了四点左右，这个小地方就显得热闹起来了。

[ðə; ði]['praːspekts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊd] [wɜːr; wər] [gʊd] .
The prospects for a crowd were good .
这 前景 为了 一个 人群 是 好的 .

预计会有很多人到场。

['evri] ['mɪnɪt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːm,bəʊts] ['wɪs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]
Every minute I expected to hear the sound of the steamboat's whistle at the
每一个 分钟 我 预期的 到 听到 这 声音 的 这 汽船的 哨 在 这
[pɔɪnt] [ə'naʊnsɪŋ] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .
point announcing her arrival .
观点 宣布 她 到达 .

我每时每刻都期待着听到汽船在码头鸣笛，宣告它的到来。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] ['entərd] [maɪ][maɪnd] , -
It was getting along well in the afternoon when the thought entered my mind , ' -
它 曾是 获得 沿着 出色地 在 这 下午 什么时候 这 想法 进入 我的 头脑 , -
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

下午一切都很顺利，这时我脑海中突然冒出一个念头：“现在，

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðə; ði] ['stiːmə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'leɪd] , [wʌt] [kɔːrs] [wʊd] [aɪ] [pər'suː] ? -
if by any chance the steamer should be delayed , what course would I pursue ? ' -
如果 经过 任何 机会 这 汽船 应该 是 延迟 , 什么 课程 会 我 追求 ? -
如果轮船万一延误了，我该怎么办？

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [strɔːŋgər] [aɪ] [brɪ'keɪm] [ɪm'prest]
" The more I turned the subject over in my mind the stronger I became impressed
" 这 更多的 我 转向 这 主题 超过 在 我的 头脑 这 更强 我 成为 印象深刻
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['despəreɪt] ['keɪsɪz] [nə'sesɪteɪt] ['strenjuəs] ['remədɪz] .
with the idea that desperate cases necessitate strenuous remedies .
和 这 主意 那 绝望的 案例 需要 费力的 补救措施 .

“我越是仔细思考这个问题，就越发觉得绝境需要采取强硬的补救措施。”

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [br'keɪm] [ə'presɪv] ,
The heat of the afternoon became oppressive ,
这 热 的 这 下午 成为 压迫性的 ,

午后的酷热令人窒息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪz] [hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] [θɪk] [fɑ:g] ['oʊvər][ðə; ði][wɔ:tər] .
and the haze had become a thick fog over the water .
和 这 阴霾 有 变得 一个 厚的 多雾路段 超过 这 水 .

水面上的薄雾已经变成了浓雾。

[ə'keɪz(ə)nəli] [aɪ'ti:] [wʊd] [lɪft] ['slɑ:ltli] [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)l] [daʊn] [mɔ:r] [dens] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] .
Occasionally it would lift slightly and then settle down more dense than before .
偶尔 它 会 举起 轻微地 和 然后 定居 向下 更多的 稠密 比 前 .

偶尔它会稍微抬起，然后比之前更沉重地落下。

[faɪv] [ə'klɒk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd] [sti:l] [noʊ] ['sti:mər] .
Five o'clock came , and still no steamer .
五 点钟 来了 , 和 仍然 不 汽船 .

五点钟到了，轮船还是没来。

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['nɪrli] [nɑ:kt] [em'li:] [aʊt] .
About ten minutes later we heard a sound that nearly knocked me out .
关于 十 分钟 之后 我们 听到 一个 声音 那 几乎 敲门 我 出去 .

大约十分钟后，我们听到一声巨响，差点把我震晕过去。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sti:mər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] ['felouz] [ʃoʊ] .
It was the steamer with the other fellow's show .
它 曾是 这 汽船 和 这 其他 同伴们 展示 .

那是载着另一个家伙表演的轮船。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bloʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bləʊpaɪp] .
We heard the blow , but could not get a glimpse of the blowpipe .
我们 听到 这 吹 , 但 可以 不是 得到 一个 一瞥 的 这 吹管 .

我们听到了吹气声，但却看不到吹管。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .
We could hear , but could not see .
我们 可以 听到 , 但 可以 不是 看 .

我们能听到声音，但看不到东西。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][hændz] [went] [ə'ʃɔ:r] .
We remained on board some time , and then all hands went ashore .
我们 剩余 在 木板 一些 时间 , 和 然后 全部 双手 去 岸上 .

我们在船上待了一段时间，然后所有人都上岸了。

[ðə; ði] [fɑ:g] [sti:l] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bloʊ] .
The fog still hung over the water and the whistle continued to blow .
这 多雾路段 仍然 悬挂 超过 这 水 和 这 哨 持续 到 吹 .

水面上依然笼罩着浓雾，汽笛声也持续不断。

[wi:; wi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] .
We resolved to play a desperate game .
我们 已解决 到 玩 一个 绝望的 游戏 .

我们决定孤注一掷。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fɑ:g] [kən'tɪnju:d] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [seɪf] ,
So long as the fog continued we were all safe ,
所以 长的 作为 这 多雾路段 持续 我们 是 全部安全的 ,

只要雾不散，我们就安全。

[æz; əz][aɪ] [felt] ['sætɪsfɑɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] [wʊd] [nɑ:t] [der] ['ventʃər] [tu:; tə][rʌn] [ɪn]
as I felt satisfied the captain of the steamer would not dare venture to run in
作为 我 毛毡 使满意 这 队长 的 这 汽船 会 不是 敢 风险投资 到 跑步 在
[ˈkloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:r] [æt; ət] [ðæt] [sterɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,
closer to the shore at that stage of the tide ,
更近 到 这 支撑 在 那 阶段 的 这 潮 ,
因为我确信, 在那种潮水状态下, 轮船船长不敢冒险靠近海岸。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑ:g] .
especially in such a fog .
尤其 在 这样的 一个 多雾路段 .
尤其是在这种雾天。

" [wi:; wi] ['hɜ:rid] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [sel] ['tɪkɪts] .
" **We hurried up to the tent and began to sell tickets .**
" 我们 慌忙 向上 到 这 帐篷 和 开始 到 卖 门票 .
我们赶紧跑到帐篷前开始售票。

[ˈbaɪərz] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['selər] [ɪ'kɒnəmaɪzd] [kən'sɪdərəbli] [ɑ:n]
Buyers naturally made inquiries , but the ticket - seller economized considerably on
买家 自然 制成 查询 , 但 这 票 - 卖方 经济型 相当 在
[ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
the truth in his answers .
这 真相 在 他的 答案 .
买家自然会提出疑问, 但售票员在回答问题时却大大隐瞒了真相。

[wi:; wi] [peɪd] [ðə; ði]['fɑ:rmər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wægən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][bənd][wʌn] [hæf]
We paid the farmer for his wagon that had been used by the band one half
我们 有薪酬的 这 农民 为了 他的 车皮 那 有 到过 用过的 经过 这 乐队 一 一半
[ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn]['pa:sɪz] .
in cash and the balance in passes .
在 现金 和 这 平衡 在 通过 .
我们用现金支付了农民一半的钱, 用通行证支付了乐队使用过的马车的剩余款项。

[ɑ:rp] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [wi:; wi] [rʌŋ] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [dʒæmd] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sharp at eight o'clock we rung the curtain up to a jammed house of the
锋利的 在 八 点钟 我们 梯子 这 窗帘 向上 到 一个 卡住 房子 的 这
[moʊst] [ə'stɑ:nɪʃt] ['kʌntri:mɪn] ,
most astonished countrymen ,
最多 惊讶 同胞们 ,
八点整, 我们拉开帷幕, 剧院里挤满了目瞪口呆的乡亲们。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ju:; jʊ]['evər] [set] [aɪz] [ə'pɑ:n] .
women and children you ever set eyes upon .
女性 和 孩子们 你 曾经 放 眼睛 之上 .
你见过的所有妇女和儿童。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
They did not know what to make of it ,
他们 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 ,
他们不知道该如何看待这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['swɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][moʊst] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mænər] ['pɑ:səb(ə)l] .
but they swallowed it all in the most good - natured manner possible .
但 他们 吞咽 它 全部 在 这 最多 好的 - 自然 方式 可能的 .
但他们都以最宽容的态度接受了这一切。

[wiː; wi] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈbɪts][ʌv; əv] - [ðə; ði][oʊld] [ˈhoʊmsted] , - - [ðə; ði] [tuː] [ˈɔrfən] , - - [ɑːr aɪ ˈpiː][væn]
We introduced bits of ' The Old Homestead , ' ' The Two Orphans , ' ' Rip Van
我们 介绍 比特 的 - 这 老的 家园 , - - 这 二 孤儿 , - - 撕裂 范
[ˈwɪŋk(ə)l] ,
Winkle ,
温克尔 ,

我们介绍了《老宅》、《两个孤儿》、《瑞普·凡·温克尔》的部分内容，

- [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] , [ɔːˈɡʌstəs] [ˈtɒməs] , [dʒɔːrdʒ] [eɪd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɡreɪt] [ˈraɪtəz] ,
' slices of Shakespeare , Augustus Thomas , George Ade , and other great writers ,
- 切片 的 莎士比亚 , 奥古斯都 托马斯 , 乔治 阿德 , 和 其他 伟大的 作家 ,
莎士比亚、奥古斯都·托马斯、乔治·阿德和其他伟大作家的节选

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ˈbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded]
so you see we were giving them bits of the best living and dead
所以 你 看 我们 是 给予 他们 比特 的 这 最好的 活的 和 死的
[ˈdræmətɪst] .
dramatists .
剧作家 .

所以你看，我们当时是在向他们介绍一些在世和已故最优秀剧作家的作品片段。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [ˈʃeɪkspɪr] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈnaʊədeɪz] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðər; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l]
Our native Shakespeares do the same thing nowadays in all of their original
我们的 本国的 莎士比亚 做 这 相同的 事物 如今 在 全部 的 他们的 原来的
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

如今，我们本土的莎士比亚们在他们所有的原创作品中也都在做同样的事情。

[ænd; ənd] [ðæts] [noʊ][ˈaɪd(ə)l] [ˈferi] [teɪl] .
and that's no idle fairy tale .
和 那就是 不 闲置的 仙女 故事 .
这可不是什么空洞的童话故事。

[wiː; wi] [ˈsændwɪdʒd] [ˈkɑːmədi] , [ˈdraːmə] , [ˈtrædʒədi] , [ænd; ənd] [fɑːrs] ,
We sandwiched comedy , drama , tragedy , and farce ,
我们 夹心 喜剧 , 戏剧 , 悲剧 , 和 闹剧 ,
我们把喜剧、剧情片、悲剧和闹剧融合在一起，

[ænd; ənd] [ˌɪntərˈlɑːrɪd] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktər] [ˈhɜːrbərt] [ænd; ənd][ˈɑːskər][ˈhæmɜːstiːnz, ˈhæmɜːstəɪnz]
and interlarded the mixture with Victor Herbert and Oscar Hammerstein's
和 交错 这 混合物 和 胜利者 赫伯特 和 奥斯卡 哈默斯坦的
[ˈɑːprə] [ˈkɑːmɪk] [ænd; ənd] [meɪ] [ˈɜːrwɪn] [kuːn] [ˈsɔŋz] .
opera comique and May Irwin coon songs .
歌剧 喜剧 和 可能 欧文 浣熊 歌曲 .

并将维克多·赫伯特和奥斯卡·汉默斯坦的喜歌剧以及梅·欧文的黑人歌曲穿插其中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] - [ˈʌŋk(ə)l][ˈtɑːmz] [ˈkæbɪn] - [wʌz; wəz] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˌprɪːzentɪd] ,
Such a presentation of ' Uncle Tom's Cabin ' was never before presented ,
这样的 一个 推介会 的 - 叔叔 汤姆的 舱 - 曾是 绝不 前 呈现 ,
此前从未有过这样的《汤姆叔叔的小屋》演出形式。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [friː] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [əˈɡen] .
and I am free to confess the chances are never will be again .
和 我 是 自由的 到 承认 这 机会 是 绝不 将要 是 再次 .
我可以坦白地说，这种机会恐怕永远不会再有了。

[wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [ˌpleɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [ˈpeɪpər] .
We actually played the town on the other fellow's paper .
我们 实际上 玩 这 镇 在 这 其他 同伴们 纸 .
我们实际上是在对方的纸上玩了那个城镇的游戏。

[,aɪˈti:] [ˈwɒznt] [ɪgˈzæktli] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɔɪl] ,
It wasn't exactly according to Hoyle ,
它 不是 确切地 根据 到 霍伊尔 ,
霍伊尔的说法并不完全如此。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈeni] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [mæn] [wɪl] [kənˈsi:d] [ðæt] [nəˈsesəti] [noʊz] [noʊ] [lɔ:] ,
but then any reasonable thinking man will concede that necessity knows no law ,
但 然后 任何 合理的 思维 男人 将要 承认 那 必要性 知道 不 法律 ,
但任何一个理性思考的人都会承认, 必要性不容任何规则约束。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [aɪˈti:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
and as the country people came to see a show it would have been a
和 作为 这 国家 人们 来了 到 看 一个 展示 它 会 有 到过 一个
[ˈɡri:vəs] [sɪn][tu:; tə][hæv; həv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðem; ðəm] .
grievous sin to have disappointed them .
严重的 罪 到 有 失望的 他们 .
乡下人是来看演出的, 让他们失望将是一件非常严重的罪过。

" [aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ju:ˈes] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [straɪk] [tent][ænd; ənd] [ˈhʌ:ri] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wen] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n]
" **It did not take us long to strike tent and hurry on board when the curtain**
" 它 做过 不是 拿 我们 长的 到 罢工 帐篷 和 匆忙 在 木板 什么时候 这 窗帘
[fel] [ɑ:n][ðə; ði][læst][ækt] .
fell on the last act .
跌倒 在 这 最后 的行为 .
“最后一幕落下帷幕时, 我们很快就收拾好帐篷, 匆匆登上了船。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [fɑ:g] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] .
By this time the fog had lifted .
经过 这 时间 这 多雾路段 有 抬起 .
这时雾已经散了。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:z] [wi:; wi] [meɪd] [seɪl][ænd; ənd] [stʊd] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] .
As there was a breeze we made sail and stood out for the open sea .
作为 那里 曾是 一个 微风 我们 制成 帆 和 站立 出去 为了 这 打开 海 .
趁着有微风, 我们扬帆起航, 驶向茫茫大海。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][lʌ; əv] [haɪ] [ˈwɔ:tər][æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
It was near the top of high water as we passed the point ,
它 曾是 靠近 这 顶部 的 高的 水 作为 我们 通过了 这 观点 ,
我们经过那里时, 正值涨潮高峰附近。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn] .
and there we saw the steamer going in .
和 那里 我们 锯 这 汽船 去 在 .
我们看到汽船驶入港内。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsændbɑ:r][ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər]
She had run on a sandbar in the fog and was compelled to stay there
她 有 跑步 在 一个 沙洲 在 这 多雾路段 和 曾是 被迫 到 停留 那里
[fɔ:r; fər] [haɪ] [ˈwɔ:tər][tu:; tə][get] [ɔ:f] .
for high water to get off .
为了 高的 水 到 得到 离开 .
她在雾中驶上了沙洲, 被迫待在那里等待涨潮才能脱困。

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [ɡɔ:t] [left][ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][ˈmɪʃəp][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
That's how the other fellow got left and how we turned his mishap to our
那就是 如何 这 其他 同伴 得到 左边 和 如何 我们 转向 他的 意外 到 我们的
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .
这就是另一个人被落下的原因, 也是我们如何利用他的不幸遭遇为自己谋利的方式。

" [ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

" [naʊ] [wʊd] [aɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɜːrlɔːŋ] [λv; əv] [si:] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈeɪkər][λv; əv] [ˈbəerən] [graʊnd]
" Now would I give a thousand furlongs of sea for an acre of barren ground
" 现在 会 我 给 一个 千 弗隆 的 海 为了 一个 英亩 的 荒芜 地面
. . . .
.: : : :.
.

“我愿用一千弗隆的大海换一英亩贫瘠的土地.....”

[ðə; ði] [wɪlz] [əˈblʌv] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn] [daɪ][ə; eɪ][draɪ] [deθ] .
The wills above be done , but I would fain die a dry death .
这 遗嘱 多于 是 完毕 , 但 我 会 欣然 死 一个 干燥 死亡 .

以上遗愿皆可遵从，但我宁愿死于干涸。

" — [ˈtempɪst] .
" — Tempest .
" — 暴风雨 .

“-暴风雨。

[baɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði][dzem][λv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .
By midnight the Gem of the Ocean was well out in the Sound .
经过 午夜 这 宝石 的 这 海洋 曾是 出色地 出去 在 这 声音 .

午夜时分，“海洋之珠”号已经驶入了海湾深处。

[ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kraːft][wʌz; wəz] [ˈfoʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət]
A stiff breeze was now blowing , and the little craft was footing it at
一个 僵硬的 微风 曾是 现在 吹 , 和 这 小的 工艺 曾是 立足点 它 在
[ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] .
a rapid rate .
一个 迅速的 速度 .

一阵强风吹来，小船正快速地迎风而行。

[ˈhændi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtv] [ˈelɪmənt] .
Handy was now in his native element .
便利 曾是 现在 在 他的 本国的 元素 .

汉迪现在如鱼得水了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [trɪk] .
He and his company felt that they had turned a clever trick .
他 和 他的 公司 毛毡 那 他们 有 转向 一个 聪明的 诡计 .

他和他的公司认为他们耍了个聪明的花招。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtʃiːvmənt] [ˈwɜːrði] [λv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈkɑːmplɪft] [ˈbɑːrn,stɔːməɹ] .
It was an achievement worthy of the most accomplished barnstormer .
它 曾是 一个 成就 值得 的 这 最多 完成 巡回表演者 .

这是最杰出的巡回表演飞行员才应取得的成就。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][λv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈləðər] [ˈfelouz] [ˈpeɪpər] , [jiː; ji] [gɒdz] !
The idea of playing the town on the other fellow's paper , ye gods !
这 主意 的 玩耍 这 镇 在这 其他 同伴们 纸 , 是的 神 !

天哪，居然有人想在别人的纸上玩弄权术！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪfmənt] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [λv; əv] ; [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stoːrd]
it was an accomplishment to feel proud of ; something to be stored
它 曾是 一个 成就 到 感觉 自豪的 的 ; 某物 到 是 存储
[əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] ;
away in the memory ;
离开 在 这 记忆 ;

这是一项值得骄傲的成就；值得珍藏在记忆中；

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][set] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [juːz] [wen] [naɪts] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
something to be set aside for future use when nights were long and
某物 到 是 放 旁边 为了 未来 使用 什么时候 夜晚 是 长的 和
[kənˈdʒiːniəl] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪərsɑɪd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈstɔːrɪz]
congenial companions were gathered about a cheerful fireside to listen to stories
相投 同伴 是 聚集 关于 一个 快乐 炉边 到 听 到 故事
[ʌv; əv] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] .
of days gone by .
的 天 已消失 经过 .

这是要留待将来在漫漫长夜里，与好友围坐在温暖的炉火旁，聆听往昔故事时享用的。

[ˈsʌpər] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] ,
Supper disposed of ,
晚餐 处置 的 ,
晚餐已处理完毕。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ɡruːpt] [təˈgeðər] [nɪr] [ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv]
the company were grouped together near the companionway smoking the pipes of
这 公司 是 分组 一起 靠近 这 舷梯 吸烟 这 管道 的
[piːs] [ænd; ənd] [ˈæŋkɪəs] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][nekst][ˌmænəˈdʒɪriəl] [muːv] .
peace and anxious to discuss the next managerial move .
和平 和 焦虑的 到 讨论 这 下一个 管理 移动 .

公司员工聚集在舷梯附近，一边抽着和平烟斗，一边焦急地讨论着下一步的管理举措。

[ˈhændi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Handy , of course ,
便利 , 的 课程 ,
当然很方便。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪm] [ˈmuːvər][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] — [ðə; ði][wʌn][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [tuː; tə]
was the prime mover in all things — the one man to whom they all looked to
曾是 这 主要的 搬家公司 在 全部 事物 — 这 — 男人 到 谁 他们 全部 看起来 到
[ˈpaɪlət][ðem; ðəm] [ˈseɪfli] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ðeɪ] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] .
pilot them safely through the difficulties they expected to encounter .
飞行员 他们 安全 通过 这 困难 他们 预期的 到 遇到 .

他是所有事情的主要推动者——所有人都指望他带领他们安全地度过他们预期会遇到的困难。

[soʊ][faːr] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɡʊd] .
So far they considered he had made good .
所以 远的 他们 经过考虑的 他 有 制成 好的 .
到目前为止，他们认为他表现得还不错。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .
He appeared to be in the best of spirits .
他 出现 到 是 在 这 最好的 的 烈酒 .
他看起来精神状态非常好。

[ˈsiːtɪd] [ɑːn][æn; ən] [ʌp] - [tɜːrnd] [ˈbʌkɪt] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈmedɪtəˌtɪvli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wel] - [ˈsiːznd]
Seated on an up - turned bucket , drawing meditatively on his well - seasoned
坐着 在 一个 向上 - 转向 桶 , 绘画 冥想地 在 他的 出色地 - 经验丰富的
[ˈbraɪər,wʊd] ,
briarwood ,
荆棘木 ,

他坐在一个倒扣的水桶上，沉思地吸着他那支风干已久的石楠木烟斗。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈkɑːntent] .
he looked a perfect picture of content .
他 看起来 一个 完美的 图片 的 内容 .
他看起来十分满足。

[nɑ:tɪ][soʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] - [ən] , " [æz; əz][ðə; ði][bɔɪz] ['plɛfəli] [ə'drest] [ðə; ði][dwɔ:rf] .
Not so , however , the " little ' un , " as the boys playfully addressed the dwarf .
不是 所以 , 然而 , 这 " 小的 - 联合国 , " 作为 这 男孩们 嬉戏地 已解决 这 矮人 .
然而, 对于男孩们戏称的那个“小家伙”——侏儒——却并非如此。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [dɪd][nɑ:tɪ] ['hɑ:rmənəɪz] [wɪð; wɪθ][pɪ,kju:li:'æɾəti:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tɪriər]
The motion of the vessel did not harmonize with peculiarities of his interior
这 运动 的 这 血管 做过 不是 协调 和 特殊性 的 他的 内部的
[ə'reɪndʒmənts] ,
arrangements ,
安排 ,
船只的运动与他内部布置的特殊之处并不协调。

[ænd; ʌnd] [ən'les] [ðə; ði][dʒem] [stɔ:pt] ['roʊlɪŋ] [ænd; ʌnd] [pɪtʃɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] ['trʌb(ə)l]
and unless the Gem stopped rolling and pitching there was evidently trouble
和 除非 这 宝石 停止 滚动 和 投球 那里 曾是 显然 麻烦
[ə'hed] .
ahead .
前方 .
除非“宝石号”停止翻滚和颠簸, 否则显然会有麻烦。

['mætəɾz] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Matters were approaching a crisis with him .
事情 是 接近 一个 危机 和 他 .
他的情况正接近危机。

[hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
He had little or nothing to say .
他 有 小的 或者 没有什么 到 说 .
他几乎没说什么话。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , [æz; əz][hi:; hi] ['æftərwəɾdz] [əd'mɪtɪd] ,
In fact , he was doing his best , as he afterwards admitted ,
在 事实 , 他 曾是 正在做 他的 最好的 , 作为 他 然后 承认 ,
事实上, 他已经尽力了, 正如他后来承认的那样。

[tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ʌp] [waɪl] [hi:; hi] ['mænfəli] ['strʌɡld] [tu:; tə] [ki:p] [mə'tɪriəl] ['mætəɾ] [daʊn] .
to keep his spirits up while he manfully struggled to keep material matter down .
到 保持 他的 烈酒 向上 尽管 他 勇敢地 挣扎 到 保持 材料 事情 向下 .
为了保持精神振奋, 他竭尽全力地控制物质消耗。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz] [ðɪs] , ['hændɪ] ?
" Is it always as rough as this , Handy ?
" 是 它 总是 作为 粗糙的 作为 这 , 便利 ?
“汉迪, 情况总是这么糟糕吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] .
" he asked in a plaintive voice .
" 他 问 在 一个 哀怨 嗓音 .
他用哀怨的声音问道。

" [rʌf] [æz; əz] [ðɪs] , [eɪ] , [maɪ][boʊld] [bʌkə'nɪr] , " [rɪ'spɒndɪd] ['hændɪ] , [tʃɪrəli] ; " [rʌf] [æz; əz]
" Rough as this , eh , my bold buccaneer , " responded Handy , cheerily ; " rough as
" 粗糙的 作为 这 , 嗯 , 我的 大胆的 海盗 , " 回应 便利 , 兴高采烈地 ; " 粗糙的 作为
[ðɪs] ?
this ?
这 ?
“就这么粗犷吗, 我的勇敢海盗? ”汉迪兴高采烈地回答道, “就这么粗犷? ”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['skɛɾsli] [ə; eɪ] ['waɪt,kæp] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
Why , there's scarcely a whitecap on the water .
为什么 , 有 几乎 一个 白帽 在 这 水 .
瞧, 水面上几乎没有一丝白浪。

[juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːsɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
You ain't going to be seasick , are you ?
你 不是 去 到 是 晕船 , 是 你 ?
你不会晕船吧?
[wel] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈpɑːsəbli] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
Well , at any rate , if you are , possibly it may be all for the best .
出色地 , 在 任何 速度 , 如果 你 是 , 可能 它 可能 是 全部 为了 这 最好的 .
总之, 如果你真是这样, 或许一切都是最好的安排。

- [twɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
' Twill make a new man of you . "
- 斜纹布 制作 一个 新的 男人 的 你 : "
它会让你脱胎换骨。

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][ʌv; əv] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [loʊ]
" Maybe he don't want to be made a new man of , " suggested the low
" 或许 他 不 想 到 是 制成 一个 新的 男人 的 , " 建议 这 低的
[ˈkɑːmədi] [mæn] .
comedy man .
喜剧 男人 :
"也许他不想成为一个全新的人,"低俗喜剧演员建议道。

" [oʊ] , [kɔːrk] [ʌp][ænd; ænd] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ][rest] , " [əˈpiːld] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [ən] , [ˈsʌmwʌt] [ˈtestɪli]
" Oh , cork up and give us a rest , " appealed the Little ' Un , somewhat testily
" 哦 , 软木 向上 和 给 我们 一个 休息 , " 上诉 这 小的 - 联合国 , 有些 暴躁地
:
:
:
"哦, 闭嘴吧, 让我们休息一下,"小家伙有些不耐烦地恳求道。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [ˈreli] [ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] .
" I'm all right , only I don't relish the confounded motion of the craft .
" 我是 全部 正确的 , 仅有的 我 不 尽情享受 这 令人困惑 运动 的 这 工艺 :
"我没事, 只是不太喜欢这艘船令人困惑的运动。"

[fɜːrst][fɪː; fɪ] [ˈrɑːks] [wʌn] [wei] , [ðen] [əˈnʌðər] , [ænd; ænd] [ðen] [əˈgen] [fɪː; fɪ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
First she rocks one way , then another , and then again she seems to have the
第一的 她 岩石 一 方式 , 然后 其他 , 和 然后 再次 她 似乎 到 有 这
[ˈfɪdʒɪts] ,
fidgets ,
小动作 ,
她先是向一个方向摇晃, 然后又向另一个方向摇晃, 接着她似乎又开始坐立不安了。

[ænd; ænd] [ˈpɪtʃɪz] [ɪn][fɪts][ænd; ænd][ˈstɑːrts] .
and pitches in fits and starts .
和 投球 在 适合 和 开始 :
断断续续地投球。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [sens] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
I don't see any sense in it .
我 不 看 任何 感觉 在 它 :
我觉得这完全没有道理。

[ˈstiːmboʊt] [dəʊnt] [kʌt] [ʌp] [sʌtʃ] [ˈkeɪpəz] , [æt; ət] [liːst] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [ˈeni]
Steamboats don't cut up such capers , at least , none of those that I've had any
汽船 不 切 向上 这样的 刺山柑 , 在 至少 , 没有任何 的 那些 那 我已经 有 任何
[ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] . "
experience with . "
经验 和 : "
汽船不会把这种冒险行为搅得天翻地覆, 至少我经历过的汽船都不会。

" [breɪs] [ʌp] , [maɪ] ['hɑ:rtɪ] , " [sed] ['hændɪ] , [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['braɪərwɒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Brace up , my hearty , " said Handy , removing the briarwood from his lips .**
" 支撑 向上 , 我的 爽朗 , " 说 便利 , 移除 这 荆棘木 从 他的 嘴唇 .
" 振作起来 , 我的好兄弟 , " 汉迪说着 , 把嘴里的荆棘木拿了下来。

" [breɪs] [ʌp] .
" **Brace up .**
" 支撑 向上 .
" 振。

[ju:l] [fi:l] [ɔ:l] [raɪt] [ə'nɑ:n] . " **You'll feel all right anon .** "
你会 感觉 全部 正确的 匿名 . "
你很快就会感觉好多了。
" [ə'nɑ:n] ['ɪznt] [hæf] [bæd] , " [ə'gen] ['dʒɑ:kjələrli] [ɪntər'pəʊzd] [ðə; ði] ['kɑ:mədi] ['dʒent(ə)lmən] .
" **Anon isn't half bad , " again jocularly interposed the comedy gentleman .**
" 匿名 不是 一半 坏的 , " 再次 开玩笑地 插入 这 喜剧 绅士 .
" 匿名者还不错 , " 这位喜剧演员再次开玩笑地插话道。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [f'reʃnɪŋ] .
The wind was gradually freshening .
这 风 曾是 逐步地 清新 .
风势逐渐增强。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [si:] [ɑ:n] ,
There was by this time quite a sea on ,
那里 曾是 经过 这 时间 相当 一个 海 在 ,
这时海面上已经出现了相当大的海面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ən] [wʌz; wəz] [brɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
and the Little ' Un was beginning to succumb to the influence of
和 这 小的 - 联合国 曾是 开始 到 屈服 到 这 影响 的
[prɪ'veɪlɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
prevailing conditions .
盛行 状况 .
小家伙也开始屈服于当时的社会环境的影响。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [strʌk] [ðə; ði][dʒem] , [ænd; ənd] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
A sudden gust struck the Gem , and , yielding to it ,
一个 突然 阵风 击 这 宝石 , 和 , 屈服 到 它 ,
一阵突如其来的狂风袭来 , 宝石号也随之摇摇欲坠。

[ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [kən'tentɪdli] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [brɪ'fɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði]
the group that was sitting so contentedly a few seconds before about the
这 团体 那 曾是 坐着 所以 心满意足地 一个 很少 秒 前 关于 这
[kəm'pænjənweɪ] [went] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [daʊn] [tu:; tə] ['li:wərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] .
companionway went rolling in a heap down to leeward in the cockpit .
舷梯 去 滚动 在 一个 堆 向下 到 背风面 在 这 座舱 .
几秒钟前还惬意地坐在舷梯附近的那群人 , 突然像一堆东西一样滚落到下风处的驾驶舱里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'tə'geðər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ən] .
This was altogether too much for the Little ' Un .
这 曾是 共 也 很多 为了 这 小的 - 联合国 .
这对小家伙来说实在太难了。

[hi:; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [tə'geðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['dʌblɪd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl]
He picked himself together as well as he could , and doubled over the rail
他 挑选 他自己 一起 作为 出色地 作为 他 可以 , 和 双倍 超过 这 轨
,
/
,
他尽力振作起来 , 然后弯腰趴在栏杆上。

[ˈhændi] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪksˈtremitis] .

Handy holding on to his extremities .
便利 保持 在 到 他的 四肢 .

他紧紧抓住自己的四肢。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪŋ] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈhændi] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]
It was a trying scene for a time , and Handy had the worst of

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

那段时间情况十分艰难，而汉迪受到的影响最大。

" [ˈstedi] [ðer; ðər] , [naʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [juːl] [fiːl] [ɔːl] [səˈriːn] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] .

" Steady there , now , old fellow , you'll feel all serene when you give up .
" 稳定的 那里 , 现在 , 老的 同伴 , 你会 感觉 全部 安详 什么时候 你 给 向上 .

“老兄，别着急，放弃的时候你会感到无比平静。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .

There's no danger .
有 不 危险 .

没有危险。

" [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ][ˈleɪtər][ðə; ði] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl][æz; əz] [lɪmp]
" A minute or so later the poor little chap was taken from the rail as limp

[æz; əz][ə; eɪ] [wet] [ræg] ,

as a wet rag ,
作为 一个 湿的 抹布 ,

“大约一分钟后，这个可怜的小家伙被人从栏杆上抬了下来，像一块湿抹布一样瘫软无力。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] .
and was stretched out on the deck with a coil of rope for a pillow .

他四仰八叉地躺在甲板上，枕着一卷绳子。

" [wen] [juː; jʊ][get][em ˈiː][ɑːn][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [əˈgen] ,

" When you get me on a snap of this kind again ,
" 什么时候 你 得到 我 在 一个 折断 的 这 种类 再次 ,

“如果你再让我拍这种照片，

" [hiː; hi][bɪˈgæən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈkʌvəd] , " [juː; jʊ][dʒʌst] [let]
" he began in a feeble voice , after he had somewhat recovered , " you just let

[em ˈiː] [noʊ] .

me know .
我 知道 .

“他稍微恢复了一些力气后，用虚弱的声音说道：‘你只要告诉我一声就行了。’”

[noʊ] [mɔːr] [ˈwɔːtər] [ədˈventʃəz] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

No more water adventures for me .
不 更多的 水 冒险 为了 我 .

我再也不玩水上游戏了。

[aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] .

I know when I have had enough .
我 知道 什么时候 我 有 有 足够的 .

我知道什么时候该适可而止。

[draɪ][lænd][fɔːr; fər] [maɪn] [ˌhɪrˈæftər] .

Dry land for mine hereafter .
干燥 土地 为了 矿 此后 .

以后矿山将使用干燥的土地。

" [ˈhændi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
" **Handy** **endeavored** **to** **console** **and** **cheer** **him** **up** , **but** **in vain** .
" 便利 努力 到 安慰 和 欢呼 他 向上 , 但 在 徒劳 :
“汉迪试图安慰他, 让他振作起来, 但徒劳无功。”

[ðə; ði] [pʊr] [ˈsʌfərər] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [juːst] [ʌp] .
The **poor** **sufferer** **was** **completely** **used up** .
这 贫穷的 患者 曾是 完全地 用过的 向上 .
可怜的病人已经精疲力竭了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [hɪz; ɪz] [ɡroʊs] [rɪˈsiːts, riˈsiːts] [tuː; tə] [ˈneptjuːn, neptuːn] , [ænd; ənd] [wʊd] , [æt; ət]
He **had** **yielded** **his** **gross** **receipts** **to** **Neptune** , **and** **would** , **at**
他 有 产生 他的 总的 收据 到 海王星 , 和 会 , 在
[ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈmoʊmənt] ,
that **particular** **moment** ,
那 特别的 片刻 ,
他已将全部收入献给了海王星, 并且在那一刻,

[hæv; həv] [ˈmɔːɡɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːspekts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] [fʊt]
have **mortgaged** **his** **prospects** **in** **the** **future** **to** **have** **been able** **to** **set foot**
有 抵押贷款 他的 前景 在 这 未来 到 有 到过 有能力的 到 放 脚
[ɑːn] [ˈterə] [ˈfɜːmə] .
on **terra firma** .
在 大地 公司 .
他抵押了自己的未来, 才得以踏上这片土地。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈhændi] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn]
With **some** **little** **difficulty** **Handy** **and** **one** **of** **the** **crew** **succeeded** **in**
和 一些 小的 困难 便利 和 一 的 这 全体人员 成功了 在
[ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [stoʊd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌŋk] .
getting **him** **below** **and** **stowed** **him** **away in** **a** **bunk** .
获得 他 以下 和 已存放 他 离开 在 一个 假寐 .
汉迪和一名船员费了些周折才把他弄到船舱下面, 并把他藏在一个铺位里。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪnˈkriːst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [baɪ] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
The **wind** **increased** **during** **the** **night** , **and** **by two** **in** **the** **morning** **it** **was**
这 风 增加 期间 这 夜晚 , 和 经过 二 在 这 早晨 它 曾是
[ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - [geɪl] .
blowing **a** **half** - **gale** .
吹 一个 一半 - 大风 .
夜间风力逐渐增强, 到凌晨两点, 风力已达到半强风的程度。

[ðə; ði] [dʒem] [wʌz; wəz] [trɪmd] [daʊn] [tuː; tə] [kloʊz] [riːfs] ,
The **Gem** **was** **trimmed down** **to** **close reefs** ,
这 宝石 曾是 修剪过的 向下 到 关闭 珊瑚礁 ,
“宝石号”被修剪至靠近礁石,
[ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [ˈhændi] [hæd; həd] [tʃɜːrnd] [ɪn] — [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [sliːp] .
and **all** **but** **the** **crew** **and** **Handy** **had** **turned in** **—** **but** **not** **to** **sleep** .
和 全部 但 这 全体人员 和 便利 有 转向 在 — 但 不是 到 睡觉 .

除了船员和汉迪之外, 所有人都上床休息了——但并没有睡觉。

[ˈhændi] , [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈseɪlər] , [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [dek] [ɔːl] [naɪt] .
Handy , **who** **was** **an** **experienced** **sailor** , **remained** **on** **deck** **all** **night** .
便利 , WHO 曾是 一个 经验丰富的 水手 , 剩余 在 甲板 全部 夜晚 .
经验丰富的汉迪整夜都待在甲板上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [poʊst] .
He **was** **never** **away** **from** **his** **post** .
他 曾是 绝不 离开 从 他的 邮政 .
他从未离开过自己的岗位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['seɪlə] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪnənˈsɪr] .
He was as good a sailor as he was bad as a financier .
他 曾是 作为 好的 一个 水手 作为 他 曾是 坏的 作为 一个 金融家 .
他航海技术一流，但金融才能却很差。

[ðɪs] [spiːks] [ˈvɔːljəmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæɪnər] .
This speaks volumes for his abilities as a mariner .
这 说话 卷 为了 他的 能力 作为 一个 水手 .
这充分体现了他作为一名航海家的能力。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪʃəp] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði][wɪnd] [geɪv]
The night passed over without mishap , and shortly before sunrise the wind gave
这 夜晚 通过了 超过 没有 意外 , 和 不久 前 日出 这 风 给予
[ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] .
evidence of going down .
证据 的 去 向下 .
夜幕平静地过去了，日出前不久，风势开始减弱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [haɪ] [siː] [ˈrʌnɪŋ] ,
There was , however , a high sea running ,
那里 曾是 , 然而 , 一个 高的 海 跑步 ,
然而，当时海面波涛汹涌。

[ænd; ənd] [ðuː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kraːft] [bɪˈheɪvd] [ˈnoʊbli][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈskɪlfəli] [ˈhændəld] ,
and though the little craft behaved nobly and was skillfully handled ,
和 尽管 这 小的 工艺 表现 高贵地 和 曾是 巧妙地 处理 ,
虽然这艘小船表现得十分英勇，而且操控技术娴熟，

[jet] [tuː; tə][men] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ˈɪps] [ˈkɑːmə; ˈkɑːlmə] [ˈweðər]
yet to men unaccustomed to go down to the sea in ships calmer weather
然而 到 男人 不习惯 到 去 向下 到 这 海 在 船舶 更平静 天气
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əkˈseptəb(ə)l] .
would have been acceptable .
会 有 到过 可接受 .
然而，对于不习惯乘船出海的人来说，风平浪静的天气是可以接受的。

[ˈdeɪlaɪt] [dɔːnd] [æt; ət][læst] .
Daylight dawned at last .
日光 黎明 在 最后的 .
天终于亮了。

[ˈleɪtər][ðə; ði][sʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [red] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] ,
Later the sun made his appearance , red and fiery ,
之后 这 太阳 制成 他的 外貌 , 红色的 和 火热 ,
后来太阳出来了，又红又亮。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkeɪpəz] [oʊld] [ˈbɔɪriəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] [ˈdʊrɪŋ]
looking as if annoyed at the capers old Boreas had been cutting up during
寻找 作为 如果 恼怒 在 这 刺山柑 老的 北风 有 到过 切割 向上 期间
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .
看起来好像对老博雷亚斯夜间胡闹的行为感到恼火。

[ðə; ði][wɪnd] [went] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [roʊz] [ˈhaɪər] ,
The wind went down as the sun rose higher ,
这 风 去 向下 作为 这 太阳 玫瑰 更高 ,
随着太阳升高，风也停了。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [nuːn] [ɔːl][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] .
and long before noon all was calm and peaceful .
和 长的 前 中午 全部 曾是 冷静的 和 和平 .
直到中午之前，一切都平静祥和。

[ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ˈkʌmpəni [wɜːr; wər] ˈrɪˈstɔːrd] .

The spirits of the company were restored .
这 烈酒 的 这 公司 是 恢复 .

公司士气重振。

[æz; əz][ðə; ði] ˈmɔːrniŋ [pæst] ˈdʒʊks[ænd; ənd] ˈmerimənt [helpt] [tuː; tə][diˈspel][ðə; ði] ʌnˈplez(ə)nt]
As the morning passed jokes and merriment helped to dispel the unpleasant
作为 这 早晨 通过了 笑话 和 欢乐 帮助 到 打消 这 令人不快的

[iksˈpiəriənsɪz] ʌv; əv[ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ˈpriːviəs [naɪ] .
experiences of the storm of the previous night .
经历 的 这 风暴 的 这 以前的 夜晚 .

随着早晨的过去，玩笑和欢笑帮助人们驱散了前一晚暴风雨带来的不愉快经历。

[ˈhændɪz] [gʊd] ˈhjuːmə[r][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [kənˈspɪkjʊəs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ˈtʃɪrf(ə)l]
Handy's good humor was particularly conspicuous , as he had a cheerful
方便的 好的 幽默 曾是 特别 显眼的 , 作为 他 有 一个 快乐

[wɜːrd][fɔːr; fər][ɔːl] .
word for all .
单词 为了 全部 .

汉迪的幽默感尤其引人注目，他总是面带笑容地和每个人说话。

[hɪz; ɪz]ˈspɪrɪts[wɜːr; wər][æz; əz] ˈbɔɪənt [æz; əz][ðə; ði][kraːft] [ðæt] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ˈtruːpəz] .
His spirits were as buoyant as the craft that bore his troupers .
他的 烈酒 是 作为 浮力 作为 这 工艺 那 钻孔 他的 巡演队 .

他精神抖擞，就像载着他剧团成员的船只一样轻快。

[æt; ət] ˈbrekfəst] — [ɔːr][ˈæftər] ˈbrekfəst] , [ˈræðər] — [ðə; ði] [moʊˈmentəs] [ˈkwɛstʃən] [roʊz][æz; əz][tuː; tə]
At breakfast — or after breakfast , rather — the momentous question rose as to
在 早餐 — 或者 后 早餐 , 相当 — 这 意义重大 问题 玫瑰 作为 到

[wer] [ðə; ði][nekst][stænd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .
where the next stand should be made .
在哪里 这 下一个 站立 应该 是 制成 .

早餐时——或者更确切地说，早餐后——出现了一个重大问题：下一步应该在哪里采取立场？

[ðə; ði] ˈkʌmpəni [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ˈtestɪd [ɪts] [əˈbɪləti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrˈberəns] ʌv; əv [tuː]
The company had already tested its ability as well as the forbearance of two
这 公司 有 已经 测试 它是 能力 作为 出色地 作为 这 宽容 的 二

[ˈɔːdɪənsɪz] ,
audiences ,
观众 ,

该公司此前已经测试过自身能力以及两类观众的容忍度。

[ænd; ənd][faɪˈnænʃəli,fəˈnænʃəli] , [ɪf] [nɑːt] [ɑːrˈtɪstɪkli] , [keɪm] [aʊt] ˈferli [wel] .
and financially , if not artistically , came out fairly well .
和 财务方面 , 如果 不是 艺术上 , 来了 出去 相当 出色地 .

从经济角度来看，即使艺术上不尽如人意，结果也相当不错。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə][ædˈmɪt] , [haʊˈevər] ,
It is only fair to admit , however ,
它 是 仅有的 公平的 到 承认 , 然而 ,

然而，公平地说，

[nɑːt][wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] ˈmembər] ʌv; əv[ðə; ði] [truːp] [meɪd] [wʌt] [ɪz] ˈdeziɡneɪtɪd [æz; əz][ə; eɪ]ˈpɜːrsən(ə)l]
not one individual member of the troupe made what is designated as a personal
不是 一 个人 成员 的 这 剧团 制成 什么 是 指定的 作为 一个 个人的

[səkˈses] .
success .
成功 .

剧团中没有一个成员取得所谓的个人成功。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [naʊ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][goʊ]
There was now money in the treasury , and plenty of confidence to go
那里 曾是 现在 钱 在 这 财政部 , 和 很多的 信心 到 去
[wið; wiθ][aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

国库现在有了充裕的资金，民众也信心倍增。

[ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [həʊ'evər] ,
The consensus of opinion , however ,
这 共识 的 观点 , 然而 ,
然而，公众的共识是：

[ə'pɪrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] " ['ʌŋk(ə)l][tɑ:mz]['kæbɪn] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['rɪski] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] .
appeared to be that " Uncle Tom's Cabin " was a little too risky to repeat .
出现 到 是 那 " 叔叔 汤姆的 舱 " 曾是 一个 小的 也 风险 到 重复 .

看来《汤姆叔叔的小屋》风险太大，不适合重拍。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['i:və][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ]
It was admitted that Eva was not what might be described as a howling
它 曾是 承认 那 伊娃 曾是 不是 什么 可能 是 描述 作为一个 嚎叫
[sək'ses] .
success .
成功 .

人们承认，伊娃并没有取得巨大的成功。

[mɔ: 'rʊʊvər] , [ðə; ði][bɑ:ksɪz] [ðæt] [dɪd][tɪ 'du:ti][fɔ:r; fər][aɪs] [fləu] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rtənətli] , [ɔ:r] [ʌn'fɔ:rtənətli] ,
Moreover , the boxes that did duty for ice floes were fortunately , or unfortunately ,
而且 , 这 盒子 那 做过 责任 为了 冰 浮冰 是 幸运的是 , 或者 很遗憾 ,

此外，用来装冰块的箱子，幸运的是（或者不幸的是），

[left] [br'haɪnd][ɑ:n][ðə; ði]['gəʊldən][sændz][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] .
left behind on the golden sands of Long Island .
左边 在后面 在 这 金的 沙子 的 长的 岛 .
被遗弃在长岛的金色沙滩上。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] ,
In addition to that ,
在 添加 到 那 ,
除此之外，

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [hu:] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði][dɔ:g][ækt][ænd; ənd] [hu:] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:rkər][ɪn] ['koʊni] ['aɪlənd]
the artist who performed the dog act and who as a barker in Coney Island
这 艺术家 WHO 执行 这 狗 行为 和 WHO 作为一个 巴克 在 科尼 岛
[maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərɪd] ['klevər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [hɔ:rs] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd]
might be considered clever in a way was now as hoarse as a second - hand
可能 是 经过考虑的 聪明的 在 一个 方式 曾是 现在 作为 嘶哑 作为一个 第二 - 手
[trɑ:m'boʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜ:rd] - [reɪt] ['pɔ:n[ɑ:p] [let] [aʊt] [fɔ:r; fər]['haɪər][tu:; tə][ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn]
trombone from a third - rate pawnshop let out for hire to a broken - down
长号 从 一个 第三 - 速度 当铺 让 出去 为了 聘请 到 一个 破碎的 - 向下
[dʒɜ:rmən][bænd] .
German band .
德语 乐队 .

那位曾表演过狗叫声的艺术家，在康尼岛当过狗叫艺人，或许在某种程度上还算聪明，如今他的嗓音却像从三流当铺租给破败的德国乐队的二手长号一样沙哑。

[æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪntərˈpəʊzɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n]

An hundred and one difficulties were interposed against the further presentation

一个 百 和 一 困难 是 插入 反对 这 更远 推介会

[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [wɔːrɪn][oʊld][ˈdraːmə] .

of the well - worn old drama .

的 这 出色地 - 磨损 老的 戏剧 .

继续上演这部老掉牙的戏剧遇到了百般困难。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ˈduːti] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

It was finally decided that Uncle Tom should be relieved from duty , for the

它 曾是 最后 决定 那 叔叔 汤姆 应该 是 松了口气 从 责任 , 为了 这

[ˈprez(ə)nt][æt; ət] [liːst] ,

present at least ,

展示 在 至少 ,

最终决定，至少目前应该解除汤姆叔叔的职务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [rest] .

and the play and the public given a rest .

和 这 玩 和 这 民众 给定 一个 休息 .

戏剧和观众都得以休息。

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɪn][bəuˈhiːmiə] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [lænd] .

" I would rather live in Bohemia than in any other land .

" 我 会 相当 居住 在 波西米亚 比 在 任何 其他 土地 .

我宁愿生活在波西米亚，也不愿生活在其他任何地方。

" — [dʒɑːn] [boɪl] [oʊˈraɪli] .

" — John Boyle O'Reilly .

" — 约翰 博伊尔 奥莱利 .

——约翰·博伊尔·奥莱利。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The main point to be decided was the selection of the town in which the

这 主要的 观点 到 是 决定 曾是 这 选择 的 这 镇 在 哪个 这

[nekst] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .

next exhibition should be made .

下一个 展览 应该 是 制成 .

需要决定的主要问题是选择下一届展览举办的城镇。

[ˈveriəs] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [neɪmd] , [ðer; ðər] [ˈriːsɔːrsɪz] [sʌmd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz]

Various places were named , their resources summed up , and the peculiarities

各种各样的 地方 是 命名 , 他们的 资源 总结 向上 , 和 这 特殊性

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ['kænvəst] .

of the inhabitants canvassed .

的 这 居民 拉票 .

列举了各个地方的名称，总结了它们的资源，并调查了当地居民的特点。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembld] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

None of them seemed to the assembled wisdom of the company to fill the

没有任何 的 他们 似乎 到 这 组装 智慧 的 这 公司 到 充满 这

[bɪl] .

bill .

账单 .

公司上下集思广益，认为他们中没有一个人能够胜任这项工作。

[ˈhændɪ] [əˈpærəntli] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [slaɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Handy apparently appeared to take slight interest in the deliberations , but his
便利 显然 出现 到 拿 轻微 兴趣 在 这 审议 , 但 他的
[ˈæktɪv] [breɪn] , [ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] ,
active brain , notwithstanding ,
积极的 脑 , 虽然 ,

汉迪似乎对这些讨论不太感兴趣，但尽管他思维活跃，

[wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .
was at work .
曾是 在 工作 .

当时正在上班。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈventɪlərt]
He was considering the situation , and quietly letting his companions ventilate
他 曾是 考虑 这 情况 , 和 悄悄 出租 他的 同伴 通风
[ðer; ðər] [vjuːz] [brɪfɔːr] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] .
their views before offering his .
他们的 浏览 前 提供 他的 .

他仔细思考着形势，静静地听着同伴们发表意见，然后才提出自己的看法。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [ðə; ði][seɪdʒ] [diːmd]
At length the exchange of opinions reached the stage when the sage deemed
在 长度 这 交换 的 意见 达到 这 阶段 什么时候 这 圣人 被认为
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɔːpər][tuː; tə] [spiːk] .
it was proper to speak .
它 曾是 恰当的 到 说话 .

最终，意见交流发展到圣人认为应该发言的地步。

" [juˈriːkə] !
" **Eureka !**
" 尤里卡 !

“尤里卡！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪ][hæv; həv][aɪˈtiː] . "
" **he exclaimed , " I have it . "**
" 他 惊呼 , " 我 有 它 . "

他惊喊道：“我找到了！ ”

" [ˈsʌfər] [juːˈes][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɪgnərəns] , " [ˈɜːdʒd][ðə; ði] [kəˈmiːdiən] .
" **Suffer us not to remain in ignorance , " urged the comedian .**
" 遭受 我们 不是 到 保持 在 无知 , " 敦促 这 喜剧演员 .

“不要让我们继续无知下去，”这位喜剧演员呼吁道。

" [duː][nɑːt] [dɪˈsemb(ə)l] — [ɪnˈlaɪt(ə)n] [juːˈes] . "
" **Do not dissemble — enlighten us . "**
" 做 不是 掩饰 — 开导 我们 . "

“不要掩饰——请给我们解释清楚。”

" [ˈnuːpɔːrt] ! "
" **Newport ! "**
" 纽波特 ! "

“纽波特！ ”

" [ˈnuːpɔːrt] ! "
" **Newport ! "**
" 纽波特 ! "

“纽波特！ ”

" [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" **they all repeated in surprise .**
" 他们 全部 重复 在 惊喜 .

他们都惊讶地重复道。

" ['nu:pɔ:rt] ！
" **Newport** ！
" 纽波特 ！

“纽波特！”

" ['hændi] [rɪ'plaɪd] ['kɑ:mli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd]
" **Handy replied calmly** , **and the company looked at each other and then turned**
" 便利 回复 平静地 , 和 这 公司 看起来 在 每个 其他 和 然后 转向
[ðer; ðər] [geɪz] [ɑ:n] ['hændi] .
their gaze on Handy .
他们的 目光 在 便利 .

“汉迪平静地回答道，公司里的人互相看了一眼，然后把目光转向了汉迪。”

" ['hi:z] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [beɪs] , " [sed] [ðə; ði][dwɔ:rf] .
" **He's off his base** , " **said the dwarf** .
" 他是 离开 他的 根据 , " 说 这 矮人 .

“他偏离了基地，”矮人说道。

" [waɪ] , [wi:; wi] ['wʊdnt] [teɪk] [ɪn] ['mʌni] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪts] .
" **Why** , **we wouldn't take in money enough to pay for the lights** .
" 为什么 , 我们 不会 拿 在 钱 足够的 到 支付 为了 这 灯 .

“为什么？我们赚的钱不够支付电费。”

['nu:pɔ:rt] ！
Newport ！
纽波特 ！

纽波特！

[greɪt] - [ɡəʊst] ！ "
Great Caesar's ghost ！ "
伟大的 - 鬼 ！ "

伟大的凯撒的亡灵！

" [wi:l] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'laɪv] , " [vɒləntɪəd] [ðə; ði][dɔ:g] - [mæn] .
" **We'll never get out of the place alive** , " **volunteered the dog - man** .
" 出色地 绝不 得到 出去 的 这 地方 活 , " 自愿 这 狗 - 男人 .

“我们永远不可能活着离开这个地方，”养狗的人自告奋勇地说。

['hændi] ['mɪrli] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [əb'dʒekʃənz] ,
Handy merely smiled as he listened to his companions' objections ,
便利 仅仅 微笑 作为 他 听着 到 他的 同伴 - 反对意见 ,

汉迪听着同伴们的反对意见，只是微微一笑。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɔ:lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .
but he was firm in his resolve to have his way .
但 他 曾是 公司 在 他的 解决 到 有 他的 方式 .

但他决心一定要如愿以偿。

" ['nu:pɔ:rt] , [maɪ] [frendz] , " [brɪ'ɡæn] ['hændi] , [kəm'pleɪsntli] , " [ɪz][ɪ'ʌʊər; ɑ:r] ['mʌt(ə)n] ;
" **Newport** , **my friends** , " **began Handy** , **complacently** , " **is our mutton** ;
" 纽波特 , 我的 朋友们 , " 开始 便利 , 自满地 , " 是 我们的 羊肉 ;

“纽波特，我的朋友们，”汉迪自鸣得意地说，“是我们的羊肉；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ɪk'spleɪn][maɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [srɪ'lekʃ(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'si:d] [ðə; ði]
and when I explain my reason for the selection I think you will concede the
和 什么时候 我 解释 我的 原因 为了 这 选择 我 思考 你 将要 承认 这
[wɪzdəm] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] .
wisdom of my choice .
智慧 的 我的 选择 .

当我解释我选择它的理由时，我想你会认同我的选择是明智的。

[sə'saɪətɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [bluː] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][sʌm; səm] ,
Society , or the blue blood of the country , as it is regarded by some ,
社会 , 或者 这 蓝色的 血 的 这 国家 , 作为 它 是 认为 经过 一些 ,
社会阶层, 或者如某些人所认为的那样, 国家的上流社会,

[meɪk] ['ænjuəl] ['vɪzɪts] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə]
make annual visits about this time to Newport , to enjoy themselves and to
制作 年度的 访问 关于 这 时间 到 纽波特 , 到 享受 他们自己 和 到
[biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [entər'teɪnd] .
be amused and entertained .
是 觉得好笑 和 娱乐 .

每年这个时候, 他们都会去纽波特游玩, 享受乐趣, 获得娱乐和消遣。

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðəm; ðəm][æn; ən] [entər'teɪnmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [brɪ'fɔːr] ,
We can give them an entertainment such as they have never seen before ,
我们 能 给 他们 一个 娱乐 这样的 作为 他们 有 绝不 已见 前 ,
我们可以给他们带来前所未有的娱乐体验。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [meɪ] ['nevər] [siː] [ə'gen] .
and possibly may never see again .
和 可能 可能 绝不 看 再次 .

而且可能再也见不到他了。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .
However , you never can tell .
然而 , 你 绝不 能 告诉 .

然而, 谁也说不准。

['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
Anything and everything in the way of novelty goes with them .
任何事物 和 一切 在 这 方式 的 新奇 去 和 他们 .
任何新奇的事物都与他们有关。

[aɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [wʌt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [ɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] , [nuː] , [ɔːr]['nɑːv(ə)l] .
It matters not what it may be so long as it is odd , new , or novel .
它 事情 不是 什么 它 可能 是 所以 长的 作为 它 是 奇怪的, 新的 , 或者 小说 .
只要是奇特的、新颖的或新颖的, 是什么都无所谓。

[rɪ'membər] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] , ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] , ['ræɡtaɪm][eɪdʒ] .
Remember , we live in a changeable , hustling , ragtime age .
记住 , 我们 居住 在 一个 多变 , 忙碌 , 拉格泰姆 年龄 .

记住, 我们生活在一个瞬息万变、节奏飞快、充满活力的时代。

[kuːn] ['sɔŋz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][ɡrænd] ['ɑːprə] ,
Coon songs are almost as popular with the best of them as grand opera ,
浣熊 歌曲 是 几乎 作为 受欢迎的 和 这 最好的 的 他们 作为 盛大 歌剧 ,
黑人歌曲在最优秀的人当中几乎和歌剧一样受欢迎。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['redɪli] [ə'priːʃiətid] .
and more readily appreciated .
和 更多的 容易 感谢 .

更容易被欣赏。

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðəm; ðəm][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
If we don't surprise and amuse them I shall be very much disappointed .
如果 我们 不 惊喜 和 娱乐 他们 我 将 是 非常 很多 失望的 .

如果我们没能给他们带来惊喜和乐趣, 我会非常失望的。

[ə; eɪ] [tent] [ʃoʊ] [ɪn] [steɪd] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [oʊld] ['nuːpɔːrt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
A tent show in staid , fashionable old Newport is an unheard - of undertaking ,
一个 帐篷 展示 在 稳重 , 时髦 老的 纽波特 是 一个 闻所未闻 - 的 承诺 ,
在沉稳时尚的老城纽波特举办帐篷展览, 这可是闻所未闻的事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [eɪ diː 'diː] , [ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv]
and we will have the honor , and , I may add , the profit of
和 我们 将要 有 这 荣誉 , 和 , 我 可能 添加 , 这 利润 的
[i'noːgjʊreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
inaugurating the fashion .
就职典礼 这 时尚 .
我们将荣幸地引领这一时尚潮流, 而且我还要补充一点, 我们还将从中获利。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rʌb] .
There's the rub .
有 这 擦 .

问题就在这里。
[ðə; ði] ['veri] ['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] ['kændɪt] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l]
The very novelty and the boldness of the undertaking cannot , in my humble
这 非常 新奇 和 这 大胆 的 这 承诺 不能 , 在 我的 谦逊的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,
依我拙见, 这项计划的新颖性和大胆性本身并不能.....

[feɪl][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðiːz] ['plezər] - ['siːkəz] .
fail to appeal to these pleasure - seekers .
失败 到 上诉 到 这些 乐趣 - 寻求者 .
未能吸引这些享乐主义者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
we can hardly expect them to invite us to remain for the rest of
我们 能 几乎 预计 他们 到 邀请 我们 到 保持 为了 这 休息 的
[ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
the season .
这 季节 .
我们很难指望他们邀请我们留下来度过本赛季剩余的时间。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] .
But let that pass .
但 让 那 经过 .

但就让这件事过去吧。
[ðæts] [ə'hʌðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
That's another consideration .
那就是 其他 考虑 .

这是另一个需要考虑的因素。
[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wʌn] [naɪt] ['oʊnli] ['rækɪt] , [ænd; ənd] [trʌst] [em 'iː] [wiːl] [duː] ['bɪznəs] .
It is a one night only racket , and trust me we'll do business .
它 是 一个 一 夜晚 仅有的 球拍 , 和 相信 我 出色地 做 商业 .
这是一夜限定的生意, 相信我, 我们会做成的。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] — [ðə; ði][ə; eɪ] — [wel] ,
When they will have the — the a — well ,
什么时候 他们 将要 有 这 — 这 一个 — 出色地 ,
当他们拥有——那个——好吧,

[kɔːl][aɪ 'tiː] ['plezər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['strenjuəs] [bənd][ʌv; əv]['aʊərz][ɑːn] [pə'reɪd] ,
call it pleasure of listening to that strenuous band of ours on parade ,
称呼 它 乐趣 的 聆听 到 那 费力的 乐队 的 我们的 在 游行 ,
不妨称之为聆听我们那支在游行中奋力演奏的乐队的乐趣吧。

[,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
" it will be the talk of the town .

" 它 将要 是 这 讲话 的 这 镇 .

这将成为全城热议的话题。

[mɑ:rk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [ænd; ənd] [ˈhændi] [smaɪld] .

" Mark what I say , " and Handy smiled .

" 标记 什么 我 说 , " 和 便利 微笑 .

记住我说的话,"汉迪笑了。

" [gʊd] [ˈhevəns] , [ˈhændi] , [oʊld][mən] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [ən] [ˈtremjələsli] ,
" Good heavens , Handy , old man ! " exclaimed the Little ' Un tremulously ,

" 好的 天 , 便利 , 老的 男人 ! " 惊呼 这 小的 - 联合国 颤抖地 ,

“我的天哪，汉迪，老头子！”小家伙颤抖着惊呼道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][let] [ðæt] [bənd] [lu:s] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌnsəˈspektɪŋ] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ɑ:r; ər]
" you are not going to let that band loose on the unsuspecting inhabitants , are

" 你 是 不是 去 到 让 那 乐队 松动的 在 这 毫无戒心的 居民 , 是

[ju:; jʊ] ? " you ? "

" 你 ? "

“你不会放任那帮歹徒袭击毫无防备的居民吧？”

" [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [fel] [ˈpɜ:rpəs] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Such is my fell purpose , " he replied .

" 这样的 是 我的 跌倒 目的 , " 他 回复 .

“这就是我邪恶的目的,”他回答道。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [pəˈli:s] [fɔ:rs] [ðer; ðər] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [kəˈmi:diən] ;
" Is there a police force there ? " queried the comedian ;

" 是 那里 一个 警察 力量 那里 ? " 查询 这 喜剧演员 ;

“那里有警察吗？”这位喜剧演员问道；

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ju:; jʊ][kæn; kən][hænd][em ˈi:][maɪ] [ˈdivi] [raɪt] [naʊ] .
" for if there be you can hand me my divvy right now .

" 为了 如果 那里 是 你 能 手 我 我的 迪维 正确的 现在 .

“如果可以的话，你现在就可以把我的那份东西给我。”

[taɪ] [ðə; ði][dʒem][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [rɑ:k] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ænd; ənd] [pʊt] [em ˈi:] [əˈʃɔ:r] .
Tie the Gem up to the first rock we come to and put me ashore .

领带 这 宝石 向上 到 这 第一的 岩石 我们 来 到 和 放 我 岸上 .

把“宝石号”系在我们遇到的第一块礁石上，然后把我送到岸上。

[noʊ] [ˈnu:pɔ:rt] [fɔ:r; fər] [maɪn] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . " No Newport for mine , thank you . "

" 不 纽波特 为了 矿 , 感谢 你 . "

“我不要纽波特香烟，谢谢。”

" [seɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
" Say , what is the matter with all of you ?

" 说 , 什么 是 这 事情 和 全部 的 你 ?

“你们到底怎么了？”

[dʌz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈnu:pɔ:rt] [feɪz] [ju:; jʊ] ?
Does the name of Newport faze you ?

做 这 姓名 的 纽波特 法泽 你 ?

纽波特这个名字让你感到害怕吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈoʊvər][ɪn][ɔ:l] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn]
Don't you know that human nature is the same the world over in all time and in
不 你 知道 那 人类 自然 是 这 相同的 这 世界 超过 在 全部 时间 和 在
[ɔ:l] [ˈpleɪsɪz] ,
all places ,
全部 地方 ,

难道你不知道人性在世界各地、各个时代、各个角落都是一样的吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ventʃərsəm] ['feləʊ] [əˈpi:lz] [tuː; tə][ɔ:l] ['klæsɪz] — [rɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pʊr]
and that the venturesome fellow appeals to all classes — rich as well as poor
和 那 这 冒险 同伴 上诉 到 全部 课程 — 富有的 作为 出色地 作为 贫穷的
?
?
?

这位勇于冒险的人是否能吸引各个阶层的人——无论是富人还是穷人？

[let] [em 'i:] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ,
Let me tell you , boys ,
让 我 告诉 你 , 男孩们 ,

孩子们，我来告诉你们，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ][em 'i:][ɪn] [ðɪs] [di:l] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] .
if you will stand by me in this deal I'll pull you through all right .
如果 你 将要 站立 经过 我 在 这 交易 患病的 拉 你 通过 全部 正确的 .

如果你在这件事上支持我，我会让你顺利度过难关。

[br'saɪdɪz] , [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnu:pɔ:rt] [deɪt] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Besides , the success of our Newport date — and in the height of the
除了 , 这 成功 的 我们的 纽波特 日期 — 和 在 这 高度 的 这
[ˈsi:z(ə)n] ,
season ,
季节 ,

此外，我们在纽波特的约会非常成功——而且正值旺季，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

零件海盗(A Pirate of Parts)

第2/10页

[tu:] — [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [wen] [wi:; wi] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt]
too — will be something to boast of when we get back to the Great White
也 — 将要 是 某物 到 夸 的 什么时候 我们 得到 后退 到 这 伟大的 白色的
[wei] .
Way .
方式 .

这也将成为我们重返百老汇时值得炫耀的事情。

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [bɪɡ] — [sʌm; səm] [staɪl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [teɪk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [bɔɪz] ,
It sounds big — some style about it , and , take it from me , boys ,
它 声音 大的 — 一些 风格 关于 它 , 和 , 拿 它 从 我 , 男孩们 ,
听起来气势恢宏——颇具格调, 而且, 相信我, 伙计们,

[staɪl] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [dʒʌst] [naʊ] .
style is everything in our profesh just now .
风格 是 一切 在 我们的 教授 只是 现在 .

在如今这个行业, 风格就是一切。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['tælənt] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ækt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt] ,
You may have no talent , and not be able to act even a little bit ,
你 可能 有 不 天赋 , 和 不是 是 有能力的 到 行为 甚至 一个 小的 少量 ,
你可能没有任何天赋, 甚至连一点点表演能力都没有,

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [staɪl] [ænd; ənd] [tʃi:k] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [frʌnt] [ju:; jʊ] [kæn; kən]
but if you have style and cheek and put up a good front you can
但 如果 你 有 风格 和 脸颊 和 放 向上 一个 好的 正面 你 能
[kaʊnt] [ɑ:n] [æn; ən] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] ['evri] [taɪm] .
count on an engagement every time .
数数 在 一个 订婚 每一个 时间 .

但如果你既有型又有胆识, 而且能给人留下好印象, 那么每次都能成功约到会。

[ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stʌf] [stɑ:rz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [naʊ] .
That's the kind of stuff stars are made of now .
那就是 这 种类 的 东西 明星 是 制成 的 现在 .

这就是如今明星的特质。

" ['hændɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['ɑ:rgjʊmənt] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] .
" Handy's matter - of - fact argument was sufficient .
" 方便的 事情 - 的 - 事实 争论 曾是 充足的 .

“汉迪的实事求是的论证就足够了。”

[hi:; hi] ['kæɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
He carried his point .
他 携带 他的 观点 .

他成功表达了自己的观点。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'ɡri:d] [tu:; tə] [du:] ['nu:pɔ:rt] [ænd; ənd] [teɪk] ['tʃænsɪz] .
The company agreed to do Newport and take chances .
这 公司 同意 到 做 纽波特 和 拿 机会 .

公司同意去纽波特, 承担风险。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ʃelv] " ['ʌŋk(ə)l] ['tɑ:mz] ['kæbɪn] .
It had previously been decided to shelve " Uncle Tom's Cabin .
它 有 之前 到过 决定 到 搁置 " 叔叔 汤姆斯 的 舱 .

之前已经决定搁置《汤姆叔叔的小屋》的拍摄计划。

" [soʊ] [ðæt] [pərˈpleksɪŋ] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈsetld] .
" **So that perplexing matter was settled** .
" 所以 那 令人费解 事情 曾是 定居 .

“就这样，这个令人困惑的问题解决了。”

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [haʊˈevər] , [əˈrouz] , [wʌt] [[ʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] .
The important consideration , however , arose , what should they substitute .
这 重要的 考虑 , 然而 , 出现 , 什么 应该 他们 代替 .

然而，一个重要的问题出现了：他们应该用什么来替代？

[ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər] [neɪmd] , [bʌt; bət] [noʊ] [dɪˈsɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
A variety of pieces were named , but no decision was reached .
一个 种类 的 件 是 命名 , 但 不 决定 曾是 达到 .

提出了许多方案，但最终没有做出决定。

[ˈhændɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv] [ˈriːsɔːrs] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ænd; ənd]
Handy's wonderful fertility of resource at length came to the rescue and
方便的 精彩的 生育力 的 资源 在 长度 来了 到 这 救援 和
[brɔːt] [fɔːrθ] ,
brought forth ,
带来 前进 ,

Handy丰富的资源最终发挥了作用，带来了.....

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] , " [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] .
much to the amazement of all , " Humpty Dumpty .
很多 到 这 惊愕 的 全部 , " 矮胖子 矮胖子 .

令所有人惊讶的是，“矮胖子”。

" [ðeɪ] [hæd; həd] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [noʊ] [ˈkɑːləmbaɪn] ,
" **They had , it is true , no columbine** ,
" 他们 有 , 它 是 真的 , 不 耬斗菜 ,

“的确，他们没有科伦拜恩事件，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈhændi] .
but a little thing like that did not trouble the irrepressible Handy .
但 一个 小的 事物 喜欢 那 做过 不是 麻烦 这 不可抑制的 便利 .

但像这样的小事并不会困扰精力充沛的汉迪。

" [duː] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈæn(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [steɪdʒ] [leɪ] [ber] [ðə; ði] [fækt] , " [kwʊθ] [hiː; hi] ,
" **Do not the annals of the American stage lay bare the fact , " quoth he** ,
" 做 不是 这 志 的 这 美国人 阶段 躺 裸 这 事实 , " 引用 他 ,

“难道美国戏剧史册没有揭露这一事实吗？”他说道。

" [ðæt] [ɑːn] [wʌŋ] [əˈkeɪzn] [ɪn] - [oʊld] [ˈθiːətər] , [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈloukətɪd] [ˌdaʊnˈtaʊn] [ɑːn]
" **that on one occasion in Wallack's old theatre , when it was located downtown on**
" 那 在 一 场合 在 - 老的 剧院 , 什么时候 它 曾是 位于 市中心 在
[ˈbrɔːdweɪ] ,
Broadway ,
百老汇 ,

“有一次，在沃拉克的老剧院里，当时它位于百老汇市中心，

[nɪr] [ˈbruːm] [striːt] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv] [dʒɑːn] - [ˈbrɪliənt]
near Broome Street , in New York , during the run of John Brougham's brilliant
靠近 布鲁姆 街道 , 在 新的 约克 , 期间 这 跑步 的 约翰 - 杰出的
[bɜːrˈlesk] , - [ˌpəʊkəˈhɒntəs] ,
burlesque , ' Pocahontas ,
滑稽剧 , - 宝嘉康蒂 ,

在纽约布鲁姆街附近，约翰·布鲁厄姆精彩的滑稽剧《波卡洪塔斯》上演期间，

- [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈɔːθər] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [kæst] [æz; əz] [ˌpəʊˈhætən] ,
' **with the famous author himself in the cast as Powhattan** ,
- 和 这 著名的 作者 他自己 在 这 投掷 作为 波瓦坦 ,

“著名作家本人也在剧中饰演波瓦坦，

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ˈwɔlka:t][æz; əz] [ˈkæptɪn] [dʒɑ:n] [smɪθ] ,
and Charles Walcot as Captain John Smith ,
和 查尔斯 沃尔科特 作为 队长 约翰 史密斯 ,
查尔斯·沃尔科特饰演约翰·史密斯上尉

[ðə; ði][ɪkˌstrævəˈgænzə][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [ˈoʊnli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˌpəʊkəˈhɒntəs] .
the extravaganza was given for one night only without a Pocahontas .
这 盛大庆典 曾是 给定 为了 一 夜晚 仅有的 没有 一个 宝嘉康蒂 .
这场盛大的演出仅持续了一晚，而且没有宝嘉康蒂的扮演者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrekərdz] [seɪ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][rɪˈmaːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [pərˈfɔːrməns]
And the records say it was the most remarkable and amusing performance
和 这 记录 说 它 曾是 这 最多 卓越 和 有趣 表现
[ʌv; əv][ɪts][ɪnˈtaɪər] [rʌn] .
of its entire run .
的 它是 全部的 跑步 .
记录显示，这是该剧整个演出期间最精彩、最有趣的一场演出。

" [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [plɑːts][ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [prɪˈzentɪd] [ˈnaʊədeɪz] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv]
" Plays with and without plots are frequently presented nowadays in many of
" 演出 和 和 没有 图表 是 频繁地 呈现 如今 在 许多 的
[ˈaʊər; ɑːr][soʊ] - [kɔːld] [fɜːrst] - [klæs] [ˈθiətəz] ,
our so - called first - class theatres ,
我们的 所以 - 称为 第一的 - 班级 剧院 ,
“如今，在我们许多所谓的一流剧院里，经常上演有情节和无情节的戏剧。”

[wɪð; wɪθ] [ˈpleɪɜːz] [ʌv; əv][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈnæt(ə)rəl] [əˈbɪləti] .
with players of no experience and little natural ability .
和 玩家 的 不 经验 和 小的 自然的 能力 .
球员缺乏经验，天赋也很差。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əkˈsepts] [ðəm; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːfərd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] .
The public accepts them because they are offered nothing better .
这 民众 接受 他们 因为 他们是 提供 没有什么 更好的 .
公众之所以接受它们，是因为他们没有更好的选择。

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
But that's neither here nor there at present .
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 在 展示 .
但现在说这些都无关紧要。

[ɪn] " [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] " [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈstændərd] [neɪm] .
In " Humpty Dumpty " they had a good standard name .
在 " 矮胖子 矮胖子 " 他们 有 一个 好的 标准 姓名 .
在《矮胖子》里，他们的名字很标准。

[dʒʌst][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [nuː] .
Just old enough to be new .
只是 老的 足够的 到 是 新的 .
刚好够新。

" [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , " [ˈhændi] [ˈɑːrgjuːd] , " [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈnesəseri] [steɪdʒ] [ɪˈkwɪpmənt] [fɔːr; fər]
" It is true , " Handy argued , " we have not the necessary stage equipment for
" 它 是 真的 , " 便利 争论 , " 我们 有 不是 这 必要的 阶段 设备 为了
[ə; eɪ] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [prəˈdʌkʃn] .
a metropolitan production .
一个 大都会 生产 .
“没错,”汉迪辩解道,“我们没有举办大都市演出所需的舞台设备。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] .
The only thing we have , for that matter , is the name .
这 仅有的 事物 我们 有 , 为了 那 事情 , 是 这 姓名 .
事实上，我们唯一拥有的只有名字。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən]
That is enough for us , and we are going to do the best we can
那 是 足够的 为了 我们 , 和 我们 是 去 到 做 这 最好的 我们 能
[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
with it .
和 它 :

这对我们来说已经足够了，我们会尽我们所能做到最好。

[ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈæktər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][praːps][ænd; ənd] [ˈsiːnəri]
Ordinary actors , together with all the necessary equipment of props and scenery
普通的 演员 , 一起 和 全部 这 必要的 设备 的 道具 和 风景
,
.
.

普通演员，以及所有必要的道具和布景设备，

[maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpæntəmaɪm] , [bʌt; bət]
might be able to attempt a presentation of the famous pantomime , but
可能 是 有能力的 到 试图 一个 推介会 的 这 著名的 哑剧 , 但
[aɪ 'tiː] [teɪks] [jɔːr; jər][ˈstrəʊlɪŋ] [ˈpleɪəz] ,
it takes your strolling players ,
它 需要 你的 漫步 玩家 ,

或许可以尝试表演那部著名的哑剧，但这需要你的巡演演员，

[bred] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld] [stɔːk] [skuːl] , [tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði] [trɪk] [wɪ'daʊt] [ðem; ðəm] .
bred and brought up in the old stock school , to turn the trick without them .
繁殖 和 带来 向上 在 这 老的 库存 学校 , 到 转动 这 诡计 没有 他们 :

从小接受传统训练，长大后无需他人也能成功。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪzi] [deɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] .
" **It was a lazy day on board the little vessel** .
" 它 曾是 一个 懒惰的 天 在 木板 这 小的 血管 :

在小船上度过了慵懒的一天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] .
There was no wind .
那里 曾是 不 风 :

没有风。

[ðə; ði] [sʌn] [pɔːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈreɪz] [soʊ] [ˈfɪrslɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .
The sun poured down his rays so fiercely that it was almost unbearable .
这 太阳 倾倒 向下 他的 射线 所以 激烈地 那 它 曾是 几乎 难以忍受 :

太阳的光芒猛烈地倾泻而下，几乎令人难以忍受。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .
It was a dead calm .
它 曾是 一个 死的 冷静的 :

一片死寂。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)lz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [wɜːr; wər] [ˈmoʊʃnləs] .
All the sailing vessels within sight were motionless .
全部 这 帆船 船只 之内 视线 是 静止不动 :

目之所及的一切帆船都静止不动。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
Not a sound disturbed the monotony of the scene ,
不是 一个 声音 不安 这 单调 的 这 场景 ,

周围一片寂静，没有一丝声响。

[seɪv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlz] [ɔ:r] [prə'peləz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɔ:r] [ri'si:dɪŋ]
save the distant beat of the paddles or propellers of an approaching or receding
节省 这 遥远 打 的 这 桨 或者 螺旋桨 的 一个 接近 或者 消退
[ˈsti:mboʊt] .
steamboat .
汽船

留住远处驶近或驶离的汽船桨叶或螺旋桨的拍打声。

[ˈnu:ɹɔ:rt] , [ðə; ði] [geɪ] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] [mə'trɑ:pəlɪs][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [lu:md] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
Newport , the gay world of the summer metropolis of fashion , loomed up in the
纽波特 , 这 同性恋 世界 的 这 夏天 都会 的 时尚 , 迫近 向上 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

远处, 纽波特——这座夏季时尚之都的同性恋聚集地——若隐若现。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]
looking as beautiful as an alliance of art with nature could make a
寻找 作为 美丽的 作为 一个 联盟 的 艺术 和 自然 可以 制作 一个
[ˈfeɪvəd] [ləʊ'keɪʃ(ə)n] .
favored location .
受青睐 地点 .

艺术与自然完美融合, 景色优美, 堪称理想的旅游胜地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mekə] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd]
This was the Mecca toward which those on board directed their eyes and
这 曾是 这 麦加 朝向 哪个 那些 在 木板 指导 他们的 眼睛 和
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

这就是船上所有人目光和思想的圣地。

['i:vniŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [bri:z] .
Evening came , and with it a refreshing breeze .
晚上 来了 , 和 和 它 一个 令人耳目一新 微风 .

夜幕降临, 随之而来的是一阵清爽的微风。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['hedweɪ] ,
Once more the Gem was under headway ,
一次 更多的 这 宝石 曾是 在下面 进展 ,

“宝石号”再次向前推进。

[ænd; ənd] ['ɔ:rtli] ['æftər] ['sʌndaʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn][pɔ:rt] , [hɜ:r; hər] ['æŋkər]
and shortly after sundown the little vessel was safely in port , her anchor
和 不久 后 日落 这 小的 血管 曾是 安全 在 港口 , 她 锚
[drɑ:pt] ,
dropped ,
掉落 ,

日落后不久, 小船就安全抵达港口, 抛锚停泊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] ['snʌgli] [fɜ:rlɪd] .
and the sails snugly furled .
和 这 帆 舒适地 卷曲 .

船帆紧紧地卷了起来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪpʃeɪp] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
As soon as everything was made shipshape on board ,
作为 很快 作为 一切 曾是 制成 井然有序 在 木板 ,
船上一切准备就绪后,

[ˈhændi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [rəʊd] [əˈʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][lənd] [leɪ]
Handy and a member of the company rowed ashore to see how the land lay
便利 和 一个 成员 的 这 公司 划船 岸上 到 看 如何 这 土地 躺
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [-] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
from a stroller's point of view as well as to select a site for the
从 一个 婴儿车的 观点 的 看法 作为 出色地 作为 到 选择 一个 地点 为了 这
[tent] .
tent .
帐篷 .

汉迪和公司的一名成员划船上岸，从婴儿车的角度查看陆地情况，并挑选一个搭帐篷的地点。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

" [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [wʌt] [kwɪr] [θɪŋz] [wiː; wi][duː] .
" **What strange things we see and what queer things we do** .
" 什么 奇怪的 事物 我们 看 和 什么 酷儿 事物 我们 做 .
“我们看到了多么奇怪的事情，我们做了多么古怪的事情。”

" — - [tɪz] [ˈɪŋɡlɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **— 'Tis English , You Know** .
" — - 的 英语 , 你 知道 .

“——这是英语，你知道的。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
It was the height of the season .
它 曾是 这 高度 的 这 季节 .

当时正值赛季高峰期。

[ðə; ði] [ˈkɑːləni] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwelθɪ] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
The colony was alive with the wealthy and fashionable ones of the republic .
这 殖民地 曾是 活 和 这 富裕 和 时髦 一个 的 这 共和国 .
殖民地里到处都是共和国的富人和时尚人士。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [braɪt] [laɪts] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [naɪt] ,
Thousands of bright lights shone through the clearness of the purple night ,
数千 的 明亮的 灯 闪耀 通过 这 清晰度 的 这 紫色的 夜晚 ,
成千上万盏明亮的灯光穿透了澄澈的紫色夜空。

[ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [er] [wɪð; wɪθ] [məˈloʊdiəs] [saʊnd] .
and music filled the summer air with melodious sound .
和 音乐 已填 这 夏天 空气 和 悦耳动听 声音 .
夏日的空气中充满了悦耳动听的音乐。

[laɪf] , [əˈpærəntli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ker] , [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [wɪð; wɪθ] [juːθ] , [ˈbjuːti] [ænd; ənd]
Life , apparently devoid of care , and pleasures with youth , beauty and
生活 , 显然 缺乏 的 关心 , 和 快乐 和 青年 , 美丽 和
[ɪkˈsaɪtmənt] , [wɜːr; wər] [ˈblendɪd] [ɪn] [hɑːrˈmoʊniəs] [ɑːnˈsaːmb(ə)l] .
excitement , were blended in harmonious ensemble .
激动 , 是 混合 在 和谐 合奏 .
无忧无虑的生活，以及青春、美貌和激情带来的快乐，和谐地融合在一起。

[ˈhændi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
Handy took in the entire situation .
便利 采取 在 这 全部的 情况 .

汉迪将整个情况尽收眼底。

[hi:; hi] [ri:d] , [ænd; ənd] [ri:d] [kə'rektli] , [tu:] , [ðə; ði] [kən'stitʃuənsi] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
He read , and read correctly , too , the constituency to which he was about
他 读 , 和 读 正确 , 也 , 这 选区 到 哪个 他 曾是 关于
[tu:; tə] [ə'pi:l] .
to appeal .
到 上诉 .

他仔细阅读了即将向其发出呼吁的选民群体，而且阅读得非常准确。

[æn; ən] [ˈɔ:rd(ə)neri] [θi'ætri:k(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ˈɡoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ˈhaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:l] , [hi:; hi] [kən'klu:did] ,
An ordinary theatrical company going there and hiring a hall , he concluded ,
一个 普通的 戏剧 公司 去 那里 和 招聘 一个 大厅 , 他 结束 ,
[ənd; ənd] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði]
他总结道，一个普通的剧团去那里租用一个礼堂演出。

[wʊd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈju:ʒuəl] [rʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði]
would be nothing out of the usual run , and the chances are the
会 是 没有什么 出去 的 这 通常 跑步 , 和 这 机会 是 这
[pər'fɔ:rməns] [wʊd] [fɔ:l] [flæt] ,
performance would fall flat ,
表现 会 落下 平坦的 ,
[ənd; ənd] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði]
这并无异常，演出很可能会令人失望。

[steɪl] [ænd; ənd] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] .
stale and unprofitable .
陈旧 和 无利可图 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði]
陈旧且无利可图。

[ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈnɔ:v(ə)lti] ,
The possibility for the success of the tent , on account of its novelty ,
这 可能性 为了 这 成功 的 这 帐篷 , 在 帐户 的 它是 新奇 ,
[ənd; ənd] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði]
由于其新颖性，帐篷有可能获得成功。

[ə'pi:ld] [ˈstrɔ:ŋli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɑ:ptɪ'mɪstɪk] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
appealed strongly to his optimistic imagination .
上诉 强烈 到 他的 乐观的 想像力 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði]
这深深地激发了他乐观的想象力。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [stɔ:rm] .
He was determined to carry the place by storm .
他 曾是 决定 到 携带 这 地方 经过 风暴 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði]
他决心要横扫一切。

[ə; eɪ] [ˈveɪkənt] [lɑ:t] [kloʊz] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈdraɪvz] [wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
A vacant lot close to one of the fashionable drives was secured for the
一个 空缺 很多 关闭 到 一 的 这 时髦 驱动 曾是 安全 为了 这
[si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθespɪən] [ɑ:pɜ'eɪʃənz] .
scene of the thespian operations .
场景 的 这 戏剧演员 运营 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði]
剧组选定了靠近一条时尚大道的一块空地作为拍摄场地。

" [hɪr] [pɪtʃ] [wi:; wi] [ˈaʊər; ɑ:r] [tent] , " [sed] [ˈhændi] ,
" **Here pitch we our tent , " said Handy ,**
" 这里 沥青 我们 我们的 帐篷 , " 说 便利 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði]
“我们就在这里搭帐篷吧，”汉迪说道。

" [ænd; ənd] [dʌʊnt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˈeni] [ˈblumin] - [ˈerər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
" **and don't you make any bloomin ' error about it** . '
" 和 不 你 制作 任何 盛开 - 错误 关于 它 . -
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði]
“你可别在这件事上犯任何错误。”

[tɪz] [ðə; ði] [bɔ:s] [pleɪs] .
Tis the boss place .
的 这 老板 地方 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði]
这是老板的地盘。

[ˈelɪɡənt] [səˈraʊndɪŋz] ; [mæɡˈhɪfɪs(ə)nt][ləʊˈkæləti] , [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈriːtʃ] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [ruːm]
Elegant surroundings ; magnificent locality , easy to reach , and lots of room
优雅的 周围环境 ; 壮丽 地点 , 简单的 到 抵达 , 和 很多 的 房间
[fɔːr; fər] [ˈkæərɪdʒɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] !
for carriages to come and go !
为了 马车 到 来 和 去 !
环境优美; 地理位置优越, 交通便利, 而且有足够的空间供马车来往!

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] , [pərˈhæps] , [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər]
" **It may , perhaps , be as well to mention that the date selected for**
" 它 可能 , 也许 , 是 作为 出色地 到 提到 那 这 日期 已选 为了
[ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] ,
the entertainment was Saturday ,
这 娱乐 曾是 周六 ,
或许应该提一下, 这次娱乐活动的日期选在了星期六。

[dʒʌst] [tuː] [naɪts] [əˈhed] .
just two nights ahead .
只是 二 夜晚 前方 .
还有两晚就到了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ə; eɪ][grænd][ɑːpəˈrætiːk][ˈkɑːnsərt][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
For that same night a grand operatic concert was announced , under the
为了 那 相同的 夜晚 一个 盛大 歌剧 音乐会 曾是 宣布 , 在下面 这
[ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][əˈspaɪərɪŋ] [kliːk] ,
patronage of an aspiring clique ,
赞助 的 一个 有抱负的 集团 ,
当晚, 在一个野心勃勃的小集团的赞助下, 宣布将举办一场盛大的歌剧音乐会。

[ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
in another part of the town .
在 其他 部分 的 这 镇 .
在镇上的另一处。

[ɡʊd] [ˈɑːrtɪsts] , [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈeɪnfənt] , [wɜːr; wər] [bɪl] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː] .
Good artists , though somewhat ancient , were billed to take part in it .
好的 艺术家 , 尽管 有些 古老的 , 是 账单 到 拿 部分 在 它 .
虽然有些艺术家年纪较大, 但他们都被邀请参加。

[ðə; ði] [kreɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ænˈtiːk] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] ,
The craze for the antique then , as now ,
这 狂热 为了 这 古董 然后 , 作为 现在 ,
当时人们对古董的狂热, 和现在一样。

[hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɒt(ə)nsɪ][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn] .
had no such potency as may be positively relied upon .
有 不 这样的 效力 作为 可能 是 积极地 依赖 之上 .
没有任何可以确定的效力。

[wel] - [ˈsiːznd] [eɪdʒ][hæz; həz][ɪts] [dɪsədˈvæntɪdʒs] .
Well - seasoned age has its disadvantages .
出色地 - 经验丰富的 年龄 有 它是 缺点 .
年老也有其弊端。

[ˈfæʃ(ə)n] [ɪz][ˈevər] [kəˈprɪjəs] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɑːbdʒekts][fɔːr; fər][ɪts] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
Fashion is ever capricious in the selection of objects for its recognition .
时尚 是 曾经 任性 在 这 选择 的 对象 为了 它是 认出 .
时尚界在选择标志性物品时总是反复无常。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['hændi] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ðə; ði][ɑ:pə'rætɪk] ['entəpraɪz] [dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st]
So far as Handy was concerned , the operatic enterprise did not in the least
所以 远的 作为 便利 曾是 担心的 , 这 歌剧 企业 做过 不是 在 这 至少
[dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz][maɪnd] .
disturb his mind .
打扰 他的 头脑 .

就汉迪而言，歌剧演出丝毫没有让他感到不安。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [leɪt] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [ə'bo:rd] .
It was rather late when he got aboard .
它 曾是 相当 晚的 什么时候 他 得到 船上 .

他登船的时候已经相当晚了。

[ɔ:l] [hændz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['æŋkəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
All hands , however , were on the look - out for him , anxiously awaiting his
全部 双手 , 然而 , 是 在 这 看 - 出去 为了 他 , 焦虑地 等待中 他的
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .

然而，所有人都翘首以盼他的归来，焦急地等待着他的到来。

[hi:; hi] ['bri:fli] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n] [ɔ:r] ; [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hi:; hi]
He briefly summed up the result of his work on shore ; explained what he
他 简要地 总结 向上 这 结果 的 他的 工作 在 支撑 ; 解释 什么 他
[pɜ:rpəst] [tu:; tə][du:] ,
purposed to do ,
目的 到 做 ,

他简要总结了岸上工作成果，并解释了他接下来的计划。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [baɪ] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [nə'sesəti]
and concluded by impressing upon the members of his company the necessity
和 结束 经过 令人印象深刻 之上 这 成员 的 他的 公司 这 必要性
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [prepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]['ræpɪd] ['mu:vmənts] [bəʊθ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]
of making all preparations with a view to rapid movements both before and
的 制作 全部 准备工作 和 一个 看法 到 迅速的 移动 两个都 前 和
[æftər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .
after the performance .
后 这 表现 .

最后，他向公司成员强调，必须做好一切准备，以便在演出前后迅速行动。

[æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ['hændi] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [dek]
After all the others had turned in for the night Handy remained on deck
后 全部 这 其他的 有 转向 在 为了 这 夜晚 便利 剩余 在 甲板
['kɒdʒɪ'teɪtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['oʊvər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fju'tʃʊərɪtɪz] .
cogitating over his plans and perplexing his brain over approaching futurities .
思考 超过 他的 计划 和 令人费解 他的 脑 超过 接近 期货 .

当其他人都入睡后，汉迪仍然留在甲板上，思考着他的计划，并为即将到来的未来而苦恼。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [tu:] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [fɔ:r; fər] [sli:p] .
At length he too stretched himself out for sleep .
在 长度 他 也 拉伸 他自己 出去 为了 睡觉 .

最后，他也伸展身体准备睡觉了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .
He was up with the sun .
他 曾是 向上 和 这 太阳 .

他日出而作，日落而息。

[laɪk] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] ['baɪɡɔ:n] [deɪz] ,
Like a celebrated statesman of bygone days ,
喜欢 一个 著名 政治家 的 逝去的 天 ,

就像过去一位著名的政治家一样，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈfɜ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
he was going to make the greatest effort of his life .
他 曾是 去 到 制作 这 最 努力 的 他的 生活 :
他要做出他一生中最伟大的努力。

[baɪ] [nu:n] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈprɪntər] [ðə; ði] [pru:f] [ʃi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl]
By noon next day he received from the local printer the proof sheet of a bill
经过 中午 下一个 天 他 已收到 从 这 当地的 打印机 这 证明 床单 的 一个 账单
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
of the play .
的 这 玩 :

第二天中午，他从当地印刷厂收到了该剧的节目单校样。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪjəriˈɑ:səti][ɪn][ɪts] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈri:dər]
It was a curiosity in its way , and a copy of it may interest the reader
它 曾是 一个 好奇心 在 它是 方式 , 和 一个 复制 的 它 可能 兴趣 这 读者
:
:
:

从某种意义上说，这是一件奇事，读者或许会对它的副本感兴趣。

[aɪ ˈti:] [ri:d] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] :
It read as follows :
它 读 作为 跟随 :

内容如下:

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈθi:ətər] !
THE INDEPENDENT THEATRE !
这 独立的 剧院 !

独立剧院!

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɑ:n] [ɜ:rθ] !
The Greatest Show of its Kind on Earth !
这 最 展示 的 它是 种类 在 地球 !

地球上最精彩的同类表演!

[fʌn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tent] .
FUN UNDER A TENT .
乐趣 在下面 一个 帐篷 :

帐篷下的乐趣。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈsætərdeɪ] [ˈi:vniŋ]
On this Saturday Evening
在 这 周六 晚上

在这个星期六的晚上

[wɪl] [bi:; bi] [prɪˈzentɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈkeɪʒn] ,
Will be presented for the first and only occasion ,
将要 是 呈现 为了 这 第一的 和 仅有的 场合 ,
这将仅此一次展出。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] ,
Under the Distinguished Patronage of Everybody ,
在下面 这 杰出的 赞助 的 大家 ,
在各位的鼎力支持下,

[ðə; ði] [ɡreɪt] [spekˈtækjələr] [ænd; ənd] [ˈklæsɪk] [ˈpæntəmaɪm]
the Great Spectacular and Classic Pantomime
这 伟大的 壮观的 和 经典的 哑剧
精彩绝伦的经典哑剧

[ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] ,
HUMPTY DUMPTY ,
矮胖子 矮胖子 ,

矮胖子，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [wel] [treɪnd] [stɑːr][ˈɑːrtɪsts] .
By a company of well trained star artists .
经过 一个 公司 的 出色地 受过训练 星星 艺术家 .

由一群训练有素的明星艺术家组成。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [fʊʊ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkwɑːləti][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
The Only Show of its Quality in Existence .
这 仅有的 展示 的 它是 质量 在 存在 .

现存唯一同等品质的展览。

[ðoʊz] [huː] [siː] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
Those who see the performance will never forget it .
那些 WHO 看 这 表现 将要 绝不 忘记 它 .

看过这场演出的人将永生难忘。

[sɪˈkjʊr] [jʊr; jər] [siːts] [ˈɜːrli] .
Secure Your Seats Early .
安全的 你的 座位 早期的 .

请尽早预订座位。

[baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈkwɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈvɪzɪtər] [ðə; ði]
By special request of a number of distinguished visitors the

应多位尊贵访客的特别要求，

[pərˈfɔːrməns] [wɪl] [nɑːt] [brɪˈɡɪn] [ʌnˈtɪl] [eɪt] : - .
performance will not begin until 8 : 30 .
表现 将要 不是 开始 直到 8 : - .

演出将于8点30分开始。

[ˈkærɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈaʊər] .
Carriages may be ordered for any hour .
马车 可能 是 订购 为了 任何 小时 .

可以随时预订马车。

[bɑːks] [ʃiːt] [ˈredi] [æt; ət] [nuːn] [ˈsætərdeɪ] , [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈvændərbɪlt]
Box sheet ready at noon Saturday , corner of Vanderbilt

周六中午，在范德比尔特街角，箱子清单已准备就绪。

[ænd; ænd][ˈæstər] [ˈævənʃʊs] .
and Astor Avenues .
和 阿斯托 途径 .

以及阿斯特大道。

[wen] [ˈhændi] [riːd] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [əˈstɑːnɪft] [ðeɪ]
When Handy read the programme to his company they were so astonished they

[ˈskersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
scarcely knew what to say .
几乎 知道 什么 到 说 .

当汉迪向他的同事们朗读节目单时，他们都惊呆了，几乎不知道该说什么。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒʊk] .
At first they appeared to regard it as a joke .
在 第一的 他们 出现 到 看待 它 作为 一个 开玩笑 .

起初他们似乎把这当成一个玩笑。

[ˈhændɪz] [ˈmænər] [bɪˈtəʊkənd] [ˈɜːrniʃnəs] .
Handy's manner betokened earnestness .
方便的 方式 标记 认真

汉迪的举止表明他很认真。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [θɔːt] [aɪˈtiː] [best] [tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] [ðer; ðər] [kjəriˈɑːsəti] [ænd; ənd] [əˈweɪt] [ˈfɜːrðər]
His companions thought it best to withhold their curiosity and await further
他的 同伴 想法 它 最好的 到 扣压 他们的 好奇心 和 等待 更远
[diˈveləpmənts] .
developments .
发展

他的同伴们认为最好还是抑制住好奇心，等待事态进一步发展。

[ðer; ðər] [ˈmænɪdʒər] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [æk(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈɑːskər]
Their manager they knew to be a man of action — a species of Oscar
他们的 经理 他们 知道 到 是 一个 男人 的 行动 — 一个 物种 的 奥斯卡
[ˈhæməʃstiːn, ˈhæməʃstain] [ɪn] [ˈembriəʊ] ,
Hammerstein in embryo ,
哈默斯坦 在 胚胎

他们知道他们的经理是个行动派——简直就是奥斯卡·汉默斯坦的雏形。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪlkiːnz] [miˈkɔːbə] [ænd; ənd] [ˈmʌlberi] [ˈselər] [mɪkst] [ɪn] .
with a blending of Wilkins Micawber and Mulberry Sellers mixed in .
和 一个 混合 的 威尔金斯 米考伯 和 桑 卖家 混合 在

其中混合了 Wilkins Micawber 和 Mulberry Sellers 的产品。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ɪn] [ˈfoʊldɪŋ] [ˈsəːkjələs] [ænd; ənd] [ˈproʊgræmz] .
The company employed the afternoon in folding circulars and programmes .
这 公司 受雇 这 下午 在 折叠式的 通告 和 节目

公司利用下午时间折叠宣传单和节目册。

[ˈhændi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈliːt] [dəˈrektəri] ,
Handy himself was deep in the study of the élite directory ,
便利 他自己 曾是 深的 在 这 学习 的 这 精英 目录

汉迪本人也深入研究了精英名录。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈenvələʊps] [wɜːr; wər] [ˈkerfəli]
and under his direction a large number of envelopes were carefully
和 在下面 他的 方向 一个 大的 数字 的 信封 是 小心
[əˈdrest] .
addressed .
已解决

在他的指导下，大量信封都被仔细地写好了地址。

[ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ɑːn] [ˌsɪstəˈmætɪkli] .
The work went on systematically .
这 工作 去 在 系统地

这项工作有条不紊地进行着。

[naɪt] [æt; ət] [læst] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm] [ˈklerɪkl] [ˈleɪbər] .
Night at last arrived , and all hands enjoyed a respite from clerical labor .
夜晚 在 最后的 到达的 , 和 全部 双手 享受 一个 喘息 从 文员 劳动

夜幕终于降临，所有人都从繁重的文书工作中得到了喘息的机会。

[æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [went] [əˈɔːr] , [ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [ðer; ðər] [tent] ,
At nine o'clock the company went ashore , carrying with them their tent ,
在 九 点钟 这 公司 去 岸上 , 携带 和 他们 他们的 帐篷

九点钟，一行人带着帐篷上岸了。

[ˈkɑːstuːmz] [ænd; ənd] [ˈpraːpərtiz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
costumes and properties — such as they were .
服装 和 特性 — 这样的 作为 他们 是

服装和道具——如果它们真的存在的话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [naɪt] [ɑːn][lənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈstrenjuəs] [ɪgˈzɜːjənz] , [ˈlʌndər][ðə; ði]
It was a busy night on land , and their strenuous exertions , under the
它 曾是 一个 忙碌的 夜晚 在 土地 , 和 他们的 费力的 努力 , 在下面 这
[ˈkʌvər][ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] ,
cover of darkness ,
覆盖 的 黑暗 ,

那晚陆地上十分忙碌，他们在夜幕的掩护下进行了艰苦卓绝的努力。

[əˈkɑːmplɪft] [ˈwʌndəz] [ˈlʌndər] [ˈhændɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] .
accomplished wonders under Handy's guidance .
完成 奇迹 在下面 方便的 指导 .

在汉迪的指导下，他们取得了惊人的成就。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
It was next door to daylight when they got back to the ship to take a
它 曾是 下一个 门 到 日光 什么时候 他们 得到 后退 到 这 船 到 拿 一个
[rest] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈɑːrdʒuəs] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈventʃ(ə)] [deɪ] [brɪˈgæən] .
rest before the arduous work of the eventful day began .
休息 前 这 艰巨 工作 的 这 多事 天 开始 .

当他们回到船上休息时，天色已近黎明，他们准备迎接充满挑战的一天的艰苦工作。

[brɪfɔːr] [nuːn] [ðə; ði][ˈkænvəs] [ˈʃoʊ,haʊs] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
Before noon the canvas showhouse on the corner was the principal subject of
前 中午 这 帆布 样板房 在 这 角落 曾是 这 主要的 主题 的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
conversation throughout the town .
对话 自始至终 这 镇 .

中午之前，街角的帆布样板房成了全镇人谈论的主要话题。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈstrəʊləz] [hæd; həd][set] [ʌp][ðer; ðər] [tent] ,
During the night the strollers had set up their tent ,
期间 这 夜晚 这 婴儿车 有 放 向上 他们的 帐篷 ,

夜里，婴儿车的人们搭起了帐篷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [taʊn] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [pleɪst]
and there was scarcely a house in town in which they had not placed
和 那里 曾是 几乎 一个 房子 在 镇 在 哪个 他们 有 不是 放置
[ˈhændbɪl] [ænd; ənd][ˈsəːkjələːs] [əˈhaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [pərˈfɔːrməns] .
handbills and circulars announcing the coming performance .
传单 和 通告 宣布 这 未来 表现 .

镇上几乎每家每户都张贴了传单和通知，宣布即将举行的演出。

[noʊ] [ˈmætər] [wer] [æn; ən][ɪnˈhæbɪtənt] [ˈwɒndəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] "
No matter where an inhabitant wandered one of the " Humpty Dumpty "
不 事情 在哪里 一个 居民 漫步 一 的 这 " 矮胖子 矮胖子 "
[ˈproʊgræmz] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
programmes was sure to be found .
节目 曾是 当然 到 是 成立 .

无论居民走到哪里，肯定都能看到“矮胖子”节目。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ʌv; əv]
The people at first glance regarded the announcement with some degree of
这 人们 在 第一的 瞥一眼 认为 这 公告 和 一些 程度 的
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

人们起初对这一声明抱有一定程度的怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flægz] [ˈflaɪŋ] , [dɪˈspeld] [ðæʔ] [fɪr] .
but the appearance of the tent , with the flags flying , dispelled that fear .
但 这 外貌 的 这 帐篷 , 和 这 旗帜 飞行 , 驱散 那 害怕 .

但帐篷的出现，以及旗帜的飘扬，打消了人们的恐惧。

[ðə; ði] [tent] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][gɑ:t][ðer; ðər][baɪ]['mædʒɪk] .
The tent seemed to have got there by magic .
这 帐篷 似乎 到 有 得到 那里 经过 魔法 .
帐篷仿佛凭空出现在那里似的。

[laɪk] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ə'lædɪn] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
Like the palace of Aladdin , it had sprung into existence during the night .
喜欢 这 宫殿 的 阿拉丁 , 它 有 弹簧 进入 存在 期间 这 夜晚 .
它就像阿拉丁的宫殿一样, 在一夜之间凭空出现。

[ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪk'saɪtɪd] [kɜːri'ɑ:səti][ænd; ənd] [prə'vʊəkt] ['gɑ:sɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]
Its appearance excited curiosity and provoked gossip , and the announcement of
它是 外貌 兴奋的 好奇心 和 挑衅 闲话 , 和 这 公告 的
" ['hʌmpti] ['dʌmpti] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .
" Humpty Dumpty " was a puzzle .
" 矮胖子 矮胖子 " 曾是 一个 谜 .
它的出现引起了人们的好奇和议论, “矮胖子”的出现成了一个谜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'pærəleɪd] [nɜ:rɪv] ['mesɪndʒər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [drɪ'spætɪt] [tu;; tə][ðə; ði]
With the most unparalleled nerve messenger boys were dispatched to the
和 这 最多 无与伦比 神经 信使 男孩们 是 已派出 到 这
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɒtɪdʒz] [wɪð; wɪθ]['sə:kjələ:s] [sə'lisɪtɪŋ] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'tendəns] ,
fashionable cottages with circulars soliciting patronage and inviting attendance ,
时髦 小屋 和 通告 征求 赞助 和 邀请 出席 ,
一群神经高度紧张的信使被派往时髦的别墅, 分发传单, 请求顾客光顾并邀请他们参加。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒər] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['nɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
and a considerable number of the cottagers , attracted by the novelty of the
和 一个 大量 数字 的 这 农舍 , 吸引 经过 这 新奇 的 这
[ʌndər'teɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,
还有相当一部分农舍居民, 被这项事业的新奇之处所吸引。

[kən'klu:ɪdɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊʊk][tu;; tə][gʊʊ][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ʃʊʊ] .
concluded it would be a good joke to go to see the extraordinary show .
结束 它 会 是 一个 好的 开玩笑 到 去 到 看 这 非凡的 展示 .
最终得出结论, 去看这场精彩绝伦的演出会是个不错的玩笑。

" [wi:l] ['pærəlaɪz] - [ɪm] , " [sed] ['hændi][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['felʊʊ] - ['pleɪz] ,
" We'll paralyze ' em , " said Handy to his fellow - players ,
" 出色地 麻痹 - 呃 , " 说 便利 到 他的 同伴 - 玩家 ,
“我们会让他们瘫痪的,”汉迪对他的队友们说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [prɪ'peərɪŋ] [red] [laɪts] ,
as they were grouped together on the stage preparing red lights ,
作为 他们 是 分组 一起 在 这 阶段 准备 红色的 灯 ,
当他们聚集在舞台上准备红灯时,

[wɪtʃ] [hi;; hi] [prə'pəʊzd] [tu;; tə][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ɪ,lʊ:mi'neiʃn] .
which he proposed to use as a species of illumination .
哪个 他 建议的 到 使用 作为 一个 物种 的 照明 .
他提议将其用作一种照明方式。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][let][ðə; ði][bənd] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][dəʊnt] [fetʃ] - [ɪm] ,
" Wait until I let the band loose in the streets , and if it don't fetch ' em ,
" 等待 直到 我 让 这 乐队 松动的 在 这 街道 , 和 如果 它 不 拿来 - 呃 ,
“等着瞧吧, 等我把乐队放到街上, 如果他们不来捧场,

[wel] , [aɪ] [kwɪt][ðə; ði] ['bɪznəs] . "
well , I'll quit the business . "
出色地 , 患病的 辞职 这 商业 : " "
“好吧, 我退出这个行业。”

" [ˈhændɪ] , [mɪˈθɪŋks] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbluːmɪn] - [ˈblʌndə] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] - [ən] .
" **Handy** , **methinks** **we** **made** **a** **bloomin** ' **blunder** , " **remarked** **the** **Little** ' **Un** .
" 便利 , 我觉得 我们 制成 一个 盛开 - 错误 , " 评论 这 小的 - 联合国 .
" 汉迪, 我觉得我们犯了个大错," 小家伙说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbɪl] [ðə; ði] [ˈtaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . "
" **We** **ought** **to** **have** **billed** **the** **town** **for** **a** **week** . "
" 我们 应该 到 有 账单 这 镇 为了 一个 星期 . "
" 我们本应该向镇里收取一周的费用。"

" [ə; eɪ] [wiːk] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [ˈprɔːpərti] [mæn][ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
" **A** **week** ? " **queried** **the** **property** **man** **in** **some** **surprise** .
" 一个 星期 ? " 查询 这 财产 男人 在 一些 惊喜 .
" 一周? " 房产经纪人有些惊讶地问道。

" [waɪ] [soʊ] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [maɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈkrɪtɪk] ? "
" **Why** **so** , **may** **I** **ask** , **my** **noble** **critic** ? "
" 为什么 所以 , 可能 我 问 , 我的 高贵 评论家 ? "
" 请问, 我尊敬的批评家, 这是为什么呢? "

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi][ˈfræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jə] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ,
" **Well** , **to** **be** **frank** **with** **you** , **because** **if** **we** **did** ,
" 出色地 , 到 是 坦率 和 你 , 因为 如果 我们 做过 ,
" 坦白说, 如果我们那样做的话,

[mɪˈθɪŋks] [ˈæftər][wʌns][ɔːr] [twais] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][bænd] ,
methinks **after** **once** **or** **twice** **having** **made** **acquaintance** **with** **our** **band** ,
我觉得 后 一次 或者 两次 拥有 制成 熟人 和 我们的 乐队 ,
我想, 在和我们乐队接触一两次之后,

- [tɪz][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [ˈdəʊnʌts] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [səbˈstænfəli] [steɪkt] [juː ˈes][tuː; tə] [liːv]
- **tis** **dollars** **to** **doughnuts** **they** **would** **have** **substantially** **staked** **us** **to** **leave**
- 的 美元 到 甜甜圈 他们 会 有 实质性 已抵押 我们 到 离开
[taʊn] .
town .
镇 .
我敢打赌, 他们肯定会给我们一大笔钱让我们离开这座城市。

" [ˈhændɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈsɪnɪsɪzəm][ænd; ænd][ˈhjuːmər]
" **Handy** **looked** **at** **the** **speaker** **with** **a** **glance** **of** **mingled** **cynicism** **and** **humor**
" 便利 看起来 在 这 扬声器 和 一个 瞥一眼 的 混合 玩世不恭 和 幽默
,
,
,

汉迪用一种既愤世嫉俗又略带幽默的眼神看了演讲者一眼,
[ænd; ænd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreʒərə] [ɪnˈkwaɪəd] , " [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ædˈvæns] [seɪl] ? "
and **turning** **to** **the** **treasurer** **inquired** , " **How** **is** **the** **advance** **sale** ? "
和 转弯 到 这 财务主管 询问 , " 如何 是 这 进步 销售 ? "
他转向财务主管问道: “预售情况如何?”

" [ˈnaɪntɪ] - [ˈsev(ə)n][ænd; ænd][ə; eɪ][hæf][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsekrətəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] .
" **Ninety** - **seven** **and** **a** **half** **dollars** , " **replied** **the** **secretary** **of** **the** **treasury** .
" 九十 - 七 和 一个 一半 美元 , " 回复 这 秘书 的 这 财政部 .
" 九十七美元五角," 财政部长回答道。

" [ɡʊd] [ɪˈnʌf] !
" **Good** **enough** !
" 好的 足够的 !
" 足够好了! "

[wɪə(r)] [ə'veɪ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] [naʊ] .
We're away ahead of expenses now .
是 离开 前方 的 开支 现在 :

我们现在已经提前支付了所有费用。

" [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ['nɒtɪsəb(ə)l] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔ:tər]
" At eight o'clock there was some excitement noticeable down near the water
" 在 八 点钟 那里 曾是 一些 激动 显 向下 靠近 这 水
[kən'vi:niənt] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævə,ŋjʊs] .
convenient to one of the avenues .
方便的 到 一 的 这 途径 :

“八点钟的时候，靠近水边的一条大道附近出现了一些骚动。”

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bənd] , [led] [baɪ] ['hændi] , [keɪm] [fɔ:rθ] .
A few minutes later and the band , led by Handy , came forth .
一个 很少 分钟 之后 和 这 乐队 , 引领 经过 便利 , 来了 前进 :

几分钟后，汉迪带领乐队走了出来。

[æz; əz] [ðə; ði] [mju'zɪfənz] ['mɑ:tɪt] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'kri:st] .
As the musicians marched the crowd increased .
作为 这 音乐家 行军 这 人群 增加 :

随着乐手们行进，人群越来越多。

[ʌp] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] [ðə; ði] ['strəʊləz] [pə'reɪdɪd] ,
Up the principal street the strollers paraded ,
向上 这 主要的 街道 这 婴儿车 游行 ,

沿着主街，散步的人们列队行进。

[,pri'si:did] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɜ:tʃɪnz] [ænd; ənd] [kjʊrɪ'ɑ:səti] ['si:kəz] .
preceded and accompanied by a crowd of urchins and curiosity seekers .
之前 和 伴随 经过 一个 人群 的 海胆 和 好奇心 寻求者 :

前面和后面跟着一群顽童和好奇的游客。

['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:z] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [hɪr] , [ænd; ənd] ['meni] ['wɪndəʊz] [hæd; həd]
People came to the doors to look and hear , and many windows had
人们 来了 到 这 门 到 看 和 听到 , 和 许多 视窗 有

[ðer; ðər] ['ɒkju:pənts] .
their occupants .
他们的 居住者 :

人们走到门口观看和聆听，许多窗户里都有人。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] ,
The streets were crowded ,
这 街道 是 挤 ,

街上人山人海，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bənd] [ri:tɪt] [ðə; ði] [tent] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ferli] [wel] [fɪld] .
and by the time the band reached the tent it was fairly well filled .
和 经过 这 时间 这 乐队 达到 这 帐篷 它 曾是 相当 出色地 已填 :

当乐队到达帐篷时，帐篷里已经相当满了。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [went] [tu:; tə] ['wɪtnəs]
It might be as well to say that the majority of those who went to witness
它 可能 是 作为 出色地 到 说 那 这 多数 的 那些 WHO 去 到 证人

" ['hʌmptɪ] ['dʌmptɪ] " [dɪd] [soʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɜr] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Humpty Dumpty " did so for the pure fun of the thing ,
" 矮胖子 矮胖子 " 做过 所以 为了 这 纯的 乐趣 的 这 事物 ,

可以说，大多数去看《矮胖子》的人都是为了纯粹的娱乐。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɑ:rk] [aʊt] .
and determined to have the lark out .
和 决定 到 有 这 云雀 出去 :

决心要把云雀放出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɔːrkɪstrə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz][ðə; ði][bənd] ,
There was no orchestra , for the orchestra was the band ,
那里 曾是 不 乐队 , 为了 这 乐队 曾是 这 乐队 ,
没有管弦乐队, 因为管弦乐队就是乐队本身。

[ænd; ənd][ðə; ði][bənd][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] .
and the band had to do the acting .
和 这 乐队 有 到 做 这 表演 .
乐队成员必须负责表演。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] [ˈsʌmwɛr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈaʊər] [əˈnaʊnst] .
The curtain went up somewhere about the hour announced .
这 窗帘 去 向上 某处 关于 这 小时 宣布 .
演出大约在预定时间前后拉开帷幕。

[hæd; həd] [pʊr] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [dʒiː] . [el] . [fɑːks] , [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈhʌmpti] ,
Had poor dead and gone G . L . Fox , the original Humpty ,
有 贫穷的 死的 和 已消失 G : L : 狐狸 , 这 原来的 矮胖子 ,
可怜的GL Fox, 也就是最初的Humpty, 已经去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpæntəmaɪmɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [steɪdʒ] , [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ]
and the greatest pantomimist of the American stage , been living and among
和 这 最 哑剧演员 的 这 美国人 阶段 , 到过 活的 和 之中
[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
the audience ,
这 观众 ,
而美国舞台上最伟大的哑剧演员, 一直生活在观众席中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .
he could not have failed to enjoy the performance .
他 可以 不是 有 失败的 到 享受 这 表现 .
他不可能不喜欢这场演出。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdiːteɪl] .
It is impossible to describe it in detail .
它 是 不可能的 到 描述 它 在 细节 .
无法详细描述。

[ˈæftər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈpɪrɪəd] [ðə; ði][moʊst] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʒnz] [wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)]
After a brief period the most friendly relations were established between the people
后 一个 简短的 时期 这 最多 友好的 关系 是 已确立的 之间 这 人们
[bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈfʊtlɑɪts] .
before and beyond the footlights .
前 和 超过 这 脚灯 .
不久之后, 台前台后的人们之间便建立了非常友好的关系。

[rɪˈmaːks] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][ˈhjuːməɹ][wɜːr; wər] [ˈfriːli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] .
Remarks full of fun and humor were freely exchanged .
评论 满的 的 乐趣 和 幽默 是 自由 交换 .
大家畅所欲言, 气氛轻松幽默。

[ˈhændi] [pleɪd] [ˈhʌmpti] , [ænd; ənd] [ɪntrəˈduːst] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][vəˈraɪəti][ə; eɪ] [ˈbreɪkdaʊn] [ðæt] ,
Handy played Humpty , and introduced by way of variety a breakdown that ,
便利 玩 矮胖子 , 和 介绍 经过 方式 的 种类 一个 分解 那 ,
Handy扮演了Humpty, 并通过各种方式介绍了一种分解方式,

[ɪn][ðə; ði] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈfrænsɪs] [ˈwɪlsn] [ɡroʊ] [ɡriːn]
in the manipulation of his legs , would have made Francis Wilson grow green
在 这 操纵 的 他的 腿 , 会 有 制成 弗朗西斯 威尔逊 生长 绿色的
[wɪð; wɪθ] [ˈenvi] .
with envy .
和 嫉妒 .
他操控双腿的技巧, 足以让弗朗西斯·威尔逊羡慕不已。

[ˈsmɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpæntəˈluːn] , [ænd; ənd] [əˈblaɪdʒɪŋli] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [baɪ] [ˈspeʃ(ə)l]
Smith was the Pantaloon , and obligingly entertained the audience , by special
史密斯 曾是 这 灯笼裤 , 和 乐意地 娱乐 这 观众 , 经过 特别的
[rɪˈkwest] ,
request ,
要求 ,

史密斯扮演的是滑稽演员，应观众的特别要求，他欣然为观众表演。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " [ˈmɪstər] . [ˈduːli] , " [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [dʒɔɪnd]
with the song of " Mr . Dooley , " in the chorus of which the audience joined
和 这 歌曲 的 " 先生 . 杜利 , " 在 这 合唱 的 哪个 这 观众 加入
[wɪð; wɪθ][ˈvɪɡər] .
with vigor .
和 活力 .

伴随着歌曲《杜利先生》，观众们热情地加入合唱。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz][nəːt] [nuː] , [bʌt; bət] [ˈsmɪθs] [pərˈtɪkjələr] [ˈvɜːrʒ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈvəʊk(ə)l]
The song is not new , but Smith's particular version , as well as his vocal
这 歌曲 是 不是 新的 , 但 史密斯 特别的 版本 , 作为 出色地 作为 他的 声乐
[renˈdɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] .
rendition , was :
演绎 , 曾是 .

这首歌并不新，但史密斯的版本以及他的演唱方式却是全新的。

[ðə; ði][dwɔːrf] , [huː] [pəʊzd] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [məˈdʒɪŋ] [ænd; ənd] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd][mæn] ,
The dwarf , who posed somewhat as a magician and sleight - of - hand man ,
这 矮人 , WHO 摆拍 有些 作为 一个 魔术师 和 诡计 - 的 - 手 男人 ,
[ˈʌndərˈtʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɪndiən] [bɑːks] [trɪk] .
undertook for some reason or other to attempt the great Indian box trick .
承担 为了 一些 原因 或者 其他 到 试图 这 伟大的 印度 盒子 诡计 .

这个侏儒，有点像个魔术师和手法娴熟的戏法艺人，

[ˌʌndərˈtʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɪndiən] [bɑːks] [trɪk] .
undertook for some reason or other to attempt the great Indian box trick .
承担 为了 一些 原因 或者 其他 到 试图 这 伟大的 印度 盒子 诡计 .
[tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][taɪ]
Two gentlemen from the audience were invited to come on the stage to tie
二 先生们 从 这 观众 是 受邀 到 来 在 这 阶段 到 领带
[ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] .
the performer with a rope .
这 演员 和 一个 绳索 .

出于某种原因，他决定尝试印度箱魔术。

[tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][taɪ]
Two gentlemen from the audience were invited to come on the stage to tie
二 先生们 从 这 观众 是 受邀 到 来 在 这 阶段 到 领带
[ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] .
the performer with a rope .
这 演员 和 一个 绳索 .

两位观众被邀请上台，用绳子把表演者绑起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [muːv] .
This was a most unfortunate move .
这 曾是 一个 最多 不幸 移动 .

这是一个非常不明智的举动。

[tuː] [wel] - [noʊn] [ˈjɒtsmən] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈseɪləz] [tuː; tə] [buːt] , [sɔː] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər]
Two well - known yachtsmen , and good sailors to boot , saw the chance for
二 出色地 - 已知 游艇运动员 , 和 好的 水手们 到 启动 , 锯 这 机会 为了
[əˈdɪʃən(ə)l] [fʌŋ] ,
additional fun ,
额外的 乐趣 ,

两位知名的帆船运动员，同时也是优秀的航海家，从中看到了更多乐趣的机会。

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .
and accepted the invitation with alacrity .
和 公认 这 邀请 和 敏捷 .

他欣然接受了邀请。

[ðeɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] ['hɑ:tɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)][mæn][soʊ] ['taɪtli] [ðæt][hi:; hi] [jeld] [tu:; tə]
They set to work and knotted the little man so tightly that he yelled to
他们 放 到 工作 和 打结的 这 小的 男人 所以 紧紧 那 他 大喊 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们开始动手，把小矮人绑得紧紧的，以至于他向他们大喊大叫。

[fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [tu:; tə][let] [ʌp] .
for heaven's sake , to let up .
为了 天 清酒 , 到 让 向上 .

看在老天的份上，就此罢休吧。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [ɪt'self][noʊ][b:ŋgər][wɪð; wɪθ] ['læftər] .
The audience could restrain itself no longer with laughter .
这 观众 可以 抑制 本身 不 更长 和 笑声 .

观众们再也忍不住大笑起来。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][fæst] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
It was plainly to be recognized that the show was fast drawing to a
它 曾是 显然 到 是 认可 那 这 展示 曾是 快速地 绘画 到 一个
[kloʊz] .
close .
关闭 .

很明显，这场演出即将结束。

" [stænd][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , " [spʊk][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
" **Stand him on his head ,** " **spoke some one at the rear of the tent .**
" 站立 他 在 他的 头 , " 辐 一些 一 在 这 后部 的 这 帐篷 .

“把他倒立起来，”帐篷后方有人说道。

" [pæs][hɪm; ɪm] [ə'b:ŋ] [ðɪs] [wei] , [maɪ] ['hɑ:ti:z] , [ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [ri:f] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [ɡʊdz]
" **Pass him along this way , my hearties , and we'll take a reef in his dry goods**
" 经过 他 沿着 这 方式 , 我的 心肠 , 和 出色地 拿 一个 礁 在 他的 干燥 商品
,
.
,

“伙计们，把他从这边带过来，我们去抢他那些干货。”

" [kraɪd] [aʊt] ['sʌmwʌn] [els] .
" **cried out someone else .**
" 哭 出去 某人 别的 .

“另一个人喊道。”

" [wi:; wi][wəʊnt][du:;][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **We won't do a thing to him ,**
" 我们 惯于 做 一个 事物 到 他 ,

我们不会对他做任何事，

" [tʃɪpt] [ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd]['hju:mərist][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
" **chipped in a third humorist in the center of the tent .**
" 缺口 在 一个 第三 幽默家 在 这 中心 的 这 帐篷 .

“帐篷中央的第三位幽默家插话道。”

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [hæd; həd] [fʊl] [swɪŋ] .
The tent was convulsed with laughter and merriment had full swing .
这 帐篷 曾是 抽搐 和 笑声 和 欢乐 有 满的 摇摆 .

帐篷里充满了欢声笑语，到处洋溢着欢乐的气氛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [pərˈfɔːrməns] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ɡʊd]
It was indeed a most remarkable performance , and the best of good
它 曾是 的确 一个 最多 卓越 表现 , 和 这 最好的 的 好的
[ˈneɪtʃər] [priˈveɪld] .
nature prevailed .
自然 最终获胜 .

这的确是一场非常精彩的表演，而且人性本善最终取得了胜利。

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][hɪˈlærəti][wʌz; wəz][æɪt; ət][ɪts] [haɪt] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
At the moment when the hilarity was at its height a commotion was heard
在 这 片刻 什么时候 这 欢闹 曾是 在 它是 高度 一个 骚动 曾是 听到
[aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
outside of the tent .
外部 的 这 帐篷 .

正当大家笑声达到高潮时，帐篷外传来一阵骚动。

[ðə; ði][bənd] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
The band , or a portion of it ,
这 乐队 , 或者 一个 部分 的 它 ,
[bænd] [əv; əv] [pɔːrj(ə)n] [əv; əv] [aɪˈtiː] [pɔːrj(ə)n]
乐队 , 或者其中的一部分 ,

[bɜːrst] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪsˈkɔːrdənt] [saʊndz] [ˈmɔːrt(ə)l] [ɪrz] [ˈevər]
burst forth once more in the street with the most discordant sounds mortal ears ever
爆裂 前进 一次 更多的 在 这 街道 和 这 最多 不和谐的 声音 凡人 耳朵 曾经
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

再次在街头爆发出一阵刺耳的噪音，这是人类耳朵听过的最不和谐的声音。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
This brought the performance on the stage to a close .
这 带来 这 表现 在 这 阶段 到 一个 关闭 .
[ˈstɪdʒ] [tə] [ə] [kloʊz]
至此，舞台上的表演就结束了。

" [aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , " [ɪkˈspleɪnd]
" I would never have been able to get them out of the tent , " explained
" 我 会 绝不 有 到过 有能力的 到 得到 他们 出去 的 这 帐篷 , " 解释
[ˈhændɪ] [ˈæftərwɜːdz] ,
Handy afterwards ,
便利 然后 ,
[ˈæftərwɜːdz]
“我根本不可能把他们弄出帐篷，”汉迪事后解释说。

" [ˈoʊnli][fɔːr; fər][maɪ] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][bənd] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][wɜːrst][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [luːs] [ɑːn]
" only for my letting the band — that is , the worst portion of it — loose on
" 仅有的 为了 我的 出租 这 乐队 — 那 是 , 这 最差 部分 的 它 — 松动的 在
[ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
the outside .
这 外部 .

“只是因为我放任乐队——也就是其中最糟糕的部分——在外面肆意妄为。”

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstoːri] [ʃɔːrt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɡoʊz] ,
" To make a long story short , as the saying goes ,
" 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 作为 这 说 去 ,
[ˈseɪɪŋ] [ɡoʊz]
长话短说，正如俗语所说：

[ðə; ði] [pʊr] [ˈpleɪɜːz] [klɪrd] [ˈoʊvər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləɜːz, ˈdɒləɜːz][baɪ][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ʃoʊ] ,
the poor players cleared over three hundred dollars by the night's show ,
这 贫穷的 玩家 已清除 超过 三 百 美元 经过 这 夜晚 展示 ,
[ˈdɔːləɜːz, ˈdɒləɜːz]
这些穷小子们当晚演出就净赚了三百多美元。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˈɑːrtɪsts] [hu:] [geɪv] [grænd] [ˈɑːprə] [ɪn] [ˌhoʊmiəˈpæθɪk] [ˈdɒʊsɪz][ɪn] [əˈhʌðər] [end]
while the distinguished artists who gave grand opera in homeopathic doses in another end
尽管 这 杰出的 艺术家 WHO 给予 盛大 歌剧 在 顺势疗法 剂量 在 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [sæŋ] [tu:; tə][ˈɔːlmoʊst] [ˈempti] [bentʃɪz] .
of the town sang to almost empty benches .
的 这 镇 唱 到 几乎 空的 长椅 .

与此同时，在小镇的另一边，那些以温和方式演绎宏大歌剧的杰出艺术家们，却只能对着几乎空无一人的长椅歌唱。
[ˈhændi] [toʊld][noʊ] [ʌnˈtruːθ] [wen] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] [ðæt] " [ðoʊz] [hu:] [ˈwɪtnɪst]
Handy told no untruth when he announced on the bills that " those who witnessed
便利 讲述 不 谎言 什么时候 他 宣布 在 这 账单 那 " 那些 WHO 目击者
[ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
the performance will never forget it .
这 表现 将要 绝不 忘记 它 .
汉迪在公告上宣布“目睹了这场演出的人将永远不会忘记它”，这话一点也不假。

" [ˈɪrɪz] [hæv; həv] [roʊld] [baɪ] [sɪns] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈstrɔːlɪŋ] [ˈpleɪɜːz] [əˈtemptɪd] "
" Years have rolled by since this company of poor strolling players attempted "
" 年 有 滚动 经过 自从 这 公司 的 贫穷的 漫步 玩家 尝试过 "
[ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] " [ɪn] [ˈnuːpɔːrt] ,
Humpty Dumpty " in Newport ,
矮胖子 矮胖子 " 在 纽波特 ,
“自从这群蹩脚的流浪艺人在纽波特尝试表演《矮胖子》以来，已经过去了多年。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ɡriːn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈmeni] .
but the memory of that night still remains green in the minds of many .
但 这 记忆 的 那 夜晚 仍然 遗迹 绿色的 在 这 思想 的 许多 .
但那一夜的记忆在许多人心中依然鲜活如初。

[ˈtʃæptər] [ˌviːɑːrɪ] **CHAPTER VII**
章 七

第七章

" [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪz] [hɪz; ɪz][ˈfænsɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" He employs his fancy in his narrative and keeps his recollections for his
" 他 雇佣 他的 想要 在 他的 叙述 和 保持 他的 回忆 为了 他的
[wɪt] .
wit .
有 .
“他在叙述中运用想象力，并将回忆用于展现他的机智。”

" — [ˈrɪtʃəd] [ˈbrɪnzli] [ˈʃərɪdən] .
" — Richard Brinsley Sheridan .
" — 理查德 布林斯利 谢里丹 .

——理查德·布林斯利·谢里丹。

[ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈmɔːrniŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrɔːləz] -
A more delightful morning than that which followed the night of the strollers ' -
一个 更多的 愉快 早晨 比 那 哪个 随后 这 夜晚 的 这 婴儿车 -
[ɪˈventʃ(ə)] [pərˈfɔːrməns] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] .
eventful performance it would be difficult to imagine .
多事 表现 它 会 是 难的 到 想象 .
很难想象还有比昨晚漫步者们精彩表演之后更令人愉快的早晨了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsæbəθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [piːs] [siːmd] [tu:; tə][ˈeksərsaɪz][ɪts]
It was the Sabbath , and the spirit of peace seemed to exercise its
它 曾是 这 安息日 , 和 这 精神 的 和平 似乎 到 锻炼 它是
[ˈɪnfluəns] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
influence all around .
影响 全部 大约 .
那天是安息日，和平的气氛似乎弥漫在四周。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʃʊn] [ˈbraɪtli] ; [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [briːz] [dɪˈfjuːzɪd] [ɪts] [ˈkuːlɪŋ] [ˈpaʊər] ,
The sun shone brightly ; a gentle breeze diffused its cooling power ,
这 太阳 闪耀 明亮地 ; 一个 温和的 微风 扩散 它是 冷却 力量 ;
阳光灿烂, 微风拂面, 带来一丝凉意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˈplæsid] .
and the surface of the water was calm and placid .
和 这 表面 的 这 水 曾是 冷静的 和 平静 .
水面平静如镜。

[ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˌjɑːt] [ˈraɪdɪŋ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [wɜːr; wər] [dekt] [æz; əz] [ˈdeɪntɪli] [ɪn] [ðər; ðər] [geɪ] [ˈbʌntɪŋ]
The graceful yachts riding at anchor were decked as daintily in their gay bunting
这 优美 游艇 骑术 在 锚 是 甲板 作为 轻柔地 在 他们的 同性恋 彩旗
[æz; əz] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmeɪdnz] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fert] .
as village maidens celebrating a fête .
作为 村庄 少女们 庆祝 一个 宴请 .
停泊在锚地的优雅游艇装饰得如同乡村少女庆祝节日一般, 色彩艳丽, 美轮美奂。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [laɪf] [əˈfloʊt] [ɔːr] [əˈʃɔːr] .
There was little of active life afloat or ashore .
那里 曾是 小的 的 积极的 生活 漂浮 或者 岸上 .
船上和岸上都鲜有活跃的生物。

[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈplezər] [kraːft] [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt]
Those on board the pleasure craft presented an appearance different from that
那些 在 木板 这 乐趣 工艺 呈现 一个 外貌 不同的 从 那
[wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] [ðər; ðər] [ˈmuːvmənts] [ðə; ði] [deɪz] [ˈpriːviəs] .
which characterized their movements the days previous .
哪个 特征化的 他们的 移动 这 天 以前的 .
游艇上的人们呈现出的面貌与他们前几天的举止截然不同。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .
It was , indeed , a day of rest .
它 曾是 , 的确 , 一个 天 的 休息 .
这的确是休息日。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈplezər] [kraːft] [leɪ] [ðə; ði] [dʒem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] .
Among the fleet of pleasure craft lay the Gem of the Ocean .
之中 这 舰队 的 乐趣 工艺 躺 这 宝石 的 这 海洋 .
在众多游艇中, 坐落着“海洋明珠”号。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkʌmli] [kraːft] ; [hɜːr; hər] [saɪdz] [wɜːr; wər] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
She was not a comely craft ; her sides were weather - beaten , and her
她 曾是 不是 一个 漂亮 工艺 ; 她 侧面 是 天气 - 被打败 , 和 她
[ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪərəns] [ˈhoʊmli] [ænd; ənd] [ʌnˌpriːpəˈzeɪsɪŋ] ;
general appearance homely and unprepossessing ;
一般的 外貌 家常的 和 不讨人喜欢 ;
她并非一艘漂亮的船; 她的船身饱经风霜, 整体外表朴素无华, 毫不起眼;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwɔːtərz] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔːr] [hɜːr; hər] .
but the same waters that bore the others bore her .
但 这 相同的 水 那 钻孔 这 其他的 钻孔 她 .
但孕育其他人的同一片水域也孕育了她。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈhəʊmlɪnɪs] [ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkɑːntræst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] .
In her homeliness she presented a strange contrast to her surroundings .
在 她 家的感觉 她 呈现 一个 奇怪的 对比 到 她 周围环境 .
她的朴素与周围环境形成了鲜明的对比。

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpəˈzi(ə)n][əv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][ˈɔkju:pənts][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti] [ˈgreɪtər]
In the composition of those who were her occupants there was still greater
在这 作品 的 那些 WHO 是 她 居住者 那里 曾是 仍然 更大的
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

在居住于此的人员构成方面，差异就更大了。

[ðə; ði][men] [hu:] [tra:d][ðə; ði] [deks] [əv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [wɜ:r; wər] [ˈsi:kəz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [əv; əv]
The men who trod the decks of the yachts were seekers after the pleasures of
这 男人 WHO 践踏 这 甲板 的 这 游艇 是 寻求者 后 这 快乐 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

那些在游艇甲板上漫步的男人们，都是追求生活乐趣的人。

[waɪ] [ðʊʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][dzem][wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] [ˈstrʌg(ə)l] [tu:; tə][wɪn] [bred]
while those on board the Gem were engaged in the hard struggle to win bread
尽管 那些 在 木板 这 宝石 是 已订婚的 在 这 难的 斗争 到 赢 面包
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [hu:] [wɜ:r; wər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [rɪˈmu:vɪd] — [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][wɑ:nt] ,
for the loved ones who were miles and miles removed — living in want ,
为了 这 喜爱 一个 WHO 是 英里 和 英里 已移除 — 活的 在 想 ,
当“宝石号”上的人们为了养活远在千里之外、生活困苦的亲人而苦苦挣扎时，

[pərˈhæps] , [jet] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪkˈspektənsi] [wʊd] [ˈri:əlaɪz] .
perhaps , yet hoping for the best and for what expectancy would realize .
也许 , 然而 希望 为了 这 最好的 和 为了 什么 预期 会 意识到 .
或许，但还是希望一切顺利，期待能够实现。

[ðə; ði][wʌn] [set] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈlʌki] [wʌnz][əv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] — [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [əv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ;
The one set comprised the lucky ones of fortune — the butterflies of fashion ;
这 — 放 包括 这 幸运的 一个 的 财富 — 这 蝴蝶 的 时尚 ;
这一组包括幸运儿——时尚界的蝴蝶；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈstrʌglə] [fɔ:r; fər][laɪf] — [ðə; ði] [ˈvægəˌbɒndz] [əv; əv] [feɪt] .
the other the strugglers for life — the vagabonds of fate .
这 其他 这 挣扎者 为了 生活 — 这 流浪汉 的 命运 .
另一半则是为生存而奋斗的人——命运的流浪者。

[jet] [ði:z] [ˈvægəˌbɒndz] [hæd; həd] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] , [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [tu:; tə] [hu:m]
Yet these vagabonds had homes and mothers , wives and children , to whom
然而 这些 流浪汉 有 房屋 和 母亲们 , 妻子们 和 孩子们 , 到 谁
[ðə; ði] [rʌf] , [sʌn] - [braʊn] ,
the rough , sun - browned ,
这 粗糙的 , 太阳 - 棕色 ,
然而，这些流浪汉也有家，有母亲、妻子和孩子，对他们来说，这些粗糙、被太阳晒成棕色的.....

[ˈkɔ:rsli] [klæd] [men] [əv; əv][ðə; ði][dzem][əv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɔ:l] , [ðer; ðər][wɜ:rld] ,
coarsely clad men of the Gem of the Ocean were their all , their world ,
粗略地 覆膜 男人 的 这 宝石 的 这 海洋 是 他们的 全部 , 他们的 世界 ,
“海洋之珠”号上那些衣着粗糙的男人们就是他们的一切，他们的世界。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ɪgˈzɜ:rʃn] [əv; əv] [hu:z] [hændz][ænd; ənd] [breɪn] [ðeɪ] [dɪˈpendɪd] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,
and on the exertion of whose hands and brain they depended for food ,
和 在 这 用力 的 谁 双手 和 脑 他们 取决于 为了 食物 ,
[ˈreɪmənt] , [ænd; ənd] [ˈfeltər] .
raiment , and shelter .
服饰 , 和 庇护所 .
他们的食物、衣服和住所都依赖于这些人的双手和智慧。

[ðɪ:z] [pʊr] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈpleɪɜ:z] [hæd; həd] [ˈhəʊmz] , — [ˈhʌmb(ə)l] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , — [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ]
These poor strolling players had homes , — humble , it is true , — but still they
这些 贫穷的 漫步 玩家 有 房屋 , — 谦逊的 , 它 是 真的 , — 但 仍然 他们
[wɜ:r; wər] [ˈhəʊmz] ,
were homes ,
是 房屋 ,

这些贫穷的流浪艺人虽然住处简陋, 但毕竟是家。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [ˈhɑ:bəd] [ðer; ðər] .
which they loved for the sake of the dear ones harbored there .
哪个 他们 喜爱 为了 这 清酒 的 这 亲爱的 一个 藏匿 那里 .

他们热爱那里, 是因为那里有他们所爱的人。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈletər] [ˈraɪtɪŋ] .
The forenoon was spent in letter writing .
这 午前 曾是 花费 在 信 写作 .

上午的时间都用来写信了。

[haʊ] [ˈi:gərli] [ðɪ:z] [ˈletərz] [wɜ:r; wər] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [hu:] [ˈhʌŋɡərd] [fɔ:r; fər] [ˈtaɪdɪŋz]
How eagerly these letters were longed for only those who hungered for tidings
如何 急切地 这些 信件 是 渴望 为了 仅有的 那些 WHO 饥饿 为了 消息
[frʌm; frəm] [ˈæbsənt] [lʌvd] [wʌnz] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn] .

from absent loved ones can explain .
从 缺席的 喜爱 一个 能 解释 .

只有那些渴望收到远方亲人消息的人才能体会到人们对这些信件的渴望。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪk] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈsaɪlənt] [ˈmesɪndʒəz] .
There is a magic influence in these silent messengers .
那里 是 一个 魔法 影响 在 这些 沉默的 信使 .

这些无声的信使身上有一种神奇的力量。

[ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] , [dʒɔɪ] , [ɔ:r] [ˈsɑ:roʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪd] .
Freighted with consolation , joy , or sorrow , they are anxiously awaited .
货运 和 安慰 , 喜悦 , 或者 悲哀 , 他们 是 焦虑地 等待中 .

人们满怀安慰、喜悦或悲伤地期盼着它们的到来。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [brɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [həʊm] [wen] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]
How much happiness do they not bring into a home when laden with words of
如何 很多 幸福 做 他们 不是 带来 进入 一个 家 什么时候 满载 和 字 的
[ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] !
tenderness and affection !
压痛 和 感情 !

充满温柔和爱意的话语, 会给家庭带来多少幸福啊!

[hoʊm] !
Home !
家 !

家!

[ɑ:] , [hi:; hi] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [noʊ] [ˈvægəbə:nd] [hu:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hoʊm] , [haʊˈevər] [ˈmɑ:dɪst] ,
ah , he is indeed no vagabond who has a home , however modest ,
啊 , 他 是 的确 不 流浪汉 WHO 有 一个 家 , 然而 谦虚的 ,

啊, 他确实不是个流浪汉, 他有自己的家, 哪怕再简陋也好。

[ænd; ənd] [dɪr] [wʌnz] [əˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rn] ,
and dear ones awaiting to welcome him when he returns ,
和 亲爱的 一个 等待中 到 欢迎 他 什么时候 他 返回 ,

还有亲人们在等着他回来迎接他。

[ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər] [ədˈvænsmənt] .
tired and weary with his struggle in the race for advancement .
疲劳的 和 厌倦 和 他的 斗争 在 这 种族 为了 进步 .

在争取晋升的竞争中, 他疲惫不堪。

[brʻfɔ:r] [ˌmɪdˈdeɪ] [ðə; ði][ˌɑ:kjuˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] ,
Before midday the occupation of the morning was completed ,
前 正午 这 职业 的 这 早晨 曾是 完全的 ,
上午的占领行动在中午前结束。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [mi:l] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈgæðərd] [æft][tu:; tə] [pæs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm]
and after a hearty meal the company gathered aft to pass away the time
和 后 一个 爽朗 一顿饭 这 公司 聚集 后部 到 经过 离开 这 时间
[ænd; ənd] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ðə; ði][pæst][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ˈventɪleɪt] [ðə; ði][ˈpra:spekts][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and talk over the past as well as to ventilate the prospects for the
和 讲话 超过 这 过去的 作为 出色地 作为 到 通风 这 前景 为了 这
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .

享用了一顿丰盛的晚餐后，公司员工聚在一起消磨时间，回顾过去，并展望未来。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [endˈʒʊɪŋ] [wʌn] [ˈdeɪz] [rest] , [æt; ət] [li:st] .
They were enjoying one day's rest , at least .
他们 是 享受 一 天 休息 , 在 至少 .
他们至少可以享受一天的休息时间。

[ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [wʌz; wəz] [ˈhændi] , [ðə; ði] [haɪ] [ˈpri:st] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌɔ:rgənəˈzeɪ](ə)n]
Seated in the companionway was Handy , the high priest of the little organization
坐着 在 这 舷梯 曾是 便利 , 这 高的 牧师 的 这 小的 组织
.
:
.

坐在过道里的是汉迪，他是这个小组织的首席祭司。
" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɑ:n] [mætʃər] [ˈri:kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n , " [brɪˈgæn] [ˈhændi] ,
" **Do you think , gentlemen , on mature reconsideration , " began Handy** ,
" 做 你 思考 , 先生们 , 在 成熟 重新考虑 , " 开始 便利 ,
“各位先生，经过深思熟虑，”汉迪开口道，“你们认为.....”
" [wi:; wi] [maɪt] [teɪk] [əˈhʌðər] [ʃaɪ] [æt; ət] - [ˈʌŋk(ə)l][tɑ:m] , - [ænd; ənd][du:] [ˈbɪznəs] ?
" **we might take another shy at ' Uncle Tom , ' and do business ?**
" 我们 可能 拿 其他 害羞的 在 - 叔叔 汤姆 , - 和 做 商业 ?
“我们或许可以再拍一部《汤姆叔叔》，然后做生意？”

" [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][fɔ:r; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈskʌʃ](ə)n] .
" **The subject was thrown out for general discussion** .
" 这 主题 曾是 抛掷 出去 为了 一般的 讨论 .
“这个话题被提出来供大家讨论。”
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [ən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪˈspɑ:nd] .
The Little ' Un was the first to respond .
这 小的 - 联合国 曾是 这 第一的 到 回应 .
小家伙第一个做出了回应。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɑ:mər] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
He had been an Uncle Tommer for years ,
他 有 到过 一个 叔叔 托默 为了 年 ,
他多年来一直扮演着托默叔叔的角色。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vju:z] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] [wɜ:r; wər] [rɪˈgɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
and his views consequently on the matter were regarded with consideration .
和 他的 浏览 最后 在 这 事情 是 认为 和 考虑 .
因此，他对此事的看法得到了重视。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [kəˈmenst] , " [ðə; ði] - [ˈʌŋk(ə)l][tɑ:m] - [taɪmz] [ɑ:r; ər] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
" **Gentlemen , " he commenced , " the ' Uncle Tom ' times are dead and gone** .
" 先生们 , " 他 开始 , " 这 - 叔叔 汤姆 - 时代 是 死的 和 已消失 .
“先生们，”他开口说道，“汤姆叔叔’的时代已经过去了。”

[ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [deɪ] .
The play has had its day .
这 玩 有 有 它是 天 。

这部剧已经过时了。

[tuː; tə][biː; bi] [fɔr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rezə'rektɪd] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt]
if it was resurrected and put on with what might be called an elaborate
如果 它 曾是 复活 和 放 在 和 什么 可能 是 称为 一个 精心制作的
[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,
presentation ,
推介会 ,

如果它被复活，并以某种精心策划的方式呈现出来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'hnɑːmɪn(ə)l] [kæst] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [kæʃ] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [spel] .
with a phenomenal cast , it might catch on for a brief spell .
和 一个 非凡的 投掷 , 它 可能 抓住 在 为了 一个 简短的 拼写 .

凭借强大的演员阵容，它或许能短暂走红。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][kæst] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪˈzi] [ˈnʌf] [ˈmætər] [tuː; tə][get] , [æz; əz][ˈkæsts][ɡoʊ] .
Of course , the cast would be an easy enough matter to get , as casts go .
的 课程 , 这 投掷 会 是 一个 简单的 足够的 事情 到 得到 , 作为 演员 去 .

当然，就演员阵容而言，找到合适的演员应该不难。

[stɑːrz] [ˈnʌʊədeɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ˈhev(ə)n] [seɪv] [ðə; ði][mɑːrk] ! — [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈplentɪf(ə)l]
Stars nowadays , such as they are — Heaven save the mark ! — are more plentiful
星星 如今 , 这样的 作为 他们 是 — 天堂 节省 这 标记 ! — 是 更多的 丰富
[ðæn; ðən] [stɑːk] .
than stock .
比 库存 .

如今的明星，即便称得上明星——但愿如此！——也比股票还多。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][rest][æt; ət] [ðæt] .
But let them rest at that .
但 让 他们 休息 在 那 .

但就让他们就此罢休吧。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈfɪfti] [ˈʌŋk(ə)l] [tɑːməz] [ɑːn]
I have known the time when there were as many as fifty Uncle Tommers on
我 有 已知 这 时间 什么时候 那里 是 作为 许多 作为 五十 叔叔 汤默斯 在
[ðə; ði][roʊd] — [ɔːl] [ˈduːɪŋ] [wel] ,
the road — all doing well ,
这 路 — 全部 正在做 出色地 ,

我曾见过多达五十个名叫“汤默叔叔”的人在路上奔波——而且都过得很好。

[ɪf] [nɑːt] [ˈbetər] .
if not better .
如果 不是 更好的 .

即使不是更好，也未必。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [ˈsɪndɪkɪts] [ɪn] [ðooz] [taɪmz] [tuː; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [ænd; ənd]
There were no theatrical syndicates in those times to limit the enterprise and
那里 是 不 戏剧 辛迪加 在 那些 时代 到 限制 这 企业 和
[ˈenərɟʒi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] [ðooz] [pʊr] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ˈmænɪdʒər] .
energy of the aspiring though poor and ambitious manager .
活力 的 这 有抱负的 尽管 贫穷的 和 雄心勃勃 经理 .

当时没有戏剧集团来限制那些虽然贫穷但雄心勃勃的经理人的进取心和精力。

- ['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] - ['ɔ:diənsɪz] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [ə'tendɪd] ['ʌðər] [θɪ'ætrɪk(ə)l]
' **Uncle Tom ' audiences were different from those who attended other theatrical**
- 叔叔 汤姆 - 观众 是 不同的 从 那些 WHO 参加 其他 戏剧
[snæps] .
snaps .
快照 .

《汤姆叔叔》的观众与其他戏剧电影的观众有所不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['feɪkɪŋ] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [pi:s] [ðæt]
There was so much of the religious faking mixed in with the old piece that
那里 曾是 所以 很多 的 这 宗教 伪造 混合 在 和 这 老的 片 那
[aɪ'ti:] [kɔ:t] [ðə; ði] [sʌndeɪ] - [goʊ] - [tu:; tə] - ['mi:tɪŋ] [kraʊd] [ænd; ənd] [dru:] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]
it caught the Sunday - go - to - meeting crowd and drew them as a
它 捕捉 这 星期日 - 去 - 到 - 会议 人群 和 画 他们 作为 一个
[mə'læsɪz] ['bærəl] [wɪl] [drɔ:] [flaɪz] .
molasses barrel will draw flies .
糖蜜 桶 将要 画 苍蝇 .

这篇旧文章里掺杂了大量的宗教伪造内容，以至于吸引了那些周日去教堂做礼拜的人们，就像糖浆桶吸引苍蝇一样。

[ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['ri:zənd] [ðæt] - ['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] - ['wɔznt] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['θi:ətər] [ʃoʊ] — [aɪ'ti:]
That class of people reasoned that ' Uncle Tom ' wasn't a real theatre show — it
那 班级 的 人们 有理智的 那 - 叔叔 汤姆 - 不是 一个 真实的 剧院 展示 — 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔ:rəl] [ʃoʊ] .
was a moral show .
曾是 一个 道德 展示 .

那类人认为《汤姆叔叔》不是一场真正的戏剧表演，而是一场道德剧。

[wʌt] [fu:lz] [wi:; wi] ['mɔ:təlz] [bi:; bi] ?
What fools we mortals be ?
什么 傻瓜 我们 凡人 是 ?

我们凡人真是愚蠢至极！

['dɪdnt] [sʌm; səm] [pʊr] [pleɪ] ['æktər] [seɪ] [ðæt] , [ɔ:r][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [aʊt] [maɪ'self] ?
Didn't some poor play actor say that , or did I think it out myself ?
没有 一些 贫穷的 玩 演员 说 那 , 或者 做过 我 思考 它 出去 我 ?

这句话是不是某个蹩脚的戏剧演员说过，还是我自己想出来的？

[wel] , [noʊ] ['mætər] [naʊ] .
Well , no matter now .
出色地 , 不 事情 现在 .

好吧，现在都无所谓了。

[bʌt; bət][dəʊnt][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn]
But don't the newspapers tell us that there was a big bunch of people in
但 不 这 报纸 告诉 我们 那 那里 曾是 一个 大的 束 的 人们 在
[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [flɑ:k] [tu:; tə] ['bɑrnəmz] [mju'zi:əm] ,
New York City at one time who used to flock to Barnum's Museum ,
新的 约克 城市 在 一 时间 WHO 用过的 到 群 到 巴纳姆 博物馆 ,
[bʌt; bət] [dəʊnt] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn]
[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [flɑ:k] [tu:; tə] ['bɑrnəmz] [mju'zi:əm] ,
[bʌt; bət] [dəʊnt] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn]
[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [flɑ:k] [tu:; tə] ['bɑrnəmz] [mju'zi:əm] ,

但报纸不是告诉我们，纽约市曾经有一大群人蜂拥而至巴纳姆博物馆吗？

[wɪtʃ] [stʊd] ['ɑ:pəzɪt] [es'ti:] . ['pɔlz] [tʃɜ:rtʃ] , [ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] ,
which stood opposite St . Paul's Church , on Broadway ,
哪个 站立 对面的 英石 . 保罗的 教会 , 在 百老汇 ,

它位于百老汇大街圣保罗教堂对面，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeid] [sku:p] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['sɪmplɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][oʊld] ['bɑ:rnəm] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]
and how they'd scoop in the show there simply because old Barnum called his
和 如何 他们会 舀 在 这 展示 那里 简单地 因为 老的 巴纳姆 称为 他的
['θi:ətər] [ə; eɪ] ['lektʃər] - [ru:m] .
theatre a lecture - room .
剧院 一个 演讲 - 房间 .

他们之所以能在那里的演出中大获成功，仅仅是因为老巴纳姆把他的剧院称为演讲厅。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ˈlektʃər] - [ruːm] ˈrækiɪt] [ðæt] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

It was the lecture - room racket that caught them .

它 曾是 这 演讲 - 房间 球拍 那 捕捉 他们 .

是教室里的喧闹声让他们露面了。

[ðə; ði][oʊld] ˈʃoʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kjuːt] [wʌn] — [slɪk] [æz; əz] [ðei] [meɪd] - [ɪm] .

The old showman was a cute one — slick as they made ' em .

这 老的 表演者 曾是 一个 可爱的 — — 光滑 作为 他们 制成 - 呃 .

这位老艺人挺可爱的——跟现在那些艺人一样油嘴滑舌。

[wen] [ðə; ði][mjuːziːəm] [bəːnd] [daʊn] ,

When the museum burned down ,

什么时候 这 博物馆 烧伤 向下 ,

博物馆被烧毁时，

[ˈdɪdnt] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [meɪd] [tuː; tə]

didn't he go to work and sell the hole in the ground the fire made to

没有 他 去 到 工作 和 卖 这 洞 在 这 地面 这 火 制成 到

[dʒeɪmz] ˈɡɔːrdn] ˈbenɪt] ,

James Gordon Bennett ,

詹姆斯 戈登 贝内特 ,

他难道没有去上班，把大火烧出的那个坑卖给詹姆斯·戈登·贝内特吗？

[ðə; ði][ˈeldər] , [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈherəld] ,

the elder , founder of The Herald ,

这 长老 , 创始人 的 这 先驱报 ,

老者，《先驱报》的创始人，

[ænd; ənd][ɡɑːt][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈfeɪməs] ˈeditər] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] .

and got the best of the famous editor in the sale into the bargain .

和 得到 这 最好的 的 这 著名的 编辑 在 这 销售 进入 这 便宜货 .

而且，这次交易还意外地得到了这位著名编辑的优秀作品。

[ɑː] , [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [taɪmz] ! "

Ah , those were the good old times ! "

啊 , 那些 是 这 好的 老的 时代 ! "

啊，那真是美好的旧时光！

" [ðə; ði] ˈpɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [ˌɪntəˈdʒektɪd] ˈhændɪ] .

" The palmy days of the drama , I suppose , " interjected Handy .

" 这 棕榈树 天 的 这 戏剧 , 我 认为 , " 插话 便利 .

“我想，那是戏剧的黄金时代吧，”汉迪插话道。

" ˈpɑːmi] ˈfɪdlstɪks] ! " ˈlæfɪŋli] [tʃaɪmd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] .

" Palmy fiddlesticks ! " laughingly chimed in one of the group .

" 棕榈树 胡说八道 ! " 笑着 齐声说道 在 一 的 这 团体 .

“胡说八道！”其中一人笑着插嘴道。

" [oʊ] , [dʒoʊk][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] , [boɪz] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [streɪt] [ɡʊdz] ,

" Oh , joke as you may , boys , but I am giving you the straight goods ,

" 哦 , 开玩笑 作为 你 可能 , 男孩们 , 但 我 是 给予 你 这 直的 商品 ,

“哦，孩子们，你们尽管开玩笑吧，但我说的都是实话。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] ˈlɪt(ə)l] - [ən] ,

" continued the Little ' Un ,

" 持续 这 小的 - 联合国 ,

小家伙继续说道：

[ˈhændɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [nuːz] [ʌv; əv] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi]
handling out a little bit of reminiscent news of days gone by that will never be
处理 出去 一个 小的 少量 的 令人怀念的 消息 的 天 已消失 经过 那 将要 绝不 是
[duːpliˈkeɪtɪd] .
duplicated .
重复 .

传递一些令人怀念的往昔新闻，这些新闻永远不会被复制。

" [ˈhiːz] [ded] [raɪt] .
" **He's dead right** .
" 他是 死的 正确的 .

他说得完全正确。

[ˈspiːkɪŋ] - [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , " [ˈædɪd] [smɪθ] ,
Speakin ' of those days , " added Smith ,
说话 的 那些 天 , " 额外 史密斯 ,

“说到那些日子,”史密斯补充道, “

" [aɪ] [rɪˈmembər] [wel] [ðə; ði] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈbəʊəri] [ˈθiːətər] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [geɪ]
" **I remember well the times gone by in the old Bowery Theatre on certain gay**
" 我 记住 出色地 这 时代 已消失 经过 在 这 老的 鲍厄里 剧院 在 肯定 同性恋
[ænd; ənd] [ˈfestɪv] [əˈkeɪzənz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [gʊd]
and festive occasions to have seen as many as seventeen glasses of good
和 节日 场合 到 有 已见 作为 许多 作为 十七 眼镜 的 好的
[oʊld] [məˌnɒŋgəˈheɪlə] [ˈwɪski] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] - [ruːm] [ænd; ənd][naːt][ə; eɪ][mæn] [tʊk] [ˈwɔːtər]
old Monongahela whisky set up in the green - room and not a man took water
老的 莫农加希拉 威士忌酒 放 向上 在 这 绿色的 - 房间 和 不是 一个 男人 采取 水
[wen] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] .
when called upon to do his duty .
什么时候 称为 之上 到 做 他的 责任 .

“我清楚地记得，在老鲍厄里剧院的一些欢乐喜庆的场合，后台休息室里摆放着多达十七杯上好的莫农加希拉威士忌，
而当被要求履行职责时，没有一个人喝水。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɡriːn] - [ruːmz; rʊmz] [ˈeni] [mɔːr] .
They have no green - rooms any more .
他们 有 不 绿色的 - 房间 任何 更多的 .

他们现在没有休息室了。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæts] [wer] [ðə; ði][ˈmæənədʒɜːz, ˈmæənɪdʒɜːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [teɪk]
But let me tell you that's where the managers of the present day take
但 让 我 告诉 你 那就是 在哪里 这 经理 的 这 展示 天 拿
[ðer; ðər] [kjuːz] [frʌm; frəm] ,
their cues from ,
他们的 线索 从 ,

但我可以告诉你，如今的管理者们正是从这里汲取灵感。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈæftər] - [pərˈfɔːrməns] [fɜːrst] - [naɪt] [steɪdʒ] [ˈsʌpəz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [ˈɡɪv(ə)n]
for those after - performance first - night stage suppers that are frequently given
为了 那些 后 - 表现 第一的 - 夜晚 阶段 晚餐 那 是 频繁地 给定
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpleɪɜːz] ,
for the entertainment of the principal players ,
为了 这 娱乐 的 这 主要的 玩家 ,

那些在首演之夜结束后，经常为招待主要演员而举办的舞台晚宴，

[ə; eɪ] [fjuː] [sɪˈlekt] [frendz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] [skraɪbz] .
a few select friends , and a big bunch of newspaper scribes .
一个 很少 选择 朋友们 , 和 一个 大的 束 的 报纸 抄写员 .

几个心仪的朋友，以及一大群报社记者。

[ɑ:n][ðə; ði][sterdʒ] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [gri:n] - [ru:m] ,
On the stage , mind you , not in the green - room ,
在 这 阶段 , 头脑 你 , 不是 在 这 绿色的 - 房间 ,

请注意,我说的是舞台上,不是后台休息室。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:n] - [ru:m] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . "
for the green - room is now a thing of the past ."
为了 这 绿色的 - 房间 是 现在 一个 事物 的 这 过去的 . "

因为休息室已经成为过去式了。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bəʊəri] [ˈɑ:p] [ðen] ? " [ɪn'kwaiəd] ['hændi] .
" **Were you in the old Bowery shop then ?** " **inquired Handy .**
" 是 你 在 这 老的 鲍厄里 店铺 然后 ? " 询问 便利 .

“你当时是在鲍厄里街的老店里吗？”汉迪问道。

" [wʌz; wəz][aɪ] ?
" **Was I ?**
" 曾是 我 ?

是吗？

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] !
Well , I should smile !
出色地 , 我 应该 微笑 !

我应该微笑！

[ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] .
You know me .
你 知道 我 .

你了解我。

[sei] , [ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌri:ə'lɪstɪk] ['drɑ:mə][ʌv; əv] [ðɪ:z] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] — [waɪ] , [ðeɪ]
Say , you may talk of the realistic drama of these degenerate days — why , they
说 , 你 可能 讲话 的 这 实际的 戏剧 的 这些 退化 天 — 为什么 , 他们
[ɑ:nt] [wʌn] ,
aren't one ,
不是 — ,

比如说,你可能会谈到这些堕落时代的现实戏剧性——然而,它们并非如此,

[tu:] , [naɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] .
two , nine with the shows of days gone by .
二 , 九 和 这 演出 的 天 已消失 经过 .

二、九,与昔日的演出。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] [ə'baʊt] [sterdʒ][ˌri:əlɪzəm][ænd; ənd] [tʃɪn] [ə'baʊt] ['ri:əl] [reɪs] - ['hɔ:rsɪz] [ɪn] ['reɪsɪŋ]
Oh , you may laugh about stage realism and chin about real race - horses in racing
哦 , 你 可能 笑 关于 阶段 现实主义 和 下巴 关于 真实的 种族 - 马匹 在 赛车
[si:nz] ,
scenes ,
场景 ,

哦,你可能会嘲笑舞台剧的真实性,也会对赛马场景中使用真正的赛马嗤之以鼻。

[ænd; ənd][ˌri:əl] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌri:əl] ['leɪdɪz] , [ˌri:əl] ['bɜ:rglər] [tu:; tə] [kræk] [ʌn'ri:əl] ['prɑ:pərtɪ]
and real society women to play real ladies , real burglars to crack unreal property
和 真实的 社会 女性 到 玩 真实的 女士们 , 真实的 窃贼 到 裂缝 虚幻 财产
[seɪfs] ,
safes ,
保险箱 ,

让真正的上流社会女性扮演真正的淑女,让真正的窃贼撬开虚构的保险箱。

[ænd; ʌnd][ˈri:əl] [praɪz] - [ˈfaɪtərz] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][praɪz] - [ˈfaɪtɪŋ] [feɪks] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə]
and real prize - fighters to do their prize - fighting fakes , in addition to
和 真实的 奖 - 战士 到 做 他们的 奖 - 斗争 假货 , 在 添加 到
[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][ækt] ,
attempting to act ,
尝试 到 行为 ,

还有一些真正的拳击手来表演假拳击比赛，以及试图演戏。

[bʌt; bət][let][em ˈi:] [tel] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] [huː] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ˈnevər] [mɪst]
but let me tell you fellows that the managers who are gone never missed
但 让 我 告诉 你 伙伴们 那 这 经理 WHO 是 已消失 绝不 错过
[ə; eɪ] [trɪk] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈriːəlɪstɪk] [stʌnt] . "
a trick when they had to do a realistic stunt . "
一个 诡计 什么时候 他们 有 到 做 一个 实际的 特技 . "

但让我告诉你们，那些已经离职的经理们，在需要进行逼真表演的时候，从来没有失手过。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [smɪθ] , " [sed] [ˈhændi] .
" Well , you ought to know , Smith , " said Handy .
" 出色地 , 你 应该 到 知道 , 史密斯 , " 说 便利 .

“嗯，你应该知道的，史密斯，”汉迪说道。

" [waɪ] , [hæn] [aɪ ˈti:] , [mæn][əˈlaɪv] !
" Why , hang it , man alive !
" 为什么 , 悬挂 它 , 男人 活 !

“哎呀，真是活该！”

[ðeɪ] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ɡʊd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] ; [ænd; ʌnd]
they did everything in the show business as good then as they do now ; and
他们 做过 一切 在 这 展示 商业 作为 好的 然后 作为 他们 做 现在 ; 和
[wɒts] [mɔːr] ,
what's more ,
是什么 更多的 ,

他们在演艺圈的方方面面都做得和现在一样出色；而且，更重要的是，

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][ˈɪmpɔːrt] [ˈæktər] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] [nɔːr][send][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
they didn't have to import actors from abroad nor send over to the other side
他们 没有 有 到 进口 演员 从 国外 也不 发送 超过 到 这 其他 边
[fɔːr; fər][steɪdʒ][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .
for stage managers to teach the company how to act .
为了 阶段 经理 到 教 这 公司 如何 到 行为 .

他们无需从国外引进演员，也无需派舞台监督到另一边来教剧团如何表演。

[wʌz; wəz][aɪ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈbaʊəri] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] ?
Was I in the old Bowery in them days ?
曾是 我 在 这 老的 鲍厄里 在 他们 天 ?

那时候我去过老鲍厄里街吗？

[wʌz; wəz][aɪ] ?
Was I ?
曾是 我 ?

是吗？

[ʃɒr] , [maɪk] !
Sure , Mike !
当然 , 麦克风 !

当然可以，迈克！

[aɪ] [went] [ɪn][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ][kɔːl] - [bɔɪ] .
I went in there as a call - boy .
我 去 在 那里 作为 一个 称呼 - 男生 .

我当时是以男妓的身份进去的。

[let] [em 'i:] [si:] — [wen] ?
Let me see — when ?
让 我 看 — 什么时候 ?

让我想想——什么时候？

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
Oh , yes , I remember .
哦 , 是的 , 我 记住 .

哦, 是的, 我记得。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ðæt] - [ðə; ði] ['kætərækt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['gændʒi:z] - [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] .
It was the season that ' The Cataract of the Ganges ' was brought out .
它 曾是 这 季节 那 - 这 白内障 的 这 恒河 - 曾是 带来 出去 .

那一年,《恒河瀑布》上映了。

[jes] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ðei] [geiv] [ðə; ði] - ['kætərækt] - [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] ['wɔ:tər] , [tu:] ,
Yes , sir , and they gave the ' Cataract ' with real water , too ,
是的 , 先生 , 和 他们 给予 这 - 白内障 - 和 真实的 水 , 也 ,

是的, 先生, 而且他们还用真正的水做了“白内障”手术。

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] ['blumin] - ['erər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['i:ðər] ! "
and make no bloomin ' error about it either !"
和 制作 不 盛开 - 错误 关于 它 任何一个 ! "

而且这一点绝对毋庸置疑！

" [oʊ] , [kʌm] , [kʌm] [ðer; ðər] , [oʊld] [mæn] !
" **Oh , come , come there , old man !**
" 哦 , 来 , 来 那里 , 老的 男人 !

“哦, 过来, 过来, 老头! ”

[drɔ:] [aɪ 'ti:] [maɪld] .
Draw it mild .
画 它 温和的 .

画得温和些。

[dəʊnt] [paɪl] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [tu:] [θɪk] ,
Don't pile it on too thick ,
不 桩 它 在 也 厚的 ,

不要涂得太厚,

" [ɪntər'pəʊzd] [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] ['tɒməs] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl]
" **interposed the doubting Thomas of the party and the most juvenile**
" 插入 这 怀疑 托马斯 的 这 派对 和 这 最多 少年

['membər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [tru:p] .
member of the troupe .
成员 的 这 剧团 .

“党内多疑的托马斯和剧团里年纪最小的成员插话道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [stænd] [ɔ:l] [ðæt] .
" **We can't stand all that .**
" 我们 不能 站立 全部 那 .

我们无法忍受这一切。

[wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['swa:ləʊ] [ðə; ði] ['wɪski] [ɪn] [ðə; ði] [gri:n] - [ru:m] , [bʌt; bət] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [ðə; ði]
We are willing to swallow the whisky in the green - room , but water on the
我们 是 愿意的 到 吞 这 威士忌酒 在 这 绿色的 - 房间 , 但 水 在 这

[steɪdʒ] — [oʊ] , [noʊ] !
stage — oh , no !
阶段 — 哦 , 不 !

我们愿意在休息室里喝威士忌, 但是舞台上的水——哦, 不！

[ðætʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

that's a little too much of a good thing .
那就是 一个 小的 也 很多 的 一个 好的 事物 .

这未免也太好过头了。

[waɪ] , [maɪ][ˈdʒent(ə)l][roʊˈmænsər] , [ðə; ði][ˈkroʊtən][ˈwɔ:tər] [paɪps] [wə:nt, weənt][leɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn]
Why , my gentle romancer , the Croton water pipes weren't laid in the city in
为什么 , 我的 温和的 浪漫主义者 , 这 巴豆 水 管道 不是 铺设 在 这 城市 在

[ðem; ðəm] [deɪz] .
them days .
他们 天 .

哎呀，我亲爱的情人，那时候克罗顿的水管还没有铺设在城里。

[ðen] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərfo:l] [si:n] ?
Then how the mischief could they give the waterfall scene ?
然后 如何 这 恶作剧 可以 他们 给 这 瀑布 场景 ?

那么，他们是如何给瀑布场景增添恶作剧效果的呢？

[wɪð; wɪθ] [ˈbʌkɪts] , [tʌb] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌmp] — [wɪtʃ] ?
With buckets , tubs , or with a pump — which ?
和 水桶 , 浴缸 , 或者 和 一个 泵 — 哪个 ?

用桶、盆还是水泵？哪种更好？

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [θri:] [kəmˈbaɪnd] ?
or with all three combined ?
或者 和 全部 三 合并 ?

或者三者结合起来？

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz] [nɑ:nˈplʌst] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
" **For a moment the speaker was nonplussed for an answer .**
" 为了 一个 片刻 这 扬声器 曾是 不知所措 为了 一个 回答 .

一时之间，演讲者一时语塞，不知如何作答。

[hi:; hi] [felt] [ɪmˈbærəst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] .
He felt embarrassed , and looked so .
他 毛毡 尴尬的 , 和 看起来 所以 .

他感到很尴尬，而且看起来确实如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [rɪˈplaɪ] [wen] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei]
He was about to make reply when another of the company who , by the way
他 曾是 关于 到 制作 回复 什么时候 其他 的 这 公司 WHO , 经过 这 方式
,
.
,

他正要回答，这时公司另一位同事——顺便提一下——

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ˈtaɪmər] [laɪk] [hɪmˈself] , [ˈboʊldli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskju:] .
was an old - timer like himself , boldly came to the rescue .
曾是 一个 老的 - 定时器 喜欢 他自己 , 大胆地 来了 到 这 救援 .

一位和他一样的老前辈挺身而出，英勇救人。

" [ˈhi:z] [raɪt] , " [ˈboʊldli] [əˈsɜ:rtɪd] [ðə; ði] [nu:] [kənˈtrɪbjətər] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , " [ded] [raɪt] .
" **He's right , " boldly asserted the new contributor to the conversation , " dead right .**
" 他是 正确的 , " 大胆地 断言 这 新的 贡献者 到 这 对话 , " 死的 正确的 .

“他说得对，”新加入对话的发言者大胆断言，“完全正确。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [stʌnt] [maɪˈself] .
I remember the stunt myself .
我 记住 这 特技 我 .

我本人也记得那次特技表演。

" [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ˈsmɪθs] [vəˈræsəti] [əˈbaʊt] [θiˈætrɪk(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]
" It may be as well to state that Smith's veracity about theatrical things in
" 它 可能 是 作为 出色地 到 状态 那 史密斯 真实性 关于 戏剧 事物 在
[ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
general was not what it should be .
一般的 曾是 不是 什么 它 应该 是 .

或许可以说，史密斯对戏剧相关事物的诚实程度总体上并不尽如人意。

[hɪz; ɪz] [ˈstoːrɪz] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [kiːp] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [truːθ] .
His stories never could keep companionship with truth .
他的 故事 绝不 可以 保持 友谊 和 真相 .

他的故事永远无法与真相相伴。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [priːværiˈkeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz]
He had so ingenious a manner of prevarication that he actually believed his
他 有 所以 巧妙 一个 方式 的 推诿 那 他 实际上 相信 他的
[oʊn] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
own tales .
自己的 故事 .

他诡辩的手段如此高明，以至于他自己都相信了自己编造的故事。

[ɪf] [wʌt] [smɪθ] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] , [wen] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][veɪn] ,
If what Smith at odd times , when he happened to be in the vein ,
如果 什么 史密斯 在 奇怪的 时代 , 什么时候 他 发生 到 是 在 这 静脉 ,
如果史密斯在奇怪的时间，当他碰巧处于那种状态时，

[rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [truː] ,
related of himself was true ,
有关的 的 他自己 曾是 真的 ,

他与自己有关的说法是真的，

[ðen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈkreditɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈæktɪd][ɪn] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈsɪti] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
then he might be credited with having acted in nearly every city this side of the
然后 他 可能 是 已认可 和 拥有 行动 在 几乎 每一个 城市 这 边 的 这
[ˈrɑːkɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [stɑːrɪz] .
Rockies and have supported all the great stars .
落基山脉 和 有 有 全部 这 伟大的 明星 .

那么，他或许可以被誉为在落基山脉以东的几乎每个城市都演过戏，并且为所有伟大的明星都做过配角。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [əˈproʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪftiəθ] [jɪr] ,
He was closely approaching his fiftieth year ,
他 曾是 密切 接近 他的 第五十 年 ,

他即将年满五十岁，

[jet] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [θiˈætrɪk(ə)l] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv]
yet he maintained he had participated in the principal theatrical productions of
然而 他 维持 他 有 参与 在 这 主要的 戏剧 作品 的
[ə; eɪ][ˈdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ˈpriːviəs] ,
a generation previous ,
一个 一代 以前的 ,

但他坚称自己曾参与过上一代的主要戏剧制作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈrekləs] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] .
with the most reckless disregard of probabilities .
和 这 最多 鲁莽 漠视 的 概率 .

完全无视概率，肆意妄为。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] [wen]
He seemed to have no appreciable estimate of time or place when
他 似乎 到 有 不 值得赞赏 估计 的 时间 或者 地方 什么时候
[rɪ'leɪtɪŋ, rɪː'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['mɑːrəvələs] [ɪks'piəriənsɪz] .
relating his marvelous experiences .
相关 他的 奇妙 经历 .

在讲述他那些奇妙的经历时，他似乎对时间和地点没有任何概念。

" [jes] , [sə:'riː] , " [sed] [smɪθ] , " [aɪ][kæn; kən][kɔːl] [ðə; ðɪ][tɜːrn][ɑːn] [ðæt] [trɪk] .
" Yes , sirree , " said Smith , " I can call the turn on that trick .
" 是的 , 先生 , " 说 史密斯 , " 我 能 称呼 这 转动 在 那 诡计 .
" 是的, 先生,"史密斯说, "我可以猜出那一招的转折点。"

[waɪ] , [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][ˈoʊnli] ['hæpənd] [læst] [naɪt] .
Why , the thing is as fresh in my mind as if it only happened last night .
为什么 , 这 事物 是 作为 新鲜的 在 我的 头脑 作为 如果 它 仅有的 发生 最后的 夜晚 .
为什么? 这件事在我脑海里就像昨晚才发生过一样清晰。

['merbi] [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [em 'iː] .
Maybe you don't believe me .
或许 你 不 相信 我 .

或许你不相信我。

[wel] , ['evri] [mæn][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪ'liːf] ,
Well , every man is entitled to his own belief ,
出色地 , 每一个 男人 是 标题 到 他的 自己的 信仰 ,
每个人都有权拥有自己的信仰。

[bʌt; bət][let][em 'iː][ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː][soʊ] [wel] . " **but let me explain how I remember it so well .** "
但 让 我 解释 如何 我 记住 它 所以 出色地 . "
但请允许我解释一下我为什么记得这么清楚。

" ['faɪər] [ə'weɪ] !
" Fire away !
" 火 离开 !

“开火吧！ ”

[wɪə(r)] [ɔːl] [ə'ten](ə)n] . "
We're all attention . "
是 全部 注意力 . "

我们所有人都在关注着我们。

" [wel] , [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
" Well , it happened in this way .
" 出色地 , 它 发生 在 这 方式 .

事情是这样的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['næʃ(ə)nəl] ['θiːətər] [ɪn] ['tʃætəm] [stri:t] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen]
I was engaged in the old National Theatre in Chatham Street at the time when
我 曾是 已订婚的 在 这 老的 国家的 剧院 在 查塔姆 街道 在 这 时间 什么时候
[ðə; ðɪ] - ['kætərækt] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ,
the ' Cataract ' was brought out ,
这 - 白内障 - 曾是 带来 出去 ,
《白内障》上演时，我正在查塔姆街的老国家剧院工作。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [meɪd] [oʊld][mæn] ['pɜːdi] , [ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] ,
and it made old man Purdy , the manager ,
和 它 制成 老的 男人 珀迪 , 这 经理 ,
这让经理珀迪老先生.....

[soʊ] [ˈhɑ:pɪn] - [mæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊəri] [ˈraɪv(ə)l][ʊd; ʒəd] [get][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
so hoppin ' mad to think that his Bowery rival should get the bulge on him
所以 跳跃 - 疯狂的 到 思考 那 他的 鲍厄里 竞争对手 应该 得到 这 凸出 在 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:n] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərfɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [ˈhæmblɪn][ænd; ənd][goʊ]
with a scene like the waterfall that he determined to see Hamblin and go
和 一个 场景 喜欢 这 瀑布 那 他 决定 到 看 汉布林 和 去
[hɪm; ɪm][wʌn] [ˈbetər] .
him one better .
他 一 更好的 .

一想到鲍厄里街的对手竟然用瀑布般的场景在自己身上占了上风，他就气得火冒三丈，决心要去找汉布林，让他更胜一筹。

[naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd] ? "
Now what do you think he did ? "
现在 什么 做 你 思考 他 做过 ? "
你觉得他做了什么?
" [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈkætə,rækts] , " [ˈɪnəsntli] [sə'dʒestɪd] [ˈhændi] .
" Put on the piece with two cataracts , " innocently suggested Handy .
" 放 在 这 片 和 二 白内障 , " 天真地 建议 便利 .
“戴上那只患有两处白内障的假肢，”汉迪天真地建议道。

" [noʊ] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [pʊt][ɑ:n][noʊ] [tu:] [ˈkætə,rækts] [ˈi:ðər] , " [rɪˈplaɪd] [smɪθ] , [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈdɪgnəntli]
" No , he didn't put on no two cataracts either , " replied Smith , somewhat indignantly
" 不 , 他 没有 放 在 不 二 白内障 任何一个 , " 回复 史密斯 , 有些 愤慨地
.
:
.
“不，他也没有戴上两只白内障眼镜，”史密斯有些愤愤不平地回答道。

" [wel] , [ðen] , [bi:; bi] [gʊd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][let][ju: 'es] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t] [skwer] . "
" Well , then , be good enough to let us know how he got square . "
" 出色地 , 然后 , 是 好的 足够的 到 让 我们 知道 如何 他 得到 正方形 . "
“那么，你最好告诉我们他是怎么恢复原状的。”

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] - [ˈæli][ˈbɑ:ba:][ænd; ənd][ðə; ði]
" He went to work and announced the production of ' Ali Baba and the
" 他 去 到 工作 和 宣布 这 生产 的 - 阿里 巴巴 和 这
[ˈfɔ:rti] [θi:vz] ,
Forty Thieves ,
四十 窃贼 ,
他开始工作，并宣布了《阿里巴巴和四十大盗》的制作计划。

- [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rti] [ˈri:əl] [θi:vz] [ɪn][ðə; ði][kæst] .
' with forty real thieves in the cast .
- 和 四十 真实的 窃贼 在 这 投掷 .
“演员阵容中有四十名真正的窃贼。”

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈentəpraɪz] , [eɪ] ? "
How was that for enterprise , eh ? "
如何 曾是 那 为了 企业 , 嗯 ? "
这算不算一种企业精神？

" [ɡreɪt] ! [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][kæst] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [loʊ] [ˈkɑ:mədi] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" Great ! Were you in the cast ? " inquired the low comedy gentleman .
" 伟大的 ! 是 你 在 这 投掷 ? " 询问 这 低的 喜剧 绅士 .
“太好了！你参演了吗？”这位低俗喜剧演员问道。

" [nɪt] ! [aɪ] [ˈwɔznt] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ðen] .
" Nit ! I wasn't of age then .
" 尼特 ! 我 不是 的 年龄 然后 .
“呸！我当时还没成年。”

" [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['braɪər,wʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu;; tə] [nɑ:k] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl]
" **removing the briarwood from his mouth to knock the ashes from the bowl**
" 移除 这 荆棘木 从 他的 嘴 到 敲 这 灰烬 从 这 碗
[pri'pærətɔ:ri] [tu;; tə] ['læʊdɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [wi:d] .
preparatory to loading up for a fresh pull at the weed .
预备 到 加载中 向上 为了 一个 新鲜的 拉 在 这 杂草 。

“从嘴里取出石楠木烟斗，敲掉烟碗里的烟灰，准备重新装上烟斗，再吸一口大麻。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['hɑ:rmləs] ['mænər] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu;; tə][slɪp][baɪ][ɪn][ðə; ði]
It was in this harmless manner the afternoon was allowed to slip by in the
它 曾是 在 这 无害 方式 这 下午 曾是 允许 到 滑 经过 在 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [jɑ:nz] .
exchange of yarns .
交换 的 纱线 。

就这样，在闲聊中，下午的时间就这样悄然流逝。

[ˈmeni] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæpi] - [goʊ] - ['lʌki]
Many strange and comical experiences were related by the happy - go - lucky
许多 奇怪的 和 滑稽 经历 是 有关的 经过 这 快乐的 - 去 - 幸运的
[ˈlɪt(ə)l] [gru:p] .
little group .
小的 团体 。

这群乐天派的小伙伴们讲述了许多奇特而滑稽的经历。

[ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] ['i:vɪnɪŋ] [brɪ'gæn][tu;; tə][fɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [pər'septəb(ə)l] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]
The shades of evening began to fall before there was any perceptible lull in the
这 色调 的 晚上 开始 到 落下 前 那里 曾是 任何 可感知的 麻痹 在 这
[ˈgɑ:sɪp] .
gossip .
闲话 。

夜幕降临之时，人们的闲聊声却丝毫没有停歇的迹象。

[ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'hɜ:st] [ænd; ənd] [meɪd] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
The past was being rehearsed and made food for the present .
这 过去的 曾是 存在 排练 和 制成 食物 为了 这 展示 。
过去被反复演练，为现在提供了养分。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][du:][wi;; wi][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [men][lɪv; laɪv]['oʊvər] [ə'gen] [ðer; ðər][pæst][ɪn] [rɪ'kɔ:lɪŋ]
How often do we not recognize that men live over again their past in recalling
如何 经常 做 我们 不是 认出 那 男人 居住 超过 再次 他们的 过去的 在 回忆
[ðer; ðər] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['jɪrɜz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [ə'wei] [fɔ:r; fər]['evər] !
their experiences in the dead years that have passed away for ever !
他们的 经历 在 这 死的 年 那 有 通过了 离开 为了 曾经 ！
我们常常意识不到，男人们在回忆那些早已逝去的岁月时，会一遍又一遍地重温过去的经历！

[haʊ] ['fɑ:ndli][du:] [ðeɪ] [rɪ'vaɪv] [oʊld] ['memərɪz] ,
How fondly do they revive old memories ,
如何 深情地 做 他们 复活 老的 回忆 ,
他们对旧日回忆是多么的珍视啊！

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][pər'hæps][wɜ:r; wər] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] !
though many of them perhaps were associated with pain and sorrow !
尽管 许多 的 他们 也许 是 联系 和 疼痛 和 悲哀 ！
虽然其中许多可能与痛苦和悲伤有关！

[ðə; ði] [pɔːr] [ˈpleɪɜːz] [lɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ˈoʊvər] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈstoːrɪz] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði]
The poor players lived their lives over again in the stories they exchanged on the
这 贫穷的 玩家 居住地 他们的 生活 超过 再次 在 这 故事 他们 交换 在 这
[dek] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][æz; əz][fiː; ji] [leɪ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɔːf] [ˈnuːpɔːrt] [ðæt] [ˈpiːsf(ə)l]
deck of the Gem of the Ocean as she lay at anchor off Newport that peaceful
甲板 的 这 宝石 的 这 海洋 作为 她 躺在 锚 离开 纽波特 那 和平
[ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] .
Sunday evening .
星期日 晚上 .

那是一个宁静的星期天晚上，当“海洋之珠”号停泊在纽波特附近海域时，这些可怜的球员们在甲板上互相讲述着各自的人生故事，仿佛又经历了一遍。

[ˈtʃæptər] [viː.ərɪˈɑːɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

" [ˈevri] [wʌn][jæl; jəl] [ˈɔːfər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] .
" **Every one shall offer according to what he hath** .
" 每一个 一 将 提供 根据 到 什么 他 有 .
各人要照自己所有的献上。

" — [dɔɪt] .
" — **Deut** .
" — 申命记 .

“——申命记

[ɔːl] [hændz] , [æt; ət] [ˈhændɪz] [rɪˈkwest] , [tɜːrnd] [ɪn] [ˈɜːrli] ,
All hands , at Handy's request , turned in early ,
全部 双手 , 在 方便的 要求 , 转向 在 早期的 ,
应汉迪的要求，所有员工都提前下班了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] .
as he was determined to make an early start down the Sound .
作为 他 曾是 决定 到 制作 一个 早期的 开始 向下 这 声音 .
他决心早点出发，沿着海湾向下走。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪˈsaɪdɪd] [wer] [hɪz; ɪz][nekst][stænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
He had not yet decided where his next stand should be .
他 有 不是 然而 决定 在哪里 他的 下一个 站立 应该 是 .
他还没决定下一步的阵地在哪里。

[ðə; ði] [sɪˈleɪk(ə)n] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈstɒnɪŋtən] [ænd; ænd] [nuː] [ˈlʌndən] .
The selection lay between Stonington and New London .
这 选择 躺 之间 斯托宁顿 和 新的 伦敦 .
选址范围在斯托宁顿和新伦敦之间。

[ɪf] [ˈfɔːrtʃən] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈfeɪvər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [felt] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
If fortune continued to favor him he felt confident of accomplishing something
如果 财富 持续 到 偏爱 他 他 毛毡 自信的 的 完成 某物
[wɜːrθ] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn] [ˈiːðər] [pleɪs] .
worth seeking for in either place .
值得 寻求 为了 在 任何一个 地方 .
如果运气继续眷顾他，他相信无论在哪里，他都能取得值得追求的成就。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈriːz(ə)nz] , [həʊˈevər] , [waɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stiəd] [klɪr]
There were certain reasons , however , why one of them should be steered clear
那里 是 肯定 原因 , 然而 , 为什么 一 的 他们 应该 是 转向 清除
[ʌv; əv] ;
of ;
的 ;

然而，出于某些原因，其中之一应该避免选择；

[bʌt; bət] ['hændiz] ['meməri] [æz; əz][tu;; tə] [neɪmz] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [veɪg] ,
but Handy's memory as to names was somewhat vague ,
但 方便的 记忆 作为 到 姓名 曾是 有些 模糊的 ,
但汉迪对人名的记忆有些模糊。

[soʊ][hi;; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [θɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
so he resolved to sleep on the thought before he determined on his course .
所以 他 已解决 到 睡觉 在 这 想法 前 他 决定 在 他的 课程 .
于是他决定先好好想想，然后再决定下一步该怎么做。

['hændi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][ʌp][ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [nekst] ['mɔ:rɪŋ] .
Handy was the first man up and stirring next morning .
便利 曾是 这 第一的 男人 向上 和 搅拌 下一个 早晨 .
第二天早上，汉迪是第一个起床忙碌的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [həʊ'evər] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɑ:r][br'hɑɪnd] .
The others , however , were not far behind .
这 其他的 , 然而 , 是 不是 远的 在后面 .
然而，其他人也紧随其后。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪndə'keɪənz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ]['seɪlə] [kʊd; kəd] [wɪ]]
The wind was favorable and the indications were all that a sailor could wish
这 风 曾是 有利 和 这 症状 是 全部 那 一个 水手 可以 希望
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :
风向有利，各种迹象都表明，这是水手所能期望的一切。

[æftər][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['brekfəst] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [weɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz] [wʌns]
After a hearty breakfast the anchor was weighed and the Gem was once
后 一个 爽朗 早餐 这 锚 曾是 称重 和 这 宝石 曾是 一次
[mɔ:r] ['ʌndər] [wei] ,
more under way ,
更多的 在下面 方式 ,
享用完丰盛的早餐后，船锚被解起，“宝石号”再次启航。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [seɪlz] [set] .
with all sails set .
和 全部 帆 放 .
扬帆起航。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] - [ən] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['tɪməərəs] [ænd; ənd] [æprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv]
The Little ' Un was somewhat timorous and apprehensive of a repetition of
这 小的 - 联合国 曾是 有些 胆怯的 和 忧虑 的 一个 重复 的
[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ðæt] [oʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [taʊn] [ɑ:n]
the trouble that overcame him the night before they played the Long Island town on
这 麻烦 那 克服 他 这 夜晚 前 他们 玩 这 长的 岛 镇 在
[ðə; ði]['sɜ:rkəs]['mænz]['peɪpər] ,
the circus man's paper ,
这 马戏团 男人的 纸 ,
小家伙有些胆怯，担心前一天晚上在马戏团老板的报纸上刊登的长岛小镇演出时遇到的麻烦会再次发生。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi]['sætɪsfɑɪd][baɪ] ['hændiz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['nevər] ['stɔ:rmɪd] [ɑ:n]
but he appeared to be satisfied by Handy's assurance that it never stormed on
但 他 出现 到 是 使满意 经过 方便的 保证 那 它 绝不 暴风雨 在
[ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
the Sound in the daylight .
这 声音 在 这 日光 .
但他似乎对汉迪的保证感到满意，汉迪保证说白天海湾里从来不会发生暴风雨。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] .
His looks indicated that he had doubts as to the truth of the assurance .
他的 看起来 表明的 那 他 有 疑虑 作为 到 这 真相 的 这 保证 .

他的表情表明他对这个保证的真实性有所怀疑。

[ðə; ði] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ʌnɪˈventf(ə)l] .
The run down the Sound was uneventful .
这 跑步 向下 这 声音 曾是 平静无事 .

沿海湾航行一路平安无事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [sɪk] [ɑːn] [bɔːrd] ,
There was no one sick on board ,
那里 曾是 不 一 生病的 在 木板 ;

船上没有人生病。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [muːd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [temz]
and all were in a cheerful mood when they came to anchor in the Thames River ,
和 全部 是 在 一个 快乐 情绪 什么时候 他们 来了 到 锚 在 这 泰晤士河 河 ,

当他们在泰晤士河抛锚时，所有人都心情愉快。

[ɔːf] [nuː] [ˈlʌndən] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhændi] [ˈfaɪnəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nekst][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən]
off New London , the town in which Handy finally determined next to try his fortune
离开 新的 伦敦 , 这 镇 在 哪个 便利 最后 决定 下一个 到 尝试 他的 财富
.
.
.

新伦敦附近，汉迪最终决定去那里碰碰运气。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈnɪrli] [tuː] [wiːks] .
The company had been out at this time nearly two weeks .
这 公司 有 到过 出去 在 这 时间 几乎 二 周 .

当时该公司已经停业近两周了。

[ðoʊ] [ɔːl][ɪts] [ˈmembər] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] ,
Though all its members were strong and hearty ,
尽管 全部它是 成员 是 强的 和 爽朗 ,

虽然它的所有成员都强壮而充满活力，

[ðer; ðər] [ˈsʌnbɜːrnt] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [əˈpærəl] [dɪd][nɑːt] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði]
their sunburnt looks and somewhat dilapidated apparel did not contribute to the
他们的 晒伤 看起来 和 有些 破旧的 服饰 做过 不是 贡献 到 这
[ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈpɪərəns] .
elegance of their personal appearance .
优雅 的 他们的 个人的 外貌 .

他们晒得通红的脸庞和略显破旧的衣着，并没有提升他们的个人形象的优雅气质。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk] [wel] - [ˈsiːznd] [træmps] .
Most of them looked like well - seasoned tramps .
最多 的 他们 看起来 喜欢 出色地 - 经验丰富的 流浪汉 .

他们大多数看起来都像是身经百战的流浪汉。

[ˈhændi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðɪs] .
Handy recognized this .
便利 认可 这 .

汉迪意识到了这一点。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [nuː] [ðæt] [ðou] [ðə; ði] [ˈnʌtmeg] [steɪt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
He also knew that though the Nutmeg State was at that time regarded as a
他还知道那尽管这肉豆蔻状态曾是在那时间认为作为一个
[ˈpærədəɪs][ʌv; əv][træmps] ,
paradise of tramps ,
天堂的流浪汉 ,

他也知道，尽管当时的肉豆蔻州被认为是流浪汉的天堂，

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [dɪd][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [teɪk] [ˈkaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
the inhabitants did not , as a rule , take kindly to the knights of the road .
这居民做过不是 , 作为一个规则 , 拿亲切地到这骑士的这条路 .
一般来说，当地居民对公路骑士并不友好。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˌkrɪsˈtʃənˌlaɪk] ,
This may be uncharitable and unchristianlike ,
这可能是不仁慈的和不像基督徒那样 ,
这或许有失仁慈，也不符合基督教精神。

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ɡɑːt][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪˈtiː] .
but people have got to accept the situation as they find it .
但人们有得到到接受这情况作为他们寻找它 .
但人们必须接受现状。

[noʊ][wʌn] [went] [əˈɔːr] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈnaɪtfɔːl] .
No one went ashore until after nightfall .
不一去岸上直到后黄昏 .
直到夜幕降临后，才有人上岸。

[ðen] [ˈhændi] [ænd; ənd] [smɪθ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrˌveɪd] [ðə; ði]
Then Handy and Smith made a landing in the small boat , and surveyed the
然后便利和史密斯制成一个降落在这小的船 , 和调查这
[sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

然后，汉迪和史密斯乘着小船登陆，并勘察了情况。

[æn; ən] [əˈveɪləb(ə)l][ˈveɪkənt][lɑːt][wʌz; wəz] [pɪkt] [aʊt] .
An available vacant lot was picked out .
一个可用的空缺很多曾是挑选出去 .
我们选定了一块可用的空地。

[ˌæsəˈteɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [æɡrɪˈkʌltʃərəl] [fer] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
Ascertaining there was to be an agricultural fair there the following
确定那里曾是到是一个农业公平的那里这下列的
[ˈθɜːrzdɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

确认下周四那里将举办农业博览会后，

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstrəʊləz] - [nekst] [ˈefərt] .
that night was selected for the Strollers ' next effort .
那夜晚曾是已选为了这婴儿车 - 下一个努力 .
那晚被选为漫步者乐队的下一次演出之夜。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈprɒsˌpektəz] - [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈves(ə)l][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] [held] ,
On the prospectors ' return to the vessel a council of war was held ,
在这探矿者 - 返回到这血管一个理事会 - 战争曾是握住 ,
探矿者返回船上后，召开了一次军事会议。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ɑːpɜˈeɪʃən] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][wɜːr; wər] [ˈfriːli] [dɪˈskʌst] .
at which the plan of operations and course of action were freely discussed .
在哪个这计划的运营和课程的行动是自由讨论 .
会上自由讨论了作战计划和行动方针。

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] , " [sed] ['hændi] , " [tu:; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] - ['ʌŋk(ə)] [tɑ:m] ,
" It won't do , " said Handy , " to try them on ' Uncle Tom ,
" 它 惯于 做 , " 说 便利 , " 到 尝试 他们 在 - 叔叔 汤姆 ,
" 这行不通 , " 汉迪说 , " 不能拿 ' 汤姆叔叔 ' 来试。 "

- [ænd; ənd] [aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ðeid] [stænd] [fɔ:r; fər] - ['hʌmpti] ['dʌmpti] - [æz; əz] [wi:; wi] [gɪv] [aɪ 'ti:] .
' and I hardly think they'd stand for ' Humpty Dumpty ' as we give it .
- 和 我 几乎 思考 他们会 站立 为了 - 矮胖子 矮胖子 - 作为 我们 给 它 .
我觉得他们不太可能接受我们所说的 " 矮胖子 " 这个比喻。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['sʌmər] [deɪz] [brɪfɔ:r] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔ:ft] ,
I've been here in the good old summer days before many a time and oft ,
我已经 到过 这里 在 这 好的 老的 夏天 天 前 许多 一个 时间 和 经常 ,
我以前在美好的夏日里来过这里很多次 , 而且经常.....

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [kən'vɜ:rs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɔ:diəns] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [stæk] [ʌp]
and I am conversant with the kind of audience we've got to stack up
和 我 是 熟人 和 这 种类 的 观众 我们已经 得到 到 堆 向上
[ə'genst] .
against .
反对 .
我很清楚我们要面对的是哪种类型的观众。

[ɑ:n] [mə'tʃər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
On mature reflection ,
在 成熟 反射 ,
经过深思熟虑 ,

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɔ:r] ['vɔ:dəvɪl] [entər'teɪnmənt] [ðɪs] [trɪp]
I have come to the conclusion that a variety or vaudeville entertainment this trip
我 有 来 到 这 结论 那 一个 种类 或者 杂耍剧 娱乐 这 旅行
[wɪl] [bi:; bi] [moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðer; ðər] [sensə'bɪlɪti:z] .
will be most likely to appeal to their sensibilities .
将要 是 最多 可能 到 上诉 到 他们的 感性 .
我得出的结论是 , 这次旅行中 , 综艺节目或滑稽剧最有可能吸引他们的喜好。

[sɔ:n] [ænd; ənd] [dæns] , [ɪmi'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [hɪstri'ɑ:nɪk] [sə'lebrətɪz] , [ku:n] [æktɪs] ,
Song and dance , imitations of celebrated histrionic celebrities , coon acts ,
歌曲 和 舞蹈 , 仿制品 的 著名 戏剧化的 名人 , 浣熊 行为 ,
['ledʒədəmeɪn] [eksə'bɪʃənz] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪndiən] [bɑ:ks] [trɪk] ,
legerdemain exhibitions , the famous Indian box trick ,
戏法 展览 , 这 著名的 印度 盒子 诡计 ,
歌舞表演、模仿著名戏剧明星、黑人模仿秀、魔术表演、著名的印度箱戏法

[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "
和 - "

" ['i:zi] [ðer; ðər] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dwɔ:rf] .
" Easy there , " interrupted the dwarf .
" 简单的 那里 , " 中断 这 矮人 .
" 别激动 , " 矮人打断道。

" [hu:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [bɑ:ks] [trɪk] ? " "
" Who's goin ' to do the box trick ? " "
" 谁是 去 - 到 做 这 盒子 诡计 ? " "
谁来表演盒子魔术？

" [waɪ] , [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] ['hændi] .
" Why , you , of course , " replied Handy .
" 为什么 , 你 , 的 课程 , " 回复 便利 .
" 当然是你啦 , " 汉迪回答道。

" [nɑ:t][ɑ:n][jər; jər][laɪf] .
" **Not on your life** .
" 不是 在 你的 生活 .

“想都别想。”

[kaʊnt] [em 'i:] [aʊt] [ɑ:n] [ðæt] [stʌnt] , ['mɪstər] ['mænɪdʒər] .
Count me out on that stunt , Mister Manager .
数数 我 出去 在 那 特技 , 先生 经理 .

经理先生，那件事我可不参与。

[nu:] ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] ['si:pɔ:rt] [taʊn] .
New London is a seaport town .
新的 伦敦 是 一个 海港 镇 .

新伦敦是一座海港城市。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] ['ves(ə)lz] [ɪn][pɔ:rt][ænd; ənd] ['seɪləz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .
There are vessels in port and sailors on shore .
那里 是 船只 在 港口 和 水手们 在 支撑 .

港口里有船只，岸上有水手。

[maɪ] ['nu:pɔ:rt] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tɔ:t] [em 'i:] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
My Newport experience has taught me a lesson .
我的 纽波特 经验 有 教授 我 一个 课 .

我在纽波特的经历让我吸取了教训。

[ðə; ðɪ] ['seɪlər] [men] [ðer; ðər] [taɪd] [em 'i:] [ʌp] [soʊ] [dɑ:rnd] [taɪt] [ðæt] [ju:l] ['nevər] [get] [em 'i:] [tu:; tə]
The sailor men there tied me up so darned tight that you'll never get me to
这 水手 男人 那里 系 我 向上 所以 该死的 紧的 那 你会 绝不 得到 我 到
[ʌndər'teɪk] ['eni] [sʌtʃ] [dʒɑ:b][æz; əz] [ðæt] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['si:wɔ:tər] . "
undertake any such job as that again within a hundred miles of seawater . "
承担 任何 这样的 工作 作为 那 再次 之内 一个 百 英里 的 海水 . "

那里的水手们把我绑得那么紧，你绝对不可能让我在离海一百英里以内的任何地方再做那种工作了。

" [bʌt; bət] — — "
" **But** — — "
" 但 — — "

“但 - ”

" [noʊ] [bʌts] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **No buts about it** .
" 不 但是 关于 它 .

毫无疑问。

[aɪ] [noʊ] [wen] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
I know when I've had enough .
我 知道 什么时候我已经 有 足够的 .

我知道什么时候该适可而止。

[skip] [em 'i:] . "
Skip me . "
跳过 我 . "

跳过我。

" [ðen] [aɪ] [du:] [ðə; ðɪ] [ækt] [maɪ'self] , " [rɪ'tɔ:tid] ['hændɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv]
" **Then I'll do the act myself , " retorted Handy , with a slight exhibition of**
" 然后 患病的 做 这 行为 我 , " 反驳 便利 , 和 一个 轻微 展览 的
[ˈfi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .

“那我就亲自上阵了，”汉迪反驳道，语气中带着一丝感伤。

" - , [ˈoʊld][ˈmæn] .
" **K'rect** , **old man** .
" - , 老的 男人 .

“K'rect，老头。”

[jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌnt] .
You're welcome to the stunt .
你是 欢迎 到 这 特技 .

欢迎你来观看这场特技表演。

[aɪ] [pæs] [ˈevri] [taɪm] [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [roʊp] - [ˈtaɪɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːwɔːtər] [ˈtaʊn] . " **I pass every time when there's any rope - tying business in a seawater town** . "
我 经过 每一个 时间 什么时候 有 任何 绳索 - 捆绑 商业 在 一个 海水 镇 . "

每次在海滨小镇看到绳索捆绑的生意，我都会去看看。

" [smɪθ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈbændʒoʊ][ˈsoʊloʊ] , [duː][ə; eɪ][klɑːɡ] [dæns] ,
" **Smith** , **you can give them a banjo solo** , **do a clog dance** ,
" 史密斯 , 你 能 给 他们 一个 班卓琴 独奏 , 做 一个 阻塞 舞蹈 ,

“史密斯，你可以给他们来一段班卓琴独奏，跳一段踢踏舞，

[ænd; ænd] [ˈæftərwərdz] [ˈres(ə)] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪmɪteɪʃənz] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] , [ænd; ænd]
and afterwards wrestle with your celebrated imitations you know so well , **and**
和 然后 搏斗 和 你的 著名 仿制品 你 知道 所以 出色地 , 和

[duː][soʊ][ˈbædli] ,
do so badly ,
做 所以 糟糕 ,

然后，你再去努力克服你那些你非常熟悉但却拙劣的模仿作品。

[ʌv; əv][dʒɑːn] [druː] , [deɪv] [ˈwɔːrfɪld] , [næt] [ˈɡʊdwin] , [ˈserə] [ˈbɜːnhɑːrt] , [ænd; ænd][sɜːr] [ˈhenri] [ˈɜːrvɪŋ]
of John Drew , **Dave Warfield** , **Nat Goodwin** , **Sarah Bernhardt** , **and Sir Henry Irving**
的 约翰 德鲁 , 戴夫 沃菲尔德 , 纳特 古德温 , 莎拉 伯恩哈特 , 和 先生 亨利 欧文
.
"
:
"
.
"

约翰·德鲁、戴夫·沃菲尔德、纳特·古德温、莎拉·伯恩哈特和亨利·欧文爵士。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈɜːrvɪŋ] [ɔːr] [ˈbɜːnhɑːrt] , " [ɪntərˈpoʊzd] [smɪθ] .
" **But I never saw Irving or Bernhardt** , **" interposed Smith** .
" 但 我 绝不 锯 欧文 或者 伯恩哈特 , " 插入 史密斯 .

“但我从未见过欧文或伯恩哈特，”史密斯插话道。

" [ˈniːðər] [dɪd][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
" **Neither did the audience** .
" 两者都不 做过 这 观众 .

观众也没有。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪnd] - [ʌp] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [stʌmp] [spiːtʃ] ,
And for a wind - up you can give them a stump speech ,
和 为了 一个 风 - 向上 你 能 给 他们 一个 树桩 演讲 ,

最后，你可以发表一段竞选演说来结束演讲。

[ænd; ænd] [aɪl] [bɪl] [juː; jʊ][æz; əz] [luː] [ˈdɔːkstədɜː] , [ˈsekənd] .
and I'll bill you as Lew Dockstader , **second** .
和 患病的 账单 你 作为 刘 多克斯塔德 , 第二 .

其次，我会以 Lew Dockstader 的名义向你收费。

[wiː; wi][hæv; həv][gɔ:t][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɒɡræm] , [pliːz] [rɪˈmembər] .
We have got to make up our programme , please remember .
我们 有 得到 到 制作 向上 我们的 程序 , 请 记住 .
我们必须制定好我们的计划, 请记住这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɔ:nt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [æʔ; əʔ] [ˈdɔ:kstədʒ] , [neɪm] [ˈsʌmwʌn] [els] [ˈiːkwəli]
If you don't want to take a shy at Dockstader , name someone else equally
如果 你 不 想 到 拿 一个 害羞的 在 多克斯塔德 , 姓名 某人 别的 同样地
[ˈprɔːmɪnənt] .
prominent .
著名的 .
如果你不想拿多克斯塔德开玩笑, 那就说出另一个同样杰出的人。

[ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em ˈiː] .
It's all the same to me .
它是 全部 这 相同的 到 我 .
对我来说都一样。

[wen] [aɪ][duː] [ðæt] [ˈɪndiən] [bɔ:ks] [trɪk] [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [bɪl] [maɪˈself][æz; əz] [ˈhɜ:mən] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
When I do that Indian box trick I propose to bill myself as Hermann XI .
什么时候 我 做 那 印度 盒子 诡计 我 提出 到 账单 我 作为 赫尔曼 十一 .
当我表演印度箱戏法时, 我打算自称赫尔曼十一世。

[dɑ:rn][aɪ ˈtiː] , [mæn] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [neɪmz] !
Darn it , man , we have to have names !
该死 它 , 男人 , 我们 有 到 有 姓名 !
真糟糕, 我们必须得起名字!

[ðɪs] [ˈkʌmpəni] , [ber] [ɪn][maɪnd] , [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][æn; ən][ɔ:l] - [stɑ:r][kæst] . "
This company , bear in mind , is made up of an all - star cast . "
这 公司 , 熊 在 头脑 , 是 制成 向上 的 一个 全部 - 星星 投掷 . "
请记住, 这家公司是由一群明星组成的。

" [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , " [sed] [smɪθ] .
" All right then , say no more , " said Smith .
" 全部 正确的 然后 , 说 不 更多的 , " 说 史密斯 .
“好吧, 那就不用再说了。”史密斯说道。

" [seɪ] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈhændi] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] ,
" Say , " continued Handy , addressing the ambitious young man of the troupe ,
" 说 , " 持续 便利 , 解决 这 雄心勃勃 年轻的 男人 的 这 剧团 ,
“说,”汉迪继续说道, 对剧团里那位雄心勃勃的年轻人说道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmæniɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ˈbɪli] [kreɪn] ?
" don't you think you could manage to take off Billy Crane ?
" 不 你 思考 你 可以 管理 到 拿 离开 比利 起重机 ?
“你不认为你能把比利·克莱恩弄走吗? ”

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][sʌm; səm] [ˌeksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ɪn] [siːnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmeni] -
And give them some exhibitions of his genius in scenes from his many -
和 给 他们 一些 展览 的 他的 天才 在 场景 从 他的 许多 -
[ˈsaɪdɪd] [ˈrepəʊtɔ:ri] ,
sided repertory ,
侧面 曲目 ,
并让他们欣赏他多才多艺的作品中的一些片段, 以此展现他的天才。

[ænd; ənd] [wi:l] [stɑ:r][juː; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [bɪlz] . "
and we'll star you on the bills . "
和 出色地 星星 你 在 这 账单 . "
我们会在账单上给你署名。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ˈdʒu:vənəl; ˈdʒu:vənəl][ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ˈɑ:rtɪst] ,
" Excuse me , " replied the comparatively juvenile and promising artist ,
" 原谅 我 , " 回复 这 比较 少年 和 有前途 艺术家 ,
" 打扰一下 , " 这位相对年轻但很有前途的艺术家回答道。

" [bʌt; bət] [maɪt] [aɪ][ɪn'kwaiər] [hu:] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lək] [ˈæftər][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] [ɪf] [ðæt]
" but might I inquire who is going to look after my wife and the kid if that
" 但 可能 我 查询 WHO 是 去 到 看 后 我的 妻子 和 这 孩子 如果 那
[nu:] [ˈlʌndən] [kɑ:ŋɡrɪˈgeɪ](ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtʌmb(ə)][tu:; tə][ðə; ði][dʒoʊk] ?
New London congregation should tumble to the joke ?
新的 伦敦 会众 应该 翻滚 到 这 开玩笑 ?
" 但是 , 如果新伦敦的教会真的因为这个玩笑而垮台 , 谁来照顾我的妻子和孩子呢 ? "

[noʊ] , [sɜ:r] .
No , sir :
不 , 先生 :
" 不 , 先生。

[ˈmɪstər] . [kreɪn] , [pər'mɪt][em 'i:][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst]
Mr . Crane , permit me to inform you , is a fearless and experienced
先生 : 起重机 , 允许 我 到 通知 你 , 是 一个 无畏 和 经验丰富的
[ˈjɑ:tsmən] ;
yachtsman ;
游艇运动员 ;
" 克莱恩先生 , 请允许我告知您 , 他是一位无所畏惧、经验丰富的帆船运动员 ;

[ˈevri] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈnɔ:tɪkli] [ˈspi:kɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ][roʊp] [jɑ:rn] .
every hair in his head , nautically speaking , is a rope yarn .
每一个 头发 在 他的 头 , 航海 请讲 , 是 一个 绳索 纱 .
" 从航海角度来说 , 他头上的每一根头发都是一根绳子。

[hi; hi][ɪz] , [æz; əz] [wel] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæktər] , [ænd; ənd] [nu:] [ˈlʌndən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈjɑ:tɪŋ] [pɔ:rt] .
He is , as well , a good actor , and New London is a yachting port .
" 他 是 , 作为 出色地 , 一个 好的 演员 , 和 新的 伦敦 是 一个 游艇 港口 .
" 他同时也是一位优秀的演员 , 而新伦敦是一个游艇港口。

[nɑ:t][ɑ:n][jɔ; jər][laɪf] !
Not on your life !
不是 在 你的 生活 !
" 想都别想 !

[ˈbɪli] [kreɪn] [ɪz] [tu:] [wel] [noʊn] [hɪr] ,
Billy Crane is too well known here ,
比利 起重机 是 也 出色地 已知 这里 ,
" 比利·克莱恩在这里太有名了。

[soʊ][ɪn][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][maɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈwelfər] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ]
so in justice to my physical welfare I must decline the honor of being so
所以 在 正义 到 我的 身体的 福利 我 必须 衰退 这 荣誉 的 存在 所以
[priˈzentɪd] . " presented . " "
呈现 : " "
" 因此 , 为了我的身体健康 , 我不得不婉拒接受这种荣幸。"

" [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈhændi] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈdʒektɪdli] , " [ði:z] [ʌn'si:znəbl] ,
" Well , gentlemen , " returned Handy somewhat dejectedly , " these unseasonable ,
" 出色地 , 先生们 , " 返回 便利 有些 沮丧地 , " 这些 反常的 ,
[ˈfrɪvələs] ,
frivolous ,
轻浮 ,
" 好吧 , 先生们 , " 汉迪有些沮丧地回答道 , " 这些不合时宜的、轻浮的、

[ænd; ənd] [ʌn'biznislaɪk] [əb'dʒekʃənz] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [dis'hɑ:rtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and unbusinesslike objections are really disheartening and unworthy of a
和 不务正业 反对意见 是 真的 令人沮丧 和 不配 的 一个
[kɑ:nʃi'enʃəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪstri'a:nɪk] ['kɔ:lɪŋ] .
conscientious member of the histrionic calling .
尽责的 成员 的 这 戏剧化的 呼叫 .

而那些不合时宜的反对意见，实在令人沮丧，有失戏剧从业者应有的良知。

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] ['æktər][aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['evər] ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd]
Let me tell you that you are the first actor I ever heard of ever having declined
让 我 告诉 你 那 你 是 这 第一的 演员 我 曾经 听到 的 曾经 拥有 拒绝
[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['elɪvɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] .
the distinction of being elevated to the position of a star .
这 区别 的 存在 升高 到 这 位置 的 一个 星星 .

让我告诉你，你是我听说的第一个拒绝晋升为明星这一殊荣的演员。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [bɑ:rd] ,
In the words of the immortal bard ,
在 这 字 的 这 不朽 诗人 ,

用这位不朽吟游诗人的话来说，

- [kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bi:; bi][ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmɜ:z] [dri:m] [wɪ'ðəʊt]
' Can such things be and overcome us like a summer's dream without
- 能 这样的 事物 是 和 克服 我们 喜欢 一个 夏季 梦 没有
[ʼəʊər; ɑ:r] ['speʃ(ə)] ['wʌndər] ? -
our special wonder ? '
我们的 特别的 想知道 ? -

“如果没有我们特殊的惊奇，这样的事物真的能像夏日美梦一样存在并征服我们吗？”

[goʊ][tu:; tə] .
Go to .
去 到 .

前往。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [maɪ] [her] [ɪz] [red] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]['su:təb(ə)] [wɪɡ] — [ænd; ənd] [wʌt]
Were it not that my hair is red and I have no suitable wig — and what
是 它 不是 那 我的 头发 是红色的 和 我 有 不 合适的 假发 — 和 什么
[wʊd] [swi:t] ['wɪljəm] [bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɪɡ] ?
would Sweet William be without a wig ?
会 甜的 威廉 是 没有 一个 假发 ?

可惜我的头发是红色的，而且我没有合适的假发——如果没有假发，可爱的威廉又算什么呢？

— [aɪ'd][du:] [kreɪn] [maɪ'self] .
— **I'd do Crane myself .**
— ID 做 起重机 我 .

—我会亲自扮演克莱恩。

" ['æftər] ['fɜ:rðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n][ˈmaɪnər] ['di:teɪlz] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər]
" After further discussion on minor details the programme was arranged for
" 后 更远 讨论 在 次要的 细节 这 程序 曾是 安排 为了
['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] .
Thursday night .
周四 夜晚 .

“经过对一些细节的进一步讨论，节目安排在周四晚上播出。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['pəʊstəz][wɜ:r; wər][ɪn] ['eɪvɪdəns] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .
The next day posters were in evidence all through the town .
这 下一个 天 海报 是 在 证据 全部 通过 这 镇 .

第二天，镇上到处都张贴了海报。

[ðə; ði] [fer] [graʊndz] [wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [ˈstruːn] [wɪð; wɪθ] [ˈhændbɪl] .

The fair grounds were literally strewn with handbills .
这 公平的 理由 是 字面上地 散落的 和 传单 .

博览会场地上到处都是传单。

[ˈhændi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [brɪˈli:vər] [ɪn][ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz] [ɪŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər]

Handy was a great believer in printer's ink , and he used his paper
便利 曾是 一个 伟大的 信徒 在 打印机的 墨水 , 和 他 用过的 他的 纸

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlævɪʃ] [hænd] .

with a lavish hand .
和 一个 奢华的 手 .

汉迪非常信赖印刷油墨，他用纸也毫不吝啬。

[ðə; ði] [ˈʃoʊ] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] — [ˈθɜːrzdɪ] [ænd; ənd] [ˈsætərdeɪ] .

The show was announced for two nights — Thursday and Saturday .
这 展示 曾是 宣布 为了 二 夜晚 — 周四 和 周六 .

演出宣布将持续两晚——周四和周六。

[ðə; ði][vəˈraɪəti] [entərˈteɪnmənt] [wʌz; wəz] [bɪl] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrzdɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] " [ˈpɪnəfɔːr] , "

The variety entertainment was billed for Thursday night , and " Pinafore , "
这 种类 娱乐 曾是 账单 为了 周四 夜晚 , 和 " 围裙 , "

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːl] - [stɑːr][kæst] ,

with an all - star cast ,
和 一个 全部 - 星星 投掷 ,

综艺节目定于周四晚间上演，其中包括由全明星阵容出演的音乐剧《皮纳福号军舰》。

[wʌz; wəz] [ˈpraːmɪst] [fɔːr; fər] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvɪŋɪŋ] .

was promised for Saturday evening .
曾是 承诺 为了 周六 晚上 .

原定于周六晚上举行。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][noʊ] [ˈnɔːlɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] " [ˈpɪnəfɔːr] " [skiːm] .

The company had no knowledge about the " Pinafore " scheme .
这 公司 有 不 知识 关于 这 " 围裙 " 方案 .

该公司对“皮纳福计划”毫不知情。

[wen] [ˈhændi] [wʌz; wəz] [ˈkwɛstʃənd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,

When Handy was questioned about it ,
什么时候 便利 曾是 被质问 关于 它 ,

当汉迪被问及此事时，

[hiː; hi][ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

he satisfied his questioners with the assurance that it was all right ,
他 使满意 他的 提问者 和 这 保证 那 它 曾是 全部 正确的 ,

他向提问者保证一切都没问题，以此安抚了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] [ˈleɪtər][ɑːn] .

and he would explain matters later on .
和 他 会 解释 事情 之后 在 .

他之后会解释事情的。

[hɪz; ɪz] [əˈʃʊərəns] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] .

His assurance was sufficient .
他的 保证 曾是 充足的 .

他的保证就足够了。

零件海盗(A Pirate of Parts)

第3/10页

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [nu:] [ðer; ðər][mæn] .
The company knew their man .
这 公司 知道 他们的 男人 .

公司认识这个人。

[ˈwenzdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] .
Wednesday night the tent was put up .
周三 夜晚 这 帐篷 曾是 放 向上 .

周三晚上，帐篷搭好了。

[ðæt] [deɪ] ['hændi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
That day Handy succeeded , for a consideration ,
那 天 便利 成功了 , 为了 一个 考虑 ,

那天，汉迪成功地获得了报酬，

[ɪn] [ɪn'dʒʊs] [ðə; ði] ['kʌntri] [bənd] [ðæt] [pleɪd] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [tuː; tə] [pər'fɔːrm]
in inducing the country band that played during the day at the fair to perform
在 诱导 这 国家 乐队 那 玩 期间 这 天 在 这 公平的 到 履行

[ə; eɪ] [laɪk] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [æt; ət] [naɪt] ,
a like office for his show at night ,
一个 喜欢 办公室 为了 他的 展示 在 夜晚 ,

他诱使白天在集市上演奏的乡村乐队晚上为他的演出进行类似的表演。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
and do the duty of an orchestra for the performance .
和 做 这 责任 的 一个 乐队 为了 这 表现 .

并履行乐团在演出中的职责。

[ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [stɔːrm] [luːmd] [ʌp] ,
The afternoon of the day of the show an unexpected storm loomed up ,
这 下午 的 这 天 的 这 展示 一个 意外 风暴 迫近 向上 ,

演出当天下午，一场意想不到的暴风雨即将来临。

[wɪtʃ] ['θreɪnd] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] .
which threatened the enterprise with destruction .
哪个 威胁 这 企业 和 破坏 .

这几乎将企业摧毁。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['hændi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [nuː] ['lʌndən] [brɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələər]
It seems that Handy had visited New London before with a somewhat similar
它 似乎 那 便利 有 到访 新的 伦敦 前 和 一个 有些 相似的

['ventʃər] ,
venture ,
风险投资 ,

看来汉迪之前曾带着类似的计划到访过新伦敦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [baɪ][fai'næn(ə)] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)]
and had been compelled by financial circumstances which he was unable
和 有 到过 被迫 经过 金融的 情况 哪个 他 曾是 无法

[tuː; tə][kən'troʊl][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
to control to depart the town in a hurry ,
到 控制 到 离开 这 镇 在 一个 匆忙 ,

由于无法控制的经济状况，他被迫匆忙离开这座城镇。

[ˈli:vɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æən; ən][ˌʌnˈpeɪd][ˈprɪntəz, ˈprɪnəz][bɪl] .
leaving behind him an unpaid printer's bill .
离开 在后面 他 一个 未付 打印机的 账单 .

他留下了一笔未付的印刷费。

[naʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [əˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðæt] [ˈkærəktər] [ˈveri] [ˈi:zəli] [rɪˈskeɪpt] [ˈhændɪz] [ˈmeməri] .
Now a slight omission of that character very easily escaped Handy's memory .
现在 一个 轻微 省略 的 那 特点 非常 容易地 逃脱 方便的 记忆 .

现在，汉迪很容易就忘记了那个角色的轻微疏忽。

[ðə; ðɪ] [ˈprɪntər] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntreɪ] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [mæn] ,
The printer , on the contrary , being a thoughtful man ,
这 打印机 , 在 这 相反 , 存在 一个 周到 男人 ,

相反，这位印刷工却是个心思细腻的人，

[ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈhændɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nu:] [ɔ:l] - [stɑ:r] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈaʊtfɪt] ,
on finding that Handy was the manager of the new all - star theatrical outfit ,
在 寻找 那 便利 曾是 这 经理 的 这 新的 全部 - 星星 戏剧 全套服装 ,

得知汉迪是这个新成立的全明星剧团的经理后，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] .
made his appearance with the sheriff and a writ of attachment .
制成 他的 外貌 和 这 警长 和 一个 写 的 依恋 .

他带着警长和一份扣押令出庭了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ][ˈæspekt][ʌv; əv] [əˈferz] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtʃɪrɪŋ] .
For a time the aspect of affairs was anything but cheering .
为了 一个 时间 这 方面 的 事务 曾是 任何事物 但 欢呼 .

有一段时间，事态的发展令人十分沮丧。

[ðə; ðɪ] [ˈprɪntər] [wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][ðə; ðɪ] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈhætər] .
The printer was as mad as the traditional hatter .
这 打印机 曾是 作为 疯狂的 作为 这 传统的 制帽匠 .

印刷工和传统的制帽匠一样疯了。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] , [hu:] [wʌz; wəz][æən; ən][oʊld] [ˈbəʊəri] [mæn][ɪn] [deɪz] [pæst] ,
Fortunately the sheriff , who was an old Bowery man in days past ,
幸运的是 这 警长 , WHO 曾是 一个 老的 鲍厄里 男人 在 天 过去的 ,

幸运的是，这位警长以前是鲍厄里区的老居民，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈdi:snt] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [ˈhændɪ]
and a pretty decent and sympathetic kind of a fellow , discovered in Handy
和 一个 漂亮的 体面的 和 交感神经 种类 的 一个 同伴 , 发现 在 便利

[æən; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] ,
an old acquaintance ,
一个 老的 熟人 ,

而且，汉迪是个相当不错、很友善的人，他发现汉迪是他的老相识。

[ænd; ənd] [mægˈnæɪməsli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈreskju:] [ænd; ənd] [ˌvɒləntiəd] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [aʊt]
and magnanimously came to the rescue and volunteered to help him out
和 宽宏大量 来了 到 这 救援 和 自愿 到 帮助 他 出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] .
of his difficulties .
的 他的 困难 .

他慷慨大方地伸出援手，主动提出帮助他摆脱困境。

[ðə; ðɪ][kaɪnd] - [ˈhɑ:rtɪd] [əˈfɪ(ə)l] [ˌɡærənˈti:d] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprɪntəz, ˈprɪnəz][bɪl] ,
The kind - hearted official guaranteed the payment of the printer's bill ,
这 种类 - 心地 官方的 保证 这 支付 的 这 打印机的 账单 ,

这位心地善良的官员保证支付印刷厂的账单。

[tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][fɜːrst][rɪˈsiːts, riːˈsiːts] [ðæt] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][bɑːks] [ˈɑːfis] .
to be taken out of the first receipts that came in at the box office .
到 是 已采取 出去 的 这 第一的 收据 那 来了 在 在 这 盒子 办公室 .
从票房收到的第一批收入中扣除。

[ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ˈbiːɪŋ] [ˈmjuːtʃuəli] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] , [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [wɜːrk] [ˈprəʊɡrest] [ˈæktɪvli] .
This arrangement being mutually agreed upon , the preliminary work progressed actively .
这 安排 存在 相互 同意 之上 , 这 初步的 工作 进展 积极 .
双方就此安排达成一致后，前期工作积极推进。

[ðə; ði] [naɪt] [brɔːt] [ə; eɪ] [kraʊd] , [kəmˈpəʊzd] [ˈmeɪnli] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]
The night brought a crowd , composed mainly of the country people who had
这 夜晚 带来 一个 人群 , 由 主要 的 这 国家 人们 WHO 有
[əˈtendɪd] [ðə; ði] [fer] .
attended the fair .
参加 这 公平的 .
当晚聚集了很多，他们主要是来参加集市的乡下人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] , [best] [ˈneɪtʃəd] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈiːzəli] [entərˈteɪnd] [ˈɔːdiəns] [ə; eɪ]
It was the biggest , best natured , and most easily entertained audience a
它 曾是 这 最大 , 最好的 自然 , 和 最多 容易地 娱乐 观众 一个
[θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ˈevər] [pleɪd] [tuː; tə] .
theatrical company ever played to .
戏剧 公司 曾经 玩 到 .
这是剧团演出过的最大规模、最友善、最容易被娱乐的观众群体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [bjuːˈkɑːlɪk] [ˈɔːdɪtəz] [ˈɡæðəd] [təˈɡeðər] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːp]
There were more bucolic auditors gathered together in the tent than the troupe
那里 是 更多的 田园诗般的 审计员 聚集 一起 在 这 帐篷 比 这 剧团
[hæd; həd] [siːn] [ˈpriːviəsli] .
had seen previously .
有 已见 之前 .
帐篷里聚集的田园牧歌式的听众比剧团以前见过的要多得多。

[ˈhændi] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bənd] [wel] [ɪn][hænd] .
Handy had the country band well in hand .
便利 有 这 国家 乐队 出色地 在 手 .
汉迪把这支乡村乐队控制得很好。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [pleɪ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [pəˈreɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tent] .
He made them play down the main street and parade up to the tent .
他 制成 他们 玩 向下 这 主要的 街道 和 游行 向上 到 这 帐篷 .
他让他们沿着主街演奏，然后列队走到帐篷前。

[ðen] [hiː; hi][ɡɑːt][ðem; ðəm][ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [əˈstaːnɪft] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtəz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl]
Then he got them inside and astonished his auditors with such a liberal
然后 他 得到 他们 里面 和 惊讶 他的 审计员 和 这样的 一个 自由主义
[ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n][ʌ; əv][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd]
manifestation of music that those present could not well decide whether they had
表现 的 音乐 那 那些 展示 可以 不是 出色地 决定 无论 他们 有
[kʌm] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][ɔːr][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈriːəl] "
come to listen to a concert or have an opportunity to see the real "
来 到 听 到 一个 音乐会 或者 有 一个 机会 到 看 这 真实的 "
- " [ˈæktər] .
theyayter " actors .
- " 演员 .
然后他把他们带进屋里，用如此自由奔放的音乐表现形式让听众们大吃一惊，以至于在场的人都难以确定他们是来听音乐会，还是有机会看到真正的“戏剧演员”。

[ˈhændɪ] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] [səˈfɪ](ə)nt] [tuː; tə][læst]
Handy evidently was determined to furnish them with music sufficient to last
便利 显然 曾是 决定 到 提供 他们 和 音乐 充足的 到 最后的
[ðəm; ðəm][ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [fer] [deɪ] .
them until the next Fair day .
他们 直到 这 下一个 公平的 天 .
显然，汉迪决心为他们提供足够的音乐，让他们能一直欣赏到下一个集市日。

[ðə; ði][bənd] [pleɪd] [soʊ] [ɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ˈelɪmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [brˈkeɪm] [ˈsʌmwʌt]
The band played so long that the town element among the audience became somewhat
这 乐队 玩 所以 长的 那 这 镇 元素 之中 这 观众 成为 有些
[ʌnˈwelkəm,li] [dɪˈmɑːnstrətɪv] .
unwelcomely demonstrative .
不受欢迎的 示范性的 .
乐队演奏的时间太长了，以至于观众席中的一些小镇居民表现得有些过激。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][æɪ; əɪ][læst] [əˈrouz] , [ænd; ənd][ðə; ði][vəˈraɪəti] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [brɪˈgæŋ]
The curtain at last arose , and the variety portion of the entertainment began
这 窗帘 在 最后的 出现 , 和 这 种类 部分 的 这 娱乐 开始
.
:
.
帷幕终于拉开，综艺节目的表演部分开始了。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] , — [ðə; ði] [frʌnt] [ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [siːts] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈplezntli] [nɪr]
The tent was well filled , — the front rows of seats being unpleasantly near
这 帐篷 曾是 出色地 已填 , — 这 正面 行 的 座位 存在 令人不快的 靠近
[ðə; ði][stɛɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .
帐篷里坐满了人，但前几排座位离舞台太近，让人很不舒服。

[ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [ækt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [juˈniːk] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] .
The minstrel act in the first part was something unique and original .
这 吟游诗人 行为 在 这 第一的 部分 曾是 某物 独特的 和 原来的 .
第一部分中的吟游表演别具一格，别出心裁。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [kənˈtɪndʒənt] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði]
The country people took it seriously , but the town contingent , recognizing the
这 国家 人们 采取 它 严重地 , 但 这 镇 队伍 , 识别 这
[feɪk] [ˈelɪmənt] ,
fake element ,
伪造的 元素 ,
乡下人对此深信不疑，但城里人却识破了其中的虚假成分。

[ˈstɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈɡaɪɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] .
started in to indulge in guying the performers .
开始 在 到 放纵 在 古英 这 表演者 .
开始沉迷于勾搭表演者。

[ðɪs] [ɪnˈsenst] [ðə; ði] [ˈkʌntriːmɪn] .
This incensed the countrymen .
这 愤怒 这 同胞们 .
这激怒了国人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ðer; ðər] [ɡʊd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə]
They had paid their good money to see the show without being subjected to
他们 有 有薪酬的 他们的 好的 钱 到 看 这 展示 没有 存在 受 到
[əˈnɔɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ˈfeləʊz] .
annoyance from the town fellows .
烦恼 从 这 镇 伙伴们 .
他们花了大价钱来看演出，就是为了免受镇上那些人的骚扰。

[wʌn] [pəˈtɪkjələrlɪ] [ˈstrenjuəs] [jʌŋ] [nu:] [ˈlʌndən] [du:d] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈdɜ:rbɪ] [smæft] [baɪ][æn; ən]
One particularly strenuous young New London dude had his derby smashed by an
— 特别 费力的 年轻的 新的 伦敦 兄弟 有 他的 德比 粉碎 经过 一个
[ɪkˈsaɪtɪd] [ˈrʌstɪk] [hu:] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfi:bi:] [æn] [ʃʊd; ʃəd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ˈi:v(ə)n]
excited rustic who determined that his Phoebe Ann should enjoy the entertainment even
兴奋的 乡村 WHO 决定 那 他的 菲比 安 应该 享受 这 娱乐 甚至
[ɪf] [hi; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][tu; tə] [meɪk] [pi:s] [baɪ] [ˈti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tʃæp] [ðə; ði] [wei] [tu; tə]
if he himself had to make peace by teaching the city chap the way to
如果 他 他自己 有 到 制作 和平 经过 教学 这 城市 小伙子 这 方式 到
[bɪˈheɪv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ki:p] [ˈkwaɪət] .
behave himself and keep quiet .
表现 他自己 和 保持 安静的 .

一位来自新伦敦的年轻小伙子特别好斗，结果被一位兴奋的乡下人打碎了圆顶礼帽。这位乡下人决心要让他的菲比·安享受这场娱乐，即使他自己不得不通过教训这位城里人如何举止得体、保持安静来达成和解。

[hi; hi] [ˈeɪdɪəntli] [ment] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [hæd; həd] [ˈmeni] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
He evidently meant business and apparently had many friends who were not
他 显然 意思是 商业 和 显然 有 许多 朋友们 WHO 是 不是
[ˈoʊnli] [ˈredi] , [bʌt; bət] [ˈwɪlɪŋ] ,
only ready , but willing ,
仅有的 准备好 , 但 愿意的 ,

他显然是认真的，而且显然有很多朋友不仅准备好了，而且也愿意帮忙。

[tu; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] .
to assist him .
到 协助 他 .

帮助他。

[ɔ:l] [ðə; ði][æktɪz][wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] — [ˈveri] [ʃɔ:rt] — [ænd; ənd] [brɪˈtwi:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][æktɪz][ðer; ðər]
All the acts were short — very short — and between each of the acts there
全部 这 行为 是 短的 — 非常 短的 — 和 之间 每个 的 这 行为 那里
[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈmju:zɪk][baɪ][ðə; ði][bənd] .
was more music by the band .
曾是 更多的 音乐 经过 这 乐队 .

所有节目都很短——非常短——而且每个节目之间乐队还会演奏更多音乐。

[æt; ət][lenʃkθ; lenʃθ][ðə; ði] [pəˈfɔ:rməns] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu; tə][ə; eɪ][kləʊz] .
At length the performance was brought to a close .
在 长度 这 表现 曾是 带来 到 一个 关闭 .

演出最终落下帷幕。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [fel] [ˈhændi] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ,
Before the curtain fell Handy came forward , and ,
前 这 窗帘 跌倒 便利 来了 向前 , 和 ,

幕布落下之前，汉迪走上前去，

[æftər] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ˈhɑ:rtɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈtendəns] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs]
after thanking the audience heartily for the magnificent attendance and generous
后 谢谢 这 观众 衷心地 为了 这 壮丽 出席 和 慷慨的
[səˈpɔ:rt] ,
support ,
支持 ,

在衷心感谢观众们热情参与和慷慨支持之后，

[əˈnaʊnst] [ðæt] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [ˈi:vniŋ] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈprezəntɪŋ] ,
announced that on Saturday evening he would have great pleasure in presenting ,
宣布 那 在 周六 晚上 他 会 有 伟大的 乐趣 在 呈现 ,

他宣布将于周六晚上荣幸地为大家带来精彩的演讲。

[prə'veɪdɪŋ] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪŋ] [wɜːr; wər] [pɜː'fektəd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
providing negotiations in contemplation were perfected , for their consideration ,
提供 谈判 在 沉思 是 完善 , 为了 他们的 考虑 ,
[ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [ænd; ənd] ['tuːnfl] [grænd][ˈkɑːmɪk] ['ɑːprə] ,
the melodious and tuneful grand comic opera ,
这 悦耳动听 和 悦耳动听 盛大 漫画 歌剧 ,
如果谈判方案已经完善，那么为了便于他们考虑，就请他们欣赏这部旋律优美、节奏明快的大型喜歌剧吧。

" ['pɪnəfɔːr] , " [ɪn][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ]
" **Pinafore , in the presentation of which the company would be reinforced by**
" 围裙 , " 在 这 推介会 的 哪个 这 公司 会 是 加强型 经过
['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃənz] ,
several valuable additions ,
一些 有价值的 新增内容 ,
“Pinafore”，该公司将通过几项有价值的补充来加强其产品展示。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['ɜːrli] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmetrə'pɔːlɪtən] [grænd]
who were expected to arrive early on Saturday from the Metropolitan Grand
WHO 是 预期的 到 到达 早期的 在 周六 从 这 大都会 盛大
['ɑːprə] [haʊs] .
Opera House .
歌剧 房子 :
预计他们将于周六清晨从大都会歌剧院抵达。

" [greɪt] [skɒt] — - ['pɪnəfɔːr] ! -
" **Great Scott — ' Pinafore ! ' —**
" 伟大的 斯科特 — - 围裙 ! -
“我的天哪——《皮纳福号军舰》！ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ,
You don't mean to say ,
你 不 意思是 到 说 ,
你不是想说，
" [æskt] [ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['hændɪz] ['muːvɪŋ] [əd'ventʃəz] [baɪ][lənd]
" **asked a friend a short time after hearing of Handy's moving adventures by land**
" 问 一个 朋友 一个 短的 时间 后 听力 的 方便的 移动 冒险 经过 土地
[ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
and water ,
和 水 ,
“在听说汉迪在陆地和水上的惊险经历后不久，我问了一位朋友。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [ə'tempt] - ['pɪnəfɔːr] - [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [smɔːl] [bənd][ʌv; əv] ['strɔʊlɪŋ]
" **you had the nerve to attempt ' Pinafore ' with your small band of strolling**
" 你 有 这 神经 到 试图 - 围裙 - 和 你的 小的 乐队 的 漫步
[ˈpleɪəz] , [eɪ] ? "
players , eh ? "
玩家 , 嗯 ? "
“你竟然敢带着你那几个流浪乐手来排演《皮纳福号军舰》？ ”

" [pleɪ] - ['pɪnəfɔːr] - ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['hændɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Play ' Pinafore ' ! " replied the irrepressible Handy , with a smile .**
" 玩 - 围裙 - ! " 回复 这 不可抑制的 便利 , 和 一个 微笑 :
“演奏《皮纳福号军舰》！ ”活泼的汉迪笑着回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] .
" **Of course , not .**
" 的 课程 , 不是 :
当然不是。

[ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] .
Never intended to .
绝不 故意的 到 .

从未打算这样做。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;
You see this was the situation ;
你 看 这 曾是 这 情况 ;

你看，当时的情况是这样的；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈɪznt] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpleɪsɪz] [hɪmˈself] [ɪz] [baʊnd]
and the man who isn't equal to the position in which he places himself is bound
和 这 男人 WHO 不是 平等的 到 这 位置 在 哪个 他 地方 他自己 是 边界
[tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [bʊk] ,
to come out at the wrong side of the account book ,
到 来 出去 在 这 错误的 边 的 这 帐户 书 ,
一个人如果能力不足以胜任自己所处的位置，最终必然会落得个亏损的下场。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [ʌp] .
when he is compelled to settle up .
什么时候 他 是 被迫 到 定居 向上 .

当他被迫偿还债务时。

[ðə; ði] - [ˈpɪnəfɔːr] - [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈlʌndənɜːz] .
The ' Pinafore ' announcement was for the edification of the New Londoners .
这 - 围裙 - 公告 曾是 为了 这 启迪 的 这 新的 伦敦人 .

《皮纳福号军舰》的发布是为了启迪新伦敦居民。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪnəsns] [ænd; ʌnd] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv]
I recognized the fact that the country people in their innocence and goodness of
我 认可 这 事实 那 这 国家 人们 在 他们的 无辜 和 善良 的
[hɑːrt] [wʊd] [teɪk] [ˈkaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [entərteɪnmənt] [wiː; wi][hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
heart would take kindly to the entertainment we had prepared for them ,
心 会 拿 亲切地 到 这 娱乐 我们 有 准备 为了 他们 ,
我意识到，乡下人民天真善良，一定会喜欢我们为他们准备的娱乐活动。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [tʃæps] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
but for the town chaps it was an altogether different proposition .
但 为了 这 镇 小伙子们 它 曾是 一个 共 不同的 主张 .

但对于镇上的小伙子们来说，情况就完全不同了。

[wen] [aɪ] [əˈnaʊnst] - [ˈpɪnəfɔːr] - [aɪ] [felt] [ˈsætɪsfaɪd] [ðeɪ] [wʊd] [dɪˈfɜːr][ðer; ðər] [ˈenədʒɪz] [ænd; ʌnd] [leɪ]
When I announced ' Pinafore ' I felt satisfied they would defer their energies and lay
什么时候 我 宣布 - 围裙 - 我 毛毡 使满意 他们 会 推迟 他们的 能量 和 躺
[loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈmerɪ] ,
low for the ' Merry ,
低的 为了 这 - 欢乐 ,

当我宣布《皮纳福号军舰》时，我感到很满意，他们会把精力放在《欢乐》上，并保持低调。

[ˈmerɪ] [ˈmeɪd(ə)n][ænd; ʌnd][ðə; ði][taːr] ,
Merry Maiden and the Tar ,
欢乐 少女 和 这 焦油 ,

快乐少女和焦油

- [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ;
' determining to have a little fun of their own kind with us on Saturday ;
- 确定 到 有 一个 小的 乐趣 的 他们的 自己的 种类 和 我们 在 周六 ;
决定在周六和我们一起享受一下他们自己的乐趣；

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wiː; wi] [strʌk] [tent][ænd; ənd][baɪ] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər]
but after the performance we struck tent and by early morning we were
但 后 这 表现 我们 击 帐篷 和 经过 早期的 早晨 我们 是
[wʌns] [mɔːr] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] [fɔːr; fər] [freɪ] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈpɑːstfəz] [nuː] .
once more out on the Sound for fresh fields and pastures new .
一次 更多的 出去 在 这 声音 为了 新鲜的 字段 和 牧场 新的 .
但演出结束后，我们收拾好帐篷，到了清晨，我们又一次来到了海湾，去寻找新的田野和牧场。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

" [wʌn][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [pleɪz] [ˈmeni] [pɑːrts] .
" **One man in his time plays many parts .**
" 一 男人 在 他的 时间 演出 许多 部分 .

一个人一生中会扮演许多角色。

" 一 [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
" **— As You Like It .**
" 一 作为 你 喜欢 它 .

——《皆大欢喜》。

[ɪf] [ðə; ði] " [bɔɪz] " [ʌv; əv] [nuː] [ˈlʌndən] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈhæviŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld] [ˈsʌmər] [taɪm]
If the " boys " of New London looked forward to having a good old summer time
如果 这 " 男孩们 " 的 新的 伦敦 看起来 向前 到 拥有 一个 好的 老的 夏天 时间
[wɪð; wɪθ] [ˈhændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɔːl] - [stɑːr] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊiŋ] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] ,
with Handy and his all - star company the following Saturday evening ,
和 便利 和 他的 全部 - 星星 公司 这 下列的 周六 晚上 ,
如果新伦敦的“小伙子们”期待着在接下来的周六晚上与汉迪和他的全明星团队一起度过一个美好的夏日时光，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwoʊfəli] [aʊt][ɪn][ðər; ðər] [ˈrekəniŋ] .
they were wofully out in their reckoning .
他们 是 可怜地 出去 在 他们的 清算 .

他们的算盘落得惨败。

[ðoʊ] " [ˈpɪnəfɔːr] " [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ] [duː] [ˌmænəˈdʒɪriəl][fɔːrˈmæləti] , [pərˈhæps]
Though " Pinafore " was announced with due managerial formality , perhaps
尽管 " 围裙 " 曾是 宣布 和 到期的 管理 正式 , 也许
[ˈsʌmwʌt] [æmˈbɪɡjuəs] , [fɔːr; fər] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [əˈkeɪzŋ] ,
somewhat ambiguous , for that particular occasion ,
有些 模糊的 , 为了 那 特别的 场合 ,

虽然《皮纳福号军舰》的发布仪式遵循了管理层应有的正式程序，但就当时的具体情况而言，措辞可能有些含糊不清。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)nˈteɪ](ə)n] [əˈraɪvd] [ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [tent]
when the time for presentation arrived there was not a vestige of either tent
什么时候 这 时间 为了 推介会 到达的 那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 任何一个 帐篷
[ɔːr] [pərˈfɔːrmərz] .
or performers .
或者 表演者 .

演出开始时，帐篷和表演者都已不见踪影。

[ˈæftər][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [went] [əˈbɔːrd] [ðə; ði]
After the entertainment on the night of the fair the company went aboard the
后 这 娱乐 在 这 夜晚 的 这 公平的 这 公司 去 船上 这
[dʒem][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
Gem of the Ocean .
宝石 的 这 海洋 .

博览会当晚的娱乐活动结束后，一行人登上了“海洋宝石号”游轮。

[ˈhændi] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [əˈʃɔːr] .
Handy alone remained ashore .
便利 独自的 剩余 岸上 .

汉迪独自一人留在岸上。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmænɪdʒər] , [ædˈvæns] [ænd; ənd] [pres] [ˈeɪdʒənt] , [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)]
As he had been manager , advance and press agent , and principal
作为 他 有 到过 经理 , 进步 和 按 代理人 , 和 主要的
[pərˈfɔːrmər] ,
performer ,
演员 ,

因为他曾担任经纪人、预告代理人、新闻发言人和主要表演者，

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [əˈnʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪz] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [naɪt]
he concluded to add another to his many responsibilities and become night
他 结束 到 添加 其他 到 他的 许多 职责 和 变得 夜晚
[ˈwɑːtʃmən] .
watchman .
守望者 .

他决定在众多职责之外再添一项，成为夜间守卫。

[ðə; ði] [tent] , [steɪdʒ] [ˈpraːpərtɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈgɑːrdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The tent , stage properties , etc : , had to be guarded , and he
这 帐篷 , 阶段 特性 , ETC . , 有 到 是 守卫 , 和 他
[ʌndərˈtʊk] [ðə; ði] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv] [ˈgɑːrdɪən] .
undertook the duties of guardian .
承担 这 职责 的 监护人 .

帐篷、舞台道具等都需要有人看守，他承担了看守的职责。

" [let] [noʊ][wʌn] [tɜːrɪn] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [əˈbɔːrd] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [smɪθ] ,
" **Let no one turn in until I get aboard , " said he to Smith ,**
" 让 不 一 转动 在 直到 我 得到 船上 , " 说 他 到 史密斯 ,
"在我登船之前，谁也不许进来，"他对史密斯说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [roʊ] [əˈʃɔːr] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊə-z] [taɪm] .
" **and you row ashore in an hour's time** .
" 和 你 排 岸上 在 一个 小时 时间 .
"一个小时后，你就可以划船上岸了。"

[maɪnd] , [daʊnt][biː; bi][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [get] [hɪr] [ˈsuːnər] .
Mind , don't be later than that , and you needn't get here sooner .
头脑 , 不 是 之后 比 那 , 和 你 不必 得到 这里 很快 .
请注意，不要迟到，但也不需要提前到达。

[tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [brɪˈfɔːr] [ðei] [lei] [daʊn] [tuː; tə]
Tell the boys I have some work for them to do before they lay down to
告诉 这 男孩们 我 有 一些 工作 为了 他们 到 做 前 他们 躺 向下 到
[rest] .
rest .
休息 .

告诉孩子们，在他们躺下休息之前，我还有些工作要交给他们。

[teɪk] [ə; eɪ][baɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌp] [ænd; ənd][dʒɔɪn][em ˈiː] [hɪr] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] .
Take a bite and a sup and join me here in an hour .
拿 一个 咬 和 一个 上 和 加入 我 这里 在 一个 小时 .

吃点东西，喝点东西，一个小时候到这里来找我。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈpɑːrtɪd] ;
" **The two men parted** ;
" 这 二 男人 分手了 ;

两人就此分别；

[wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pɪr][ænd; ənd][ðə; ði]
one with his companions for the boat at the end of the pier and the
一 和 他的 同伴 为了 这 船 在 这 结尾 的 这 码头 和 这
[ˈʌðər][tuː; tə][pleɪ][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈwɑːtʃmən][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈaʊtfit]
other to play the part of watchman over his outfit
其他 到 玩 这 部分 的 守望者 超过 他的 全套服装

一人与同伴们前往码头尽头的船，另一人则负责看守他的队伍。

[ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn][tʃæps][ˈlɪŋɡə][ɪn][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd][ʌv; əv][ðə; ði][tent]
A few of the town chaps lingered in the neighborhood of the tent
一个 很少 的 这 镇 小伙子们 徘徊不去 在 这 邻里 的 这 帐篷
[ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti]
In the country, as in the city,
在 这 国家 , 作为 在 这 城市 ,
[ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti]
In the country, as in the city,
在 这 国家 , 作为 在 这 城市 ,
[ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti]
In the country, as in the city,
在 这 国家 , 作为 在 这 城市 ,

无论在乡村还是在城市，

[aɪˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][wʌt][ə; eɪ][ˈfæsɪneɪtɪŋ][ɪnfluəns][ˈpleɪɜːz][ˈeksəsaɪz][ˈoʊvər][jʌŋ][ˈfeləʊz][huː]
it is remarkable what a fascinating influence players exercise over young fellows who
它 是 卓越 什么 一个 迷人 影响 玩家 锻炼 超过 年轻的 伙伴们 who
[ɑːr; ər][æmˈbɪʃəs][tuː; tə][biː; bi][rɪˈɡɑːrdɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈnoʊɪŋ][wʌnz][rɪˈɡɑːrdɪŋ][ˈevriθɪŋ]
are ambitious to be regarded as the knowing ones regarding everything
是 雄心勃勃 到 是 认为 作为 这 会心 一个 关于 一切
[æpərˈteɪnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpleɪhaʊs]
appertaining to the playhouse
属于 到 这 过家家

演员们对那些渴望被视为剧院里一切事务的专家的年轻人有着多么迷人的影响力，这真是令人惊讶。

[haʊ][ˈɡlɪbli][ðə; ði][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwentɪz][ɔːr][ðəɹəˈbaʊts][wɪl][juːz][ðə; ði][neɪmz][ʌv; əv]
How glibly the beardedlings of the twenties or thereabouts will use the names of
如何 轻率地 这 胡须 的 这 二十多岁 或者 大约 将要 使用 这 姓名 的
[ˈæktər][wɪð; wɪθ][huːm][pərˈhæps][ðeɪ][hæv; həv][ˈnevər][ɪksˈtʃeɪndʒd][ə; eɪ][wɜːrd]
actors with whom perhaps they have never exchanged a word
演员 和 谁 也许 他们 有 绝不 交换 一个 单词

二十年代左右的那些留着胡子的年轻人，会多么轻率地使用一些他们可能从未说过话的演员的名字啊！

[ɪn][ðə; ði][ˈsɪli][bɪˈliːf][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈreɪzɪŋ][ðəmˈselvz][ɪn][ðə; ði][ˌestɪˈmeɪʃn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔːdɪtəz]
in the silly belief they are raising themselves in the estimation of their auditors
在 这 愚蠢的 信仰 他们 是 提高 他们自己 在 这 估算 的 他们的 审计员

他们愚蠢地认为这样做可以提高自己在审计人员心目中的评价。

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][ɑːd][kənˈsiːt]
It is an odd conceit
它 是 一个 奇怪的 自负

这是一种奇怪的想法。

[jet][aɪˈtiː][prɪˈveɪlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʊd]-[biː; bi][fæst][jʌŋ][men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][deɪ]
yet it prevails with the would-be fast young men of the present day
然而 它 占上风 和 这 会-be 是 快速地 年轻的 男人 的 这 展示 天

然而，这种风气在当今那些渴望飞黄腾达的年轻人中却十分盛行。

[tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmɒliːkɒdlz] [preɪt] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
To hear some of these mollycoddles prate one who was not acquainted with
到 听到 一些 的 这些 娇惯 喋喋不休 一 WHO 曾是 不是 熟人 和
[ðer; ðər] [ˈwɪknəsɪz] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] [ðɪːz] [tjæps] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈpleɪɜːz] —
their weaknesses would imagine these chaps were on intimate terms with players —
他们的 弱点 会 想象 这些 小伙子们 是 在 亲密的 条款 和 玩家 —
[huː] ,
who ,
WHO ,

听这些娇生惯养的人喋喋不休，不了解他们弱点的人 would 以为这些人跟球员关系很亲密——而实际上，他们跟球员关系很亲密。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; ər] [sləʊ] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [nuː] [əˈkweɪntəns] , [əˈtend] [ˈstrɪktli] [tuː; tə][ðer; ðər]
as a rule , are slow to cultivate new acquaintances , attend strictly to their
作为 一个 规则 , 是 慢的 到 培育 新的 熟人 , 出席 严格 到 他们的
[oʊn] [ˈbɪznəs] ,
own business ,
自己的 商业 ,

他们通常不善于结交新朋友，只专注于自己的事务。

[ænd; ænd][duː][nɑːt] [pərˈtɪkjələri] [ˈrelɪʃ] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [klæs] [ʌv; əv] [ˈhæŋər] - [ɑːn] .
and do not particularly relish that particular class of hanger - on .
和 做 不是 特别 尽情享受 那 特别的 班级 的 衣架 - 在 .
而且并不特别喜欢那种类型的跟班。

[noʊ][mæn] [nuː] [ðɪs] [taɪp] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈhændɪ] .
No man knew this type better than Handy .
不 男人 知道 这 类型 更好的 比 便利 .
没有人比汉迪更了解这种人。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈnevər] [ænˈtæɡənaɪz] [ðem; ðəm] .
However , he never antagonized them .
然而 , 他 绝不 敌对 他们 .
然而，他从未与他们发生过冲突。

[ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [ˈpɑːləsi] .
That he considered would not be wise policy .
那 他 经过考虑的 会 不是 是 明智的 政策 .
他认为那不是明智的做法。

[hiː; hi] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] [ˈhjuːməd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [ˈɡɑːsɪp] [ðæt] [ˈriːəli] [ment]
He good - naturedly humored them with much superficial gossip that really meant
他 好的 - 自然地 幽默 他们 和 很多 浅 闲话 那 真的 意思是
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他善意地和他们说了许多无关紧要的闲话，以此来逗他们开心。

[hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] [ˈnevər] [fərˈsʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wel]
His good nature never forsook him , and he always had his temper well
他的 好的 自然 绝不 放弃 他 , 和 他 总是 有 他的 脾气 出色地
[ˈʌndər] [kənˈtrəʊl] .
under control .
在下面 控制 .

他天性善良，从未背弃自己，而且总是能很好地控制自己的脾气。

[hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti][ðə; ðɪ][saɪd][hɪz; ɪz] [bred] [wʌz; wəz] [ˈbʌtərd] [ɑːn] .
He knew to a nicety the side his bread was buttered on .
他 知道 到 一个 友善 这 边 他的 面包 曾是 涂黄油的 在 .
他对自己利益的来源了如指掌。

[ðæt] ['hæpi] - [gʊð] - ['lʌki] [ˌdɪspə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] ,
That happy - go - lucky disposition of his stood him in good stead many a time ,
那 快乐的 - 去 - 幸运的 处置 的 他的 站立 他 在 好的 坚定 许多 一个 时间 ,
他那乐天派的性格多次让他受益匪浅。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fri:] - [ænd; ænd] - ['i:zi] ['mænər] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ['pi:p(ə)] [aʊt] ['fri:kwəntli] [sɜ:rvd] [æz; əz]
and his free - and - easy manner of drawing people out frequently served as
和 他的 自由的 - 和 - 简单的 方式 的 绘画 人们 出去 频繁地 服务 作为
[æn; ən][eid][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmin] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
an aid to determine his future course of action .
一个 援助 到 决定 他的 未来 课程 的 行动 .
他那种轻松自在的引导人们敞开心扉的方式，常常有助于他确定未来的行动方针。

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌkɔ:nvər'seɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laʊndʒərz] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm]
The limited exchange of conversation he had with the loungers satisfied him
这 有限的 交换 的 对话 他 有 和 这 躺椅 使满意 他
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmənt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:t] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
that he was right in his estimate that there would be a hot time in the
那 他 曾是 正确的 在 他的 估计 那 那里 会 是 一个 热的 时间 在 这
[oʊld] [taʊn] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] .
old town on Saturday night if he remained .
老的 镇 在 周六 夜晚 如果 他 剩余 .
他和那些躺椅上的人们进行了有限的交谈，这让他确信自己的估计是正确的：如果他留下来，周六晚上老城区将会热闹非凡。

['faɪnəli] [ðə; ði][ləst] ['dæli:ər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪ] , [ænd; ænd] , ['æftər][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['kɔ:rdʒəl]
Finally the last dallier had his say , and , after an exchange of cordial
最后 这 最后的 拖延者 有 他的 说 , 和 , 后 一个 交换 的 亲切
[gʊd] [naɪts] , [dɪ'pɑ:rtɪd] .
good nights , departed .
好的 夜晚 , 已离开 .
最后，最后一个磨蹭的人也说完了话，在互相亲切地道了晚安之后，便离开了。

[smɪθ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [du:] , [ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Smith was at this time about due , and as he was noted for his
史密斯 曾是 在 这 时间 关于 到期的 , 和 作为 他 曾是 著名的 为了 他的
['prɒmptɪtju:d] ,
promptitude ,
迅速 ,
史密斯此时差不多到了预产期，而且他以做事迅速著称，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hænd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [deɪt] [wen] [ðə; ði]['aʊər][ɪk'spaɪərd] .
he was on hand to keep his date when the hour expired .
他 曾是 在 手 到 保持 他的 日期 什么时候 这 小时 已到期 .
时间一到，他就准时赴约。

" [wɒts] [ðə; ði] [leɪ] [naʊ] , ['hændi] , [oʊld][mæn] ? " [ɪn'kwaiəd] [smɪθ] , [æz; əz][hi:; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]
" What's the lay now , Handy , old man ? " inquired Smith , as he joined his
" 是什么 这 躺 现在 , 便利 , 老的 男人 ? " 询问 史密斯 , 作为 他 加入 他的
['mænɪdʒər] .
manager .
经理 .
“汉迪，老兄，现在情况怎么样了？”史密斯走到经理身边问道。

" ['oʊnli] [ðɪs] , [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vetərən] [ˌmelədrə'mæɪtɪkli] .
" Only this , and nothing more , " replied the veteran melodramatically .
" 仅有的 这 , 和 没有什么 更多的 , " 回复 这 老将 戏剧性地 .
“只有这些，没有别的了。”这位老兵夸张地回答道。

" [ðeəz; ðəz] [blʌd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [æn; ən] - [bloʊ] [maɪ] ['blʌtnz] ,
" **There's blood upon the face of the moon , an ' blow my buttons ,**
" 有 血 之上 这 脸 的 这 月亮 , 一个 - 吹 我的 按钮 ,
“月亮上沾满了鲜血，这让我怒火中烧。”

[ɪf] [jɔr; jər]['ʌŋk(ə)] [ru:b] [ɪz]['gɒʊɪŋ][tu:; tə] [sə'plai] [ðə; ði] [gɔ:r] .
if your Uncle Rube is going to supply the gore .
如果 你的 叔叔 鲁布 是 去 到 供应 这 血块 .
如果你的鲁布叔叔要提供血腥场面的话。

[si:] !
See !
看 !
看！

[ðə; ði] [ænsər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:'ltə'geðər] [sætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [smɪθ] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)]
" **The answer was not altogether satisfactory , and Smith apparently was unable**
" 这 回答 曾是 不是 共 令人满意的 , 和 史密斯 显然 曾是 无法
[tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm] .
to grapple with the problem .
到 抓钩 和 这 问题 .
“这个答案并不完全令人满意，史密斯显然无法解决这个问题。”

[aɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ;
It puzzled him ;
它 困惑 他 ;
这让他感到困惑；

[bʌt; bət] [ðen] ['hændi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [tu:; tə]
but then Handy himself was at all times more or less of a conundrum to
但 然后 便利 他自己 曾是 在 全部 时代 更多的 或者较少的 的 一个 难题 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

[naʊ] [ðen] , [ber] [ə; eɪ][hænd] ,
" **Now then , bear a hand ,**
" 现在 然后 , 熊 一个 手 ,
“那么，请伸出手来。”

[send][ðə; ði][boʊt] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'ɔ:r] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pa:səb(ə)] .
send the boat back and get the company ashore as speedily as possible .
发送 这 船 后退 和 得到 这 公司 岸上 作为 迅速地 作为 可能的 .
让船返回，并尽快将公司人员送上岸。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [gʊd] ['aʊərz] - [wɜ:rk][ɑ:n][hænd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][tʜ:rn][ɪn] .
We have a few good hours ' work on hand before we turn in .
我们 有 一个 很少 好的 小时 - 工作 在 手 前 我们 转动 在 .
睡觉前我们还有几个小时的好工作要做。

[smɪθ] [meɪd] [kwɪk] [taɪm] ,
" **Smith made quick time ,**
" 史密斯 制成 快的 时间 ,
史密斯很快就完成了任务。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - [stɑ:r][kɑ:mbrɪ'nei(ə)n][brɪ'gæn]
and it was not long before the members of the all - star combination began
和 它 曾是 不是 长的 前 这 成员 的 这 全部 - 星星 组合 开始
[tu:; tə] [mə'tɪriəlaɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] ['ʃæ,dəʊz] .
to materialize out of the obscurity of the night as noiselessly as shadows .
到 实现 出去 的 这 朦胧 的 这 夜晚 作为 无声 作为 阴影 .
不久之后，这支全明星阵容的成员们便像影子一样悄无声息地从夜色中显现出来。

" [seɪ] , [bɔɪz] , " [brɪ'gæən] ['hændi] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒs] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [kɑ:nfrɪ'denʃəli] , " [wiː; wi] [mu:v]
" **Say , boys , " began Handy , in a low tone of voice confidentially , " we move**
" 说 , 男孩们 , " 开始 便利 , 在 一个 低的 语气 的 嗓音 保密 , " 我们 移动
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

“伙计们,”汉迪低声说道, 语气自信满满, “我们今晚就行动。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [straɪk] [tent] , [pæk] [ænd; ənd][get] ['evriθɪŋ] [ə'bo:rd] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] .
and I want you to strike tent , pack and get everything aboard without delay .
和 我 想 你 到 罢工 帐篷 , 盒 和 得到 一切 船上 没有 延迟 .

我希望你们立即拆帐篷、收拾行李, 把所有东西都搬上车。

[aɪ] [ɪk'spleɪn][ɔ:l][ˈleɪtər][ɑ:n] . "
I'll explain all later on ."
患病的 解释 全部 之后 在 : "

我稍后会解释一切。

" [mu:v] [tuː; tə] - [naɪt] ! " [rɪ'pi:tɪd] [smɪθ] .
" **Move to - night ! " repeated Smith .**
" 移动 到 - 夜晚 ! " 重复 史密斯 .

“今晚就行动! ”史密斯重复道。

" [dəʊnt][wiː; wi] [pleɪ] [hɪr] ['sætərdeɪ] [naɪt] ? "
" **Don't we play here Saturday night ?** "
" 不 我们 玩 这里 周六 夜晚 ? "

“我们周六晚上不是在这里比赛吗? ”

" ['nerɪ] [ə; eɪ] [pleɪ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" **Nary a play , " responded the manager .**
" 纳里 一个 玩 , " 回应 这 经理 .

“一个战术都没有,”经理回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'naʊnst] - ['pɪnəfɔ:r] - [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ! "
" **But you announced ' Pinafore ' from the stage !** "
" 但 你 宣布 - 围裙 - 从 这 阶段 ! "

“但是你可是站在台上宣布《皮纳福号军舰》这首歌的! ”

" [ʌv; əv] [ðæt] [fækt][aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] , " [rɪ'plaɪd] ['hændi] ,
" **Of that fact I am well aware , " replied Handy ,**
" 的 那 事实 我 是 出色地 意识到的 , " 回复 便利 ,

“对此我非常清楚,”汉迪回答道。

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] - ['pɪnəfɔ:r] - [ɪz][æən; ən] ['ɑ:prə] ,
" **but don't you know that ' Pinafore ' is an opera ,**
" 但 不 你 知道 那 - 围裙 - 是 一个 歌剧 ,

“难道你不知道《皮纳福号军舰》是一部歌剧吗? ”

[ænd; ənd][let][em 'i:] ['fɜ:rðər] [ɪn'fɔ:rm][juː; jʊ] [ðæt] [dɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn] ['ɑ:prə] [ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [ðə; ði]['regjələr]
and let me further inform you that disappointments in opera are quite the regular
和 让 我 更远 通知 你 那 失望 在 歌剧 是 相当 这 常规的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

我还要补充一点, 歌剧演出令人失望是很常见的事。

[ɪn][fækt] , [æən; ən][ɪmprə'sɑ:riəʊ] ['kænɑ:t] [get] [ə'bo:ŋ] [lɪ'dʒɪtɪmətli] , [maɪ] [bɔɪ] ,
In fact , an impresario cannot get along legitimately , my boy ,
在 事实 , 一个 经纪人 不能 得到 沿着 合法地 , 我的 男生 ,

事实上, 孩子, 一个演出经纪人是无法走正规道路的。

[ɪn][grænd] ['ɑ:prə] [ɔ:r][ɪn][fækt] ['eni] [oʊld][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑ:prə] , [wɪ'ðəʊt] [dɪsə'pɔɪntmənts] ['evri] [naʊ]
in grand opera or in fact any old kind of opera , without disappointments every now
在 盛大 歌剧 或者 在 事实 任何 老的 种类 的 歌剧 , 没有 失望 每一个 现在
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 :

无论是大型歌剧还是任何类型的歌剧，都不会时不时地令人失望。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spekt][ɑ:pə'ræɪk] [dɪsə'pɔɪntmənts] .
The public expect operatic disappointments .
这 民众 预计 歌剧 失望 :

公众预料到歌剧会令人失望。

[ðeɪ] [kʌm] ['næt(ə)rəli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈgɑ:dsend] .
They come naturally , and sometimes come as a godsend .
他们 来 自然 , 和 有时 来 作为 一个 天赐之物 :

它们自然而然地出现，有时甚至是天赐之物。

[ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ] ['ɑ:prə] [ɪz] [ə'haʊnst] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈgoʊɪŋ]
You never can tell when a particular opera is announced what you are going
你 绝不 能 告诉 什么时候 一个 特别的 歌剧 是 宣布 什么 你 是 去
[tu:; tə][get] . "
to get . "
到 得到 . "

你永远无法预料某部歌剧在公布演出信息后会带来怎样的体验。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [ˈsʌbstɪtu:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] - [ˈpɪnəfɔ:r] ? - " ['mi:kli] [sə'dʒestɪd]
" Then why don't you substitute something in place of ' Pinafore ? ' " meekly suggested
" 然后 为什么 不 你 代替 某物 在 地方 的 - 围裙 ? - " 温顺地 建议
[ðə; ði] ['lɪt(ə)] - [ən] .
the Little ' Un .
这 小的 - 联合国 :

“那为什么不换个别的歌来代替《围裙》呢？”小家伙温顺地建议道。

" [pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [maɪ] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [frend] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
" Pardon me , my unthinking friend , but you lose sight of the fact that
" 赦免 我 , 我的 不假思索 朋友 , 但 你 失去 视线 的 这 事实 那
[ˌsʌbstɪ'tju:ʃənz] [ɑ:r; ə] [ˈɔ:lweɪz] [ʌn,sætɪs'fæktəri] ,
substitutions are always unsatisfactory ,
替换 是 总是 不令人满意 ,

“恕我直言，我那不经思考的朋友，你忽略了一个事实：替代品永远无法令人满意。”

[ɪf] [nɑ:t] [pɑ:zətɪvli] ['deɪndʒərəs] .
if not positively dangerous .
如果 不是 积极地 危险的 :

即使不是绝对危险。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [strɔ:ŋ] ['eɪd ənsɪz] [ʌv; əv] ['wi:knəs] .
Besides , they are strong evidences of weakness .
除了 , 他们 是 强的 证据 的 弱点 :

此外，它们也是弱点的有力证据。

[wi:; wi][ɑ:r; ə] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsf(ə)] .
We are nothing if not strong and resourceful .
我们 是 没有什么 如果 不是 强的 和 足智多谋 :

我们无比强大且足智多谋。

[sə'pəʊz] [aɪ] ['sʌbstɪtʃʊtɪd] - [faʊst] , - [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [ə'haʊnst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['melbə]
Suppose I substituted ' Faust , ' for instance , and announced it with Melba
认为 我 替代 - 浮士德 , - 为了 实例 , 和 宣布 它 和 梅尔巴
[æz; əz] [ˌmɑːrgə'riːt] ,
as Marguerite ,
作为 玛格丽特 ,

例如，假设我把“浮士德”换成“梅尔巴”，然后宣布它为“玛格丽特”，

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] - ['prɪmə] ['dɑːnə] [kɔːt] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]
and suppose again that the famous Astralasian prima donna caught an attack of
和 认为 再次 那 这 著名的 - 普里玛 唐娜 捕捉 一个 攻击 的
[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [grɪp] [ðæt] [seɪm] [æftər'nuːn] ,
the American grip that same afternoon ,
这 美国人 紧握 那 相同的 下午 ,

再假设那位著名的澳大利亚首席女高音歌唱家当天下午不幸染上了美国式的毛病，

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][duː][tuː; tə] ['sʌbstɪtʊːt] [mə'riː] ['kɑːhil][ɔːr] [meɪ] ['ɜːrwɪn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,
it would hardly do to substitute Marie Cahill or May Irwin to take her place ,
它 会 几乎 做 到 代替 玛丽 卡希尔 或者 可能 欧文 到 拿 她 地方 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

用玛丽·卡希尔或梅·欧文来代替她，显然是不合适的。

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðəʊz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['ɑːrtɪsts][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
provided we could have induced either of those distinguished artists to become
假如 我们 可以 有 诱导 任何一个 的 那些 杰出的 艺术家 到 变得
[ðə; ðɪ] [greɪt] ['diːvəz] ['sʌbstɪtʊːt] .
the great diva's substitute .
这 伟大的 女伶们 代替 .

如果我们能够说服这两位杰出的艺术家中的任何一位来代替这位伟大的歌剧女主角就好了。

[oʊ] , [noʊ] ! - [tɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] .
Oh , no ! ' Tis out of the question .
哦 , 不 ! - 的 出去 的 这 问题 .

哦，不！这绝对不可能。

[bʌt; bət] , [kʌm] , [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][juː; jʊ] .
But , come , get a move on you .
但 , 来 , 得到 一个 移动 在 你 .

但是，快点行动起来。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ðæt] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [wel] .
Let us be just to a public that has treated us well .
让 我们 是 只是 到 一个 民众 那 有 治疗 我们 出色地 .

让我们公正地对待一直以来善待我们的公众。

" [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['hændɪz] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [gʊd] ['dɪsəplɪn] .
" **The members of Handy's company were under good discipline .**
" 这 成员 的 方便的 公司 是 在下面 好的 纪律 .

“汉迪公司的成员纪律严明。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vælɪd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs]
They were satisfied that he had valid reasons for this sudden change of base
他们 是 使满意 那 他 有 有效的 原因 为了 这 突然 改变 的 根据
, [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,
, **and therefore ,**
, 和 所以 ,

他们认为他突然改变驻地有正当理由，因此，

[went] [ˈtʃɪrfəli] [tuː; tə][wɜːrk] .
went cheerfully to work .
去 愉快地 到 工作 .

兴高采烈地去上班了。

[ˈhændi] [hɪmˈself] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [saɪd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz]
Handy himself started for the water - side , and after a brief absence was
便利 他自己 开始 为了 这 水 - 边 , 和 后 一个 简短的 缺席 曾是
[wʌns] [mɔːr] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
once more among them ,
一次 更多的 之中 他们 ,

汉迪本人则前往水边，短暂离开后，他又回到了他们中间。

[ˈduːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [tuː] [men][ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [baɪ][ˌenərˈdʒetɪk][ˈækʃ(ə)n]
doing the work of two men and encouraging his companions by energetic action
正在做 这 工作 的 二 男人 和 鼓励 他的 同伴 经过 精力充沛 行动
[ænd; ənd][ɪgˈzæmp(ə)] .
and example .
和 例子 .

他一人承担两人的工作量，并以积极的行动和榜样激励同伴。

[ðer; ðər][ˈtæsk][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [laɪt] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Their task was accomplished without the aid of light save that which was
他们的 任务 曾是 完成 没有 这 援助 的 光 节省 那 哪个 曾是
[əˈfɔːd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [braɪt] [stɑːrɜː] [ˌoʊvərˈhed] .
afforded them by the bright stars overhead .
提供 他们 经过 这 明亮的 明星 开销 .

他们完成任务时，除了头顶明亮的星星提供的光线外，没有借助任何其他光源。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] [wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd]
It was an hour before dawn when everything was placed on board and
它 曾是 一个 小时 前 黎明 什么时候 一切 曾是 放置 在 木板 和
[ðə; ði][ˈtaɪərɪd] [ˈstraʊləz] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈləʊ] [tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ði][rest][ænd; ənd] [rɪˈpəʊz] [ðeɪ] [bəʊθ]
the tired strollers had gone below to court the rest and repose they both
这 疲劳的 婴儿车 有 已消失 以下 到 法庭 这 休息 和 休息 他们 两个都
[lɔŋd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˈniːdɪd] .
longed for and needed .
渴望 为了 和 需要 .

天亮前一个小时，所有东西都搬上了船，疲惫的散步者们下到船舱里去享受他们渴望和需要的休息。

" [let] [hɜːr; hər] [swɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːk] , [ˈkæptɪn] , " [ˈɔːrdərd] [ˈhændi]
" **Let her swing out in the stream away from the dock , captain , " ordered Handy**
" 让 她 摇摆 出去 在 这 溪流 离开 从 这 码头 , 队长 , " 订购 便利
,
.
,
.

“船长，让她荡到远离码头的溪流里去吧，”汉迪命令道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] .
when they were ready to start .
什么时候 他们 是 准备好 到 开始 .

当他们准备开始时。

" [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [ˈnɪrli] [flʌd] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][draːp] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]
" **The tide is nearly flood and we can drop down the river with the first**
" 这 潮 是 几乎 洪水 和 我们 能 降低 向下 这 河 和 这 第一的
[ʌv; əv][ðə; ði] [eb] .
of the ebb .
的 这 落潮 .

“潮水即将涨到最高点，我们可以随着第一波退潮顺流而下。”

[wiː, wi][kæn; kən][get] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈtɜːrɪn] [wer] [nekst] [wiːl] [meɪk] [fɔːr; fər] . "
 We can get outside early and then determine where next we'll make for . "
 我们 能 得到 外部 早期的 和 然后 决定 在哪里 下一个 出色地 制作 为了 . "

我们可以早点到户外，然后再决定下一步要去哪里。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
 " Aye, aye, sir, " replied the skipper .
 " 是的 , 是的 , 先生 , " 回复 这 船长 .

“是，是，先生。”船长回答道。

[ˈtʃæptər] [eks]
 CHAPTER X
 章 X

第十章

" [əˌrɪdʒəˈhæləti][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˌɪmɪˈteɪʃn] .
 " Originality is nothing more than judicious imitation .
 " 独创性 是 没有什么 更多的 比 明智的 模仿 .
 " 原创性不过是巧妙的模仿."

" — [vɒlˈter] .
 " — Voltaire .
 " — 伏尔泰 .

——伏尔泰

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈpɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd]
 Next morning when the company appeared they were not a little surprised to find
 下一个 早晨 什么时候 这 公司 出现 他们 是 不是 一个 小的 惊讶 到 寻找
 [ðəmˈselvz] [faːr][aʊt][tuː; tə] [siː] .
 themselves far out to sea .
 他们自己 远的 出去 到 海 .

第二天早上，当一行人出现时，他们颇感意外地发现自己身处茫茫大海之上。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ɔːl][hændz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [muːd] .
 The day was bright and all hands were in a cheerful mood .
 这 天 曾是 明亮的 和 全部 双手 是 在 一个 快乐 情绪 .
 阳光明媚，大家都心情愉快。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwestʃən] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk][ˈmæniˌdʒər][wʌz; wəz] " [wer] [nekst] ?
 The first question asked of the energetic manager was " Where next ?
 这 第一的 问题 问 的 这 精力充沛 经理 曾是 " 在哪里 下一个 ?

这位精力充沛的经理被问到的第一个问题是“接下来去哪里？”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][ɪnˈkwɪərər][ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] [ˈnevər] [dɪˈskʌst] [ˈbɪznəs] [ɑːn]
 " He turned toward the inquirer and replied he never discussed business on
 " 他 转向 朝向 这 询问者 和 回复 他 绝不 讨论 商业 在
 [æn; ən] [ˈempti] [ˈstʌmək] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [wʌn]
 an empty stomach when he had the opportunity of doing so on a full one
 一个 空的 胃 什么时候 他 有 这 机会 的 正在做 所以 在 一个 满的 一
 .
 :
 .

他转向询问者，回答说，他从不在空着肚子的时候谈论生意，而应该在吃饱喝足的时候谈论生意。

" [leɪ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [saʊθ] [baɪ] [iːst] , [kæp] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [briːf] [ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ]
 " Lay her course south by east , cap , " was his brief order to the sailing
 " 莱 她 课程 南 经过 东方 , 帽 , " 曾是 他的 简短的 命令 到 这 帆船
 [ˈmæstər] .
 master .
 掌握 .

“船长，让她沿西南偏东的航线航行。”这是他对航海长的简短命令。

" [ˈræðər] [ˈfænsi] [wi:l] [rʌn] [ɪn] [ˈsʌmwər] [nɪr] [ˈɔɪstər] [beɪ] — [wer] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈleɪtər] [ɑ:n] .
" **Rather fancy we'll run in somewhere near Oyster Bay — where , I'll tell you later on .**
" 相当 想要 出色地 跑步 在 某处 靠近 牡蛎 湾 — 在哪里 , 患病的 告诉 你 之后 在 :
“我们可能会在牡蛎湾附近某个地方发生一些奇怪的事情——具体地点我稍后会告诉你。”

" [wen] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ˈæmp(ə)] [ˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪˈpæst] .
" **When breakfast was served ample justice was done to the repast .**
" 什么时候 早餐 曾是 服务 充足 正义 曾是 完毕 到 这 餐饮 :
“早餐供应时, 菜肴丰盛可口。”

[hɪr] , [bi:; bi] [aɪ ˈti:] [sed] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [lɪvd] [wel] .
Here , be it said , the company lived well .
这里 , 是 它 说 , 这 公司 居住地 出色地 :
可以说, 这家公司当时过得很好。

[ðə; ði] [best] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [əˈfɔ:d] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
The best the market afforded was not too good for them .
这 最好的 这 市场 提供 曾是 不是 也 好的 为了 他们 :
市场所能提供的最佳选择对他们来说也并不太好。

[ˈhændi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbi:fsteɪk] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdz]
Handy was as capable a judge of a beefsteak as any man on the boards
便利 曾是 作为 有能力的 一个 法官 的 一个 牛排 作为 任何 男人 在 这 板
,
.
,
汉迪对牛排的鉴赏能力丝毫不逊色于任何一位业内人士。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] [best] .
and he bought the best .
和 他 买 这 最好的 :
他买的是最好的。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [nu:] [aɪ ˈti:] ,
His companions knew it ,
他的 同伴 知道 它 ,
他的同伴们都知道这一点。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:p] .
and were willing at all times to go with a commission to the shop .
和 是 愿意的 在 全部 时代 到 去 和 一个 委员会 到 这 店铺 :
他们随时都愿意接受佣金去店里。

" [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ˈevər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] , [ˈgʌvərnər] ?
" **Were you ever in the market , governor ?**
" 是 你 曾经 在 这 市场 , 州长 ?
“州长, 您以前涉足过股市吗? ”

" [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] - [ən] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:l] .
" **inquired the Little ' Un at the close of the meal .**
" 询问 这 小的 - 联合国 在 这 关闭 的 这 一顿饭 :
“饭后, 小家伙问道。”

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 :
“是的, 先生。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈfri:kwəntli] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pra:ɪmpt] [rɪˈplaɪ] ,
I have frequently been in the market , " was the prompt reply ,
我 有 频繁地 到过 在 这 市场 , " 曾是 这 迅速的 回复 ,
“我经常去市场, ”对方迅速回答道。

" [bʌt; bət] [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [noʊ] [wʌn]
" **but like many other willing and anxious individuals somehow or other , no one**
" 但 喜欢 许多 其他 愿意的 和 焦虑的 个人 不知何故 或者 其他 , 不 一
[ˈevər] [riːtʃt] [maɪ] [praɪs] . "
ever reached my price . "
曾经 达到 我的 价格 . "

“但是，像许多其他有意愿且渴望成功的人一样，不知何故，没有人达到我的出价。”

" [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] , [oʊld] [mæn] .
" **Oh , I didn't mean that , old man .**
" 哦 , 我 没有 意思是 那 , 老的 男人 .

“哦，我不是那个意思，老头。”

[aɪ] [ˈsɪmpli] [ment] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˈevər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [miːt] [ˈmɑːrkɪt] ,
I simply meant were you ever employed in a meat market ,
我 简单地 意思是 是 你 曾经 受雇 在 一个 肉 市场 ,

我只是问你是否曾在肉店工作过。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [steɪk] [æz; əz] [aɪ] [ˈevər] [ˈtækld] ,
for that was as nice a piece of steak as I ever tackled ,
为了 那 曾是 作为 好的 一个 片 的 牛排 作为 我 曾经 已解决 ,

因为那是我吃过的最美味的牛排之一。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈdʒuːsi] .
it was so tender and juicy .
它 曾是 所以 投标 和 多汁的 .

它非常鲜嫩多汁。

[ənˈles] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [saʊtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs]
Unless a fellow was a judge he never could have picked out such a choice
除非 一个 同伴 曾是 一个 法官 他 绝不 可以 有 挑选 出去 这样的 一个 选择

[kʌt] . "
cut . "
切 . "

除非他是法官，否则他不可能挑选出这么好的肉块。

" [oʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [kɑːmprɪˈhend] [juː; jʊ] !
" **Oh , I did not quite comprehend you !**
" 哦 , 我 做过 不是 相当 理解 你 !

“哦，我没完全听懂你的意思！”

[aɪ] [naʊ] [kætʃ] [ɑːn] .
I now catch on .
我 现在 抓住 在 .

我现在明白了。

[wel] , [juː; jʊ] [ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [ðæt] [aɪ] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrmi] [ænd; ənd] — — "
Well , you all , of course , know that I served in the army and — — "
出色地 , 你 全部 , 的 课程 , 知道 那 我 服务 在 这 军队 和 — — "

当然，你们都知道我当过兵，而且——”

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , " [ˈwɪspəd] [smɪθ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhjuːməərəs] [əˈsaɪd] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] . "
" **I told you , " whispered Smith , in a humorous aside , " he was a butcher .** "
" 我 讲述 你 , " 低声说道 史密斯 , 在 一个 幽默 旁边 , " 他 曾是 一个 屠夫 . "

“我早就告诉你，”史密斯低声说道，语气中带着一丝幽默，“他是个屠夫。”

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] , [aɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ðə; ðɪ]
" **And , as I was about to remark , I had much experience in the**
" 和 , 作为 我 曾是 关于 到 评论 , 我 有 很多 经验 在 这

[kɑːmɪˈseriət] [dɪˈpɑːrt] — — "
commissariat depart — — "
粮食 离开 — — "

“而且，正如我正要说的，我在后勤部门有很多经验——”

" [seɪ] , " [ɪntərˈpouzɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] - [ən] ,
" **Say** , " **interposed** **the** **Little** ' **Un** ,
" 说 , " 插入 这 小的 - 联合国 ,
" 说 , " 小家伙插嘴道 ,
[hu:] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [bɪn] [æn; ən] [ʌnˈwɪliŋ] [ænd; ənd] ['taɪərd] ['lɪsənər] [tu:; tə] ['veri] ['meni] [ʌv; əv]
who **had** **frequently** **been** **an** **unwilling** **and** **tired** **listener** **to** **very** **many** **of**
WHO 有 频繁地 到过 一个 不情愿 和 疲劳的 听众 到 非常 许多 的
['hændɪz] [wel] - [wɔ:rn] [wɔ:r] ['stɔ:rɪz] ,
Handy's **well** - **worn** **war** **stories** ,
方便的 出色地 - 磨损 战争 故事 ,
他经常不情愿且疲惫地听汉迪讲那些老掉牙的战争故事 ,

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə'goʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:r] ['stɔ:rɪ] [ɑ:n] [ju: 'es] , [oʊld] [pɑ:d] ? "
" **are** **you** **agoing** **to** **ring** **in** **a** **war** **story** **on** **us** , **old** **pard** ? "
" 是 你 过去 到 戒指 在 一个 战争 故事 在 我们 , 老的 帕尔德 ? "
" 老伙计 , 你打算给我们讲讲战争故事吗 ? "

" [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ɑ:rmi] [ɪk'spɪriəns]
" **Well** , **I** **was** **merely** **about** **to** **explain** **that** **in** **keeping** **with** **my** **army** **experience**
" 出色地 , 我 曾是 仅仅 关于 到 解释 那 在 保持 和 我的 军队 经验
[ðæt] — — "
that — — "
那 — — "
" 嗯 , 我正要解释一下 , 根据我的军旅生涯 , —— "

" [nʌf] [ɛsɪ'di:] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [dwɔ:rf] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] .
" **Nuff** **sed** , " **remarked** **the** **dwarf** , **rising** **from** **his** **seat** .
" 足够 sed , " 评论 这 矮人 , 上升 从 他的 座位 .
" 够了 , " 侏儒说着 , 从座位上站了起来 .

" [ɡʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ! "
" **Good** **morning** ! "
" 好的 早晨 ! "
" 早上好 ! "

" [sʌm; səm] [ʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] " ['ekəʊd] [smɪθ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tu:] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] .
" **Some** **other** **morning** " **echoed** **Smith** , **and** **he** **too** **rose** **from** **his** **seat** .
" 一些 其他 早晨 " 回声 史密斯 , 和 他 也 玫瑰 从 他的 座位 .
" 改天吧 , " 史密斯附和道 , 然后他也从座位上站了起来 .

" [em 'i:] , [tu:] .
" **Me** , **too** .
" 我 , 也 .
" 我也是 .

[tɑ:] [tɑ:] ! [trɑ:] [lɑ:] [lɑ:] ! " [lɪltɪd] [ðə; ði] [laɪt] ['kɑ:mədi] [mæn] ,
Ta **ta** ! **Tra** **la** **la** ! " **lilted** **the** **light** **comedy** **man** ,
ta ta ! tra 拉 拉 ! " 轻快的 这 光 喜剧 男人 ,
" 哒哒 ! 啦啦啦 ! " 轻喜剧演员轻声说道 .

[æz; əz] [hi:; hi] [pʊft] [hɪz; ɪz] ['empti] [pleɪt] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ,
as **he** **pushed** **his** **empty** **plate** **to** **one** **side** ,
作为 他 推动 他的 空的 盘子 到 一 边 ,
他把空盘子推到一边 ,

[ænd; ənd][wʌŋ][baɪ][wʌŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plaiədi:z] [roʊz][ɪn] ['sɑ:ləm] ['saɪləns] [bɪ'fɔ:r] ['hændi] **and one by one the remainder of the Pleiades rose in solemn silence before Handy**
和 一 经过 一 这 余 的 这 昂 玫瑰 在 庄严 沉默 前 便利
[hæd; həd][taɪm][tu:; tə] ['ri:ələɪz] [ðæt][hɪz; ɪz][wɔ:r] ['stɔ:rɪz] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [pɑ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] **had time to realize that his war stories were away below par among the**
有 时间 到 意识到 那 他的 战争 故事 是 离开 以下 帕 之中 这
['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] . **members of his company** .
成员 的 他的 公司 .

昴宿星团的其余成员一个接一个地肃立起来，默默无语，汉迪还没来得及意识到，他的战争故事在连队成员中远远落后于其他人。

['hændi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊŋ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'loʊ] , **Handy remained alone for some time below** ,
便利 剩余 独自的 为了 一些 时间 以下 ;
['prɑ:bəbli] [tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['ventʃər] , [ænd; ənd] [ðen] **probably turning over in his mind the problem of the next venture , and then**
大概 转弯 超过 在 他的 头脑 这 问题 的 这 下一个 风险投资 ; 和 然后
[went][ɑ:n] [dek] . **went on deck** .
去 在 甲板 .

['prɑ:bəbli] [tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['ventʃər] , [ænd; ənd] [ðen] **probably turning over in his mind the problem of the next venture , and then**
大概 转弯 超过 在 他的 头脑 这 问题 的 这 下一个 风险投资 ; 和 然后
[went][ɑ:n] [dek] . **went on deck** .
去 在 甲板 .

[hɪ; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['i:zi] [ɪn] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] [pə'zɪjənz] [æft] . **He found his companions taking things easy in free and easy positions aft** .
他 成立 他的 同伴 采取 事物 简单的 在 自由的 和 简单的 职位 后部 .
['aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rnu:n] [tu:; tə] ['sætɪsfai] ['evri] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ðə; ði]['oʊpən] [er] . **It was a forenoon to satisfy every desire of those who love the open air** .
它 曾是 一个 午前 到 满足 每一个 欲望 的 那些 WHO 爱 这 打开 空气 .

['aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rnu:n] [tu:; tə] ['sætɪsfai] ['evri] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ðə; ði]['oʊpən] [er] . **It was a forenoon to satisfy every desire of those who love the open air** .
它 曾是 一个 午前 到 满足 每一个 欲望 的 那些 WHO 爱 这 打开 空气 .

[ðə; ði] [wɪnd][wʌz; wəz] [laɪt] — [ə; eɪ][naɪs] ['seɪlɪŋ] [bri:z] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] **The wind was light — a nice sailing breeze — and the sun was not too**
这 风 曾是 光 — 一个 好的 帆船 微风 — 和 这 太阳 曾是 不是 也
[wɔ:rm] . **warm** .
温暖的 .

[fju:] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['spəʊkən] , [seɪv] [ɪn'kɑ:nsəkwənt] [ri'ma:ks] [nʌʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][sʌm; səm] **Few words were spoken , save inconsequent remarks now and then on some**
很少 字 是 说 , 节省 不相关的 评论 现在 和 然后 在 一些
['pæsɪŋ] [seɪl] . **passing sail** .
通过 帆 .

[ðə; ði] [mə'na:təni] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['mæniɪdʒər] , **The monotony of the situation was finally broken by the manager** ,
这 单调 的 这 情况 曾是 最后 破碎的 经过 这 经理 ;
['pæsɪŋ] [seɪl] . **passing sail** .
通过 帆 .

除了偶尔对过往的帆船说几句无关紧要的话之外，两人很少说话。

[æz; əz][hi; hi] [prə'si:did] [tu; tə] [ʌn'bɜ:rdn] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]
as he proceeded to unburden himself of his intentions for the next
作为 他 继续 到 表白 他自己 的 他的 意图 为了 这 下一个
[entər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

然后他开始倾诉自己对下一场娱乐活动的打算。

" [ʰaʊər; ɑ:r][nekst] [mu:v] [wɪl] [bi; bi][tu; tə] [pleɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ðæt] [ɪz] , [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" **Our next move will be to play Saturday night , that is , to - morrow ,**
" 我们的 下一个 移动 将要 是 到 玩 周六 夜晚 , 那 是 , 到 - 明天 ,
“我们下一步的比赛安排是周六晚上，也就是明天。”

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [nɪr] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [ʃɔ:r] ,
in one of these little towns near by on the Long Island shore ,
在 一 的 这些 小的 城镇 靠近 经过 在 这 长的 岛 支撑 ,
在长岛海岸附近的某个小镇上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pər'fɔ:rməns] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [tʊr] [tu; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [rɪ'tɜ:rn] [tu; tə][ðə; ði] ['sɪti]
and with that performance bring our tour to a close , return to the city
和 和 那 表现 带来 我们的 旅游 到 一个 关闭 , 返回 到 这 城市
,
.
,

演出结束后，我们的巡演也将告一段落，我们返回城市。

[get][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ] [nu:] [ru:t] .
get a few more good people and lay out a new route .
得到 一个 很少 更多的 好的 人们 和 躺 出去 一个 新的 路线 .
再招几个优秀人才，规划一条新路线。

[wi; wi][hæv; həv] [dʌn] ['ferli] [wel] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] ,
We have done fairly well , all things considered , on this trip ,
我们 有 完毕 相当 出色地 , 全部 事物 经过考虑的 , 在 这 旅行 ,
总的来说，这次旅行我们做得相当不错。

[ænd; ənd][wi; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ʰaʊər; ɑ:r][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
and we can afford to strengthen our organization and give the public
和 我们 能 买得起 到 加强 我们的 组织 和 给 这 民众
['sʌmθɪŋ] ['betər] , [ɪf] [nɔ:t] [strɔ:ŋgər] .
something better , if not stronger .
某物 更好的 , 如果 不是 更强 .
我们有能力加强组织建设，为公众提供更好、甚至更强大的服务。

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [wi; wi][hæv; həv] [bɪn] ['prezəntɪŋ] [ɑ:r; ər] ['ræðər] ['eɪnfənt] , — [ɔ:lmoʊst] [tu:] ['klæsɪk] , —
The pieces we have been presenting are rather ancient , — almost too classic , —
这 件 我们 有 到过 呈现 是 相当 古老的 , — 几乎 也 经典的 , —
[ðoo]
though
尽管

我们展出的作品都相当古老，——几乎过于经典了——尽管

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][wi; wi] [ɔ:fərd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænər] .
I must admit we offered them in a somewhat original manner .
我 必须 承认 我们 提供 他们 在 一个 有些 原来的 方式 .
我必须承认，我们以一种颇具创意的方式呈现了它们。

[wi; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [ki:p] [pers] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] — [bi; bi][ʌp][tu; tə] [deɪt] .
We must , however , keep pace with the times — be up to date .
我们 必须 , 然而 , 保持 步伐 和 这 时代 — 是 向上 到 日期 .
但是，我们必须与时俱进，与时俱进。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][laɪf][ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [faɪn][ɪn] [bʊks] , [bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] ,
The simple life is all very fine in books , but , my friends ,
这 简单的 生活 是 全部 非常 美好的 在 图书 , 但 , 我的 朋友们 ,
书里描绘的简单生活固然美好, 但是, 我的朋友们,

- [tɪz][ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [laɪf] [ðæt] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ðə; ði] [stʌf] .
'tis the strenuous life that produces the stuff .
- 的 这 费力的 生活 那 产 这 东西 .
正是艰苦的生活造就了这种品质。

[ɪkˈskju:s] [slæŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [mʌtʃ] [ɪmˈplɔɪd] [ˈnaʊədəɪz] ,
Excuse slang , but it is much employed nowadays ,
原谅 俚语 , 但 它 是 很多 受雇 如今 ,
请原谅我用了俚语, 但现在这种说法很常用。

[ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ˈemfəsis] [ɪz] [ju:st] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][moʊst] [rɪˈfaɪnd] .
and vigorous emphasis is used even by the most refined .
和 蓬勃 强调 是 用过的 甚至 经过 这 最多 精制 .
即使最优雅的人也会使用强烈的强调。

[ɪf] [wi;; wi][dəʊnt][get] [nu:] [ətˈrækʃnz] [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [wi;; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu;; tə] [rɪˈzɔ:rt] [tu;; tə] [ˈɡɪvɪŋ]
If we don't get new attractions I am afraid we may have to resort to giving
如果 我们 不 得到 新的 景点 我 是 害怕的 我们 可能 有 到 采取 到 给予
[əˈweɪ] [ˈsʊvəˌnɪrz] .
away souvenirs .
离开 纪念品 .
如果我们没有新的景点, 恐怕我们只能靠赠送纪念品来吸引游客了。

[ˈsʊvəˌnɪrz] [hæv; həv] , [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] ,
Souvenirs have , in their day ,
纪念品 有 , 在 他们的 天 ,
纪念品在当时具有

[hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][ˈpʊt(ə)nsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] [ˈkaʊntər] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɪ] [dɪˈpɑ:rtmənt] [stɔ:r] [wel]
had all the potency of a bargain counter in a popular department store well
有 全部 这 效力 的 一个 便宜货 柜台 在 一个 受欢迎的 部门 店铺 出色地
[ˈædvɜ:taɪzd] .
advertised .
广告 .
它拥有与一家广告宣传到位的知名百货商店特价柜台一样的强大效力。

[ˈpɜ:rsənəli] , [aɪ][du:][nɔ:t] [teɪk] [ˈkaɪndli][tu;; tə][ðə; ði] [su:vəˈnɪr] [ˈbɪznəs] .
Personally , I do not take kindly to the souvenir business .
亲自 , 我 做 不是 拿 亲切地 到 这 纪念品 商业 .
我个人并不喜欢纪念品生意。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [prəˈfeʃən(ə)l] . "
It isn't professional ."
它 不是 专业的 . "
这不专业。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [kənˈsi:did] [smɪθ] ,
" That's all right , " conceded Smith ,
" 那就是 全部 正确的 , " 承认 史密斯 ,
“没关系,”史密斯承认道。

" [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [pi:s] [ˈfri:kwəntli] [brɪˈkʌmz] [nu:] [wen] [ju;; jʊ][ˈsʌbdʒekt][aɪ ˈti:][tu;; tə] [juˈni:k]
" but an old piece frequently becomes new when you subject it to unique
" 但 一个 老的 片 频繁地 变成 新的 什么时候 你 主题 它 到 独特的
[ˈtri:tmənt] .
treatment .
治疗 .
但是, 如果对一件旧物进行独特的处理, 它往往会焕然一新。

[naʊ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
Now , for example ,
现在 , 为了 例子 ,

例如，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [hæz; həz]['eni] [kɪk] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ə'ɪdʒən(ə)] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]
I don't think anyone has any kick coming at the original manner in which we
我 不 思考 任何人 有 任何 踢 未来 在 这 原来的 方式 在 哪个 我们
[geɪv] - ['ʌŋk(ə)] ['tɑ:mz] ['kæbɪn] - [ænd; ənd] - ['hʌmptɪ] ['dʌmptɪ] . -
gave ' Uncle Tom's Cabin ' and ' Humpty Dumpty . '
给予 - 叔叔 汤姆的 舱 - 和 - 矮胖子 矮胖子 . -

我不认为有人会对我们当初创作《汤姆叔叔的小屋》和《矮胖子》的方式感到兴奋。

[noʊ][wʌn] ['evər] [sɔ:] [ðem; ðəm][soʊ] [prɪ'zentɪd] [brɪ'fɔ:r] .
No one ever saw them so presented before .
不 一 曾经 锯 他们 所以 呈现 前 .

以前从未有人见过这样的展示方式。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['mɑ:dərn] ['feɪkspraɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'mɜ:r(ə)]
Of course , if we had one of these modern Shakespeares , that the commercial
的 课程 , 如果 我们 有 一 的 这些 现代的 莎士比亚 , 那 这 商业的
['mæənədʒɜ:z, 'mæənɪdʒɜ:z] [ki:p] [ɑ:n][tæp] ,
managers keep on tap ,
经理 保持 在 轻敲 ,

当然，如果我们能请到一位像商业经理们常备的那种现代莎士比亚就好了，

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [wei] [tu:; tə]
we could have a piece written for us while we were under way to
我们 可以 有 一个 片 书面 为了 我们 尽管 我们 是 在下面 方式 到
[ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [stænd] .
the next night stand .
这 下一个 夜晚 站立 .

在我们前往下一个床头柜的路上，或许就能有人帮我们写好一篇文章了。

[bʌt; bət] [ðæts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
But that's out of the question .
但 那就是 出去 的 这 问题 .

但这根本不可能。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊʃ] ,
I would like , in common with the rest of the push ,
我 会 喜欢 , 在 常见的 和 这 休息 的 这 推 ,

我希望，与其余的推动者一样，

[tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['ʌʊər; ɑ:r][nekst] ['ɔ:fərɪŋ] . "
to know what is going to be our next offering . "
到 知道 什么 是 去 到 是 我们的 下一个 提供 . "

想知道我们接下来会推出什么产品。

" [let] [em 'i:] [si:] .
" **Let me see .**
" 让 我 看 .

让我看看。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] , " [rɪ'plaɪd] ['hændɪ] ['θɔ:tfəli] .
Just a moment's pause , " replied Handy thoughtfully .
只是 一个 瞬间 暂停 , " 回复 便利 深思熟虑 .

“稍等片刻，”汉迪若有所思地回答道。

" [wi:; wi] [maɪt] [du:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ][pra:ps] ,
" **We might do a bit of a tragedy if we had the props ,**
" 我们 可能 做 一个 少量 的 一个 悲剧 如果 我们 有 这 道具 ,

“如果我们有道具的话，我们可能会上演一出悲剧。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [ɡɑ:t][ðem; ðəm] .

but we haven't got them .
但 我们 还没有 得到 他们 .

但我们没有。

[br'saɪdz] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['trædzədi] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɪz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kæst] ,

Besides , the trouble with most tragedies , as a rule , is the long cast ,
除了 , 这 麻烦 和 最多 悲剧 , 作为 一个 规则 , 是 这 长的 投掷 ,

此外，大多数悲剧的问题通常在于演员阵容庞大。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [ðeɪ] [duː][nɑ:t] [ɡɪv] [ə; eɪ][kəm'pækt] [ɔ:l] - [stɑ:r][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊəz]

and in addition they do not give a compact all - star organization such as ours
和 在 添加 他们 做 不是 给 一个 袖珍的 全部 - 星星 组织 这样的 作为 我们的

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [wiː; wi] ['ri:əli] [kæn; kən][duː] .

a chance to show what we really can do .
一个 机会 到 展示 什么 我们 真的 能 做 .

此外，他们也不给像我们这样精干的全明星团队机会来展示我们真正的实力。

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm]['aʊə; ɑ:r]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)] [tɑ:m] ['hɪrli] [tuː] [wi:ks] [ə'ɡoʊ] ; [ænd; ənd]

We gave them our version of Uncle Tom nearly two weeks ago ; and
我们 给予 他们 我们的 版本 的 叔叔 汤姆 几乎 二 周 前 ; 和

[aʊt'saɪd] [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

outside of Brooklyn ,
外部 的 布鲁克林 ,

大约两周前，我们向他们展示了我们版本的“汤姆叔叔”形象；而在布鲁克林以外的地方，

[aɪ] [kɑ:ŋʃi'enʃəsli] [brɪ'li:v] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

I conscientiously believe that once a year is often enough for the remainder of
我 切实 相信 那 一次 一个 年 是 经常 足够的 为了 这 余 的

[lɔ:ŋ] ['aɪlənd] .

Long Island .
长的 岛 .

我真心认为，对于长岛其他地区来说，一年一次通常就足够了。

[ɑ:n] [mə'tʃʊr] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] ,

On mature consideration , therefore ,
在 成熟 考虑 , 所以 ,

因此，经过深思熟虑，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['aʊə; ɑ:r][best] ['ɔ:fərɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnstrel]

I have come to the conclusion that our best offering would be a minstrel
我 有 来 到 这 结论 那 我们的 最好的 提供 会 是 一个 吟游诗人

[ɡrænd] ['ɑ:prə] ['kɑ:nsərt] [entər'teɪnmənt] .

grand opera concert entertainment .
盛大 歌剧 音乐会 娱乐 .

我最终得出结论，我们最好的选择是举办一场滑稽歌剧音乐会。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

We have made an impression in that direction ,
我们 有 制成 一个 印象 在 那 方向 ,

我们在这方面已经取得了一些成果。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [sə'steɪn] [ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][soʊ]

and I am in favor of that which will sustain the reputation we have so
和 我 是 在 偏爱 的 那 哪个 将要 维持 这 名声 我们 有 所以

['ædmərəbli] [ɜ:rnd] . "

admirably earned . "
令人钦佩地 获得 . "

我赞成一切有助于维护我们来之不易的声誉的举措。

" [hu:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊləʊz] , [oʊld][məŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [ən] .
" **Who's going to sing the solos , old man ?** " **asked the Little ' Un** .
" 谁是 去 到 唱歌 这 独奏 , 老的 男人 ? " 问 这 小的 - 联合国 .
“老头，谁来唱独唱呢？”小家伙问道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [bɔ:s] , [ðə; ði] [bɔɪz] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪŋ] .
" **You know , boss , the boys ain't much on the sing** .
" 你 知道 , 老板 , 这 男孩们 不是 很多 在 这 唱歌 .
“你知道吗，老板，这些小伙子们唱歌不太行。”

[ðeɪ] [kæn; kən][wɜ:rk] [əˈlɔ:ŋ] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [strɔ:ŋ] [ˈkɔ:rəs] [wen] [ðeɪ] [wʌns] [get]
They can work along all right with a good strong chorus when they once get
他们 能 工作 沿着 全部 正确的 和 一个 好的 强的 合唱 什么时候 他们 一次 得到
[ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ɐnd] [wɔ:md] [ʌp] ,
started and warmed up ,
开始 和 温暖 向上 ,
一旦进入状态，他们就能和大家一起很好地合唱。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [θroʊt] [wɜ:rk][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [wi:l] [get]
but when it comes down to the fine single throat work I am afraid we'll get
但 什么时候 它 来 向下 到 这 美好的 单身的 喉 工作 我 是 害怕的 出色地 得到
[ɪn][ðə; ði] [su:p] . " **in the soup** . "
在 这 汤 . "

但说到精细的单喉音演奏，恐怕我们就束手无策了。
" [ˈhi:z] [ded] [raɪt] , " [pʊt] [ɪn] [smɪθ] , " [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] — [ˈsoʊləʊz] ,
" **He's dead right ,** " **put in Smith ,** " **the single singing — solos** ,
" 他是 死的 正确的 , " 放 在 史密斯 , " 这 单身的 歌唱 — 独奏 ,
“他说得完全正确，”史密斯插话道，“独唱——独唱，

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm] — [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] [nʌt] [tu:; tə] [kræk] .
I believe they call them — in the first part will be a hard nut to crack .
我 相信 他们 称呼 他们 — 在 这 第一的 部分 将要 是 一个 难的 坚果 到 裂缝 .
我相信他们称之为——第一部分将是一个棘手的问题。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈmɪnstrel] [ʃoʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][fɜ:rst][pɑ:rt] .
We can't give a minstrel show without a first part .
我们 不能 给 一个 吟游诗人 展示 没有 一个 第一的 部分 .
没有第一部分，就无法上演滑稽歌舞表演。

[ðeɪd] [ˈnevər] [brɪˈli:v] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:pəˈræɪtɪk] [ˈmɪnstrel] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [ˈdɪdnt]
They'd never believe we were operatic minstrels without it , even if we didn't
他们会 绝不 相信 我们 是 歌剧 吟游诗人 没有 它 , 甚至 如果 我们 没有
[blæk] [ʌp] . " **black up** . "
黑色的 向上 . "

即使我们不涂黑脸，他们也永远不会相信我们是歌剧演员。
" [hʊʊld] !
" **Hold !**
" 抓住 !
“抓住！

[ɪˈnʌf] ! " [kraɪd] [ˈhændi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [mækˈbeθ] [vɔɪs] .
Enough ! " **cried Handy , in his favorite Macbeth voice** .
足够的 ! " 哭 便利 , 在 他的 最喜欢的 麦克白 嗓音 .
“够了！”汉迪用他最喜欢的麦克白嗓音喊道。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:][ə; eɪ][bɪt][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈbeɪbi] [tɔ:k] .
" **You make me a bit tired with this kind of baby talk** .
" 你 制作 我 一个 少量 疲劳的 和 这 种类 的 婴儿 讲话 .
“你这种幼稚的说话方式让我有点厌烦了。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [gɑːt] [ˈkɑːmən] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli]
Haven't you fellows got common sense enough to know that it is not absolutely
还没有 你 伙伴们 得到 常见的 感觉 足够的 到 知道 那 它 是 不是 绝对地
[ˈnesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] ?
necessary to have a voice to be a singer ?
必要的 到 有 一个 嗓音 到 是 一个 歌手 ?

你们难道没有足够的常识去理解，成为歌手并不一定非得拥有一副好嗓子吗？

[səˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][lɔːst][aɪ ˈtiː] ,
Suppose a singer once had a voice and lost it ,
认为 一个 歌手 一次 有 一个 嗓音 和 丢失的 它 ,

假设一位歌手曾经拥有天籁之音，后来却失去了它，

[wʊd] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [aʊt]
would that be a good and sufficient reason for him or her to get out
会 那 是 一个 好的 和 充足的 原因 为了 他 或者 她 到 得到 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ?
of the business ?
的 这 商业 ?

这是否足以成为他或她退出该行业的充分理由？

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][duː][aɪ ˈtiː] , [eɪ] ?
How many of them do it , eh ?
如何 许多 的 他们 做 它 , 嗯 ?

他们当中有多少人会这么做呢？

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [treɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd]
It is just the same with the singing trade as it is in our overcrowded
它 是 只是 这 相同的 和 这 歌唱 贸易 作为 它 是 在 我们的 过度拥挤
[prəˈfe(ə)n] .
profession .
职业 .

歌唱行业的情况和我们这个竞争激烈的行业一样。

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈæktər] [ðæt] [ˈɪnʌndeɪt] [ðə; ði][steɪdʒ] [kwɪt][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [wen]
How many of the so - called actors that inundate the stage quit the boards when
如何 许多 的 这 所以 - 称为 演员 那 淹没 这 阶段 辞职 这 板 什么时候
[ðeɪ] [noʊ] — [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] — [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˈtælənt][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
they know — if they know anything — they have no talent for it .
他们 知道 — 如果 他们 知道 任何事物 — 他们 有 不 天赋 为了 它 .

有多少涌入舞台的所谓演员，在意识到自己没有表演天赋之后，选择退出舞台？（如果他们真的明白的话）

[juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][peɪn] .
You fellows give me a pain .
你 伙伴们 给 我 一个 疼痛 .

你们这些人真让我头疼。

[ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] !
Voices and singing !
声音 和 歌唱 !

声音和歌声！

[ɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[aɪl] [fɪks] [ɔːl] [ðæt] !
I'll fix all that !
患病的使固定全部 那 !

我会解决所有这些问题的！

[aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] [gʊd] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [aɪətetʃən] [neɪmz] ,
I'll give a couple of you good high - sounding Eyetalian names ,

患病的 给 一个 夫妻 的 你 好的 高的 - 听起来 意大利眼科 姓名 ,

我给你们推荐几个好听又高雅的意大利名字，

[ænd; ʌnd] [aɪl] [ə'naʊns] [juː; jʊ][æz; əz] [heɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪm'pɪriəl] [kən'sɜːrvətɔːri] [ʌv; əv]
and I'll announce you as hailing from the Royal Imperial Conservatory of
和 患病的 宣布 你 作为 欢呼 从 这 皇家 帝国 温室 的
['staːkhoʊm] ,
Stockholm ,
斯德哥尔摩 ,

我会宣布你来自斯德哥尔摩皇家音乐学院。

[ænd; ʌnd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd][dʒeɪ][ðæt] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [sɪŋ] ,
and I'd like to see the Long Island jay that will say you couldn't sing ,

和 ID 喜欢 到 看 这 长的 岛 杰伊 那 将要 说 你 不能 唱歌 ,

我倒想看看哪个长岛的鸟儿会说你唱歌不会唱。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk][ɪn][jɔː; jər] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði][æk'rə'bætɪk][stɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ]
even if you had as little music in your voice as the acrobatic star of a
甚至 如果 你 有 作为 小的 音乐 在 你的 嗓音 作为 这 杂技 星星 的 一个
['kɑːmɪk] ['ɑːprə] ['kʌmpəni] . "
comic opera company . "
漫画 歌剧 公司 . "

即使你的嗓音像滑稽歌剧团的杂技明星一样毫无音乐性。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] ? " ['pleɪfəli] ['tʃɜːrəpt] [ɪn] [smɪθ] .
" And now will you be good ? " playfully chirruped in Smith .
" 和 现在 将要 你 是 好的 ? " 嬉戏地 啁啾 在 史密斯 .

“现在你会乖吗？”史密斯俏皮地问道。

" [naʊ] , - , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['tæk(ə)l][ə; eɪ]['sɒlɒʊ] ;
" Now , Nibsy , you will have to tackle a solo ;
" 现在 , - , 你 将要 有 到 处理 一个 独奏 ;

“现在，尼布西，你得独自完成一项任务了；

[ænd; ʌnd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,
and as you are to be announced as a foreigner ,

和 作为 你 是 到 是 宣布 作为 一个 外国人 ,

因为你将被宣布为外国人，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [triːt] [jɔː; jər] [ɔːdiəns] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðeɪ]
you must treat your audience to something different from anything they
你 必须 对待 你的 观众 到 某物 不同的 从 任何事物 他们
[hæv; həv] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
have heard before .
有 听到 前 .

你必须给你的听众带来一些他们以前从未听过的东西。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] , ['pɑːsəbli] ,
As you will sing it , of course , none of those present , with , possibly ,
作为 你 将要 唱歌 它 , 的 课程 , 没有任何 的 那些 展示 , 和 , 可能 ,

当然，当你唱这首歌的时候，在场的人可能都不会唱。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] , [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ]
the exceptions of a few , will undertake to understand what you are driving
这 例外情况 的 一个 很少 , 将要 承担 到 理解 什么 你 是 驾驶
[æt; ət] .
at .
在 .

除了少数例外，他们会努力理解你的意图。

[ə; eɪ] [fju:] [wɪl] [prɪ'tend] [ðeɪ] [du:] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [noʊ] - [ɔlz] [ɪn] ['evri] ['ɔ:diəns] ;
A few will pretend they do — there are know - alls in every audience ;
一个 很少 将要 假装 他们 做 — 那里 是 知道 - 所有 在 每一个 观众 ;

有些人会假装自己知道——每个观众席里都有自以为是的人；

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər][kju:] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['set(ə)] [ðə; ði] ['mætər]
the majority will take their cue from them , and that will settle the matter
这 多数 将要 拿 他们的 提示 从 他们 , 和 那 将要 定居 这 事情
.
"
:
"
:
"
:

大多数人会听从他们的指示，这样就能解决问题了。

" [aɪ]['tʌmb(ə)] .
" **I tumble** .
" 我 翻滚 .

我摔倒了。

[bʌt; bət] [maɪt] [aɪ][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑ:pə'ræti:k] [sɪ'lekʃ(ə)n] . "
But might I ask if you have any choice in the operatic selection . "
但 可能 我 问 如果 你 有 任何 选择 在 这 歌剧 选择 . "

请问您在歌剧选择方面是否有任何选择权？

" [noʊ] ; [nʌn] [ɪn] [pə'rɪkjələr] , [ˈoʊnli] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fə'miliər] ['ɛrz]
" **No ; none in particular , only that you must avoid any of the very familiar airs**
" 不 ; 没有任何 在 特别的 , 仅有的 那 你 必须 避免 任何 的 这 非常 熟悉的 播出
[frʌm; frəm] - [faʊst] ,
from ' Faust ,
从 - 浮士德 ,

“不，没有什么特别的，只是你必须避免演奏《浮士德》中那些非常熟悉的曲调。”

- - ['troʊvəˌtɔr] , - [ɔ:r] - ['ləjɪn^rɪn] . -
" **Trovatore , ' or ' Lohengrin . '**
- - 游吟诗人 , - 或者 - 罗恩格林 . -

“游吟诗人”或“罗恩格林”。

[ði:z] [greɪt] [wɜ:rks][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæknɪd] [baɪ] ['fri:kwənt] [repi'tɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði]
These great works have been so hackneyed by frequent repetitions at the
这些 伟大的 作品 有 到过 所以 老套的 经过 频繁 重复 在 这
[metrə'pɔ:lɪtən] ['ɑ:prə] [haʊs] [ænd; ənd][ˈhæmɜːsti:nz, 'hæmɜːstəɪnz] ,
Metropolitan Opera House and Hammerstein's ,
大都会 歌剧 房子 和 哈默斯坦的 ,

这些伟大的作品由于在大都会歌剧院和汉默斯坦剧院的频繁重复演出而变得陈腐不堪。

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['seɪkrɪd] ['kɑ:nsərts] ,
and Sunday sacred concerts ,
和 星期日 神圣 音乐会 ,

以及周日的宗教音乐会，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rn] ['θredber] [ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [æz; əz] ['kɑ:mənpleɪs] [æz; əz] - ['mɪstər] .
that they have been worn threadbare and become as commonplace as ' Mr .
那 他们 有 到过 磨损 破旧的 和 变得 作为 平凡 作为 - 先生 .
[ˈdu:li] - [ɔ:r] - ['hɛrɪgən] . -
Dooley ' or ' Harrigan . '
杜利 - 或者 - 哈里根 . -

它们已经磨损得不成样子，变得像“杜利先生”或“哈里根”一样司空见惯了。

[naʊ] [let][em 'i:] [θɪŋk] .
Now let me think .
现在 让 我 思考 .

让我想想。

[ɑ:] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的！

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [kəm'pærətɪvli] [nu:] ['ɑ:prə] [baɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['elə] [kɔ:lɪd] - - ?
Have you heard that comparatively new opera by Punch and Ella called 'Golcondo' ?
有 你 听到 那 比较 新的 歌剧 经过 冲床 和 艾拉 称为 - - ?
- "
! "
- "

你听过潘趣和艾拉创作的那部相对较新的歌剧《戈尔孔多》吗？

" [sɜ:rtʃ] [em 'i:] .
" Search me .
" 搜索 我 .

搜查我。

[noʊ] . "
No . "
不 . "

不。"

" [wel] , [ðen] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hæv; həv] ['i:ðər] , " [rɪ'plaɪd] ['hændi] ,
" Well , then , I don't think the audience have either , " replied Handy ,
" 出色地 , 然后 , 我 不 思考 这 观众 有 任何一个 , " 回复 便利 ,
" 那么，我想观众们也没有吧。"汉迪回答道。

" [soʊ][jʊr; jər][fɜ:rst]['soʊləʊ] [wɪl] [bi:; bi][frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ˌkɑ:mpə'zɪ(ə)n] ! "
" so your first solo will be from that delightful composition ! "
" 所以 你的 第一的 独奏 将要 是 从 那 愉快 作品 ！ "
" 所以你的第一首独奏曲目将选自那首美妙的乐曲！ "

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:nkɔ:r] , [wʌt] ? "
" And for the encore , what ? "
" 和 为了 这 安可 , 什么 ? "

“那么，返场曲目是什么呢？ ”

" [ðə; ði][læst][pɑ:rt]['oʊvər] [ə'gen] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ,
" The last part over again , if you can remember it ,
" 这 最后的 部分 超过 再次 , 如果 你 能 记住 它 ,
" 如果你还记得的话，再重复一遍最后一部分。"

[ænd; ənd] [wi:l] [help][ju:; jʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] . "
and we'll help you out in the chorus . "
和 出色地 帮助 你 出去 在 这 合唱 . "

我们会帮你一起唱合唱。

" [seɪ] , [kɑ:nt][ju:; jʊ][let][em 'i:] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ][er 'em]['gouɪŋ][tu:; tə] ['ɑ:nər] ?
" Say , can't you let me know the name I am going to honor ?
" 说 , 不能 你 让 我 知道 这 姓名 我 是 去 到 荣誉 ?
" 请问，您能不能告诉我我要纪念的是谁？ "

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɑ:n] .
And , by the way , there's one thing more I wish to be enlightened on .
和 , 经过 这 方式 , 有 一 事物 更多的 我 希望 到 是 开明 在 .
顺便说一句，还有一件事我希望得到解答。

[wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['hesəseri] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['æksent] [br'fɔ:r] [ðə; ði]
Will it be necessary for me to speak with a foreign accent before the
将要 它 是 必要的 为了 我 到 说话 和 一个 外国的 口音 前 这
[ʃoʊ] ,
show ,
展示 ,

演出前我需要用外国口音说话吗？

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [br'fɔ:r] [aɪ] [goʊ] [ɑ:n] ? "
in case I come across any of the inhabitants of the town before I go on ? "
在 案件 我 来 穿过 任何 的 这 居民 的 这 镇 前 我 去 在 ? "
万一我在继续前进之前遇到镇上的居民呢？

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [æbsə'lu:tli] ['hesəseri] .
That is not absolutely necessary .
那 是 不是 绝对地 必要的 .

这并非绝对必要。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪətəɪljən] ['ɑ:prə] ['sɪŋərz] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɑ:r; ər] [aɪrɪʃ] ,
Don't you know that many of the Eyetalian opera singers in these days are Irish ,
不 你 知道 那 许多 的 这 意大利眼科 歌剧 歌手 在 这些 天 是 爱尔兰 ,
难道你不知道如今许多意大利歌剧演员都是爱尔兰人吗？

[sʌm; səm] [ɑ:r; ər] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ə; eɪ] [bɪɡ] [bʌntʃ] [ɑ:r; ər] [dʌtʃ] , [pʊʊlz] [ɔ:r] [skændɪ'neɪvɪ:ənz] ,
some are English , a big bunch are Dutch , Poles or Scandinavians ,
一些 是 英语 , 一个 大的 束 是 荷兰语 , 波兰人 或者 斯堪的纳维亚人 ,
有些是英国人，还有很多是荷兰人、波兰人或斯堪的纳维亚人。

[ænd; ænd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ə'merɪkənz] .
and quite a sprinkling of them Americans .
和 相当 一个 洒 的 他们 美国人 .
其中还有不少美国人。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['æksent] [ɪn] ['praɪvət] .
No , it isn't essential to use the accent in private .
不 , 它 不是 基本的 到 使用 这 口音 在 私人的 .
不，私下里没必要使用口音。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'naʊnst] [æz; əz] [sɪ:'njɔ:r] - ! "
You will be announced as Signor Nibsinsky ! "
你 将要 是 宣布 作为 签名者 - ! "
你将被宣布为尼布辛斯基先生！

" [ɪz] [ðæt] [æn; ən] [aɪətəɪljən] [neɪm] ? "
" **Is that an Eyetalian name ? "**
" 是 那 一个 意大利眼科 姓名 ? "

“那是意大利名字吗？”

" [oʊ] , [nɪbz] , [dəʊnt] [bi:; bi] [soʊ] [spə'sɪfɪk] .
" **Oh , Nibs , don't be so specific .**
" 哦 , 笔尖 , 不 是 所以 具体的 .

“哦，Nibs，别说得这么具体。”

- [ɪz] [æz; əz] ['vælɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] ['eni] ['ɑ:rɪtɪst] [maɪt] [sɪ'lekt] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] .
Nibsinsky is as valid a name as any artist might select to adopt .
- 是 作为 有效的 一个 姓名 作为 任何 艺术家 可能 选择 到 采纳 .
尼布辛斯基这个名字对于任何艺术家来说都是完全合理的。

[aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [smæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['rʌ(ə)n] [prəʊ'klɪvɪtiːz] . "
I give it the Russian smack because of my Russian proclivities . "

我 给 它 这 俄语 啪 因为 的 我的 俄语 倾向 . "
我给它来个俄式重击，因为我本身就对俄罗斯文化情有独钟。

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [oʊld] [mæn] .
" **Say no more , old man** .
" 说 不 更多的 , 老的 男人 .

“不用多说了，老头。”

[let] [aɪ 'ti:] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] . "
Let it go at that . "

让 它 去 在 那 . "

就此打住吧。

" [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
" **So far as the chorus is concerned** ,
" 所以 远的 作为 这 合唱 是 担心的 ,

“就合唱部分而言，

[wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [stænd] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl]
we know where we stand and what we can do — and the audience will

我们 知道 在哪里 我们 站立 和 什么 我们 能 做 — 和 这 观众 将要

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz] ['oʊvər] .
before the show is over .
前 这 展示 是 超过 .

我们知道自己的处境和能力——观众在演出结束前也会明白。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [dʒɔʊks] [ænd; ənd] ['fʌni] ['bɪznəs] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzi] .
As for jokes and funny business — they are easy .
作为 为了 笑话 和 有趣的 商业 — 他们 是 简单的 .

至于笑话和滑稽的举动——那很容易。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ɪnstrə'ment(ə)] ['sɒlɒʊz] .
But , say , we ought to ring in a couple of instrumental solos .
但 , 说 , 我们 应该 到 戒指 在 一个 夫妻 的 乐器演奏 独奏 .

但是，比如说，我们应该加入几段器乐独奏。

[ðə; ði] ['bændʒoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [wʌn] .
The banjo , of course , will do for one .
这 班卓琴 , 的 课程 , 将要 做 为了 — .

当然，班卓琴就足够了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [oʊld] .
It is new , because it is very old .
它 是 新的 , 因为 它 是 非常 老的 .

它很新，因为它很古老。

[soʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
So that's all right .
所以 那就是 全部 正确的 .

那就没问题了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌðər] — [naʊ] , [let] [em 'iː] [θɪŋk] .
For the other — now , let me think .
为了 这 其他 — 现在 , 让 我 思考 .

至于另一个——现在，让我想想。

[baɪ] [dʒoʊv] , [aɪv] [strʌk] [aɪ 'ti:] !
By Jove , I've struck it !
经过 朱庇特 , 我已经 击 它 !

我的天哪，我击中它了！

[ˈlɪt(ə)l] - [ən] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn][ˈsoʊloʊ][ɪn] [ɡreɪt] [ˈfeɪp] . "
Little Un , you can do a violin solo in great shape . "
小的 - 联合国 , 你 能 做 一个 小提琴 独奏 在 伟大的 形状 . "
小家伙, 你状态很好, 可以拉一段很棒的小提琴独奏。
" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

" 什么!
[em ˈiː][duː][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn][ˈsoʊloʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði][dwɔːrf] .
Me do a violin solo , " answered the dwarf .
我 做 一个 小提琴 独奏 , " 回答 这 矮人 .

" 我来拉小提琴独奏,"矮人回答道。
" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] ,
" Why , you know very well I can only play a little bit ,
" 为什么 , 你 知道 非常 出色地 我 能 仅有的 玩 一个 小的 少量 ,
" 你知道我只会弹一点点,

[ænd; ænd][ˈoʊnli][ɪn][æn; ən] [ˈæmətər] [wei] .
and only in an amateur way .
和 仅有的 在 一个 业余 方式 .
而且只是业余水平。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !
哦, 不!

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !
哦, 不!

[nɑːt] [ðɪs] [trɪp] . "
Not this trip . "
不是 这 旅行 . "
这次旅行不会这样。

" [ˈiːzi] [ðər; ðər] , [maɪ] [ˈfestɪv] [ˈfɪdlər] .
" Easy there , my festive fiddler .
" 简单的 那里 , 我的 节日 小提琴手 .
"别紧张, 我的节日小提琴手。"

[ˈiːzi] [ðər; ðər] , [ænd; ænd][ˈloʊn][em ˈiː][jʊr; jər] [ɪr] .
Easy there , and loan me your ear .
简单的 那里 , 和 贷款 我 你的 耳朵 .
别紧张, 听我说几句。

[aɪl] [əˈreɪndʒ] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .
I'll arrange that all right .
患病的 安排 那 全部 正确的 .
我会安排好的。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈnaʊnst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ˌɹv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪzaɪ] , [ænd; ænd][ˌɹv; əv] [kɔːrs] ,
You will be announced as a pupil of the great Ysaye , and of course ,
你 将要 是 宣布 作为 一个 瞳孔 的 这 伟大的 伊萨耶 , 和 的 课程 ,
你将被宣布为伟大的伊萨伊的弟子, 当然,

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ˌɹv; əv] [ðæt] [ˈwʌndərɸ(ə)l] [ˈmæˈdʒɪŋ] [ˌɹv; əv][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] ,
being a pupil of that wonderful magician of the violin ,
存在 一个 瞳孔 的 那 精彩的 魔术师 的 这 小提琴 ,
作为那位神奇的小提琴演奏家的学生,

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt][ɪn][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l] [sɪˈleɪk(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld][ˈmæstərz] .
you must start in with a classical selection from one of those old masters .
你 必须 开始 在 和 一个 古典 选择 从 一 的 那些 老的 大师 .

你必须从一位古典大师的经典作品开始。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm][ˈoʊvər] .
Which of them there's no use wasting time over .
哪个 的 他们 有 不 使用 浪费 时间 超过 .

哪些问题无需浪费时间？

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] .
They won't be recognized .
他们 惯于 是 认可 .

他们不会被认出来。

[ðen] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][ɪn][jɔː; jər] [ˈklæsɪk] [wɜːrk] ,
Then when it comes for you to get in your classic work ,
然后 什么时候 它 来 为了 你 到 得到 在 你的 经典的 工作 ,

然后，当你要创作经典作品的时候，

[ɔːl] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz][ˈkreɪzi][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [bend][jɔː; jər][ˈbɑːdi] ,
all you've got to do is to play as crazy as you can , bend your body ,
全部 你已经 得到 到 做 是 到 玩 作为 疯狂的 作为 你 能 , 弯曲 你的 身体 ,

你只需要尽情地疯狂玩耍，弯曲你的身体，

[hʌŋ] [jɔː; jər] [ˈfɪdl] , [meɪk] [jɔː; jər][bəʊ; boʊ] [sɔː] [wʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] ,
hug your fiddle , make your bow saw wood over the strings ,
拥抱 你的 小提琴 , 制作 你的 弓 锯 木头 超过 这 字符串 ,

抱紧你的小提琴，用你的弓锯木头，压住琴弦。

[lʊk] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [træns] [ɔːr][ə; eɪ] [fɪt] ,
look at times as if you were going into a trance or a fit ,
看 在 时代 作为 如果 你 是 去 进入 一个 发呆 或者 一个 合身 ,

有时看起来就像你即将进入恍惚状态或癫痫发作一样，

[duː][ˈeni] [bleɪm] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [əˈpɪr] [ɪkˈsentrɪk] — [fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
do any blame thing that may appear eccentric — for that , you know ,
做 任何 责备 事物 那 可能 出现 偏心 — 为了 那 , 你 知道 ,

做任何可能显得古怪的归咎行为——为此，你知道的。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti] — [ænd; ənd] [juːl] [kætʃ] [ðə; ði]
is one of the characteristics of genius and originality — and you'll catch the
是 一 的 这 特征 的 天才 和 独创性 — 和 你会 抓住 这

[kraʊd] [ˈevri] [taɪm] . "

crowd every time . "
人群 每一个 时间 . "

这是天才和原创者的特征之一——而且你每次都能吸引观众。

" [bʌt; bət] , [seɪ] , [ˈhændi] , [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɪɡ] ? "

" But , say , Handy , what about the wig ? "
" 但 , 说 , 便利 , 什么 关于 这 假发 ? "

“可是，汉迪，那假发怎么办？”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [səˈriːn] .

" Oh , that's all serene .
" 哦 , 那就是 全部 安详 .

“哦，一切都很平静。”

[wiːv] [ɡɑːt][aɪˈtiː] .

We've got it .
我们已经 得到 它 .

我们搞定了。

[juː; jʊ][dəʊnt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪˈmædʒɪn][aɪ] [wɒd] [hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ][staːr] [ˈfɪdlər]
You don't for a moment imagine I would have you go on as a star fiddler
你 不 为了 一个 片刻 想象 我 会 有 你 去 在 作为 一个 星星 小提琴手
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊʃɪ] [hed] [ʌv; əv] [her] !
without a bushy head of hair !
没有 一个 茂密的 头 的 头发 !

你肯定不会以为我会让你在没有一头浓密头发的情况下继续当明星小提琴手吧！

[nɑːt] [mʌt] .
Not much .
不是 很多 .

不多。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpəʊət] [sɪŋz] — - [ðeəz; ðəz][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [her] . - "
As the poet sings — ' There's music in the hair . ' "
作为 这 诗人 唱歌 — - 有 音乐 在 这 头发 . - "

正如诗人所唱——“头发里有音乐。”

" [ðæt] ['setlɪz] [aɪˈtiː] .
" That settles it .
" 那 定居点 它 .

事情就这么定了。

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['iziə] [naʊ] . "
My mind is easier now . "
我的 头脑 是 更轻松 现在 . "

我现在感觉轻松多了。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] .
" But that's not all .
" 但 那就是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[wen] [juː; jʊ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈklæsɪk(ə)l][dʒɪmˈnæstɪks][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ,
When you get through with your classical gymnastics on the instrument ,
什么时候 你 得到 通过 和 你的 古典 体操 在 这 乐器 ,

当你完成乐器上的古典体操动作后，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ɛnd] [əˈnaʊns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [ɡɪv] [æn; ən]
I will come down to the front and announce that you will kindly give an
我 将要 来 向下 到 这 正面 和 宣布 那 你 将要 亲切地 给 一个
[ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæmətər] [ˈpleɪər] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [hoʊm] ,
imitation of an amateur player wrestling with ' Home ,
模仿 的 一个 业余 玩家 摔跤 和 - 家 ,

我将走到前面宣布，请各位模仿业余选手与“家”摔跤的场景。

[swiːt] [hoʊm] . -
Sweet Home . ' "
甜的 家 . -

甜蜜的家。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [ɡreɪt] [ɑːpərˈtuːnəti] .
There will be your great opportunity .
那里 将要 是 你的 伟大的 机会 .

你将迎来绝佳的机会。

[ðə; ði] [wɜːrs] [juː; jʊ] [pleɪ] [aɪˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [fɔːr; fər] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ,
The worse you play it the more successful you will be , for , don't you see ,
这 更糟 你 玩 它 这 更多的 成功的 你 将要 是 , 为了 , 不 你 看 ,
你玩得越差，反而越成功，难道你看不出来吗？

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈkloʊzər][tuː; tə] [ˈneɪtʃər] .
you will be closer to nature .
你 将要 是 更近 到 自然 .

你会更亲近自然。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stʌnt] .
I think that will be a great stunt .
我 思考 那 将要 是 一个 伟大的 特技 .

我认为那将是一次很棒的特技表演。

[dəʊnt][juː; jʊ] , [bɔɪz] ?
Don't you , boys ?
不 你 , 男孩们 ?

你们难道不觉得吗，孩子们？

" [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈmens] ; [æt; ət] [liːst] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] .
" They all thought it would be immense ; at least , so they said .
" 他们 全部 想法 它 会 是 巨大 ; 在 至少 , 所以 他们 说 .

“他们都认为这将是巨大的；至少他们是这么说的。”

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] - [ən] [hɪmˈself] [ˈferli] [ˈtʃʌklɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡliː] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekts][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən]
The Little ' Un himself fairly chuckled with glee at the prospects of being an
这 小的 - 联合国 他自己 相当 轻笑 和 高兴 在 这 前景 的 存在 一个
[ˈæmətər] [vɜːrtʃuˈoʊsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪdl] ,
amateur virtuoso of the fiddle ,
业余 大师 的 这 小提琴 ,

小家伙一想到自己有可能成为业余小提琴演奏家，就高兴得咯咯直笑。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [ˈoʊnli] .
even for one night only .
甚至 为了 一 夜晚 仅有的 .

哪怕只有一晚。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈproʊɡræm] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [meɪd] [ʌp] .
The remainder of the programme was quickly made up .
这 余 的 这 程序 曾是 迅速地 制成 向上 .

节目的其余部分很快就补上了。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [briːf] [sketʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræðər] [rʌf] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər]
One or two brief sketches and a rather rough and tumble arrangement for
一 或者 二 简短的 草图 和 一个 相当 粗糙的 和 翻滚 安排 为了

[ðə; ði] [kloʊz] ,
the close ,
这 关闭 ,

结尾部分只有一两张简单的草图和一个比较粗糙的安排。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈmænədʒɜːz, ˈmæɪnɪdʒɜːz] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈstrɔːləz] - [meɪˈlɑːnʒ] , "
which the enterprising managers designated as " The Strollers ' Melange , "
哪个 这 进取 经理 指定的 作为 " 这 婴儿车 - 混杂 , "
[kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˌentərˈteɪnmənt] .
completed the night's entertainment .
完全的 这 夜晚 娱乐 .

这场由精明的经理们命名为“漫步者乐队大杂烩”的演出，为当晚的娱乐活动画上了圆满的句号。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

" [ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈvɪzɪts]
" All places that the eye of Heaven visits
" 全部 地方 那 这 眼睛 的 天堂 访问

“天眼所及之处”

[ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði][waɪz][mæn][pɔːrts][ænd; ənd][ˈhæpi][ˈheɪvnz] .

Are to the wise man ports and happy havens .
是 到 这 明智的 男人 端口 和 快乐的 避难所 .

对智者而言，它们是港口和幸福的避风港。

" — [ˈrɪtʃəd][iː] .

" — **Richard II** .

" — 理查德 二 .

——理查二世

[baɪ][ˌmɪdˈdeɪ][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [ˈeɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈfeɪvəriŋ][wɪnd] ,

By midday the Gem of the Ocean , aided by a favoring wind ,
经过 正午 这 宝石 的 这 海洋 , 协助 经过 一个 偏爱 风 ,

到中午时分，这艘名为“海洋之珠”的船只，在顺风的帮助下，

[meɪd][gʊd][taɪm][ænd; ənd][ˈhændi][dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][rʌŋ][ɪn][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈviːniənt][ˈlɪt(ə)l][koʊv]

made good time and Handy determined to run in to a convenient little cove
制成 好的 时间 和 便利 决定 到 跑步 在 到 一个 方便的 小的 海湾

[nɪr][ˈɔɪstər][beɪ] .

near Oyster Bay .

靠近 牡蛎 湾 .

一路顺风，汉迪决心驶入牡蛎湾附近一个便利的小海湾。

[hiː; hi][nuː][ðə; ði][loʊˈkæləti][ænd; ənd][felt][ˈsætɪsfɑɪd][ðæt][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][[er][ʌv; əv]

He knew the locality and felt satisfied that if he had his usual share of
他 知道 这 地点 和 毛毡 使满意 那 如果 他 有 他的 通常 分享 的

[ʌk][hiː; hi][kʊd; kəd][meɪk][gʊd][ænd; ənd][ˈðerfɔːr][[eɪ diː ˈdiː][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌmpəniːz]

luck he could make good and therefore add something to the company's
运气 他 可以 制作 好的 和 所以 添加 某物 到 这 公司的

[ˈtreʒəri] .

treasury .

财政部 .

他熟悉当地情况，并且相信如果自己能像往常一样幸运，就能有所斩获，从而为公司增加收入。

[baɪ][wʌŋ][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][ˈæŋkər][wʌz; wəz][drɑːpt][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][smɪθ][meɪd][ə; eɪ]

By one o'clock the anchor was dropped and he and Smith made a
经过 一 点钟 这 锚 曾是 掉落 和 他 和 史密斯 制成 一个

[ˈləndɪŋ][ænd; ənd][bəʊθ][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈprɑːspektɪŋ] .

landing and both started to do the usual prospecting .

— 降落 和 两个都 开始 到 做 这 通常 勘探 .

到一点钟的时候，他们抛锚上岸，他和史密斯开始进行通常的勘探工作。

[ðeɪ][wɜːr; wər][səkˈses(ə)l][bɪˈjɑːnd][ðer; ðər][ekspekˈteɪ(ə)nz] .

They were successful beyond their expectations .

他们 是 成功的 超过 他们的 期望 .

他们的成功超出了预期。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][taʊn][wɪt][ðeɪ][prəˈpəʊzd][tuː; tə][ˈɑːnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

The little town which they proposed to honor with a visit was not far from
这 小的 镇 哪个 他们 建议的 到 荣誉 和 一个 访问 曾是 不是 远的 从

[ðə; ði][ˈwɔːtər] .

the water .

这 水 .

他们计划前往拜访那个小镇离水边不远。

[ə; eɪ][smɔːl][groʊv][ænd; ənd][ə; eɪ][hɪl][[ʌt][aɪ ˈtiː][aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][vjuː][ʌv; əv][ðə; ði][saʊnd] .

A small grove and a hill shut it out from a view of the Sound .
一个 小的 树林 和 一个 爬坡道 关闭 它 出去 从 一个 看法 的 这 声音 .

一小片树林和一座小山挡住了它，使人看不到海湾的景色。

[ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈɪnlet] [wɪt] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkaɪnd] [ʌv; əv] [ˈhɑːrbər]
The main road ran down to a narrow inlet which served as a kind of harbor
这 主要的 路 跑 向下 到 一个 狭窄的 进口 哪个 服务 作为 一个 种类 的 港口
[fɔːr; fər] [ˈfiʃɪŋ] [ˈboʊts] ,
for fishing boats ,
为了 钓鱼 船 ,

主路一直延伸到一条狭窄的海湾，那里可以作为渔船的停泊港湾。

[ˈɒɪstər] [sluːp] [ænd; ənd] [ˈklæməər] .
oyster sloops and clammers .
牡蛎 单桅帆船 和 蛤蜊捕捞者 .

牡蛎捕捞船和蛤蜊捕捞船。

[ˈhændɪz] [wel] - [treɪnd] [aɪ] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn] [æn; ən] [ˈelɪdʒəb(ə)l] [saɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tent] .
Handy's well - trained eye lighted on an eligible site for the tent .
方便的 出色地 - 受过训练 眼睛 照明 在 一个 有资格的 地点 为了 这 帐篷 .

汉迪训练有素的眼睛一眼就找到了适合搭帐篷的地方。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlev(ə)l] [plɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fens] [ə ˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
It was a nice level plot with a fence about it .
它 曾是 一个 好的 等级 阴谋 和 一个 栅栏 关于 它 .

这是一块地势平坦的好地，周围有围栏。

[ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈaɪrɪʃmən] [neɪmd] [ˈmæɡɪnəs] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] ,
A good - natured Irishman named McGuinness owned the property ,
一个 好的 - 自然 爱尔兰人 命名 麦吉尼斯 拥有 这 财产 ,

此处房产的主人是一位名叫麦吉尼斯的善良的爱尔兰人。

[ænd; ənd] [ˈhændi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [nəɡoʊʃɪˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] .
and Handy lost no time in opening negotiations and getting on his right side .
和 便利 丢失的 不 时间 在 开幕 谈判 和 获得 在 他的 正确的 边 .

汉迪立即展开谈判，争取得到他的支持。

[ˈæn; ən] - [jez] [waːnt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkɑːnsərt] [ˈmɪnstrel] [ˌentərˈteɪnmənt] ? "
" **An 'yez want the use of the lot for a concert minstrel entertainment ?** "
" 一个 - 是的 想 这 使用 的 这 很多 为了 一个 音乐会 吟游诗人 娱乐 ? "

[ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] .
inquired the propriator .
询问 这 业主 .

“你们想用这块地举办歌舞表演吗？”业主问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhændi] , " [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] . "
" **Yes , " replied Handy , " and for to - morrow night** . "
" 是的 , " 回复 便利 , " 和 为了 到 - 明天 夜晚 . "

“是的，”汉迪回答说，“还有明天晚上。”

" [æn; ən] - [jez] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɪnt] ? "
" **An 'yez are going to give the show under the cover of a tint ?** "
" 一个 - 是的 是 去 到 给 这 展示 在下面 这 覆盖 的 一个 着色 ? "

“你们打算在车窗贴膜的掩护下举办这场演出吗？”

" [ðæts] [ə ˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . "
" **That's about the size of it** . "
" 那就是 关于 这 尺寸 的 它 . "

“大概就是这个大小。”

" [hæv; həv] [jez] [ɡɑːt] [ðə; ði] [tɪnt] ? "
" **Have yez got the tint ?** "
" 有 是的 得到 这 着色 ? "

“你们拿到车窗贴膜了吗？”

" [wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] [goʊz][wið; wiθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,
" **We have , and the show that goes with it , and what's more ,**
" 我们 有 , 和 这 展示 那 去 和 它 , 和 是什么 更多的 ,
“我们有, 还有与之配套的节目, 而且, 更重要的是,

[æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [juːl] [seɪ][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best] [ðæt] ['evər] [strʌk]
after you have witnessed the performance you'll say it is the best that ever struck
后 你 有 目击者 这 表现 你会 说 它 是 这 最好的 那 曾经 击
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

看完这场演出后, 你一定会说这是这座城市有史以来最精彩的演出。
[mɔːr'ʊɒvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [hoʊl] ['fæməli][wið; wiθ][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [siːts] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
I want you to bring your whole family with you and have seats in the first
我 想 你 到 带来 你的 所有的 家庭 和 你 和 有 座位 在 这 第一的
[roʊ] [fɜːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
row for all of them . "
排 为了 全部 的 他们 . "

我希望你们全家都来, 并且给他们都安排第一排的座位。
" [wel] , " [sed] [mə'ɡɪnəs] , " [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['letɪn] - [jɛz] [hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ,
" **Well , " said McGuiness , " I don't mind lettin ' yez have the use of the lot ,**
" 出色地 , " 说 麦吉尼斯 , " 我 不 头脑 莱廷 - 是的 有 这 使用 的 这 很多 ,
“好吧,”麦吉尼斯说, “我不介意让你们使用这块地。”

[æn; ən] - [aɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] , [tuː; tə][help] [jɛz] [ə'lɔːŋ] ,
an ' I'll do all I kin , in a quiet way , to help yez along ,
一个 - 患病的 做 全部 我 亲属 , 在 一个 安静的 方式 , 到 帮助 是的 沿着 ,
我会尽我所能, 默默地帮助你们。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['æfðər] ['telɪn] - [jɛz] , [æn; ən] - [aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ,
but there's one thing I want to be afther tellin ' yez , an ' it is this ,
但 有 一 事物 我 想 到 是 之后 告诉 - 是的 , 一个 - 它 是 这 ,
但我最后想告诉你们一件事, 那就是:

[ðæt] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tuː; tə] [peɪ] [wɪn] ['mɪstər] . ['dændɪləɪən][faɪndz] [aʊt]
that I'm thinkin ' there will be the divil to pay whin Mr . Dandelion finds out
那 我是 思考 - 那里 将要 是 这 魔鬼 到 支付 抱怨 先生 . 蒲公英 发现 出去
[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [entər'teɪnmənt] [hɪr] . "
there's going to be a minstrel entertainment here . "
有 去 到 是 一个 吟游诗人 娱乐 这里 . "

我想, 要是蒲公英先生发现这里要上演滑稽歌舞表演, 那可就糟了。
" ['haʊz] [ðæt] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['hændi] , " [ænd; ənd] [huː] [ɪz]['mɪstər] . ['dændɪləɪən] ? "
" **How's that ? " inquired Handy , " and who is Mr . Dandelion ? "**
" 怎么样 那 ? " 询问 便利 , " 和 WHO 是 先生 . 蒲公英 ? "
“怎么样?”汉迪问道, “蒲公英先生又是谁呢? ”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] - [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] , [æz; əz][mɪn] [rʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] [mə'ɡɪnəs] ,
" **He's a very dacint kind of man , as min run at present , " replied McGuiness ,**
" 他是 一个 非常 - 种类 的 男人 , 作为 最小 跑步 在 展示 , " 回复 麦吉尼斯 ,
“就我目前了解的情况来看, 他是个非常风度翩翩的男人,”麦吉尼斯回答道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['priːtʃər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [heɪts] - [laɪk] [sneɪks] .
" **even if he is a Methodist preacher , but he hates showmin like snakes .**
" 甚至 如果 他 是 一个 卫理公会 牧师 , 但 他 讨厌 - 喜欢 蛇 .
“即使他是一位卫理公会牧师, 但他像蛇一样憎恨表演。”

[hi:; hi][dəunt] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [fʌn] [ɔ:r] [ə'mju:zmənt] [æt; ət]
He don't seem to want the young people to have any fun or amusement at
他 不 似乎 到 想 这 年轻的 人们 到 有 任何 乐趣 或者 娱乐 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

他似乎根本不想让年轻人享受任何乐趣或娱乐。

[æt; ət][ɔ:l] , [ʃʊr] .
at all , shure .
在 全部 , 舒尔 .

当然，完全没有。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][ə'freɪd][hi:; hi] [wɪl] [reɪz] [oʊld] ['hæri] [wen] [hi:; hi][faɪndz] [jez] [hɪr] .
That's why I'm afraid he will raise ould Harry when he finds yez here .
那就是 为什么 我是 害怕的 他 将要 增加 可以 哈里 什么时候 他 发现 是的 这里 .

所以我担心他在这里找到你们后，会把老哈利重新唤醒。

[æn; ən] - [ðen] [ə'gen] , [dəunt] [jez] [si:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fer] ['gɔɪn] - [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ,
An ' then again , don't yez see , there's a fair goin ' on in his church ,
一个 - 然后 再次 , 不 是的 看 , 有 一个 公平的 去 - 在 在 他的 教会 ,
再说，难道你们没看到吗，他的教堂里正在举行一场盛大的集市？

[æn; ən] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][bɪg] [deɪ] ,
an ' to - morrow is to be the big day ,
一个 - 到 - 明天 是 到 是 这 大的 天 ,
明天就是大日子了，

[ænd; ənd][aɪ 'vi:] [jez] [ɑ:r; ər]['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ʃoʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] ,
and iv yez are goin ' to have your show to - morrow night ,
和 四 是的 是 去 - 到 有 你的 展示 到 - 明天 夜晚 ,
你们明天晚上要演出，

[dəunt] [jez] [si:] [hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [drɔ:ɹ] [ɔ:f] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ?
don't yez see he may think you would draw off some of his customers ?
不 是的 看 他 可能 思考 你 会 画 离开 一些 的 他的 顾客 ?
难道你看不出来他可能认为你会抢走他的一些客户吗？

[wel] , [aɪ][dəunt][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] , [gɑ:d] [help] [em 'i:] ,
Well , I don't go to his church , God help me ,
出色地 , 我 不 去 到 他的 教会 , 上帝 帮助 我 ,
唉，我没去他的教堂，上帝保佑。

[soʊ] [jez] [kɪn][hæv; həv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
so yez kin have the use of the ground .
所以 是的 亲属 有 这 使用 的 这 地面 .
所以你们可以使用这块地。

[bʌt; bət] ['lʊkə] [hi:ə] .
But looka heer .
但 看看 这里 .

但是瞧瞧这里。

['wɪspər] , [ɪf] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dəunt][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [tɪnt] [tɪl] ['æftər] ['naɪtʃɔ:l] .
Whisper , if it's all the same to you , don't put up the tint till after nightfall .
耳语 , 如果 它是全部 这 相同的 到 你 , 不 放 向上 这 着色 直到 后 黄昏 .
悄悄告诉你，如果可以的话，请不要在天黑之前贴膜。

[aɪl] [si:] [jez] [ə'gen] .
I'll see yez again .
患病的 看 是的 再次 .

我会再见到你的。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [hoʊm] [naʊ] , " [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [məˈɡɪnəs] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
I'm going home now , " and Mr . McGuinness walked slowly up the road .
我是 去 - 家 现在 , " 和 先生 : 麦吉尼斯 步行 缓慢地 向上 这 路 :
“我现在要回家了,”麦吉尼斯先生说着, 慢慢地沿着路走去。

" [smɪθ] , [em ˈiː] [bɔɪ] , " [spʊk] [ˈhændi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪstər] . [məˈɡɪnəs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
" Smith , me boy , " spoke Handy , as soon as Mr . McGuinness was out of
" 史密斯 , 我 男生 , " 辐 便利 , 作为 很快 作为 先生 : 麦吉尼斯 曾是 出去 的
[ˈhɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,
“史密斯, 我的孩子,”汉迪在麦吉尼斯先生走开后立刻说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ][bəˈnænzə] .
" we have struck a bonanza .
" 我们 有 击 一个 宝藏 :
我们挖到了宝。

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][aɪ ˈtiː] ?
Are we in it ?
是 我们 在 它 ?
我们参与其中了吗?

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈevər] !
Well , this is the best ever !
出色地 , 这 是 这 最好的 曾经 !
哇, 这真是太棒了!

[seɪ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ,
Say , old fellow ,
说 , 老的 同伴 ,
老兄, 你好啊

[wen] [ðæt] [skaɪ] - [ˈpaɪlət][ˈkæsts][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [tent] [ʌv; əv][ˈaʊərz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ]
when that sky - pilot casts his eyes on that tent of ours to - morrow morning
什么时候 那 天空 - 飞行员 演员 他的 眼睛 在 那 帐篷 的 我们的 到 - 明天 早晨
[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [ˈdɪɡɪnz] ,
there will be something doing about these diggins ,
那里 将要 是 某物 正在做 关于 这些 迪金斯 ,
明天早上, 当那位飞行员的目光落在我们的帐篷上时, 他肯定会想办法解决这些破烂玩意儿。

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
and don't you forget it .
和 不 你 忘记 它 :
你可别忘了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪl] [duː][juː ˈes] [mɔːr] [ˈsɜːrvɪs] [ðæn; ðən]
the amount of advertising he will give the show will do us more service than
这 数量 的 广告 他 将要 给 这 展示 将要 做 我们 更多的 服务 比
[ɪf] [wiː; wi][plaːntɪd] [ˈtwenti] [ˈeɪkəs][ʌv; əv][ˈpəʊstəz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [fensɪz] [ðæt] [əˈdɔːrn][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ]
if we planted twenty acres of posters all over the fences that adorn the smiling
如果 我们 已种植 二十 英亩 的 海报 全部 超过 这 栅栏 那 装饰 这 微笑
[ˈlændskeɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈprɔːspərəs] [kəˈmjʊːnəti] .
landscape of this peaceful and prosperous community .
景观 的 这 和平 和 繁荣 社区 :
他为此节目做的广告宣传, 比我们在这个和平繁荣的社区里, 在装饰着美丽景色的栅栏上贴满二十英亩的海报还要有效。

[let] [ju: 'es][gʊʊ] [ə' bɔ:rd] [æt; ət] [wʌns] .
Let us go aboard at once .
让 我们 去 船上 在 一次 :

我们立刻登船吧。

[ðə; ði] [meɪn] [bɪz] [ɪz] [dʌn] .
The main biz is done .
这 主要的 商业 是 完毕 :

主要业务已经完成。

[ɪts] [ə; eɪ] [ded] [fɔr] [sɪntʃ] , [hə'reɪʃiəu] .
It's a dead sure cinch , Horatio .
它是 一个 死的 当然 肚带 , 霍雷肖 :

这简直是十拿九稳，霍雷肖。

" [noʊ] [mu:v] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɒk, əu-] .
" No move was made on board until ten o'clock .
" 不 移动 曾是 制成 在 木板 直到 十 点钟 :

“直到十点钟，船上都没有发生任何动静。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] ,
The place was then as still as a country church - yard ,
这 地方 曾是 然后 作为 仍然 作为 一个 国家 教会 - 院子 ,

当时那里静得出奇，就像乡村教堂的墓地一样。

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wen] ['hændi]
and scarcely a light was to be seen in any of the houses when Handy
和 几乎 一个 光 曾是 到 是 已见 在 任何 的 这 房屋 什么时候 便利

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t][ænd; ənd][bɪ'gæən][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəɪz]
and his company took possession of the lot and began the preliminaries
和 他的 公司 采取 拥有 的 这 很多 和 开始 这 预备工作

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['deɪz] [ɑ:pə'eɪʃənz] .
for the following day's operations .
为了 这 下列的 天 运营 :

当汉迪和他的公司接管这块地并开始为第二天的作业做准备时，周围所有房屋里几乎看不到一丝灯光。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv][enər'dʒetɪk][wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][set] [ʌp] ,
A few hours of energetic work and the tent was set up ,
一个 很少 小时 的 精力充沛 工作 和 这 帐篷 曾是 放 向上 ,

经过几个小时的辛勤工作，帐篷就搭好了。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ['prɑ:pərtɪz] ,
and later on the stage properties ,
和 之后 在 这 阶段 特性 ,

以及后来的舞台道具，

['kɑ:stʊ:mz] [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)] ['ɪnstɹəmənts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['serfli] [lɑ:dʒd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv]
costumes and musical instruments were all safely lodged under the cover of
服装 和 音乐 仪器 是 全部 安全 已提交 在下面 这 覆盖 的

[ðə; ði]['kænvəs] .
the canvas .
这 帆布 :

服装和乐器都安全地安置在帆布下面。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
Two of the organization remained on guard and the others returned to the
二 的 这 组织 剩余 在 警卫 和 这 其他的 返回 到 这

[dʒem] .
Gem .
宝石 :

组织中两人留守警戒，其他人返回了宝石。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [kəm'pli:tli]
The unexpected appearance of the tent next morning took the inhabitants completely
这 意外 外貌 的 这 帐篷 下一个 早晨 采取 这 居民 完全地
[baɪ] [sər'praɪz] .
by surprise .
经过 惊喜 .

第二天早上帐篷的意外出现让居住者们大吃一惊。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [aɪ 'ti:] [gɔ:t][ðer; ðər] .
No one could tell how it got there .
不 一 可以 告诉 如何 它 得到 那里 .

谁也说不清它是怎么到那儿的。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] [oʊvər'naɪt] .
Like a mushroom it came up overnight .
喜欢 一个 蘑菇 它 来了 向上 过夜 .

它像蘑菇一样一夜之间冒了出来。

[ðə; ði][fɑ:rm] - [hændz][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə] [lʊk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ;
The farm - hands on their way to work halted to look it over ;
这 农场 - 双手 在 他们的 方式 到 工作 停止 到 看 它 超过 ;

农场工人在上班途中停下来查看；

[ðə; ði] ['ɔɪstər'men] [ænd; ənd] ['klæməɹ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðer; ðər] ['boʊts] ['lɔɪtəd] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t]
the oystermen and clammers on the way to their boats loitered near the spot
这 牡蛎养殖户 和 蛤蜊捕捞者 在 这 方式 到 他们的 船 徘徊 靠近 这 点
[tu:; tə] [ɪn'spekt] [aɪ 'ti:] ,
to inspect it ,
到 检查 它 ,

牡蛎养殖户和蛤蜊养殖户在前往渔船的途中，在事发地点附近徘徊查看。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪn] [ə'klɒk, əu-][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and by nine o'clock most of the boys and girls within a mile of the
和 经过 九 点钟 最多 的 这 男孩们 和 女孩们 之内 一个 英里 的 这
[pleɪs] [spred] [ðə; ði] [nu:z] ['brɔ:dkæst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktər] - [ʃoʊ] [ɪn] [taʊn] .
place spread the news broadcast that there was an actors ' show in town .
地方 传播 这 消息 播送 那 那里 曾是 一个 演员 - 展示 在 镇 .

到九点钟，方圆一英里内的大多数男孩女孩都传播了镇上有一场演员表演的消息。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] ,
About ten o'clock the news had reached the dominie ,
关于 十 点钟 这 消息 有 达到 这 牧师 ,

大约十点钟，消息传到了教区长那里。

[ænd; ənd][hæf] [æn; ən] [aʊər] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn][kɑ:ns(ə)'teɪf(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪts]
and half an hour later he was in consultation with the leading lights
和 一半 一个 小时 之后 他 曾是 在 咨询 和 这 领导 灯
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] .
of his congregation .
的 他的 会众 .

半小时后，他与教会的领袖人物进行了磋商。

[ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [vju:z] [ɪn'dʒʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n]['mɪstər] . [mə'gɪnəs] .
The consensus of views induced them to call upon Mr . McGuiness .
这 共识 的 浏览 诱导 他们 到 称呼 之上 先生 . 麦吉尼斯 .

大家的意见一致促使他们去拜访麦吉尼斯先生。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [ðeɪ] [kən'klu:did] ,
The tent was on his property , and he , they concluded ,
这 帐篷 曾是 在 他的 财产 , 和 他 , 他们 结束 ,

帐篷在他的地界上，他们由此得出结论：

[wen] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [wɒd] [noʊ] [daʊt] [ˈɔ:rdər][ðə; ði] [ˈtrespəsəz] [ɔ:f] .
when appealed to would no doubt order the trespassers off .
什么时候 上诉 到 会 不 怀疑 命令 这 擅闯者 离开 .

如果提出上诉，无疑会命令擅闯者离开。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][æn; ən][ə,bɑ:mɪ'nei(ə)n] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['stændpɔɪnt] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
They considered it an abomination , from their standpoint , for him to
他们 经过考虑的 它 一个 厌恶 , 从 他们的 立场 , 为了 他 到
[pər'mɪt] [[oʊ] - ['æktər] [tu:; tə] [ˈɔ:fər][æn; ən] [entər'teɪnmənt] ,
permit show - actors to offer an entertainment ,
允许 展示 - 演员 到 提供 一个 娱乐 ,

在他们看来，他允许演员表演娱乐节目是一种令人憎恶的行为。

[ænd; ænd] [mɔ:r] [ɪ'speʃli] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fer] , [wen] [ə; eɪ] ['nu:mərəs]
and more especially on the last day of the church fair , when a numerous
和 更多的 尤其 在 这 最后的 天 的 这 教会 公平的 , 什么时候 一个 很多的
[ˈgæðərɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
gathering was expected .
采集 曾是 预期的 .

尤其是在教堂集市的最后一天，预计会有很多人聚集。

[ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][weɪt][ɑ:n]['mɪstər] . [mə'ɡɪnəs] ,
A committee was accordingly appointed to wait on Mr . McGuinness ,
一个 委员会 曾是 因此 任命 到 等待 在 先生 . 麦吉尼斯 ,
[ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][weɪt][ɑ:n]['mɪstər] . [mə'ɡɪnəs] ,
因此，一个委员会被任命来接待麦吉尼斯先生。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['noʊwə] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
but unfortunately that gentleman was nowhere to be found .
但 很遗憾 那 绅士 曾是 无处 到 是 成立 .
[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['noʊwə] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
但很遗憾，那位先生却不见踪影。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['hændi] [geɪv] [ə; eɪ] [fri:] ['kɑ:nsərt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
At two o'clock in the afternoon Handy gave a free concert in front of the tent .
在 二 点钟 在 这 下午 便利 给予 一个 自由的 音乐会 在 正面 的 这 帐篷 .
[æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['hændi] [geɪv] [ə; eɪ] [fri:] ['kɑ:nsərt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
下午两点，汉迪在帐篷前举行了一场免费音乐会。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['hi:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][wʌn][ænd; ænd][wʌz; wəz]
The audience , it is needless to say , was not a critical one and was
这 观众 , 它 是 不必要 到 说 , 曾是 不是 一个 批判的 一 和 曾是
[ɪ'ɪzəli] [pli:zd] .
easily pleased .
容易地 高兴 .
[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['hi:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][wʌn][ænd; ænd][wʌz; wəz]
毋庸置疑，观众们并不挑剔，很容易满足。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ænd][ðə; ði][enər'dʒetɪk]['mænɪdʒər] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]
When it was over and the energetic manager announced a display of
什么时候 它 曾是 超过 和 这 精力充沛 经理 宣布 一个 展示 的
[ˈfaɪəwɜ:rs][ɪn][ðə; ði] [ɪ:vniŋ] ,
fireworks in the evening ,
烟花 在 这 晚上 ,
[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ænd][ðə; ði][enər'dʒetɪk]['mænɪdʒər] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]
活动结束后，那位精力充沛的经理宣布晚上将有烟花表演。

[bəʊθ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ænd][æftər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ,
both before and after the performance ,
两个都 前 和 后 这 表现 ,
[bəʊθ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ænd][æftər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ,
演出前后

[ðer; ðər] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [sprɛd] [ðə; ði]
there wasn't a youngster within the sound of his voice who did not spread the
那里 不是 一个 青少年 之内 这 声音 的 他的 嗓音 WHO 做过 不是 传播 这
[tʃɪrɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] .
cheering information far and wide .
欢呼 信息 远的 和 宽的 .

听到他的声音，没有一个孩子不把这欢呼雀跃的消息四处传播。

[ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [tʃɜ:rtʃ] [pər'fɔ:rmɪd] [ðæt] ['du:ti] ['ɜ:rlɪ] [ɪn]
Those who came to attend the fair in the little church performed that duty early in
那些 WHO 来了 到 出席 这 公平的 在 这 小的 教会 执行 那 责任 早期的 在
[ðə; ði] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] ['æftərwɜrd] [ə'reɪndʒd] [tu; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] [tent] [[oʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] ['leɪtər]
the afternoon and afterward arranged to visit the tent show of the actors later
这 下午 和 之后 安排 到 访问 这 帐篷 展示 的 这 演员 之后
[ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
on in the evening .
在 在 这 晚上 .

那些前来小教堂参加集市的人，在下午早些时候就完成了集市的准备工作，之后又安排在晚上晚些时候去观看演员们的帐篷表演。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['faɪərwɜ:rks][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][tu;; tə] ['wɪtnəs] [æt; ət]
The display of fireworks was not what one might expect to witness at
这 展示 的 烟花 曾是 不是 什么 一 可能 预计 到 证人 在
[mən'hætən] [bi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
Manhattan Beach in the height of the season ,
曼哈顿 海滩 在 这 高度 的 这 季节 ,
这场烟花表演并非人们在旺季期间于曼哈顿海滩所预期的那种景象。

[wen] [ðæt] ['pɑ:pjələ] [rɪ'zɔ:rt] [wʌz; wəz] [swept] [baɪ]['oʊʃ(ə)n] ['bri:zɪz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd]
when that popular resort was swept by ocean breezes and when the renowned
什么时候 那 受欢迎的 采取 曾是 扫荡 经过 海洋 微风 和 什么时候 这 著名
[peɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Pain was there ,
疼痛 曾是 那里 ,

当那个热门度假胜地被海风吹拂，当著名的潘恩在那里的时候

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [red] ['faɪə] [bə:nd] [tu;; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
but there was sufficient red fire burned to light up the surrounding country .
但 那里 曾是 充足的 红色的 火 烧伤 到 光 向上 这 周围 国家 .
但燃烧红色火焰足以照亮周围的乡村。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
There was a crowd outside and when the doors were opened there was
那里 曾是 一个 人群 外部 和 什么时候 这 门 是 打开 那里 曾是
[ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər] [si:ts] .
a rush for seats .
一个 匆忙 为了 座位 .

外面人山人海，大门一开，人们就争先恐后地抢占座位。

[ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r] [tent] [wʌz; wəz] [fɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
The house or tent was filled in a short time ,
这 房子 或者 帐篷 曾是 已填 在 一个 短的 时间 ,
房子或帐篷很快就被挤满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:diəns] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [tu;; tə][ə; eɪ]['pɑ:liɡlə:t] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and the audience was treated to a polyglot entertainment of the most
和 这 观众 曾是 治疗 到 一个 多语者 娱乐 的 这 最多
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kærəktər] .
remarkable character .
卓越 特点 .

观众们欣赏到了一场精彩绝伦、融合多种语言的娱乐表演。

- [aɪətərɪljən] [sɪ'lekʃənz] [wɜːr; wər] ['lɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n]
Nibinsky's Eyetalian selections were listened to with some degree of attention
- 意大利眼科 选择 是 听着 到 和 一些 程度 的 注意力
[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['meɜər] [ʌv; əv][pər'pleksəti] .
and a considerable measure of perplexity .
和 一个 大量 措施 的 困惑 .

人们带着一定程度的专注和相当程度的困惑聆听了尼布辛斯基的意大利选曲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ænd; ənd][noʊ] [ɪnd'juːsmənts] [kʊd; kəd] [kəm'pel]
He could not be considered a success and no inducements could compel
他 可以 不是 是 经过考虑的 一个 成功 和 不 诱导 可以 迫使
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
him to repeat the performance .
他 到 重复 这 表现 .

他不能算得上成功，任何诱惑都无法迫使他再次表演。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [ə'keɪz(ə)nəli] ['hæpən] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lertɪst] [ɪ'dɪʃn]
But these things will occasionally happen even with some of the latest edition
但 这些 事物 将要 偶尔 发生 甚至 和 一些 的 这 最新的 版
[ʌv; əv][stɑːrɪz] !
of stars !
的 明星 !

但即使是最新一批的明星，偶尔也会发生这种情况！

[ɪjɪseɪz] ['mjuːzɪk(ə)]['prɑːdədʒi] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɛksə'bɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)]
Ysaye's musical prodigy made some extraordinary exhibitions with his classical
伊萨伊的 音乐 神童 制成 一些 非凡的 展览 和 他的 古典
[kən'tɔːrʃəns] ,
contortions ,
扭曲 ,

伊萨伊的音乐神童以其古典音乐中精湛的技巧，奉献了一些非凡的表演。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] [vaɪə'ɪnɪst][wɪð; wɪθ] " [hoʊm] ,
but his imitations of an amateur violinist with " Home ,
但 他的 仿制品 的 一个 业余 小提琴手 和 " 家 ,
[hɪz; ɪz] [ɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] [vaɪə'ɪnɪst][wɪð; wɪθ] " [hoʊm] ,
但他模仿业余小提琴手的《家，

[swiːt] [hoʊm] " [wʌn] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)] [ʌv; əv][ɔːl][ɪ'prez(ə)nt][ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .
Sweet Home " won the approval of all present and brought down the house .
甜的 家 " 韩元 这 赞同 的 全部 展示 和 带来 向下 这 房子 .

《甜蜜的家》赢得了在场所有人的赞赏，并赢得了满堂喝彩。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɔʊtɪd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] .
It was voted the best thing of the whole show .
它 曾是 投票 这 最好的 事物 的 这 所有的 展示 .
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɔʊtɪd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] .
它被评为整个节目中的最佳节目。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['kɔːrəsɪz] [tuː] [pliːzɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [fʊks] ,
The familiar choruses too pleased the young folks ,
这 熟悉的 合唱 也 高兴 这 年轻的 各位 ,
[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['kɔːrəsɪz] [tuː] [pliːzɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [fʊks] ,
那些熟悉的合唱曲也让年轻人很高兴。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɔːli] [taɪm] .
so much so that they all joined in and had a jolly time .
所以 很多 所以 那 他们 全部 加入 在 和 有 一个 快乐的 时间 .
[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɔːli] [taɪm] .
他们都非常投入，玩得非常开心。

[ðə; ði] [ɡroʊn] ['piːp(ə)] [læft] ['hɑːrtɪli] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['θredber] [dʒʊks] [ðæt] [wɜːr; wər]['ɡɪv(ə)n] ,
The grown people laughed heartily over all the threadbare jokes that were given ,
这 生长 人们 笑了 衷心地 超过 全部 这 破旧的 笑话 那 是 给定 ,
[ðə; ði] [ɡroʊn] ['piːp(ə)] [læft] ['hɑːrtɪli] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['θredber] [dʒʊks] [ðæt] [wɜːr; wər]['ɡɪv(ə)n] ,
那些老掉牙的笑话让大人们开怀大笑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][bɪn] ['pæsɪŋ] ['kɜ:rənt] [ɪn] ['evri] ['mɪnstɹəl] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['sɜ:rkəs]
and which have been passing current in every minstrel show and country circus
和 哪个 有 到过 通过 当前的 在 每一个 吟游诗人 展示 和 国家 马戏团
[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][dæn] [raɪs] [daʊn] [tu:; tə] [lu:] ['dɑ:kstədɜ:]
from the days of Dan Rice down to Lew Dockstader .
从 这 天 的 担 米 向下 到 刘 多克斯塔德 .

从丹·赖斯时代到卢·多克斯塔德时代，这些歌曲一直在各种吟游诗人表演和乡村马戏团中流传。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] , [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʃoʊ] [wi:; wi]['evər] [geɪv] ,
" **It was , I have an idea , the worst show we ever gave ,**
" 它 曾是 , 我 有 一个 主意 , 这 最差 展示 我们 曾经 给予 ,
“我觉得，那是我们演出过最糟糕的一场。”

" [dɪ'klerd] ['hændi] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [waɪl] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **declared Handy a few days after while speaking of it ,**
" 声明 便利 一个 很少 天 后 尽管 请讲 的 它 ,
几天后，汉迪在谈到此事时宣称：“

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" **but the people seemed to like it** .
" 但 这 人们 似乎 到 喜欢 它 .
但人们似乎很喜欢它。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tu:; tə] [straɪk] ['pʌblɪk] [teɪst] .
Just as it is in New York , it is a difficult matter to strike public taste .
只是 作为 它 是 在 新的 约克 , 它 是 一个 难的 事情 到 罢工 民众 品尝 .
正如在纽约一样，要迎合大众口味是一件难事。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['mænɪdʒɜ:z] [laɪf] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:smənz] — [nɑ:t][ə; eɪ]
That's what makes the manager's life like unto that of a policeman's — not a
那就是 什么 制作 这 经理的 生活 喜欢 到 那 的 一个 警察的 — 不是 一个
['hæpi] [wʌn] .
happy one .
快乐的 — .

这就是为什么经理的生活和警察的生活一样——并不快乐。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [peɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃoʊ] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] ,
The people who paid to see the show made no complaint ,
这 人们 WHO 有薪酬的 到 看 这 展示 制成 不 抱怨 ,
付费观看演出的观众没有提出任何抱怨。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "
and I don't think that I should . "
和 我 不 思考 那 我 应该 . "
我觉得我不应该那样做。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɑ:məni:z] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [hɜ:rt][jɔ:; jər] [entər'teɪnmənt] [mʌtʃ] ? "
" **Do you think the dominie's opposition hurt your entertainment much ?** "
" 做 你 思考 这 多米尼的 反对 伤害 你的 娱乐 很多 ? "
“你觉得领主的反对对你的娱乐活动影响很大吗？”

" [hɜ:rt][aɪ 'ti:] !
" **Hurt it !**
" 伤害 它 !
“伤害它！ ”

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .
Not in the slightest .
不是 在 这 丝毫 .
一点也不。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:] ['benɪfɪtɪd] [aɪ'ti:] .

On the contrary , I believe it benefited it .
在这相反 , 我相信它受益它 .

相反, 我认为这对它有利。

[hɪz; ɪz] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ['ædvɜ:taɪzɪd] [ðə; ði] [entə'teɪnmənt] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

His opposition advertised the entertainment , and , by the way ,
他的反对广告这娱乐 , 和 , 经过这方式 ,

他的反对者宣传了这场娱乐活动, 顺便说一句,

['ædvɜ:taɪzɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [vekst] ['prɔ:bləms][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][sə'lu:(ə)n] .

advertising is another of these vexed problems most difficult of solution .
广告是其他 的这些烦恼问题最多难的 的 解决方案 .

广告是另一个棘手且极难解决的问题。

[aɪ][felt] [aɪ] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['revərəns] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [ʌnɪn'tenʃənəli] [ə'kɑ:mplɪft] [ɪn]

I felt I owed his reverence something for what he unintentionally accomplished in
我毛毡我欠款他的尊敬某物为了什么他无意中完成在

['aʊər; ɑ:r] [bɪ'hæf] ,

our behalf ,
我们的代表 ,

我觉得我应该对他表示敬意, 因为他无意中为我们做了这件事。

[soʊ] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɑ:t] [skwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

so how do you think I got square with him ? "
所以 如何 做 你 思考 我 得到 正方形 和 他 ? "

所以你觉得我是怎么跟他算清白的?

" [ðæts] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [oʊd] [tjæp] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [frend] .

" That's too much for me , old chap , " answered his friend .
" 那就是也 很多 为了我 , 老的小伙子 , " 回答 他的 朋友 .

“老兄, 这对我来说太难了,”他的朋友回答道。

" [haʊ] ? "

" How ? "
" 如何 ? "

“如何? ”

" [wel] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t] [ə'wei] [aɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n]['mɪstər] .

" Well , the next day was Sunday , and before we got away I called on Mr .
" 出色地 , 这 下一个 天 曾是 星期日 , 和 前 我们 得到 离开 我 称为 在 先生 .

[mə'ɡɪnəs] ,

McGuinness ,
麦吉尼斯 ,

“嗯, 第二天是星期天, 在我们离开之前, 我去拜访了麦吉尼斯先生。”

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [ju: 'es] .

to return him thanks for the way he treated us .
到 返回 他 谢谢 为了 这 方式 他 治疗 我们 .

为了感谢他对我们的善待。

- ['mɪstər] . [mə'ɡɪnəs] , - [sed] [aɪ] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]

' Mr . McGuinness , ' said I , ' you have been kind and generous to my little
- 先生 . 麦吉尼斯 , - 说 我 , - 你 有 到过 种类 和 慷慨的 到 我的 小的

['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pleɪz-z] ,

company of players ,
公司 的 玩家 ,

“麦吉尼斯先生,”我说, “您对我的这群小演员一直都很友善慷慨。”

[hu:] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [meɪk] [æŋ; ən] ['ɑ:nɪst] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kju:liər] [wei] .

who are doing their best to make an honest living in their own peculiar way .
WHO 是 正在做 他们的 最好的 到 制作 一个 诚实的 活的 在 他们的 自己的 奇特 方式 .

他们正以自己独特的方式努力谋生。

[aɪ][naʊ][kʌm][ə'gen][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][ðæt][ju:; jʊ][du:][em 'i:][wʌn][mɔ:r][f'eɪvər].

I now come again to you to ask that you do me one more favor.

我 现在 来 再次 到 你 到 问 那 你 做 我 一 更多的 偏爱 .

- [wʌt][ɪz][aɪ'ti:]?

- [sed][hi:; hi].

'What is it?'

said he.

- 什么 是 它 ?

- 说 他 .

“那是什么?”他问道。

- [aɪ'ti:][ɪz][ðɪs], - [sed][aɪ].

- [wɪl][ju:; jʊ][ə'kʌmpəni][em 'i:][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]['dɒmənɪ; 'dɒʊmənɪ]?

'It is this, 'said I.

'Will you accompany me to call on the dominie?

- 它 是 这 ,

- 说 我 .

- 将要 你 陪伴 我 到 称呼 在 这 牧师 ?

“就是这件事,”我说。“你愿意陪我去拜访牧师吗?”

[hi:; hi][helpt][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:pə'zɪ(ə)n][læst][naɪt],

He helped me with his opposition last night,

他 帮助 我 和 他的 反对 最后的 夜晚 ,

昨晚他帮我解决了他的反对意见。

[ænd; ænd][aɪ][wa:nt][tu:; tə][get][skwer][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪf][aɪ][kæn; kən].

and I want to get square with him if I can.

和 我 想 到 得到 正方形 和 他 如果 我 能 .

如果可以的话,我想和他算清白。

[mə'ɡɪnəs][hezɪtətɪd; 'hezətətɪd].

McGuiness hesitated.

麦吉尼斯 犹豫了一下 .

麦吉尼斯犹豫了一下。

[oʊ], [dəʊnt][fɪr], - [aɪ][ə'fɔrd][hɪm; ɪm].

Oh, don't fear, 'I assured him.

哦 , 不 害怕 ,

- 我 保证 他 .

“哦,别害怕,”我安慰他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权.未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

零件海盗(A Pirate of Parts)

第4/10页

- [aɪ] [mi:n] [noʊ][hɑ:rm] .
" **I mean no harm** .
" 我 意思是 不 伤害 .

我没有恶意。

[ðə; ði] [fer] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] , [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] ,
The fair at the little church , I learned ,
这 公平的 在 这 小的 教会 , 我 学习 ,

我了解到, 小教堂里的集市.....

[wʌz; wəz][tu:; tə] [swel] [ðə; ði] [fʌnd] [ðæts] [ˈbi:ɪŋ] [reɪzd] [tu:; tə][help] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ænd; ənd] [ˈɔ:rf(ə)n] .
was to swell the fund that's being raised to help the widow and orphan .
曾是 到 膨胀 这 基金 那就是 存在 提高 到 帮助 这 寡妇 和 孤儿 .

目的是增加为帮助寡妇和孤儿而筹集的资金。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə][æsk][ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][tu:; tə][əkˈsept] [ðə; ði]
I want you to go with me to ask the dominie to accept the
我 想 你 到 去 和 我 到 问 这 牧师 到 接受 这
[ˈɔ:fərɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [fju:] [pʊr] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈpleɪɜ:z] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [fʌnd] . -
offering of a few poor strolling players to increase the fund . '
提供 的 一个 很少 贫穷的 漫步 玩家 到 增加 这 基金 . -

我希望你跟我一起去, 请司库接受几个穷苦流浪艺人的捐款, 以增加基金。

[məˈɡɪnəs] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [em ˈi:] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
McGuiness thrust his hand toward me , but said nothing .
麦吉尼斯 推力 他的 手 朝向 我 , 但 说 没有什么 .

麦吉尼斯把手伸向我, 但什么也没说。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfektɪd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔ:təri] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I could see he was affected , for there was a watery look in his eyes .
我 可以 看 他 曾是 做作的 , 为了 那里 曾是 一个 水状的 看 在 他的 眼睛 .

我能看出他受到了影响, 因为他的眼里噙满了泪水。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [təˈɡeðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] . "
We walked together in silence down the road until we reached the little church . "
我们 步行 一起 在 沉默 向下 这 路 直到 我们 达到 这 小的 教会 . "

我们默默地沿着路走, 直到走到那座小教堂前。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] ? "
" **And the dominie ?** "
" 和 这 牧师 ? "

“那多米尼呢? ”

" [hi:; hi] [met] [ju: ˈes] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
" **He met us like a man .**
" 他 遇见 我们 喜欢 一个 男人 .

他像个男人一样接待了我们。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [maɪ] [ˈerənd] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [dɒʊl] ,
And when I explained my errand , and handed him our little dole ,
和 什么时候 我 解释 我的 差事 , 和 递交 他 我们的 小的 救济金 ,

当我向他解释了我的来意, 并把我們那点救济金递给他时,

[ænd; ænd] [tʰɜ:rnd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [li:v] , [bɪg] , [gʊd] - [ˈhɑ:rtɪd] [məˈɡɪnəs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsʌmwʌt]
and turned as if to leave , big , good - hearted McGuiness , his voice somewhat
和 转向 作为 如果 到 离开 , 大的 , 好的 - 心地 麦吉尼斯 , 他的 嗓音 有些
[əˈfektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ,
affected by his feelings ,
做作的 经过 他的 情怀 ,

麦吉尼斯身材高大, 心地善良, 他转身似乎要离开, 声音里带着一丝感伤。

[sed] , - - [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] , [wʌt] [ˈhi:z] [ˈɡɪvɪn] - [ju:; jʊ] ,
said , ' Howld on a minnit ; I don't know , dominie , what he's givin ' you ,
说 , - - 在 一个 最小 ; 我 不 知道 , 牧师 , 什么 他是 给予 - 你 ,
他说: “嚎叫了一会儿; 我不知道, 主人, 他给了你什么。”

[ænd; ænd] [wɒts] [mɔ:ˈr] [aɪ][dəʊnt] [ker] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][em ˈi:] , [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] ,
and what's more I don't care , but you can count on me , dominie ,
和 是什么 更多的 我 不 关心 , 但 你 能 数数 在 我 , 牧师 ,
[fɔ:ˈr; fər] [ˈdʌb(ə)] [ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] . -
for double the amount . '
为了 双倍的 这 数量 . -

而且我不在乎, 但你可以指望我, 多米尼, 我会给你双倍的钱。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ][felt] [soʊ] [ˈhæpi] , [æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fɔ:ˈr] ,
" **I don't know when I felt so happy , as I walked down to the shore ,**
" 我 不 知道 什么时候 我 毛毡 所以 快乐的 , 作为 我 步行 向下 到 这 支撑 ,
“我不知道自己何时感到如此快乐, 当我走向海边时.....”

[brɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][ænd; ænd] [məˈɡɪnəs] ,
between the dominie and McGuiness ,
之间 这 牧师 和 麦吉尼斯 ,
在多米尼和麦吉尼斯之间,

[fɔ:ˈr; fər][aɪ] [felt] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] [æŋ; ən][ækt] [ðæt] [men] [maɪt] [wel] [fi:l] [æŋ; ən] [ˈɑ:nɪst] [praɪd] [ɪn] ,
for I felt we had done an act that men might well feel an honest pride in ,
为了 我 毛毡 我们 有 完毕 一个 行为 那 男人 可能 出色地 感觉 一个 诚实的 自豪 在 ,
因为我觉得我们做了一件男人们可能会由衷感到自豪的事。

[waɪl] [wi:; wi] [meɪd] [tu:] [men] [ˈfrendz] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [hu:] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv]
while we made two men friends in that little village who might otherwise have
尽管 我们 制成 二 男人 朋友们 在 那 小的 村庄 WHO 可能 否则 有
[rɪˈmeɪnd] [ɪˈstreɪndʒd] .
remained estranged .
剩余 疏远的 .

我们在那个村庄里结识了两个男人, 他们原本可能一直互不相识。

" [ˈtʰæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

" [ðer; ðər][ɑ:ˈr; ər] [mɔ:ˈr] [θɪŋz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ænd] [z:ˈrθ] , [hɔˈreɪʃɪə] , [ðæn; ðən][ɑ:ˈr; ər] [dreɪmt] [ʌv; əv]
" **There are more things in Heaven and earth , Horatio , than are dreamt of**
" 那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球 , 霍雷肖 , 比 是 梦见 的
[ɪn][jɔ:ˈr; jər] [ˈfəˈlɑ:səfi] .
in your philosophy .
在 你的 哲学 .

“天地间有许多事物, 霍雷肖, 远非你的哲学所能想象。”

" — [ˈhæmlət] .
" — **Hamlet** .
" — 村庄 .

“-村庄。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡoʊldən] [set] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['skaɪ,skreɪpəz] [ʌv; əv] [mən'hætən] [æz; əz]
The sun was making a golden set behind the skyscrapers of Manhattan as
这 太阳 曾是 制作 一个 金的 放 在后面 这 摩天大楼 的 曼哈顿 作为
[ðə; ði] [dʒem] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːrf] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] .
the Gem of the Ocean tied up to a wharf in the East River .
这 宝石 的 这 海洋 系 向上 到 一个 码头 在 这 东方 河 .
夕阳西下，金色的光芒洒在曼哈顿的摩天大楼后，“海洋之珠”号邮轮停靠在东河的码头上。

[ðə; ði] [kruːz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
The cruise was at an end .
这 巡航 曾是 在 一个 结尾 .
游轮之旅结束了。
[ˈteɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] , [ðə; ði] ['ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .
Taken as a whole , the venture had been successful .
已采取 作为 一个 所有的 , 这 风险投资 有 到过 成功的 .
总体而言，这项计划是成功的。

[ðoʊz] [huː] [ɪm'baːkt] [ɪn] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wʌnz] [mɔːr] [bæk] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪti] ,
Those who embarked in it were once more back in sight of the great city ,
那些 WHO 启航 在 它 是 一次 更多的 后退 在 视线 的 这 伟大的 城市 ,
那些踏上征程的人们再次看到了那座伟大的城市。

[wɪð; wɪθ] ['laɪtər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['heviərðən'ler] ['pɔːkəts] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [left] [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ]
with lighter hearts and heavier pockets than when they left not quite a
和 打火机 心 和 较重 口袋 比 什么时候 他们 左边 不是 相当 一个
[mʌnθ] [bɪ'fɔːr] .
month before .
月 前 .
离开时，他们心情轻松了许多，口袋也比不到一个月前更鼓了。

[ɔːl] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'ɡriːəb(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
All had had an agreeable time , and , what was of more importance ,
全部 有 有 一个 同意 时间 , 和 , 什么 曾是 的 更多的 重要性 ,
[ə; eɪ] ['prɔːfɪtəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
a profitable experience .
一个 有利可图 经验 .
大家都度过了一段愉快的时光，更重要的是，都收获颇丰。

['æŋkʃəs] [wʌnz] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
Anxious ones were awaiting them .
焦虑的 一个 是 等待中 他们 .
焦急的人们正等着他们。

[ðə; ði] ['strɔʊlɪŋ] ['pleɪɜːz] ,
The strolling players ,
这 漫步 玩家 ,
漫步的球员们，
[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɡɪld] [huː] [stɑːrt] [aʊt] [ɑːn] ['sɪmələr] ['ventʃərz]
contrary to the practice of many of their guild who start out on similar ventures
相反 到 这 实践 的 许多 的 他们的 公会 WHO 开始 出去 在 相似的 风险投资
,
.
,
与许多从事类似事业的同行们的做法相反，

[dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ['empti] - ['hændɪd] .
did not return empty - handed .
做过 不是 返回 空的 - 递交 .
并非空手而归。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈpræktɪk(ə)l] [rɪˈzʌltz] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][ðer; ðər] [ˈæbsəns] .
They had practical results to vouch for and explain their absence .
他们 有 实际的 结果 到 担保 为了 和 解释 他们的 缺席 .

他们有实际成果可以证明并解释他们的缺席。

[ðer; ðər] [ɪnˈdevərz] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ɔːl] [wɜːrk][ænd; ənd][noʊ] [peɪ] .
Their endeavors had not resulted in all work and no pay .
他们的 努力 有 不是 结果 在 全部 工作 和 不 支付 .

他们的努力并没有导致只有工作没有报酬。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈæŋkʃəs] [ˈmoʊmənts][ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hɑːrd][wɜːrk] ,
If they had anxious moments and at times hard work ,
如果 他们 有 焦虑的 时刻 和 在 时代 难的 工作 ,

如果他们有过头焦虑的时刻，有时工作也很辛苦，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈrekəmpens] [ænd; ənd] [ɜːrnd] [ðer; ðər] [rɪˈwɔːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]
they had their recompense and earned their reward , and there were

[ˈhoʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .
homes in which assistance was needed .
房屋 在 哪个 协助 曾是 需要 .

他们得到了补偿和奖励，并且还有一些家庭需要帮助。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈlɪsɪtəs] , [tuː] , [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [wʌnz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ]
They were solicitous , too , to hasten to the cherished ones who were waiting

[tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm] ,
to welcome them ,
到 欢迎 他们 ,

他们也急切地想要赶往等候迎接他们的亲人身边。

[fɔːr; fər] [streɪndʒ] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] ,
for strange as it may appear to the unthinking ,
为了 奇怪的 作为 它 可能 出现 到 这 不假思索 ,

对于不加思考的人来说，这或许显得很奇怪，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈpleɪɜːz] [huː] [fret][ænd; ənd] [strʌt] [ðer; ðər] [brɪːf] [ˈaʊərz] [əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][hæv; həv] [ˈhoʊmz]
the poor players who fret and strut their brief hours upon the stage have homes
这 贫穷的 玩家 WHO 烦恼 和 支撑 他们的 简短的 小时 之上 这 阶段 有 房屋

— [ˈhoʊmz] [ðæt] [ðeɪ] [praɪz] [brɪˈɑːnd] [ɔːt] [els] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]
— homes that they prize beyond aught else and which to many of them are
— 房屋 那 他们 奖 超过 零 别的 和 哪个 到 许多 的 他们 是

[pərˈhæps] [mɔːr] [ˈdɪrli] [praɪzd] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ˈpæləs] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] .
perhaps more dearly prized than is the marble palace by the millionaire .
也许 更多的 亲爱的 珍贵的 比 是 这 大理石 宫殿 经过 这 百万富翁 .

那些在舞台上短暂表演、愁眉苦脸、恣意炫耀的穷苦演员们，他们也有自己的家——他们无比珍视自己的家，对他们中的许多人来说，家的珍贵程度甚至超过了百万富翁的大理石宫殿。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðɪs] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈhændi] .
No one knew this better than Handy .
不 一 知道 这 更好的 比 便利 .

没有人比汉迪更清楚这一点。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [bɜːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft][ˈɪntuː][pɔːrt] .
He therefore lost no time in bringing his craft into port .
他 所以 丢失的 不 时间 在 带来 他的 工艺 进入 港口 .

因此，他立即将船驶入港口。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [kəmˈpleɪn] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , " ['æftər][ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ʌv; əv]
" We can't complain , boys , " he exclaimed , " after all is said and done , of
" 我们 不能 抱怨 ; 男孩们 ; " 他 惊呼 ; " 后 全部 是 说 和 完毕 ; 的
['aʊər; ɑːr] [ʌndərˈteɪkɪŋ] .
our undertaking .
我们的 承诺 .

“伙计们，我们没什么可抱怨的，”他大声说道，“毕竟，我们的事业已经圆满完成了。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈɡen] [ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['sɪti] ,
Here we are again under the lee of the big city ,
这里 我们 是 再次 在下面 这 季 的 这 大的 城市 ;
我们又一次来到了大城市的背风处。

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
with money in our pockets and our homes close at hand .
和 钱 在 我们的 口袋 和 我们的 房屋 关闭 在 手 .
我们口袋里有钱，家就在附近。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['saːri] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
You are not sorry you took the chances , " he continued ,
你 是 不是 对不起 你 采取 这 机会 ; " 他 持续 ;
“你不后悔自己冒险，”他继续说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɡæðərd] [təˈɡeðər] [brɪˈfɔːr] [ˈsepəreɪtɪŋ] .
as the company gathered together before separating .
作为 这 公司 聚集 一起 前 分离 .
公司在解散前曾聚集在一起。

" [meɪ] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] [ˈɔːlweɪz] [smaɪl] [əˈpaːn] ['entərpraɪz] . "
" May good fortune always smile upon enterprise . "
" 可能 好的 财富 总是 微笑 之上 企业 . "
愿好运永远眷顾创业者。

" [erˈmen,ɑːˈmen] ! " [rɪˈspɒndɪd] [smɪθ] , [huː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðæt] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn][æz; əz][ðə; ði][ˈpraːpər]
" Amen ! " responded Smith , who regarded that ejaculation as the proper
" 阿门 ! " 回应 史密斯 , WHO 认为 那 射精 作为 这 恰当的
['klaɪmæks][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒɜːz] [ˌperəˈreɪʃn] .
climax to his manager's peroration .
高潮 到 他的 经理的 结语 .
“阿门！”史密斯回应道，他认为这声射精正是他经理总结性演讲的恰当高潮。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈɔːr] , [iːtʃ] ['membər] ['hoʊmwərd] [baʊnd] ,
In half an hour the company were all ashore , each member homeward bound ,
在 一半 一个 小时 这 公司 是 全部 岸上 , 每个 成员 回家 边界 ;
半小时后，公司全体成员都上岸了，每个人都踏上了回家的路。

[ænd; ənd] ['paːsəbli] ['tɜːrniŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['meni] [ɪˈventf(ə)l] ['epɪ,soʊdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp]
and possibly turning over in his mind the many eventful episodes of the trip
和 可能 转弯 超过 在 他的 头脑 这 许多 多事 剧集 的 这 旅行
[prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [maɪt] ['kwestʃən] [ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
preparatory to relating them to those who might question them about the
预备 到 相关 他们 到 那些 WHO 可能 问题 他们 关于 这
[ɪkˈsplɔɪt] .
exploit .
开发 .
他可能正在仔细回想旅途中的许多精彩片段，以便将来向那些可能会询问他这次壮举的人讲述。

['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [luːz] ['hʌθɪŋ] [baɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] .
Stories of this character lose nothing by repetition .
故事 的 这 特点 失去 没有什么 经过 重复 .
这类人物的故事即使重复讲述也丝毫不会失去魅力。

[ˈhændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkra:ftsmən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hʊm] [ə; eɪ] [wi:k] [wen] [ðer; ðər]
Handy and his fellow - craftsmen had not been home a week when their
便利 和 他的 同伴 - 工匠 有 不是 到过 家 一个 星期 什么时候 他们的
[əd'ventʃəz] [br'keɪm] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
adventures became the talk of the town ,
冒险 成为 这 讲话 的 这 镇 ,
汉迪和他的工匠伙伴们回家还不到一个星期，他们的冒险经历就成了全镇的谈资。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)] [frə'tɜ:rnəti] .
especially among the theatrical fraternity .
尤其 之中 这 戏剧 兄弟会 .
尤其是在戏剧界。

[æz; əz][ˌju:zuəl][ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr][ˈkeɪsɪz] ,
As usual in somewhat similar cases ,
作为 通常 在 有些 相似的 案例 ,
与以往类似情况一样，

[ˈevri] [ɪmprɪ'kju:niəs] [ˈpleɪər] [br'keɪm] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪ'mi:diətli] [ˈsta:tɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]
every impecunious player became desirous of immediately starting out upon the
每一个 贫困的 玩家 成为 渴望 的 立即地 开始 出去 之上 这
[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [si:] [ʌv; əv] [θi'ætrɪklz] .
uncertain sea of theatricals .
不确定 海 的 戏剧 .
每个囊中羞涩的演员都渴望立即投身于充满未知数的戏剧事业。

[ðeɪ] [ˈri:zənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈhændi] [kʊd; kəd] [sək'si:d] ,
They reasoned that if a man like Handy could succeed ,
他们 有理智的 那 如果 一个 男人 喜欢 便利 可以 成功 ,
他们认为，如果像汉迪这样的人都能成功，

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ðeɪ] [ˈɔ:lsʊʊ][tɜ:rn][ðə; ði] [trɪk] ?
why could not they also turn the trick ?
为什么 可以 不是 他们 还 转动 这 诡计 ?
为什么他们就不能也使出同样的招数呢？

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ɪm'pru:v] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] ?
Could they not even improve on his tactics ?
可以 他们 不是 甚至 提升 在 他的 策略 ?
他们难道连改进他的战术都做不到吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] !
Of course they could !
的 课程 他们 可以 ！
当然可以！

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] , [ðeɪ] [ˈɑ:rgju:d] , [ˈbetər] [ˈæktər] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ɪk'spɪəriəns]
Were they not , they argued , better actors and had they not more experience
是 他们 不是 , 他们 争论 , 更好的 演员 和 有 他们 不是 更多的 经验
[æz; əz][ˈmænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z] ?
as managers ?
作为 经理 ?
他们辩称，难道他们不是演技更好的演员吗？难道他们不是更有管理经验的人吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][hæd; həd] !
Of course they were , and had !
的 课程 他们 是 , 和 有 ！
当然，他们曾经是，而且也确实做到了！

[wer] [ˈhændi] [hæd; həd] [meɪd] [ˈtwentɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪz] , [maɪt] [nɑ:t] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ˈhʌndrədz] ?
Where Handy had made twenties and fifties , might not they pick up hundreds ?
在哪里 便利 有 制成 二十多岁 和 五十年代 , 可能 不是 他们 挑选 向上 数百 ?
汉迪以前赚的是二十几五十块钱，现在他们能赚到几百块钱吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðær][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
Of course there could be no doubt on that score .
的 课程 那里 可以 是 不 怀疑 在 那 分数 .

这一点当然毋庸置疑。

[ɔ:l] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɪn][wɜ:rdz] , [haʊˈevər] , [ˈendɪd] [ˈoʊnli][ɪn] [tɔ:k] .
All this kind of speculation in words , however , ended only in talk .
全部 这 种类 的 推测 在 字 , 然而 , 结束 仅有的 在 讲话 .

然而，所有这些口头上的推测最终都只是空谈。

[ðoʊz] [hu:] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][,aɪˈti:][wɜ:r; wər] [mɪr] [ˈθiərɪsts] — [nɑ:t][men] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [ˈæktɪv]
Those who indulged in it were mere theorists — not men of action and active
那些 WHO 沉溺其中 在 它 是 仅仅 理论家 — 不是 男人 的 行动 和 积极的
[breɪn] [laɪk][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
brain like the commander of the Gem of the Ocean expedition ,
脑 喜欢 这 指挥官 的 这 宝石 的 这 海洋 远征 ,
那些沉迷于此的人不过是理论家，而不是像“海洋宝石”探险队指挥官那样行动果断、思维活跃的人。

[hu:] [pʊt][ˈɪntu:][ˌeksɪˈkju:(ə)n][hɪz; ɪz][plænz][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [wel] [kənˈsɪdərd] [ðem; ðəm] .
who put into execution his plans after he had well considered them .
WHO 放 进入 执行 他的 计划 后 他 有 出色地 经过考虑的 他们 .
他经过深思熟虑后，将计划付诸实施。

[wen] [ðə; ði] [ˈvetərən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌri:əˈpɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði][rɪˈæltəʊ][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
When the veteran made his reappearance on the Rialto he looked as if he
什么时候 这 老将 制成 他的 再次出现 在 这 里亚托桥 他 看起来 作为 如果 他
[maɪt] [bi:; bi][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][mænˈkaɪnd] .
might be at peace with all mankind .
可能 是 在 和平 和 全部 人类 .

当这位老兵再次出现在里亚托桥上时，他看起来似乎已经与全人类和解了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smaɪl] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
He had nothing worse than a smile , even for his enemies .
他 有 没有什么 更糟 比 一个 微笑 , 甚至 为了 他的 敌人 .

他最可怕的地方就是笑容，即使是对敌人也是如此。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɜ:r; wər] [fju:] .
But then his enemies were few .
但 然后 他的 敌人 是 很少 .

但当时他的敌人很少。

[hɪz; ɪz] [prəˈvɜ:rbɪəl] [gʊd] [ˈhju:mər][ænd; ənd] [ˈɑ:nəsti] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] [dɪsˈlɑ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈenviəs] .
His proverbial good humor and honesty of purpose disarmed the envious .
他的 谚语 好的 幽默 和 诚实 的 目的 解除武装 这 羡慕 .

他一贯的幽默感和诚实正直的品格化解了那些心怀嫉妒的人。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌlsɪz] [goʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] -
The influence of kindly smiles and generous impulses go further in this matter -
这 影响 的 亲切地 微笑 和 慷慨的 冲动 去 更远 在 这 事情 -
[ʌv; əv] - [fækt][wɜ:rlɪd][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ækˈnɑ:ɪdʒ] .
of - fact world than many people are willing to acknowledge .
的 - 事实 世界 比 许多 人们 是 愿意的 到 承认 .

在这个务实的世界里，友善的微笑和慷慨的举动所产生的影响，比许多人愿意承认的要大得多。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋ] [wɜ:rd] [ˈfri:kwəntli] [ˈhelps] [ɪn][ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A cheerful and encouraging word frequently helps in the accomplishment of a
一个 快乐 和 鼓励 单词 频繁地 帮助 在 这 成就 的 一个
[tæsk] [wɪtʃ] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [maɪt] [fɔ:l] [flæt] .
task which without its influence might fall flat .
任务 哪个 没有 它是 影响 可能 落下 平坦的 .

一句令人愉悦和鼓励的话语，往往有助于完成一项任务，否则这项任务可能会失败。

[ˈhændɪz] [ˈdɑːmɪnənt][ˈkwaːləti][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] [gʊd] [ˈneɪtʃər] .

Handy's dominant quality was his uniform good nature .
方便的 主导的 质量 曾是 他的 制服 好的 自然 :

Handy最突出的品质是他始终如一的善良本性。

[hiː; hi] [ˈrerli] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][laɪf] .

He rarely looked on the dark side of life .
他 很少 看起来 在 这 黑暗的 边 的 生活 :

他很少关注生活的阴暗面。

[hiː; hi] , [noʊ] [daʊt] , [nuː] [wʌt] [aɪˈtiː] [ment] ,

He , no doubt , knew what it meant ,
他 ; 不 怀疑 ; 知道 什么 它 意思是 ;

他无疑明白这意味着什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [pəˈreɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːdʃɪps] [brɪfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][ɔːr] [bɔːrd] [frendz] [ɔːr]

but he never paraded his hardships before the world or bored friends or
但 他 绝不 游行 他的 艰辛 前 这 世界 或者 无聊的 朋友们 或者
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] [lʌk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːt] .

acquaintances with the hard luck of his lot .
熟人 和 这 难的 运气 的 他的 很多 :

但他从未向世人炫耀自己的苦难，也从未用自己的不幸遭遇让朋友或熟人感到厌烦。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bluː] — [wʌt] [mæn][æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] [ɪz][nɑːt][soʊ] ?

At times he was blue — what man at odd times is not so ?
在 时代 他 曾是 蓝色的 — 什么 男人 在 奇怪的 时代 是 不是 所以 ?

他有时情绪低落——哪个男人在不经意间不会如此呢？

— [bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [pɪrɪədz] [hiː; hi] [veɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [feɪs] ,

— but at such periods he veiled his heart , face ,
— 但 在 这样的 时期 他 含蓄 他的 心 , 脸 ,

——但在这样的时刻，他会掩饰自己的内心和面容。

[ænd; ænd] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ænd] [druː] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənts]

and feelings and drew the sunshine of a smile between his disappointments
和 情怀 和 画 这 阳光 的 一个 微笑 之间 他的 失望

[ænd; ænd][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .

and the outside world .
和 这 外部 世界 :

他的感受，以及他因失望和外界纷扰而流露出的灿烂笑容，都让他感到温暖。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [səkˈses] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .

With such a disposition success , as a rule , is but a question of time .
和 这样的 一个 处置 成功 , 作为 一个 规则 , 是 但 一个 问题 的 时间 :

有了这样的心态，成功通常只是时间问题。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ̃ˈfrɛr] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

When he made his first appearance among his confrères his manner was a
什么时候 他 制成 他的 第一的 外貌 之中 他的 同僚 他的 方式 曾是 一个
[ˈstʌdi] .

study .
学习 :

他第一次出现在同僚面前时，举止十分端庄。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [frʌm; frəm][ˈkɑːnstənt] [ɪkˈspəʊʒər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

His face , from constant exposure in the sun ,
他的 脸 , 从 持续的 接触 在 这 太阳 ,

他的脸，由于长期暴露在阳光下，

[wʌz; wəz] [brɑ:nzd] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][get] [ʌp][wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend]
was **bronzed** **and** **ruddy** **and** **his** **general** **get up** **was** **what** **his** **old** **friend**
曾是 古铜色 和 红润 和 他的 一般的 得到 向上 曾是 什么 他的 老的 朋友
[smɪθ] [prəˈnaʊnst] " [rɪˈɡɑ:rdləs] .
Smith pronounced " regardless .
史密斯 发音 " 不管 .

他的皮肤晒成了古铜色，面色红润，他的整体装束正如他的老朋友史密斯所说的那样，“不管怎样”。

" [ɪn][fækt] , [ˈhændi] [ʊkt] [soʊ] [wel] [hi; hi] [ˈskersli] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪmˈself] .
" In fact , Handy looked so well he scarcely recognized himself .
" 在 事实 , 便利 看起来 所以 出色地 他 几乎 认可 他自己 .

事实上，汉迪看起来气色很好，他自己都几乎认不出来了。

[hi; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [felt] [wel] , [bʌt; bət][tu; tə] [lʊk] [ðə; ði][pɑ:rt][ænd; ənd] [fi:l] [aɪ ˈti:][ɪz] [ɔ:ltəˈgeðər] [ə; eɪ]
He generally felt well , but to look the part and feel it is altogether a
他 一般来说 毛毡 出色地 , 但 到 看 这 部分 和 感觉 它 是 共 一个
[ˈdɪfrənt] [pra:pəˈzi](ə)n] .
different proposition .
不同的 主张 .

他感觉总体良好，但要从外表上和内心上都达到那种状态，则是完全不同的另一回事。

[hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔ:l] - [stɑ:r] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfri:li] [dɪˈskʌst] [ɪn] [ˈevri]
His adventures with his all - star company had been so freely discussed in every
他的 冒险 和 他的 全部 - 星星 公司 有 到过 所以 自由 讨论 在 每一个
[hɑ:nt] [wer] [ˈæktər] [moʊst][du:] [ˈkɑ:ŋɡrɪgeɪt] [ðæt] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈplaiədi:z]
haunt where actors most do congregate that inside of a week after the Pleiades
出没 在哪里 演员 最多 做 聚集 那 里面的 一个 星期 后 这 昴
[rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈfri:kwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈæltəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [baɪ] [hɑ:rt] .
returned the frequenters of the Rialto had the story by heart .
返回 这 常客 的 这 里亚托桥 有 这 故事 经过 心 .

他和他的全明星剧团的冒险经历在演员们经常聚集的每个地方都广为流传，以至于在昴宿星团返回后不到一周，里亚托
剧院的常客们就把这个故事背得滚瓜烂熟了。

[ðə; ði][ɡrænd][ˈkɑ:mɪk] [ˈɑ:prə] [ˈepɪsoʊd] [æt; ət] [ˈɔɪstər] [beɪ] [rɪˈspeʃəli] [əˈpi:ld] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
The grand comic opera episode at Oyster Bay especially appealed to a number of
这 盛大 漫画 歌剧 插曲 在 牡蛎 湾 尤其 上诉 到 一个 数字 的
[ˈhændɪz] [ədˈmaɪərəz] .
Handy's admirers .
方便的 仰慕者 .

牡蛎湾的那场盛大的滑稽歌剧演出尤其吸引了汉迪的许多仰慕者。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [hu:] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [hi; hi][ɡoʊ] [raɪt] [ɪn][fɔ:r; fər][ɡrænd][ˈpɑ:lɪɡlə:t] [ˈɑ:prə]
There were several who intimated that he go right in for grand polyglot opera
那里 是 一些 WHO 暗示 那 他 去 正确的 在 为了 盛大 多语者 歌剧
[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑ:lɪtən] [ˈɑ:prə] [haʊs] .
and try and get hold of the Metropolitan Opera House .
和 尝试 和 得到 抓住 的 这 大都会 歌剧 房子 .

有好几个人暗示他应该直接投身于宏大的多元语言歌剧，并努力争取与大都会歌剧院合作。

[hi; hi] [smaɪld] [ˈnoʊɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [ænd; ənd] [ˌfɜ:rðərˈmɔ:ɹ] [ɡerɪv] [hɪz; ɪz]
He smiled knowingly at the suggestion , and furthermore gave his
他 微笑 明知 在 这 建议 , 和 此外 给予 他的
[ˌvɑ:lənˈtɪr] [ədˈvaɪzəz] [tu; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] ,
volunteer advisers to understand that ,
志愿者 顾问 到 理解 那 ,

他心领神会地笑了笑，并对这个建议表示赞同，同时他也让他的志愿者顾问们明白这一点。

[ɪn][hɪz; ɪz] [estiˈmeɪʃn] ,
in his estimation ,
在 他的 估算 ,

在他看来，

[ðæt] [ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈʌndə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ʌv; əv] [mʌt] [mɔːr] [ə'kɑːmplɪft] [ˈfeɪkəz] [ðæn; ðən]
that institution was under the control of much more accomplished fakers than
那 机构 曾是 在下面 这 控制 的 很多 更多的 完成 造假者 比
[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [eɪmd] [tuː; tə] [riːtʃ] .
his ambition aimed to reach .
他的 志向 旨在 到 抵达 .
那个机构被比他野心所能企及的要老练得多的骗子所控制。

[brɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ˈriːzənd] ,
Besides , he reasoned ,
除了 , 他 有理智的 ,
此外, 他推断道:
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə] [he was not the kind of man to attempt to take the bread and butter
他 曾是 不是 这 种类 的 男人 到 试图 到 拿 这 面包 和 黄油
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈʌðə] [ˈfeləʊ] .
away from some other fellow .
离开 从 一些 其他 同伴 .
他不是那种会试图从别人那里夺走面包和黄油的人。

" [maɪ] [ˈpɑːləsi] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] ;
" **My policy , " said he , " is to live and let live ;**
" 我的 政策 , " 说 他 , " 是 到 居住 和 让 居住 ;
“我的政策,”他说, “是和平共处, 互不干涉;
[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [get] [ɪ'nʌf] [ˈpiːp(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔːn] [griːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] ,
and if you cannot get enough people with the long green , as they call it ,
和 如果 你 不能 得到 足够的 人们 和 这 长的 绿色的 , 作为 他们 称呼 它 ,
如果你无法用他们所谓的“长果岭”吸引到足够多的人,

[tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [gærən'tiː] [ðə; ði] [rent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [ˈfæʃ(ə)n] ,
to at least guarantee the rent for the sake of art , fashion ,
到 在 至少 保证 这 租 为了 这 清酒 的 艺术 , 时尚 ,
至少为了艺术、时尚, 要保证租金收入。

[ænd; ənd] [drɪ'spleɪ] — [ɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɔːn] [pʊts] [aɪ 'tiː] , - [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] , [hoʊm] ,
and display — or as the English song puts it , ' for England , home ,
和 展示 — 或者 作为 这 英语 歌曲 放置 它 , - 为了 英格兰 , 家 ,
并展示——或者正如那首英国歌曲所唱的, “为了英格兰, 为了家,

[ænd; ənd] [ˈbuːti] - — [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [baɪ] , [ˈbɔːrəʊ] ,
and booty ' — the next best thing to do is to buy , borrow ,
和 赃物 - — 这 下一个 最好的 事物 到 做 是 到 买 , 借 ,
战利品——一次佳之选是购买、借用、

[ɔːr] [beg] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [stɑːrt] [aʊt] [ænd; ənd] [goʊ] [aɪ 'tiː] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] .
or beg a tent and start out and go it alone in the open .
或者 求 一个 帐篷 和 开始 出去 和 去 它 独自的 在 这 打开 .
或者去乞讨一顶帐篷, 然后独自出发, 在野外生存。

" [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz] [ˈhændi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈhoʊmwərdz] [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [ræn] [ə'krɔːs]
" **One evening as Handy was on his way homewards he accidentally ran across**
" 一 晚上 作为 便利 曾是 在 他的 方式 回家 他 偶然 跑 穿过
[ə; eɪ] [frend] [huː] ,
a friend who ,
一个 朋友 WHO ,
一天晚上, 汉迪在回家的路上偶然遇到了他的一个朋友,
[æz; əz] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [goʊz] , [hæd; həd] [siːn] [ˈbetə] [deɪz] ,
as the saying goes , had seen better days ,
作为 这 说 去 , 有 已见 更好的 天 ,
正如俗语所说, 它曾有过更辉煌的时期。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [ə; eɪ] [waɪd'spred] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌps]
and who had at various times a widespread acquaintance with the ups
和 WHO 有 在 各种各样的 时代 一个 广泛 熟人 和 这 UPS
[ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [laɪf] .
and downs of theatrical life .
和 下坡 的 戏剧 生活 .
他们曾多次广泛了解戏剧界的起起落落。

[ðɪs] ['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fa:g] — [fə'lændər] ['fa:g] .
This man's name was Fogg — Philander Fogg .
这 男人的 姓名 曾是 福格 — 菲兰德 福格 .
这个人名叫福格——菲兰德·福格。
[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] ['hændi] [hɪm'self] .
In his way he was as much a character as Handy himself .
在 他的 方式 他 曾是 作为 很多 一个 特点 作为 便利 他自己 .
从某种意义上说，他和汉迪本人一样，都是个很有个性的人。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] , [ðʊʊ] , [wɜ:r; wər] [dɪ'sɪmɪlər] .
The ways of each , though , were dissimilar .
这 方式 的 每个 , 尽管 , 是 不同的 .
然而，他们各自的方式却截然不同。

['fa:g] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ɑ:n] .
Fogg was what the Hon .
福格 曾是 什么 这 尊敬的 .
福格就是尊敬的先生。

[ˈbɑ:r,dwɛl] [sləʊt] [wʊd] ['deɪzɪneɪt] [æz; əz][ə; eɪ][kju:][keɪ] (['kʲɔriəs] [kʌs]) .
Bardwell Slote would designate as a Q K (curious cuss) .
巴德威尔 斯洛特 会 指定 作为 一个 问 K (好奇的 坏话) .
Bardwell Slote 会将其指定为 QK（好奇的混蛋）。

[hi:; hi][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] ['æmətər] ['æktər] ,
He on one occasion distinguished himself as an amateur actor ,
他 在 一 场合 杰出的 他自己 作为 一个 业余 演员 ,
他曾有一次以业余演员的身份崭露头角，

[ænd; ənd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [nu:] [ˈdʒɜ:rzi][fɔ:r; fər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'θeləʊ]
and barely escaped with his life in New Jersey for attempting to play Othello
和 仅仅 逃脱 和 他的 生活 在 新的 球衣 为了 尝试 到 玩 奥赛罗
[æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .
as a professional .
作为 一个 专业的 .
他因试图在新泽西州扮演职业演员奥赛罗而险些丧命。

[ɪn]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] , ['veri] [slɪm] , ['veri] [bɔ:ld] , ['slɑ:tlɪ] [def] , [ænd; ənd][æz; əz] [freʃ] [æz; əz]
In person he was tall , very slim , very bald , slightly deaf , and as fresh as
在 人 他 曾是 高的 , 非常 苗条的 , 非常 秃 , 轻微地 聋 , 和 作为 新鲜的 作为
[ə; eɪ] ['deɪzi] .
a daisy .
一个 雏菊 .
他本人身材高挑，非常瘦削，秃顶，有点耳背，但精神焕发。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [mɪsə'leɪniəs] [ə'kweɪntəns] .
He had a general and miscellaneous acquaintance .
他 有 一个 一般的 和 各种各样的 熟人 .
他有一些泛泛之交。

[hɪz; ɪz] [frendz] [laɪkt] [hɪm; ɪm][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][dʒɔʊk] .
His friends liked him because of his inability to see a joke .
他的 朋友们 喜欢 他 因为 的 他的 无力 到 看 一个 开玩笑 .
他的朋友喜欢他，因为他get不到笑点。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛns] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [ə'mju:zɪŋ] [ɪks'piəriənsɪz] [æt; ət] ['fɑ:gz] [ɪk'spens] .
The consequence was they had many amusing experiences at Fogg's expense .
这 结果 曾是 他们 有 许多 有趣 经历 在 福格的 费用 .
结果是，他们以福格为笑柄，经历了很多有趣的事情。

[ðə; ði] ['gɑ:slɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][hi:; hi] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] ['kʌltɪvɪtɪd] .
The gossip of the stage he cherished and cultivated .
这 闲话 的 这 阶段 他 珍爱 和 栽培 .
他珍视并精心营造了舞台上的八卦。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['fi:meɪl] [ə'kweɪntəns] [hu:] [gəʊ]
This made him a favorite with a large circle of female acquaintances who go
这 制成 他 一个 最喜欢的 和 一个 大的 圆圈 的 女性 熟人 WHO 去
[ɪn][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
in for all that kind of thing .
在 为了 全部 那 种类 的 事物 .
这使他深受一大群女性朋友的喜爱，她们都喜欢这类事情。

['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɑ:n][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
People living , as it were , on the fringe of society ,
人们 活的 , 作为 它 是 , 在 这 边缘 的 社会 ,
生活在社会边缘的人们

[hu:] [leɪ][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ˈŋkʃn] [tu:; tə][ðer; ðər][soʊlz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][bəʊ'hi:miə] ,
who lay the flattering unction to their souls that they are living in Bohemia ,
WHO 躺 这 奉承 功能 到 他们的 灵魂 那 他们 是 活的 在 波西米亚 ,
他们用谄媚的言语安慰自己，说自己生活在波西米亚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['nevər][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
and they are never so happy as when they are settled in the company of
和 他们 是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 他们 是 定居 在 这 公司 的
[sʌm; səm] ['su:doʊ] - ['pleɪər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈdrɑ:mə][ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [tɔ:k] [ʌv; əv]
some pseudo - player discussing the drama and ventilating the small talk of
一些 伪 - 玩家 讨论 这 戏剧 和 通风 这 小的 讲话 的
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .
他们最快乐的时候，莫过于和一些伪演员一起讨论戏剧，闲聊舞台上的琐事。

[wen] ['hændɪ] [ɪn'kaʊntər] ['fɑ:g] [ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
When Handy encountered Fogg the latter appeared in a hurry .
什么时候 便利 遭遇 福格 这 后者 出现 在 一个 匆忙 .
当汉迪遇到福格时，福格匆匆赶来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nu:] [ɪn] [ðæt] , [haʊ'evər] .
There was nothing new in that , however .
那里 曾是 没有什么 新的 在 那 , 然而 .
但这并没有什么新意。

[noʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['eni] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlðərwaɪz] .
No one who had any acquaintance with him knew him to be otherwise .
不 一 WHO 有 任何 熟人 和 他 知道 他 到 是 否则 .
凡是认识他的人，都认为他不是这样的人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][met] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evriweɪ] .
There are such people to be met every day and everywhere .
那里 是 这样的 人们 到 是 遇见 每一个 天 和 到处 .
每天、到处都能遇到这样的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] .
He was a type .
他 曾是 一个 类型 .
他就是那种典型的人。

" [ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] , [ɑːn] ['miːtɪŋ] ['hændi] .
" The very man I was looking for , " was his greeting , on meeting Handy .
" 这 非常 男人 我 曾是 寻找 为了 , " 曾是 他的 问候 , 在 会议 便利 .

“这就是我一直在寻找的人,”汉迪见到他时这样说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help][em 'iː][aʊt] .
" I want you to help me out .
" 我 想 你 到 帮助 我 出去 .

我希望你能帮帮我。

[greɪt] [skiːm] !
Great scheme !
伟大的 方案 !

好主意!

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] .
I'll take you in .
患病的 拿 你 在 .

我收留你。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
I'm in a great hurry now to keep an appointment .
我是 在 一个 伟大的 匆忙 现在 到 保持 一个 预约 .

我现在非常着急，因为有个约会要赴。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !
Important , very important !
重要的 , 非常 重要的 !

重要，非常重要!

[wer] [kæn; kən][aɪ] [miːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ['fɔːrnʊːn] ?
Where can I meet you to - morrow forenoon ?
在哪里 能 我 见面 你 到 - 明天 午前 ?

我明天上午在哪里可以和你见面?

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
How have you been ?
如何 有 你 到过 ?

你最近怎么样?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][ɪn] - — [nəʊ] , [kɑːl][dæməː] , [aɪ] [miːn] ?
Are you up in Beausant — no , Col Damas , I mean ?
是 你 向上 在 - — 不 , 上校 达马斯 , 我 意思是 ?

你在博桑特吗? ——不，我是说，在达马斯上校?

[dəʊnt][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [em 'iː] !
Don't you do anything until you see me !
不 你 做 任何事物 直到 你 看 我 !

见到我之前，什么都别做!

[kæn; kən][juː; jʊ][get] [smɪθ] [tuː; tə] — — "
Can you get Smith to — — "
能 你 得到 史密斯 到 — — "

你能让史密斯——"

" [həʊld] !
" Hold !
" 抓住 !

“抓住!

[ɪ'nʌf] ! " [ɪntər'pəʊzɪd] ['hændi] .
Enough ! " interposed Handy .
足够的 ! " 插入 便利 .

够了! 汉迪插话道。

" [ˈfɑːg] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər] ?
" **Fogg , what do you take me for ?**
" 福格 , 什么 做 你 拿 我 为了 ?
“福格，你把我当成什么人了？”

[ə; eɪ][maɪnd] [ˈriːdər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈkælkjuleɪtər] ?
A mind reader or a lightning calculator ?
一个 头脑 读者 或者 一个 闪电 计算器 ?
你是读心术士还是闪电计算器？

[naʊ] , [ðen] , [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] !
Now , then , one thing at a time !
现在 , 然后 , 一 事物 在 一个 时间 !
那么，就一步一步来吧！

[wɒts] [ʌp] ? "
What's up ? "
是什么 向上 ? "
这是怎么回事？ "

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtestɪˈmoʊniəl] [ˈbenɪfɪt] ,
" **I am going to have a testimonial benefit ,**
" 我 是 去 到 有 一个 用户评价 益处 ,
我将获得一份证言奖励，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] .
and I want you to manage the stage and play a part .
和 我 想 你 到 管理 这 阶段 和 玩 一个 部分 .
我希望你能掌控舞台，并扮演好自己的角色。

[duː][juː; jʊ] [kætʃ] [ɑːn] ? "
Do you catch on ? "
做 你 抓住 在 ? "
你明白了吗？

" [ˈbɪznəs] , " [ˈænsər] [ˈhændi] .
" **Business , " answered Handy .**
" 商业 , " 回答 便利 .
“生意，”汉迪回答道。

" [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θæŋk] - [juː; jʊ][dʒɑːb] ? "
" **Anything in it , or is it a thank - you job ? "**
" 任何事物 在 它 , 或者是 它 一个 感谢 - 你 工作 ? "
“里面有什么内容吗？ 还是只是个感谢性质的工作？ ”

" [waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kəʊld] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [plʌŋks] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
" **Why , my boy , there's a cold five hundred plunks in it .**
" 为什么 , 我的 男生 , 有 一个 寒冷的 五 百 噗通 在 它 :
“哎呀，我的孩子，里面可是有五百个冰冷的弹珠呢。”

[səˈsaɪəti] [ˈleɪdɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
Society ladies on the committee .
社会 女士们 在 这 委员会 :
委员会成员均为社会名媛。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] .
They will dispose of the tickets .
他们 将要 处置 的 这 门票 :
他们会销毁这些票。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ækt] .
One of them wants to act .
一 的 他们 想要 到 行为 :
其中一人想当演员。

[aɪv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][let] [hɜːr; həɹ][traɪ][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
I've promised to let her try and give her the opening .

我已经 承诺 到 让 她 尝试 和 给 她 这 开幕 .
我已经答应让她尝试，并给她这个机会。

- [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈlaɪənz] - [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [klɔːd] . "
' The Lady of Lyons ' will be the play , and I will be the Claude . "
- 这 女士 的 莱昂斯 - 将要 是 这 玩 , 和 我 将要 是 这 克劳德 . "

剧名将是《里昂夫人》，我将扮演克劳德。

" [wel] , [ˈfɑːɡ] , [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn]
" Well , Fogg , may the Lord have mercy on the audience — as well as on
Melnotte . "

“好吧，福格，愿上帝怜悯观众——也怜悯梅尔诺特。”

" [oʊ] , [hoʊld] [ʌp] , [oʊld] [tjæp] .
" Oh , hold up , old chap .
" 哦 , 抓住 向上 , 老的 小伙子 .

“哦，等等，老兄。”

[dəʊnt][biː; bi] [rʌf] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] .
Don't be rough on a fellow .
不 是 粗糙的 在 一个 同伴 .

不要对别人太粗鲁。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [roʊlz] .
You know very well I have played much more difficult roles .
你 知道 非常 出色地 我 有 玩 很多 更多的 难的 角色 .

你很清楚，我演过比这更难的角色。

[ˈhævnt] [aɪ] [pleɪd] [ˈhæmlət] ? "
Haven't I played Hamlet ? "
还没有 我 玩 村庄 ? "

我不是演过哈姆雷特吗？

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪnˈdiːd] , " [ˈænsər] [ˈhændi] , " [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" You have , indeed , " answered Handy , " and played the devil with him ,
" 你 有 , 的确 , " 回答 便利 , " 和 玩 这 魔鬼 和 他 ,
[tuː] . "
too . "
也 . "

“你的确这么做了，”汉迪回答说，“而且你还戏弄了他。”

" [ðɪs] [ɪz] [ˈpɑːzətɪvli] [ruːd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɑːɡ] ,
" This is positively rude , " replied Fogg ,
" 这 是 积极地 粗鲁的 , " 回复 福格 ,

“这简直太无礼了，”福格回答道。

" [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][er ˈem] [əˈwer] [juː; jʊ] [miːn] [noʊ][ˈriːəl] [ʌnˈkaɪndnəs]
" and only that I am aware you mean no real unkindness
" 和 仅有的 那 我 是 意识到的 你 意思是 不 真实的 不友善

“而且我知道你并没有真正的恶意。”

[aɪ] [wʊd] [fiːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] .
I would feel very much put out .
我 会 感觉 非常 很多 放 出去 .

我会感到非常失望。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəli] [miːn] [aɪ ˈtiː] . "
 I know you don't really mean it . "

我 知道 你 不 真的 意思是 它 . "

我知道你不是真心这么想的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] .
 " **Of course I don't** . "

" 的 课程 我 不 . "

我当然不会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈspəʊkən][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fʌn] .
 It was spoken in the way of fun .

它 曾是 说 在 这 方式 的 乐趣 .

那是以玩笑的口吻说的。

[naʊ] , [let][em ˈiː] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [wei] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [em ˈiː][ɪn]
 Now , let me know in what way I can help you and you can count me in
 现在 , 让 我 知道 在 什么 方式 我 能 帮助 你 和 你 能 数数 我 在 .
 :
 .

现在，请告诉我我能如何帮助你，我一定尽力而为。

[ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs] , [oʊld][pæl] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] . "
 Business is business , old pal , and I know you will do the square thing . "

商业 是 商业 , 老 的 朋友 , 和 我 知道 你 将要 做 这 正方形 事物 . "

生意就是生意，老伙计，我知道你会按规矩办事的。

" [ðeəz; ðəz][maɪ][hænd][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
 " **There's my hand on it** . "

" 有 我的 手 在 它 . "

“我的手在上面。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .
 Now I must be off .

现在 我 必须 是 离开 .

我得走了。

[miːt] [em ˈiː][æt; ət][maɪ] [əˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈfɔːrnuːn] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd] [wiːl] [ɡoʊ][ˈoʊvər]
 Meet me at my apartment to - morrow forenoon at eleven and we'll go over
 见面 我 在 我的 公寓 到 - 明天 午前 在 十一 和 出色地 去 超过

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] . "
 the details . "

这 细节 . "

明天上午十一点到我公寓来，我们详细谈谈。

" [kaʊnt] [ɑːn][em ˈiː] .
 " **Count on me** . "

" 数数 在 我 . "

相信我。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
 I will be there .

我 将要 是 那里 .

我会在那里。

[soʊ] [lɔːŋ] .
 So long .

所以 长的 .

这么久。

" ['tʃæptər] [ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ'aɪ]
" **CHAPTER XIII**
" 章 十三

第十三章

" [laɪf] [ɪz] ['moʊstli] [frɔ:θ] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] ;
" **Life is mostly froth and bubble ;**
" 生活 是 大多 泡沫 和 气泡 ;

人生大多如泡沫般虚幻；

[tu:] [θɪŋz] [stænd] [laɪk] [stoʊn] —
Two things stand like stone —
二 事物 站立 喜欢 石头 —

有两件事坚如磐石——

['kaɪndnəs] [ɪn] [ə'nʌðəz] ['trʌb(ə)l]
Kindness in another's trouble
仁慈 在 另一个的 麻烦

身处困境时展现善意

['kʌrɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] .
Courage in your own .
勇气 在 你的 自己的 .

勇敢面对自己。

" — [ðə; ði] [hɪl] .
" — **The Hill .**
" — 这 爬坡道 .

——《国会山报》

[nekst] ['fɔ:rnu:n] , ['prɑ:mptli] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , ['hændi] [wʌz; wəz][æt; ət] ['fɑ:gz] [haʊs] .
Next forenoon , promptly at eleven o'clock , Handy was at Fogg's house .
下一个 午前 , 及时 在 十一 点钟 , 便利 曾是 在 福格的 房子 .

第二天上午11点整，汉迪准时来到了福格家。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] [wʌz; wəz] [ɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
A ring at the door - bell was responded to by that gentleman in person .
一个 戒指 在 这 门 - 钟 曾是 回应 到 经过 那 绅士 在 人 .

门铃响后，那位先生亲自去应门。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][bəʊθ][wɜ:r; wər] ['setld] [daʊn] [ɪn] ['fɑ:gz] [boʊ'hi:mɪən] ['kwɔ:rtərz] ,
Half a minute later both were settled down in Fogg's Bohemian quarters ,
一半 一个 分钟 之后 两个都 是 定居 向下 在 福格的 波西米亚 四分之一 ,

半分钟后，两人在福格的波西米亚式住所安顿下来。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'sep(ə)n] - [ru:m] [ænd; ənd] [sti:l] ['smɔ:lər] [bed] - ['tʃeɪmbər] .
which consisted of a small reception - room and still smaller bed - chamber .
哪个 由.....组成 的 一个 小的 接待 - 房间 和 仍然 较小的 床 - 房间 .

它由一间小型接待室和一间更小的卧室组成。

[ðə; ði] [ɪ'sep(ə)n] - [ru:m] [wʌz; wəz][nɔ:t] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜ:rniʃt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz]
The reception - room was not luxuriously furnished , but it was by no means
这 接待 - 房间 曾是 不是 奢华地 提供 , 但 它 曾是 经过 不 方法
['ʃæbɪli] ['ɪkwɪpt] .
shabbily equipped .
破旧地 配备 .

接待室的陈设并不豪华，但设备也绝不简陋。

[ə; eɪ][pi'ænəʊ] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] , [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] [pleɪst] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
A piano stood in one corner , a writing - desk placed close to the window ,
一个 钢琴 站立 在 一 角落 , 一个 写作 - 桌子 放置 关闭 到 这 窗户 ,

角落里摆放着一架钢琴，窗边放着一张写字台。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ju:st] ['mɔ:ris] [tʃer] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjʊəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər]
and a well - used Morris chair were the most conspicuous articles of furniture
和 一个 出色地 - 用过的 莫里斯 椅子 是 这 最多 显眼的 文章 的 家具
.
:
.

其中最引人注目的家具是一把使用痕迹明显的莫里斯椅。

['fəʊtəgræfs] [ɪn] [ə'bʌndəns] [wɜ:r; wər] ['skæʔərd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
Photographs in abundance were scattered all around on the walls ,
照片 在 丰富 是 疏散 全部 大约 在 这 墙壁 ,
墙上到处散落着大量的照片。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [oʊld] ['pleɪbʊk] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
and on a table there were enough old playbooks to make a respectable
和 在 一个 桌子 那里 是 足够的 老的 战术手册 到 制作 一个 可敬
[ʃoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [bʊk] [stɔ:r] .
showing in a second - hand book store .
显示 在 一个 第二 - 手 书 店铺 :
桌子上摆着足够多的旧战术手册，足以开一家像样的二手书店了。

[ðə; ði] [tu:] [men][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['si:tɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] [bel] [æt; ət]
The two men had not been seated more than five minutes when the bell at
这 二 男人 有 不是 到过 坐着 更多的 比 五 分钟 什么时候 这 钟 在
[ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ,
the hall door was rung ,
这 大厅 门 曾是 梯子 ,
两人刚坐下不到五分钟，大厅门口的门铃就响了。

[ænd; ənd][ɪn][æən; ən] ['ɪnstənt] ['fɑ:g] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and in an instant Fogg was out of his chair and on his feet .
和 在 一个 立即的 福格 曾是 出去 的 他的 椅子 和 在 他的 脚 :
瞬间，福格就从椅子上站了起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ɪn'kwaiəd] ['hændi] .
" **What's the matter ? " inquired Handy .**
" 是什么 这 事情 ? " 询问 便利 :
“出什么事了？”汉迪问道。

" [aɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑ:g] , " [ðæts] [ðə; ði] [kə'mɪti] .
" **I guess , " replied Fogg , " that's the committee .**
" 我 猜测 , " 回复 福格 , " 那就是 这 委员会 :
“我想,”福格回答说,“那就是委员会。”

[ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
They promised to be here at this hour .
他们 承诺 到 是 这里 在 这 小时 :
他们承诺会在这个时间到达。

[ɪk'skju:s][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Excuse me for a moment ,
原谅 我 为了 一个 片刻 ,
请允许我稍等片刻。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['hændi] [kɒd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ['fɑ:g] [wʌz; wəz][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst]
" **and before Handy could say another word Fogg was half - way down the first**
" 和 前 便利 可以 说 其他 单词 福格 曾是 一半 - 方式 向下 这 第一的
[flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
flight of stairs .
航班 的 楼梯 :
“汉迪还没来得及再说一句话，福格就已经走到第一段楼梯的一半了。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
The noise of the opening and closing of the street door was heard ,
这 噪音 的 这 开幕 和 结束 的 这 街道 门 曾是 听到 ,
可以听到街边大门开关的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˈvɔɪsɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpætər] [ʌv; əv]
and then succeeded a buzz of female voices accompanied by a patter of
和 然后 成功了 一个 嗡嗡声 的 女性 声音 伴随 经过 一个 语调 的
[fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
feet on the stairs .
脚 在 这 楼梯 .

随后传来一阵女性的低语声，以及楼梯上轻快的脚步声。

[brɪfɔ:r] [ˈhændi] [hæd; həd] [taɪm] [tu; tə] [prɪ'per] [tu; tə] [rɪ'si:v] [ˈvɪzɪtər] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd]
Before Handy had time to prepare to receive visitors , the door opened and
前 便利 有 时间 到 准备 到 收到 访客 , 这 门 打开 和
[ˈfɑ:g] ,
Fogg ,
福格 ,

汉迪还没来得及准备接待访客，门就开了，福格走了进来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔ:dist] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
his face lighted up with the broadest kind of a smile , made his appearance ,
他的 脸 照明 向上 和 这 最广泛的 种类 的 一个 微笑 , 制成 他的 外貌 ,
他脸上绽放出灿烂的笑容，现身了。

[ænd; ənd] [ˈʌjəd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
and ushered in the committee ,
和 引导 在 这 委员会 ,
并主持了委员会的会议，

[wɪt] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈblu:mɪŋ] [ˈmeɪtrənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪnstrə'ment(ə)] [ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
which consisted of five blooming matrons who were instrumental in talking up and
哪个 由.....组成 的 五 盛开 女舍监 WHO 是 乐器演奏 在 说 向上 和
[ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [kɑ:mplɪ'mentri] [ˈbenɪfɪt] .
arranging for the proposed complimentary benefit .
安排 为了 这 建议的 免费 益处 .

其中五位是风韵犹存的贵妇，她们积极争取并安排了这项免费福利。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jʌŋ] ; [ɪn][fækt] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]
The ladies were not young ; in fact , it was a long time since they had
这 女士们 是 不是 年轻的 ; 在 事实 , 它 曾是 一个 长的 时间 自从 他们 有
[bɪn] .
been .
到过 .

这些女士们年纪都不小了；事实上，她们已经很久没有年轻过了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər][ˈdʒuvənəl; ˈdʒu:vənəl][ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [sɪmpə'θetɪk]
But their hearts were juvenile and they themselves were sympathetic
但 他们的 心 是 少年 和 他们 他们自己 是 交感神经
[ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] [ɪnˈklaɪnd] .
and generously inclined .
和 慷慨地 倾斜 .

但他们的内心却很幼稚，他们本身也很有同情心，乐于助人。

[ˈhændi] [wʌz; wəz][ˈdu:li] [ɪntrə'du:st] ,
Handy was duly introduced ,
便利 曾是 正式地 介绍 ,
Handy 正式登场了，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [fɪ'lænθrəpɪsts] [ænd; ʌnd] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [kə'menst] [ðə; ði] ['bɪznəs]
and then the female philanthropists and lovers of art commenced the business
和 然后 这 女性 慈善家 和 恋人 的 艺术 开始 这 商业
[wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
which brought them there ,
哪个 带来 他们 那里 ,
然后, 这些女性慈善家和艺术爱好者开始了她们最终走向成功的事业。

['sʌmwʌt] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
somewhat after this fashion :
有些 后 这 时尚 :
大致如下:

" [wʌt] [ə; eɪ] [ju'ni:k] ['lɪt(ə)l] ['snʌgəri] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪr] , ['mɪstər] . ['fɑ:g] , " [brɪ'gæən] [wʌn] .
" **What a unique little snuggery you have here , Mr . Fogg , " began one .**
" 什么 一个 独特的 小的 舒适的 你 有 这里 , 先生 . 福格 , " 开始 一 .
“福格先生, 您这儿真是个别致的小窝啊!”其中一人说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [ɑ:r'tɪstɪk] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['ɔ:fli] [swi:t] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ,
" **It is so artistic , don't you know , that it is too awfully sweet for anything ,**
" 它 是 所以 艺术 , 不 你 知道 , 那 它 是 也 非常 甜的 为了 任何事物 ,
“它太有艺术性了, 你知道吗, 以至于甜得过分了。”

" [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] .
" **replied another .**
" 回复 其他 .
另一位回答道。

" [ɑ:] ! [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['foʊtəʊz] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['serə] .
" **Ah ! there's one of the best photos I have ever seen of the divine Sarah .**
" 啊 ! 有 一 的 这 最好的 照片 我 有 曾经 已见 的 这 神圣的 莎拉 .
“啊! 这是我见过的莎拉女神最美的照片之一。”

[wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['fɑ:g] ? " ['ædɪd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] .
Where did you get it , Mr . Fogg ? " added a third .
在哪里 做过 你 得到 它 , 先生 . 福格 ? " 额外 一个 第三 .
“福格先生, 您是从哪里弄来的?”第三个人问道。

" [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɒd] ['ædəmz] [ɪz] [fer] ,
" **That one of Maude Adams is fair ,**
" 那 一 的 莫德 亚当斯 是 公平的 ,
“莫德·亚当斯的那张照片很公平,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['fɪsk] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] — [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] —
and that of Mrs . Fiske there in the character of — I forget the name —
和 那 的 太太 . 菲斯克 那里 在 这 特点 的 — 我 忘记 这 姓名 —
[dʌz] [nɑ:t] [du:] [hɜ:r; hər] ['dʒʌstɪs] .
does not do her justice .
做 不是 做 她 正义 .
而菲斯克夫人扮演的那个角色——我忘了名字——并没有展现出她的真正实力。

" [ðɪs] ['medli] [ʌv; əv] [ɪŋ,kɑ:nsɪ'kwɛnʃ(ə)l] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] ['tʃætər] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] ['fʊli] [hæf]
" **This medley of inconsequential conversation and chatter continued for fully half**
" 这 混合曲 的 无关紧要的 对话 和 喋喋不休 持续 为了 完全 一半
[æn; ən] ['aʊər] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] [wɜ:rd] ['bi:ɪŋ] ['spʊkən] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sʌbdʒekt] [ðeɪ] [hæd; həd]
an hour without one word being spoken on the all - important subject they had
一个 小时 没有 一 单词 存在 说 在这 全部 - 重要的 主题 他们 有
[prɪ'zu:məbli] [bɪn] [brɔ:t] [tə'geðər] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] .
presumably been brought together to arrange .
想必 到过 带来 一起 到 安排 .
“这种无关紧要的谈话和闲聊持续了整整半个小时, 却没有谈到他们聚集在一起商讨的那个至关重要的话题。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ɑ:n] [ˈevriθɪŋ] [θiˈætrɪk(ə)l] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [laɪts] ,
They touched on everything theatrical , according to their lights ,
他们 感动 在 一切 戏剧 , 根据 到 他们的 灯 ,
根据他们的灯光, 他们几乎触及了所有与戏剧相关的事物。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [frend] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] .
but that in which their friend was most interested .
但 那 在 哪个 他们的 朋友 曾是 最多 感兴趣的 .
但却是他们的朋友最感兴趣的那件事。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈfɑ:g] , [ɪn] [fɪr] [ˌdespəˈreɪʃn] , [broʊk] [ðə; ði][aɪs] ,
At length Fogg , in sheer desperation , broke the ice ,
在 长度 福格 , 在 透明 绝望 , 打破 这 冰 ,
最后, 福格实在是走投无路了, 才打破了僵局。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌmwʌt] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈmænər] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
and in a somewhat hesitating manner explained the way in which he had
和 在 一个 有些 犹豫不决 方式 解释 这 方式 在 哪个 他 有
[ɪnˈdʒʊst] [hi:; ɪz] [frend] ,
induced his friend ,
诱导 他的 朋友 ,
他有些犹豫地解释了自己是如何诱使朋友的,

[ˈmɪstər] . [ˈhændi] ,
Mr . Handy ,
先生 . 便利 ,
汉迪先生

[tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:nfərəns] [ænd; ænd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst]
to be present at the conference and give them the benefit of his vast
到 是 展示 在 这 会议 和 给 他们 这 益处 的 他的 广阔的
[ˌmænəˈdʒɪriəl] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ænd] [əˈkʰɑ:ɪdʒd] [ˌhɪstriˈɑ:nɪk] [əˈbɪləti] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈprəʊɡræm]
managerial experience and acknowledged histrionic ability in arranging the programme
管理 经验 和 已确认 戏剧化的 能力 在 安排 这 程序
[ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzɪd] [ˌkɑ:mplɪˈmentri] [ˌtestɪˈmoʊniəl] .
of the proposed complimentary testimonial .
的 这 建议的 免费 用户评价 .
出席会议, 并凭借其丰富的管理经验和公认的表演才能, 安排拟议的赞扬性证词的议程, 使与会者受益匪浅。

[mɔ:ˈrʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[ˈmɪstər] . [ˈhændi] [hæd; həd] [pəʊˈspəʊnd] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
Mr . Handy had postponed an important engagement in order that he might
先生 . 便利 有 推迟 一个 重要的 订婚 在 命令 那 他 可能
[hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [riˈhə:səlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n]
have the honor of managing the stage at the rehearsals as well as on
有 这 荣誉 的 管理 这 阶段 在 这 排练 作为 出色地 作为 在
[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] .
the evening of the performance .
这 晚上 的 这 表现 .
为了能够荣幸地在彩排和演出当晚担任舞台经理, 汉迪先生推迟了一项重要的活动。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈektəsi] .
The ladies were in ecstasies .
这 女士们 是 在 狂喜 .
女士们欣喜若狂。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈtʃɑːrmiŋli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ！
" **Oh , how charmingly delightful !** ！
" 哦 , 如何 迷人地 愉快 ！

“哦，真是太迷人了！”

" [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði][moʊst][ˈruːbɪkənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
" **ejaculated the most rubicund of the committee .** .
" 射精 这 最多 红润的 的 这 委员会 .

“委员会中最热情洋溢的人射精了。”

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfaɪnəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ˈmɪstər] . [ˈfɑːg] , [ɑːn] - [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈlaɪənz] -
" **And so you have finally determined , Mr . Fogg , on ' The Lady of Lyons '** -
" 和 所以 你 有 最后 决定 , 先生 . 福格 , 在 - 这 女士 的 莱昂斯 -
[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] . " **for the attraction .** "
" 为了 这 景点 . "

“所以，福格先生，您最终决定选择《莱昂斯夫人》作为游乐项目了。”

" [jes] , [ˈleɪdɪz] , [aɪ][hæv; həv] .
" **Yes , ladies , I have .** .
" 是的 , 女士们 , 我 有 .

“是的，女士们，我有。”

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [ˈsætɪsfɑɪd][juː; jʊ][ɔːl] [wɪl] [kənˈsiːd] .
A determination with which I feel satisfied you all will concede . .
一个 决心 和 哪个 我 感觉 使满意 你 全部 将要 承认 .

我相信你们都会同意我的这个决定。

[rɪˈvaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [səkˈsesf(ə)l] [pleɪz] [ɑːr; ər] [ˈræpɪdli] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Revivals of well - known successful plays are rapidly coming into fashion , ,
复兴 的 出色地 - 已知 成功的 演出 是 快速 未来 进入 时尚 ,

经典剧目的复排演出正迅速成为一种时尚。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
and it is well to keep up with the progress of the times . .
和 它 是出色地 到 保持 向上 和 这 进步 的 这 时代 .

与时俱进是件好事。

[aɪ] [maɪt] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] [pleɪz] [ˈmæənədʒɜːz, ˈmæənɪdʒɜːz][hæv; həv][ɪn] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn]
I might mention a number of old plays managers have in contemplation
我 可能 提到 一个 数字 的 老的 演出 经理 有 在 沉思
[bʌt; bət][æz; əz] [ˈʃeɪkspiər] [sez] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːt] [bɑːrd][ʌv; əv] [ˈeɪvən] [ðæt] [soʊ]
but as Shakespeare says — I think it was the sweet Bard of Avon that so
但 作为 莎士比亚 说道 — 我 思考 它 曾是 这 甜的 诗人 的 雅芳 那 所以
[ɪkˈspreɪt] [hɪmˈself] — - [səˈfi(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˌðerˈʌv] . -
expressed himself — ' Sufficient for the day is the evil thereof . ' -
表达 他自己 — - 充足的 为了 这 天 是 这 邪恶的 其中 . -

我可能会提到一些经理们正在考虑的旧剧目， 但正如莎士比亚所说——我想是这位可爱的埃文河畔吟游诗人这样表达的——“一天的苦难已经足够了”。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] - [ɡreɪt] [roʊˈmæntɪk][ænd; ənd][poʊˈetɪk] [ˈmæstərpiːs] —
That is why I have selected Bulwer's great romantic and poetic masterpiece —
那 是为什么 我 有 已选 - 伟大的 浪漫的 和 诗意的 杰作 —
- [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈlaɪənz] . -
' The Lady of Lyons . ' -
- 这 女士 的 莱昂斯 . -

这就是为什么我选择了布尔沃的伟大浪漫主义和诗意杰作——《里昂夫人》。

[brɪˈsɑɪdʒ] , [ˈleɪdɪz] ,
Besides , ladies , ,
除了 , 女士们 ,

此外，女士们，

[ber] [ɪn][maɪnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [mɪs] ['deɪzi] ['dæfədɪl] [ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'pɪr]
bear in mind it will afford Miss Daisy Daffodil a magnificent opportunity to appear
熊 在 头脑 它 将要 买得起 错过 雏菊 水仙花 一个 壮丽 机会 到 出现
[æz; əz] ['pɔ:lin] ,
as Pauline ,
作为 宝琳 ,

请记住，这将为黛西·达芙妮小姐提供一个绝佳的机会，让她扮演宝琳。

[ə; eɪ] ['kærəktər] , ['leɪdɪz] ,
a character , ladies ,
一个 特点 , 女士们 ,
[wɪtʃ] [hæz; həz] [kleɪmd] [ðə; ðɪ][hɪstri'ɑ:nɪk][tælənts][λv; əv] ['meni] [λv; əv][ðə; ðɪ] [braɪt] ['lu:mə,nəri:z][λv; əv]
which has claimed the histrionic talents of many of the bright luminaries of
哪个 有 声称 这 戏剧化的 天赋 的 许多 的 这 明亮的 杰出人物 的
[ðə; ðɪ][steɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪz] [λv; əv][ðə; ðɪ] ['glɔ:riəs] [peg] ['wɑ:fɪŋtən] [tu:; tə] [ðoʊz] [λv; əv] ['leɪzli]
the stage from the days of the glorious Peg Woffington to those of Leslie
这 阶段 从 这 天 的 这 辉煌 佩格 沃芬顿 到 那些 的 莱斯利
[ˈkɑ:rtər] . "
Carter . "
卡特 . "

从辉煌的佩格·沃芬顿到莱斯利·卡特，许多舞台上的耀眼明星的表演天赋都葬送于此。

" [haʊ] [wel] , [haʊ] ['tʌtʃɪŋli] , ['mɪstər] . ['fɑ:g] [spi:ks] ,
" **How well , how touchingly , Mr . Fogg speaks** ,
" 如何 出色地 , 如何 感人地 , 先生 . 福格 说话 ,
"福格先生说话真好，真感人啊！ "

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fʌnd] [λv; əv]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['tru:θfl] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [hi:; hi][hæz; həz] [entər'teɪnd]
and what a fund of valuable and truthful information he has entertained
和 什么 一个 基金 的 有价值的 和 真实 信息 他 有 娱乐
[ju: 'es][wɪð; wɪθ] ,
us with ,
我们 和 ,

他为我们提供了多么宝贵而真实的资讯啊！

" [sed] ['mɪsɪz] . ['du:;lɪtəl] , [ðə; ðɪ] ['tʃermən] [λv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] .
" **said Mrs . Doolittle , the chairman of the committee** .
" 说 太太 . 杜利特尔 , 这 主席 的 这 委员会 .
"委员会主席杜利特尔夫人说道。"

" [ə; eɪ] ['betər] [sɪ'lek(ə)n] [ðæn; ðən] - [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [λv; əv] ['laɪənz] - [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
" **A better selection than ' The Lady of Lyons ' could not have been made** ,
" 一个 更好的 选择 比 - 这 女士 的 莱昂斯 - 可以 不是 有 到过 制成 ,
"没有比《里昂夫人》更好的选择了。"

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɑ:pər'tu:nəti] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [dɪr] ['deɪzi] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] [ðæt]
and what a splendid opportunity it will be for dear Daisy to show off that
和 什么 一个 灿烂 机会 它 将要 是 为了 亲爱的 雏菊 到 展示 离开 那
[laɪt] [blu:] ['wɔ:tərd] [sɪlk][λv; əv][hɜ:rɪz] .
light blue watered silk of hers .
光 蓝色的 浇水 丝绸 的 她的 .

对于亲爱的黛西来说，这将是一个绝佳的机会，让她可以炫耀一下她那件浅蓝色水波纹丝绸。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['su:təb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'plek(ə)n] . "
It is so suitable to her complexion . "
它 是 所以 合适的 到 她 肤色 . "
它非常适合她的肤色。

" [jes] , [dɪr] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪ] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] , " [bʌt; bət] [wɪl] [aɪ 'tiː] [laɪt] [ʌp] [wel] ?
" **Yes** , **dear** , " **responded** **the** **lady** **sitting** **near** **her** , " **but** **will** **it** **light** **up** **well** ?
" 是的 , 亲爱的 , " 回应 这 女士 坐着 靠近 她 , " 但 将要 它 光 向上出色地 ?
" 是的 , 亲爱的 , " 坐在她旁边的女士回答说 , "但是它能亮起来吗? "

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪz][mʊʊst] ['traɪɪŋ] [ɑːn] [bluː] .
I **am** **given** **to** **understand** **that** **the** **electric** **light** **is** **most** **trying** **on** **blue** .
我 是 给定 到 理解 那 这 电的 光 是 最多 尝试 在 蓝色的 .
我听说电灯最容易发出蓝色的光。

[naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] — — "
Now , **don't** **you** **think** **that** — — "
现在 , 不 你 思考 那 — — "
现在 , 你不觉得——"

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] , [maɪ] [dɪr] .
" **No** , **I** **do** **not** , **my** **dear** .
" 不 , 我 做 不是 , 我的 亲爱的 .
" 不 , 我没有 , 亲爱的。"

[ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] .
Pardon **me** , **but** **I** **know** **what** **you** **were** **about** **to** **say** .
赦免 我 , 但 我 知道 什么 你 是 关于 到 说 .
恕我直言 , 我知道你原本想说什么。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] — — "
You **were** **about** **to** **remark** **that** — — "
你 是 关于 到 评论 那 — — "
你正要说——

" ['leɪdɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːg] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪzɪn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['mænər] ,
" **Ladies** , " **said** **Mr** . **Fogg** , **rising** **to** **the** **occasion** **and** **in** **a** **polite** **manner** ,
" 女士们 , " 说 先生 : 福格 , 上升 到 这 场合 和 在 一个 有礼貌的 方式 ,
"女士们,"福格先生起身 , 礼貌地说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [ɪk'skjuːs][em 'iː] [wen] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['tɔɪlət] [ɪz]
" **will** **you** **kindly** **excuse** **me** **when** **I** **venture** **to** **suggest** **that** **the** **matter** **of** **toilet** **is**
" 将要 你 亲切地 原谅 我 什么时候 我 风险投资 到 建议 那 这 事情 的 洗手间 是
[ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [bɪ'twiːn] [jʊːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [stɑːr] ,
a **thing** **you** **can** **arrange** **between** **yourselves** **and** **the** **fair** **young** **star** ,
一个 事物 你 能 安排 之间 你们自己 和 这 公平的 年轻的 星星 ,
"恕我冒昧 , 我想建议一下 , 上厕所这件事 , 你们可以和这位美丽的年轻女星自行安排。"

[let][juː 'es] ['praʊdli] [hoʊp] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
let **us** **proudly** **hope** , **that** **is** **to** **be** .
让 我们 自豪地 希望 , 那 是 到 是 .
让我们满怀希望地期待 , 这将会成为现实。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [frend] [hɪr] , ['mɪstər] . ['hændi] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm]
But **as** **my** **friend** **here** , **Mr** . **Handy** , **is** **a** **very** **busy** **man** **and** **his** **time**
但 作为 我的 朋友 这里 , 先生 : 便利 , 是 一个 非常 忙碌的 男人 和 他的 时间
['væljuəb(ə)] ,
valuable ,
有价值的 ,
但我的朋友汉迪先生是个大忙人 , 他的时间很宝贵 ,

[maɪt] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] ? "
might **I** **suggest** **that** **we** **get** **down** **to** **business** ? "
可能 我 建议 那 我们 得到 向下 到 商业 ? "
我建议我们开始谈正事吧?

" [kwaɪt] [raɪt] , ['mɪstər] . ['fɑːg] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ænsər] .
" Quite right , Mr . Fogg , " one of the ladies answered .
" 相当 正确的 , 先生 : 福格 , " 一 的 这 女士们 回答 :
" 完全正确, 福格先生, " 其中一位女士回答道。

" [let] [juː 'es][ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] . "
" Let us amuse ourselves with business . "
" 让 我们 娱乐 我们自己 和 商业 : "
" 让我们以生意为乐吧。 "

" [haʊ] ['meni] [wɪl] [ðə; ði] [haʊs] [hoʊld] , ['mɪstər] . ['fɑːg] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['duː,lɪtəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər]
" How many will the house hold , Mr . Fogg ? " inquired Mrs . Doolittle , in a rather
" 如何 许多 将要 这 房子 抓住 , 先生 : 福格 ? " 询问 太太 : 杜利特尔 , 在 一个 相当
[ə'θɔːrətətɪv] ['mænər] ,
authoritative manner ,
权威性 方式 ,
" 福格先生, 您家会有多少人? " 杜利特尔太太用一种颇为权威的语气问道。

['θɜːrəli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪg'zɔːlɪd] [pə'zɪ(ə)n][æz; əz] ['tʃermən] .
thoroughly in keeping with her exalted position as chairman .
彻底 在 保持 和 她 崇高 位置 作为 主席 :
" 这完全符合她作为主席的崇高地位。

" [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [hʌndrəd] , " [sed] ['fɑːg] .
" About eleven hundred , " said Fogg .
" 关于 十一 百 , " 说 福格 :
" 大约一千一百人, " 福格说。

" ['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] [hʌndrəd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdɪ] .
" Only eleven hundred ! " exclaimed the stout lady .
" 仅有的 十一 百 ! " 惊呼 这 肥硕 女士 :
" 才一千一百! " 那位身材魁梧的女士惊呼道。

" [ɔːltə'geðər] [tuː] [smɔːl] . "
" Altogether too small . "
" 共 也 小的 : "
" 总之太小了。 "

" [sɜːrt(ə)nli] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['weɪtɪ] [wʌn] .
" Certainly it is , " continued the weighty one .
" 当然 它 是 , " 持续 这 重 一 :
" 当然是这样, " 那位身材魁梧的人继续说道。

" [ðə; ði] [ˌmetrə'pɔːlɪtən] ['ɑːprə] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] . "
" The Metropolitan Opera House should have been secured . "
" 这 大都会 歌剧 房子 应该 有 到过 安全 : "
" 大都会歌剧院本应得到安全保障。 "

" ['leɪdɪz] , " [ɪntər'pəʊzd] ['hændɪ] , " [ɪk'skjuːs][em 'iː][fɔːr; fər] ['bʌtɪn] - [ɪn] , [bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs]
" Ladies , " interposed Handy , " excuse me for buttin ' in , but business is business
" 女士们 , " 插入 便利 , " 原谅 我 为了 按钮 - 在 , 但 商业 是 商业
,
,
,
" 女士们, " 汉迪插话道, " 请原谅我打扰你们, 但公事就是公事。 "

[ænd; ænd] [ðæts] [ðə; ði][ˈhjuːmər][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and that's the humor of it .
和 那就是 这 幽默 的 它 :
" 这就是它的幽默之处。 "

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ɔ:l] ['fræŋknəs] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] ,
Let me tell you , in all frankness , that if you can fill the house ,
让我 告诉 你 , 在 全部 坦率 , 那 如果 你 能 充满 这 房子 ,
坦白地说, 如果你能把房子坐满,

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] ,
take my word for it , as a man of some experience ,
拿 我的 单词 为了 它 , 作为 一个 男人 的 一些 经验 ,
相信我, 作为一个有经验的人,

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [jɔ:r'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .
you will have reason to congratulate yourselves on a great accomplishment .
你 将要 有 原因 到 祝贺 你们自己 在 一个 伟大的 成就 .
你们有理由为取得的巨大成就而祝贺自己。

[ber] [ɪn][maɪnd] , ['leɪdɪz] , [ðæt] ['benɪfɪts] [ɑ:r; əɹ] ['benɪfɪts] ,
Bear in mind , ladies , that benefits are benefits ,
熊 在 头脑 , 女士们 , 那 好处 是 好处 ,
女士们, 请记住, 福利就是福利。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['θi:ətər] - ['gʊoʊɪŋ] ['pʌblɪk] [teɪk] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [stɑ:k] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and that the theatre - going public take little or no stock in them .
和 那 这 剧院 - 去 民众 拿 小的 或者 不 库存 在 他们 .
而广大观众对这些说法却不太在意。

[ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑ:n][jʊɹ; jər] [frendz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [skrætʃ] — ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] ,
Unless you can rely on your friends coming up to the scratch — pardon me ,
除非 你 能 依靠 在 你的 朋友们 未来 向上 到 这 划痕 — 赦免 我 ,
除非你能指望你的朋友们都能达到你的要求——恕我直言,

[aɪ] [mi:n] [bɑ:ks] ['ɑ:frɪs] — [ænd; ʌnd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
I mean box office — and before the night of the show ,
我 意思是 盒子 办公室 — 和 前 这 夜晚 的 这 展示 ,
我指的是票房——而且是在演出当晚之前,

[maɪnd][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
mind you — you stand a good chance of getting it ,
头脑 你 — 你 站立 一个 好的 机会 的 获得 它 ,
请注意——你很有可能会得到它,

[æz; əz][ðə; ði]['pʊvət] ['tʌtʃɪŋli] [telz] [ju: 'es] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['pʊvət] — [wer] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn]
as the poet touchingly tells us — I don't know what poet — where the chicken
作为 这 诗人 感人地 讲述 我们 — 我 不 知道 什么 诗人 — 在哪里 这 鸡
[gɔ:t][ðə; ði][æks] .
got the axe .
得到 这 斧头 .
正如诗人动情地告诉我们——我不知道是哪位诗人——鸡在哪里得到了斧头。

[ðeɪms] [maɪ] ['sentɪmənts] !
Them's my sentiments !
它们是 我的 情感 !

这正是我所想的！

" ['hændɪz] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ]
" **Handy's review of the situation and his matter - of - fact way of placing**
" 方便的 审查 的 这 情况 和 他的 事情 - 的 - 事实 方式 的 放置
[aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪti] [kɔ:zd] [sʌm; səm][ædʒɪ'teɪ](ə)n] .
it before the committee caused some agitation .
它 前 这 委员会 导致 一些 搅动 .
“汉迪对情况的评估以及他向委员会陈述情况的务实态度引起了一些骚动。

[æ̯t; ət̚][lɛŋkθ; lɛŋθ̚][ˈmɪsɪz] . [ˈduː,lɪtəl] [əˈroʊz] .
At length Mrs . Doolittle arose .
在 长度 太太 : 杜利特尔 出现 :

杜利特尔太太终于站了起来。

" [lɛt] [ɛm ˈiː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhændi] , [wiː; wi][hæv; həv][həʊsts][ʌv; əv] [frendz] ,
" Let me assure you , Mr . Handy , we have hosts of friends ,
" 让 我 保证 你 , 先生 : 便利 , 我们 有 主持人 的 朋友们 ,
“汉迪先生,我可以向您保证,我们有很多朋友。”

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈproʊgræm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] .
and when they see our names on the programme they will be sure to come .
和 什么时候 他们 看 我们的 姓名 在 这 程序 他们 将要 是 当然 到 来 :
当他们看到节目单上的名字时,他们一定会来的。

[dəʊnt̚][juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ̚][ɛm ˈiː] , [ˈleɪdɪz] ? "
Don't you agree with me , ladies ? "
不 你 同意 和 我 , 女士们 ? "
女士们,你们同意我的看法吗?

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈriːəl] [miːn] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] , " [ˌvɒlənˈtiəd] [ðə; ði] [ˈheɪwiwert] [ˈleɪdi][ʌv; əv]
" It would be real mean if they didn't , " volunteered the heavyweight lady of
" 它 会 是 真实的 意思是 如果 他们 没有 , " 自愿 这 重量级 女士 的
[ðə; ði] [kəˈmɪti] .
the committee .
这 委员会 :
“如果他们不这样做,那就太不厚道了,”委员会里那位分量很重的女士主动说道。

" [bʌt; bət̚][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] . "
" But I know they will . "
" 但 我 知道 他们 将要 : "
但我知道他们会。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈleɪdɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] [best] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhændi] ,
" Of course , ladies , you know best , " replied Handy ,
" 的 课程 , 女士们 , 你 知道 最好的 , " 回复 便利 ,
“当然,女士们,你们最清楚,”汉迪回答道。

" [bʌt; bət̚][maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz] [sel] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpeɪstbɔːrd] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
" but my advice is sell all the pasteboards you can before the show ,
" 但 我的 建议 是 卖 全部 这 纸板 你 能 前 这 展示 ,
但我建议你在展会开始前尽可能多地卖掉纸板。

[ænd; ænd][dəʊnt̚] [dɪˈpend] [ˈeni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
and don't depend any on the public the night of the show ,
和 不 依赖 任何 在 这 民众 这 夜晚 的 这 展示 ,
演出当晚不要指望任何观众,

[wen] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [pʊl] - [ðə; ði] [ˈleɪdi] - [ɔːf] .
when you intend to pull ' The Lady ' off .
什么时候 你 打算 到 拉 - 这 女士 - 离开 :
当你打算扮演“女士”时。

" [ˈhændɪz] [ˈpræktɪk(ə)] [ˌædˌmənɪˈʃənz] [ænd; ænd] [ədˈvaɪs] [ˈeɪvɪdəntli] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈpriːʃieɪtrɪd] [ɪn][ðə; ði]
" Handy's practical admonitions and advice evidently were not appreciated in the
" 方便的 实际的 告诫 和 建议 显然 是 不是 感谢 在 这
[ˈspɪrɪt] [ɪn] [wɪt̚] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtendəd] .
spirit in which they were tendered .
精神 在 哪个 他们 是 已提交 :
“汉迪提出的实用性告诫和建议显然没有得到应有的理解和赞赏。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [steɪ] ['æftər][ðə; ði] ['epɪsoʊd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prə'lɔ:ŋd] .
The ladies ' stay after the episode was not prolonged .
这 女士们 - 停留 后 这 插曲 曾是 不是 延长 .

事件发生后，两位女士的逗留时间并没有延长。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃermən] ['du:;lɪtəl] [rɪ'membər] [jɪ; ji][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv]
Mrs . Chairman Doolittle remembered she had an engagement in the shape of
太太 . 主席 杜利特尔 记得 她 有 一个 订婚 在 这 形状 的
[ə; eɪ][pɪŋk] [ti:] ,
a pink tea ,
一个 粉色的 茶 ,

杜利特尔主席夫人记得她有个约会，那就是参加一场粉红色的下午茶会。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [spi:d] ['həʊmwərd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dres] .
and must speed homeward to make a change of dress .
和 必须 速度 回家 到 制作 一个 改变 的 裙子 .

然后必须赶紧回家换身衣服。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [kən'sɪdər] [ðæt] [æz; əz][ðər; ðər][kju:][fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
The remainder of the committee considered that as their cue for departure ,
这 余 的 这 委员会 经过考虑的 那 作为 他们的 提示 为了 离开 ,
[nɑ:t] , [həʊ'evər] ,
not , however ,
不是 , 然而 ,

委员会其余成员将此视为他们离开的信号，然而，并非如此。

[wɪ'dəʊt] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] [bəʊθ] ['mesərz] . ['fɑ:g] [ænd; ənd] ['hændi] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
without reassuring both Messrs . Fogg and Handy that everything would be all right .
没有 令人安心 两个都 先生们 . 福格 和 便利 那 一切 会 是 全部 正确的 .

但并没有让福格先生和汉迪先生都放心，一切都会好起来的。

['hændi] [ænd; ənd] ['fɑ:g] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ə'loʊn] .
Handy and Fogg were once more alone .
便利 和 福格 是 一次 更多的 独自的 .

汉迪和福格再次单独相处了。

" [wel] , " [sed] ['fɑ:g] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" **Well , " said Fogg , " what do you think of it ?**
" 出色地 , " 说 福格 , " 什么 做 你 思考 的 它 ?
“嗯,”福格说, “你觉得怎么样? ”

[ə; eɪ] [greɪt] [ski:m] , [eɪ] ? "
A great scheme , eh ? "
一个 伟大的 方案 , 嗯 ? "

真是个绝妙的计划，对吧？

" [wɒts] [ə; eɪ] [greɪt] [ski:m] ?
" **What's a great scheme ?**
" 是什么 一个 伟大的 方案 ?

什么才算是一个伟大的计划？

[aɪ] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ! "
I pause for a reply ! "
我 暂停 为了 一个 回复 ! "

我稍等片刻，等待回复！

" [waɪ] , [ðə; ði][ˌtestɪ'moʊniəl] ['benɪfɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! "
" **Why , the testimonial benefit , of course ! "**
" 为什么 , 这 用户评价 益处 , 的 课程 ! "

“当然是为了获得用户证言的好处啦！ ”

" [seɪ] , [ˈfɑːg] .
" **Say , Fogg** .
" 说 , 福格 .

“你说，福格。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [raɪt] [ɪn][jər; jər] [hed] ?
Are you right in your head ?
是 你 正确的 在 你的 头 ?

你脑子没问题吧？

[ɪz][jər; jər] [nʌt] [skruːd] [ɑːn] [ˈpraːpərli] ?
Is your nut screwed on properly ?
是 你的 坚果 螺丝 在 适当地 ?

你的螺母拧紧了吗？

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒʊʊk] ?
Is this a joke ?
是 这 一个 开玩笑 ?

这是在开玩笑吗？

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [səˈriːn] [ænd; ænd] [miːn] [wel] — [bʌt; bət][dɑːrn][aɪ ˈtiː] , [mæn] !
The ladies are all serene and mean well — but darn it , man !
这 女士们 是 全部 安详 和 意思是 出色地 — 但 该死 它 , 男人 !

这些女士们都很平静，而且心地善良——但是，该死的，伙计！

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [ðɪs] [snæp] ? "
you don't mean to tell me that you believe there's five hundred in this snap ? "
你 不 意思是 到 告诉 我 那 你 相信 有 五 百 在 这 折断 ? "

你不会是想告诉我你认为这张照片里有五百个人吧？

" [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] , [ænd; ænd] [mɔːr] . "
" **Why , certainly I do , and more** . "
" 为什么 , 当然 我 做 , 和 更多的 . "

“当然，我不仅如此，而且远不止于此。”

" [sents] . "
" **Cents** . "
" 分 . "

“美分。”

" [noʊ] . [pliːz] [biː; bi] [ˈsɪriəs] .
" **No . Please be serious** .
" 不 . 请 是 严肃的 .

“不，请认真点。”

[ˈdɑːləʒ-z, ˈdɔləʒ-z] . "
Dollars . "
美元 . "

美元。

" [wel] , [let] [juː ˈes] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ˈkeɪsɪz][ænd; ænd] [ˈfɪɡjər] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
" **Well , let us get down to cases and figure it out** .
" 出色地 , 让 我们 得到 向下 到 案例 和 数字 它 出去 .

“好吧，让我们着手分析具体案例，找出问题所在。”

[ˈhwʌtəl] [biː; bi][jər; jər] [ɪkˈspensɪz] ? "
What'll be your expenses ? "
什么会 是 你的 开支 ? "

你的开销有哪些？

" [oʊ] , - [wei] [daʊn] .
" **Oh , ' way down** .
" 哦 , - 方式 向下 .

“哦，一路向下。”

[ðeəz; ðəz] \$75 [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , [dɜːrt] [tʃiːp] — [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There's \$75 for the house , dirt cheap — the ladies have a pull with the
有 \$75 为了 这 房子 , 污垢 便宜的 — 这 女士们 有 一个 拉 和 这
['lændlɔːrd] ;
landlord ;
房东 ;

这房子只要 75 美元，非常便宜——这些女士和房东关系很好；

\$65 [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ; [steɪdʒ][hændz] , \$15 ; ['ædvɜːtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] , \$60 ; ['flaʊərz] ,
\$65 for the orchestra ; stage hands , \$15 ; advertising and printing , \$60 ; flowers ,
\$65 为了 这 乐队 ; 阶段 双手 , \$15 ; 广告 和 印刷 , \$60 ; 花朵 ,
\$20 ; ['kɔːstʊːmz] , \$11 . - ; ['sʌndrɪz] , \$10 .
\$20 ; costumes , \$11 . 75 ; sundries , \$10 .
\$20 ; 服装 , \$11 . - ; 杂项 , \$10 .

乐团费用 65 美元；舞台工作人员费用 15 美元；广告和印刷费用 60 美元；鲜花费用 20 美元；服装费用 11.75 美元；
杂项费用 10 美元。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ? "
How much is all that ? "
如何 很多 是 全部 那 ? "

这些东西一共多少钱？

" [let] [em 'iː] ['fɪɡjər] [aɪ 'tiː][ʌp] .
" Let me figure it up .
" 让 我 数字 它 向上 .

让我想想办法。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['pens(ə)l] ?
Have you a pencil ?
有 你 一个 铅笔 ?

你有铅笔吗？

['nevər] [maɪnd] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] .
Never mind , I have one .
绝不 头脑 , 我 有 一 .

没关系，我有一个。

[wel] , [ðæt] , [maɪ] [frend] , [fʊts] [ʌp] \$256 . - . "
Well , that , my friend , foots up \$256 . 75 . "
出色地 , 那 , 我的 朋友 , 脚 向上 \$256 . - . "

嗯，我的朋友，这笔钱是 256.75 美元。

" [waɪ] , [ðæt] [eɪnt] [mʌtʃ] . "
" Why , that ain't much . "
" 为什么 , 那 不是 很多 . "

“哎呀，那不算什么。”

" [noʊ] . - [teɪnt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vændərbɪlt] , [bʌt; bət] [ðen] ,
" No . ' Tain't much for a Vanderbilt , but then ,
" 不 . - 污点 很多 为了 一个 范德比尔特 , 但 然后 ,

“不，对于一个范德比尔特家族的人来说，这不算什么，但是.....”

[ðə; ði][vænz] - ['ænsestərz] [pʊt][ɪn][sʌm; səm] ['laɪvli] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
the Vans ' ancestors put in some lively hustling in days of yore ,
这 范斯 - 祖先 放 在 一些 热闹 忙碌 在 天 的 昔时 ,

Vans的祖先在过去曾辛勤工作过。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][vænz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][deɪ][ɑːr; ər][naʊ][ˈteɪkɪŋ][ˈsɑːlɪd][ˈkʌmfərt][ænd; ʌnd][ˈʃuːtɪŋ]
and the Vans of the present day are now taking solid comfort and shooting
和 这 范斯的 这 展示 天 是 现在 采取 坚硬的 舒适 和 射击
[ˈfɑːli][æz; əz][aɪˈtiː][flaɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkɑːmədɔːrz][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ][ɑːn][lænd]
fully as it flies out of the result of the old Commodore's hustling on land
蠢事 作为 它 苍蝇 出去 的 这 结果 的 这 老的 准将的 忙碌 在 土地
[ænd; ʌnd][ˈwɔːtər] .
and water .
和 水 .
如今的 Vans 车型正从老款 Commodore 在陆地和水上驰骋的成果中获得坚实的舒适感，并尽情享受飞弛而过的愚蠢。

[æn; ən] - [naʊ][let][,em ˈiː][æsk][juː; jʊ] ,
An ' now let me ask you ,
一个 - 现在 让 我 问 你 ,
现在请允许我问你，
[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][dʊʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðɪs][greɪt][skiːm][ʌv; əv][jɔːrz] ? "
have you got the dough to go on with this great scheme of yours ?"
有 你 得到 这 面团 到 去 在 和 这 伟大的 方案 的 你的 ? "
你有足够的资金来实施你这个伟大的计划吗？

" [wel] , [noʊ] , [aɪ][ˈhævnt][gɑːt][ðə; ði][dʊʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]
" Well , no , I haven't got the dough , as you call it , but I have the
" 出色地 , 不 , 我 还没有 得到 这 面团 , 作为 你 称呼 它 , 但 我 有 这
[ˈtɪkɪts] ,
tickets ,
门票 ,
“嗯，不，我没有你们说的钱，但我有票。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kəˈmɪti][prəˈpəʊz][tuː; tə][sel][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ˈnuːmərəs][ˈfrendz] .
and the committee propose to sell them to their numerous friends .
和 这 委员会 提出 到 卖 他们 到 他们的 很多的 朋友们 .
委员会提议将它们卖给他们的众多朋友。

[aɪ][tel][juː; jʊ] - [tɪz][ə; eɪ][ded] - [ʃʊr][θɪŋ] . "
I tell you ' tis a dead - sure thing . "
我 告诉 你 - 的 一个 死的 - 当然 事物 . "
我告诉你，这绝对是肯定的。

" [aɪ][ˈnoʊtɪs][ɪn][jɔːr; jər][ɪkˈspensɪz][juː; jʊ][əˈlaʊ][ˈnʌθɪŋ][fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˈkʌmpəni] . "
" I notice in your expenses you allow nothing for your company . "
" 我 注意 在 你的 开支 你 允许 没有什么 为了 你的 公司 . "
“我注意到你的费用清单里没有列出公司费用。”

" [ðə; ði][ˈkʌmpəni][hæv; həv][ɔːl][ˌvɒləntiəd] .
" The company have all volunteered .
" 这 公司 有 全部 自愿 .
公司所有员工都是自愿的。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ˈæmətʃɜːz, ˈæmətɜːz] . "
Most of them are amateurs : "
最多 的 他们 是 业余爱好者 : "
他们大多数都是业余人士。

" [ænd; ʌnd][wer][dʌz][jɔːr; jər][ˈhʌmb(ə)l][ˈsɜːrvənt][kʌm][ɪn] ? "
" And where does your humble servant come in ?"
" 和 在哪里 做 你的 谦逊的 仆人 来 在 ? "
那么，您卑微的仆人又该如何出场呢？

" [waɪ] , [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [fer] . "

" **Why , I propose to make it all right with you out of my share .** "

" 为什么 , 我 提出 到 制作 它 全部 正确的 和 你 出去 的 我的 分享 . "

“我打算用我那份钱来补偿你。”

" [jiː; ji] [gɒdz] [ɑːn] [haɪ] [oʊ'lɪmpəs] , [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [juː 'es] [ɪn] [kəm'pæ(ə)n] [ænd; ənd] [smaɪl] !

" **Ye gods on high Olympus , look down on us in compassion and smile !**

" 叶 神 在 高的 奥林匹斯山 , 看 向下 在 我们 在 同情 和 微笑 !

“高高在上的奥林匹斯诸神啊，请怜悯我们，微笑吧！ ”

" [spoʊk] [ˈhændi] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtrædʒɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ]

" **spoke Handy in the most tragic voice of which he was capable of employing**

" 辐 便利 在 这 最多 悲惨 嗓音 的 哪个 他 曾是 有能力的 的 雇用

.
:
:
.

“汉迪用他所能发出的最悲怆的声音说道。”

" [hæz; həz] [aɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈvɜːrd(ə)nt] [ɪksperə'mentəlist] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈfɑːg] ,

" **Has it come to pass that a verdant experimentalist like you , Fogg ,**

" 有 它 来 到 经过 那 一个 葱茏 实验主义者 喜欢 你 , 福格 ,

“难道像你这样一位才华横溢的实验主义者，福格，也已经.....

[kʊd; kəd] [ˈɪntɪmət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈvetərən] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈstændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ] [tʃænsɪz] [ʌv; əv]

could intimate to a veteran of my standing that I should take my chances of

可以 亲密的 到 一个 老将 的 我的 常设 那 我 应该 拿 我的 机会 的

[rɪ,mjuːnə'reɪ](ə)n][frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈproʊsiːdɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk'sɑːtɪk] [skiːm] ?

remuneration from the proceeds of such a quixotic scheme ?

报酬 从 这 收益 的 这样的 一个 堂吉诃德式的 方案 ?

难道有人会暗示我这样一位资深人士，应该去冒险参与这种不切实际的计划，并从中获取报酬吗？

[goʊ] [tuː; tə] , [ˈfɑːg] !

Go to , Fogg !

去 到 , 福格 !

去吧，福格！

[aɪ] [lʌv] [ðiː] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [mɔːr] [biː; bi] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [maɪn] .

I love thee , but never more be officer of mine .

我 爱 你 , 但 绝不 更多的 是 官 的 矿 .

我爱你，但你永远不再是我的部下。

" [ðen] [ˈleɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsiːrɪ:ʊʊ] - [ˈkɑːmɪk] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [wʌn] [ðæt] [mɔːr] [ˈiːzəli]

" **Then laying aside his serio - comic manner and assuming one that more easily**

" 然后 躺下 旁边 他的 严肃 - 漫画 方式 和 假设 一 那 更多的 容易地

[æpə'teɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

appertained to him ,

相关的 到 他 ,

然后他抛开自己那种半严肃半滑稽的举止，转而采取一种更符合他自身性格的方式，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ˈfɑːg] , [oʊld] [pæl] ,

he continued : " Fogg , old pal ,

他 持续 : " 福格 , 老的 朋友 ,

他接着说：“福格，老伙计，

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] [em 'iː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

I told you that you could count on me to help you out , and you can .

我 讲述 你 那 你 可以 数数 在 我 到 帮助 你 出去 , 和 你 能 .

我告诉过你，你可以指望我帮助你，而你也确实可以。

[aɪ] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [stɜːdʒ] , [bʌt; bət] [skɪp] [em 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] .

I will manage the stage , but skip me on the acting .

我 将要 管理 这 阶段 , 但 跳过 我 在 这 表演 .

我会负责舞台管理，但表演就别指望我了。

[ɪf] [ðə; ði] [stʌf] [kʌmz] [ɪn] , [aɪ] [noʊ] [ju:l] [du:] [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] .
If the stuff comes in , I know you'll do the square thing .
如果 这 东西 来 在 , 我 知道 你会 做 这 正方形 事物 .
如果东西到了, 我知道你会按规矩办事的。

[ɪf] [ðə; ði][rɪ'sɪ:ts, ri:'si:ts][ɑ:r; ər] [jaɪ] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
If the receipts are shy , well and good .
如果 这 收据 是 害羞的, 出色地 和 好的 .
如果收据不多, 那也挺好。

[ju:l] [get] [left] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [get] [ðə; ði][oʊld][ˈgɜ:lz][tu:; tə] [sel] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ðeɪ] [kæn; kən]
You'll get left as well as I . Get the old girls to sell all the tickets they can
你会 得到 左边 作为 出色地 作为 我 . 得到 这 老的 女孩们 到 卖 全部 这 门票 他们 能
— [brɪfɔ:rhænd] .
— beforehand .
— 预先 .
你也会和我一样被淘汰。让那些老太太们提前尽可能多地把票卖出去。

[maɪnd] [naʊ] , [brɪfɔ:rhænd] .
Mind now , beforehand .
头脑 现在 , 预先 .
请注意, 事先做好。

[dɪˈpend] [ɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Depend on nothing from the public for a benefit , and as for the
依赖 在 没有什么 从 这 民众 为了 一个 益处 , 和 作为 为了 这
[naɪt] [seɪl] ,
night sale ,
夜晚 销售 ,
不要依赖公众的利益来谋取私利, 至于夜间促销,

[aɪ ˈti:] [wəʊnt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv] [pɪnz] .
it won't amount to a paper of pins .
它 惯于 数量 到 一个 纸 的 别针 .
它不会变成一纸针。

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪfɔ:r] , [oʊld][məɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [spi:k] .
I've been there before , old man , and I know of what I speak .
我已经 到过 那里 前 , 老的 男人 , 和 我 知道 的 什么 我 说话 .
老头, 我以前去过那里, 我知道自己在说什么。

[let] [em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] — [sʌm; səm] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌnz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [gɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt]
Let me tell you — some friends of mine once upon a time got up a benefit
让 我 告诉 你 — 一些 朋友们 的 矿 一次 之上 一个 时间 得到 向上 一个 益处
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɪdʊw] .
for a widow .
为了 一个 寡妇 .
我跟你说——我的一些朋友曾经为一位寡妇举办过一场慈善活动。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] , [hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌŋ] , [bʌt; bət] — — "
They gave a good show , had lots of fun , but — — "
他们 给予 一个 好的 展示 , 有 很多 的 乐趣 , 但 — — "
他们表演得很精彩, 玩得很开心, 但是——"

" [bʌt; bət] [wʌt] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈfɑ:g] [ˈæŋkʃəsli] .
" But what ? " inquired Fogg anxiously .
" 但 什么 ? " 询问 福格 焦虑地 .
“可是什么呢?”福格焦急地问道。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] !
" Oh , nothing !
" 哦 , 没有什么 !
“哦, 没什么! ”

[ˈoʊnli] [ðei] [ˈlændɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ˈfɪfti] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz] [ɔ:r] [soʊ] [ɪn] [det] .
Only they landed the poor woman fifty dollars or so in debt .
仅有的 他们 登陆 这 贫穷的 女士 五十 美元 或者 所以 在 债务 .
结果，他们却让这位可怜的妇女背上了五十美元左右的债务。

[ðæts] [ɔ:l] . "
That's all . "
那就是 全部 . "
就这样。”

" [ˈhoʊli][ˈmoʊzəs] ! " [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪˈspɑ:ns] [ðæt] [ˈfɑ:g] [kʊd; kəd] [meɪk] ;
" **Holy Moses !** " **was all the response that Fogg could make** ;
" 圣 摩西 ！ " 曾是 全部 这 回复 那 福格 可以 制作 ;
“我的天哪！”福格只能发出这样的回应；

[bʌt; bət] [hi; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
but he evidently was doing a great deal of thinking .
但 他 显然 曾是 正在做 一个 伟大的 交易 的 思维 .
但他显然在进行大量的思考。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ˈhændi] [left] [hɪm; ɪm] .
In this state of mind Handy left him .
在 这 状态 的 头脑 便利 左边 他 .
在这种心态下，汉迪离开了他。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

" [ˈneɪtʃər] [hæθ] - [streɪndʒ] [ˈfeləʊz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [taɪm] .
" **Nature hath fram'd strange fellows in her time** .
" 自然 有 - 奇怪的 伙伴们 在 她 时间 .
“大自然在其漫长的时间里造就了奇特的生物。”

" — [ˈmɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] .
" — **Merchant of Venice** .
" — 商人 的 威尼斯 .
—— 《威尼斯商人》

[wɪˈðɪn] [tu:] [wi:ks] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [testɪˈmoʊniəl] [wɜ:r; wər] [əˈreɪndʒd] , [ðə; ði] [naɪt]
Within two weeks the preliminaries for the testimonial were arranged , the night
之内 二 周 这 预备工作 为了 这 用户评价 是 安排 , 这 夜晚
[əˈpɔɪntɪd] ,
appointed ,
任命 ,
两周内，表彰大会的各项准备工作就绪，日期也定好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ɪn] [sɜ:rkjəˈleɪ(ə)n] .
and the tickets in circulation .
和 这 门票 在 循环 .
以及市面上流通的门票。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [æz; əz] [ɪntɪmətɪd] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv] [ˈæmətʃɜ:z, ˈæmətɜ:z] .
The company , as intimated , was made up principally of amateurs .
这 公司 , 作为 暗示 , 曾是 制成 向上 主要 的 业余爱好者 .
正如之前所暗示的，该公司主要由业余人士组成。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [noʊ][rɪ,mjuːnə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ðeɪ]
As they were to receive no remuneration for their valuable services they
作为 他们 是 到 收到 不 报酬 为了 他们的 有价值的 服务 他们
[rɪ'siːvd] [ə'baʊt] [faɪv] ['tɪkɪts] [iːt] [friː] [tuː; tə] [sel] [ɔːr][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə'mʌŋ]
received about five tickets each free to sell or dispose of as they would among
已收到 关于 五 门票 每个 自由的 到 卖 或者 处置 的 作为 他们 会 之中
[ðer; ðər] [frendz] .
their friends .
他们的 朋友们 .

由于他们提供的宝贵服务没有报酬，所以他们每人获得了大约五张票，可以像在朋友之间一样自由出售或处置。

[θruː] [sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['oʊvərsʌɪt] , [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['speʃəli] [mɑːrk][ɔːr] [pʌntʃ]
Through some unaccountable oversight , they neglected to specially mark or punch
通过 一些 无法解释 监督 , 他们 被忽视的 到 特别 标记 或者 冲床
[ðiːz]
these complimentarys .
这些 .

由于某种无法解释的疏忽，他们忘记对这些赠品进行特殊标记或打孔。

[ðɪs] ['oʊvərsʌɪt] [led][tuː; tə] ['sɪriəs] [ɪm'bærəsmənt] ['sʌbsɪkwəntli] .
This oversight led to serious embarrassment subsequently .
这 监督 引领 到 严重的 尴尬 随后 .

这一疏忽随后导致了严重的尴尬局面。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['tɪkɪts] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ə'prəʊtʃ] ,
The demand for tickets increased as the date for the performance approached ,
这 要求 为了 门票 增加 作为 这 日期 为了 这 表现 接近 ,
随着演出日期临近，门票需求量也随之增加。

[bʌt; bət] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənts] [ə'pɪrd] ['æŋkjəs] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn] [rɪ'tʃːrɪŋ]
but none of the applicants appeared anxious to part with money in return
但 没有任何 的 这 申请人 出现 焦虑的 到 部分 和 钱 在 返回
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

但是，似乎没有一个申请人急于为此支付金钱。

[streɪndʒ] [æz; əz][ɑː 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]
Strange as it may appear , there is a class of people — and a very large
奇怪的 作为 它 可能 出现 , 那里 是 一个 班级 的 人们 — 和 一个 非常 大的
[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [klæs] ,
and numerous class ,
和 很多的 班级 ,

虽然听起来很奇怪，但确实存在这样一类人——而且这一类人数量非常庞大。

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ænd; ənd][wʌn][nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] [loʊ'kæləti][ɔ:r] ['spe(ə)l] [greɪd] [ʌv; əv][sə'saɪəti] — [ðæt]
and one not confined to any particular locality or special grade of society — that
和 一 不是 受限 到 任何 特别的 地点 或者 特别的 年级 的 社会 — 那
[wɪl] ['wɪlɪŋli] [spend] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [si:ts] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər]
will willingly spend double the price of admission for seats in one way or other
将要 心甘情愿 花费 双倍的 这 价格 的 入学 为了 座位 在 一 方式 或者 其他
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][repju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fri:] [lɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:ətər]
for the sake of having the reputation of being on the free list of a theatre
为了 这 清酒 的 拥有 这 名声 的 存在 在 这 自由的 列表 的 一个 剧院

.
:
.
而且这种现象不局限于任何特定的地区或社会阶层——人们会心甘情愿地以某种方式花费双倍的入场费来获得剧院免费入场券的名声。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz][nɑ:t][æŋ; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wʌn] .
This statement is not an exaggerated one .
这 陈述 是 不是 一个 夸张的 — .
这种说法并非夸大其词。

[hæd; həd]['mɪstər] . ['fɑ:g] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [entər'teɪnmənt]
Had Mr . Fogg decided to manage the business details of his entertainment
有 先生 . 福格 决定 到 管理 这 商业 细节 的 他的 娱乐
[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [fri:] [lɪst] ,
and suspended the free list ,
和 暂停 这 自由的 列表 ,
如果福格先生决定亲自我管理娱乐活动的具体事务并暂停免费名单，

[æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɛrd] ['betər] ;
as he should have done , he might have fared better ;
作为 他 应该 有 完毕 , 他 可能 有 表现 更好的 ;
如果他那样做，结果可能会更好；

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [hæz; həz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] ?
but who can tell what the future has in store for any of us ?
但 WHO 能 告诉 什么 这 未来 有 在 店铺 为了 任何 的 我们 ?
但谁又能预知我们每个人的未来会如何呢？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪfɪkəlti]
It was with considerable difficulty the rent was raised , and that difficulty
它 曾是 和 大量 困难 这 租 曾是 提高 , 和 那 困难
['bi:ɪŋ] [oʊvər'kʌm] ,
being overcome ,
存在 克服 ,
提高租金的过程相当困难，而克服了这一困难之后，

['evriθɪŋ] [lʊkt] [braɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['fɑ:g] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ][moʊst][ɑ:ptɪ'mɪstɪk]
everything looked bright to the sanguine Fogg , who was really a most optimistic
一切 看起来 明亮的 到 这 乐观 福格 , WHO 曾是 真的 一个 最多 乐观的
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,
在乐观开朗的福格看来，一切都一片光明，他真是一个非常乐观的人。

[ænd; ənd] ['rerli] [b:st] [hɑ:rt] .
and rarely lost heart .
和 很少 丢失的 心 .
而且很少灰心丧气。

[æʔ; əʔ][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɛɪt] [ɪ'vent] [ə'raɪvd] .

At length the night of the great event arrived .

在 长度 这 夜晚 的 这 伟大的 事件 到达的 .

终于，盛大事件发生的夜晚到来了。

[ɔ:l] [deɪ] ['fɑ:g] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:] .

All day Fogg had been as busy as a bee .

全部 天 福格 有 到过 作为 忙碌的 作为 一个 蜜蜂 .

福格一整天都忙得像只蜜蜂。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu; tə] [si:] [ðə; ði]['kɑ:stu:mər] , [pe'ru:kwɪə] , ['li:dər] [ʌv; əv] [ɔ:rkɪstrə] ,

He had been to see the costumer , perruquier , leader of orchestra ,

他 有 到过 到 看 这 顾客 , 佩鲁基耶 , 领导者 的 乐队 ,

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,

etc : :

ETC . ,

他去见了服装师、假发师、乐队指挥等等。

[ænd; ənd][en'dʒʊɪnd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu; tə][bi; bi][ɑ:n][hænd] ['ɜ:rlɪ] .

and enjoined each of them to be on hand early .

和 禁止 每个 的 他们 到 是 在 手 早期的 .

并嘱咐他们每个人务必早点到场。

[hændi] , [ɔ:lweɪz] [prɑ:mpt][ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .

Handy , always prompt and businesslike , was on the stage at seven o'clock .

便利 , 总是 迅速的 和 商业化 , 曾是 在 这 阶段 在 七 点钟 .

汉迪总是那么迅速、干练，七点钟准时登台。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['fɑ:g] [hɪm'self] [ə'pɪrd] , [ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnərəs]

A few minutes later Fogg himself appeared , almost exhausted with the onerous

一个 很少 分钟 之后 福格 他自己 出现 , 几乎 筋疲力尽的 和 这 繁重

[du:tɪz] [ʌv; əv] [aʊt'saɪd] ['mæɪnɪdʒmənt] ,

duties of outside management ,

职责 的 外部 管理 ,

几分钟后，福格本人出现了，他几乎因繁重的外部管理工作而筋疲力尽。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [æz; əz] ['tʃɪrʃ(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz]['kɑ:nfɪdənt][æz; əz] ['eni] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but for all that as cheerful and as confident as any man of his

但 为了 全部 那 作为 快乐 和 作为 自信的 作为 任何 男人 的 他的

[prɪ'kju:lɪər] ['temprəmənt] [kʊd; kəd][bi; bi] .

peculiar temperament could be .

奇特 气质 可以 是 .

尽管如此，他仍然像任何一个拥有他这种独特性情的人一样，既开朗又自信。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'pɪrd] ,

One by one the different members of the company appeared ,

一 经过 一 这 不同的 成员 的 这 公司 出现 ,

公司成员们陆续出场，

[ænd; ənd][baɪ][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [kə'moʊ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

and by half - past seven there was the usual commotion and excitement

和 经过 一半 - 过去的 七 那里 曾是 这 通常 骚动 和 激动

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [si:nz] [ɔ:lweɪz] [ə'tendənt] [ɑ:n][æn; ən] ['æmətər] [entər'teɪnmənt] .

behind the scenes always attendant on an amateur entertainment .

在后面 这 场景 总是 服务员 在 一个 业余 娱乐 .

到了七点半，后台又出现了业余娱乐活动一贯的喧闹和兴奋。

[ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hænd][tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] ['mɪstər] . ['fɑ:g]
All the members of the committee were on hand to encourage Mr . Fogg
全部 这 成员 的 这 委员会 是 在 手 到 鼓励 先生 . 福格
[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] [æd'væns] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [sək'ses] .
and congratulate him in advance on the prospects of a grand success .
和 祝贺 他 在 进步 在 这 前景 的 一个 盛大 成功 .

委员会所有成员都到场鼓励福格先生，并提前祝贺他即将取得巨大成功。

['hændi] , [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
Handy , perceiving that the time for the rising of the curtain was approaching ,
便利 , 感知 那 这 时间 为了 这 上升 的 这 窗帘 曾是 接近 ,

汉迪察觉到帷幕即将拉开，

[krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] ['fɑ:g] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
crossed over to where Fogg was engaged in earnest conversation with Mrs .
交叉 超过 到 在哪里 福格 曾是 已订婚的 在 认真 对话 和 太太 .

[tʃɜrmən] ['du:;lɪtəl] ,
Chairman Doolittle ,
主席 杜利特尔 ,

他走到福格先生和杜利特尔主席夫人认真交谈的地方。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [rɪŋ]
and suggested to that gentleman that it was getting near the time to ring
和 建议 到 那 绅士 那 它 曾是 获得 靠近 这 时间 到 戒指

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ,
in the orchestra ,
在 这 乐队 ,

于是他向那位先生建议，差不多该敲响乐队的钟了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz]
and that he had better go to his dressing - room and complete his
和 那 他 有 更好的 去 到 他的 敷料 - 房间 和 完全的 他的

[meɪk] - [ʌp] .
make - up .
制作 - 向上 .

他最好回更衣室完成化妆。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['fɑ:g] .
" **All right , " said Fogg .**
" 全部 正确的 , " 说 福格 .

“好吧，”福格说道。

" [pli:z] [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['mɪsɪz] . ['du:;lɪtəl] .
" **Please excuse me , Mrs . Doolittle .**
" 请 原谅 我 , 太太 . 杜利特尔 .

“请原谅，杜利特尔夫人。”

['mɪstər] . ['hændi] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [li:v] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɛɾdʒ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Mr . Handy , I will now leave charge of the stage to you .
先生 . 便利 , 我 将要 现在 离开 收费 的 这 阶段 到 你 .

汉迪先生，现在舞台的指挥权就交给你了。

[rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ʃɑ:rp] .
Ring in the orchestra at eight o'clock sharp .
戒指 在 这 乐队 在 八 点钟 锋利的 .

八点整，乐队准时进入演奏。

[aɪl] [bi:; bi] ['redi] . "
I'll be ready . "
患病的 是 准备好 . "

我会做好准备。

" [kə'rekt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][steɪdʒ][ˈmænɪdʒər] .
" **Correct** , " **replied the stage manager** .
" 正确的 , " 回复 这 阶段 经理 .

“没错，”舞台监督回答道。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði]
He then proceeded to take a survey of the front of the house through the
他 然后 继续 到 拿 一个 民意调查 的 这 正面 的 这 房子 通过 这
[piːp] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][draːp][ˈkɜːrt(ə)n] .
peep - hole in the drop curtain .
窥视 - 洞 在 这 降低 窗帘 .

然后，他透过窗帘上的窥视孔观察了房子的正面。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [ˈnaɪsli] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈhændi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [rɪ'mɑːkt] ,
The house was filling up nicely , but , as Handy subsequently remarked ,
这 房子 曾是 填充 向上 很好 , 但 , 作为 便利 随后 评论 ,
房子里渐渐热闹起来，但是，正如汉迪后来所说，

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] [lʊk] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ˈrekə'mend] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvetərənz]
the audience had a peculiar look that did not recommend itself to the veteran's
这 观众 有 一个 奇特 看 那 做过 不是 推荐 本身 到 这 退伍军人
[ˈpræktɪst] [aɪ] .
practiced eye .
练习 眼睛 .

观众席上弥漫着一种奇怪的神情，这让经验丰富的老手感到不安。

" [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ˈsʌmwʌn] [æt; ət] [ˈhændɪz] [ˈelboʊ] .
" **How it is ?** " **inquired someone at Handy's elbow** .
" 如何 它 是 ? " 询问 某人 在 方便的 弯头 .

“怎么样？”汉迪身边有人问道。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtɜːrniŋ] [ə'baʊt] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [smɪθ] ,
On his turning about he found it was his old friend Smith ,
在 他的 转弯 关于 他 成立 它 曾是 他的 老的 朋友 史密斯 ,
他转过身，发现那是他的老朋友史密斯。

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
of the Gem of the Ocean .
的 这 宝石 的 这 海洋 .

海洋之珠。

" [hə'loʊ] , [oʊld][pæl] !
" **Hello , old pal !**
" 你好 , 老的 朋友 !

“你好，老朋友！”

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][saɪz][aɪ 'tiː][ʌp] .
Well , I don't know how to size it up .
出色地 , 我 不 知道 如何 到 尺寸 它 向上 .

嗯，我不知道该如何衡量它的大小。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fer] [kraʊd] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ˈmʌni] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [haʊs] .
There's a fair crowd , and if it is all money it's a good house .
有 一个 公平的 人群 , 和 如果 它 是全部 钱 它是 一个 好的 房子 .
人还不少，如果都是钱买的，那这房子不错。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [tuː; tə][em 'iː][laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌni] [haʊs] .
But it doesn't look to me like a money house .
但 它 不 看 到 我 喜欢 一个 钱 房子 .

但在我看来，它不像是个发财的地方。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [əˈpɪr] [tu;; tə] [bi;; bi] [tu:] [wel] [əˈkweɪntɪd] .
The people in the audience appear to be too well acquainted .
 这 人们 在 这 观众 出现 到 是 也 出色地 熟人 .

观众席上的人看起来都太熟了。

[ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] . " **They act as if they came to a picnic .** "
 他们 行为 作为 如果 他们 来了 到 一个 野餐 . "

他们表现得好像是来野餐的一样。

" [kæn; kən] [ju;; jʊ] [bleɪm] [ðem; ðəm] ? " [rɪˈplaɪd] [smɪθ] , [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] **" Can you blame them ? " replied Smith , who had a very low estimate**
 " 能 你 责备 他们 ? " 回复 史密斯 , WHO 有 一个 非常 低的 估计

[ʌv; əv] [ˈæmətər] [ˈæktər] . **of amateur actors .**
 的 业余 演员 .

“你能责怪他们吗？”史密斯回答道，他对业余演员的评价非常低。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɪlə] . **" I guess I'll ring in the spieler .**
 " 我 猜测 患病的 戒指 在 这 演员 .

“我想我会给那些演员们打电话。”

[ˈtaɪmz] [ʌp] . **Time's up .**
 时间 向上 .

时间到。

" [ˈsu:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [tu;; tə] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [hi;; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] . **" Suiting the action to the word , he pressed the button .**
 " 适合 这 行动 到 这 单词 , 他 按下 这 按钮 .

他言出必行，按下了按钮。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ˈleɪtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rmən] [prəˈfesər] [wɪð; wɪθ] [blɑ:nd] [her] [ʌv; əv] [ə; eɪ] **A few seconds later and a German professor with blond hair of a**
 一个 很少 秒 之后 和 一个 德语 教授 和 金发 头发 的 一个

[ˈmju:zɪk(ə)] [kʌt] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [pra:ɪmpt] [stænd] . **musical cut approached the prompt stand .**
 音乐 切 接近 这 迅速的 站立 .

几秒钟后，一位留着音乐家发型的金发德国教授走向了提词台。

" [ˈi:z] [dɑ:t] [maɪstər] [voʊg] [ˈsʌmhweə] [əˈbaʊt] [hɪr] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ? " [hi;; hi] [ɪnˈkwaiəd] . **" Ees dot Meister Vogue somewheres about here , I don't know ? " he inquired .**
 " 伊斯 点 大师 时尚 某个地方 关于 这里 , 我 不 知道 ? " 他 询问 .

“Ees dot Meister Vogue 应该就在这附近，我不知道吧？”他问道。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] , " [ˈkɜ:rtli] [ˈænsər] [ˈhændi] . **" In his dressing - room , " curtly answered Handy .**
 " 在 他的 敷料 - 房间 , " 简短地 回答 便利 .

“在他的更衣室里，”汉迪简短地回答道。

" [ˈi:z] [dɑ:t] [soʊ] ? **" Ees dot so ?**
 " 伊斯 点 所以 ?

“Ees 点这么吗？ ”

[veɪl] , [ðen] , [aɪ] [eɪ ˈem] [prəˈfesər] [ˈfʌŋkənˌstain] , [ju ɛn ˈdi] [ˈmi:n] [men] [ˈdɜ:ɪ] [ˈmʌni] [wɑ:nt] [bɪˈfɔ:r] [dɑ:t] **Veil , then , I am Professor Funkenstein , und mein men der money want before dot**
 面纱 , 然后 , 我 是 教授 芬肯斯坦 , 和 我的 男人 德尔 钱 想 前 点

[ˈoʊvərtʃər] . " **overture .** "
 序曲 . "

面纱，那么，我是芬肯斯坦教授，我是在点序曲之前想要钱的人。”

" [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - [saɪzd] [ˈhɜ:ri] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][steɪdʒ][ˈmænɪdʒər] .
" **You're in a large - sized hurry , ain't you ?** " **replied the stage manager** .
" 你是 在 一个 大的 - 尺寸 匆忙 , 不是 你 ? " 回复 这 阶段 经理 .
“你很着急啊，是不是？”舞台监督回答道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][hoʊld][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz][ˈoʊvər] ?
" **Can't you hold on until the show is over ?**
" 不能 你 抓住 在 直到 这 展示 是 超过 ?
“你就不能坚持到演出结束吗？ ”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?
你怎么了？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi][hæv; həv] ? "
Don't you see the house we have ? "
不 你 看 这 房子 我们 有 ? "
你没看到我们住的房子吗？

" [ˈmi:n] [ˈfru:nd] , [dɑ:ts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Mein freund , dot's all right** .
" 我的 弗罗因德 , 点的 全部 正确的 .
“我的朋友，点没事。

[bʌt; bət] [ˈmi:n] [men][ˈdɜ:] [ˈmʌni] [ˈwɒnts] .
But mein men der money wants .
但 我的 男人 德尔 钱 想要 .
但是我的钱想要。

[dəʊnt] [dɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪm][ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən][mæn] .
Don't dink I'm a fool because I'm a German man .
不 丁克 我是 一个 傻子 因为 我是 一个 德语 男人 .
别以为我是德国人就是傻瓜。

[aɪ][maɪ] [ˈmʌni] [ˈwɒnts] , [tu:] . "
I my money wants , too . "
我 我的 钱 想要 , 也 . "
我的钱也想要。”

" [ˈmɪstər] . [ˈhændi] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] ? " [spəʊk] [ˈfɑ:g] ,
" **Mr . Handy , why don't you ring in the orchestra ?** " **spoke Fogg** ,
" 先生 . 便利 , 为什么 不 你 戒指 在 这 乐队 ? " 辐 福格 ,
“汉迪先生，你为什么不去叫乐队来呢？”福格说道。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [meɪd] - [ʌp][fɔ:r; fər] [klɔ:d] - .
who had just come from his dressing - room made - up for Claude Melnotte .
WHO 有 只是 来 从 他的 敷料 - 房间 制成 - 向上 为了 克劳德 - .
他刚从化妆间出来，为克劳德·梅尔诺特化妆。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈli:dər] , [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] : " [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [prəˈfesər] ? "
Catching sight of the leader , he exclaimed : " What's the matter , Professor ? "
捕捉 视线 的 这 领导者 , 他 惊呼 : " 是什么 这 事情 , 教授 ? "
他看到领队，便惊喊道：“教授，怎么了？ ”

" [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] , [maɪstər] [voʊg] , [ˈmi:n] [men][ˈdɜ:] [ˈmʌni] [ˈwɒnts] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [goʊz] [aʊt] .
" **The matter is , Meister Vogue , mein men der money wants before they goes out** .
" 这 事情 是 , 大师 时尚 , 我的 男人 德尔 钱 想要 前 他们 去 出去 .
“问题是，Vogue 大师，我的男人们在出门前想要钱。”

[dɑ:ts] - [ˈdɜ:] [ˈmætər] !
Dot's vot's der matter !
点的 - 德尔 事情 !
Dot's vot's der matter!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfɑːg] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ˈliːdə] [ɪn] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ðen]
" For a moment Fogg gazed at the orchestra leader in surprise , and then
" 为了 一个 片刻 福格 凝视 在 这 乐队 领导者 在 惊喜 , 和 然后
[ɪnˈdɪgnəntli] [dɪˈklerd] :
indignantly declared :
愤慨地 声明 :

福格惊讶地看了乐队指挥一会儿，然后愤愤不平地说道：

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsɪmpli] [aʊtˈreɪdʒəs] !
" This is simply outrageous !
" 这 是 简单地 令人愤慨 !

“这简直太离谱了！ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər] , [sɜːr] ?
What do you take me for , sir ?
什么 做 你 拿 我 为了 , 先生 ?

先生，您把我当成什么人了？

" [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][steɪdʒ][ˈmæniɪdʒər] : " [ˈmɪstər] . [ˈhændi] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][slɪp]
" Then turning to his stage manager : " Mr . Handy , have you got a slip
" 然后 转弯 到 他的 阶段 经理 : " 先生 . 便利 , 有 你 得到 一个 滑
[ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
of paper ,
的 纸 ,

然后他转向舞台监督说：“汉迪先生，你有没有一张纸条？”

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [ðɪs] [mæn][æn; ən][ˈɔːrdər][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [ˈɑːfɪs] ?
in order that I may give this man an order on the box office ?
在 命令 那 我 可能 给 这 男人 一个 命令 在 这 盒子 办公室 ?

以便我能向这个人下达票房指令？

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][jʊər; jər] [bɪl] ?
How much is your bill ?
如何 很多 是 你的 账单 ?

您的账单金额是多少？

[ɑː] , [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] — [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
Ah , yes , I remember — seventy - five dollars .
啊 , 是的 , 我 记住 — 七十 - 五 美元 .

啊，是的，我记得——七十五美元。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][ɡoʊ][ænd; ənd][ɡet][jʊər; jər] [ˈmʌni] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] [ˈɑːfɪs] ,
Here , take this and go and get your money at the box office ,
这里 , 拿 这 和 去 和 得到 你的 钱 在 这 盒子 办公室 ,

拿着这个，去售票处取钱。

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" as he handed the order to the professor ,
" 作为 他 递交 这 命令 到 这 教授 ,

当他把订单递给教授时，

[huː] [ˈɪnstəntli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [rɪˈtri:t] [θruː] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈeksɪt][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt]
who instantly made a hasty retreat through the nearest exit leading into the front
WHO 即刻 制成 一个 仓促 撤退 通过 这 最近的 出口 领导 进入 这 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

他立即匆匆忙忙地从最近的出口逃进了房子的前门。

[ˈfɑːg] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,
Fogg disappearing at the same time in the direction of his dressing - room ,
福格 消失 在 这 相同的 时间 在 这 方向 的 他的 敷料 - 房间 ,

与此同时，福格朝着他的更衣室方向消失了。

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] .
to add the finishing touches to his make - up .
到 添加 这 精加工 触摸 到 他的 制作 - 向上 :

为他的妆容做最后的修饰。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ,
By this time it was nearly twenty minutes past eight o'clock ,
经过 这 时间 它 曾是 几乎 二十 分钟 过去的 八 点钟 ,
这时已经快八点二十分了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈmænɪfɛst] [ˌɪndəˈkeɪʒnz] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nɪs] .
and the audience had already begun to manifest indications of impatience .
和 这 观众 有 已经 开始 到 显现 症状 的 不耐烦 .
观众们已经开始显露出不耐烦的迹象。

" [ˈhændi] , " [ˈwɪspəd] [smɪθ] , " [aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] .
" Handy , " whispered Smith , " I'm glad I came :
" 便利 , " 低声说道 史密斯 , " 我是 高兴的 我 来了 :
“太好了,”史密斯低声说, “我很高兴我来了。”

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [taɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
If I am not greatly mistaken there will be a lively time here to - night .
如果 我 是 不是 非常 错误 那里 将要 是 一个 热闹 时间 这里 到 - 夜晚 .
如果我没猜错的话, 今晚这里将会非常热闹。

[mɑːrk] [wʌt] [aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .
Mark what I'm telling you .
标记 什么 我是 讲述 你 :

记住我说的话。

" [dʒʌst] [ðen] [əˈnʌðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][ˈmænɪdʒər][ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər]
" Just then another individual approached the stage manager and inquired for
" 只是 然后 其他 个人 接近 这 阶段 经理 和 询问 为了
[ˈmɪstər] . [ˈfɑːg] .
Mr . Fogg .
先生 : 福格 :

就在这时, 另一个人走近舞台监督, 询问福格先生在哪里。

[hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈdreɪpər] , [ðə; ði][ˈkɑːstu:mər] ,
He introduced himself as Mr . Draper , the costumer ,
他 介绍 他自己 作为 先生 : 德雷珀 , 这 顾客 ,
他自我介绍说他是服装师德雷珀先生,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] , [tuː; tə] " [pʊt] [ʌp] ,
and he was anxious to see the star of the evening , to " put up ,
和 他 曾是 焦虑的 到 看 这 星星 的 这 晚上 , 到 " 放 向上 ,
他急切地想看看当晚的明星, 想“展示”

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːstu:mz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] .
" as he expressed himself , for the costumes before the curtain went up .
" 作为 他 表达 他自己 , 为了 这 服装 前 这 窗帘 去 向上 .
正如他自己所说, 是为了幕布拉开前的服装。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈfɑːg] , [naʊ] [ˈfʊli] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɑːrdənəz] [sʌn] ,
At this stage of the proceedings Fogg , now fully dressed for the gardener's son ,
在 这 阶段 的 这 诉讼程序 福格 , 现在 完全 穿着 为了 这 园丁的 儿子 ,
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 :

诉讼进行到这个阶段时, 福格出现了, 他现在已经完全打扮成园丁的儿子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [i'mi:diətli] [ˈbʌtnhəuld] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:stu:mər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl]
He was immediately buttonholed by the costumer for the amount of his bill
他 曾是 立即地 纽扣孔 经过 这 顾客 为了 这 数量 的 他的 账单
.
:
.

顾客立刻拦住他，询问账单金额。

" [ˈæftər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] , [wen] [wi:; wi] [kaʊnt] [ʌp] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈdreɪpər] , " [ˈpli:dəd, 'pli:dɪd]
" After the performance , when we count up , my dear Mr . Draper , " pleaded
" 后 这 表现 , 什么时候 我们 数数 向上 , 我的 亲爱的 先生 : 德雷珀 , " 恳求
[ˈfɑ:g] ,
Fogg ,
福格 ,

“演出结束后，当我们清点人数的时候，我亲爱的德雷珀先生，”福格恳求道。

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [wei] .
in his most insinuating way .
在 他的 最多 暗示 方式 .

用他最阴险的方式。

" [ˈæftər] [ˈnʌθɪŋ] .
" After nothing .
" 后 没有什么 .

“什么都没有之后。”

[naʊ] , [naʊ] ! " [ɪm'fætɪkli] [dɪ'klerd] [ˈdreɪpər] .
Now , now ! " emphatically declared Draper .
现在 , 现在 ! " 强调地 声明 德雷珀 .

“好了，好了！”德雷珀强调道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər] ?
" What do you take me for ?
" 什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了？

[aɪm][noʊ][sɑ:r'di:n] .
I'm no sardine .
我是 不 沙丁鱼 .

我可不是沙丁鱼。

[ju:; jʊ] [peɪ] [naʊ] , [ɔ:r][baɪ] [ˈtʃaʊdər] !
You pay now , or by chowder !
你 支付 现在 , 或者 经过 浓汤 !

现在付钱，或者用海鲜浓汤付钱！

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] - [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈlaɪənz] - [ɪn][jʊr; jər] [ʃɜ:rt] [teɪlz] !
you can play ' The Lady of Lyons ' in your shirt tails !
你 能 玩 - 这 女士 的 莱昂斯 - 在 你的 衬衫 尾巴 !

你穿着衬衫下摆就能演奏《里昂夫人》！

[ju:; jʊ] [ˈpra:mɪst] [em 'i:][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftərˈnu:n] .
You promised me the stuff in the afternoon .
你 承诺 我 这 东西 在 这 下午 .

你答应过我下午会把东西给我。

" [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [br'kʌm] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] .
" The audience by this time had become restless and somewhat demonstrative .
" 这 观众 经过 这 时间 有 变得 不安 和 有些 示范性的 .

“此时，观众们开始变得躁动不安，甚至有些激动。”

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [,kɒmplɪˈkeɪʃəns] , [prəˈfesər] [ˈfʌŋkənˌstain] [riːəˈpiəd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
To add to the complications , Professor Funkenstein reappeared in a most
到 添加 到 这 并发症 , 教授 芬肯斯坦 再次出现 在 一个 最多
[ɪkˈsaɪtɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
excited frame of mind .
兴奋的 框架 的 头脑 .

更复杂的是，芬肯斯坦教授再次出现，而且情绪非常激动。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] [ˈɑːfɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪl] - [ˈpoʊstər][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd]
He had been to the box office , but the bill - poster had anticipated
他 有 到过 到 这 盒子 办公室 , 但 这 账单 - 海报 有 预期
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他去过售票处，但海报上的广告牌早已等候多时。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
and had threatened to clean out the ranch if he didn't get his money .
和 有 威胁 到 干净的 出去 这 牧场 如果 他 没有 得到 他的 钱 .

他还威胁说，如果拿不到钱，他就要把农场搬空。

[ðə; ði] [ˈtreʒərə] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæmətər] ,
The treasurer , who was an amateur ,
这 财务主管 , WHO 曾是 一个 业余 ,
这位司库是个业余人士，

[ˈsetld] [ɪˈmiːdiətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪstˌpɒt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm]
settled immediately with the knight of the pastepot to save the house from
定居 立即地 和 这 骑士 的 这 糊罐 到 节省 这 房子 从
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

为了保住房子免遭破坏，他立即与糊罐骑士达成协议。

[ˈæftər][ðə; ði][bɑːks] [ˈɑːfɪs] [mæn][hæd; həd] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl] - [ˈpoʊstər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] \$5
After the box office man had settled with the bill - poster there was only \$5
后 这 盒子 办公室 男人 有 定居 和 这 账单 - 海报 那里 曾是 仅有的 \$5
. - [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] .
. 25 in the drawer .
. - 在 这 抽屉 .

售票员和贴海报的人结算后，抽屉里只剩下 5.25 美元了。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sɪˈkjʊəd] [baɪ][ðə; ði][ˈflɔːrɪst][ɪn][pɑːrt] [ˈpeɪmənt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz]
That was at once secured by the florist in part payment on account of flowers
那 曾是 在 一次 安全 经过 这 花店 在 部分 支付 在 帐户 的 花朵
[ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈpɔːlin] .
that were to be presented to Pauline .
那 是 到 是 呈现 到 宝琳 .

花店老板立即用这笔钱作为支付给宝琳的花束的部分款项。

[ðə; ði][ˈflɔːrɪst][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][tɪp][baɪ][ðə; ði] [bɪl] - [ˈstɪkər] ,
The florist had been given the tip by the bill - sticker ,
这 花店 有 到过 给定 这 提示 经过 这 账单 - 贴纸 ,

花店老板收到了贴账单小费的人给的小费。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [ɑːn][hænd][baɪ][ˈɔːlsou] [ˈθreɪnɪŋ] [tuː; tə]
and he got the balance of the cash on hand by also threatening to
和 他 得到 这 平衡 的 这 现金 在 手 经过 还 威胁 到
[ɪˈnɔːɡjəreɪt] [ðə; ði] [ˈkliːnɪŋ] - [aʊt] [ˈprɑːses] .
inaugurate the cleaning - out process .
就职典礼 这 打扫 - 出去 过程 .

他还威胁要启动清盘程序，从而获得了剩余的现金。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'kriːst] .
The uproar in the front of the house increased .
这 骚动 在 这 正面 的 这 房子 增加 .
房子前面的喧闹声越来越大。

[ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] , [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [keɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
The stamping of feet , the beating of canes on the floor ,
这 冲压 的 脚 , 这 殴打 的 拐杖 在 这 地面 ,
跺脚声, 拐杖敲击地板的声音,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kætkɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [meɪd] [tə'rɪfɪk] [dɪ'stɜːrbəns] .
and the catcalls in the gallery made terrific disturbance .
和 这 吹口哨 在 这 画廊 制成 了不起 干扰 .
画廊里的起哄声造成了极大的干扰。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] - , [maɪstər] [voʊg] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˈɔːrkɪstrə] ['liːdər] .
" You're a sweendler , Meister Vogue ! " exclaimed the excited orchestra leader .
" 你是 一个 - , 大师 时尚 ! " 惊呼 这 兴奋的 乐队 领导者 .
“你真是天才, Vogue大师!”兴奋的乐队指挥惊喊道。

" [aɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑːg] [ɪn'dɪgnəntli] ,
" I'll make it all right with you in the morning , sir , " replied Fogg indignantly ,
" 患病的 制作 它 全部 正确的 和 你 在 这 早晨 , 先生 , " 回复 福格 愤慨地 ,
“明天早上我一定会好好补偿您的, 先生,”福格愤愤不平地回答道。

" [ænd; ʌnd][aɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv][jɔːr; jər] [kən'temptəbl] [dʌt] [bənd][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] [naʊ]
" and I wouldn't have your contemptible Dutch band to play for me now
" 和 我 不会 有 你的 可鄙 荷兰语 乐队 到 玩 为了 我 现在
[ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
under any circumstances .
在下面 任何 情况 .
“无论如何, 我都不会让你们那群卑鄙的荷兰乐队为我演奏。”

[pliːz] [kɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ækt] , ['mɪstər] . ['hændɪ] .
Please call the people for the first act , Mr . Handy .
请 称呼 这 人们 为了 这 第一的 行为 , 先生 . 便利 .
汉迪先生, 请通知第一幕的演员们。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .
我来给你演示一下。

[wiːl] [pleɪ] [ðə; ði] [piːs] [wɪ'ðaʊt] [jɔːr; jər][ˈmjuːzɪk] . "
We'll play the piece without your music . "
出色地 玩 这 片 没有 你的 音乐 . "
我们会不用你的乐谱演奏这首曲子。

" [ænd; ʌnd] [juːl] [pleɪ] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kaːstuːmz] , [tuː] , " [ɪntər'pəʊzd] ['mɪstər] . ['dreɪpər] , " [ən'les] [aɪ]
" And you'll play it without costumes , too , " interposed Mr . Draper , " unless I
" 和 你会 玩 它 没有 服装 , 也 , " 插入 先生 . 德雷珀 , " 除非 我
[get][maɪ] ['mʌni] . "
get my money . "
得到 我的 钱 . "
“而且, 除非我拿到钱, 否则你们还得不穿戏服演。”德雷珀先生插话道。

" [æn; ən] - [bɪgə] , - [pleɪ] [aɪ 'tiː][wɪd][ˈoʊnli][skaɪ][ˈbɔːrdərz][ænd; ʌnd] [wɪŋz] , [aɪ 'viː][aɪm][ˈgɔɪn] - [tuː; tə]
" An ' begor , yez'll play it wid only sky borders and wings , iv I'm goin ' to
" 一个 - 贝戈尔 , - 玩 它 宽 仅有的 天空 边界 和 翅膀 , 四 我是 去 - 到
[get] [left] ,
get left ,
得到 左边 ,
“An' begor, yez will play it with only sky borders and wings, iv I'm going to get left,

" [jeld] [ðə; ði][stɛɪdʒ] ['kɑ:rpəntər] .
" yelled the stage carpenter .
" 大喊 这 阶段 木匠 .

“舞台木匠喊道。”

" ['mɜ:rfi] , [rʌn] [ɔ:f] [θɪm] [flæts] .
" Murphy , run off thim flats .
" 墨菲 , 跑步 离开 蒂姆 公寓 .

“墨菲，快跑，别再往下跑了。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pʊr] ['fɑ:g] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" By this time poor Fogg was nearly out of his mind .
" 经过 这 时间 贫穷的 福格 曾是 几乎 出去 的 他的 头脑 .

“这时，可怜的福格先生几乎已经疯了。”

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['krɛdɪtɜ:z] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd]
Surrounded by a number of excited creditors behind the curtain , and frightened
包围 经过 一个 数字 的 兴奋的 债权人 在后面 这 窗帘 , 和 害怕
[baɪ][æn; ən] [ʌp'rɔ:riəs] ,
by an uproarious ,
经过 一个 哄然 ,

被一群兴奋的债主包围在幕后，被一阵喧闹声吓了一跳，

[tɜ:rbjələnt] , [ænd; ənd] ['nɔɪzɪ] ['ɔ:diəns] [ɪn] [frʌnt] ,
turbulent , and noisy audience in front ,
湍流 , 和 嘈杂 观众 在 正面 ,

前方观众席喧闹嘈杂，

[ðə; ði] [ʌn'fɜ:rtʃənət] ['felʊ] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
the unfortunate fellow recognized in his bewildered condition that he would have
这 不幸 同伴 认可 在 他的 困惑 状况 那 他 会 有
[tu:; tə][ɡoʊ] [bɪ'fɜ:r] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
to go before the curtain and dismiss the public .
到 去 前 这 窗帘 和 解雇 这 民众 .

这位不幸的家伙在茫然不知所措的情况下意识到，他必须走到幕前，让观众们散去。

[bʌt; bət] [wʌt] [eksplə'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hi:; hi] ['ɔ:fər] ?
But what explanation could he offer ?
但 什么 解释 可以 他 提供 ?

但他又能给出什么解释呢？

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
His friends were there to witness his humiliation .
他的 朋友们 是 那里 到 证人 他的 屈辱 .

他的朋友们都在场，亲眼目睹了他受辱。

[hi:; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪ'spɜr] , [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔ:rn] ,
He wrung his hands in despair , wished he had never been born ,
他 拧干 他的 双手 在 绝望 , 希望 他 有 绝不 到过 出生 ,

他绝望地绞着双手，希望自己从未出生过。

[ænd; ənd] ['mentəli] [rɪ'zɔ:lvd] ['nevər] [ə'ɡen] [tu:; tə][ək'sept] [ðə; ði] ['tendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['benɪfɪt] .
and mentally resolved never again to accept the tender of a benefit .
和 精神上 已解决 绝不 再次 到 接受 这 投标 的 一个 益处 .

并下定决心以后再也不接受任何好处。

[hændi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] ,
Handy watched him intently ,
便利 观看 他 专注地 ,

汉迪目不转睛地盯着他。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [felt] ['dʒenjuɪn] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sæd] [pri'dikəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔr]
and in his heart felt genuine sorrow for the sad predicament in which the poor
和 在 他的 心 毛毡 真的 悲哀 为了 这 伤心 困境 在 哪个 这 贫穷的
[ˈfeləʊ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] .
fellow had placed himself .
同伴 有 放置 他自己 .
他内心对这个可怜的人所处的悲惨境地感到由衷的悲伤。

[ˈtʌtʃɪŋ] [smitʰ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [frend] [ˈfa:ləʊɪŋ]
Touching Smith on the shoulder , he walked back on the stage , his friend following
接触 史密斯 在 这 肩膀 , 他 步行 后退 在 这 阶段 , 他的 朋友 下列的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他拍了拍史密斯的肩膀，走向舞台上，他的朋友跟在他身后。

" [smitʰ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] .
" Smith , this is a hard case .
" 史密斯 , 这 是 一个 难的 案件 .
“史密斯，这是一个棘手的案子。”

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [fi:l] [sæd] ,
It makes me feel sad ,
它 制作 我 感觉 伤心 ,
这让我感到难过。

[ænd; ʌnd][wɪz; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] ['sʌmhəʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dev(ə)l] [aʊt]
and we must manage somehow or other to get the unfortunate devil out
和 我们 必须 管理 不知何故 或者 其他 到 得到 这 不幸 魔鬼 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
of the hole .
的 这 洞 .
我们必须想方设法把这个倒霉的家伙从洞里弄出来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] ['evər] .
This is the worst ever .
这 是 这 最差 曾经 .
这是有史以来最糟糕的情况。

[du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][bi:; bi] ['kerf(ə)] [ænd; ʌnd][let][noʊ][wʌn] [get][ɑ:n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Do as I tell you , but be careful and let no one get on to you .
做 作为 我 告诉 你 , 但 是 小心 和 让 不 一 得到 在 到 你 .
照我说的做，但要小心，别让任何人欺负你。

[ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [smɔ:l] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [red] [ɪŋk][ɑ:n][ðə; ði][pra:ɪmpt] [stænd] .
You noticed that small bottle of red ink on the prompt stand .
你 注意到 那 小的 瓶子 的 红色的 墨水 在 这 迅速的 站立 .
你注意到了提示台上那小瓶红色墨水。

零件海盗(A Pirate of Parts)

第5/10页

[get] [aɪ 'ti:] ['kwaiətli] , [ænd; ənd] [let] [noʊ] [wʌn] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] .

Get it quietly , and let no one see what you are at .
得到 它 悄悄 , 和 让 不 一 看 什么 你 是 在 .

悄悄地拿, 别让任何人看到你在做什么。

[bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)] .

Be very careful .
是 非常 小心 .

务必小心。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['pʊliŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] .

We must devise some way of pulling him through .
我们 必须 设计 一些 方式 的 拉 他 通过 .

我们必须想办法让他渡过难关。

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪɡ] [rɪsk] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] .

It's a big risk , but I'll take it .
它是 一个 大的 风险 , 但 患病的 拿 它 .

这风险很大, 但我愿意承担。

[ðæts] [ɔ:l] .

That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ɡoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [kju:] [frʌm; frəm] [em 'i:] .

Go now and take your cue from me .
去 现在 和 拿 你的 提示 从 我 .

现在就去, 听我的。

" [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm] [bæd] [tu:; tə] [wɜ:rs] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

" Things were growing from bad to worse on the stage ,
" 事物 是 生长 从 坏的 到 更糟 在 这 阶段 ,

舞台上的情况每况愈下, 越来越糟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [wɜ:r; wər] [ɪn'kri:sɪŋ] .

and the commotion and disorder in front of the curtain were increasing .
和 这 骚动 和 紊乱 在 正面 的 这 窗帘 是 增加 .

幕布前的骚动和混乱越来越大。

['hændi] [mu:vɔ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] ['fɑ:g] , [ænd; ənd] [ɡɑ:t] [kloʊz]

Handy moved down among the excited crowd that surrounded Fogg , and got close
便利 已搬 向下 之中 这 兴奋的 人群 那 包围 福格 , 和 得到 关闭

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

to him .
到 他 .

汉迪走到福格周围兴奋的人群中, 靠近了他。

[smɪθ] , ['æftər] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [ɡlæns] [wɪð; wɪθ] ['hændi] , ['ɔ:lsoʊ] [edʒd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:]

Smith , after exchanging a knowing glance with Handy , also edged his way into
史密斯 , 后 交换 一个 会心 瞥一眼 和 便利 , 还 边缘 他的 方式 进入

[ðə; ði] [ɡru:p] .

the group .
这 团体 .

史密斯和汉迪交换了一个心照不宣的眼神后, 也挤进了人群。

" [greɪt] [ˈhevəns] ！ [ˈfɑːg] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ！
" **Great Heavens ! Fogg , my dear fellow !**
" 伟大的 天 ！ 福格 ， 我的 亲爱的 同伴 ！

“我的天哪！福格，我亲爱的朋友！”

" [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [ˈhændi] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [əˈlɑːrmd] [ˈmænər] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ？
" **suddenly exclaimed Handy , seizing him in an alarmed manner , " are you ill ?**
" 突然 惊呼 便利 ， 抓住 他 在 一个 惊慌 方式 ， " 是 你 患病的 ？

“汉迪突然惊叫道，惊恐地抓住他，‘你生病了吗？’”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ？
What's the matter ?
是什么 这 事情 ？

怎么了？

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈwɪspər] [hiː; hi] [sed] ː " [ækt] [naʊ] , [diː] — — [en][juː; jʊ] ！
" **Then in a hasty whisper he said ː " Act now , d — — n you !**
" 然后 在 一个 仓促 耳语 他 说 ː " 行为 现在 ， d — — n 你 ！

然后他急忙低声说道：“现在就行动，该死的！”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈæktɪd] [brɪˈfɔːr] .
if you never acted before .
如果 你 绝不 行动 前 ː

如果你以前从未有过表演经验。

[goʊ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] , [draːp][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][em ˈiː] . "
Go off in a fit , drop and leave the rest to me . "
去 离开 在 一个 合身 ， 降低 和 离开 这 休息 到 我 ː "

你发脾气走开，倒下，剩下的交给我。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] ！ " [rɪˈplaɪd] [ˈfɑːg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ster] .
" **Oh , nothing , nothing ! " replied Fogg , with a strange stare .**
" 哦 ， 没有什么 ， 没有什么 ！ " 回复 福格 ， 和 一个 奇怪的 盯 ː

“哦，没什么，没什么！”福格怪异地看着他，回答道。

[ðen] [ˈləkɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Then looking wildly about him ,
然后 寻找 疯狂地 关于 他 ，

然后他惊恐地环顾四周，

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [waɪd] [skriːm] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] .
he uttered a weird scream and fell in a heap on the stage .
他 说出 一个 诡异的 尖叫 和 跌倒 在 一个 堆 在 这 阶段 ː

他发出了一声怪异的尖叫，然后瘫倒在舞台上。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈhændi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
In an instant Handy was on his knees beside him .
在 一个 立即的 便利 曾是 在 他的 膝盖 旁 他 ː

瞬间，汉迪就跪倒在他身边。

[soʊ][wʌz; wəz] [smɪθ] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][kəd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
So was Smith , and before any one could realize the situation ,
所以 曾是 史密斯 ， 和 前 任何 一 可以 意识到 这 情况 ，

史密斯也是如此，还没等任何人意识到情况的严重性，

[ðə; ði][ˈbaːt(ə)l][ʌv; əv] [red] [ɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [ˈdekstrəsli] [pərˈfɔːrmd] [ɪts] [ˈɑːfɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði]
the bottle of red ink in his hand had dexterously performed its office over the
这 瓶子 的 红色的 墨水 在 他的 手 有 灵巧地 执行 它是 办公室 超过 这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [ˈæktər] .
mouth of the prostrate actor .
嘴 的 这 前列腺 演员 ː

他手中的那瓶红色墨水巧妙地涂抹在了倒地演员的嘴上。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˈhændi] [ˈwɪspəd] : " [ki:p] [sti:l] ! [ænd; ənd][ækt] [aʊt] [jɔː; jəː] [fɪt] [ænd; ənd]
Bending over him , Handy whispered : " Keep still ! and act out your fit and
弯曲 超过 他 , 便利 低声说道 : " 保持 仍然 ! 和 行为 出去 你的 合身 和
[aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [θruː] .
I'll pull you through .
患病的 拉 你 通过 :

汉迪弯下腰，在他耳边低语：“别动！把你的病情表现出来，我会帮你渡过难关。”

" [ðen] [əˈdresɪŋ] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] :
" Then addressing those about him , he said :
" 然后 解决 那些 关于 他 , 他 说 :

然后，他对着周围的人说：

" [wɪl] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈkaɪndli] [fetʃ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][aɪs][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ]
" Will some one of you gentlemen kindly fetch a glass of ice water and a
" 将要 一些 一 的 你 先生们 亲切地 拿来 一个 玻璃 的 冰 水 和 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈbrændi] ?
little brandy ?
小的 白兰地 ?

“请问哪位先生能帮忙拿一杯冰水和一点白兰地来？ ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] , [aɪm][əˈfreɪd] .
This is a bad case , I'm afraid .
这 是 一个 坏的 案件 , 我是 害怕的 .

恐怕情况很糟糕。

[ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [əˈfer] .
A serious affair .
一个 严肃的 事务 .

一件严肃的事情。

[send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] .
Send for a carriage .
发送 为了 一个 运输 .

派人去取一辆马车。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [kɔːld] [ɪn] .
He must be removed to his house at once and a doctor called in .
他 必须 是 已移除 到 他的 房子 在 一次 和 一个 医生 称为 在 .
必须立即将他送回家，并请医生过来。

[pʊr] [ˈfeləʊ] , [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Poor fellow , the strain was too much for him .
贫穷的 同伴 , 这 拉紧 曾是 也 很多 为了 他 .

可怜的人，他承受的压力太大了。

[ɑː] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Ah , and by the way ,
啊 , 和 经过 这 方式 ,

哦，对了，

[wɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n]
will one of the gentlemen be good enough to go out in front of the curtain
将要 一 的 这 先生们 是 好的 足够的 到 去 出去 在 正面 的 这 窗帘
[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ðə; ði][sæd][ˈmɪʃəp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɪˈfɔːlən] [ˈʌvər; ɑːr]
and explain to the audience the sad mishap which has befallen our
和 解释 到 这 观众 这 伤心 意外 哪个 有 发生 我们的
[ɪˈstiːmd] [frend] ?
esteemed friend ?
尊敬的 朋友 ?

各位先生中是否有人愿意走到幕前，向观众们解释一下我们这位尊敬的朋友所遭遇的不幸遭遇？

[pli:z] [breɪk] [aɪ 'ti:]['maɪldli][ɪn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
Please break it mildly in the announcement .

请 休息 它 轻微地 在 这 公告 .

请在公告中委婉一些。

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑ:r; əɾ][aɪ 'ti:][wəʊnt] [pru:v] ['feɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪm][noʊ]['dɑ:ktər] ,
The chances are it won't prove fatal , but I'm no doctor ,
这 机会 是 它 惯于 证明 致命的 , 但 我是 不 医生 ,
很可能不会致命, 但我不是医生。

[soʊ][maɪ] [seɪ] [dəʊnt][goʊ][fɔ:r; fər] [mʌt]] .
so my say don't go for much .
所以 我的 说 不 去 为了 很多 .

所以我的建议是不要追求太多。

[pʊr] [oʊld] [tʃæp] !
Poor old chap !
贫穷的 老的 小伙子 !

可怜的老伙计！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˌvɒləntiəd] [tu:; tə] [kwel] [ðə; ði][stɔ:rm]
" **It was not without difficulty that the man who volunteered to quell the storm**
" 它 曾是 不是 没有 困难 那 这 男人 WHO 自愿 到 荡平 这 风暴
[ɪn] [frʌnt] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .
in front could get a hearing from the audience .
在 正面 可以 得到 一个 听力 从 这 观众 .

“那位自愿在前面平息风暴的人，想要得到观众的关注并非易事。”

[æt; ət][læst][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ænd][ˈæftər][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ænd; ænd]
At last he succeeded , and after he explained the suddenness and
在 最后的 他 成功了 , 和 后 他 解释 这 突然 和
[sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,
severity of the attack ,
严重性 的 这 攻击 ,

他最终成功了，并在解释了袭击的突然性和严重性之后，

[ðə; ði][stɔ:rm] [səb'saɪdɪd] [ænd; ænd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [went] ['kwaɪətli] [aʊt] .
the storm subsided and the people went quietly out .
这 风暴 平静下来 和 这 人们 去 悄悄 出去 .

暴风雨停了，人们静静地离开了。

[ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [pʊr] ['fa:g] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] , [ˈhændi] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
On the stage poor Fogg lay stretched out , Handy supporting his head .
在 这 阶段 贫穷的 福格 躺 拉伸 出去 , 便利 支持 他的 头 .
舞台上，可怜的福格四肢摊开，汉迪托着他的头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt]] .
He was a sight .
他 曾是 一个 视线 .

他真是个奇观。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['lɪbərəli] [mɑ:ɾkt] [wɪð; wɪθ] ['smɪθs] [hoʊm] - [meɪd] [blʌd] ,
His mouth was liberally marked with Smith's home - made blood ,
他的 嘴 曾是 慷慨地 标记 和 史密斯 家 - 制成 血 ,
他的嘴上沾满了史密斯自制的血迹，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:rməɪn][hæd; həd] [bɪn] ['dʒenərəsli] [ðəʊ] ['dekstrəsli] [ɪm'plɔɪd] .
for the carmine had been generously though dexterously employed .
为了 这 胭脂红 有 到过 慷慨地 尽管 灵巧地 受雇 .

因为胭脂红被慷慨而巧妙地运用了。

[ˈevriwʌn] [ɪkˈsprest] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Everyone expressed sympathy for him .
每个人 表达 同情 为了 他 .

大家都对他表示同情。

[ˈhændi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [smiθ] ,
Handy , with the assistance of Smith ,
便利 , 和 这 协助 的 史密斯 ,

汉迪在史密斯的协助下，

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə]
succeeded in getting him to his feet and managed to get him to
成功了 在 获得 他 到 他的 脚 和 管理 到 得到 他 到
[ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] - [gɑːrb] .
the stage door in his Melnotte garb .
这 阶段 门 在 他的 - 外衣 .

成功地把他扶了起来，并设法让他穿着梅尔诺特的服装走到了后台门口。

[ˈmɪsɪz] . [ˈduː,lɪtəlz] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [ˈɪntuː][ˌaɪˈtiː] .
Mrs . Doolittle's carriage was outside waiting , and he was assisted into it .
太太 . 杜立特的 运输 曾是 外部 等待 , 和 他 曾是 协助 进入 它 .

杜利特尔太太的马车停在外面等着，有人扶他上了车。

[æz; əz] [ˈhændi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɑːloo] , [ˈfɑːg] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
As Handy was about to follow , Fogg leaned over and whispered in his ear :
作为 便利 曾是 关于 到 跟随 , 福格 倾斜 超过 和 低声说道 在 他的 耳朵 :

汉迪正要跟上去时，福格俯身在他耳边低语道：

" [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːrd] [seɪk] , [ˈhændi] , [brɪŋ] [maɪ] [striːt] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,
" **For the Lord sake , Handy , bring my street clothes from the dressing - room** ,
" 为了 这 主 清酒 , 便利 , 带来 我的 街道 衣服 从 这 敷料 - 房间 ,
“看在上帝的份上，汉迪，把我的便服从更衣室拿过来。”

[ɔːr] [aɪl] [ˈnevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
or I'll never be able to leave the house .
或者患病的 绝不 是 有能力的 到 离开 这 房子 .

否则我将永远无法离开家。

" [ˈhændi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [smiθ] [went] [ˈæftər][ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ðen] [droʊv]
" **Handy pressed his hand , Smith went after the clothes , and the three then drove**
" 便利 按下 他的 手 , 史密斯 去 后 这 衣服 , 和 这 三 然后 驾驶
[tuː; tə] [ˈfɑːgz] [hoʊm] ,
to Fogg's home ,
到 福格的 家 ,

“汉迪按了按他的手，史密斯去拿衣服，然后三人开车去了福格家。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈtʃermən] .
and the carriage returned to the theatre for the lady chairman .
和 这 运输 返回 到 这 剧院 为了 这 女士 主席 .

然后马车返回剧院，迎接那位女主席。

" [wel] , " [sed] [ˈhændi] , [wen] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɑːrz] [ˈkwɔːrtərz] ,
" **Well , " said Handy , when within the safety of the star's quarters** ,
" 出色地 , " 说 便利 , 什么时候 之内 这 安全 的 这 明星的 四分之一 ,
“嗯，”汉迪在明星的住所内说道，那里很安全。

" [aɪv] [pleɪd] [ˈmeni] [pɑːrts][ɪn][maɪ] [ˈverɪd] [kəˈrɪr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz][ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
" **I've played many parts in my varied career , but this one is the limit** .
" 我已经 玩 许多 部分 在 我的 多种多样 职业 , 但 这 一 是 这 限制 .

“在我丰富多彩的演艺生涯中，我扮演过许多角色，但这已经是我的极限了。”

[ˌaɪˈtiː] [biːts] [ðə; ði] [dek] .
It beats the deck .
它 节拍 这 甲板 .

它胜过这副牌。

[ˈfɑːg] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [æt; ət] [liːst] ;
Fogg , you will have to keep the house for a week , at least ;
福格 , 你 将要 有 到 保持 这 房子 为了 一个 星期 , 在 至少 ;

福格, 你至少得把房子租出去一个星期;

[ðen] [goʊ][ænd; ənd] [ˈrʌstɪˌkeɪt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [wiːk] , [bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
then go and rusticate for another week , but above all things ,
然后 去 和 乡村 为了 其他 星期 , 但 多于 全部 事物 ,

然后继续去乡下待一周, 但最重要的是,

[fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [dəʊnt] [rɪˈkʌvər] [tuː] [ˈheɪstɪli] ! "
for heaven's sake don't recover too hastily ! "
为了 天 清酒 不 恢复 也 草草 ! "

千万别急着恢复!

" [oʊ] , [bles] [maɪ][soʊl] ! " [riˈmɑːkt] [ˈfɑːg] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
" **Oh , bless my soul ! "** remarked **Fogg , as he surveyed himself in the mirror ,**
" 哦 , 保佑 我的 灵魂 ! " 评论 福格 , 作为 他 调查 他自己 在 这 镜子 ,
"哦, 我的天哪! "福格一边对着镜子打量自己, 一边说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [ˈdreɪpərz] - [blaʊs] .
" **you have ruined Draper's Melnotte blouse .**
" 你 有 毁坏 德雷珀的 - 女式衬衫 .

你毁了德雷珀的梅尔诺特衬衫。

[wʌt] [ðə; ði][ˈbleɪzɪz] [dɪd][juː; jʊ] [ˈɪnʌndert] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [red] [stʌf] [fɔːr; fər] ?
What the blazes did you inundate me with that confounded red stuff for ?
什么 这 火焰 做过 你 淹没 我 和 那 令人困惑 红色的 东西 为了 ?

你到底为什么要用那些该死的红色液体淹没我?

" [ˈhændi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] : " [ðeəz; ðəz]
" **Handy looked at him seriously for a minute , and then replied : " There's**
" 便利 看起来 在 他 严重地 为了 一个 分钟 , 和 然后 回复 : " 有
[ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
gratitude for you .
感激 为了 你 .

“汉迪认真地看了他一分钟, 然后回答说: ‘我对你心存感激。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] , [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːl][ˈoʊvər] .
well , it's the way of the world all over .
出色地 , 它是 这 方式 的 这 世界 全部 超过 .

嗯, 这在世界各地都是普遍现象。

[help] [ə; eɪ][mən][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] ,
Help a man to get out of a scrape ,
帮助 一个 男人 到 得到 出去 的 一个 刮 ,

帮助一个人摆脱困境,

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [əˈpriːʃeɪt] [jɔːr; jər] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ækt] ?
and do you think he will appreciate your meritorious act ?
和 做 你 思考 他 将要 欣赏 你的 有功绩的 行为 ?

你认为他会欣赏你的善行吗?

[nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] ,
Not even a little bit ,
不是 甚至 一个 小的 少量 ;

一点儿也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; əɹ][hi:; hi] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmænər] [ʌv; əv]
and the chances are he will begin to find fault with your manner of
和 这 机会 是 他 将要 开始 到 寻找 过错 和 你的 方式 的
[ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
saving him .
保存 他 .

而且他很可能会开始挑剔你救他的方式。

[dɑ:rn][,aɪ ˈti:] , [mæn] !
Darn it , man !
该死 它 , 男人 !

该死!

[ðæt] [ˈfɪdlər] , [ˈkɑ:stu:mər] , [ænd; ənd][steɪdʒ] [ˈkɑ:rpəntər] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈswɑ:ləʊd] [æn; ən]
that fiddler , costumer , and stage carpenter would never have swallowed an
那 小提琴手 , 顾客 , 和 阶段 木匠 会 绝不 有 吞咽 一个
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ] , [ˈkɑ:mən] [ˈɡɑ:rdn] , [ˈevri] - [deɪ] [fɪt] ,
ordinary , common garden , every - day fit ,
普通的 , 常见的 花园 , 每一个 - 天 合身 ,

那位提琴手、服装师和舞台木匠绝不会接受一套普通的、日常的、普通的花园服装。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ɡɔ:r] , [ðə; ði] [blʌd] - [red] [ɡɔ:r] , [ðeɪ] [ˈkeɪvd] - [ɪn] .
but when they saw the gore , the blood - red gore , they caved - in .
但 什么时候 他们 锯 这 血块 , 这 血 - 红色的 血块 , 他们 坍塌 - 在 .

但当他们看到血腥的场面，鲜红的血腥场面时，他们屈服了。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [demənˈstreɪ(ə)n] [ɪn] [red] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][dɪd][ðə; ði] [wɜ:rk] .
It was a demonstration in red , and it did the work .
它 曾是 一个 示范 在 红色的 , 和 它 做过 这 工作 .

这是一场以红色为主色调的示威活动，而且取得了成效。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðen] ,
And now , then ,
和 现在 , 然后 ,

那么，现在，

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər][nekst][ˌtestɪˈmoʊniəl][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ˈsʌmwʌn] [els]
when you are going to have your next testimonial you can get someone else
什么时候 你 是 去 到 有 你的 下一个 用户评价 你 能 得到 某人 别的
[tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [jʊr; jər] [fɪts] .
to manage your fits .
到 管理 你的 适合 .

当你准备进行下一次客户评价时，你可以找其他人来帮你处理设备问题。

[kʌm] , [smɪθ] .
Come , Smith .
来 , 史密斯 .

来吧，史密斯。

[ɡʊd] - [naɪt] , [ˈfɑ:g] !
Good - night , Fogg !
好的 - 夜晚 , 福格 !

晚安，福格！

" [ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五

第十五章

" [kʌm] [wʌt] , [kʌm] [meɪ] ,
" **Come what , come may** ,
" 来 什么 , 来 可能 ,

“无论发生什么，无论未来如何，

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [ˈrʌfəst] [deɪ] .
Time and the hour runs through the roughest day .
时间 和 这 小时 跑步 通过 这 最粗糙 天 .

时间，即使在最艰难的日子里，也依然流逝。

" — [mækˈbeθ] .
" **— Macbeth** .
" — 麦克白 .

——麦克白。

[ˈnevər] [biː; bi][aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [feɪt] [ɪtˈself] [kʊd; kəd] [ɔː] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈfɑːg] .
Never be it said that fate itself could awe the soul of Fogg .
绝不 是 它 说 那 命运 本身 可以 敬畏 这 灵魂 的 福格 .

千万别说命运本身能够震慑福格的灵魂。

[nekst] [deɪ] , [wen] [ˈhændi] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [frend] [prɪˈpeərɪŋ]
Next day , when Handy called on him , he found his irrepressible friend preparing
下一个 天 , 什么时候 便利 称为 在 他 , 他 成立 他的 不可抑制的 朋友 准备

[tuː; tə] [ˈsɔːntər] [fɔːrθ] .
to saunter forth .
到 溜达 前进 .

第二天，汉迪去拜访他时，发现他那精力充沛的朋友正准备悠闲地出门。

[ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
That he failed to appreciate the humiliation of the previous evening there was
那 他 失败的 到 欣赏 这 屈辱 的 这 以前的 晚上 那里 曾是

[nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .
not the slightest reason to believe .
不是 这 丝毫 原因 到 相信 .

他丝毫没有意识到前一晚所受的羞辱，这一点没有任何理由让人相信。

[hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [ˈspɪrɪt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm] [ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
His restless spirit , however , was too strong to compel him willingly to remain
他的 不安 精神 , 然而 , 曾是 也 强的 到 迫使 他 心甘情愿 到 保持

[ɪnˈdɔːrɪz] .
indoors .
室内 .

然而，他那不安分的灵魂太过强大，无法让他心甘情愿地待在室内。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪf] [nɑːt] [ˈæktɪv] .
He was nothing , if not active .
他 曾是 没有什么 , 如果 不是 积极的 .

他要么是个闲不住的人，要么就是个闲不住的人。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ənˈles] [wen] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][sʌm; səm][ɑːptɪˈmɪstɪk] [skiːm] .
In fact , he was miserable unless when employed in some optimistic scheme .
在 事实 , 他 曾是 悲惨的 除非 什么时候 受雇 在 一些 乐观的 方案 .

事实上，除非参与一些充满希望的项目，否则他总是过得很痛苦。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ɪmˈpræktɪkəbl] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,
No matter how impracticable it might appear to others ,
不 事情 如何 不切实际 它 可能 出现 到 其他的 ,

不管在别人看来多么不切实际，

[hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][sɜːrkəmˈvent] [ɪts] [ˈdɪfəkəltɪz] .
he invariably perceived a means to circumvent its difficulties .
他 总是 感知 一个 方法 到 规避 它是 困难 .

他总能找到克服困难的方法。

[hi:; hi] [bi'li:vð] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃæns] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv]
He believed in taking the biggest kind of chance on the smallest possibility of
他相信在采取这最大种类的 机会在这最小可能性 的
[sək'ses] .
success .
成功 .

他信奉在成功几率最小的情况下，也要承担最大的风险。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ju'ni:k] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] .
He was a remarkably unique proposition .
他 曾是 一个 非常 独特的 主张 .

他是一个非常独特的人物。

" [hə'loʊ] , [hə'loʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈhændi] .
" Hello , hello ! " exclaimed Handy .
" 你好 , 你好 ! " 惊呼 便利 .

“你好，你好！”汉迪喊道。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
" What's all this about ?
" 是什么 全部 这 关于 ?

这一切到底是怎么回事？

[ʌp] [ænd; ənd] [drest] .
Up and dressed .
向上 和 穿着 .

起床穿好衣服了。

[seɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ?
Say , don't you know you're a sick man ?
说 , 不 你 知道 你是 一个 生病的 男人 ?

我说，你难道不知道你是个病人吗？

" [ˈfɑ:g] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [mɔ:r] [ɪn] [sə'praɪz] [ðæn; ðən] [ˈæŋɡər] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed]
" Fogg gazed at his friend more in surprise than anger , and turned his head
" 福格 凝视 在 他的 朋友 更多的 在 惊喜 比 愤怒 , 和 转向 他的 头
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

福格看着他的朋友，更多的是惊讶而不是愤怒，然后把头转向一边。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] ?
" Did you hear what I said ?
" 做过 你 听到 什么 我 说 ?

你听到我刚才说的话了吗？

[ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
You don't mean to tell me that you are going out in the streets to - day ? " "
你 不 意思是 到 告诉 我 那 你 是 去 出去 在这 街道 到 - 天 ? "

你不会是要告诉我你今天要出门吧？

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [rɪ'plaɪd] [ˈfɑ:g] .
" Why not ? " replied Fogg .
" 为什么 不是 ? " 回复 福格 .

“为什么不行呢？”福格回答道。

" [ˈæftər] [wʌt] [tɒk] [pleɪs] [læst] [naɪt] ? "
" After what took place last night ? "
" 后 什么 采取 地方 最后的 夜晚 ? "

“昨晚发生的事之后呢？”

" [aɪ][mʌst; məst] , [juː; jʊ] [noʊ] ！ "

" I must , you know ! "

我 必须 , 你 知道 ！ "

“我必须这么做，你知道的！ ”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌstɪd] [blʌd] - [ˈves(ə)] [ɪn][jɔː; jər] [ˈɪnərdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — — "

" With a busted blood - vessel in your innards and a — a — a — — "

和 一个 被捕 血 - 血管 在 你的 内脏 和 一个 — 一个 — 一个 — — "

“你的内脏血管破裂了，而且——而且——”

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [ˈhændi] , [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [fɑːr] [ɪˈnʌf] .

" Oh , come now , Handy , this thing has gone far enough . "

哦 , 来 现在 , 便利 , 这 事物 有 已消失 远的 足够的 .

“哦，汉迪，别这样了，事情已经发展到这种地步了。”

[aɪ] [əˈpriːʃiət] [ɔːl][juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ,

I appreciate all you did for me in an emergency ,

我 欣赏 全部 你 做过 为了 我 在 一个 紧急情况 ,

我非常感谢你在紧急情况下为我所做的一切。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [dɪˈsep](ə)n [ˈeni] [bɔːŋɡər] .

but there's no necessity for keeping up the deception any longer .

但 有 不 必要性 为了 保持 向上 这 欺骗 任何 更长 .

但没有必要再继续欺骗下去了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] — — "

I tell you I have an important engagement — — "

我 告诉 你 我 有 一个 重要的 订婚 — — "

我告诉你，我有个重要的约会——”

" [hoʊld] ！

" Hold ！

抓住 ！

“抓住！

[əˈvæst] [ˈhiːvɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪtʃ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ðɪ] [ˈvetərən] .

Avast heaving and take a hitch , " interrupted the veteran .

avast 起伏 和 拿 一个 拴住 , " 中断 这 老将 .

“哎呀，喘口气，打个盹儿吧，”老兵打断道。

" [ɡɪv] [em ˈiː][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ˈbɪznəs] [ɪn] [maɪn] .

" Give me no more of that important engagement business in mine . "

给 我 不 更多的 的 那 重要的 订婚 商业 在 矿 .

“别再让我参与到我的重要订婚事宜中去了。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][seɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , [aɪ][hæv; həv] . "

I have some say in this matter , I have . "

我 有 一些 说 在 这 事情 , 我 有 . "

我在这件事上有一定的发言权，真的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] — [ænd; ənd] [haʊ] , [preɪ] ？ "

" You have — and how , pray ? "

你 有 — 和 如何 , 祈祷 ？ "

“你有——那又是怎么得到的呢？ ”

" [wel] , [aɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [streɪt] , [tuː] . "

" Well , I'll give it you , and straight , too . "

出色地 , 患病的 给 它 你 , 和 直的 , 也 . "

“好吧，我会告诉你，而且会直截了当地告诉你。”

" [ɡoʊ][ɑːn] , [ðen] . "

" Go on , then . "

去 在 , 然后 . "

“那就继续吧。”

" [wel] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [ləst] [naɪt] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ? "

" **Well , you were to have taken a benefit last night , weren't you ?** "

" 出色地 , 你 是 到 有 已采取 一个 益处 最后的 夜晚 , 不是 你 ? "

" 嗯, 你昨晚本来应该参加一个慈善活动, 对吧? "

" [aɪm] [ˈlɪsnɪŋ] . "

" **I'm listening** . "

" 我是 聆听 . "

" 我在听。

" [æn; ən] - [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "

" **An ' you didn't , did you ?** "

" 一个 - 你 没有 , 做过 你 ? "

" 你没有, 对吧? "

" [wel] , [noʊ] — [nɑ:t][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] — [ˈbenɪfɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɑ:g] [ˈsləʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [smaɪl] .

" **Well , no — not exactly a — benefit , " replied Fogg slowly , with a sickly smile** .

" 出色地 , 不 — 不是 确切地 一个 — 益处 , " 回复 福格 缓慢地 , 和 一个 病弱的 微笑 .

" 嗯, 不——也不完全算得上——好处,"福格慢慢地回答道, 脸上带着一丝病态的微笑。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ? "

" **And why didn't you ?** "

" 和 为什么 没有 你 ? "

" 那你为什么不呢? "

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , " [ˈfɑ:g] [ˈænsər] , [ˈslaɪtli]

" **Well , you are aware of the reason as well as I , " Fogg answered , slightly**

" 出色地 , 你 是 意识到的 的 这 原因 作为 出色地 作为 我 , " 福格 回答 , 轻微地

[ˈɪrɪteɪtɪd] ;

irritated ;

受刺激 ;

" 嗯, 你和我一样都清楚原因,"福格略带恼怒地回答道;

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [fʌndz] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [maɪ][plænz] , [ˈðɜ:fɔ:r] —

" **because I didn't have the necessary funds to carry out my plans , therefore —**

" 因为 我 没有 有 这 必要的 资金 到 携带 出去 我的 计划 , 所以 —

— "

— "

— "

" 因为我没有足够的资金来实施我的计划, 所以——"

" [ˈrʌbɪʃ] [ænd; ənd] [stʌf] ! " [rɪˈtɔ:tid] [ˈhændi] [kənˈtemptʃuəsli] .

" **Rubbish and stuff ! " retorted Handy contemptuously** .

" 垃圾 和 东西 ! " 反驳 便利 轻蔑地 .

" 胡说八道! "汉迪轻蔑地反驳道。

" [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [get] [θɪŋz] [mɪkst] . "

" **You always get things mixed** . "

" 你 总是 得到 事物 混合 . "

" 你总是把事情搞混。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði] [ˈmɪstəˈfaɪd] [ˈfɑ:g] , [ˈlʊkɪŋ] [mɔ:r] [pərˈplekst] [ðæn; ðən]

" **What do you mean ? " inquired the mystified Fogg , looking more perplexed than**

" 什么 做 你 意思是 ? " 询问 这 困惑 福格 , 寻找 更多的 困惑 比

[ˈevər] .

ever .

曾经 .

" 你这是什么意思? "福格困惑地问道, 看起来比以往任何时候都更加迷茫。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [kwɔ:t] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] ! "

" **I do not quite understand you !** "

" 我 做 不是 相当 理解 你 ! "

" 我不太明白你的意思!

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jɒ] [wɒd] .

" **No , I didn't expect you would .**
" 不 , 我 没有 预计 你 会 :

“不，我没想到你会这么做。”

[nɑ:t][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɪˈðəʊt] [fʌndz] !

Not be able to give a show without funds !
不是 是 有能力的 到 给 一个 展示 没有 资金 !

没有资金就无法演出！

[ˈfɪdlstɪks] !

Fiddlesticks !
胡说八道 !

胡说八道！

[juː; jɒ] [meɪk] [em 'iː][ˈtaɪərd] .

You make me tired .
你 制作 我 疲劳的 :

你让我很累。

[dɑ:rn][aɪ 'tiː] !

Darn it !
该死 它 !

该死！

[ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][duː][ðə; ði][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [fʌndz] ,

Any one could do the turn with funds ,
任何 一 可以 做 这 转动 和 资金 ,

任何人只要有钱就能做到这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jɒ][hæd; həd][ðə; ði] [fʌndz] [juː; jɒ] [ˈwʊdnt] [niːd] [ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] — [ən'les] , [ɪn'diːd] ,

and if you had the funds you wouldn't need a benefit — unless , indeed ,
和 如果 你 有 这 资金 你 不会 需要 一个 益处 — 除非 , 的确 ,

如果你有足够的资金，你就不需要福利——除非，确实如此。

[juː; jɒ] [ˈniːdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈplezər] [trɪp][tuː; tə] [ˈjɒrəp] [ɔːr][tuː; tə] [baɪ] [æn; ən]

you needed them to take a pleasure trip to Europe or to buy an
你 需要 他们 到 拿 一个 乐趣 旅行 到 欧洲 或者 到 买 一个

[ɔːtəməbiːl] .

automobile .
汽车 :

你需要它们去欧洲旅游或者买汽车。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [pʊl] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈventʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][aɪ][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ]

But the man who can pull off a venture of that kind I regard as a
但 这 男人 WHO 能 拉 离开 一个 风险投资 的 那 种类 我 看待 作为 一个

[ˈfɪnən'sɪr] ;

financier ;
金融家 ;

但我认为能够成功完成这类投资的人就是金融家；

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ;

a man to be respected ;
一个 男人 到 是 受人尊敬 ;

一个值得尊敬的人；

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] [ðæts] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈdʒiːniəs] , [soʊ]

a man of mettle — I mean the kind of mettle that's next door to genius , so
一个 男人 的 气概 — 我 意思是 这 种类 的 气概 那就是 下一个 门 到 天才 , 所以

[tuː; tə] [spiːk] .

to speak .
到 说话 :

一个意志坚定的人——我的意思是，那种意志坚定到近乎天才的程度。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [oʊld][mæn] , [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [spel] [ðæt] ['met(ə)l] — ['met(ə)l] [ɔ:r] ['met(ə)l] ? " **By the way , old man , how do you spell that mettle — mettle or metal ?** " 经过 这 方式 , 老的 男人 , 如何 做 你 拼写 那 气概 — 气概 或者 金属 ? " 对了, 老先生, mettle这个词怎么拼——是mettle还是metal?

" [aɪ] [wʊd] [spel] [aɪ 'ti:] [bi:] - [ɑ:r] - [ə; eɪ] - [es] - [es] . **" I would spell it B - R - A - S - S .** " 我 会 拼写 它 B - 拉 - 一个 - S - S . 我会把它拼写成 BRASS。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈhændi] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [pʊt] [aʊt] , [ðen] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hi; hi] **" For a moment , Handy was completely put out , then extending his hand , he** [sed] : " ['fa:g] , **said : " Fogg ,** 说 : " 福格 , "汉迪一时语塞, 然后伸出手说: ‘福格,

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈhju:mərɪst] . **you may not know it , but you're a humorist .** 你 可能 不是 知道 它 , 但 你是 一个 幽默家 . 你可能不知道, 但你其实是个幽默家。

[ðæt] ['wɔznt] [hæf][bæd] , [æz; əz][wi;; wi] [seɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . **That wasn't half bad , as we say in England .** 那 不是 一半 坏的 , 作为 我们 说 在 英格兰 . 正如我们英国人常说的, 那还不错。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɡoʊz] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . **I was never there , but it goes , all the same .** 我 曾是 绝不 那里 , 但 它 去 , 全部 这 相同的 . 我从未去过那里, 但事情还是发生了。

" ['fa:g] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ˈhændi] [lʊkt] [ˈsɪriəs] . **" Fogg smiled , but Handy looked serious .** " 福格 微笑 , 但 便利 看起来 严肃的 . 福格笑了, 但汉迪神情严肃。

[hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['fa:gz] [ɪkˈsprest] **He was in a troubled state of mind on account of Fogg's expressed** 他 曾是 在 一个 麻烦 状态 的 头脑 在 帐户 的 福格的 表达 [dɪtɜ:rmɪˈnei](ə)n] [tu; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] . **determination to leave the house .** 决心 到 离开 这 房子 . 由于福格明确表示要离开家, 他心情十分烦躁。

[hi; hi] [rɪˈmembər] [ɔ:l] [tu:] [ˈvɪvɪdli] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃi:f] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv] ['fa:gz] **He remembered all too vividly that he had been chief engineer of Fogg's** 他 记得 全部 也 生动地 那 他 有 到过 首席 工程师 的 福格的 [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [naɪt] . **escapade of the preceding night .** 恶作剧 的 这 前 夜晚 . 他清楚地记得, 自己是前一天晚上福格冒险行动的总策划。

[hi; hi][hæd; həd][tu; tə] [ɪˈkɑ:nəmaɪz] [ɑ:n] [tru:θ] ; [əˈrɪdʒɪneɪt] [ə; eɪ][fɪt] , [bɜ:rst][ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] , **He had to economize on truth ; originate a fit , burst a blood - vessel ,** 他 有 到 节约 在 真相 ; 起源 一个 合身 , 爆裂 一个 血 - 血管 , 他不得不隐瞒真相; 制造恐慌, 导致血管爆裂。

[ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] ['sevrəl] ['maɪnər] ['di:teɪlz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] ['θɜ:rəli] [kən'vɪnsɪŋ]
and carry out several minor details to make the undertaking thoroughly convincing
和 携带 出去 一些 次要的 细节 到 制作 这 承诺 彻底 令人信服的

.
:
.
并落实一些小细节，使这项举措完全令人信服。

[ðɪ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,
These , of course , he was willing to father , and , for that matter ,
这些 , 的 课程 , 他 曾是 愿意的 到 父亲 , 和 , 为了 那 事情 ,
当然，他很乐意成为这些孩子的父亲，而且，就此而言，

[felt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [praɪd] [ɪn][ðer; ðər] [pər'fɔ:rməns] ,
felt a certain pride in their performance ,
毛毡 一个 肯定 自豪 在 他们的 表现 ,
他们对自己的表现感到某种自豪，

[wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðeɪ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
when he remembered they resulted in relieving the troubles of a friend .
什么时候 他 记得 他们 结果 在 缓解 这 麻烦 的 一个 朋友 .
当他想起这些事时，结果帮助朋友摆脱了困境。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi]
But he was hurt when he came to reflect that the friend for whom he
但 他 曾是 伤害 什么时候 他 来了 到 反映 那 这 朋友 为了 谁 他
[hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz]
had undertaken so much had so little regard for the fitness of things
有 已 所以 很多 有 所以 小的 看待 为了 这 健康 的 事物
[ænd; ənd] [em'bærəsmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][æz; əz][tu:; tə] ['ventʃər] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] .
and embarrassments of the situation as to venture forth the following day .
和 尴尬 的 这 情况 作为 到 风险投资 前进 这 下列的 天 .
但当他想到自己为之付出良多的朋友，竟然如此不顾事情的妥当性和场合的尴尬，第二天就贸然出发时，他感到很受伤。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlɪti:z] .
It was too much for his sensibilities .
它 曾是 也 很多 为了 他的 感性 .
这对他来说太过分了。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə] , ['fɑ:g] , [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:r'self] [ɪn] [pʌblɪk] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r]
" The idea , Fogg , of showing yourself in public to - day , or to - morrow , or
" 这 主意 , 福格 , 的 显示 你自己 在 民众 到 - 天 , 或者 到 - 明天 , 或者
['i:v(ə)n][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
even the next day ,
甚至 这 下一个 天 ,
“福格，你今天、明天，甚至后天在公众场合露面的想法，

[ɪz] ['sɪmpli] [prɪ'pɑ:stərəs] .
is simply preposterous .
是 简单地 荒谬 .
简直荒谬至极。

[aɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
It is out of the question .
它 是 出去 的 这 问题 .
这根本不可能。

[aɪ] [meɪ] ['ɔ:lməʊst] [prə'naʊns] [aɪ 'ti:] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .
I may almost pronounce it like flying in the face of Providence .
我 可能 几乎 发音 它 喜欢 飞行 在 这 脸 的 普罗维登斯 .
我几乎可以把它说成是与天意对抗。

[rɪ'membə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈspɑːnsər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɪlhəs] .
Remember , you are still a sick man , and I am sponsor for your illness .
记住 , 你 是 仍然 一个 生病的 男人 , 和 我 是 赞助 为了 你的 疾病 .
记住, 你仍然是个病人, 我是你的治疗资助人。

[ber] [ɪn][maɪnd] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [wʌn] ,
Bear in mind , you were taken out of the theatre as good as a dead one ,
熊 在 头脑 , 你 是 已采取 出去 的 这 剧院 作为 好的 作为 一个 死的 一 ,
记住, 你被抬出剧院时, 就跟死了一样。

[ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] [klɔːd] - . "
in the garb of Claude Melnotte . "
在 这 外衣 的 克劳德 - . "
身着克劳德·梅尔诺特的服装。

" [jes] ; [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)] [smɪθ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈfɑːg] , " [ðə; ði][suːt][ɪz][æz; əz]
" Yes ; and thanks to that infernal Smith , " interrupted Fogg , " the suit is as
" 是的 ; 和 谢谢 到 那 地狱 史密斯 , " 中断 福格 , " 这 套装 是 作为
[gʊd] [æz; əz] [ˈruːɪnd] ,
good as ruined ,
好的 作为 毁坏 ,
“没错；多亏了那个该死的史密斯,”福格打断道,“这场官司算是彻底完了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] [spɪlt] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] . "
with the stuff he spilt over it . "
和 这 东西 他 洒了 超过 它 . "
上面还洒了他的东西。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][gʊʊ] [ə'gen] .
" There you go again .
" 那里 你 去 再次 .
你又来了。

[waɪ] , [juː; jʊ] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ˈɪŋɡreɪt] , [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [mɑːrkt] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepɪsɔːd] ,
Why , you unthinking ingrate , only for that marked feature of the episode ,
为什么 , 你 不假思索 忘恩负义的, 仅有的 为了 那 标记 特征 的 这 插曲 ,
你这个忘恩负义的没脑子的人, 仅仅为了这一集的那个显著特点,

[juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][biː; bi] [leɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] , [ɪf] [ðə; ði][steɪdʒ] [hændz] ,
you might at this moment be laid up in the hospital , if the stage hands ,
你 可能 在 这 片刻 是 铺设 向上 在 这 医院 , 如果 这 阶段 双手 ,
如果舞台工作人员.....你此刻可能正躺在医院里。

[ˈfɪdləz] , [ˈkɑːstuːmər] , [ænd; ənd] [bɪl] - [ˈpəʊstəz] [gɑːt][ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] .
fiddlers , costumer , and bill - posters got in their work .
小提琴手 , 顾客 , 和 账单 - 海报 得到 在 他们的 工作 .
小提琴手、服装师和张贴广告的人都开始工作了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Instead of that ,
反而 的 那 ,
相反,

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wer] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ˈfrendz] [kæn; kən][ˈvɪzɪt][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə][jʊr; jər]
here you are where sympathizing friends can visit you and hearken to your
这里 你 是 在哪里 同情的 朋友们 能 访问 你 和 倾听 到 你的
[teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] .
tale of woe .
故事 的 悲哀 .
在这里, 同情你的朋友可以来看望你, 倾听你的悲惨遭遇。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] ['hændi] ,
Don't you see , " continued Handy ,
不 你 看 , " 持续 便利 ,

“你难道看不出来吗？”汉迪继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [met] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] ['pi:p(ə)] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] [oʊn]
" if you are met on the street people will be likely to draw their own
" 如果 你 是 遇见 在 这 街道 人们 将要 是 可能 到 画 他们的 自己的
[kən'klʊʒənz] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] [ləst] ['naɪts] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ɪlnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [frɔːd] ?
conclusions and regard last night's emergency illness as a fraud ?
结论 和 看待 最后的 夜晚 紧急情况 疾病 作为 一个 欺诈罪 ?

“如果你在街上遇到别人，他们很可能会自行得出结论，并将你昨晚的紧急疾病视为骗局？”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [ɑːr; ər][æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] .
You know how uncharitable even the best of friends are at odd times .
你 知道 如何 不仁慈的 甚至 这 最好的 的 朋友们 是 在 奇怪的 时代 .

你知道，即使是最好的朋友，在某些时候也会变得很不体贴。

[waɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] ['sləʊli] ,
While if you keep within doors and recover slowly ,
尽管 如果 你 保持 之内 门 和 恢复 缓慢地 ,

如果你待在室内慢慢恢复，

[noʊ] [sʌtʃ] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ['fænsi] [kæn; kən][biː; bi] ['kɒndʒəd] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
no such uncharitable fancy can be conjured into existence .
不 这样的 不仁慈的 想要 能 是 召唤 进入 存在 .

这种不怀好意的想法是不可能产生的。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [taɪm] [spɛnt] [ɪn] [kɑːnvə'lesns] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðæt] ['fɜːrtl] [breɪn] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪn]
the time spent in convalescence may be employed by that fertile brain of yours in
这 时间 花费 在 恢复期 可能 是 受雇 经过 那 沃 脑 的 你的 在
[dɪ'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
devising some scheme for the future .
设计 一些 方案 为了 这 未来 .

休养期间，你那聪明的头脑或许可以用来构思一些未来的计划。

[aɪ] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːd] ,
I never willingly was party to a fraud ,
我 绝不 心甘情愿 曾是 派对 到 一个 欺诈罪 ,

我从未自愿参与任何欺诈行为。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [frend] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæd][bɔːks][aɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['hjuːmən]['duːti][ɑːn][ðə; ði]
but when a friend gets into a bad box it becomes a human duty on the
但 什么时候 一个 朋友 获得 进入 一个 坏的 盒子 它 变成 一个 人类 责任 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [frend] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
part of another friend to help him out .
部分 的 其他 朋友 到 帮助 他 出去 .

但是，当朋友陷入困境时，另一个朋友就有责任帮助他。

[ðə; ði] [end] [ɪn] [vjuː] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [miːnz] .
The end in view justifies the means .
这 结尾 在 看法 证明其合理性 这 方法 .

为了达到目的可以不择手段。

[frendz] [dəʊnt][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['trʌb(ə)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət] [ðer] [ɔːt] [tuː; tə] .
Friends don't go to that trouble , as a rule , but they ought to .
朋友们 不 去 到 那 麻烦 , 作为 一个 规则 , 但 他们 应该 到 .

朋友一般不会费这个劲，但他们应该这么做。

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][drə'mætɪk] [kən'sɪstənsɪ] .
Then you must have some consideration for dramatic consistency .
然后 你 必须 有 一些 考虑 为了 戏剧性 一致性 .

那么你必须考虑戏剧上的一致性。

[i:v(ə)n] ['æktər] [kæn; kən][nɑ:t][bɜ:rst] [blʌd] - ['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti]['oʊvər] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ]
Even actors can not burst blood - vessels with impunity over night and then go
甚至 演员 能 不是 爆裂 血 - 船只 和 免责 超过 夜晚 和 然后 去
[gæli,væn,tɪŋ] [ə'baʊt] [taʊn] [nekst] [deɪ] .
gallivanting about town next day .
四处游荡 关于 镇 下一个 天 .

即使是演员也不能一夜之间血管爆裂而不受惩罚，然后第二天就到处招摇过市。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
And again ,
和 再次 ,

再一次，

[ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [faɪn] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ləst] ['naɪts] ['ri:əlɪzəm][tu:; tə]
is all this fine advertising you are going to get out of last night's realism to
是全部 这 美好的 广告 你 是 去 到 得到 出去 的 最后的 夜晚 现实主义 到
[bi:; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][goʊ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ?
be thrown away and go for nothing ?
是 抛掷 离开 和 去 为了 没有什么 ?

难道昨晚那场写实主义电影带给你的所有精彩广告效果都要付诸东流吗？

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[aɪ] [ges] [nɑ:t] !
I guess not !
我 猜测 不是 !

我想不是！

[maɪ] [daɪ] ['fa:g] , [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pər] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'gen] [si:n] [ɪn] ['pʌblɪk]
My dear Fogg , you have got to be repaired before you are again seen in public
我的 亲爱的 福格 , 你 有 得到 到 是 已修复 前 你 是 再次 已见 在 民众
.
:
.

我亲爱的福格，你必须先修好才能再次出现在公众面前。

" ['hændɪz] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['fɔ:rsəbl] ['ɑ:rgjʊmənt] [kən'vɪnst] ['fa:g] [ðæt] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn'dɔ:rz] [wʌz; wəz]
" **Handy's eloquent and forcible argument convinced Fogg that a week indoors was**
" 方便的 雄辩 和 强制的 争论 确信 福格 那 一个 星期 室内 曾是
[ðə; ðɪ]['prɑ:pər] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pər'su:] ,
the proper course for him to pursue ,
这 恰当的 课程 为了 他 到 追求 ,

“汉迪雄辩有力的论证使福格相信，待在室内一周才是他应该采取的正确做法。”

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['gaɪdɪd] ['soʊlɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['vetərən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑ:nvə'lesns] .
and also be guided solely by the veteran during his convalescence .
和 还 是 引导 仅 经过 这 老将 期间 他的 恢复期 .

而且在老兵康复期间，一切都应完全由老兵本人指导。

" [naʊ] , [ðen] , [get][tu:; tə][bed][æ; ət][wʌns] .
" **Now , then , get to bed at once** .
" 现在 , 然后 , 得到 到 床 在 一次 .

“那么，现在立刻去睡觉。”

[jʊː; jʊ] ['kænɑ:t] [tel] [hu:] [meɪ] [get][aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] [jʊː; jʊ] .
You cannot tell who may get it into his head to call upon you .
你 不能 告诉 WHO 可能 得到 它 进入 他的 头 到 称呼 之上 你 .

你无法预料谁会突然想找你。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] ['dreɪpər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['æftər] [ðə; ði] - ['aʊtfɪt] . "
It is more than likely that Draper will be here after the Melnotte outfit . "
它 是 更多的 比 可能 那 德雷珀 将要 是 这里 后 这 - 全套服装 . "

德雷珀很可能在梅尔诺特团队之后接手。

" ['gʊdnəs] ['greɪjəs] , [aɪ] [fər'gɑ:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɑ:g] .
" Goodness gracious , I forgot all about that ! " exclaimed Fogg .
" 善良 亲切 , 我 忘了 全部 关于 那 ! " 惊呼 福格 .

“我的天哪，我把这事全忘了！”福格惊呼道。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

['nevər] [,oʊvər'lʊk] ['di:teɪlz] .
Never overlook details .
绝不 俯瞰 细节 .

切勿忽视细节。

[ɪf] [jʊː; jʊ] [hæd; həd] ['trævlɪd] ['oʊvər] [ðɪs] [brɔ:d] [lənd][ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
If you had traveled over this broad land of the free and the home of
如果 你 有 旅行 超过 这 广阔 土地 的 这 自由的 和 这 家 的
[ðə; ði] [breɪv] [æz; əz] [ɪk'stensɪvli] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ,
the brave as extensively as I have ,
这 勇敢的 作为 广泛地 作为 我 有 ,

如果你像我一样广泛游历过这片自由的广袤土地和勇者的家园，

[jʊː; jʊ] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [ðər; ðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
you would recognize their importance .
你 会 认出 他们的 重要性 .

你会意识到它们的重要性。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fæktərz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] [laɪn] ,
They are , my dear boy , most important factors of success in the show line ,
他们 是 , 我的 亲爱的 男生 , 最多 重要的 因素 的 成功 在 这 展示 线 ,
[ðə; ði] [lʌv; əv] [sʌn] [dɪr] [bɔɪ] , [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fæktərz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] [laɪn] ,
亲爱的孩子，它们是表演赛成功的关键因素。

[æz; əz] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['bɪznəs] .
as in every other business .
作为 在 每一个 其他 商业 .

就像其他所有行业一样。

[jʊː; jʊ] [kæn; kən] [sta:rt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ɪf] [jʊː; jʊ] [ɑ:r; ər] ['kerf(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
You can start a show without money if you are careful in the arrangement of
你 能 开始 一个 展示 没有 钱 如果 你 是 小心 在 这 安排 的
[jɔr; jər] ['di:teɪlz] [bɪ'fɔ:rhænd] .
your details beforehand .
你的 细节 预先 .

如果你事先仔细安排好各项细节，即使没有资金也可以开办节目。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [jʊː; jʊ] [sʌm; səm] [ʃu:sf(ə)] [əd'vaɪs] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,
I might be able to give you some useful advice on that subject ,
我 可能 是 有能力的 到 给 你 一些 有用 建议 在 那 主题 ,

或许我能就此给你一些有用的建议。

[wɪtʃ] [wʊd] [pru:v] ['sɜ:rvisəb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] ['kɑ:ntəmpleɪt] ['gouɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] . "
which would prove serviceable if you ever contemplate going on the road . "

哪个 会 证明 可用 如果 你 曾经 沉思 去 在 这 路 ； "

如果你打算上路旅行，这将非常有用。

" [aɪ][dɪd][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑ:g] .
" I did have an idea of that kind , " replied Fogg .

" 我 做过 有 一个 主意 的 那 种类 , " 回复 福格 .

“我的确有过这样的想法，”福格回答说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" I think there's money in it .

" 我 思考 有 钱 在 它 ；

我认为这里面有利可图。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
Don't you ? "

不 你 ？ "

难道不是吗？

" [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] . "
" Well , that depends . "

" 出色地 , 那 取决于 . "

“嗯，这要看情况。”

" [ɑ:n] [wʌt] ? "
" On what ? "

" 在 什么 ？ "

“关于什么？ ”

" [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [prɪ'saɪsli] [ɪk'spleɪn] .
" That I can't precisely explain .

" 那 我 不能 恰恰 解释 .

“我无法确切地解释这一点。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst][soʊ] - [kɔ:ld] ['æktər] [ðæt] ['evər][tra:d][ðə; ði] ['bɔ:rdz]
I have seen some of the worst so - called actors that ever trod the boards

我 有 已见 一些 的 这 最差 所以 - 称为 演员 那 曾经 践踏 这 板

[kætʃ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['pʌblɪk] ,
catch on with the fickle public ,

抓住 在 和 这 反复无常 民众 ,

我见过一些演技最差的所谓演员，竟然也赢得了善变的公众的青睐。

[waɪl] [kaʊntɪŋ] ['reɪlroʊd] [taɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tæləntɪd] [ɪn]
while counting railroad ties was the reward for some of the most talented in

尽管 计数 铁路 领带 曾是 这 报酬 为了 一些 的 这 最多 才华横溢 在

[ðə; ði] ['bɪznəs] .
the business .

这 商业 .

而对于业内一些最有才华的人来说，数铁路枕木却是一种奖励。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['tælənt] , [ə'bɪləti] , [ɔ:r] ['merɪt] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [telz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
It isn't talent , ability , or merit that always tells in this world .

它 不是 天赋 , 能力 , 或者 优点 那 总是 讲述 在 这 世界 .

在这个世界上，决定成败的并不总是天赋、能力或功绩。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
Don't you know that ?

不 你 知道 那 ？

你不知道吗？

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [bæk] [ˈeni] [wʌn][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʌp] ,
To be sure , if you have money to back any one or all of them up ,
到 是 当然 , 如果 你 有 钱 到 后退 任何 一 或者全部 的 他们 向上 ,
当然, 如果你有钱支持其中任何一项或全部,

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][grɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][taɪd] [tɜːrnz] , [juː; jʊ] [meɪ] [stænd][ə; eɪ]
together with grit enough to hold on until the tide turns , you may stand a
一起 和 砂砾 足够的 到 抓住 在 直到 这 潮 转弯 , 你 可能 站立 一个
[tʃæns] .
chance .
机会 .

只要有足够的毅力坚持到形势逆转, 你或许还有一线生机。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] [wʌn] [gets] [left] . "
But sometimes , even then one gets left . "
但 有时 , 甚至 然后 一 获得 左边 . "

但有时候, 即使这样, 也会有人被留下。

" [ɔː] !
" **Pshaw !**
" 呸 !

" "呸! "

[aɪv] [noʊn] [ˈfeləʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd]
I've known fellows without any one of these qualifications you have enumerated
我已经 已知 伙伴们 没有 任何 一 的 这些 资格 你 有 列举
[səkˈsiːd] — [ˈfeləʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈfrendz] [nɔːr][ˈkæpɪt(ə)] [tuː; tə] [eɪd][ðəm; ðəm] ,
succeed — fellows who had neither friends nor capital to aid them ,
成功 — 伙伴们 WHO 有 两者都不 朋友们 也不 首都 到 援助 他们 ,
我认识一些人, 他们不具备你列举的这些条件中的任何一项, 却取得了成功——这些人既没有朋友也没有资金帮助他们。

" [rɪˈspɒndɪd] [ˈfɑːg] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][koʊt] .
" **responded Fogg , as he removed his coat .**
" 回应 福格 , 作为 他 已移除 他的 外套 .
" "福格一边脱下外套一边回答道。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [oʊld][mæn] ? "
" **How do you account for that , old man ? "**
" 如何 做 你 帐户 为了 那 , 老的 男人 ? "
" "老头, 你怎么解释这件事? "

" [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] , " [ˈænsər] [ˈhændi] , [ˈsiːmɪŋli] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [pʊt] [aʊt] .
" **Easily enough , " answered Handy , seemingly not a bit put out .**
" 容易地 足够的 , " 回答 便利 , 似乎 不是 一个 少量 放 出去 .
" "轻而易举,"汉迪回答道, 似乎一点也不生气。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ðəʊz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪnˈdaʊmənts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈtɜːrsli]
" **They must have had those magnificent endowments which may be tersely**
" 他们 必须 有 有 那些 壮丽 捐赠基金 哪个 可能 是 简洁地
[sʌmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [wɜːrdz] - [tʃiːk] - [ænd; ənd] - [pʊʃ] ,
summed up in the simple words ' cheek ' and ' push ,
总结 向上 在 这 简单的 字 - 脸颊 - 和 - 推 ,
"他们一定拥有那种可以用'脸颊'和'推力'这两个简单的词来概括的惊人天赋,

- [ˌkwɑːlətɪz] [səˈfɪʃntli] [ˈpoʊt(ə)nt][tuː; tə][trænsˈfɔːrm][ə; eɪ] [maʊs] - [træp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɔːr][ə; eɪ]
' qualities sufficiently potent to transform a mouse - trap into a fortune or a
- 品质 足够 强效 到 转换 一个 老鼠 - 陷阱 进入 一个 财富 或者 一个
[təˈbækoʊ][ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ˈɪntuː][ə; eɪ][grænd] [ˈɑːprə] [haʊs] .
tobacco patent of some kind into a grand opera house .
烟草 专利 的 一些 种类 进入 一个 盛大 歌剧 房子 .

具有足以将捕鼠器变成巨额财富或将某种烟草专利变成宏伟歌剧院的强大特质。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [wɑ:nd] .

These are , my boy , the magician's wand .
这些 是 , 我的 男生 , 这 魔术师的 魔杖 .

孩子, 这就是魔术师的魔杖。

[ˈhɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd] [pi:l] [ɔ:f][jʊr; jər] [vest] .

Hurry up and peel off your vest .
匆忙 向上 和 果皮 离开 你的 背心 .

快点把背心脱掉。

[tʃi:k] [ɪz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪrɪkju:niəs] [pʊʃ] [əˈhed] [waɪl] [ˈmɑ:dɪst] [ˈmerɪt]

Cheek is the capital with which the impecunious push ahead while modest merit
脸颊 是 这 首都 和 哪个 这 贫困的 推 前方 尽管 谦虚的 优点

[rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] .

remains in the background waiting for a chance .
遗迹 在 这 背景 等待 为了 一个 机会 .

厚颜无耻是穷苦之人奋力前行的资本, 而平庸之才则只能在幕后等待机会。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [dəʊnt][stænd][ænd; ənd] [ster] .

There , now , don't stand and stare .
那里 , 现在 , 不 站立 和 盯 .

好了, 别站着盯着看了。

[pʊl] [ɔ:f][jʊr; jər] [ʃu:z] .

Pull off your shoes .
拉 离开 你的 鞋 .

把鞋子脱掉。

[jʊə(r)] [tu:] [sləʊ] .

You're too slow .
你是 也 慢的 .

你太慢了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [tʃi:k] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪz][ðə; ði][ævɑ:ŋ] [ˈkəriər] [ʌv; əv] [sək'ses] .

As I was saying , cheek in business generally is the avant courier of success .
作为 我 曾是 说 , 脸颊 在 商业 一般来说 是 这 先锋 导游 的 成功 .

正如我刚才所说, 在商业领域, 厚脸皮通常是成功的先兆。

[kætʃ] [ɑ:n][tu:; tə][maɪ] [frentʃ] ?

Catch on to my French ?
抓住 在 到 我的 法语 ?

听懂我的法语了吗?

[seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] — [bɜ:rst][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɔ:f][jʊr; jər][pænts] ?

Say , what's the matter now — burst a button off your pants ?
说 , 是什么 这 事情 现在 — 爆裂 一个 按钮 离开 你的 裤子 ?

哎, 现在又怎么了——裤子扣子崩掉了吗?

[ˈnevər] [maɪnd] .

Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[ju:l] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [rɪˈper] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] .

You'll have plenty of time to make repairs during the week .
你会 有 很多 的 时间 到 制作 维修 期间 这 星期 .

本周你有充足的时间进行维修。

[rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

Remember what I tell you .
记住 什么 我 告诉 你 .

记住我跟你说的话。

[tʃi:k] [bækt] [ʌp][baɪ][ˈenərdʒi] [wɪl] [wɪn] [ˈevri] [taɪm] , [ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [misˈteɪk] [əˈbaʊt]
Cheek backed up by energy will win every time , and don't make any mistake about
脸颊 支持的 向上 经过 活力 将要 赢 每一个 时间 , 和 不 制作 任何 错误 关于
[aɪˈti:] .
it :
它 :

有气势的脸颊总能赢得胜利，这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər] , [naʊ] ,
There , now ,
那里 , 现在 ,
就在那里，现在

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [mend] [juː; jʊ][ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər]
lie down and give me a chance to mend you and help to get your
说谎 向下 和 给 我 一个 机会 到 修补 你 和 帮助 到 得到 你的
[ˈbɪznəs] [əˈferz] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈeɪp] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
business affairs in some kind of shape that will be intelligible .
商业 事务 在 一些 种类 的 形状 那 将要 是 可理解的 .
躺下，给我一个机会来帮你理清思路，让你的生意井然有序，变得容易理解。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][təˈbækəʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ?
By the way , have you such things as a pipe and tobacco on the premises ?
经过 这 方式 , 有 你 这样的 事物 作为 一个 管道 和 烟草 在这 前提 ?
"
"
"

对了，你们店里有烟斗和烟草之类的东西吗？

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈelf] [ˈjaːndər] .
" Yes , you will find them on the shelf yonder .
" 是的 , 你 将要 寻找 他们 在这 架子 远处 .
“是的，你会在那边的架子上找到它们。”

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] , [ˈhændi] .
But see here , Handy :
但 看 这里 , 便利 :
但是你看，汉迪。

[aɪ][dəʊnt][hæf] [laɪk] [ðɪs] [ˈkwɔːrəntiːn] [ˈbɪznəs] — [ˈlaɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] [sɪk] [wen] [aɪ][eɪˈem]
I don't half like this quarantine business — lying down and playing sick when I am
我 不 一半 喜欢 这 隔离 商业 — 说谎 向下 和 玩耍 生病的什么时候 我 是
[æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "
as well as you are ! "
作为 出色地 作为 你 是 ! "
我真不喜欢这种隔离方式——明明我跟你一样健康，却要躺着装病！

" [ðen] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkrɪstəfər] [kəˈlʌmbəs] - [kæt] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt]
" Then why in the name of Christopher Columbus ' cat didn't you think of that
" 然后 为什么 在 这 姓名 的 克里斯托弗 哥伦布 - 猫 没有 你 思考 的 那
[brɪfɔːr] [juː; jʊ] [went] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [fɪt] [læst] [naɪt] !
before you went off in that fit last night !
前 你 去 离开 在 那 合身最后的 夜晚 !
“那么，以克里斯托弗·哥伦布的猫的名义，你昨晚发脾气之前为什么就没想到这一点呢！”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] , [eɪ] ?
What did you do that for , eh ?
什么 做过 你 做 那 为了 , 嗯 ?
你为什么要这么做？

[ə; ei][dʒɔʊk] ?
A joke ?
一个 开玩笑 ?

开玩笑吗？

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɪts][ðə; ði][kraɪm] , [maɪ] [frend] ,
The punishment fits the crime , my friend ,
这 惩罚 适合 这 犯罪 , 我的 朋友 ,
朋友, 这惩罚与罪行相符。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ə'ledʒd] [maɪnd][tu:; tə] [ðæt] [fækt] ,
and you might as well make up your alleged mind to that fact ,
和 你 可能 作为 出色地 制作 向上 你的 据称 头脑 到 那 事实 ,
你最好还是接受这个事实吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['medɪs(ə)n][æz; əz][aɪ] [prɪ'skraɪb] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; ei]
and that you'll have to take such medicine as I prescribe for at least a
和 那 你会 有 到 拿 这样的 药品 作为 我 规定 为了 在 至少 一个
[wi:k] [tu:; tə] [kʌm] .
week to come .
星期 到 来 .
你至少要按照我的处方服用一周的药物。

" [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [bel] ,
" **Just then was heard the ring of the hall bell ,**
" 只是 然后 曾是 听到 这 戒指 的 这 大厅 钟 ,
就在这时, 听到了大厅的钟声。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ə; ei]['sɜ:rvənt] - [laɪk] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ['fɑ:lʊd]
and shortly after a servant - like knock at the door of the apartment followed
和 不久 后 一个 仆人 - 喜欢 敲 在 这 门 的 这 公寓 随后
.
:
.

不久之后, 公寓的门上传来一阵仆人般的敲门声。

[hændi] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ki:p] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] , "
Handy motioned his patient to lie down and keep still , and then called , "
便利 示意 他的 病人 到 说谎 向下 和 保持 仍然 , 和 然后 称为 , "
[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !
汉迪示意病人躺下并保持静止, 然后喊道: “进来! ”

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; ei]['sɜ:rvənt] [pɑ:pt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [tu:]
" **The door opened and a servant popped in her head and informed the two**
" 这 门 打开 和 一个 仆人 爆裂 在 她 头 和 知情的 这 二
[frendz] [ðæt] [daʊn] - [sterz] [wʌz; wəz][ə; ei][mæn] [neɪmd] ['dreɪpər] ,
friends that down - stairs was a man named Draper ,
朋友们 那 向下 - 楼梯 曾是 一个 男人 命名 德雷珀 ,
“门开了, 一个仆人探出头来告诉两位朋友, 楼下住着一个名叫德雷珀的男人。”

[hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['fɑ:g] .
who wanted to see Mr . Fogg .
WHO 通缉 到 看 先生 . 福格 .
想见福格先生的人。

" [ˈdreɪpər] ! [ˈdreɪpər] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ˈhændi] , [æz; əz] [ɪf] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə]
" **Draper ! Draper !** " **repeated Handy , as if endeavoring to recall the name to**
" 德雷珀 ! 德雷珀 ! " 重复 便利 , 作为 如果 努力 到 记起 这 姓名 到
[hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
his recollection .
他的 回忆 .

“德雷珀！德雷珀！”汉迪重复着，仿佛在努力回忆这个名字。

" [ˈfɑːg] , [daɪr] [bɔɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [wʌn] [neɪmd] [ˈdreɪpər] ?
" **Fogg , dear boy , do you know any one named Draper ?**
" 福格 , 亲爱的 男生 , 做 你 知道 任何 一 命名 德雷珀 ?
“福格，亲爱的孩子，你认识一个叫德雷珀的人吗？”

" [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði]
" **Then turning to the servant :** " **Are you certain you got the**
" 然后 转弯 到 这 仆人 : " 是 你 肯定 你 得到 这
[ˈdʒɛntəlˌmənz , ˈdʒɛnəlˌmənz] [neɪm] [kəˈrekt] ? "
gentleman's name correct ? "
绅士的 姓名 正确的 ? "

然后他转向仆人说：“你确定你没记错这位先生的名字吗？”

" [hiː; hi] [taʊld] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈdreɪpər] , [ænd; ənd] [fɔr] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
" **He told me his name was Draper , and sure that's all I know about him**
" 他 托尔德 我 他的 姓名 曾是 德雷珀 , 和 当然 那就是 全部 我 知道 关于 他
.
"
: "
.

“他告诉我他叫德雷珀，除此之外，我对他的了解仅限于此。”

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,
" **Will you be kind enough , like a good girl ,**
" 将要 你 是 种类 足够的 , 喜欢 一个 好的 女孩 ,
你会像个乖女孩一样善良吗？

[tuː; tə][skɪp] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən][tuː; tə][send] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːrd] ?
to skip down - stairs and ask the gentleman to send up his card ?
到 跳过 向下 - 楼梯 和 问 这 绅士 到 发送 向上 他的 卡片 ?
下楼去请那位先生把名片送上来？

" [sed] [ˈhændi] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [pərˈsweɪsɪv] [ˈmænər] .
" **said Handy in his most persuasive manner .**
" 说 便利 在 他的 最多 有说服力的 方式 .
“汉迪用他最有说服力的方式说道。”

[ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [əˈfɪʃieɪt] [æz; əz] [ˈmiːniəl] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [ˈreliʃ] [əˈnʌðər] [ˈdʒɜːrni] [ʌp][ænd; ənd]
The lady who officiated as menial evidently did not relish another journey up and
这 女士 WHO 裁判 作为 卑微的 显然 做过 不是 尽情享受 其他 旅行 向上 和
[daʊn] - [sterz] ,
down - stairs ,
向下 - 楼梯 ,

那位担任侍从的女士显然并不喜欢再上下楼了。

[bʌt; bət] [ˈhændɪz] [ˈwɪniŋ] [wei] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [əˈpiːliŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd][ðə; ði]
but Handy's winning way and manner of appealing to her had the
但 方便的 获胜 方式 和 方式 的 上诉 到 她 有 这
[dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] .
desired effect .
想要的 影响 .

但汉迪的魅力和打动她的手段达到了预期效果。

[ʃiː; ʃi] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] , [haʊ'evər] ,
She condescended to oblige , but with a look , however ,
她 居高临下的 到 必须 , 但 和 一个 看 , 然而 ,
她勉强答应了，但眼神却带着一丝异样。

[ðæt] [maɪt] ['redɪli] [biː; bi][mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən] ['plezər] ['oʊvər][ðə; ði][dʒɑːb] ,
that might readily be mistaken for one other than pleasure over the job ,
那 可能 容易 是 错误 为了 一 其他 比 乐趣 超过 这 工作 ,
这很容易被误认为是对工作本身的热爱，而不是享受工作本身。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kʌmpənɪŋ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] " ['piːp(ə)l]
with an accompanying murmur of words that sounded very much like " people
和 一个 随同 低语 的 字 那 听起来 非常 很多 喜欢 " 人们
[ˈpʌtɪn] - [ɑːn] [ˈɛrz] . "
puttin ' on airs . "
普丁 - 在 播出 . "

伴随着一阵低语，听起来很像“人们在装腔作势”。

" [waɪ] , [ˈhændi] , [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [huː] [ðæt] [ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [ˈfɑːg] ,
" Why , Handy , you know very well who that is down at the door , " said Fogg ,
" 为什么 , 便利 , 你 知道 非常出色地 WHO 那 是 向下 在 这 门 , " 说 福格 ,
“汉迪，你很清楚门口那个人是谁，”福格说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][bed] .
raising himself in bed .
提高 他自己 在 床 .

他从床上坐了起来。

" [noʊ] !
" Know !
" 知道 !

“知道！

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] !
Well , I should smile !
出色地 , 我 应该 微笑 !

我应该微笑！

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] .
Why , of course I know .
为什么 , 的 课程 我 知道 .

我当然知道原因。

[bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [niːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][get] [θɪŋz] ['streɪtnd] [aʊt] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi]
But , my boy , I need a little time to get things straightened out before we
但 , 我的男生 , 我 需要 一个 小的 时间 到 得到 事物 拉直 出去 前 我们
[rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] .
receive visitors .
收到 访客 .

但是，孩子，在接待访客之前，我需要一点时间来处理一些事情。

[laɪ] [daʊn] [ænd; ænd] [kiːp] ['kwaɪət] .
Lie down and keep quiet .
说谎 向下 和 保持 安静的 .

躺下，保持安静。

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ʃoʊ] .
I'm running this show .
我是 跑步 这 展示 .

我掌控着这一切。

[ði:z] - [dʌdz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:ʃ] .
These Melnotte duds will have to go to the wash .
这些 - 失败 将要 有 到 去 到 这 洗 .

这几件 Melnotte 的衣服得洗洗了。

[ten][tu:; tə][wʌn] [ðæts] [wʌt] ['dreɪpər][hæz; həz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .
Ten to one that's what Draper has called for .
十 到 一 那就是 什么 德雷珀 有 称为 为了 .

十有八九，德雷珀就是这么呼吁的。

[ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [æz; əz] [ɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:k] . "
That fellow has an eye as sharp as a hawk . "
那 同伴 有 一个 眼睛 作为 锋利的 作为 一个 鹰 . "

那家伙眼光像鹰一样敏锐。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ? "
" **What has that to do with the case ?** "
" 什么 有 那 到 做 和 这 案件 ? "

“这跟案子有什么关系？”

" [ðɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] .
" **This , if you are anxious to know .**
" 这 , 如果 你 是 焦虑的 到 知道 .

“如果你很想知道的话。”

['dreɪpər] [wʊd] [get][ɑ:n][tu:; tə][ðæt] [red] [ɪŋk] [steɪn] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪŋk] .
Draper would get on to that red ink stain quicker than a wink .
德雷珀 会 得到 在 到 那 红色的 墨水 弄脏 更快 比 一个 眨眼 .

德雷珀会以迅雷不及掩耳之势处理掉那块红色墨水污渍。

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [fu:l] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ɪŋk][fɔ:r; fər] [blʌd] .
You couldn't fool that gentleman on ink for blood .
你 不能 傻子 那 绅士 在 墨水 为了 血 .

你不可能用墨水冒充鲜血来欺骗那位先生。

[dʒʌst][kæst][jʊr; jər] ['i:g(ə)l] [aɪ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
Just cast your eagle eye over it .
只是 投掷 你的 鹰 眼睛 超过 它 .

仔细看看。

" [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [blaʊs] [ʌp][fɔ:r; fər] [ɪn'spek(ə)n] .
" **He held the blouse up for inspection .**
" 他 握住 这 女式衬衫 向上 为了 检查 .

他举起衬衫仔细查看。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [mɔ:r] [laɪk] ['krænbəri] [sɔ:s] [ɑ:n][ə; eɪ][dʒæmbə'ri:][ðæn; ðən]['hju:mən] [gɔ:r] .
" **Why , it looks more like cranberry sauce on a jamboree than human gore .**
" 为什么 , 它 看起来 更多的 喜欢 蔓越莓 酱 在 一个 大联欢 比 人类 血块 .

“这看起来更像是节日庆典上的蔓越莓酱，而不是人类的血腥场面。”

[aɪ] [wɪl] [stoʊ] [ðɪs] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['kla:zɪt] ,
I will stow this away in the closet ,
我 将要 存放 这 离开 在 这 壁橱 ,

我会把它收进壁橱里。

[ænd; ænd] [naʊ] [ber] [ɪn][maɪnd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:ʃ] . "
and now bear in mind it has gone to the wash . "
和 现在 熊 在 头脑 它 有 已消失 到 这 洗 . "

请记住，它已经被拿去洗了。

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] ! "
" **Oh , all right !** "
" 哦 , 全部 正确的 ! "

“哦，好的！”

" [kʌm] [ɪn] .
" **Come in** .
" 来 在 .

“进来。

" [ðɪs] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ænd] [bə'diːliə] ,
" **This in answer to a knock at the door , and Bedelia** ,
" 这 在 回答 到 一个 敲 在 这 门 , 和 贝德莉娅 ,
“这时有人敲门，贝德莉娅回答说:”

[fɔːr; fər] [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] [ə'tendənts] [neɪm] , [riːə'piəd] .
for such was the lady attendant's name , reappeared .
为了 这样的 曾是 这 女士 服务员 姓名 , 再次出现 .
因为那位女服务员的名字再次出现了。

" [ðə; ðɪ][mæn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [br'loʊ] ['sez][æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][kɑːrd][wɪd][hɪm; ɪm] ,
" **The man down at the door below sez as how he has no card wid him** ,
" 这 男人 向下 在 这 门 以下 sez 作为 如何 他 有 不 卡片 宽 他 ,
楼下门口的人说他没有卡。

[bʌt; bət] [ðæt] [jɛz] [noʊz] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] [ɔː'redi] .
but that yez knows him very well already .
但 那 是的 知道 他 非常 出色地 已经 .
但那个人已经很了解他了。

[hiː; hi]['sez][ˈhiːz] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] . "
He sez he's a customer . "
他 sez 他是 一个 顾客 . "
他说他是顾客。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [jeld] [ˈhændi] .
" **A what ? " yelled Handy** .
" 一个 什么 ? " 大喊 便利 .
“什么？”汉迪喊道。

" [ə; eɪ] ['kʌstəmər] , " ['fʌʊtɪd] [bæk] [bə'diːliə] .
" **A customer , " shouted back Bedelia** .
" 一个 顾客 , " 喊叫 后退 贝德莉娅 .
“一位顾客,”贝德莉娅大声回应道。

" [ə; eɪ] ['kʌstəmər] , " ['ekəʊd] [ˈhændi] , [ænd; ænd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ˈmænər] [kən'tɪnjuːd]
" **A customer , " echoed Handy , and then in his most agreeable manner continued**
" 一个 顾客 , " 回声 便利 , 和 然后 在 他的 最多 同意 方式 持续
: " [naʊ] , [maɪ][ˈdʒent(ə)l] [frend] ,
: " **Now , my gentle friend** ,
: " 现在 , 我的 温和的 朋友 ,
“一位顾客,”汉迪附和道，然后用他最和蔼可亲的语气继续说道：“现在，我亲爱的朋友，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈðɜrfɔːr] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [frend] ,
for I know you are gentle , and therefore must be a friend ,
为了 我 知道 你 是 温和的 , 和 所以 必须 是 一个 朋友 ,
因为我知道你很温柔，所以你一定是我的朋友。

[dɪd][nɑːt][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][gæp] [br'loʊ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːstu:mər] ,
did not the man in the gap below tell you he was a costumer ,
做过 不是 这 男人 在 这 差距 以下 告诉 你 他 曾是 一个 顾客 ,
下面缝隙里的那个人没告诉你他是顾客吗？

[ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌstəmər] ?
and not a customer ?
和 不是 一个 顾客 ?
不是顾客？

[θɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . " **Think , for the difference between the two is of some degree of importance .** " 思考 , 为了 这 不同之处 之间 这 二 是 的 一些 程度 的 重要性 . "

仔细想想，这两者之间的区别在某种程度上是重要的。

" [wel] , [suə] ,
" **Well , sur** ,
" 出色地 , 苏尔 ,

“嗯，当然，

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nuː] - ['fæŋɡəld] [weɪz] [ʌv; əv] - - [æz; əz][sʌm; səm]
I may not be as well up in the new - fangled ways of spakin ' as some
我 可能 不是 是 作为 出色地向上 在 这 新的 - 时髦的 方式 的 - - 作为 一些
[ʌðər] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] .
other people are .
其他 人们 是 .

我可能不像其他人那样精通新式的性爱方式。

[bɪɡə] !
Begor !
贝戈尔 !

贝戈尔！

[wɪð; wɪθ] [jər] - [æn; ən] - - , [æn; ən] - ,
with yer cawn'ts an ' shawn'ts , an ' chawnces ,
和 你的 - 一个 - - , 一个 - 钱斯 ,

和你们的肖恩斯、肖恩斯、肖恩斯一起，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] - ,
an ' the divil only knows what in the way of pronunciayshon , a dacint ,
一个 - 这 魔鬼 仅有的 知道 什么 在 这 方式 的 - , 一个 - ,
只有魔鬼才知道在发音方面，一个舞者，

[hɑːrd] - ['wəːkin] - [gɜːrɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [hæf] [wɒts] [sed] ['naʊədeɪz] .
hard - workin ' gerl can't make out half what's said nowadays .
难的 - 工作 - 格尔 不能 制作 出去 一半 是什么 说 如今 .

勤劳的女孩现在有一半都听不懂人们在说什么。

[juː; jʊ] [kɔːl][ðə; ði][mæn] [daʊn] - [sterz] [waːn] [θɪŋ] [æn; ən] - [aɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] [ə'hʌðər] ,
You call the man down - stairs wan thing an ' I call him another ,
你 称呼 这 男人 向下 - 楼梯 万 事物 一个 - 我 称呼 他 其他 ,

你叫楼下那个人“万物”，我叫他另一个名字。

[bʌt; bət][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
but both of them are the same man .
但 两个都 的 他们 是 这 相同的 男人 .

但他们其实是同一个人。

[ʼæɾə] !
Arrah !
阿拉 !

啊！

[wɒts] [ðə; ði] - [wɪd] [jez] , [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ?
what's the matther wid yez , at all , at all ?
是什么 这 - 宽 是的 , 在 全部 , 在 全部 ?

你们到底有什么问题？

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɪðərɪŋ] [ɪn'vektɪv] , [bə'diːliə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ə'naɪəleɪt] ['hændɪ] .
" **With this withering invective , Bedelia looked as if she could annihilate Handy** .
" 和 这 枯萎 谩骂 , 贝德莉娅 看起来 作为 如果 她 可以 歼灭 便利 .

“贝德莉娅用这番尖刻的辱骂，仿佛要把汉迪彻底消灭。”

[ðə; ði] ['vetərən] [ɪn][æn; ən] [ə'mju:zɪŋli] [pə'laɪt] ['mænər] [ə'rouz][ænd; ənd] [bəʊd] .
The veteran in an amusingly polite manner arose and bowed .
这 老将 在 一个 有趣的是 有礼貌的 方式 出现 和 鞠躬 .

这位老兵以一种颇为滑稽的礼貌方式起身鞠躬。

" [ɔ:l] [raɪt] , [bə'di:liə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" All right , Bedelia , and if it's all the same to you ,
" 全部 正确的 , 贝德莉娅 , 和 如果 它是全部 这 相同的 到 你 ,
“好的，贝德莉娅，如果你不介意的话，

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɔ:lts][ðə; ði] ['kʌstəmə] [ʌp] . "
you may as well waltz the customer up . "
你 可能 作为 出色地 华尔兹 这 顾客 向上 . "

你还不如直接把顾客迎上来呢。

" [wel] , [suə] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:səbli] [kən'sɪdərd] [sə'tɪrɪk] ['dɪgnəti] , " [aɪl]
" Well , sur , " she answered , with what she possibly considered satiric dignity , " I'll
" 出色地 , 苏尔 , " 她 回答 , 和 什么 她 可能 经过考虑的 讽刺的 尊严 , " 患病的
[sɪnd][hɪm; ɪm][ʌp] ,
sind him up ,
信德 他 向上 ,

“好吧，当然，”她回答道，语气中带着她自认为的讽刺意味，“我会把他揪出来的。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [jɛz] [tu:; tə] - [ðæt] [aɪv] - [tu:; tə][du:] [wɪ'daʊt] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]
but I would like yez to understhand that I've plinty to do widout climbing up
但 我 会 喜欢 是的 到 - 那 我已经 - 到 做 无 攀登 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [tu:] [pə] [ʌv; əv] [sterz] [weɪtɪn] - [ɑ:n] [ʃoʊ] - ['æktər] ,
and down two pair of stairs waitin ' on show - actors ,
和 向下 二 一对 的 楼梯 等待 - 在 展示 - 演员 ,

但我希望你们明白，我有很多事情要做，不需要爬上爬下两段楼梯去等待演员们。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ðen] ['hɜ:rid] [aʊt][ænd; ənd] [bæŋ] ! [went] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" and she then hurried out and bang ! went the door .
" 和 她 然后 慌忙 出去 和 砰 ! 去 这 门 .

然后她匆匆跑了出去，砰的一声，门被关上了。

" ['fɑ:g] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['hændi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðæt] ['hændmeɪdn] [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
" Fogg , my boy , " said Handy , with a smile , " that handmaiden is a passion
" 福格 , 我的 男生 , " 说 便利 , 和 一个 微笑 , " 那 侍女 是 一个 热情
['flaʊər] .
flower .
花 .

“福格，我的孩子，”汉迪笑着说，“那个女仆就像一朵西番莲。”

- [twʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['mɑ:dɪst] ['pouzi][tu:; tə] ['deɪɡneɪt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
' Twould be an injustice to the more modest posy to designate her a
- 特沃德 是 一个 不公正 到 这 更多的 谦虚的 铭文 到 指定 她 一个
[ˈdeɪzi] .
daisy .
雏菊 .

“如果把她比作雏菊，那对这朵更娇小的花束来说就太不公平了。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [læf] , [wen] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði]
" He was about to indulge in a laugh , when a masculine knock at the
" 他 曾是 关于 到 放纵 在 一个 笑 , 什么时候 一个 男性 敲 在 这
[dɔ:r] [ɪntə'rʌptɪd] .
door interrupted .
门 中断 .

他正要大笑起来，这时一阵男性的敲门声打断了他。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Moving quietly across the room , he opened the door .
移动 悄悄 穿过 这 房间 , 他 打开 这 门 .
他悄无声息地穿过房间, 打开了门。

[ə; eɪ] [nɑːd] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːstʊːməɹ] [ˈentərd] .
A nod of recognition and the costumer entered .
一个 点头 的 认出 和 这 顾客 进入 .
顾客点头表示同意, 然后走了进去。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [ˈmɪstər] . [ˈdreɪpər] ?
" **Will you kindly take a seat , Mr . Draper ?**
" 将要 你 亲切地 拿 一个 座位 , 先生 : 德雷珀 ?
德雷珀先生, 请您坐下好吗?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [səbˈduːd] [vɔɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈsaɪd]
" **he said in a subdued voice , as he motioned the visitor to a chair beside**
" 他 说 在 一个 低沉的 嗓音 , 作为 他 示意 这 游客 到 一个 椅子 旁
[ðə; ði] [bed] .
the bed .
这 床 .
“他用低沉的声音说道, 同时示意来访者到床边的椅子上坐下。”

" [ɪts] [ˈɔːfli] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ˈdreɪpər] , [tuː; tə] [kɔːl] , " [sed] [ˈfɑːg] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [tʊən] [ʌv; əv]
" **It's awfully kind of you , Draper , to call , " said Fogg in a feeble tone of**
" 它是 非常 种类 的 你 , 德雷珀 , 到 称呼 , " 说 福格 在 一个 微弱 语气 的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
“德雷珀, 您打电话来真是太好了,”福格虚弱地说。

[æɪt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
at the same time extending his hand .
在 这 相同的 时间 扩展 他的 手 .
与此同时, 他伸出了手。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [bləʊ] .
" **This is a bad blow .**
" 这 是 一个 坏的 吹 .
“这真是沉重的打击。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [taɪm] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] — — "
Who would have thought this time yesterday that I would now be — — "
WHO 会 有 想法 这 时间 昨天 那 我 会 现在 是 — — "
谁能想到昨天这个时候, 我竟然会——”

" [hʌʃ] ! " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈhændi] [ˈdʒentli] .
" **Hush ! " interrupted Handy gently .**
" 嘘 ! " 中断 便利 轻轻地 .
“嘘! ”汉迪轻轻地打断道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [stiːl] [ænd; ənd] [nɑːt] [groʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" **You must keep still and not grow excited .**
" 你 必须 保持 仍然 和 不是 生长 兴奋的 .
你必须保持冷静, 不要激动。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [sed] .
You know what the doctor said .
你 知道 什么 这 医生 说 .
你知道医生怎么说的。

" [ðen] [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːstuːməɹ] , [ˈhændi] [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈfɑːgz] [kənˈdɪ](ə)n] ,
" **Then turning to the costumer , Handy explained Fogg's condition ,**
" 然后 转弯 到 这 顾客 , 便利 解释 福格的 状况 ,
然后, 汉迪转向顾客, 解释了福格的病情。

[ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)] [ɪˈfekt] [ɪkˈsaɪtmənt] [wəd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [prəˈduːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːv(ə)]
the possible effect excitement would be likely to produce , and the evil
这 可能的 影响 激动 会 是 可能 到 生产 , 和 这 邪恶的
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [maɪt] [ɪnˈsuː] .
consequences that might ensue .
结果 那 可能 随之而来 .
兴奋可能产生的影响, 以及可能随之而来的不良后果。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] [kwɑɪt] [aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒəɹ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˈhiːl] [pʊl] [θruː] ,
" **He is not yet quite out of danger , but I guess he'll pull through ,**
" 他 是 不是 然而 相当 出去 的 危险 , 但 我 猜测 地狱 拉 通过 ,
“他还没完全脱离危险, 但我估计他能挺过来。”

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdəɹz] .
provided he will keep still and obey orders .
假如 他 将要 保持 仍然 和 服从 订单 .
前提是他要保持静止并服从命令。

[ðə; ði][ˈdɑːktəɹ] [sez] — — [oʊ] ! [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmɪstəɹ] . [ˈdreɪpəɹ] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [miːt] [ðə; ði][ˈdɑːktəɹ]
The doctor says — — Oh ! by the way , Mr . Draper , you didn't meet the doctor
这 医生 说道 — — 哦 ! 经过 这 方式 , 先生 . 德雷珀 , 你 没有 见面 这 医生
[ɑːn][jʊɹ; jəɹ] [wei] [ʌp] ,
on your way up ,
在 你的 方式 向上 ,
医生说——哦! 对了, 德雷珀先生, 您上来的时候没遇到医生啊。

[dɪd][juː; jʊ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhændi] [ˈmiːkli] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [-] [hænd] [bæk] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði]
did you ? " inquired Handy meekly , as he placed the invalid's hand back under the
做过 你 ? " 询问 便利 温顺地 , 作为 他 放置 这 无效的 手 后退 在下面 这
[ˈkʌvərlət] .
coverlet .
床单 .
“你做了吗? ”汉迪温顺地问道, 同时把病人的手放回被子下面。

" [noʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstəɹ] . [ˈdreɪpəɹ] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] .
" **No ! " replied Mr . Draper , " I did not .**
" 不 ! " 回复 先生 . 德雷珀 , " 我 做过 不是 .
“不!”德雷珀先生回答说, “我没有。”

[wʌt] [fɪˈzɪ](ə)n] [ɪz] [əˈtendɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "
What physician is attending him ? "
什么 医生 是 参加 他 ? "
哪位医生在给他主治?

" [oʊ] ! [ˈdɑːktəɹ] — [ɑː] — [ˈdɑːktəɹ] — — [sʌm; səm][ˈdʒɜːrmən] [neɪm] .
" **Oh ! Doctor — ah — Doctor — — Some German name .**
" 哦 ! 医生 — 啊 — 医生 — — 一些 德语 姓名 .
“哦! 医生——啊——医生——某个德国名字。”

[hoʊld][ɑːn] !
Hold on !
抓住 在 !
坚持, 稍等!

[ðæt] [læst] [prɪˈskɹɪp](ə)n] [wɪl] [tel] [juːˈes] .
That last prescription will tell us .
那 最后的 处方 将要 告诉 我们 .
最后那张处方会告诉我们答案。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] [ʌðər] ['hændi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
" **But somehow or other Handy could not lay his hand on it** .
" 但 不知何故 或者 其他 便利 可以 不是 躺 他的 手 在 它 :
但不知何故，汉迪就是摸不到它。

" ['nevər] [maɪnd] .
" **Never mind** .
" 绝不 头脑 :

“没关系。

[dəʊnt] [pʊt] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
Don't put yourself to any trouble .
不 放 你自己 到 任何 麻烦 :

别给自己惹麻烦。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] . "
It doesn't matter . "
它 不 事情 :

没关系。”

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪstər] . ['dreɪpər] ,
" **Oh , by the way , Mr Draper** ,
" 哦 , 经过 这 方式 , 先生 : 德雷珀 ,

“哦，对了，德雷珀先生，

" [ænd; ənd] ['hændi] [bent] [daʊn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ə; ei] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [sed] ,
" **and Handy bent down toward him and in a low tone of voice said** ,
" 和 便利 弯曲 向下 朝向 他 和 在 一个 低的 语气 的 嗓音 说 ,

“汉迪弯下腰，低声对他说：

" [ðæt] - [dres] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [frend] [hæd; həd][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns]
" **That Melnotte dress our poor friend had on at the time of the occurrence**
" 那 - 裙子 我们的 贫穷的 朋友 有 在 在 这 时间 的 这 发生

[wʌz; wəz][soʊ] [sɔɪld] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [send][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:ndri] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
was so soiled that we had to send it to the laundry before returning
曾是 所以 脏的 那 我们 有 到 发送 它 到 这 洗衣店 前 返回

[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“我们可怜的朋友事发时穿的那件 Melnotte 连衣裙太脏了，我们不得不先把它送到洗衣店清洗，然后再还给她。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [ðoʊ] . "
It will be all right , though . "
它 将要 是 全部 正确的 , 尽管 : "
一切都会好起来的。

一切都会好起来的。

" [dɑ:rn][ðə; ði] [θɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] ['dreɪpər] , ['sʌmwʌt] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Darn the thing !** " **replied Draper , somewhat indignantly** .
" 该死 这 事物 ! " 回复 德雷珀 , 有些 愤慨地 :

“真该死！”德雷珀有些愤愤不平地回答道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔ:ld] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] .
" **You don't mean to think that is what I called around for** .
" 你 不 意思是 到 思考 那 是 什么 我 称为 大约 为了 :

“你不会以为我打电话就是为了这个吧。”

[noʊ] , [sɜ:r] .
No , sir .
不 , 先生 :

不，先生。

" [ðen] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['fɑːg] .
" **Then rising from the chair , he turned toward Fogg .**
" 然后 上升 从 这 椅子 , 他 转向 朝向 福格 :
然后他从椅子上站起来, 转向福格。

" [naʊ] , [ðen] , [oʊld] [tʃæp] , [get] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
" **Now , then , old chap , get all right again .**
" 现在 , 然后 , 老的 小伙子 , 得到 全部 正确的 再次 :
“好了, 老伙计, 祝你早日康复。”

[jʊr; jər] [frend] [hɪr] [wɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .
Your friend here will look after you .
你的 朋友 这里 将要 看 后 你 :
你的朋友会照顾你的。

[aɪ] ['mɪrli] [drɔːpt] [ɪn][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] ['vɪzɪt] .
I merely dropped in to pay a little friendly visit .
我 仅仅 掉落 在 到 支付 一个 小的 友好的 访问 :
我只是顺道过来友好地拜访一下。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **He turned to leave the room ,**
" 他 转向 到 离开 这 房间 ,
他转身离开房间,

[æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bekənɪŋ] [tuː; tə] ['hændɪ] [tuː; tə] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
at the same time beckoning to Handy to step outside the door .
在 这 相同的 时间 招手 到 便利 到 步 外部 这 门 :
同时向汉迪招手, 让他走到门外。

[ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [taɪm] ['hændɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [briːf]
The two went out together , and though the time Handy remained away was brief
这 二 去 出去 一起 , 和 尽管 这 时间 便利 剩余 离开 曾是 简短的
,
,
,
两人一起外出, 虽然汉迪离开的时间很短,

['fɑːgz] [æŋ'zaɪəti] ['mæɡnɪfaɪd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['restləs] .
Fogg's anxiety magnified it and it made him restless .
福格的 焦虑 放大 它 和 它 制成 他 不安 :
福格的焦虑加剧了这种情况, 使他焦躁不安。

[æɪ; ət][lenkθ; lenθ] ['hændɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [səb'duːd] [dɪ'miːnər] [ðæn; ðən]
At length Handy returned , and with much more subdued demeanor than
在 长度 便利 返回 , 和 和 很多 更多的 低沉的 风度 比
[brɪfɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] .
before he went out .
前 他 去 出去 :
汉迪终于回来了, 但神情比他出门前平静得多。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɡreɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtʃ(ə)l] .
He appeared grave and thoughtful .
他 出现 严重 和 周到 :
他神情严肃, 若有所思。

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? " [ɪn'kwaiəd] ['fɑːg] , [hæf] ['reɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
" **What's up now ? " inquired Fogg , half raising from the bed .**
" 是什么 向上 现在 ? " 询问 福格 , 一半 提高 从 这 床 :
“现在又出什么事了?”福格问道, 他半起身离开了床。

" [wʌt] [dɪd] ['dreɪpər] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ?
" **What did Draper have to say ?**
" 什么 做过 德雷珀 有 到 说 ?

德雷珀说了什么？

[ɪz] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wɪt] [dɪ'stəːbz] [juː; jʊ] ?
Is it that which disturbs you ?
是 它 那 哪个 扰乱 你 ?

是这件事让你感到困扰吗？

" ['hændɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
" **Handy remained silent for a time .**
" 便利 剩余 沉默的 为了 一个 时间 .

汉迪沉默了一会儿。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɔːt] ['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [nɒks] [em 'iː] . "
It is not only what he said , but what he did that knocks me . "
它 是 不是 仅有的 什么 他 说 , 但 什么 他 做过 那 敲门声 我 . "

让我震惊的不仅是他说了什么，还有他做了什么。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['riːəli] ['saɪəri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , "
" **I am really sorry to hear you say so , "** **sympathetically replied Fogg .**
" 我 是 真的 对不起 到 听到 你 说 所以 , " 同情地 回复 福格 .

“听到你这么说，我真的很遗憾，”福格同情地回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt'saɪd] " — [ænd; ənd] ['hændɪ] [briːðd] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ænd; ənd]
" **You know when we went outside " — and Handy breathed a heavy sigh and**
" 你 知道 什么时候 我们 去 外部 " — 和 便利 呼吸 一个 重的 叹 和
[pɔːzd] — " ['dreɪpər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] ,
paused — " Draper placed his hand on my shoulder and said ,
暂停 — " 德雷珀 放置 他的 手 在 我的 肩膀 和 说 ,

“你知道我们出去的时候”——汉迪重重地叹了口气，停顿了一下——“德雷珀把手放在我的肩膀上说，

- ['mɪstər] . ['hændɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['faːg] ? -
' **Mr . Handy , you are a friend of Fogg ? ' -**
- 先生 . 便利 , 你 是 一个 朋友 的 福格 ? -

“汉迪先生，您是福格的朋友吗？ ”

[aɪ] ['nɔːdəd , 'nɔːdɪd] [æn; ən] [ə'sent] .
I nodded an assent .
我 点头 一个 同意 .

我点头表示同意。

- [aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] , - [hiː; hi] [sez] ,
' **I don't suppose , ' he says ,**
- 我 不 认为 , - 他 说道 ,

“我猜想，”他说。

- [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] [tuː] [mʌt] ['redi] ['mʌni] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
' **he has any too much ready money for an emergency of this kind ,**
- 他 有 任何 也 很多 准备好 钱 为了 一个 紧急情况 的 这 种类 ,

“他手头有太多现金来应对这种紧急情况。”

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə'flɪk(ə)n] [peɪz] [æŋ; əŋ] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪt][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['sɪknəs] ['krɒsɪz] [ðə; ðɪ]
so that when affliction pays an unwelcome visit and sudden sickness crosses the
所以 那 什么时候 痛苦 支付 一个 不受欢迎 访问 和 突然 疾病 十字架 这
['θere]hoʊld] [ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [kʌm] [nɑ:t] [ə'mɪs] . - "
threshold a few dollars at such a time come not amiss . ' "
临界点 一个 很少 美元 在 这样的 一个 时间 来 不是 错误 . - "

所以，当不幸降临，突发疾病来袭时，几美元在这个时候就派上用场了。

" [gʊd] - ['hɑ:tɪd] ['feləʊ] , ['æftər][ɔ:l] . "
" Good - hearted fellow , after all . "
" 好的 - 心地 同伴 , 后 全部 . "

“他终究是个心地善良的人。”

" - [naʊ] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , - [dəʊnt][let] ['eniθɪŋ] ['wɜ:ri] [ðə; ðɪ] [pɔr] ['dev(ə)l] .
" **' Now , ' he continued , ' don't let anything worry the poor devil .**
" - 现在 , - 他 持续 , - 不 让 任何事物 担心 这 贫穷的 魔鬼 .

“现在，”他继续说道，“别让任何事让这个可怜的家伙担心。”

[let] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər] ['kɑ:stu:mz] [tʃɔ:kt] [ɔ:f] .
Let him consider the bill for costumes chalked off .
让 他 考虑 这 账单 为了 服装 粉笔 离开 .

让他把服装费用的账单划掉吧。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[pʊt] [ðɪs] [ten] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][tu:; tə][ðə; ðɪ] [best] [əd'væntɪdʒ] [ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eni] ['lɪt(ə)l]
put this ten dollars to the best advantage you can use it for any little
放 这 十 美元 到 这 最好的 优势 你 能 使用 它 为了 任何 小的
['nesəserɪz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɪk] - [ru:m] . - "
necessaries that may be wanting in the sick - room . ' "
必需品 那 可能 是 想要 在 这 生病的 - 房间 . - "

好好利用这十美元，你可以用它来购买病房里可能缺少的任何必需品。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] ! " [kraɪd] ['fɑ:g] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **You don't mean it ! " cried Fogg excitedly .**
" 你 不 意思是 它 ! " 哭 福格 兴奋地 .

“你不是认真的吧！”福格激动地喊道。

" [oʊ] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
" **Oh , hang it , that was too much for me !**
" 哦 , 悬挂 它 , 那 曾是 也 很多 为了 我 !

“哦，天哪，这对我来说太过分了！”

" [ænd; ənd] ['hændɪ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] ['nɜ:rvəsli] .
" **And Handy began to pace the floor nervously .**
" 和 便利 开始 到 步伐 这 地面 紧张地 .

“汉迪开始焦躁地在房间里踱步。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [wen] [hi:; hi] [ɔ:fərd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ? "
" **And what did you do when he offered the money ? "**
" 和 什么 做过 你 做 什么时候 他 提供 这 钱 ? "

“当他提出给钱的时候，你做了什么？”

" [du:] ! " [rɪ'plaɪd] ['hændɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Do ! " replied Handy indignantly .**
" 做 ! " 回复 便利 愤慨地 .

“照办！”汉迪愤愤不平地回答道。

" [du:] !
" **Do** !
" 做 !

“做！

[waɪ] , [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Why , I declined to take it , of course .
为什么 , 我 拒绝 到 拿 它 , 的 课程 .

我当然拒绝接受。

[aɪ][kæn; kən][du:][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][noʊ] — [nɑ:t] [ðæt] , [nɑ:t] [ðæt] . "
I can do a good many things ; but no — not that , not that ."
我 能 做 一个 好的 许多 事物 ; 但 不 — 不是 那 , 不是 那 . "
我能做很多事；但是，不——那个不行，那个不行。

" [raɪt] ! "
" **Right** ! "
" 正确的 ! "

“正确的！ ”

" [aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
" **I told him you were not in need of anything .**
" 我 讲述 他 你 是 不是 在 需要 的 任何事物 .

我告诉他你什么都不需要。

[ju:; jʊ][hæd; həd][ɔ:l][ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] .
You had all you wanted .
你 有 全部 你 通缉 .

你拥有了你想要的一切。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
That was a lie , of course ,
那 曾是 一个 说谎 , 的 课程 ,

那当然是谎言。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wen] [ə; eɪ][laɪ] [meɪ] ['kaʊntərfaɪt] [tru:θ] .
but then there are times and circumstances when a lie may counterfeit truth .
但 然后 那里 是 时代 和 情况 什么时候 一个 说谎 可能 伪造 真相 .

但有时，谎言也能伪装成真相。

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ək'sept] [aɪ 'ti:] .
I insisted I could not accept it .
我 坚持 我 可以 不是 接受 它 .

我坚持说我无法接受。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sed] ? "
What do you think he said ?"
什么 做 你 思考 他 说 ? "

你觉得他说了什么？

" [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] . "
" **Can't imagine .**"
" 不能 想象 . "

“难以想象。”

" - [wel] ! -
" ' **Well** ! '
" - 出色地 ! -

“出色地！ ”

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , - [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [gɑ:t][ʌp]
he replied , ' if he doesn't want for anything , what was the benefit got up
他 回复 , - 如果 他 不 想 为了 任何事物 , 什么 曾是 这 益处 得到 向上
[fɔ:r; fər] ?
for ?
为了 ?

他回答说：“如果他什么都不缺，那他起床是为了什么好处呢？”

[hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['sɪli] [ˈnɑ:nsens] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] . -
Here , take the stuff , and have no more silly nonsense about it . '
这里 , 拿 这 东西 , 和 有 不 更多的 愚蠢的 废话 关于 它 . -
拿着这些东西，别再胡闹了。

[hi:; hi] [ðen] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɪntu:][maɪ] [vest] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ˈhʌ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] . "
He then thrust the money into my vest pocket and hurried down the stairs . "
他 然后 推力 这 钱 进入 我的 背心 口袋 和 慌忙 向下 这 楼梯 . "
然后他把钱塞进我的背心口袋，匆匆下楼去了。

" ['hændi] , [ju:; jʊ] [əˈmeɪz] [ˌem ˈi:] ! "
" Handy , you amaze me ! "
" 便利 , 你 惊奇 我 ! "
“汉迪，你真让我惊叹！”

" [ðer; ðər][aɪ ˈti:][ɪz] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [bɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [bed] [tu:; tə] [ˈfɑ:g] ,
" There it is , " and he threw the bills on the bed to Fogg ,
" 那里 它 是 , " 和 他 扔 这 账单 在 这 床 到 福格 ,
“就是这个,”说着，他把账单扔到床上给福格。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][peɪn] [dɪˈstɪŋktli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈhæpi] [feɪs]
and walked the room with pain distinctly written over his usually happy face
和 步行 这 房间 和 疼痛 明显地 书面 超过 他的 通常 快乐的 脸
.
:
.

他踱步在房间里，脸上原本笑容满面的脸上明显写满了痛苦。

" [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][nɑ:t][soʊ][kəʊld] - ['hɑ:tɪd] ['æftər][ɔ:l] .
" The world is not so cold - hearted after all .
" 这 世界 是 不是 所以 寒冷的 - 心地 后 全部 .
“这个世界其实并没有那么冷酷无情。”

[ðoʊz] [wi:; wi] [li:st] [səˈspekt] [hæv; həv] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ænd; ənd]
Those we least suspect have hearts to feel for sufferings of others , and
那些 我们 至少 怀疑 有 心 到 感觉 为了 苦难 的 其他的 , 和
[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
what is more ,
什么 是 更多的 ,

那些我们最不怀疑的人，也都有一顆同情他人痛苦的心，而且，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] .
they have a practical way of expressing their sympathy .
他们 有 一个 实际的 方式 的 表达 他们的 同情 .
他们有一种务实的方式来表达同情。

" [ðen] [ˈtʌ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:g] , [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['fi:lɪŋ] : " [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ˈsædnz] [ˌem ˈi:] !
" Then turning to Fogg , he added with much feeling : " This incident saddens me !
" 然后 转弯 到 福格 , 他 额外 和 很多 感觉 : " 这 事件 令人悲伤 我 !
"
"
"

然后他转向福格，动情地补充道：“这件事让我感到难过！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪ] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ðɪs] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .
This money must be returned .
这 钱 必须 是 返回 .

这笔钱必须退还。

[aɪ][ˈkænɑːt] [teɪk] [aɪ 'tiː] , " [ænd; ɐnd] [ˈfɑːg] [tuː] [br'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] .
I cannot take it , " and Fogg too became thoughtful .
我 不能 拿 它 , " 和 福格 也 成为 周到 .

“我无法接受，”福格也陷入了沉思。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frɔːd] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [br'keɪm]
For the first time the evil of the fraud which had been perpetrated became
为了 这 第一的 时间 这 邪恶的 的 这 欺诈罪 哪个 有 到过 实施 成为
[ˈfɔːrsəbli] ['eɪvɪdənt] [tuː; tə][bəuθ] [men] .
forcibly evident to both men .
强制 明显 到 两个都 男人 .

两人第一次真切地感受到了所犯欺诈行为的罪恶。

[wʌn] [ˈdʒenjuɪn][ækt][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [hæd; həd] [stript] [dɪ'siːt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌvərɪŋ] [mɔːr] [ɪˈfektɪvli]
One genuine act of kindness had stripped deceit of its covering more effectively
一 真的 行为 的 仁慈 有 脱衣舞 欺骗 的 它是 覆盖 更多的 有效地

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['səːmənz] .
than the logic of a hundred sermons .
比 这 逻辑 的 一个 百 布道 .

一次真诚的善举比一百篇布道更能有效地揭穿欺骗的伪装。

" [pər'hæps][ðə; ði][nekst] [ɪk'spɪəriəns] , " [sed] ['hændi] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [muːd] ,
" Perhaps the next experience , " said Handy , still in a reflective mood ,
" 也许 这 下一个 经验 , " 说 便利 , 仍然 在 一个 反光的 情绪 ,

“或许下一次经历会不一样，”汉迪仍然沉浸在沉思中说道。

" [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [tʌf] [sterdʒ] [ˈkɑːrpəntər] [huː] ['θreɪnd] [tuː; tə] [kəm'pel]
" will be the appearance of that tough stage carpenter who threatened to compel
" 将要 是 这 外貌 的 那 艰难的 阶段 木匠 WHO 威胁 到 迫使

[juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['bjʊːtiːz] [ʌv; əv][jɜː; jər] ['pæləs] [baɪ] [leɪk] ['koʊmoʊ][wɪð; wɪθ][skaɪ][ˈbɔːrdərz]
you to describe the beauties of your palace by Lake Como with sky borders
你 到 描述 这 美女 的 你的 宫殿 经过 湖 科莫 和 天空 边界

[ænd; ɐnd] [wɪŋz] ,
and wings ,
和 翅膀 ,

“那位严厉的舞台木匠将会出现，他曾威胁要强迫你描述你在科莫湖畔那座有天空边框和翅膀的宫殿的美丽之处。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] ['delɪkəsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [hoʊm] ,
with a supply of delicacies from his humble home ,
和 一个 供应 的 美味佳肴 从 他的 谦逊的 家 ,

带着他简陋家中带来的各种美味佳肴，

[ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪˈbjʊː(jə)n][ɪn] [kæʃ] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][juː; jʊ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm]
or maybe a contribution in cash exceeding the sum you agreed to pay him
或者 或许 一个 贡献 在 现金 超过 这 和 你 同意 到 支付 他

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈleɪbər] ,
for his labor ,
为了 他的 劳动 ,

或者，他可能额外支付了现金，超过了你之前约定支付给他的劳动报酬。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈjʊ] [hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [əˈsɪst] [wen] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]
in order that he might show his kindly disposition to assist when misfortune
在 命令 那 他 可能 展示 他的 亲切地 处置 到 协助 什么时候 不幸
[ˌoʊvərˈtɒk] [juː; jʊ] .
overtook you .
超越 你 .

以便他能在你遭遇不幸时，展现出他善良的本性去帮助你。

" [bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈvɪzəbli] [əˈfektɪd] .
" Both were visibly affected .
" 两个都 是 明显地 做作的 .

“两人都受到了明显的影响。”

[ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˈpræktɪst] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtempərəri] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm]
The deception they practiced , though it brought a certain temporary relief from
这 欺骗 他们 练习 , 尽管 它 带来 一个 肯定 暂时的 宽慰 从
[æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
an embarrassing situation ,
一个 尴尬的 情况 ,

他们所采取的欺骗手段，虽然能暂时缓解尴尬的局面，

[ˈɔːlsoʊ] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪts] [oʊn] [ˈpʌnɪʃmənt] .
also carried with it its own punishment .
还 携带 和 它 它是自己的 惩罚 .

它也带来了自身的惩罚。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
For a time they remained silent .
为了 一个 时间 他们 剩余 沉默的 .

他们沉默了一会儿。

" [ˈhændi] , " [brɪˈgæn] [ˈfɑːg] , " [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəl][ænd; ənd] [rɪˈzʌltɪd] [ˈfeɪtəli] ,
" Handy , " began Fogg , " if the thing had been real and resulted fatally ,
" 便利 , " 开始 福格 , " 如果 这 事物 有 到过 真实的 和 结果 致命的 ,
“太好了,”福格说道,“如果那件事是真的,而且造成了致命的后果的话.....”

[aɪ] [ˈverɪli] [brɪˈliːv] [ðæt][oʊld][mæn] [ˈfʌŋkənˌstain] [wʊd] [hæv; həv] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði]
I verily believe that old man Funkenstein would have volunteered to furnish the
我 确实 相信 那 老的 男人 芬肯斯坦 会 有 自愿 到 提供 这
[ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər][maɪ][ˈfjuːnərəl] ,
music for my funeral ,
音乐 为了 我的 葬礼 ,

我深信，如果老芬肯斯坦还在世，他一定会自愿为我的葬礼演奏音乐。

[ænd; ənd][naːt][hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [maɪ] [ˈfrendz] [ə; eɪ] [red] [sent] . "
and not have charged my friends a red cent . "
和 不是 有 带电 我的 朋友们 一个 红色的 中心 . "

而且我一分钱都没向我的朋友们收取过。

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhændi] , [ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [saɪd] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfænsi] , "
And what's more , " replied Handy , the humorous side appealing to his fancy , "
和 是什么 更多的 , " 回复 便利 , 这 幽默 边 上诉 到 他的 想要 , "
[let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,
let me tell you ,
让 我 告诉 你 ,

“而且,”汉迪回答道，他幽默的一面又开始作祟，“让我告诉你，

[æz; əz][ə; eɪ] [ded] [wʌn][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] - [saɪt] [bɪɡə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
as a dead one you would have drawn a darn'd sight bigger house than you
作为 一个 死的 一 你 会 有 绘制 一个 - 视线 大 房子 比 你
[ˈevər][kæn; kən][æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈæktər] .
ever can as a live actor .
曾经 能 作为 一个 居住 演员 .

如果你死了，你画的房子肯定比你活着的时候能画的大得多。

" [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] , [ˈfɑːg] [əˈpriːʃiɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˈsæli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Notwithstanding his troubles , Fogg appreciated the humorous sally of his
" 虽然 他的 麻烦 , 福格 感谢 这 幽默 莎莉 的 他的
[əˈsoʊsiɪt; əˈsoʊʃiɪt] .
associate :
联系 :

尽管福格遇到了一些麻烦，但他还是欣赏这位同伴的幽默调侃。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] .
He threw himself back on his bed and enjoyed a hearty laugh .
他 扔 他自己 后退 在 他的 床 和 享受 一个 爽朗 笑 .
他仰面躺倒在床上，开怀大笑。

[ˈhændɪ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˈmerɪmənt] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt]
Handy permitted him to enjoy his merriment and then reminded him that
便利 允许 他 到 享受 他的 欢乐 和 然后 提醒 他 那
[ɔːl'dʊʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [wɜːrld][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [blɪŋk] ,
although to the outer world he was on the blink ,
虽然 到 这 外 世界 他 曾是 在 这 眨 ,
汉迪允许他尽情享受快乐，然后提醒他，虽然在外人看来他已经昏迷不醒，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [prɑː'sperəti] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
so far as prosperity was concerned ,
所以 远的 作为 繁荣 曾是 担心的 ,
就繁荣程度而言，

[ðə; ðɪ] [ɪn'fɔːrst] [ɪn'ækʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪk] - [ruːm] [wʊd] [ˈnevər] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæt]
the enforced inaction of the sick - room would never bridge over the difficulties that
这 强制执行 不作为 的 这 生病的 - 房间 会 绝不 桥 超过 这 困难 那
[en'kʌmpəst] [hɪm; ɪm] .
encompassed him .
包括 他 .

病房里被迫的无所作为永远无法弥合他所面临的种种困难。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndɪd] [ˈfɑːg] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] [ded] [broʊk] .
He reminded Fogg that he was financially dead broke .
他 提醒 福格 那 他 曾是 财务方面 死的 打破 .
他提醒福格，他已经身无分文了。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪti] ,
It is true he was in the great city ,
它 是 真的 他 曾是 在 这 伟大的 城市 ,
他的确身处那座大城市，

[ðə; ðɪ] [ˈmekə] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈstrɔʊlɪŋ] [ˈpleɪɜːz] [tɜːrn][ðər; ðər] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðər; ðər] [tʊʊz]
the mecca toward which all strolling players turn their eyes as well as their toes
这 麦加 朝向 哪个 全部 漫步 玩家 转动 他们的 眼睛 作为 出色地 作为 他们的 脚趾
[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪts] ,
when they are in financial straits ,
什么时候 他们 是 在 金融的 海峡 ,
当所有流落街头的赌徒陷入经济困境时，他们目光和脚步都会转向这个圣地。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mə'tra:pəlis] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fi(ə)nt] .
but the fact of being in the metropolis was not sufficient .
但 这 事实 的 存在 在 这 都会 曾是 不是 充足的 .

但身处大都市这一事实还不够。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][set] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
It was necessary to set about doing something .
它 曾是 必要的 到 放 关于 正在做 某物 .

必须着手采取行动了。

" [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈfɑ:g] , [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['æk(ə)n][tu:; tə] [bæk] [aɪ 'ti:][ʌp] [kʌts] [noʊ][aɪs] .
Let me tell you , Fogg , that thinking without action to back it up cuts no ice .
" 让 我 告诉 你 , 福格 , 那 思维 没有 行动 到 后退 它 向上 削减 不 冰 .

“我告诉你，福格，光有想法而没有行动是行不通的。”

[ˈnevər] [dɪd] — [ˈnevər] [wɪl] .
Never did — never will .
绝不 做过 — 绝不 将要 .

过去没有，将来也不会。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌn'tɪl] ['du:mzdeɪ] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['nʌθɪŋ] .
You may think until doomsday and accomplish nothing .
你 可能 思考 直到 末日 和 完成 没有什么 .

你可能想到世界末日也一事无成。

[aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [ə; eɪ][ˈmɔ:ɪrəl] [wɪ'ðəʊt] ['ɔ:nəməntɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] ,
I will point a moral without ornamenting a tale ,
我 将要 观点 一个 道德 没有 装饰 一个 故事 ,

我将指出一个不加修饰的道德教训。

[baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ][wʌns][hæd; həd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [west]
by relating an experience I once had when I was out West
经过 相关 一个 经验 我 一次 有 什么时候 我 曾是 出去 西方

我讲述了我以前在西部的一次经历。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][gɔ:t] ['strændɪd] ,
some time ago with a company and got stranded ,
一些 时间 前 和 一个 公司 和 得到 搁浅 ,

之前跟一家公司合作，结果被困住了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [loʊn] [em 'i:][jɔ:; jər] [ɪr] [aɪ] [wɪl] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌn'fəʊld] .
and if you will loan me your ear I will a tale unfold .
和 如果 你 将要 贷款 我 你的 耳朵 我 将要 一个 故事 展开 .

如果你愿意听我讲讲，我将为你讲述一个故事。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ? " **What say you ?** "
什么 说 你 ? "

你觉得呢？

" [proʊ'si:d] . "
Proceed . "
" 继续 . "

“继续。”

" [fɜ:rst] [let] [em 'i:] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈpaɪp,fʊl] [ʌv; əv][tə'bækəʊs][tu:; tə] [kə'lekt] [maɪ] ['skætərd]
First let me dispose of a quiet pipeful of tobacco to collect my scattered
" 第一的 让 我 处置 的 一个 安静的 满管 的 烟草 到 收集 我的 疏散
[θɔ:ts] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʌn'bʊzəm] [maɪ'self] .
thoughts and I will unbosom myself .
想法 和 我 将要 不丰满 我 .

“首先，让我安静地抽一斗烟，整理一下我纷乱的思绪，然后我再敞开心扉。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
" **CHAPTER XVI**
" 章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [nuː] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [oʊld] [ˈdets] .
A New Way to Pay Old Debts .
一个 新的 方式 到 支付 老的 债务 .

偿还旧债的新方法。

[ˈæftər] [ˈhændi] [hæd; həd] [kəmˈpleɪsntli] [smoʊkt] [ə; eɪ] [ˈpaɪpˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈfɑːgz] [təˈbækəʊ] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði]
After Handy had complacently smoked a pipeful of Fogg's tobacco he laid the
后 便利 有 自满地 熏制 一个 满管 的 福格的 烟草 他 铺设 这
[ˈkʌmfərtər] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts]
comforter aside and started in one of those characteristic chapters of incidents
棉被 旁边 和 开始 在 一 的 那些 特征 章节 的 事件
[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ˈskætərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈpleɪər]
to be found scattered here and there on the pathway of nearly every player
到 是 成立 疏散 这里 和 那里 在 这 路径 的 几乎 每一个 玩家
[huː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [əˈbrɔːd] .
who amounts to anything either at home or abroad .
WHO 金额 到 任何事物 任何一个 在 家 或者 国外 .

汉迪心满意足地抽完一斗福格的烟草后，便把被子放到一边，开始讲述那些散落在几乎每个在国内或国外有所成就的球员的成长道路上的典型事件之一。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [aɪ] [ɡɑːt] [təˈɡeðər] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **You may remember that a few years ago I got together a company with a**
" 你 可能 记住 那 一个 很少 年 前 我 得到 一起 一个 公司 和 一个
[vjʊː] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊ]
view to endeavor to enlighten as well as to instruct the public of the so
看法 到 努力 到 开导 作为 出色地 作为 到 指示 这 民众 的 这 所以
- [kɔːld] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈwʊli] [west] . "
- **called wild and woolly West** . "
- 称为 荒野 和 毛茸茸的 西方 . "

“你可能还记得，几年前我组建了一家公司，目的是努力启迪和教育公众，让他们了解所谓的狂野西部。”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [hɪr] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [skreɪp]
" **Part of the company I picked up here , the remainder I managed to scrape**
" 部分 的 这 公司 我 挑选 向上 这里 , 这 余 我 管理 到 刮
[təˈɡeðər] [ɪn] [ˈɪkɑːɡoʊ] .
together in Chicago .
一起 在 芝加哥 .

“我在这里收购了一部分公司，其余部分是我在芝加哥拼凑起来的。”

[taɪmz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɡʊd] ; [ˈæktər] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [hæd; həd] ,
Times were not good ; actors were easily had ,
《时代周刊》 是 不是 好的 ; 演员 是 容易地 有 ,

当时形势不好，演员很容易被挖走。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] [ˈtʃænsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈprɑːspekts] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)n] [ˈɡetɪŋ] [bred]
and were willing to take long chances on the prospects of even getting bread
和 是 愿意的 到 拿 长的 机会 在 这 前景 的 甚至 获得 面包
[ænd; ənd] [ˈbʌtər] .
and butter .
和 黄油 .

他们甚至愿意冒着能否维持生计的巨大风险。

[pli:z] [dəunt] [teɪk] [em 'i:] [tu:] ['lɪtərəli] .
Please don't take me too literally .

请 不 拿 我 也 字面上地 .

请不要太当真。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [wəd] ['fɔrli] [get]
They were well aware of the fact that if the money came in they would surely get
他们 是 出色地 意识到的 的 这 事实 那 如果 这 钱 来了 在 他们 会 一定 得到
[ðer; ðər] [ʃer] .
their share .
他们的 分享 .

他们很清楚，如果钱款到位，他们肯定能分到属于自己的一份。

[ɔ:l] [hu:] [noʊ] [em 'i:][ɑ:r; ər] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
All who know me are pretty well satisfied on that score .

全部 WHO 知道 我 是 漂亮的 出色地 使满意 在 那 分数 .

认识我的人都对这一点相当满意。

[di:l] ['skwerli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ɪz][maɪ]['mæksɪm] ,
Deal squarely with the people about you , is my maxim ,

交易 完全 和 这 人们 关于 你 , 是 我的 格言 ,

我的座右铭是：坦诚待人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði] [pɪntʃ] [kʌmz] .
and they will stand by you when the pinch comes .

和 他们 将要 站立 经过 你 什么时候 这 捏 来 .

他们会在你遇到困难时支持你。

[aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ɔ:l] [θru:] [maɪ] ['verɪd] [kə'rɪr]
I have gone on that principle all through my varied career

我 有 已消失 在 那 原则 全部 通过 我的 多种多样 职业

在我丰富多彩的职业生涯中，我一直都遵循着这个原则。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [spi:k] . "
and I know the benefit of what I speak . "

和 我 知道 这 益处 的 什么 我 说话 . "

我知道我所说的话的好处。

" [jes] ; [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑ:g] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] . "
" Yes ; all things considered , " replied Fogg , " you have been on the Square . "

" 是的 ; 全部 事物 经过考虑的 , " 回复 福格 , " 你 有 到过 在 这 正方形 . "

“是的；总而言之，”福格回答说，“你已经去过广场了。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！”

[jʊə(r)] [ɪm'pru:vɪŋ] !
You're improving !

你是 改善 !

你进步很快！

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ][gɔ:t][maɪ] ['kʌmpəni] [tə'geðər] [ænd; ənd][set] [aʊt] .
Well , as I was saying , I got my company together and set out .

出色地 , 作为 我 曾是 说 , 我 得到 我的 公司 一起 和 放 出去 .

正如我刚才所说，我组建了自己的公司，然后出发了。

[wi:; wi] ['oʊpənd] [ɪn] ['denvər] .
We opened in Denver .

我们 打开 在 丹佛 .

我们在丹佛开业了。

[dɪd] [ˈferli] [wel] ； [pʊʃt] [ɑ:n] [sti:l] [ˈfɜ:rðər] .
Did fairly well ; pushed on still further .
做过 相当 出色地 ； 推动 在 仍然 更远 ；

表现尚可；继续努力。

[strʌk] [bæd] [ˈbɪznəs] ，
Struck bad business ，
击中 坏的 商业 ；

生意做砸了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [wi:ks] [ˈlændɪd] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ]
and at the end of a couple of weeks landed high and dry on Saturday
和 在 这 结尾 的 一个 夫妻 的 周 登陆 高的 和 干燥 在 周六
[naɪt] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] [ˈwestərn] [taʊn] — [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] [neɪmz] . "
night in a far Western town — No need of mentioning names . "

两周后，周六晚上，我们终于降落在一个遥远的西部小镇——至于小镇的名字，就不点名了。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] — [tu:] [wi:ks] ? "
" As soon as that — two weeks ? "
" 作为 很快 作为 那 — 二 周 ? "

“最快两周？”

" [dʒʌst] [tu:] [wi:ks] .
" Just two weeks .
" 只是 二 周 .

仅仅两周。

[oʊ] , [dəʊnt] [əˈfekt] [səˈpraɪz] .
Oh , don't affect surprise .
哦 ， 不 影响 惊喜 ；

哦，别装出一副惊讶的样子。

[aɪv] [noʊn] [ˈkʌmpənɪz] [tu:; tə][goʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈwʊdˌbaɪn] [ˈtwɪnɪθ] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] [aʊt] .
I've known companies to go where the woodbine twineth on the third night out .
我已经 已知 公司 到 去 在哪里 这 伍登宾 双胞胎 在 这 第三 夜晚 出去 ；
我认识一些公司，它们在外出的第三个晚上就去了金银花缠绕的地方。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [nu:] [ɪn] [ðæt] .
There is nothing new in that .
那里 是 没有什么 新的 在 那 ；

这没什么新鲜的。

[wel] , [ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrefrəns] [tu:; tə][wʌz; wəz][soʊ][bæd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][rɪˈsi:ts, riˈsi:ts]
Well , the night I have reference to was so bad , that is the receipts
出色地 ， 这 夜晚 我 有 参考 到 曾是 所以 坏的 ， 那 是 这 收据
[wɜ:r; wər][soʊ][ˈslendər] ,
were so slender ,
是 所以 苗条 ；

嗯，我提到的那晚情况糟透了，以至于收据都少得可怜。

[ðæt] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ɪn] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gæs] ,
that we didn't take in money enough to pay for the gas ,
那 我们 没有 拿 在 钱 足够的 到 支付 为了 这 气体 ；

我们收入不够支付汽油费，

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ˈkɑ:ntrækt][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ɪn]
and remember we were under contract to play the following Monday in
和 记住 我们 是 在下面 合同 到 玩 这 下列的 周一 在
[ə; eɪ] [ˈsɪti] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ] [əˈweɪ] . "
a city not more than fifty miles or so away . "
一个 城市 不是 更多的 比 五十 英里 或者 所以 离开 ； "

别忘了，我们当时签了合同，下周一要在离这里不到五十英里的城市比赛。

" [wel] , [ju:; jʊ][hæd; həd][ɔ:l] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tu:; tə][get][ðer; ðər] , [ænd; ənd]
" Well , you had all Sunday and most of Monday to get there , and
出色地 , 你 有 全部 星期日 和 最多 的 周一 到 得到 那里 , 和
[ki:p] [jər; jær] [deɪ] .
keep your date .
保持 你的 日期 .

“好吧，你有整个星期天和星期一的大部分时间赶到那里，并遵守你的约会。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [ri'mɑ:kt] ['fa:g] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
There's nothing in that , " remarked Fogg , with a smile .
有 没有什么 在 那 , " 评论 福格 , 和 一个 微笑 .

“那没什么，”福格笑着说。

" [veri] [tru:] ; [bʌt; bət] , [maɪ][ɑ:ptɪ'mɪstɪk] [frend] ,
" Very true ; but , my optimistic friend ,
" 非常 真的 ; 但 , 我的 乐观的 朋友 ,

“的确如此；但是，我乐观的朋友，

[pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['soʊlli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]
permit me to inform you that my company was not solely made up of
允许 我 到 通知 你 那 我的 公司 曾是 不是 仅 制成 向上 的
[pə'destriənz] ,
pedestrians ,
行人 ,

请允许我告知您，我的公司并非完全由行人组成。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'ʊvər] , ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [mɪd'wɪntər] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ɪz][nɑ:t] [gʊd] .
and , moreover , walking in midwinter as a rule is not good .
和 , 而且 , 步行 在 隆冬 作为 一个 规则 是 不是 好的 .

而且，一般来说，在隆冬时节散步并不好。

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] ['redɪli] ['rekəɡnaɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] [prɪ'dɪkəmənt] .
So you may readily recognize I was in a perplexing predicament .
所以 你 可能 容易 认出 我 曾是 在 一个 令人费解 困境 .

所以你应该很容易看出我当时处境十分尴尬。

['æftər][aɪ] [ɡlɑ:nst] ['ʊvər][ðə; ði][bə:ks] ['ɑ:fɪs] ['steɪtmənt] [aɪ]['hɑ:rdli] [nu:] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] .
After I glanced over the box office statement I hardly knew where I was at .
后 我 瞥了一眼 超过 这 盒子 办公室 陈述 我 几乎 知道 在哪里 我 曾是 在 .

我匆匆扫了一眼票房统计表，几乎不知道自己身在何处。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n]['ʊvər] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][ə'roʊz][ðə; ði][stɜ:rən] [ri'æləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] -
As I thought the situation over before me arose the stern reality of a large -
作为 我 想法 这 情况 超过 前 我 出现 这 船尾 现实 的 一个 大的 -
[saɪzd] [bɔ:rd] [bɪl] ,
sized board bill ,
尺寸 木板 账单 ,

当我仔细思考眼前的情况时，一个严峻的现实浮出水面：一大笔董事会账单。

[fɔ:r; fər] [ber] [ɪn][maɪnd][aɪ][hæd; həd] [ɡærən'ti:d] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [ænd; ənd][hoʊ'tel] [bɪlz] [ʌv; əv]
for bear in mind I had guaranteed to pay the traveling and hotel bills of
为了 熊 在 头脑 我 有 保证 到 支付 这 旅行 和 酒店 账单 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the company .
这 公司 .

请记住，我已保证支付公司的差旅费和酒店住宿费。

[həʊ'tel,ki:pə] [ɑ:r; ə] [sʌtʃ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ˌɪndrɪvɪdʒuəlz][ɪn][ðer; ðər][prɪ'kju:liər]
Hotelkeepers are such matter - of - fact and precise individuals in their peculiar
旅店老板 是 这样的 事情 - 的 - 事实 和 精确的 个人 在 他们的 奇特
[weɪz] [ʌv; əv] ['di:lɪŋz] [ðæt][aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ðooz] [ʌv; əv] ['empti] ['pɑ:kəts] [tu:; tə][get] [ə'bɔ:n]
ways of dealings that it is difficult for those of empty pockets to get along
方式 的 交易 那 它 是 难的 为了 那些 的 空的 口袋 到 得到 沿着
['plezntli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
pleasantly with them . "
愉快 和 他们 . "

酒店经营者行事作风务实严谨，做事一丝不苟，因此囊中羞涩的人很难与他们相处融洽。

" [əb'sɜ:rdli] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['fɑ:g] .
" **Absurdly so** , " **admitted Fogg** .
" 荒谬地 所以 , " 承认 福格 .

“真是荒谬至极，”福格承认道。

" [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] ['nevər] [ræn][ə; eɪ][hoʊ'tel] . "
" **Pleased to hear you say so** , **but then** , **my boy** , **you never ran a hotel** . "
" 高兴 到 听到 你 说 所以 , 但 然后 , 我的 男生 , 你 绝不 跑 一个 酒店 . "

“很高兴听到你这么说，不过孩子，你又没经营过酒店。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [ˌpɑ:lətɪ(ə)n][wʌn] ['si:z(ə)n] ! "
" **No** , **but I kept the books of a traveling politician one season** ! "
" 不 , 但 我 保留 这 图书 的 一个 旅行 政治家 一 季节 ! "

“不，但我曾经帮一位巡回政治家记过一季的账！”

" [ju:; jʊ][dɪd] ? "
" **You did** ? "
" 你 做过 ? "

“你真的这么做了？”

" [fækt] . "
" **Fact** . "
" 事实 . "

“事实。”

" [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] ? "
" **You weren't traveling with a show** ? "
" 你 不是 旅行 和 一个 展示 ? "

“你当时不是跟着演出团一起巡演吗？”

" [nɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [pə'litɪk(ə)l] [kən'venʃənz] . "
" **Nit** , **I was attending political conventions** . "
" 尼特 , 我 曾是 参加 政治的 惯例 . "

“尼特，我当时在参加政治大会。”

" [oʊ] , [ðæt] ['setlz] [aɪ 'ti:] .
" **Oh** , **that settles it** .
" 哦 , 那 定居点 它 .

“哦，那就这么定了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['i:zi] [dʒɑ:b] .
That was a dead easy job .
那 曾是 一个 死的 简单的 工作 .

那真是个极其简单的任务。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [doʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] [end] [peɪz] [ðə; ði] [skɔ:r] .
The party put up the dough and the public in the end pays the score .
这 派对 放 向上 这 面团 和 这 民众 在 这 结尾 支付 这 分数 .

政党出资，最终买单的却是公众。

[ðæts] [ə'hʌðər] [ˌprɑ:pə'zɪ](ə)n] [ˌɔ:ltə'geðər] .
That's another proposition altogether .
那就是 其他 主张 共 。

那完全是另一种情况了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔr] ['pleɪər] [hu:] — [wel] , [noʊ] ['mætər] .
But the poor player who — well , no matter .
但 这 贫穷的 玩家 WHO — 出色地 , 不 事情 。

但那个可怜的球员——唉，算了。

[noʊ][ju:z][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ɔ:r] ['spu:ni] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
No use in becoming sentimental or spoony about it .
不 使用 在 成为 感伤的 或者 勺子 关于 它 。

没必要为此伤感或矫情。

[naʊ] , [oʊn] [ʌp] , [maɪ] [pə'zɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [ɪm'bærəsɪŋ] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ? "
Now , own up , my position was unpleasantly embarrassing , wasn't it ? "
现在 , 自己的向上 , 我的 位置 曾是 令人不快的 尴尬的 , 不是 它 ? "

承认吧，我当时的处境确实很尴尬，不是吗？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] . "
" It was not exhilarating . "
" 它 曾是 不是 令人振奋 。

“这并不令人兴奋。”

" [noʊ] .
" No . "
" 不 。

“不。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] ['tʃɪrɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
There was nothing cheering about it .
那里 曾是 没有什么 欢呼 关于 它 。

这事一点也不令人高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

零件海盗(A Pirate of Parts)

第6/10页

[haʊ'veə] , [aɪ][pʊt][ɑ:n][noʊ] [lɔ:ŋ] [feɪs] ,
However , I put on no long face ,
然而 , 我 放 在 不 长的 脸 ,

然而, 我并没有愁眉苦脸。

[ðəʊ] [brɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] [aɪ] [wɪʃt] [sʌm; səm] [ʌðər] ['feləʊ] [stʊd] [ɪn][maɪ] [ʃu:z] . "
though between ourselves I wished some other fellow stood in my shoes . "
尽管 之间 我们自己 我 希望 一些 其他 同伴 站立 在 我的 鞋 . "

不过说实话, 我倒希望换个人来站在我这边。

" [haʊ] [kən'sɪdərət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊ] ! "
" How considerate for the other fellow ! "
" 如何 周到 为了 这 其他 同伴 ! "

“你真为对方着想! ”

" [wel] , " [kən'tɪnju:d] ['hændi] , " [ðæts] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðər; ðər] ,
" Well , " continued Handy , " that's neither here nor there ,
" 出色地 , " 持续 便利 , " 那就是 两者都不 这里 也不 那里 ,

“嗯,”汉迪继续说道, “这无关紧要。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [bæg][ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ənd]
but I made up my mind to get out of that town bag and baggage and
但 我 制成 向上 我的 头脑 到 得到 出去 的 那 镇 包 和 行李 和

[ki:p] [maɪ] [deɪt] ['mʌndər; 'mʌndi] [naɪt] ,
keep my date Monday night ,
保持 我的 日期 周一 夜晚 ,

但我下定决心要摆脱那个小镇的包袱和烦恼, 按时赴周一晚上的约会。

[ɔ:l][ðə; ði] [sə'mi:] . "
all the samee . "
全部 这 萨米 . "

尽管如此。

" [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] [plʌk] . "
" I admire your pluck . "
" 我 钦佩 你的 采摘 . "

我佩服你的勇气。

" [plʌk] ?
" Pluck ?
" 采摘 ?

“采摘?”

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Nothing of the kind .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[plʌk] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .
Pluck had nothing to do with the case .
采摘 有 没有什么 到 做 和 这 案件 .

普拉克与此案无关。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tækt][ænd; ənd] ['ri:sɔ:rs] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] .
It was tact and resource that came to my assistance .
它 曾是 策略 和 资源 那 来了 到 我的 协助 .

是策略和资源帮助了我。

[ˈsiːz(ə)n] [jʊr; jər][ˌædmə'reɪ](ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] [wɜːrθ]
Season your admiration for a moment and I'll give you a wrinkle worth
季节 你的 钦佩 为了 一个 片刻 和 患病的 给 你 一个 皱纹 值得
[rɪ'membərɪŋ] .
remembering .
记住 .

稍稍收敛一下你的赞美之情，我将给你留下值得铭记的皱纹。

[ˈæftər][ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snæk] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːri] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sliːp] .
After a bite and a snack I went to bed , not to worry , but to sleep .
后 一个 咬 和 一个 小吃 我 去 到 床 , 不是 到 担心 , 但 到 睡觉 .
吃了点东西和零食后，我就上床睡觉了，不是为了担心什么，而是为了睡觉。

[let] [em 'iː] [seɪ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɑːment] , [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [rest] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l]
Let me say , by way of comment , that a few hours ' rest is a powerful
让 我 说 , 经过 方式 的 评论 , 那 一个 很少 小时 - 休息 是 一个 强大的
[ri'dʒuːvineɪtə] .
rejuvenator .
再生剂 .

我想补充一点，休息几个小时是极佳的恢复精力的方法。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [mʌt] [ˈbetər] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [sliːp] [ðæn; ðən] [ɪf]
You can do much better work in the morning after a good night's sleep than if
你 能 做 很多 更好的 工作 在 这 早晨 后 一个 好的 夜晚 睡觉 比 如果
[juː; jʊ][hæd; həd] [pæst] [ˈwɪri] [ˈaʊərz] [ˈtɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [bɪˈməʊniŋ] [jʊr; jər][hɑːrd]
you had passed weary hours tossing and tumbling about in bemoaning your hard
你 有 通过了 厌倦 小时 抛掷 和 翻滚 关于 在 哀叹 你的 难的
[lʌk] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ]
luck and picturing to yourself what might have been if you had done so
运气 和 想象 到 你自己 什么 可能 有 到过 如果 你 有 完毕 所以
[ænd; ənd][soʊ] .
and so .
和 所以 .

睡个好觉之后，早上起来工作效率会比睡醒后辗转反侧、哀叹自己的运气不好、幻想如果当初做了这样那样的事情会怎样要好得多。

[ɔːl] [rɑːt] .
All rot .
全部 腐烂 .
全部腐烂。

[let] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [duː][ðə; ði] [ˈwɜːrɪŋ] .
Let the other fellow do the worrying .
让 这 其他 同伴 做 这 令人担忧 .
让别人去操心吧。

[rɪ'membər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði][pæst][ɪz] [ɪrɪ'kleɪməbl] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [laɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]
Remember , my boy , the past is irreclaimable , the present the life we are
记住 , 我的 男生 , 这 过去的 是 不可挽回的 , 这 展示 这 生活 我们 是
[ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn] ,
struggling in ,
挣扎 在 ,

记住，孩子，过去无法挽回，现在才是我们正在奋斗的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [wʌt] [wiː; wi] [meɪk] [aɪ 'tiː] , [ɔːr] [ˈræðər] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] . "
and the future what we make it , or rather try to make it . "
和 这 未来 什么 我们 制作 它 , 或者 相当 尝试 到 制作 它 . "
而未来，则取决于我们如何创造，或者更确切地说，取决于我们努力去创造。

" [ˈhændi] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] ！ "

" **Handy** , **I** **had** **no** **idea** **you** **were** **such** **a** **philosopher** ! " "

便利 , 我 有 不 主意 你 是 这样 的 一个 哲学家 ！ "

“汉迪，我真没想到你居然是个哲学家！”

" [ɪnˈdi:d] ！ "

" **Indeed** ! " "

的确 ！ "

“的确！”

[wel] , [ɪkˈspɪəriəns] [ˈti:tʃɪz] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ˈpræktɪk(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈvetərən] ,

Well , **experience** **teaches** **me** **to** **be** **practical** , " **replied** **the** **veteran** ,

出色地 , 经验 教导 我 到 是 实际的 , " 回复 这 老将 ,

“经验教会我务实，”这位老兵回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

" **and** **I** **trust** **I** **may** **be** **able** **to** **prove** **to** **you** **the** **truth** **of** **what** **I** **say** .

和 我 相信 我 可能 是 有能力的 到 证明 到 你 这 真相 的 什么 我 说 。

“我相信我或许能够向你证明我所说的话是正确的。”

[æz; əz][aɪ][tuːld][ju:; jʊ] , [aɪ][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][maɪ][bed][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [sli:p] [aɪ][dɪd] ,

As **I** **told** **you** , **I** **retired** **to** **my** **bed** **to** **sleep** , **and** **sleep** **I** **did** ,

作为 我 讲述 你 , 我 退休 到 我的 床 到 睡觉 , 和 睡觉 我 做过 ,

正如我之前告诉你的，我回到床上睡觉，而且睡得很香。

[æz; əz] [ˈsaʊndli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [wʌn] - [hæf][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n]

as **soundly** **as** **if** **I** **owned** **one** - **half** **the** **town** **and** **had** **a** **mortgage** **on**

作为 稳固地 作为 如果 我 拥有 一 - 一半 这 镇 和 有 一个 抵押 在

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] .

the **other** **half** .

这 其他 一半 。

感觉就像我拥有半个小镇的所有权，而另一半则背负着抵押贷款一样。

[ˈnekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][gʌ:t][ʌp] [rɪˈfreɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] .

Next **morning** **I** **got** **up** **refreshed** **and** **with** **a** **good** **appetite** **for** **breakfast** .

下一个 早晨 我 得到 向上 焕然一新 和 和 一个 好的 食欲 为了 早餐 。

第二天早上我精神焕发，胃口很好，很想吃早餐。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [mi:l] [aɪ] [ˈsetld] [maɪˈself] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪˈgɑ:r] .

After **the** **morning's** **meal** **I** **settled** **myself** **down** **to** **the** **enjoyment** **of** **a** **cigar** .

后 这 早晨 一顿饭 我 定居 我 向下 到 这 享受 的 一个 雪茄 。

早餐后，我舒舒服服地坐下来，享受起雪茄来。

[æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .

At **that** **stage** **of** **the** **game** **I** **could** **not** **afford** **to** **be** **seen** **smoking** **a** **pipe** .

在 那 阶段 的 这 游戏 我 可以 不是 买得起 到 是 已见 吸烟 一个 管道 。

在比赛的这个阶段，我可不能被人看到我抽烟斗。

[ˈnevər] [ɡɪv] [jʊr; jər] [ˈpɑ:vərtɪ] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ənˈles] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˈfaɪn(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n]

Never **give** **your** **poverty** **away** **to** **the** **world** **unless** **you** **can** **make** **final** **disposition**

绝不 给 你的 贫困 离开 到 这 世界 除非 你 能 制作 最终的 处置

[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

of **it** .

的 它 。

除非你能彻底摆脱贫穷，否则永远不要把你的贫穷拱手让给世界。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈri:əl] [tæsk] — [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] . "

Then **came** **the** **real** **task** — **the** **crisis** . "

然后 来了 这 真实的 任务 — 这 危机 。

接下来才是真正的挑战——危机。

" [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] , [eɪ] ? "

" The tug of war , eh ? "

" 这 拖船 的 战争 , 嗯 ? "

“拔河比赛，是吧？”

" [dʒʌst][soʊ] .

" Just so .

" 只是 所以 .

正是如此。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .

The tug of war , so to speak .

这 拖船 的 战争 , 所以 到 说话 .

可以说是一场拉锯战。

[aɪ] [breɪst] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] !

I braced the landlord !

我 支撑 这 房东 !

我吓唬住了房东！

[aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [brˈsaɪd] [ˌem ˈi:][ænd; ənd][brˈɡæən][ðə; ði] [si:dʒ] . "

I invited him to take a chair beside me and began the siege . "

我 受邀 他 到 拿 一个 椅子 旁 我 和 开始 这 围城 . "

我请他坐到我旁边，然后开始了围攻。

" [kəˈmenst] [ɑ:pəˈeɪfənz] .

" Commenced operations .

" 开始 运营 .

开始运营。

[ˈfaɪər] [əˈweɪ] . "

Fire away . "

火 离开 . "

“尽管开火。”

" [aɪ][hæd; həd] [ɔ:lredi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wel] [kənˈsɪdərd] [maɪ]

" I had already made a study of the man , and had well considered my

" 我 有 已经 制成 一个 学习 的 这 男人 , 和 有 出色地 经过考虑的 我的

[plæn][ʌv; əv] [əˈtæk] .

plan of attack .

计划 的 攻击 .

“我已经对这个人进行了研究，并仔细考虑了我的攻击计划。”

[aɪ][ˈoʊpənd][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfræŋkli] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

I opened by telling him frankly I was in trouble .

我 打开 经过 讲述 他 坦率地说 我 曾是 在 麻烦 .

我开门见山地告诉他我遇到麻烦了。

[ðə; ði] [ˈwi:ks] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] , [rɪˈsi:ts, riˈsi:ts][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [maɪ] [ʃer]

The week's business had been bad , receipts next door to nothing , my share

这 本周 商业 有 到过 坏的 , 收据 下一个 门 到 没有什么 , 我的 分享

[slɪm] .

slim .

苗条的 .

这周生意很差，收入几乎为零，我的那份也少得可怜。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsto:ri] [ʃɔ:rt] , [aɪ] [kənˈfest] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][ˈset(ə)l][maɪ] [bɪl] . "

To make a long story short , I confessed I could not settle my bill . "

到 制作 一个 长的 故事 短的 , 我 坦白 我 可以 不是 定居 我的 账单 . "

长话短说，我承认我付不起账。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æən; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [fɔ:r; fər] [maɪn] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
" That must have been an interesting communication for mine host of the
" 那 必须 有 到过 一个 有趣的 沟通 为了 矿 主持人 的 这
[ɪn] .
inn .
客栈 .

“对于旅店老板来说，这一定是一次有趣的交流。”

[haʊ] [dɪd][hi; hi] [teɪk] [aɪ 'ti:] ? "
How did he take it ? "
如何 做过 他 拿 它 ? "

他对此作何反应？

" [wel] , [hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [em 'i:] .
" Well , his reception of the information somewhat surprised me .
" 出色地 , 他的 接待 的 这 信息 有些 惊讶 我 .

“嗯，他对这个消息的反应让我有些意外。”

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [stɔ:rm] ; [bʌt; bət][noʊ] .
I anticipated a storm ; but no .
我 预期 一个 风暴 ; 但 不 .

我预料会有暴风雨，但并没有。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m] .
He was perfectly calm .
他 曾是 完美 冷静的 .

他非常冷静。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hi; hi] ['sɪmpli] [ri'mɑ:kt] , - [wel] ? -
I waited for a reply , but he simply remarked , ' Well ? '
我 等待 为了 一个 回复 , 但 他 简单地 评论 , - 出色地 ? -

我等着他的回答，但他只是淡淡地说：“怎么样？”

[aɪ] [ðen] [ɪn'la:rdʒd] [ɑ:n][maɪ] [ɪl] - [lʌk] , [bæd] ['bɪznəs] , ['terəb(ə)l] ['weðər] ,
I then enlarged on my ill - luck , bad business , terrible weather ,
我 然后 放大 在 我的 患病的 - 运气 , 坏的 商业 , 糟糕的 天气 ,

然后我详细描述了我的厄运、糟糕的生意和恶劣的天气。

[ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][sɪtʃu'eɪ(ə)n] . -
and wound up with a pathetic story of our situation . '
和 伤口 向上 和 一个 可怜的 故事 的 我们的 情况 . -

最后，我讲了一个关于我们处境的悲惨故事。

[wel] , - [hi; hi] [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] , - [aɪ] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ənd] [stʌf] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən]
Well , ' he again exclaimed , ' I will hold the baggage and stuff until you can
出色地 , - 他 再次 惊呼 , - 我 将要 抓住 这 行李 和 东西 直到 你 能
['set(ə)l] [ʌp] . - "
settle up . ' "
定居 向上 . - "

“好吧,”他又喊道,“我会帮你保管行李和东西,直到你结清账款为止。”

" [ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['stɔ:ri] , " ['pleɪntɪvli] [ɪk'skleɪmd] ['fa:g] .
" The old , old story , ' plaintively exclaimed Fogg .
" 这 老的 , 老的 故事 , " 哀怨地 惊呼 福格 .

“真是老掉牙的故事了,”福格哀叹道。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðæt]
" I felt that was coming , but I also judged from the manner of that
" 我 毛毡 那 曾是 未来 , 但 我 还 评判 从 这 方式 的 那
[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

“我感觉这件事迟早会发生，但我也是从决定的方式上判断的。”

[kəʊld][æz; əz][,aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ɪts] ['mi:nɪŋ] ,
cold as it was in all the integrity of its meaning ,
寒冷的 作为 它 曾是 在 全部 这 正直 的 它是 意义 ,
尽管它冷酷无情，但其意义却完整无缺。

[ðæt][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][mæn][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .
that I had a practical man to deal with .
那 我 有 一个 实际的 男人 到 交易 和 .
我要面对的是一个务实的人。

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][,aɪ'ti:] , [ˈfɑ:g] ,
Take my word for it , **Fogg** ,
拿 我的 单词 为了 它 , 福格 ,
相信我，福格。

[,aɪ'ti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbetər] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp]
it is always better to have business dealings with a man of that type
它 是 总是 更好的 到 有 商业 交易 和 一个 男人 的 那 类型
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] ,
than with one who ,
比 和 一 WHO ,
与那种人做生意总是比与那种人做生意要好得多。

[waɪl] [hi:; hi][ˈləʊdʒ][ju:; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði][bænd] , [ˈdʌznt] [mi:n] [ə; eɪ][wɜ:rd]
while he loads you up with sympathy to beat the band , **doesn't mean a word**
尽管 他 负载 你 向上 和 同情 到 打 这 乐队 , 不 意思是 一个 单词
[ʌv; əv][,aɪ'ti:] .
of it :
的 它 :

虽然他极力博取你的同情，但实际上却毫无真心。

[tu:; tə][ˈset(ə)][ðər; ðər][ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] [bɔ:rd] [ænd; ənd][get][ˈaʊər; ɑ:r] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv]
To settle there and then for board and get our things out of
到 定居 那里 和 然后 为了 木板 和 得到 我们的 事物 出去 的
[ˈkwɔ:rənti:n] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
quarantine was out of the question ;
隔离 曾是 出去 的 这 问题 ;

当时在那里安顿下来，找份食宿，然后把我们的东西从隔离区里弄出来，这根本不可能；

[tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][nekst][stænd] [wɪðaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] - [pra:ps] - [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʌz; wəz]
to attempt to play our next stand without our ' props ' and things was
到 试图 到 玩 我们的 下一个 站立 没有 我们的 - 道具 - 和 事物 曾是
[ˈi:kwəli] [ˈdɪfɪkəlt] . "
equally difficult . "
同样地 难的 . "

“在没有‘后援’的情况下尝试进行下一轮比赛，情况同样艰难。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ðen] , " [sed] [ˈfɑ:g] , " [həʊ'tel,ki:pə] [ˈnevər] [teɪk] [ði:z] [θɪŋz] [ˈɪntu:]
" Of course , but then , " said Fogg , " hotelkeepers never take these things into
" 的 课程 , 但 然后 , " 说 福格 , " 旅店老板 绝不 拿 这些 事物 进入
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] . "
consideration . "
考虑 . "

“当然，但是，”福格说，“旅店老板从来不会考虑这些事情。”

" [noʊ] , [ˈnevər] . -
" No , never . '
" 不 , 绝不 . -

“不，绝不。”

[ˈmɪstər] . - — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌprɑ:pəˈzɪ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] , -
Mr Breadland ' — **that was his name** — ' **I have a proposition to make** , '
先生 . - — 那 曾是 他的 姓名 — - 我 有 一个 主张 到 制作 , -
[sed] [aɪ] ,
said I ,
说 我 ,

“布雷德兰先生——那是他的名字——我有个提议,”我说。

- [ænd; ɛnd][æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌpræktɪk(ə)l][mæn] , [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə]
' and as you seem to be a practical man , you will , I have an idea
- 和 作为 你 似乎 到 是 一个 实际的 男人 , 你 将要 , 我 有 一个 主意
,
,
,

“而且你看上去是个务实的人, 你肯定会这么做的, 我有个主意。”

[ˈrekəɡnaɪz] [ɪts] [ˌpræktɪkəˈbɪləti] .
recognize its practicability .
认出 它是 实用性 .

认识到它的实用性。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz] [ðɪs] : [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [ˈmʌni] .
The situation is this : I owe you money .
这 情况 是 这 : 我 欠 你 钱 .

情况是这样的: 我欠你钱。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [aɪ][eɪˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [dʒʌst] [naʊ] .
The amount I am unable to pay just now .
这 数量 我 是 无法 到 支付 只是 现在 .

我现在无法支付的金额。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [brɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
You say you propose to hold on to the baggage belonging to the company
你 说 你 提出 到 抓住 在 到 这 行李 属于 到 这 公司

[æz; əz] [sɪˈkjʊrəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [det] . -
as security for the debt . '
作为 安全 为了 这 债务 . -

你说你打算扣押公司所有的行李作为债务担保。

" - [ju:; jʊ] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [prɪˈsɑ:slɪ] , - [sed] [hi:; hi] .
" ' **You state the case precisely , ' said he** .
" - 你 状态 这 案件 恰恰 , - 说 他 .

“你陈述得非常清楚,”他说。

" - [naʊ] , [ðen] , - [aɪ] [kənˈtɪnju:d] , - [ðə; ði] [stʌf] [ju:; jʊ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [si:z] [ju:; jʊ][dəʊnt][wa:nt] ,
" ' **Now , then , ' I continued , ' the stuff you propose to seize you don't want** ,
" - 现在 , 然后 , - 我 持续 , - 这 东西 你 提出 到 抢占 你 不 想 ,

“那么,”我继续说道, “你打算没收的那些东西, 你其实并不想要。”

[ænd; ɛnd][ju:; jʊ][ˈoʊnli] [mi:n] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] [sɪˈkjʊrəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv]
and you only mean to hold the things as security for the payment of
和 你 仅有的 意思是 到 抓住 这 事物 作为 安全 为了 这 支付 的

[ðə; ði] [bɔ:rd] [bɪl] — [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [det] . -
the board bill — an honest debt . '
这 木板 账单 — 一个 诚实的 债务 . -

你只是想把这些东西当作偿还董事会账单的担保——这是一笔正当的债务。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [hi:; hi] [ˈskru:tɪnəɪzd] [ˌemˈi:] [ˈkloʊsli] . -
He nodded his head while he scrutinized me closely . '
他 点头 他的 头 尽管 他 仔细审查 我 密切 . -

他一边仔细打量我, 一边点头。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [stɪl]
what would you say if I could point out a way to you by which you could still
什么 会 你 说 如果 我 可以 观点 出去 一个 方式 到 你 经过 哪个 你 可以 仍然
[hæv; həv] [sɪ'kjʊərəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] ,
have security for the indebtedness ,
有 安全 为了 这 负债 ,

如果我能指出一种方法，既能保障你的债务安全，你觉得怎么样？

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ʌnd] [θɪŋz] , [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [ɡet] [ðə; ði] ['mʌni] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]
I could have the baggage and things , and you get the money owing to
我 可以 有 这 行李 和 事物 , 和 你 得到 这 钱 欠款 到
[juː; jʊ] ? -
you ? '
你 ? -

我可以把行李和东西都给我，而你拿回你应得的钱？

" - [maɪ] [frend] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ] [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hoʊld][jʊr; jər] [stʌf] .
" ' **My friend , ' said he , ' I don't want to hold your stuff .**
" - 我的 朋友 , - 说 他 , - 我 不 想 到 抓住 你的 东西 .
“我的朋友,”他说, “我不想保管你的东西。”

[ɪts] [noʊ] ['ɜːrθli] [juːz][tuː; tə] [em 'iː] .
It's no earthly use to me .
它是 不 尘世的 使用 到 我 .

对我来说毫无用处。

[aɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] [ðə; ði] [kɔɪn] [ðæts] [duː] [em 'iː] .
I only want the coin that's due me .
我 仅有的 想 这 硬币 那就是 到期的 我 .

我只想拿回我应得的那份钱。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ɔːr] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [em 'iː] ['eni] ['fiːzəb(ə)l] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [end] [meɪ]
If you can show or point out to me any feasible plan by which that end may
如果 你 能 展示 或者 观点 出去 到 我 任何 可行的 计划 经过 哪个 那 结尾 可能
[biː; bi] [riːtʃt] ,
be reached ,
是 达到 ,

如果你能向我展示或指出任何可以达到该目的的可行方案，

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [juː; jʊ]
I rather think you
我 相当 思考 你

我倒觉得你

[ænd; ʌnd] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] . -
and I may come to terms . '
和 我 可能 来 到 条款 . -

我或许会同意。

" - [aɪ] [ɡes] [aɪ] [kæn; kən] .
" ' **I guess I can .**
" - 我 猜测 我 能 .

“我想我可以。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [aɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪnkən'viːniəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
To **be** **sure** **it** **may** **cause** **you** **personally** **some** **little** **inconvenience** **for** **a** **few**
到 是 当然 它 可能 原因 你 亲自 一些 小的 不便 为了 一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

可以肯定的是，这可能会给您个人带来几天的些许不便。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skiːm] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . -
but **the** **scheme** **will** **work** **out** **all** **right** . '
但 这 方案 将要 工作 出去 全部 正确的 . -

但这个方案最终会顺利实施的。

" - [let] [em 'iː] [hɪr] [aɪ 'tiː] , - [sez] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [em 'iː] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" '**Let** **me** **hear** **it** , '**says** **he** , **looking** **me** **squarely** **in** **the** **face** .
" - 让 我 听到 它 , - 说道 他 , 寻找 我 完全 在 这 脸 .

“让我听听，”他直视着我的眼睛说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [wiː; wi][ɑːr; ər] [bil] [tuː; tə] [pleɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ɪn] ['bʌŋ,təʊn] .
" **It** **is** **this** : **We** **are** **billed** **to** **play** **Monday** **night** **in** **Bungtown** .
" 它 是 这 : 我们 是 账单 到 玩 周一 夜晚 在 邦镇 .

事情是这样的：我们原定于周一晚上在邦镇比赛。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
The **chances** **are** **we** **will** **have** **a** **big** **house** **for** **the** **opening** .
这 机会 是 我们 将要 有 一个 大的 房子 为了 这 开幕 .

开幕式我们很可能会租到一栋大房子。

[wiː; wi] [steɪ] [ðer; ðər] [θriː] [naɪts] .
We **stay** **there** **three** **nights** .
我们 停留 那里 三 夜晚 .

我们在那里住了三个晚上。

[naʊ] , [ðen] , [maɪ][ˌpraːpə'zɪ(ə)n][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [send] [jɒr; jər] [klɜːrk] [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
Now , **then** , **my** **proposition** **is** **that** **you** **send** **your** **clerk** **along** **with** **the** **company** ;
现在 , 然后 , 我的 主张 是 那 你 发送 你的 职员 沿着 和 这 公司 ;

那么，我的建议是，你们派你们的职员随公司一起去；

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɔːks] ['ɑːfɪs] , [wer] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
I **will** **place** **him** **in** **the** **box** **office** , **where** **he** **will** **have** **control** **of** **the**
我 将要 地方 他 在 这 盒子 办公室 , 在哪里 他 将要 有 控制 的 这

[rɪ'siːts, riː'siːts] ,
receipts ,
收据 ,

我会把他安排在票房，让他掌管票房收入。

[ænd; ænd] [iːtʃ] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz]['oʊvər][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ]
and **each** **night** **after** **the** **show** **is** **over** **he** **can** **take** **for** **you** **a** **percentage**
和 每个 夜晚 后 这 展示 是 超过 他 能 拿 为了 你 一个 百分比

[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
of **the** **share** **coming** **to** **me** ,
的 这 分享 未来 到 我 ,

每晚演出结束后，他可以替你拿走我应得份额的一部分。

[ænd; ænd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət] [iːtʃ] [pər'fɔːrməns] [ʌn'tɪl] [jɒr; jər] [bɪl] [ɪz][ɔːl] [peɪd] .
and **continue** **to** **do** **so** **at** **each** **performance** **until** **your** **bill** **is** **all** **paid** .
和 继续 到 做 所以 在 每个 表现 直到 你的 账单 是 全部有薪酬的 .

并且在每次演出时都这样做，直到你的账单全部付清为止。

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] ? -
How **does** **it** **strike** **you** ? '
如何 做 它 罢工 你 ? -

你觉得怎么样？

[ˈæftər][ðə; ði][treɪn] [wɪt] [li:vz] [hɪr] [æt; ət] [θri:] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ˈlðər] [ʌnˈtɪl]
After the train which leaves here at three this afternoon there is none other until
后 这 火车 哪个 树叶 这里 在 三 这 下午 那里 是 没有任何 其他 直到
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈfɔ:rnu:n] ,
to - morrow forenoon ,
到 - 明天 午前 ,
今天下午三点从这里出发的火车之后, 直到明天上午都没有其他班次了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæz; hæz] [dʌn] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrævlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)]
and as the company has done a deal of traveling and the people
和 作为 这 公司 有 完毕 一个 交易 的 旅行 和 这 人们
[ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [wel] [ˈtʌkəd] [aʊt] ,
are pretty well tuckered out ,
是 漂亮的 出色地 疲惫不堪 出去 ,
由于公司进行了大量的旅行, 大家都非常疲惫,

[ə; eɪ] [ˈdeɪz] [rest][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [sli:p] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈmɪs] ,
a day's rest and a good night's sleep would not be amiss ,
一个 天 休息 和 一个 好的 夜晚 睡觉 会 不是 是 错误 ,
休息一天, 好好睡一觉, 也未尝不可。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈneɪb(ə)] [ju: ˈes][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [gʊd] [pərˈfɔ:rməns] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
and it would enable us to give a rattling good performance to - morrow
和 它 会 使能够 我们 到 给 一个 嘎嘎作响 好的 表现 到 - 明天
[naɪt] . -
night . ' -
夜晚 . -
这将使我们能够在明晚的比赛中奉献一场精彩绝伦的表演。

" - [aɪ] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" ' I agree with you , ' he replied .
" - 我 同意 和 你 , - 他 回复 .
“我同意你的看法,”他回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , [bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [maɪˈself][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][aɪ] [maɪt] .
" I thought so , but perhaps I didn't make myself as clear as I might .
" 我 想法 所以 , 但 也许 我 没有 制作 我 作为 清除 作为 我 可能 .
“我当时也是这么想的, 但也许我没有表达清楚。”

[jʊr; jər] [gʊd] [ˈneɪtʃər] , [haʊˈevər] ,
Your good nature , however ,
你的 好的 自然 , 然而 ,
然而, 你的善良本性

[emˈbəʊldənz][em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈspektfəli] [səˈdʒest] - — [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈtendər]
emboldens me to respectfully suggest ' — and this I said in the most tender
加粗 我 到 尊敬 建议 - — 和 这 我 说 在 这 最多 投标
[ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈmænər] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪmˈplɔɪ] — - [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd]
and convincing manner I could employ — ' that for the sake of art and
和 令人信服的 方式 我 可以 采用 — - 那 为了 这 清酒 的 艺术 和
[gʊd] [ˈfeləʊʃɪp] ,
good fellowship ,
好的 奖学金 ,
这使我鼓起勇气, 恭敬地建议——我用尽全力, 以最温柔、最令人信服的方式说道——“为了艺术和友谊,

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈekstrə][ˈhɔ:spɪtæləti][ju:; jʊ] [meɪk] [noʊ] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [bɪl] .
for this little extra hospitality you make no addition to the hotel bill .
为了 这 小的 额外的 热情好客 你 制作 不 添加 到 这 酒店 账单 .
对于这份额外的款待, 您无需向酒店账单支付任何费用。

[let] [aɪˈtiː][stænd][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] . - "
Let it stand as it is . ' "
让 它 站立 作为 它 是 : - "

就让它保持原样吧。

" [wʌt] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ˈfɑːg] , [ɪn][ˈoʊpən] - [maʊðd] [ˈwʌndər] .
" What ! " exclaimed Fogg , in open - mouthed wonder .
" 什么 ！ " 惊呼 福格 , 在 打开 - 嘴巴 想知道 : .

“什么！”福格惊呼道，目瞪口呆。

" [dɪd][hiː; hi] [foʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɔːr] ？ "
" Did he show you the door ? "
" 做过 他 展示 你 这 门 ？ "

他把你赶出去了吗？

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" Not a bit of it .
" 不是 一个 少量 的 它 : .

一点儿也没有。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , [ˈpræktɪk(ə)] [kaɪnd][ʌv; əv] [kʌs] ,
I told you he was a plain , practical kind of cuss ,
我 讲述 你 他 曾是 一个 清楚的 , 实际的 种类 的 坏话 ,
我早就跟你说过，他是个朴实无华、务实的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
with a tender spot in his heart .
和 一个 投标 点 在 他的 心 : .

他心中有一块柔软的地方。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][emˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] , [kwɪr] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz]
He looked at me with a calm , queer , but not mischievous twinkle in his
他 看起来 在 我 和 一个 冷静的 , 酷儿 , 但 不是 恶作剧 闪烁 在 他的
[aɪ] .
eye .
眼睛 : .

他看着我，眼神平静而古怪，但并不带着一丝顽皮。

[aɪ] [stʊd] [ðə; ði] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪmpjədəns] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
I stood the gaze with the most innocent assumption of impudence , waiting for
我 站立 这 目光 和 这 最多 清白的 假设 的 厚颜无耻 , 等待 为了
[ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] .
the verdict .
这 判决 : .

我带着最天真无邪的傲慢姿态，直视着他们，等待着判决。

[aɪˈtiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [sed] : - [baɪ]
It came in a moment , accompanied with a hearty laugh as he said : ' By
它 来了 在 一个 片刻 , 伴随 和 一个 爽朗 笑 作为 他 说 : - 经过
[ˈdʒɪŋɡoʊ] ,
jingo ,
沙文主义 ,

话音刚落，他就爽朗地大笑起来，说道：“我的天哪！”

[juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][get] [əˈhed] ！
you deserve to get ahead !
你 应得 到 得到 前方 ！

你值得成功！

[juː; jʊ][wəʊnt] [feɪl][fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv] [nɜːrv] .
You won't fail for want of nerve .
你 惯于 失败 为了 想 的 神经 : .

你不会因为缺乏勇气而失败。

[ɪts] [jɔː; jə] [lɔːŋ] [suːt] .
It's your long suit .
它是 你的 长的 套装 .

这是你的强项。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gʊð][juː; jʊ] , - [ɔːr] [wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪfekt] .
I'll have to go you , ' or words to that effect .
患病的 有 到 去 你 , - 或者 字 到 那 影响 .

我得走了, 或者类似的话。

- [kʌm] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , - [aɪl] [blɒʊ] [juː; jʊ] [ɔːf] ,
' Come , ' he said , rising from his chair , ' I'll blow you off ,
- 来 , - 他 说 , 上升 从 他的 椅子 , - 患病的 吹 你 离开 ,
“来吧,”他边说边从椅子上站起来, “我这就放你走。”

- [ænd; ænd][hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] . "
' and he led the way to the bar . "
- 和 他 引领 这 方式 到 这 酒吧 . "

于是他带头走向吧台。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [stəd] [triːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] ? " [æskt] [ˈfɑːg] , [ɪn] [səˈpraɪz]
" You don't mean to say he stood treat into the bargain ? " asked Fogg , in surprise
" 你 不 意思是 到 说 他 站立 对待 进入 这 便宜货 ? " 问 福格 , 在 惊喜
.
:
.

“你的意思是说他还顺便给了我好处?”福格惊讶地问道。

" [ʃʊr] ; [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] , [hiː; hi] [dɪd] ; [ænd; ænd] [wɒts] [mɔːr] ,
" Sure ; like a prince , he did ; and what's more ,
" 当然 ; 喜欢 一个 王子 , 他 做过 ; 和 是什么 更多的 ,
“当然; 他像个王子一样做到了; 而且,

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he made the remainder of the day as pleasant as if every member of the
他 制成 这 余 的 这 天 作为 令人愉快的 作为 如果 每一个 成员 的 这
[ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [flɔːrər] ,
company was a first - floorer ,
公司 曾是 一个 第一的 - 地板 ,

他让剩下的时间过得非常愉快, 就好像公司里的每个人都是一楼员工一样。

[ˈpeɪɪŋ] [ˈbraɪdl] - [ˈpɑːrti] [reɪts] .
paying bridal - party rates .
付费 新娘 - 派对 利率 .

支付伴娘伴郎价格。

" [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈepɪsəʊd] [meɪd] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈsɑːlɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈkʌmpəni] .
" That little episode made me very solid with my company .
" 那 小的 插曲 制成 我 非常 坚硬的 和 我的 公司 .

“那件小事让我对我的公司更有信心了。”

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] , [fɔːr; fər] [ˈɑːbvɪəs] [ˈriːz(ə)nz] ,
They knew the actual condition of the exchequer , for obvious reasons ,
他们 知道 这 实际的 状况 的 这 国库 , 为了 明显的 原因 ,
他们很清楚国库的实际状况, 原因显而易见。

[ænd; ænd] [ˈwʌndəʒ-d] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈnesəsəri]
and wondered how I was able to make things all right without the necessary
和 想知道 如何 我 曾是 有能力的 到 制作 事物 全部 正确的 没有 这 必要的
[ˈwerwɪðɔːl] .
wherewithal .
所需资源 .

我不禁纳闷, 在没有必要资源的情况下, 我是如何把事情处理好的。

[ðæts] [ˈmænɪdʒmənt] , [maɪ] [bɔɪ] .
That's management , my boy .
那就是 管理 , 我的 男生 .

这就是管理，孩子。

[ðeɪ] [ˈnevər] [kənˈsɪdərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
They never considered for the life of them ,
他们 绝不 经过考虑的 为了 这 生活 的 他们 ,

他们无论如何也从未考虑过，

[ðæt] [θri:] - [fɔːθs] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˈmænɪdʒd] [ænd; ənd]
that three - fourths or more of the business of the world is managed and
那 三 - 第四部分 或者 更多的 的 这 商业 的 这 世界 是 管理 和

[kənˈdʌktɪd] [ɑːn][ˈkredit][ænd; ənd] [ˈprɒmisɪz] [tuː; tə] [peɪ] .
conducted on credit and promises to pay .
实施 在 信用 和 承诺 到 支付 .

世界上四分之三或更多的商业活动都是通过信贷和付款承诺进行管理和开展的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈwɜːrkiŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] .
I was merely working out the principle in my own little bit of a way .
我 曾是 仅仅 在职的 出去 这 原则 在 我的 自己的 小的 少量 的 一个 方式 .

我只是用自己的方式去理解这个原理而已。

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [əˈgriːəbli] .
So the day passed agreeably .
所以 这 天 通过了 欣然 .

于是，这一天愉快地过去了。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [nuː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
The people knew that everything in the hotel was all right and that I had
这 人们 知道 那 一切 在 这 酒店 曾是 全部 正确的 和 那 我 有

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ferz] [ˈsnaʒli] [stoʊd] [əˈwei] [ɪn][maɪ][ɪnˈsaɪd] [ˈpɔːkɪt] .
the railroad fares snugly stowed away in my inside pocket .
这 铁路 票价 舒适地 已存放 离开 在 我的 里面 口袋 .

人们知道酒店里一切都很好，也知道我把火车票妥妥地放在内袋里。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

" [ðə; ði] [ˈæktər] [ɑːr; ər][æt; ət][hænd] ;
" The actors are at hand ;
" 这 演员 是 在 手 ;

演员们已经就位；

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ʃoʊ] [juː; jʊ][fæl; ɛl][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .
and by their show you shall all know that you are like to know .
和 经过 他们的 展示 你 将 全部 知道 那 你 是 喜欢 到 知道 .

通过他们的表演，你们都会知道你们将会知道。

" — [mɪdˈsʌməɹ] [ˈnaɪts] [driːm] .
" — Midsummer Night's Dream .
" — 盛夏 夜晚 梦 .

—— 《仲夏夜之梦》。

" [wiː; wi][gɑːt][ˈɪntuː] [ˈbʌŋˌtaʊn] [ˈɜːrli] [nekst] [deɪ] .
" We got into Bungtown early next day .
" 我们 得到 进入 邦镇 早期的 下一个 天 .

第二天一大早我们就到了邦镇。

[aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .
I went at once to the theatre .
我 去 在 一次 到 这 剧院 .

我立刻去了剧院。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðə; ði] [æd'væns] [seɪl] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]
There I was happy to learn that the advance sale was good and the
那里 我 曾是 快乐的 到 学习 那 这 进步 销售 曾是 好的 和 这
[ˈprɑːspekts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvniŋz] [pər'fɔːrməns] A1 .
prospects for the evening's performance A1 .
前景 为了 这 晚上 表现 A1 .

在那里，我很高兴地得知预售情况良好，当晚演出的前景也一片光明。

[wiː; wi] ['oʊpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
We opened to a full house , and the audience appeared to enjoy the
我们 打开 到 一个 满的 房子 , 和 这 观众 出现 到 享受 这
[entər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

首演当天座无虚席，观众们似乎都很享受演出。

[ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] ['iːvniŋ] [dɪd][nɑːt][pæn] [aʊt] [kwɔɪt] [soʊ] [wel] ,
The following evening did not pan out quite so well ,
这 下列的 晚上 做过 不是 平底锅 出去 相当 所以 出色地 ,
第二天晚上事情进展得不太顺利。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrtɪlaɪt] [prə'seɪ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ][grænd]
in consequence of a torchlight procession through the streets and a big Grand
在 结果 的 一个 手电筒 游行 通过 这 街道 和 一个 大的 盛大
[ɑːrmi] [pə'reɪd] .
Army parade .
军队 游行 .

由于举行了街头火炬游行和盛大的退伍军人大游行。

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər] — [ˈaʊər; ɑːr] [fer'wel] [pər'fɔːrməns] .
The night after — our farewell performance .
这 夜晚 后 — 我们的 告别 表现 .
次日晚——我们的告别演出。

[ɡreɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪！

[ə; eɪ] ['reɪnstɔːrm] [θɪnd] [ðə; ði] [ə'tendəns] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ]
A rainstorm thinned the attendance to the proportions of a fashionable church
一个 暴雨 变薄 这 出席 到 这 比例 的 一个 时髦 教会
[ɪn][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ['dʊrɪŋ] ['sʌmə] ,
in the metropolis during summer ,
在 这 都会 期间 夏天 ,
一场暴雨使教堂的出席人数锐减，只剩下夏季大都市里一家时髦教堂的规模。

[wen] [ðə; ði][pɑːpjələr] ['priːtʃər] [ɪz]['æbsənt][ɑːn][ver'keɪ(ə)n] [ə'brɔːd] , ['siːkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [helθ] [hiː; hi]
when the popular preacher is absent on vacation abroad , seeking after the health he
什么时候 这 受欢迎的 牧师 是 缺席的 在 假期 国外 , 寻求 后 这 健康 他
[nevər] [bɔːst] .
never lost .
绝不 丢失的 .
这位深受爱戴的牧师出国度假，寻求他从未失去的健康。

[haʊ] [aɪ] [felt] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

How I felt can be better imagined than described .
如何 我 毛毡 能 是 更好的 想象 比 描述 :

那种感受，恐怕难以用语言描述，只能靠想象来体会。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:][fɔːr; fər] [fer] .

I was up against it for fair .
我 曾是 向上 反对 它 为了 公平的 :

我当时在争取公平方面遇到了困难。

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] ['set(ə)][ðə; ði][hoʊ'tel] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [taʊn] ,

As I told you , I was unable to settle the hotel bill at the last town ,
作为 我 讲述 你 , 我 曾是 无法 到 定居 这 酒店 账单 在 这 最后的 镇 ,

正如我之前告诉你的，我没能结清上一个城镇的酒店账单。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði][hændɪkæp][ʌv; əv][æn; ən] ['ekstrə][hoʊ'tel][ænd; ənd]

and in addition we had now the handicap of an extra hotel and
和 在 添加 我们 有 现在 这 让分 的 一个 额外的 酒店 和

[ˈreɪlroʊd] [fer] [fɔːr; fər] - [klɜːrk] ,

railroad fare for Breadland's clerk ,
铁路 票价 为了 - 职员 ,

此外，我们现在还得额外支付布雷德兰公司职员的酒店住宿费和火车票费用。

[huː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['træv(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl]

who according to agreement was to travel with the show until the whole
WHO 根据 到 协议 曾是 到 旅行 和 这 展示 直到 这 所有的

[ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz] [skwerd] [ʌp] . "

account with Breadland was squared up . "
帐户 和 - 曾是 平方 向上 : "

根据协议，他应该随剧组一起巡演，直到与 Breadland 的所有账目结清为止。

" [ðə; ði] ['praːspekts][wɜːr; wər][na:t] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] . "

" The prospects were not encouraging . "
" 这 前景 是 不是 鼓励 : "

“前景并不乐观。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['mænɪdʒd] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] [ʌðər] , [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ; [ðoʊ] [wen]

" No ; but we managed , somehow or other , to get out of town ; though when
" 不 ; 但 我们 管理 , 不知何故 或者 其他 , 到 得到 出去 的 镇 ; 尽管 什么时候

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] ,

everything was fixed ,
一切 曾是 固定的 ,

“不；但我们设法以某种方式离开了这座城市；尽管当一切都安排妥当后，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɔːləz, 'dɒləz][tuː; tə] - [ɑːn] [ə'kaʊnt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [feɪv] .

including a few dollars to Breadland on account , it was a close shave .
包括 一个 很少 美元 到 - 在 帐户 , 它 曾是 一个 关闭 刮胡子 :

加上欠 Breadland 的几美元，真是险些亏本。

[fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ferz] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr][nekst][stænd][wɜːr; wər] [laɪt] [ænd; ənd][wiː; wi]

Fortunately , the railroad fares to our next stand were light and we
幸运的是 , 这 铁路 票价 到 我们的 下一个 站立 是 光 和 我们

[hæd; həd] [θriː] [deɪz] [ðər; ðər] .

had three days there .
有 三 天 那里 :

幸运的是，前往下一个目的地的火车票价很便宜，而且我们在那里待了三天。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['sɪlvən] [rɪˈtri:t] [baɪ][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['rɪvər][wiː; wi] ['nɪrli] [met][ˈaʊər; ɑːr]
It was in that sylvan retreat by the flowing river we nearly met our
它 曾是 在 那 森林 撤退 经过 这 流动 河 我们 几乎 遇见 我们的
[wɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː] .
Waterloo :
滑铁卢 :

就在那片溪水潺潺的林间幽静之地，我们差点遭遇滑铁卢。

[spi:k] [ʌv; əv][bæd] ['bɪznəs] .
Speak of bad business .
说话 的 坏的 商业 :

真是糟糕的生意。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪrd] . "
It was something weird . "
它 曾是 某物 诡异的 . "

真是件怪事。

" [mɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] . "
" Misfortune and you must have been running a race . "
" 不幸 和 你 必须 有 到过 跑步 一个 种族 . "

“真是不幸，你当时肯定是在参加比赛。”

" [jes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪli] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .
" Yes , with the filly away in the lead . "
" 是的 , 和 这 小母马 离开 在 这 带领 .

“是的，那匹小母马一路领先。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪ] [raɪt] [ɑːn] .
But we managed to play right on .
但 我们 管理 到 玩 正确的 在 .

但我们还是坚持打完了比赛。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [emˈiː][wʌns] [mɔːr] [ɔːr] [diː][ˈkɑːmbæt] ,
Sunday morning found me once more hors de combat ,
星期日 早晨 成立 我 一次 更多的 马 德 战斗 ,

星期天早上，我又一次失去了战斗力。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [hoʊˈtel] [bɪl] [ʌnˈpeɪd] [ænd; ænd][æn; ən][ɔːlmoʊst] ['empti] ['treʒəri] [tuː; tə] [miːt] [aɪˈtiː] .
with another hotel bill unpaid and an almost empty treasury to meet it .
和 其他 酒店 账单 未付 和 一个 几乎 空的 财政部 到 见面 它 .

还有一笔酒店账单没付，而我的积蓄却几乎用光了。

[aɪ] ['nɪrli] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪˈsper] .
I nearly gave up in despair .
我 几乎 给予 向上 在 绝望 .

我几乎绝望地放弃了。

[rɪˈmembərɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [dɪˈsper] ['nevər] [jet] [pʊld] [ə; eɪ][mæn][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl] ,
Remembering , however , that despair never yet pulled a man out of a hole ,
记住 , 然而 , 那 绝望 绝不 然而 拉 一个 男人 出去 的 一个 洞 ,

然而，要记住，绝望从来都无法将人从困境中拉出来。

[ɪn] [ʃɪr] [ˌdespəˈreɪʃn] [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənt] [ðæt] ['kæərɪd]
in sheer desperation I resolved once more to fall back on the expedient that carried
在 透明 绝望 我 已解决 一次 更多的 到 落下 后退 在 这 权宜 那 携带

[juːˈes][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈtrʌblz] [ðæt] [bɪˈset] [juːˈes] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [rɪˈtʃt] ['bʌŋˌtaʊn] . "
us over the sea of troubles that beset us before we reached Bungtown . "
我们 超过 这 海 的 麻烦 那 围困 我们 前 我们 达到 邦镇 . "

在绝望之下，我决定再次采用之前帮助我们渡过到达邦镇之前遇到的重重难关的权宜之计。

" [grett] ['hevəns] ！
" **Great Heavens** ！
" 伟大的 天 ！

“伟大的天哪！

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [prə'pouzɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ə'hʌðər] [hoʊ'tel][klɜ:rk][ɑ:n][jər; jər] [stɑ:f] ？
you don't mean to say you proposed to carry another hotel clerk on your staff ？
你 不 意思是 到 说 你 建议的 到 携带 其他 酒店 职员 在 你的 职员 ？
你不会是说你打算再招一名酒店接待员吧？

" ['kwɪərɪd] ['fɑ:g] ．
" **queried Fogg** ．
" 查询 福格 ．

“福格问道。”

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:ɪ] ['sʌmθɪŋ] ．
" **I had to do something** ．
" 我 有 到 做 某物 ．

我必须做点什么。

[nə'sesəti] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:mptər][ʌv; əv][ɪndʒə'nu:əti] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [keɪm]
Necessity is the prompter of ingenuity , and the suggestion came
必要性 是 这 提词器 的 独创性 , 和 这 建议 来了
[frʌm; frəm] [ðæt] [sɔ:rs] ．
from that source ．
从 那 来源 ．

需要是创造力的源泉，这个建议正是源于此。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn]['ɡoʊɪŋ] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:ɪ]['di:teɪl] ．
There is no use in going further into detail ．
那里 是 不 使用 在 去 更远 进入 细节 ．

没有必要再深入探讨细节了。

[aɪ] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][ænd; ʌnd] [sɪ'kjɔrd] [ə'hʌðər] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezəri] [tu:; tə] [lʊk]
I convinced the landlord and secured another secretary of the treasury to look
我 确信 这 房东 和 安全 其他 秘书 的 这 财政部 到 看
['æftər][ðə; ði] ['ɪnkʌm] ,
after the income ,
后 这 收入 ,

我说服了房东，并安排了另一位财政部秘书来管理这笔收入。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][ɡɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][klæmz][æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tər] ．
and we got out of town next morning as happy as clams at high water ．
和 我们 得到 出去 的 镇 下一个 早晨 作为 快乐的 作为 蛤蜊 在 高的 水 ．

第二天早上我们就离开了这座城市，心情无比愉悦。

[wel] , [wɪ'daʊt] ['mɪnsɪŋ] ['mætərz] ,
Well , without mincing matters ,
出色地 , 没有 绞碎 事情 ,

好吧，开门见山地说，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wi:; wi][hæd; həd][æz; əz] [rʌf] [ə; eɪ][rouɪd][tu:; tə]['træv(ə)l] ['eni] [bənd][ʌv; əv] [pʊr]
I must say we had as rough a road to travel any band of poor
我 必须 说 我们 有 作为 粗糙的 一个 路 到 旅行 任何 乐队 的 贫穷的
['strɔʊlɪŋ] ['θespi:ənz] ['evər] [strʌk] ． "
strolling Thespians ever struck ． "
漫步 戏剧演员 曾经 击 ． "

我必须说，我们走过的路 and 任何一群穷苦流浪的戏剧演员走过的路一样艰难。

" [mɪs'fɔ:rtʃən] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [li:d] ？ "
" **Misfortune still in the lead** ？ "
" 不幸 仍然 在 这 带领 ？ "
" 厄运依然领先吗？ "

“厄运依然领先吗？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
" I should say so .
" 我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[wiː; wi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡʌlf] [stri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [hɑ:t][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kæmˈpeɪn] ,
We ran into the Gulf Stream of a red - hot political campaign ,
我们 跑 进入 这 海湾 溪流 的 一个 红色的 - 热的 政治的 活动 ,
我们碰上了席卷全球的激烈政治竞选浪潮,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈni:dnt] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [ˈtɔ:rtʃlaɪt] [prəˈseʃənz] , [ˈfaɪərwɜ:rk] [dɪˈspleɪz] ,
and I needn't tell you these torchlight processions , firework displays ,
和 我 不必 告诉 你 这些 手电筒 游行 , 焰火 显示器 ,
我无需赘述这些火炬游行和烟花表演。

[ænd; ənd] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [kɔ:r] [nɑ:k] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈbɪznəs] .
and five and drum corps knock the life out of the show business .
和 法夫郡 和 鼓 兵团 敲 这 生活 出去 的 这 展示 商业 .
而军乐队则让演艺界失去了活力。

[wer] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz][ɪn][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] [drɑ:pt] [ðəm; ðəm][ɪn] [əˈnʌðər] .
Where we made a few dollars in one place we dropped them in another .
在哪里 我们 制成 一个 很少 美元 在 一 地方 我们 掉落 他们 在 其他 .
我们在一个地方赚了点钱，然后又把它们丢到了另一个地方。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪˈzɜ:rv] [fʌnd] [aɪ][hæd; həd] [ˈkerfəli] [ˈtreʒərd] [ʌp]
Had it not been for a small reserve fund I had carefully treasured up
有 它 不是 到过 为了 一个 小的 预订 基金 我 有 小心 珍藏 向上
[fɔ:r; fər][ˈekstrə] [ˈhæzədəs] [ɪ ˈmɑːdʒənsɪz] [ænd; ənd][maɪ][pɪˈkju:liər] [ˈtælənt][ænd; ənd] [dɪˈplɒməsi] [ɪn]
for extra hazardous emergencies and my peculiar talent and diplomacy in
为了 额外的 危险 紧急情况 和 我的 奇特 天赋 和 外交 在
[ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊˈtel] [men] ,
dealing with hotel men ,
处理 和 酒店 男人 ,
若非我精心攒下的一笔应对特殊危险紧急情况的小额储备金，以及我与酒店人员打交道时展现出的独特才能和外交手腕，

[aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][juː ˈes][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪntər] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪːtʃt] [ə; eɪ]
I verily believe it would have taken us all the winter to have reached a
我 确实 相信 它 会 有 已采取 我们 全部 这 冬天 到 有 达到 一个
[ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
hospitable haven of relief ,
好客 避风港 的 宽慰 ,

我深信，我们恐怕要花整个冬天才能找到一个可以暂时避难的温暖港湾。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [ˈwestərn] [ˈreɪlroʊd] [taɪz] [tuː] [fɑ:r][əˈpɑ:rt][fɔ:r; fər]
for the walking was wretched and Western railroad ties too far apart for
为了 这 步行 曾是 可怜 和 西 铁路 领带 也 远的 除 为了
[ˈdiːsnt] [pəˈdestriənɪzəm] . " decent pedestrianism . "
体面的 步行 . "

因为步行环境极其恶劣，而且西部铁路的枕木间距太宽，根本不适合正常步行。

" [baɪ][dʒoʊv] ！ " [smaɪld] ['fɑ:g] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] [frʌm; frəm]
" **By Jove ! " smiled Fogg , " you must have had an anxious time from**
" 经过 朱庇特 ！ " 微笑 福格 , " 你 必须 有 有 一个 焦虑的 时间 从
[ðə; ði][wɜ:rd][goʊ] . "
the word go . "
这 单词 去 . "

“我的天哪！”福格笑着说，“你从一开始就一定很焦虑吧。”

" [oʊ] , [ðæt] [goʊz] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] .
" **Oh , that goes without saying .**
" 哦 , 那 去 没有 说 .

“哦，那还用说吗。”

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊl] [θru:] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [gʊd] [wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [wɪð; wɪθ] [naɪn]
I managed to pull through and reached good warm - hearted Chicago with nine
我 管理 到 拉 通过 和 达到 好的 温暖的 - 心地 芝加哥 和 九
[hoʊ'tel] [klɑ:ks] [ɑ:n][maɪ] [stɑ:f] ,
hotel clerks on my staff ,
酒店 职员 在 我的 职员 ,

我最终顺利抵达了热情友好的芝加哥，我的团队里有九名酒店前台接待员。

[ɔ:l] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['treʒərə] , [ə'sɪstənt] ['treʒərə] , ['ɔ:dɪtəz] , ['tɪkɪt] - ['selə] , ['bʊkki:pɜ:z]
all acting as treasurers , assistant treasurers , auditors , ticket - sellers , bookkeepers
全部 表演 作为 财务主管 , 助手 财务主管 , 审计员 , 票 - 卖家 , 簿记员
[ænd; ənd][faɪ'næn(ə)][f'eɪdʒənts] ,
and financial agents ,
和 金融的 代理人 ,

所有人都担任财务主管、助理财务主管、审计员、售票员、簿记员和财务代理人等职务。

[i:tʃ] [wʌn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][bɑ:ks] ['ɑ:fɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [æk'seʃənz] [tu:; tə][ɪts]
each one wondering why the box office department was receiving accessions to its
每个 一 好奇 为什么 这 盒子 办公室 部门 曾是 接收 入藏 到 它是
[ræŋks][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bæd] ['bɪznəs] . "
ranks in the face of such bad business . "
排名 在 这 脸 的 这样的 坏的 商业 . "

每个人都在纳闷，在生意如此糟糕的情况下，票房部门为什么还要招人。

" [æn; ən] - [dɪd] [ðeɪ] ['nevər][tʌmb(ə)][tu:; tə][ðə; ði][lɪt(ə)][dʒoʊkər] ? "
" **An ' did they never tumble to the little joker ? "**
" 一个 - 做过 他们 绝不 翻滚 到 这 小的 小丑 ? "

“难道他们就没被那个小丑耍得团团转吗？”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] ['kændɪdli] [æd'mɪt][aɪ 'ti:][rɪ'kwaiərd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)][tækt][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn]
I candidly admit it required the exercise of considerable tact to keep them in
我 坦率地说 承认 它 必需的 这 锻炼 的 大量 策略 到 保持 他们 在
[kəm'pli:t] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] . "
complete ignorance of the true situation . "
完全的 无知 的 这 真的 情况 . "

我坦白承认，要让他们对真实情况一无所知，需要相当的技巧。

" [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] .
" **Of that I have not the slightest doubt .**
" 的 那 我 有 不是 这 丝毫 怀疑 .

对此我毫不怀疑。

" ['hændi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **Handy was silent a moment .**
" 便利 曾是 沉默的 一个 片刻 .

汉迪沉默了一会儿。

" ['fɑ:g] ,
" **Fogg ,**
" 福格 ,
" "福格，

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] ['wɜ:ri] ['oʊvər] [ə; eɪ] [prə'moʊtərz] [prə'spektəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'pəʊzd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ski:m]
did you ever worry over a promoter's prospectus of a proposed financial scheme
做过 你 曾经 担心 超过 一个 发起人的 招股说明书 的 一个 建议的 金融的 方案
[prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [edɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɔ:dəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
prepared for the edification of the public with the laudable intention of
准备 为了 这 启迪 的 这 民众 和 这 值得称赞 意图 的
['sepəreɪtɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mʌni] ? "
separating people from their money ? "
分离 人们 从 他们的 钱 ? "

你是否曾经对那些以启迪公众为名，实则意图骗取人们钱财的金融计划宣传册感到担忧？

" [sʌm; səm] , " ['ænsər] ['fɑ:g] , ['slaɪtli] ['mɪstə'faɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['hændi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
" **Some , " answered Fogg , slightly mystified at the change Handy had given**
" 一些 , " 回答 福格 , 轻微地 困惑 在 这 改变 便利 有 给定
[tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
to the conversation .
到 这 对话 .

“有些，”福格回答道，他对汉迪改变谈话内容的方式感到有些困惑。

" [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
" **That being the case ,**
" 那 存在 这 案件 ,

既然如此，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [haʊ] ['eləkwəntli] [ðə; ði] [prə'moʊtər] ['leɪbəz] [tu:; tə] [kən'vɪns]
you can call to mind how eloquently the promoter labors to convince
你 能 称呼 到 头脑 如何 雄辩地 这 启动子 劳动 到 说服
[prə'spektɪv] [ɪn'vestəz] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:vər] [ænd; ænd] [leɪ] [ðə; ði]
prospective investors how they can get in on the ground floor and lay the
预期 投资者 如何 他们 能 得到 在 在 这 地面 地面 和 躺 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ? "
foundation of a fortune to be made out of a hole in the ground ? "
基础 的 一个 财富 到 是 制成 出去 的 一个 洞 在 这 地面 ? "

你还记得项目发起人是如何煞费苦心地劝说潜在投资者，让他们相信自己可以抢占先机，从地上一个坑里挖出一大笔财富吗？

" [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
" **I've heard of such things . "**
" 我已经 听到 的 这样的 事物 . "

“我听说过这种事。”

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] ? "
" **Do you know how it was done ? "**
" 做 你 知道 如何 它 曾是 完毕 ? "

你知道是怎么做到的吗？

" [sɜ:rtʃ] [em 'i:] . "
" **Search me . "**
" 搜索 我 . "

“搜查我。”

" [wel] , [aɪ] , [tuː] , [kæn; kən][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [maɪ'self] .
" **Well , I , too , can do a little in that line myself .**
" 出色地 , 我 , 也 , 能 做 一个 小的 在 那 线 我 .
" 嗯 , 我在这方面也能做一点。"

[aɪ][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈekspɜːrt][wɜːrd] [ˈpeɪntɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstənt] [faɪ'nænʃ(ə)l][ˈeɪdʒənts]
I did some of the most expert word painting to my assistant financial agents
我 做过 一些 的 这 最多 专家 单词 绘画 到 我的 助手 金融的 代理人
[ɔːr][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [ˈfeləʊʃɪp] [ʌn'tɪl] [aɪ]
or their representatives and held them together and in good fellowship until I
或者 他们的 代表 和 握住 他们 一起 和 在 好的 奖学金 直到 我
[ri:tʃt] [maɪ][ˈhɑːrbər] . "
reached my harbor . "
达到 我的 港口 . "

我用一些最精妙的言辞描绘出我的助理财务代理人或他们的代表的形象，让他们团结一致，保持良好的关系，直到我抵达目的地。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'delɪkət] [wʌn] , " [sed] [ˈfɑːg] [ˈhezə'teɪtɪŋli] ,
" **If the question is not an indelicate one , " said Fogg hesitatingly .**
" 如果 这 问题 是 不是 一个 不雅 一 , " 说 福格 犹豫地 ,
" 如果这个问题不太不得体的话 , " 福格犹豫了一下说道 ,

" [maɪt] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [peɪd] [ʌp] ? "
" **might I inquire if you ever paid up ?** "
" 可能 我 查询 如果 你 曾经 有薪酬的 向上 ? "
" 请问您是否已经付清款项？"

" [ˈevri] [ˈdɑːləɹ] , " [ˈkwɪkli] [ri'spɒndɪd] [ˈhændi] .
" **Every dollar , " quickly responded Handy .**
" 每一个 美元 , " 迅速地 回应 便利 .
" 每一分钱 , " 汉迪迅速回答道。

" [wen] [wiː; wi] [ri:tʃt] [ˈɪkɑːgoʊ][wiː; wi] [strʌk] [smuːð] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈentərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
" **When we reached Chicago we struck smooth water and entered upon a**
" 什么时候 我们 达到 芝加哥 我们 击 光滑的 水 和 进入 之上 一个
[ˈpraːspərəs] [siː] [fɔːr; fər] [fɔːr] [wiːks] .
prosperous sea for four weeks .
繁荣 海 为了 四 周 .
" 当我们到达芝加哥时，我们遇到了平静的水面，并在接下来的四个星期里进入了一片繁荣的海域。"

[ˈmʌni] [ˈferli] [pɔːd] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒfəz] .
Money fairly poured into our coffers .
钱 相当 倾倒 进入 我们的 金库 .
" 资金源源不断地流入我们的金库。"

[wʌn][baɪ][wʌn][aɪ][sent] [iːtʃ] [hoʊ'tel][klɜːrk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
One by one I sent each hotel clerk back to his employer ,
一 经过 一 我 发送 每个 酒店 职员 后退 到 他的 雇主 ,
" 我把酒店职员一个接一个地送回了他们的雇主那里。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'siːtɪd]
with a check for the money I owed him in his pocket and a receipted
和 一个 查看 为了 这 钱 我 欠款 他 在 他的 口袋 和 一个 已收据
[bɪl] [ɪn] [maɪn] .
bill in mine .
账单 在 矿 .
" 他口袋里揣着一张我欠他的支票，而我口袋里则揣着一张有收据的账单。"

[aɪ] [skwɜrd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] .
I squared up with every one I was indebted to .
我 平方 向上 和 每一个 一 我 曾是 负债累累 到 .
" 我把所有欠我的钱都还清了。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [wiː; wi] [meɪk] ['mʌni] [wiː; wi] [meɪk] [aɪ 'tiː][fæst] . "
You know when we make money we make it fast ."
你 知道 什么时候 我们 制作 钱 我们 制作 它 快速地 . "
你知道，我们赚钱的速度很快。

" [ænd; ʌnd][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æz; əz] ['redɪli] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" And part with it as readily , " added his friend .
" 和 部分 和 它 作为 容易 , " 额外 他的 朋友 .
“而且也很容易把它送人，”他的朋友补充道。

" [ðæt] [hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] , [maɪ] [bɔɪ] .
" That has nothing to do with the case , my boy .
" 那 有 没有什么 到 做 和 这 案件 , 我的 男生 .
“孩子，那跟案子没有任何关系。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[let][em 'iː][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][tuːld][juː; jʊ] [ðɪs] ['muːvɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ʌps] [ænd; ʌnd] [daʊnz]
let me ask you if you think I told you this moving tale of ups and downs
让 我 问 你 如果 你 思考 我 讲述 你 这 移动 故事 的 UPS 和 下坡
[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [fʌn] [ʌv; əv][ɪts][rɪ'saɪt(ə)] ,
for the mere fun of its recital ,
为了 这 仅仅 乐趣 的 它是 独奏会 ,
我想问问你，你是否认为我讲述这个感人至深的跌宕起伏的故事仅仅是为了取乐？

[duː][juː; jʊ] ? "
do you ?"
做 你 ? "
你？ "

" [wel] , ['pɑːrtli] [fʌn] , [kɪl] [taɪm] , [ænd; ʌnd]['pɑːrtli][tuː; tə][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — — "
" Well , partly fun , kill time , and partly to a — a — a — — "
" 出色地 , 部分 乐趣 , 杀 时间 , 和 部分 到 一个 — 一个 — 一个 — — "
“嗯，一部分是为了好玩，打发时间，一部分是为了——”

" [jes] , [goʊ][ɑːn] .
" Yes , go on .
" 是的 , 去 在 .

“好的，继续。”
['pɑːrtli][tuː; tə][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — — [wʌt] ?
Partly to a — a — a — — what ?
部分 到 一个 — 一个 — 一个 — — 什么 ?
部分原因是.....什么？

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ? "
Why don't you finish the sentence ?"
为什么 不 你 结束 这 句子 ? "
你为什么不把这句话说完呢？

" [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔːv(ə)] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [oʊld] ['dets] , [eɪ] ? "
" To illustrate the principle of a novel way to pay old debts , eh ? "
" 到 阐明 这 原则 的 一个 小说 方式 到 支付 老的 债务 , 嗯 ? "
“这是为了说明一种偿还旧债的新方法，是吗？ "

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] ['hændɪ] [ɪm'fætɪkli] .
" Right you are , " replied Handy emphatically .
" 正确的 你 是 , " 回复 便利 强调地 .
“你说得对，”汉迪斩钉截铁地回答道。

" [ænd; ənd][let][em 'i:][ei di: 'di:] ,
" And let me add ,
" 和 让 我 添加 ,

我还要补充一点，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɜ:rsənəli] [kən'sɜ:rnd] — — " [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði]
so far as you are personally concerned — — " For the first time during the
所以 远的 作为 你 是 亲自 担心的 — — " 为了 这 第一的 时间 期间 这
[nə'reɪŋ,nə'reɪŋ][hi:; hi] [lʊkt] ['θɜ:rəli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
narration he looked thoroughly in earnest .
旁白 他 看起来 彻底 在 认真 .

就你个人而言——”叙述过程中，他第一次显得非常认真。

" [aɪm] ['lɪsnɪŋ] . "
" I'm listening . "
" 我是 聆听 . "

我在听。

" [wen] [ju:; jʊ]['evər][get][ɪn][ə; eɪ][bæd][bɑ:ks][ɔ:r][ɑ:r; ər][ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
" When you ever get in a bad box or are up against it ,
" 什么时候 你 曾经 得到 在 一个 坏的 盒子 或者 是 向上 反对 它 ,

“当你陷入困境或面临逆境时，

[dəʊnt][leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [bru:d] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑ:rdʃɪp] ,
don't lay down and brood over the hardship ,
不 躺 向下 和 幼虫 超过 这 困境 ,

不要躺下唉声叹气，沉湎于困境之中。

[bʌt; bət][set][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [tu:; tə][get] [skwer] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['trʌblz] [æz; əz] [bɪ'kʌmz]
but set to work with a will to get square with your troubles as becomes
但 放 到 工作 和 一个 将要 到 得到 正方形 和 你的 麻烦 作为 变成
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

但要拿出男子汉的气概，努力解决自己的问题。

" ['tʃæptər] [ɛks,vi:'aɪə'aɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

" ['twɪŋk(ə)] , ['twɪŋk(ə)] , ['lɪt(ə)][stɑ:r] ,
" Twinkle , twinkle , little star ,
" 闪烁 , 闪烁 , 小的 星星 ,

“一闪一闪小星星，

[haʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
How I wonder what you are .
如何 我 想知道 什么 你 是 .

我很好奇你究竟是什么人。

" — ['nɜ:rsəri] [raɪmz] .
" — Nursery Rhymes .
" — 苗圃 韵律 .

——童谣。

[θri:] [wi:ks] ['æftər] " [ðə; ði] ['leɪdɪ] [ʌv; əv] ['laɪənz] " ['epɪsoʊd]
Three weeks after " The Lady of Lyons " episode
三 周 后 " 这 女士 的 莱昂斯 " 插曲

在《莱昂斯夫人》这集播出三周后

[ˈhændi][wʌz; wəz][wʌns][mɔːr][ɪn][ˈhɑːrnɪs][ænd; ənd][ɪˈkwɪpt][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ].

Handy was once more in harness and equipped for the stage.
便利 曾是 一次 更多的 在 马具 和 配备 为了 这 阶段 .

Handy再次穿戴好挽具，准备登台演出。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈkæptʃəd][wʌt][ɪz][ˈteknɪkli][noʊn][æz; əz]"[æn; ən][ˈeɪndʒl]"[ænd; ənd][wʌz; wəz]

He had captured what is technically known as "an angel" and was
他 有 捕获 什么 是 技术上来说 已知 作为 " 一个 天使 " 和 曾是

[ˈferli][wel][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][əˈnʌðər][briːf][kæmˈpeɪn].

fairly well provided for another brief campaign.
相当 出色地 假如 为了 其他 简短的 活动 .

他俘获了一位技术上被称为“天使”的生物，并且为另一场短暂的战役做好了充分的准备。

[hɪz; ɪz][frend][smɪθ][wʌz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə][əˈkʌmpəni][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][əˈfɪʃieɪt][æz; əz]

His friend Smith was engaged to accompany him and to officiate as
他的 朋友 史密斯 曾是 已订婚的 到 陪伴 他 和 到 裁判 作为

[ˈdʒen(ə)rəl][juːˈtɪləti][mæn][ɪn][ðə; ði][brɔːdɪst][sens][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm].

general utility man in the broadest sense of the term.
一般的 公用事业 男人 在 这 最广泛的 感觉 的 这 学期 .

他的朋友史密斯受聘陪同他，并担任广义上的杂务员。

[ˈfɑːg],[huː][hæd; həd][bɪn][ɪnstrəˈment(ə)][ɪn][ˈlæsəʊɪŋ][ðə; ði]"[ˈeɪndʒl],

Fogg, who had been instrumental in lassoing the "angel",
福格 , WHO 有 到过 乐器演奏 在 套索 这 " 天使 ,

福格在套住“天使”的过程中发挥了重要作用，

"[wʌz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][nuː][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n].

" was engaged to be leading man of the new organization.
" 曾是 已订婚的 到 是 领导 男人 的 这 新的 组织 .

被聘为新组织的领导人。

[æn; ən]"[ˈeɪndʒl]"[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][prɪˈkjuːliər][ɪndrɪˈvɪdʒuəlz][huː][hæv; həv][steɪdʒ][ˌæspəˈeɪʃənz],

An "angel" is one of those peculiar individuals who have stage aspirations,
一个 " 天使 " 是 一 的 那些 奇特 个人 WHO 有 阶段 抱负 ,

[wɪð; wɪθ][ˈmʌni][tuː; tə][bɜːrn];

with money to burn;
和 钱 到 烧伤 ;

“天使”指的是那些有舞台抱负、挥金如土的古怪人士；

[ɪz][æmˈbɪʃəs][tuː; tə][ækt],[ɔːr][traɪ][tuː; tə],[ðen][fret][ə; eɪ][briːf][ˈsiːz(ə)n][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈfʊtlaɪts],

is ambitious to act, or try to, then fret a brief season behind the footlights,
是 雄心勃勃 到 行为 , 或者 尝试 到 , 然后 烦恼 一个 简短的 季节 在后面 这 脚灯 ,

雄心勃勃地想要表演，或者尝试表演，然后却在舞台后短暂地度过一个演出季。

[ɪn][naɪn][ˈkeɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ten][feɪlz][ænd; ənd][ɪz][ˈnevər][hɜːrd][ʌv; əv][mɔːr].

in nine cases out of ten fails and is never heard of more.
在 九 案例 出去 的 十 失败 和 是 绝不 听到 的 更多的 .

十有八九都失败了，而且从此查无音讯。

[ðə; ði]"[ˈeɪndʒl]"[ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ][ˈwʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]"[frend].

The "angel" is generally a woman with a "friend.
这 " 天使 " 是 一般来说 一个 女士 和 一个 " 朋友 .

“天使”通常是指有“朋友”的女性。

"[hɜːr; hər][stɑːk][ɪn][treɪd][tuː; tə][ɪmˈbɑːrk][ɪn][æn; ən][ˈɑːrdʒuəs][prəˈfeɪ(ə)n][rɪˈkwaɪərɪŋ][ˈtælənt],[ɪˈndəstri]

" Her stock in trade to embark in an arduous profession requiring talent, industry
" 她 库存 在 贸易 到 启程 在 一个 艰巨 职业 需要 天赋 , 行业

, [ˈpeɪʃ(ə)ns],[ɪnˈtelɪdʒəns],

, patience, intelligence,
, 耐心 , 智力 ,

“她从事的职业需要天赋、勤奋、耐心和智慧，这是一项艰巨的工作，

[pɜːrsəˈvɪrəns] , [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪəns] [kənˈsɪsts] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɔːrdroʊb] , [tʃiːk] , [self] - **perseverance** , **and self - reliance consists chiefly in a good wardrobe** , **cheek** , **self -**
毅力 , 和 自己 - 依赖 由 主要 在 一个 好的 衣柜 , 脸颊 , 自己 -
[əˈfɔrəns] , [ˈvænəti] , [ænd; ənd] [ˈredi] [kæʃ] .
assurance , **vanity** , **and ready cash** .
保证 , 虚荣 , 和 准备好 现金 .

毅力和自立主要体现在良好的衣着、厚脸皮、自信、虚荣心和充足的现金上。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [stɑːk] [ʌv; əv][æn; ən] " [ˈeɪndʒl] " [melts] , [θɔːz] ,
It is a well - known fact that the capital stock of an " angel " melts , **thaws** ,
它 是 一个 出色地 - 已知 事实 那 这 首都 库存 的 一个 " 天使 " 融化 , 解冻 ,
众所周知, “天使投资人”的资本会融化、消融。

[ænd; ənd] [riˈzɔlvz] [ɪtˈself][ˈɪntuː] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈpræktɪk(ə)]
and resolves itself into disappointment after she has had a short practical
和 解决 本身 进入 失望 后 她 有 有 一个 短的 实际的
[ɪkˈspɪriəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔrdz] .
experience on the boards .
经验 在 这 板 .

经过短暂的实践经验后，她感到很失望。

[ðə; ði] [ɪɡˈzæktɪŋ] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)] [ˈkɔːlɪŋ] [dɪmz][ðə; ði] [ˈlʌstər] [ðæt] [ˈlʊrd] [ðə; ði] [dɪˈluːdɪd]
The exacting demands of the theatrical calling dims the luster that lured the deluded
这 严格 需求 的 这 戏剧 呼叫 暗淡 这 光泽 那 诱饵 这 妄想
[wʌn] [ˈrekləsli] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [əˈtræktɪv] [ˈsɜːrk(ə)] ,
one recklessly to enter the seemingly attractive circle ,
一 鲁莽地 到 进入 这 似乎 吸引人的 圆圈 ,
戏剧事业严苛的要求，让那些被蒙蔽的心灵轻而易举地踏入看似充满吸引力的圈子的人，失去了原本的光环。

[tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz][ðə; ði] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ˈherəwənz][ʌv; əv][ˈroʊməns][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
to appear as the make - believe heroines of romance on the stage .
到 出现 作为 这 制作 - 相信 女英雄们 的 浪漫 在 这 阶段 .
在舞台上扮演浪漫爱情故事中虚构的女主角。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] — [pərˈhæps][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] — [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)] [ˈfæktɪz; ˈfæktərɪz][tuː; tə]
A few weeks — perhaps not so long — at one of the theatrical factories to
一个 很少 周 — 也许 不是 所以 长的 — 在 一 的 这 戏剧 工厂 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈsɪtɪz] [wer] [ˈdʒuːlɪrts][ɑːr; ər] [prɪˈperd] [æt; ət] [ʃɔːrt]
be found in nearly all of the large cities where Juliets are prepared at short
是 成立 在 几乎 全部的 这 大的 城市 在哪里 朱丽叶 是 准备 在 短的
[ˈnoʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

在几乎所有大城市都有的戏剧工厂里，朱丽叶的扮演者都是临时赶制出来的，只需几周时间——或许不会太长——就能完成。

- [ˌmænjəˈfæktʃər] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [juːz] ,
Camilles manufactured for immediate use ,
- 制造 为了 即时 使用 ,
卡米尔斯为立即使用而制造，

[ænd; ənd] [ˈæktər] [ɪn] [ˈevri] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm]
and actors in every department of the calling are turned out by some
和 演员 在 每一个 部门的 这 呼叫 是 转向 出去 经过 一些
[suːˈpɜːrfluəs] [ˈvetərən] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [pər] [ˈles(ə)n] ,
superfluous veteran of the stage at so much per lesson ,
多余 老将 的 这 阶段 在 所以 很多 每 课 ,
各个领域的演员都是由一些过剩的舞台老手按课时费培养出来的。

[ˈdʒen(ə)rəli][ɪn] [ædˈvæns] , [fɪts][ðə; ði][ˈæspərənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪˈbjuː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈstɑːrɪŋ] [tʊr] .
generally in advance , fits the aspirant for a debut on a starring tour .
一般来说 在 进步 , 适合 这 有志者 为了 一个 首次亮相 在 一个 主演 旅游 .
通常提前进行, 适合有志于在巡回演出中首次亮相的人。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈentərˌpraɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] [hæv; həv][ˈstɑːrtɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
How many enterprises of this character have started out , with thousands of
如何 许多 企业 的 这 特点 有 开始 出去 , 和 数千 的
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] ,
dollars to back them ,
美元 到 后退 他们 ,
有多少家这样的企业最初都只有几千美元的启动资金?

[tuː] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [ˈruːdli] [diˈspeld] [hoʊps][ænd; ənd] [ˈempti] [pəːsɪz] ,
too , and returned to the city with rudely dispelled hopes and empty purses ,
也 , 和 返回 到 这 城市 和 粗鲁地 驱散 希望 和 空的 钱包 ,
他们也回到了城里, 希望破灭, 钱包空空。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmənt] .
it is difficult to estimate .
它 是 难的 到 估计 .
很难估算。

[ˈevri] [ˈsiːz(ə)n] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [freɪ] [kraːp] .
Every season brings forth a fresh crop .
每一个 季节 带来 前进 一个 新鲜的 庄稼 .
每个季节都会迎来新的作物。

[ðə; ði] [ˈɪndəstri] [hæz; həz] [ɡroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] ,
The industry has grown with the times ,
这 行业 有 生长 和 这 时代 ,
该行业与时俱进, 不断发展壮大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [θɪˈætrɪk] [feɪm] [hæz; həz][nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈmɪnɪʃt] .
and the appetite for theatric fame has not in the least diminished .
和 这 食欲 为了 戏剧性的 名声 有 不是 在 这 至少 减少 .
人们对戏剧界名利的渴望丝毫没有减弱。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈfɔːlən] " [ˈeɪndʒəlz] " [ˈskætəd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd] [kʌt] [ə; eɪ]
The number of fallen " angels " scattered throughout the country would cut a
这 数字 的 倒下 " 天使 " 疏散 自始至终 这 国家 会 切 一个
[rɪˈspektəbl] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ][stəˈtɪstrɪk(ə)] [rɪˈpɔːrt] .
respectable figure in a statistical report .
可敬 数字 在 一个 统计 报告 .
如果把这些散落在全国各地的“堕落天使”的数量统计出来, 那将是一个相当可观的数字。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːrt] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈθiətəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is only a few short years ago , in one of the leading theatres of the
它 是 仅有的 一个 很少 短的 年 前 , 在 一 的 这 领导 剧院 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
就在几年前, 在全国一家顶尖剧院里,

[ə; eɪ] [ˈpleɪhaʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈtræmpld] [aʊt][ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]
a playhouse which was subsequently trampled out of existence by the march of
一个 过家家 哪个 曾是 随后 践踏 出去 的 存在 经过 这 行进 的
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,
一座后来被商业发展彻底摧毁的剧院

[ðæt] [faɪv] [ˈdʒuːliʊts][tuː; tə][wʌn][ˈroʊmiʊ] [meɪd] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ˈpɪtɪf(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkənˈgruːəti] [ʌv; əv]
that five Juliets to one Romeo made an afternoon pitiful by the incongruity of
那 五 朱丽叶 到 一 罗密欧 制成 一个 下午 可怜 经过 这 不协调 的
[ðə; ði] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌswiːtəst] [ˌpleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɔːrt(ə)l] [bɑːrd] .
the representation of one of the sweetest plays of the immortal bard .
这 表示 的 一 的 这 最甜美的 演出 的 这 不朽 诗人 ；

五个朱丽叶配一个罗密欧，使得原本应该精彩的下午变得令人唏嘘，因为这种不协调的演绎方式，与这位不朽诗人最甜
蜜的戏剧之一形成了鲜明的对比。

[ˈevri] [ækt] [ˌɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈdʒuːljət, -liət] ,
Every act introduced a fresh Juliet ,
每一个 行为 介绍 一个 新鲜的 朱丽叶 ；
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [ʌnˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌæspərənt][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ˈædɪkwətli]
as if to demonstrate the unfitness of each aspirant to present adequately
作为 如果 到 证明 这 不健康 的 每个 有志者 到 展示 充分
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈslaitəst] [ˌfeɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ˌrɪˈkwaɪrz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
even the slightest phase of a character which requires the art of a
甚至 这 丝毫 阶段 的 一个 特点 哪个 需要 这 艺术 的 一个
[ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][ˈɑːrtɪst][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ˈprɑːpərli] .
consummate artist to interpret properly .
完善 艺术家 到 解释 适当地 ；

仿佛是为了证明每个应征者都无法充分展现一个角色哪怕是最细微的方面，而要正确诠释这个角色，就需要技艺精湛
的艺术家。
[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʌnˈwɜːrðɪnəs] [ʌv; əv] [ˈtrævlɪŋ] [ˈkʌmpənɪz]
Much has been said and written about the unworthiness of traveling companies
很多 有 到过 说 和 书面 关于 这 不配 的 旅行 公司
[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˌtʌʊnz] .
in the country towns .
在 这 国家 城镇 ；
[wʌɪl] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,
While much of this may be true ,
尽管 很多 的 这 可能 是 真的 ；
[iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːrdʒ] [ˈsɪtɪz] [æz; əz][əbˈsɜːrd] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɪtnɪst] [æz; əz]
even in the large cities as absurd exhibitions of acting may be witnessed as
甚至 在 这 大的 城市 作为 荒诞 展览 的 表演 可能 是 目击者 作为
[ˈeniwɛr] [els] .
anywhere else .
任何地方 别的 ；

关于乡村小镇旅行社的不负责任，人们已经发表了很多言论和文章。
[noʊ][wʌn] [nuː] [ðɪs] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈhændi] .
No one knew this better than Handy .
不 一 知道 这 更好的 比 便利 ；
[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [duː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
To give him his due , he was usually careful in the selection of his
到 给 他 他的 到期的， 他 曾是 通常 小心 在 这 选择 的 他的
[ˈkʌmpənɪz] .
companies .
公司 ；

平心而论，他在选择投资公司方面通常都很谨慎。

虽然其中很多内容可能是事实，

即使在大城市，也可能像其他任何地方一样，目睹荒诞的表演。

没有人比汉迪更清楚这一点。

[hi:; hi] ['nevər] [went] [hæf] - [wei] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'baʊt] [ai 'ti:] .

He never went half - way to work about it .
他 绝不 去 一半 - 方式 到 工作 关于 它 .

他做事从来没有半途而废。

[wen] [hi:; hi] [di'zaird] [tu:; tə] ['ɔ:rgənaiz][ə; eɪ] [tru:p] [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] ['gæðər] [ə'baʊt] [him; ɪm]
When he desired to organize a troupe he endeavored to gather about him

什么时候 他 想要的 到 组织 一个 剧团 他 努力 到 收集 关于 他

[ðə; ði] [best] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
the best from his point of view .

这 最好的 从 他的 观点 的 看法 .

当他想要组建一个剧团时，他努力将他认为最优秀的人才聚集到自己身边。

" [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] ['bʌmpjəs] ['æktər] , " [sed] ['hændi] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,
" Indifferent and bumptious actors , " said Handy to a friend ,

" 冷漠 和 傲慢 演员 , " 说 便利 到 一个 朋友 ,

“冷漠又傲慢的演员们，”汉迪对朋友说。

" [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [bɪg] ['mʌni] .
" are always looking for what they call big money .

" 是 总是 寻找 为了 什么 他们 称呼 大的 钱 .

他们总是在寻找他们所谓的巨额财富。

[ðer; ðər] ['si:znz] , [ðerfɔ:r] , [ɑ:r; ər] [ɔ:rt] .
Their seasons , therefore , are short .

他们的 季节 , 所以 , 是 短的 .

因此，它们的季节很短暂。

[ðeɪ] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] .
They learn nothing from experience .

他们 学习 没有什么 从 经验 .

他们从经验中什么教训也学不到。

[ðeɪ] [noʊ] [ai 'ti:][ɔ:l] .
They know it all .

他们 知道 它 全部 .

他们什么都知道。

[jet] [ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ræɡɪd] [edʒ] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪ](ə)n][fɔ:r; fər] [wi:ks] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kʌm]
Yet they will hang on the ragged edge of starvation for weeks rather than come

然而 他们 将要 悬挂 在 这 破烂不堪 边缘 的 饥饿 为了 周 相当 比 来

[daʊn] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [neɪm] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɪgjərz] .
down in what they are pleased to name as their figures .

向下 在 什么 他们 是 高兴 到 姓名 作为 他们的 数据 .

然而，他们宁愿在饥饿的边缘挣扎数周，也不愿像他们乐于公布的那样减少人口数量。

[ə; eɪ] ['ri:əli] [ɡʊd] ['æktər][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [æŋ; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ə; eɪ]
A really good actor has little difficulty in securing an engagement at a

一个 真的 好的 演员 有 小的 困难 在 确保 一个 订婚 在 一个

['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['sæləri] .
reasonable salary .

合理的 薪水 .

真正优秀的演员不难找到一份薪水合理的工作。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] [fu:l] [jɔr; jər]['ʌŋk(ə)l] .
I know them , and they can't fool your uncle .

我 知道 他们 , 和 他们 不能 傻子 你的 叔叔 .

我认识他们，他们骗不了你叔叔。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['hændɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]
" **It must be admitted that Handy's experience in this line was somewhat**
" 它 必须 是 承认 那 方便的 经验 在 这 线 曾是 有些
[ɪk'stensɪv] .
extensive .
广泛的 .

必须承认，汉迪在这一行的经验相当丰富。

[tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [əd'væns] [wɜːrk] [ænd; ənd] [rɪ'həːsəlz] [ɪz] [ʌn'nesəsəri] .
To go into the detail of advance work and rehearsals is unnecessary .
到 去 进入 这 细节 的 进步 工作 和 排练 是 不必要 .

无需赘述前期准备和排练的细节。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɜːz] [ɪmə'dʒɪ'neiʃ(ə)n] .
They may be left to the reader's imagination .
他们 可能 是 左边 到 这 读者的 想像力 .

这些或许会留给读者自行想象。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] ,
They are , therefore ,
他们 是 , 所以 ,

因此，它们是：

[pæst] ['oʊvər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [mɔːr] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrθ]
passed over in order to get more quickly to the opening night and the birth
通过了 超过 在 命令 到 得到 更多的 迅速地 到 这 开幕 夜晚 和 这 出生
[ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːr] .
and death of a star .
和 死亡 的 一个 星星 .

为了更快地迎来首映之夜以及一颗明星的诞生和陨落，一些细节被忽略了。

" [kə'miːl] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['draːmə] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] " ['eɪndʒl] " [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [deɪ'bjuː] .
" **Camille " was the drama in which the " angel " decided to make her debut** .
" 卡米尔 " 曾是 这 戏剧 在 哪个 这 " 天使 " 决定 到 制作 她 首次亮相 .

《茶花女》是这位“天使”决定出道的电视剧。

[ðə; ði] [ə'spaɪərɪŋ] ['æmətər] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['dʒen(ə)rəli] [meɪks] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] " [lɑː] [deɪm] ['oʊ]
The aspiring amateur , if a woman , generally makes choice of " La Dame aux
这 有抱负的 业余 , 如果 一个 女士 , 一般来说 制作 选择 的 " 拉 贵妇人 辅助
[kə'miːljəz] .
Camellias .
山茶花 .

如果这位有抱负的业余爱好者是女性，她通常会选择《山茶花女》。

" [waɪ] [ɪː; ɪ] [dʌz] [soʊ] ,
" **Why she does so** ,
" 为什么 她 做 所以 ,

她为什么这样做？

[ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪd] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪt] ['kɑːstuːmz] ,
if not to bring to her aid a display of rich and elaborate costumes ,
如果 不是 到 带来 到 她 援助 一个 展示 的 富有的 和 精心制作的 服装 ,

即便不是为了给她带来华丽精致的服饰，

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .
it is difficult to say .
它 是 难的 到 说 .

很难说。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [sɪˈleɪk(ə)n] [fɪː ʃi] [ʌnˈkɑːnfəsli] [ˈkɒntræsts] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈsɪlk] [ænd; ənd]
In making such selection she unconsciously contrasts the possession of rich silk and
在 制作 这样的 选择 她 不知不觉 对比 这 拥有 的 富有的 丝绸 和
[ˈsætn] [ˈfrɑːks] ,
satin frocks ,
缎 连衣裙 ,

在做出这样的选择时，她无意识地将拥有华丽的丝绸和缎子连衣裙与拥有其他服饰进行了对比。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌhɪstriˈɑːnɪk]
together with valuable jewels , with the poverty of her histrionic
一起 和 有价值的 珠宝 , 和 这 贫困 的 她 戏剧化的
[ˈriːsɔːrsɪz] .
resources .
资源 .

她拥有珍贵的珠宝，却缺乏表演天赋。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][ˈwestən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
The little town of Weston was the place selected as the scene of
这 小的 镇 的 韦斯顿 曾是 这 地方 已选 作为 这 场景 的
[ɑːpəˈeɪʃənz] .
operations .
运营 .

行动地点选在了韦斯顿小镇。

[ðə; ði] [ædˈvæns] [mæn] , [ɔːr] [pres] [ˈeɪdʒənt] , [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [wel] .
The advance man , or press agent , had played his part well .
这 进步 男人 , 或者 按 代理人 , 有 玩 他的 部分 出色地 .

先遣人员，或者说新闻代理人，很好地完成了他的任务。

" [kəˈmiːl] " [met] [ðə; ði] [aɪ] [ɑːn] [ˈevri] [fens] [ænd; ənd][blæŋk] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
" **Camille** " **met the eye on every fence and blank wall in the place .**
" 卡米尔 " 遇见 这 眼睛 在 每一个 栅栏 和 空白的 墙 在 这 地方 .

“卡米尔”这个名字出现在这里的每一道栅栏和每一面空白的墙上。

[ˈdɒdʒəz] [ˈlɪtərəli] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [snaɪps]
Dodgers literally floated in the air and the town was so adorned with snipes
道奇队 字面上地 漂浮 在 这 空气 和 这 镇 曾是 所以 装饰 和 狙击手
[ðæt] [ðə; ði] [ʌnɪˈɪnɪjɪetɪd] [maɪt] [ˈriːz(ə)nəbli] [kənˈkluːd] [ðæt] [ˈpeɪpər][kɔːsts] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][ˈprɪntəz]
that the uninitiated might reasonably conclude that paper costs nothing and printers
那 这 新手 可能 合理 结束 那 纸 成本 没有什么 和 打印机
[wɜːrkt] [fɔːr; fər] [fʌn] .
worked for fun .
工作 为了 乐趣 .

道奇们仿佛漂浮在空中，小镇上到处都是狙击手，以至于不明真相的人可能会理所当然地认为纸张是免费的，印刷工只
是为了好玩。

[tuː; tə] [ˈhændɪz] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] [duː] .
To Handy's indefatigable exertions this was in a great measure due .
到 方便的 不懈 努力 这 曾是 在 一个 伟大的 措施 到期的 .

这很大程度上要归功于汉迪的不懈努力。

[θriː] [naɪts] [hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ˈpeɪntɪd] [ˈwestən] [red] [wɪð; wɪθ] "
Three nights he devoted to the work , and actually painted Weston red with "
三 夜晚 他 奉献 到 这 工作 , 和 实际上 绘 韦斯顿 红色的 和 "
[kəˈmiːl] . "
Camille . "
卡米尔 . "

他花了三个晚上创作，甚至把韦斯顿涂成了红色，写上了“卡米尔”。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌŋ] [wel] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **If you want to have a thing done well** , " **he exclaimed** ,
" 如果 你 想 到 有 一个 事物 完毕 出色地 , " 他 惊呼 ,
" 如果你想把事情做好 , " 他大声说道 ,

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][aɪ 'tiː] [jɔːr'self] [ɔːr] [siː] ['pɜːrsənəli] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [dʌŋ] .
" **you must do it yourself or see personally that it is done** .
" 你 必须 做 它 你自己 或者 看 亲自 那 它 是 完毕 .
你必须亲自去做 , 或者亲自监督完成 .

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['hævɪŋ] ['prɪntɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][get][aɪ 'tiː][ʌp] [wer] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kæn; kən] [siː]
There is no use in having printing unless you get it up where the public can see
那里 是 不 使用 在 拥有 印刷 除非 你 得到 它 向上 在哪里 这 民众 能 看
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :
如果印刷品不张贴出来供公众观看 , 那么印刷就毫无意义 .

[ˈbɪl.pəʊstə(r)][ɑːr; ər][prɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] .
Billposters are peculiar people .
广告张贴者 是 奇特 人们 .
张贴广告的人是一群很特别的人 .

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][rɪ'spektz, riː'spektz, rə'spektz, riː'speks][iːkə'naːmɪk(ə)] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]
They are in certain respects economical , and they have their
他们 是 在 肯定 尊重 经济 , 和 他们 有 他们的
[oʊn] [prɪ'kjuːliər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] .
own peculiar ideas of saving .
自己的 奇特 想法 的 保存 .
他们在某些方面很节俭 , 并且有自己独特的储蓄观念 .

[ðæt] [pər'hæps][ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [soʊ] [fjuː] ['pəʊstəz] [stʌk] [ʌp][fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ˌedɪfɪ'keɪʃn]
That perhaps is the reason why you see so few posters stuck up for public edification
那 也许 是 这 原因 为什么 你 看 所以 很少 海报 卡住 向上 为了 民众 启迪
[ænd; ænd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stoʊd] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ɑːn][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]
and so many of them stowed away somewhere on out - of - the - way
和 所以 许多 的 他们 已存放 离开 某处 在 出去 - 的 - 这 - 方式
[ˌelvz] [ɪn] [bɪl] - ['pəʊstəz] - ['stuːdiː, oʊz] .
shelves in bill - posters ' studios .
货架 在 账单 - 海报 - 工作室 .

这或许就是为什么你很少看到张贴出来供公众参观的海报 , 而很多海报都被藏在海报张贴者工作室偏僻的架子上的原因。
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwɪr] ['feləʊz] , [ðiːz] [bɪl] - ['pəʊstəz] .
They are queer fellows , these bill - posters .
他们 是 酷儿 伙伴们 , 这些 账单 - 海报 .
这些张贴广告的家伙真是古怪 .

[aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
I've never been able to understand them .
我已经 绝不 到过 有能力的 到 理解 他们 .
我一直都无法理解他们 .

[aɪv] [bɪn] , [ɪn] ['veriəs] [kə'pæsɪtɪz] ,
I've been , in various capacities ,
我已经 到过 , 在 各种各样的 容量 ,
我曾以各种身份 ,

[wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpənɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['æmplɪ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɜ:ɪ][kaɪndz][ʌv; əv]
with many theatrical companies that were amply supplied with all kinds of
和 许多 戏剧 公司 那 是 充足的 供应 和 全部 种类 的
['prɪntɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ,
printing to start out with ,
印刷 到 开始 出去 和 ,
许多剧团一开始就拥有充足的各种印刷品,

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [ə'baʊt] [taʊn] [wer] [wi:; wi] [pleɪd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][aɪ][hæd; həd][tu:; tə]
but when I went about town where we played looking for it I had to
但 什么时候 我 去 关于 镇 在哪里 我们 玩 寻找 为了 它 我 有 到
[sɜ:rtʃ] ['prɪtɪ] ['kloʊsli] [tu:; tə][faɪnd] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['peɪstɪd] [ʌp] .
search pretty closely to find where it was pasted up .
搜索 漂亮的 密切 到 寻找 在哪里 它 曾是 粘贴 向上 .
但是当我回到我们以前玩耍的小镇寻找它时，我必须仔细寻找才能找到它贴在那里的地方。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [peɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv]
I therefore , in this case , determined to pay personal attention to that part of
我 所以 , 在 这 案件 , 决定 到 支付 个人的 注意力 到 那 部分 的
[ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [maɪ'self] .
the business myself .
这 商业 我 .
因此，在这种情况下，我决定亲自处理这部分业务。

" [ðɪs] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɜ:r][eksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪm'pa:tɪd] [tu:; tə] [kə'mɪ:l] [θru:] ['fɑ:g] ,
" **This information or explanation was imparted to Camille through Fogg** ,
" 这 信息 或者 解释 曾是 传授 到 卡米尔 通过 福格 ,
“这一信息或解释是通过福格传达给卡米尔的，

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [ɪn'dɔ:rsmənt] [ʌv; əv] ['hændɪz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['enərdʒɪ] .
by the way of a preliminary endorsement of Handy's remarkable energy .
经过 这 方式 的 一个 初步的 代言 的 方便的 卓越 活力 .
顺便初步肯定一下汉迪惊人的精力。

['fɑ:g] [wʌz; wəz] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒɜ:z] ['klevər] [pʌb'lɪsəti] [dɪ'spleɪ] .
Fogg was enthusiastic in praise of the manager's clever publicity display .
福格 曾是 热情的 在 称赞 的 这 经理的 聪明的 宣传 展示 .
福格对经理巧妙的宣传策略赞不绝口。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [taʊn] [soʊ] [wel] [bɪl] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **I never saw a town so well billed in my life ,** " **said he** ,
" 我 绝不 锯 一个 镇 所以出色地 账单 在 我的 生活 , " 说 他 ,
“我这辈子都没见过宣传得这么好的小镇，”他说。

" [ænd; ænd][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['hændɪ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [sʌt]
" **and as you know , Mr . Handy , I have had some experience in such**
" 和 作为 你 知道 , 先生 . 便利 , 我 有 有 一些 经验 在 这样的
['mætərz] .
matters .
事情 .
“而且，汉迪先生，您也知道，我在这方面有一些经验。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [mɪs] [di:] [la:] [ru:] ?
Don't you agree with me , Miss De la Rue ?
不 你 同意 和 我 , 错过 德 拉 后悔 ?
德拉鲁小姐，您不同意我的看法吗？

" [ðə; ði] [læst] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ˈeɪndʒ] " [stɑːr] , [huː] [wʌz; wəz]
" **The last inquiry was addressed to the " angel " star , who was**
" 这 最后的 询问 曾是 已解决 到 这 " 天使 " 星星 , WHO 曾是
[ˈstændɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
standing by his side ,
常设 经过 他的 边 ,
"最后一个询问对象是站在他身边的那位‘天使’明星,"

[əˈpærəntli] [æz; əz] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪti] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈɡoʊ] [æŋ; ən]
apparently as nervous and fidgety as if she was about to undergo an
显然 作为 紧张的 和 坐立不安 作为 如果 她 曾是 关于 到 经历 一个
[ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔː] [kɔːrt] .
examination in a law court .
考试 在 一个 法律 法庭 .
她看起来非常紧张焦躁，就像即将在法庭上接受讯问一样。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈɔːfli] [wel] [dʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈræðər] [ˈtɪmɪdli] ,
" **Yes , indeed ; I think the place is awfully well done , " she replied , rather timidly ,**
" 是的 , 的确 ; 我 思考 这 地方 是 非常 出色地 完毕 , " 她 回复 , 相当 胆怯地 ,
"是的，的确如此；我觉得这个地方布置得非常好，"她有些怯生生地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈlaɪθəʊz] [əˈraʊnd] [æz; əz] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] . "
" **but I didn't notice as many of my lithos around as I expected . "**
" 但 我 没有 注意 作为 许多 的 我的 石器 大约 作为 我 预期的 . " "
"但我并没有像预期的那样，在周围看到那么多我的石版画作品。"

" [wʌt] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **What ! " replied the manager in surprise .**
" 什么 ! " 回复 这 经理 在 惊喜 .
"什么！"经理惊讶地回答道。

" [waɪ] , [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [səˈluːn] [ɔːr] [srɪˈɡɑːr] [ʃɑːp] [ðæt] [eɪnt] [ɡɑːt] [ðəm; ðəm] [ʌp] .
" **Why , there ain't a saloon or cigar shop that ain't got them up .**
" 为什么 , 那里 不是 一个 酒吧 或者 雪茄 店铺 那 不是 得到 他们 向上 .
"哎呀，哪家酒吧或雪茄店不卖这种东西呢？"

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm] .
I know , for I've been in all of ' em .
我 知道 , 为了 我已经 到过 在 全部 的 - 呢 .
我知道，因为我都参与过。

" [ˈhændi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
" **Handy spoke the truth .**
" 便利 辐 这 真相 .
"汉迪说的是实话。"

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [srɪˈɡɑːr] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [ˈlɪkər] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɡælərɪz] [ɪn]
It is a fact that cigar shops and liquor stores are the principal galleries in
它 是 一个 事实 那 雪茄 商店 和 酒 商店 是 这 主要的 画廊 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪkˈtɔːriəl] [ˈprɪntɪŋ] [ʌv; əv] [θiˈætrɪk(ə)l] [səˈlebrətɪz] [ænd; ənd] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [ɑːr; ər]
which the pictorial printing of theatrical celebrities and theatrical combinations are
哪个 这 画报 印刷 的 戏剧 名人 和 戏剧 组合 是
[pleɪst] [ɑːn] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] .
placed on exhibition .
放置 在 展览 .
事实上，雪茄店和酒类商店是展出戏剧明星和戏剧组合画像印刷品的主要场所。

[ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [ˈmʌni] [θroʊn] [əˈwei] [ˈjuːsləsli] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] ,
There is more money thrown away uselessly in such places ,
那里 是 更多的 钱 抛掷 离开 无用 在 这样的 地方 ,
这些地方浪费的钱更多。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪθəgræf] , [ðæn; ðən][ˈmæənədʒɜːz, 'mæənɪdʒɜːz] [si:m]
in the way of expensive printing and lithographs , than managers seem
在这方式的昂贵的印刷和石版画, 比经理似乎
[tuː; tə] ['ri:əlaɪz] .
to realize .
到意识到 .

印刷和石版印刷成本高昂, 但管理者似乎并未意识到这一点。

[ˈi:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fru:dist] [men][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑːr; ər][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [fri:] [frʌm; frəm]
Even some of the shrewdest men in the business are not altogether free from
甚至一些的这最精明的男人在这商业是 不是 共自由的从
[ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [ə'dɔːrnɪŋ] [ði:z] [ɪs'tæblɪʃmənts] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [praɪst] [pɪk'tɔ:riəl] [wɜ:rk] .
the weakness of adorning these establishments with high - priced pictorial work .
这弱点的装饰这些机构和高的 - 定价画报工作 .
即使是业内一些最精明的人, 也无法完全摆脱用高价绘画作品装饰这些场所的弱点。

[ðə; ði] ['præktɪs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][ˈnɔ:v(ə)lti] ,
The practice at one time had at least the merit of novelty ,
这实践在一时间有在至少这优点的新奇 ,
这种做法一度至少具有新颖性。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [br'kʌm] [ə; eɪ]['regjələɪ] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [lɔ:st] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['efɪkəsi]
but since it has become a regular thing it has lost much of its efficacy
但自从它有变得一个常规的事物它有丢失的很多的它是功效
[ænd; ənd] ['si:st] [tuː; tə][bi:; bi] [rɪ'mju:nərətɪv] .
and ceased to be remunerative .
和停止到是有报酬的 .
但由于它已成为一种常规做法, 因此失去了很多效力, 也不再有利可图。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['ɔbdʒɪktɪŋ] ?
But what is the use of objecting ?
但什么是这使用的反对 ?
但提出反对意见有什么用呢?

[stɑ:rz] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [mɪr] [rʌʃlaɪts] [ɪf] [ðə; ði] ['haɪli] ['kʌlərd] ['laɪθəʊz][dɪd]
Stars would be nothing more than mere rushlights if the highly colored lithos did
星星会是没有更多的比仅仅拉什灯如果这高度有色石器做过
[nɑ:t] [præk'kleɪm] [ðer; ðər] ['prɑ:mɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)] ['fɜ:rməmənt][tuː; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑːr; ər]['evər]
not proclaim their prominence in the theatrical firmament to those who are ever
不是宣布他们的显赫地位在这戏剧苍穹到那些WHO是曾经
['redi] [tuː; tə] [pledʒ] ['wɪmɪn] [ɪn] [sɔ:ŋ] [ɔ:r] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [bəʊl] .
ready to pledge women in song or story in the flowing bowl .
准备好到保证女性在歌曲或者故事在这流动碗 .
如果没有色彩斑斓的石版画向那些随时准备在流动的碗中用歌声或故事向女性致敬的人们宣告它们在戏剧天空中的重要性, 那么星星就只不过是些微弱的灯光而已。

如果没有色彩斑斓的石版画向那些随时准备在流动的碗中用歌声或故事向女性致敬的人们宣告它们在戏剧天空中的重要性, 那么星星就只不过是些微弱的灯光而已。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
Of course , in the interest of art .
的课程, 在这兴趣的艺术 .
当然, 这一切都是为了艺术。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['hændi] , [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] ? " [ɪn'kwaiəd]
" Do you think , Mr . Handy , that we shall have a good house ? " inquired
" 做你思考 , 先生 . 便利 , 那我们 将 有 一个 好的 房子 ? " 询问
[ðə; ði] " ['eɪndʒl] ,
the " angel ,
这 " 天使 ,
“汉迪先生, 您认为我们会拥有一栋好房子吗? ”天使问道。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [pəʻfɔːrməns] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪlɪ] [ˈnɜːrvəs] ,
" **as she stood on the stage before the performance , in a highly nervous ,**
" 作为 她 站立 在 这 阶段 前 这 表现 , 在 一个 高度 紧张的 ,
[ˈhezə,teɪɪŋ] [ˈmænər] .
hesitating manner .
犹豫不决 方式 .

“演出前，她站在舞台上，神情紧张犹豫。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [əˈpɪr] [brɪʃɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɔːdiəns] ; [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] , [juː; jʊ]
" **I should dislike to appear before a small audience ; it is so discouraging , you**
" 我 应该 不喜欢 到 出现 前 一个 小的 观众 ; 它 是 所以 令人沮丧 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“我不喜欢在小观众面前表演；你知道，那太令人沮丧了。”

[tuː; tə][æn; ən][ˈɑːrtɪst] . "
to an artist ."
到 一个 艺术家 . "

对一位艺术家来说。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] ? " [ˈekəʊd] [ðə; ði][ɑːptɪˈmɪstɪk][ˈmænɪdʒər] .
" **A good house ?** " **echoed the optimistic manager .**
" 一个 好的 房子 ? " 回声 这 乐观的 经理 .

“好房子？”乐观的经理附和道。

" [wiːl] [tɜːrn] - [ɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɑːn][aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **We'll turn ' em away , and you can bank on it ,** " **he replied ,**
" 出色地 转动 - 呃 离开 , 和 你 能 银行 在 它 , " 他 回复 ,
"我们会把他们拒之门外，这一点你大可放心，”他回答说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [,rɪːəʻjuəd] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs][ænd; ɐnd] [brɔːt]
with an air of confidence that reassured the bird of paradise and brought
和 一个 空气 的 信心 那 放心 这 鸟 的 天堂 和 带来
[ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
a smile to her face .
一个 微笑 到 她 脸 .

它那自信的神态让天堂鸟感到安心，也让它脸上露出了笑容。

" [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] !
" **I'm so glad to hear you say so !**
" 我是 所以 高兴的 到 听到 你 说 所以 !

听到你这么说我太高兴了！

[bʌt; bət][aɪm] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][ædˈmɪt][aɪˈtiː] .
But I'm ashamed to admit it .
但 我是 羞愧 到 承认 它 .

但我羞于承认这一点。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][maɪ][ˈmænɪdʒər] , [aɪ] [meɪ] [kənˈfaɪd] [ænd; ɐnd] [kənˈfes] [aɪ] [fiːl]
But to you , of course , as my manager , I may confide and confess I feel
但 到 你 , 的 课程 , 作为 我的 经理 , 我 可能 信任 和 承认 我 感觉
[ˈɔːfli] [ˈnɜːrvəs] . "
awfully nervous . "
非常 紧张的 . "

当然，作为我的经纪人，我可以向您倾诉，坦白我感到非常紧张。

" [ˈhæpi] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] [emˈiː][soʊ] , [mɪs] .
" **Happy to hear you tell me so , miss .**
" 快乐的 到 听到 你 告诉 我 所以 , 错过 .

“很高兴听到您这么说，小姐。”

[rɪ'membə] [wʌn] [θɪŋ] ,
Remember one thing ,
记住 一 事物 ,

记住一件事，

[ðæt] [ɔ:l] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɑ:r; ə] ['teɪkən] [ðæt] [wei] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [naɪt] .
that all them as amounts to anything are taken that way on a first night .
那 全部 他们 作为 金额 到 任何事物 是 已采取 那 方式 在 一个 第一的 夜晚 .
所有这些，无论它们意味着什么，在第一晚都会被这样看待。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [teɪk] ['serə] ['bɜ:nha:rt] .
For instance, take Sarah Bernhardt .
为了 实例 , 拿 莎拉 伯恩哈特 .
例如，以莎拉·伯恩哈特为例。

[wel] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['hoʊli] ['terər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [naɪt] .
Well, she's a holy terror on a first night .
出色地 , 她是 一个 圣 恐怖 在 一个 第一的 夜晚 .
嗯，她第一晚简直是个小恶魔。

[ðeəz; ðəz] ['frænsɪs] ['wɪlsn] — [wel] ,
There's Francis Wilson — well ,
有 弗朗西斯 威尔逊 — 出色地 ,
还有弗朗西斯·威尔逊——嗯，

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [seɪf] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ɔ:f] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [naɪt]
it isn't safe to be near him when he comes off the stage of a first night
它 不是 安全的 到 是 靠近 他 什么时候 他 来 离开 这 阶段 的 一个 第一的 夜晚
:
:
:
首演之夜他走下舞台时，靠近他是不安全的。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [dʒoʊ] ['mɜ:rfi] , [ðə; ði] [greɪt] ['aɪrɪ] [kə'mi:diən] ; [wen] [hi:; hi] [pleɪz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] , [aɪ 'ti:] [ɪz]
Then there's Joe Murphy, the great Irish comedian; when he plays a part, it is
然后 有 乔 墨菲 , 这 伟大的 爱尔兰 喜剧演员 ; 什么时候 他 演出 一个 部分 , 它 是
[sed] ,
said ,
说 ,
还有伟大的爱尔兰喜剧演员乔·墨菲；据说，当他出演某个角色时，

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [soʊ] ['nɜ:rvəs] [ðæt] [hi:; hi] [goʊz] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
he becomes so nervous that he goes about giving every member of his company
他 变成 所以 紧张的 那 他 去 关于 给予 每一个 成员 的 他的 公司
[ə; eɪ] [ten] - ['dɑ:lər] [bɪl] .
a ten - dollar bill .
一个 十 - 美元 账单 .
他变得非常紧张，于是给公司里的每位成员都发了一张十美元的钞票。

[sɜ:r] ['henri] ['ɜ:rviŋ] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [soʊ] [ə'fektɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Sir Henry Irving was another of those so affected that he wanted to make a
先生 亨利 欧文 曾是 其他 的 那些 所以 做作的 那 他 通缉 到 制作 一个
[spi:tʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['æftər] ['evri] [ækt] ,
speech to the audience after every act ,
演讲 到 这 观众 后 每一个 行为 ,
亨利·欧文爵士也是深受影响的人之一，他希望在每幕演出结束后都向观众发表讲话。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [bræm] ['stoʊkər] , [hi:; hi] [wəd] .
and only for the restraining influence of Bram Stoker, he would .
和 仅有的 为了 这 限制 影响 的 布拉姆 司炉 , 他 会 .
只有在布拉姆·斯托克的约束下，他才会这样做。

[ˈtʃɑːrli] [ˈwɪndəm] , [naʊ] [sɜːr] [tʃɑːrlz] , [meɪks] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][æən; ən] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv]
Charley Wyndham , now Sir Charles , makes himself believe he is an incarnation of
查理 温德姆 , 现在 先生 查尔斯 , 制作 他自己 相信 他 是 一个 化身 的
[ˈdeɪvɪd] [ˈgærɪk] .
David Garrick .
大卫 加里克 .

查理·温德姆（现为查尔斯爵士）自认为他是大卫·加里克的转世。

[næt] [ˈɡʊdwin] [ɪz] [ðæt] [ˈnɜːrvəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] - [mæk'beθ] -
Nat Goodwin is that nervous of a first night that he wants to play ' Macbeth ' .
纳特 古德温 是 那 紧张的 的 一个 第一的 夜晚 那 他 想要 到 玩 - 麦克白 -
[wɪð; wɪθ] [ˈmɒd] [ˈædəmz][æz; əz] [ˈleɪdi] [mæk'beθ] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [nuː]
with Maude Adams as Lady Macbeth the next time he produces a new
和 莫德 亚当斯 作为 女士 麦克白 这 下一个 时间 他 产 一个 新的
[piːs] .
piece .
片 .

纳特·古德温对首演之夜非常紧张，以至于他下次创作新作品时，希望由莫德·亚当斯饰演麦克白夫人来出演《麦克白》。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəsənəs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
All the result of nervousness , I assure you .
全部 这 结果 的 紧张 , 我 保证 你 .

我向你保证，这一切都是紧张造成的。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'fektɪd] [ðæt] [wei] [maɪ'self][ɑːn] ['evri] [fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [aɪ] [ə'pɪr] [ɪn] .
I am affected that way myself on every first performance I appear in .
我 是 做作的 那 方式 我 在 每一个 第一的 表现 我 出现 在 .

我本人在每次首次登台演出时都会受到这种影响。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
It is , strange to say ,
它 是 , 奇怪的 到 说 ,

说起来很奇怪，

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈeɪvɪdəns] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡɪft][ʌv; əv] [wɒt] [ɪz]
the greatest evidence we have of the possession of that gift of what is
这 最 证据 我们 有 的 这 拥有 的 那 礼物 的 什么 是
[rɪ'ɡɑːrdɪd] [æz; əz][ˈdʒiːniəs] .
regarded as genius .
认为 作为 天才 .

这是我们拥有的关于天才天赋的最有力证据。

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ! "
That's what's the matter ! "
那就是 是什么 这 事情 ! "

原来问题出在这里！

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **You really think so ?**
" 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗？

[oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][kən'səʊlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] !
Oh , it is so consoling to hear you say so !
哦 , 它 是 所以 安慰 到 听到 你 说 所以 !

哦，听到你这么说，我真是太欣慰了！

[aɪ] [fi:l] [ˈi:ziə] [ɪn][maɪ][maɪnd][ˈæftər][ju:; jʊ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:][ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌem ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]
I feel easier in my mind after you telling me and placing me on the same
我 感觉 更轻松 在 我的 头脑 后 你 讲述 我 和 放置 我 在 这 相同的
[ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [prəˈfe(ə)n] .
footing with the great ones of our profession .
立足点 和 这 伟大的 一个 的 我们的 职业 .

你告诉我这些，并把我与我们行业中的杰出人物相提并论，我感觉安心多了。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [dres] [naʊ] .
I'll go and dress now .
患病的 去 和 裙子 现在 .

我现在就去穿衣服。

" [ðə; ði] " ['eɪndʒl] " [stɑ:r] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] .
" The " angel " star hurried off to her dressing - room .
" 这 " 天使 " 星星 慌忙 离开 到 她 敷料 - 房间 .

这位“天使”女星匆匆赶回了她的更衣室。

[smɪθ] , [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmæniˌfoʊld] [ˈdu:tɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə][pərˈfɔ:rm] ,
Smith , from among the manifold duties he was called upon to perform ,
史密斯 , 从 之中 这 歧管 职责 他 曾是 称为 之上 到 履行 ,
在史密斯被要求履行的众多职责中，

[hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
had just returned from the front of the house , where he had been
有 只是 返回 从 这 正面 的 这 房子 , 在哪里 他 有 到过
[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [θɪŋz] ,
looking after things ,
寻找 后 事物 ,

他刚从房子前面回来，他一直在那里照看东西。

[æz; əz][hi:; hi] [hɪmˈself] [pʊt][aɪ ˈti:] .
as he himself put it .
作为 他 他自己 放 它 .

正如他自己所说。

[hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ˈhændi][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn,θu:ziˈæstɪk] [ˈmæənər] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [θɔ:t]
He approached Handy and in an enthusiastic manner informed him he thought
他 接近 便利 和 在 一个 热情的 方式 知情的 他 他 想法
[ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtestɪd] .
the capacity of the house would be tested .
这 容量 的 这 房子 会 是 测试 .

他走近汉迪，热情地告诉他，他认为这所房子的容纳能力将会受到考验。

" [oʊ] , [ðæt] [wəʊnt] [səɹˈpraɪz] [ˌem ˈi:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhændi] .
" Oh , that won't surprise me , " replied Handy .
" 哦 , 那 惯于 惊喜 我 , " 回复 便利 .

“哦，这我一点也不觉得意外，”汉迪回答道。

" [gɪv] [ˌem ˈi:] - [kəˈmi:l] - [ˈevri] [taɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈɔ:diəns] , [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪlɪŋ] [ɪz][ɔ:l]
" Give me ' Camille ' every time for a country audience , providing the billing is all
" 给 我 - 卡米尔 - 每一个 时间 为了 一个 国家 观众 , 提供 这 计费 是全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

“只要报上名字合适，我每次都给乡村观众唱《卡米尔》。”

- [kəˈmi:l] - [ɪz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] . "
' Camille ' is old enough to be young . "
- 卡米尔 - 是 老的 足够的 到 是 年轻的 . "

“卡米尔年纪虽大，但还算年轻。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃoʊ] ? "

" **Do you think we're going to give a good show ?** "

" 做 你 思考 是 去 到 给 一个 好的 展示 ? "

你觉得我们会奉献一场精彩的演出吗？

" [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [aɪl] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ˈleɪtər][ɑ:n] .

" **As to that , I'll speak to you later on .**

" 作为 到 那 , 患病的 说话 到 你 之后 在 .

“关于这一点，我稍后再跟你谈。”

[ðæts] [əˈnʌðər] [ˌprɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] .

That's another proposition .

那就是 其他 主张 .

这是另一种方案。

[naʊ] , [ðen] , [get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n][ju:; jʊ] .

Now , then , get a move on you .

现在 , 然后 , 得到 一个 移动 在 你 .

好了，现在赶紧行动起来。

[ˈhɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd] [dres] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [si:] [ðæt] [jʊr; jər][prɑ:ps][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] .

Hurry up and dress , and above all things , see that your props are all right .

匆忙 向上 和 裙子 , 和 多于 全部 事物 , 看 那 你的 道具 是 全部 正确的 .

快点穿好衣服，最重要的是，确保你的道具都准备妥当。

" [smɪθ] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:pərtɪ] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈprɑ:mpɹər] — [tu:] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [wɪtʃ]

" **Smith was property man as well as prompter — two important offices which**

" 史密斯 曾是 财产 男人 作为 出色地 作为 提词器 — 二 重要的 办公室 哪个

[ɪn] [ˈeni] [wel] - [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtrɪd] [θiˈætrɪk(ə)] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [tu:]

in any well - regulated theatrical company would require the services of two

在 任何 出色地 - 受监管 戏剧 公司 会 要求 这 服务 的 二

[men] .

men .

男人 .

“史密斯既是道具管理员又是提词员——这两个重要的职位在任何管理良好的剧团中都需要两个人来担任。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] , [hi:; hi] [ʌndərˈtʊk] [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪnər][pɑ:rts] .

In addition to these , he undertook to double a couple of the minor parts .

在 添加 到 这些 , 他 承担 到 双倍的 一个 夫妻 的 这 次要的 部分 .

除此之外，他还承担了几个配角的配角工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][hænd][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk] ,

He was an old hand at the work ,

他 曾是 一个 老的 手 在 这 工作 ,

他是个经验丰富的老手，

[ænd; ənd] [ˈdʌblɪŋ] [ænd; ənd] [tˈreblɪŋ] [dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈstɜ:rb][hɪm; ɪm] .

and doubling and trebling did not in the slightest disturb him .

和 翻倍 和 三倍 做过 不是 在 这 丝毫 打扰 他 .

倍增、三倍增长丝毫没有影响到他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz] [ˈkerf(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈdi:teɪl] ,

He was not always as careful as he should be in the matter of detail ,

他 曾是 不是 总是 作为 小心 作为 他 应该 是 在 这 事情 的 细节 ,

他在细节方面并非总是像他应该的那样细致周到。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈɪnstənsɪz] [hɪz; ɪz] [əˈtɛmpts] [æt; ət] [ˈfeɪkɪŋ] [dɪd][nɑ:t][pæn] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi]

and in several instances his attempts at faking did not pan out as he

和 在 一些 实例 他的 尝试 在 伪造 做过 不是 平底锅 出去 作为 他

[əˈrɪdʒənəli] [plænd] [ðem; ðəm] .

originally planned them .

起初 计划 他们 .

而且有好几次，他的造假企图并没有像他最初计划的那样得逞。

第十九章

" [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʊk] , [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][laɪf] [ɪts] [ˈtʃæptərz] .
" **Experience is a great book , the events of life its chapters .**
" 经验 是 一个 伟大的 书 , 这 活动 的 生活 它是 章节 .
“经验是一本伟大的书，人生中的种种事件就是它的章节。”

" — [ˈseɪnti:] - [bɜːrv] .
" — **Sainte - Beuve** .
" — 圣特 - 博维 .

“—圣伯夫。

[baɪ] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] .
By eight o'clock the house was well filled .
经过 八 点钟 这 房子 曾是 出色地 已填 .
到八点钟的时候，屋子里已经坐满了人。

[ðə; ði] [ˈsaɪnbɔːrd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈledʒənd] ,
The signboard bearing the legend ,
这 招牌 轴承 这 传奇 ,

招牌上写着：

" [ˈstændɪŋ] [ruːm] [ˈoʊnli] " [wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] .
" **Standing Room Only " was put out in front to catch a few more .**
" 常设 房间 仅有的 " 曾是 放 出去 在 正面 到 抓住 一个 很少 更多的 .
为了吸引更多观众，店家在门口挂出了“仅限站位”的牌子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [ˈmænɪdʒəːz] [hɑːrt] [rɪˈdʒɔɪs] .
It was such an audience as would make any manager's heart rejoice .
它 曾是 这样的 一个 观众 作为 会 制作 任何 经理的 心 麾 .
这样的观众阵容，足以让任何一位经理人感到欣喜若狂。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][roʊz] [ˈpraːmptli] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] .
The curtain rose promptly on the first act .
这 窗帘 玫瑰 及时 在 这 第一的 行为 .
第一幕的帷幕准时拉开。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][ækt] [went] [ɔːf] [ˈteɪmli] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði] [truːθ] .
To say the act went off tamely would be simply admitting the truth .
到 说 这 行为 去 离开 温顺地 会 是 简单地 承认 这 真相 .
说这场演出进行得平淡无奇，就等于承认了事实。

[kəˈmiːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪnz] ,
Camille was not only uncertain in her lines ,
卡米尔 曾是 不是 仅有的 不确定 在 她 线条 ,
卡米尔不仅台词念得不确定，

[bʌt; bət][fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] [əˈtæk] [ʌv; əv][steɪdʒ] [fraɪt] .
but she was suffering from a bad attack of stage fright .
但 她 曾是 痛苦 从 一个 坏的 攻击 的 阶段 惊吓 .
但她当时正遭受严重的舞台恐惧症的折磨。

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːtɪ][fɔːr; fər] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪg'zɜːʃənz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][lʌv; əv][ðə; ði][l'prɪnsəp(ə)] ['membər]
Were it not for extraordinary exertions on the part of the principal members
 是 它 不是 为了 非凡的 努力 在 这 部分 的 这 主要的 成员
 [lʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ə'kwɑːrd] [lʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪk'spɪəriəns] — [ðə; ði][stɑːr][lʌv; əv][ðə; ði]
of the company — a confidence acquired of long experience — the star of the
 的 这 公司 — 一个 信心 获得 的 长的 经验 — 这 星星 的 这
 ['iːvniŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['twɪŋkəld] [aʊt][lʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] " [kə'miːl] " [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
evening would have twinkled out of existence and " Camille " would have been
 晚上 会 有 闪烁 出去 的 存在 和 " 卡米尔 " 会 有 到过
 [prɪ'zentɪd] [ɪn][wʌn][ækt] [ɪn'sted] [lʌv; əv][faɪv] .
presented in one act instead of five .
 呈现 在 一 行为 反而 的 五 .

若非剧团主要成员付出了非凡的努力——这是长期经验积累起来的自信——当晚的明星就会黯然失色，《茶花女》也会只以一幕而不是五幕的形式呈现。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] " ['eɪndʒl] " ['ri:əlaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] , ['pɔ:səbli] ,
The unfortunate " angel " realized for the first time in her life , possibly ,
 这 不幸 天使 已实现 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 可能 ,
 这位不幸的“天使”或许生平第一次意识到，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [wɒz; wəz] [nɔːt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fænsi]
that the calling she had selected to adopt was not all her fancy
 那 这 呼叫 她 有 已选 到 采纳 曾是 不是 全部 她 想要
 [hæd; həd] ['peɪntɪd] [aɪ 'tiː] .
had painted it .
 有 绘 它 .

她所选择的职业并不像她想象的那样美好。

[ðə; ði][sɒv] - [kɔ:ld] ['kəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər] [pru:vɪd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l][ɔ:r]

The so - called coaching and training she had paid for proved of little or

这 所以 - 称为 教练 和 训练 她 有 有薪酬的 为了 已证实 的 小的 或者

[nɒv][ˈpræktɪk(ə)l][ˈvælju:] .

no practical value .

不 实际的 价值 .

她花钱参加的所谓辅导和培训，结果证明几乎没有任何实际价值。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kə'mi:l] ['oʊnli][ɪn] ['kɑːstu:m] — [ɪf] [ɪn] [ðæt] ; [ðə; ði] [kə'mi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresmeɪkər] —
She was Camille only in costume — if in that ; the Camille of the dressmaker —
 她 曾是 卡米尔 仅有的 在 戏服 — 如果 在 那 ; 这 卡米尔 的 这 裁缝 —
 [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
nothing more .
 没有什么 更多的 .

她只是穿着戏服的卡米尔——如果穿戏服的话；她是裁缝手下的卡米尔——仅此而已。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [mɔ:r'ʊʃvər] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sləʊ] [ɪn] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðɪs] [fækt]['ɔ:lsəʊ] .
The audience , moreover , were not slow in recognizing this fact also .
 这 观众 , 而且 , 是 不是 慢的 在 识别 这 事实 还 .
 此外, 观众们也很快意识到了这一点。

[ðæt] [deɪ] [hæz; həz] [gɒ:n] [baɪ] , [ə'pærəntli] ,
That day has gone by , apparently ,
 那天 有 已消失 经过 , 显然 ,
 那一天显然已经过去了。

[wen] ['taɪərəʊz] [meɪ] ['sæli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ʌnd] [wɪn] ['kʌntri] ['ɔːdiənsɪz] [wɪð; wɪθ] [faɪn]
when tyros may sally forth from the city and win country audiences with fine
 什么时候 新手 可能 莎莉 前进 从 这 城市 和 赢 国家 观众 和 美好的
 ['dresɪz] ,
dresses ,
 连衣裙 ;

当年轻演员们走出城市，身着华丽服饰赢得乡村观众的喜爱时，

[ˈprɪtɪ] [ˈfeɪsɪz] , [ˈtʃiːk] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] .
pretty faces , cheek , and inexperience .
漂亮的 面孔 , 脸颊 , 和 缺乏经验 .

漂亮的脸蛋，厚脸皮，缺乏经验。

[ðə; ði] [ˈθiːətər] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈnoʊz] [ðə; ði] [ˈtrɪk] .
The theatre - going public knows the trick .
这 剧院 - 去 民众 知道 这 诡计 .

剧院观众都知道其中的诀窍。

[ðə; ði] [ˈdeɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈbɑːrɪn] - [ˈstɔːrɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] .
The days of such barn - storming are passing away .
这 天 的 这样的 谷仓 - 暴风雨 是 通过 离开 .

这种巡回演出式的表演方式正在逐渐消失。

[ˈmɪstər] . [ˈfɑːɡ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːmɔnd] , [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
Mr . Fogg , who was the Armand , did not make a profound impression .
先生 . 福格 , WHO 曾是 这 阿曼德 , 做过 不是 制作 一个 深刻的 印象 .

福格先生，也就是阿曼德，并没有给人留下深刻的印象。

[ðə; ði][pɑːrt] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ɪl] - [ˈfɪtɪd] [ˈɡɑːrmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [aɪˈtiː] .
The part suited him like an ill - fitted garment , and he felt it .
这 部分 适合 他 喜欢 一个 患病的 - 适配 服装 , 和 他 毛毡 它 .

这个角色对他来说就像一件不合身的衣服，他自己也感觉到了。

[ðə; ði][ˌriːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [fækt] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [vɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The realization of that fact took all the vim out of him .
这 实现 的 那 事实 采取 全部 这 vim 出去 的 他 .

意识到这一点后，他顿时失去了所有活力。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈriːəl] [truːθ] [wʌz; wəz] [noʊn] , [hiː; hi] , [noʊ] [daʊt] ,
If the real truth was known , he , no doubt ,
如果 这 真实的 真相 曾是 已知 , 他 , 不 怀疑 ,

如果真相大白，他无疑会.....

[wɪft] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈsekənd] - [ˈstɔːrɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɪti] , [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]
wished himself back in his little second - story back in the big city , gossiping of what
希望 他自己 后退 在 他的 小的 第二 - 故事 后退 在 这 大的 城市 , 八卦 的 什么
[hiː; hi] [maɪt] ,
he might ,
他 可能 ,

他多么希望自己能回到大城市里那间二楼的小公寓，和朋友们闲聊着他可能遇到的各种事情。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [duː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
but could not , do if he had the chance .
但 可以 不是 , 做 如果 他 有 这 机会 .

但即便有机会，他也无法做到。

[ˈhændɪ] [wʌz; wəz][kæst][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [vɑːrvɪl] .
Handy was cast for the part of the Count de Varville .
便利 曾是 投掷 为了 这 部分 的 这 数数 德 瓦尔维尔 .

汉迪被选中出演瓦尔维尔伯爵一角。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɡreɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
He was not great in the character , but he could wrestle with it .
他 曾是 不是 伟大的 在 这 特点 , 但 他 可以 搏斗 和 它 .

他虽然不擅长扮演这个角色，但他可以胜任。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][roʊl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dra:mə][hi; hi] [wəd] [dɪ'klaɪn]
Was there a role in the whole range of the English drama he would decline
曾是 那里 一个 角色 在 这 所有的 范围 的 这 英语 戏剧 他 会 衰退
[tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fɔ:l] [ʌʊt][ʌv; əv] [ɪf] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [dɪ'mɑ:ndɪd] ?
to take a fall out of if circumstances demanded ?
到 拿 一个 落下 出去 的 如果 情况 要求 ?

在英国戏剧的各个领域中，是否存在一个角色，如果情况需要，他会拒绝退出？

" [seɪ] , [ju:l] [hæv; həv][tu; tə] [θroʊ] [mɔ:r] [dʒɪndʒər][ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rt] , [oʊld] ['feləʊ] , " [sed] ['hændi] ,
" **Say , you'll have to throw more ginger into the part , old fellow , " said Handy ,**
" 说 , 你会 有 到 扔 更多的 姜 进入 这 部分 , 老的 同伴 , " 说 便利 ,
“我说，老伙计，你得在里面多加点姜，”汉迪说道。

[æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rmaɪn] [blaʊs] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] ['meməri] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
as the hero of the carmine blouse of benefit memory walked across the stage ,
作为 这 英雄 的 这 胭脂红 女式衬衫 的 益处 记忆 步行 穿过 这 阶段 ,
当身穿胭脂红衬衫的慈善纪念英雄走上舞台时，

['lʊkɪŋ] ['veri] [dɪs'kɑ:nsələt] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][ækt] .
looking very disconsolate after the first act .
寻找 非常 沮丧的 后 这 第一的 行为 :
第一幕结束后，他看起来非常沮丧。

['ni:ðər] [hi; hi][nɔ:r][ðə; ði][stɑ:r] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'plɔ:z] ['dɔrɪŋ] [ðer; ðər] [si:nz] .
Neither he nor the star received the slightest applause during their scenes .
两者都不 他 也不 这 星星 已收到 这 丝毫 掌声 期间 他们的 场景 :
他和那位明星在表演过程中都没有获得丝毫掌声。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ækt] , [ðə; ði] [greɪt] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑ:g] ,
" **Wait until the fourth act , the great act of the piece , " replied Fogg ,**
" 等待 直到 这 第四 行为 , 这 伟大的 行为 的 这 片 , " 回复 福格 ,
“等到第四幕，也就是整部剧最精彩的部分吧，”福格回答说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] - [ɪm] .
" **and I'll fetch ' em .**
" 和 患病的 拿来 - 呃 :
“我去把它们拿来。”

[ju; jʊ][dʒʌst] [wɑ:tʃ] [em 'i:] . "
You just watch me . "
你 只是 手表 我 : "
“你看着我吧。”

" [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [ækt] , " [kraɪd] [ʌʊt][ðə; ði][kɔ:l] - [bɔɪ] .
" **All ready for the second act , " cried out the call - boy .**
" 全部 准备好 为了 这 第二 行为 , " 哭 出去 这 称呼 - 男生 :
“第二幕准备就绪！”报童喊道。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [went] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [prə'si:dɪd] .
A few seconds later the curtain went up and the play proceeded .
一个 很少 秒 之后 这 窗帘 去 向上 和 这 玩 继续 :
几秒钟后，幕布拉开，演出继续进行。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['mʊʊmənt][træn'spaɪərd] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][ækt] .
Nothing of particular moment transpired during the act .
没有什么 的 特别的 片刻 发生了 期间 这 行为 :
整个过程中没有发生任何特别重要的事情。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [sæt] [θru:] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['teɪmli] [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ]['fju:nərəl]['sɜ:rmən] .
The audience sat through it as tamely as if listening to a funeral sermon .
这 观众 卫星 通过 它 作为 温顺地 作为 如果 聆听 到 一个 葬礼 讲道 :
观众们像听葬礼布道一样，默默地听完了整个过程。

[kə'mi:l] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [tɜ:m] ; ['ɑ:mənd] [æz; əz] ['hɑ:rmləs] [ə; eɪ] ['lʌvər] [æz; əz] ['eni] [rɪ'spektəbl]
Camille was painfully tame ; Armand as harmless a lover as any respectable
卡米尔 曾是 痛苦地 驯服 ; 阿曼德 作为 无害 一个 情人 作为 任何 可敬
[ˈperənt] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] .
parent could desire .
父母 可以 欲望 .

卡米尔温顺得令人心疼；阿芒是个无害的情人，任何一位体面的父母都希望他是个这样的情人。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] , ['ɪnfluənst] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The remainder of the cast , influenced , no doubt , by the shortcomings of the
这 余 的 这 投掷 , 影响 , 不 怀疑 , 经过 这 缺点 的 这
[p'rɪnsəplz] ,
principals ,
校长 ,

毫无疑问，其余演员都受到了主角们的不足之处的影响。

[br'keɪm] ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['mɪrli] [wɔ:kt] [θru:] [ðer; ðər][pɑ:rts][æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [ðer; ðər] [laɪnz] .
became listless and merely walked through their parts as they spoke their lines .
成为 蔫 和 仅仅 步行 通过 他们的 部分 作为 他们 辐 他们的 线条 .

演员们变得无精打采，只是机械地念着台词，走来走去。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
At the close of the act a number of people left the house .
在 这 关闭 的 这 行为 一个 数字 的 人们 左边 这 房子 .

演出结束后，许多人离开了房子。

[ðeɪ] ['eɪdɪntli] [hæd; həd][hæd; həd] ['ɪnʌf] [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
They evidently had had enough and did not care for more .
他们 显然 有 有 足够的 和 做过 不是 关心 为了 更多的 .

他们显然已经受够了，不想再继续下去了。

[ðə; ði] " ['eɪndʒl] " [ɔ:lsəʊ][hæd; həd][hæd; həd] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] " [kə'mi:l] , " [ænd; ənd] [wɪft] [ðə; ði] [hoʊl]
The " angel " also had had enough of " Camille , " and wished the whole
这 " 天使 " 还 有 有 足够的 的 " 卡米尔 , " 和 希望 这 所有的
[θɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
thing was over .
事物 曾是 超过 .

“天使”也受够了“卡米尔”，希望这一切都结束。

['fɑ:g] [ɔ:lsəʊ][hæd; həd][hæd; həd] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] ['ɑ:mənd] ,
Fogg also had had enough of Armand ,
福格 还 有 有 足够的 的 阿曼德 ,

福格也受够了阿芒。

[ænd; ənd] ['mentəli] [ə'vaʊd] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [hi:; hi] [ʌndər'teɪk] [ə; eɪ][steɪdʒ] ['lʌvər] [tu:; tə]
and mentally avowed that never again would he undertake a stage lover to
和 精神上 公开承认 那 绝不 再次 会 他 承担 一个 阶段 情人 到

[æn; ən] " ['eɪndʒl] " [wɪ'dəʊt] [ɪk'spɪəriəns] .
an " angel " without experience .
一个 " 天使 " 没有 经验 .

他暗暗发誓，以后绝不再让一个没有经验的“天使”去当舞台上的情人。

[ɪn] ['pæsɪŋ] ,
In passing ,
在 通过 ,

顺便，

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] " [ˈeɪndʒl] " [wʊd] [nɑːt] [əkˈsept] [ˈfɑːg] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
it may be added that an experienced " angel " would not accept Fogg for a
它 可能 是 额外 那 一个 经验丰富的 " 天使 " 会 不是 接受 福格 为了 一个
[klɔːd] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .
Claude at any price .
克劳德 在 任何 价格 ：

需要补充的是，一位经验丰富的“天使”无论出价多高都不会接受用福格换克劳德。

[ˈhændi] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spəɪ] .
Handy had enough of both of them , with something to spare .
便利 有 足够的 的 两个都 的 他们 , 和 某物 到 空闲的 。

汉迪对他们俩都忍无可忍了，而且还有余力。

[ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈsprest] [rɪˈgret] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [hæk] [æt; ət] [ˈɑːmɒnd]
In desperation he even expressed regret he did not have a hack at Armand
在 绝望 他 甚至 表达 后悔 他 做过 不是 有 一个 黑客 在 阿曼德
[hɪmˈself] [ænd; ænd][ɪnˈfjuːz] [sʌm; səm] [laɪf] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] .
himself and infuse some life into it .
他自己 和 注入 一些 生活 进入 它 。

绝望之下，他甚至表示后悔自己没有亲自操刀阿尔芒这个角色，并赋予它一些生命。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðər; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fʌn] , [fɔːr; fər] [ˈhændɪz] [ˈlʌvəz] [wɜːr; wər] [ˈfɪrəli]
If he had there would have been fun , for Handy's lovers were fearfully
如果 他 有 那里 会 有 到过 乐趣 , 为了 方便的 恋人 是 恐惧地
[ænd; ænd] [ˈwʌndərfəli] [meɪd] .
and wonderfully made .
和 太棒了 制成 。

如果他在那里，那将会很有趣，因为汉迪的情人们都是奇妙无比的。

[ðə; ðɪ][θɜːrd][ækt] [pæst] [ˈprɪti] [mʌt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [prɪˈsiːdɪŋ] [æktɪs] , [ˈoʊnli] [mɔːr] [soʊ] ,
The third act passed pretty much as the two preceding acts , only more so ,
这 第三 行为 通过了 漂亮的 很多 作为 这 二 前 行为 , 仅有的 更多的 所以 ,
[ðə; ðɪ][θɜːrd][ækt] [pæst] [ˈprɪti] [mʌt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [prɪˈsiːdɪŋ] [æktɪs] , [ˈoʊnli] [mɔːr] [soʊ] ,
第三幕的进程与前两幕基本相同，只是程度更甚。

[wɪð; wɪθ] [fjuːər] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] .
with fewer people in the house to see it .
和 更少 人们 在 这 房子 到 看 它 。

家里人少，所以能看到的人也少。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ˌjɔːnz] [ˈeɪvɪdənst] [ðə; ðɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
A number of noticeable yawns evidenced the frame of mind of those who
一个 数字 的 显 打哈欠 有证据 这 框架 的 头脑 的 那些 WHO
[rɪˈmeɪnd] .
remained .
剩余 。

留下来的人不时打哈欠，这足以说明他们的精神状态。

[ðə; ðɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ækt] — [ðæt] [ɪn] [wɪt] [ˈfɑːg] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː]
The curtain went up on the fourth act — that in which Fogg was going to do
这 窗帘 去 向上 在 这 第四 行为 — 那 在 哪个 福格 曾是 去 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 。

第四幕拉开帷幕——在这一幕中，福格先生要有所作为了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] [bɪn] [ˈbreɪsɪŋ] [ʌp] .
He had in the meantime been bracing up .
他 有 在 这 与此同时 到过 支撑 向上 。

与此同时，他一直在做准备。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈentri] [ænd; ənd] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt]
When he made his entry and spoke , his manner of speech was somewhat
什么时候 他 制成 他的 入口 和 辐 , 他的 方式 的 演讲 曾是 有些
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

他进来说话时，语调有些含糊不清。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈæktɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [enərˈdʒetɪk] .

but his acting was more energetic .
但 他的 表演 曾是 更多的 精力充沛 .

但他的表演更有活力。

[ˈfɑːg] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ɪts][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

Fogg never could take anything stimulating without its going to his head ,
福格 绝不 可以 拿 任何事物 刺激性的 没有 它是 去 到 他的 头 ,

福格先生总是无法接受任何刺激，否则就会得意忘形。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈeksəd] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and as his brain exercised a peculiar influence over other members of his
和 作为 他的 脑 锻炼 一个 奇特 影响 超过 其他 成员 的 他的

[ˈbɑːdi] ,

body ,

身体 ,

他的大脑对身体其他部位有着特殊的影响力，

[ðeɪ] [ɔːl] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ðer; ðər][eɪd][tuː; tə] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæktʃʊəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

they all contributed their aid to illustrating his actual condition .
他们 全部 贡献 他们的 援助 到 图示 他的 实际的 状况 .

他们都尽力帮助说明他的真实情况。

[hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [æktʃʊˈælitɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

He at length appeared to wake up to the actualities of the situation .
他 在 长度 出现 到 唤醒 向上 到 这 现实情况 的 这 情况 .

他最终似乎醒悟过来，认清了现实。

[soʊ][hæd; həd] [kəˈmiːl] , [soʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [diː] [vɑːrvɪl] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ]

So had Camille , so had the Count de Varville , and so had the
所以 有 卡米尔 , 所以 有 这 数数 德 瓦尔维尔 , 和 所以 有 这

[ˈɔːdiəns] — [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ðɪ] [ˈɔːdiəns] .

audience — particularly the audience .

观众 — 特别 这 观众 .

卡米尔如此，瓦尔维尔伯爵如此，观众也如此——尤其是观众。

[ˈfɑːg] [ˈstrenjuəsli] [wɔːmd] [ʌp] .

Fogg strenuously warmed up .
福格 竭尽全力 温暖 向上 .

福格努力地热身。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈdʒenjuɪn] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːdiəns] [əˈkɜːrd] [wen] [ˈɑːmɔnd] ,

The first genuine manifestation on the part of the audience occurred when Armand ,
这 第一的 真的 表现 在这 部分 的 这 观众 发生 什么时候 阿曼德 ,

观众第一次真正表现出反应是在阿曼德.....的时候

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːrd] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][steɪdʒ] [ˈkrɔːsɪŋ] ,

rising from the card - table and making a stage crossing ,
上升 从 这 卡片 - 桌子 和 制作 一个 阶段 过境 ,

从牌桌旁起身，横穿舞台，

[kɔ:t] [hɪz; ɪz] [fɒt] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] , [ˈkærəmd] [əˈɡenst] [ðə; ði][kɑ:rd] - [ˈteɪbl] , [ʌpˈset]
caught his foot in a hole in the carpet , caromed against the card - table , upset
捕捉 他的 脚 在 一个 洞 在 这 地毯 , 碰撞 反对 这 卡片 - 桌子 , 沮丧的
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

他的脚被地毯上的一个洞绊住了，反弹到牌桌上，把桌子弄翻了。

[ænd; ənd] [ˈmezərd] [hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔrdz] .
and measured his length on the boards .
和 测量 他的 长度 在 这 板 .

并在木板上测量了他的身高。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈlæftər] .
The audience burst into laughter .
这 观众 爆裂 进入 笑声 .

观众席爆发出哄堂大笑。

[ˈɔ:diənsɪz] [ˈri:əli] [ɪnˈdʒɔɪ] [sʌtʃ] [ˈkɑ:ntreɪtə:n;; ˈkɑ:ntreɪtə:n] , [ˈkru:əl][æz; əz] [sʌtʃ] [ˈæksədənts][ɔ:r][ˈmɪs,hæps]
Audiences really enjoy such contretemps , cruel as such accidents or mishaps
观众 真的 享受 这样的 冲突 , 残忍的 作为 这样的 事故 或者 事故
[meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈpleɪər] .
may be to the luckless player .
可能 是 到 这 倒霉的 玩家 .

观众们真的很喜欢这种冲突，尽管这种意外或事故对不幸的玩家来说可能很残酷。

[ˈfɑ:g] [əˈrouz][ænd; ənd] , [ˈwaɪzli] [əˈfektɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][stɔ:rm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Fogg arose and , wisely affecting not to notice the storm in front of the
福格 出现 和 , 明智地 影响 不是 到 注意 这 风暴 在 正面 的 这
[ˈfɒtlaɪts] ,
footlights ,
脚灯 ,

福格站起身来，明智地装作没注意到舞台灯光前的暴风雨，

[kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [si:n] .
continued the scene .
持续 这 场景 .

场景继续。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈʃaʊər] [ɡoʊld][ɑ:n] [kəˈmi:l] ,
At length the moment was reached for him to shower gold on Camille ,
在 长度 这 片刻 曾是 达到 为了 他 到 淋浴 金子 在 卡米尔 ,
终于到了他向卡米尔撒金子的时刻。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [prəˈvʊək] [ə; eɪ] [ˈkwa:rəl] [wɪð; wɪθ][di:] [vɑ:rvi:l] .
and by such insult endeavor to provoke a quarrel with de Varville .
和 经过 这样的 侮辱 努力 到 惹 一个 争吵 和 德 瓦尔维尔 .

通过这种侮辱，试图挑起与德·瓦尔维尔的争吵。

[ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [ˈklʌmzɪli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈpra:pərti] [pɜ:rs] [ɔ:r][bæg][ʌv; əv] [kɔɪn] [wɪtʃ] [smɪθ]
Hastily and clumsily drawing forth the property purse or bag of coin which Smith
草草 和 笨拙地 绘画 前进 这 财产 钱包 或者 包 的 硬币 哪个 史密斯
[hæd; həd] [prɪˈperd] ,
had prepared ,
有 准备 ,

史密斯慌乱而笨拙地掏出他事先准备好的财袋或钱袋，

[hi:; hi][bɜ:rst][ðə; ði] [ˈfæsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊə] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ɑ:n][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [kəˈmi:l] .
he burst the fastening and showered the contents on the unfortunate Camille .
他 爆裂 这 紧固 和 淋浴 这 内容 在 这 不幸 卡米尔 .

他扯开扣子，把里面的东西洒在了不幸的卡米尔身上。

[lɒʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
Lo and behold !
洛 和 看哪 ！

瞧！

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [kɔɪn] [pru:vd] [tu;; tə][bi;; bi] ['mi:diəm] - [saɪzd] [bræs] ['bʌtnz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [(j)æŋks] .
the property coin proved to be medium - sized brass buttons with long shanks .
这 财产 硬币 已证实 到 是 中等的 - 尺寸 黄铜 按钮 和 长的 小腿 .
经鉴定，这枚财产币是中等大小的黄铜纽扣，带有长柄。

[ə; eɪ][fɑ:r] - ['saɪtɪd] ['hju:mərist] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ,
A far - sighted humorist among the audience caught sight of them and ,
一个 远的 - 目击者 幽默家 之中 这 观众 捕捉 视线 的 他们 和 ,
观众席中一位眼光独到的幽默家发现了他们，然后

[wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [dɪsrɪ'gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drə'mætɪk] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪg'no:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz]
with utter disregard of the dramatic situation and ignoring the consequences
和 说出 漠视 的 这 戏剧性 情况 和 忽略 这 结果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntər'fɪrəns] ,
of his interference ,
的 他的 干涉 ,
他完全无视当时危急的局势，也丝毫不顾及自己干预的后果。

[ʌn'lu:st] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][prɪ'kju:liər] ['trebl] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aɒt] :
unloosed his tongue and in a peculiar treble voice called out :
解开 他的 舌头 和 在 一个 奇特 高音 嗓音 称为 出去 :
他张开嘴，用一种奇特的尖细嗓音喊道：

" ['bʌt(ə)n] , ['bʌt(ə)n] ; [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ?
" **Button , button ; who has the button ?**
" 按钮 , 按钮 ; who 有 这 按钮 ?
“按钮，按钮；谁有按钮？”

" [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪl] - [taɪmd] ['hju:mər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [kə'mi:l] ['nɪrli]
" **The audience caught the ill - timed humor of the situation , Camille nearly**
" 这 观众 捕捉 这 患病的 - 定时 幽默 的 这 情况 , 卡米尔 几乎
[kə'læpst] ,
collapsed ,
倒塌 ,
“观众们领会了这种不合时宜的幽默，卡米尔差点晕倒。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [ðəm'selvz]
and the people on the stage with considerable difficulty restrained themselves
和 这 人们 在 这 阶段 和 大量 困难 克制 他们自己
[frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [hɪ'lærəti] .
from taking part in the prevailing hilarity .
从 采取 部分 在 这 盛行 欢闹 .
台上的人费了好大劲才克制住自己，没有加入到当时的哄笑声中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['seɪmbləns] [ʌv; əv]['ɔ:rdər][kʊd; kəd][bi;; bi] [rɪ'stɔ:rd]
It was some time before the slightest semblance of order could be restored
它 曾是 一些 时间 前 这 丝毫 外表 的 命令 可以 是 恢复
[ɪn] [frʌnt] .
in front .
在 正面 .
过了好一会儿，前面才勉强恢复了一点秩序。

[ɪˈventʃuəli] , [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈkwaɪət][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] , [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [pleɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
Eventually , when something like quiet was restored , the act was played to a
最终 , 什么时候 某物 喜欢 安静的 曾是 恢复 , 这 行为 曾是 玩 到 一个
[ˈfɪnɪʃ] ,
finish ,
结束 ,

最终, 当一切恢复平静后, 演出才得以结束。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɪtʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈnɜːrvəs] [ˈmænər] .
in a somewhat fitful and highly nervous manner .
在 一个 有些 断断续续 和 高度 紧张的 方式 .

以一种有些断断续续、高度紧张的方式。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Behind the curtain there was a very lively condition of things .
在后面 这 窗帘 那里 曾是 一个 非常 热闹 状况 的 事物 .

幕后情况非常活跃。

[ˈɑːmɔnd] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] ; [kəˈmiːl] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n]
Armand was furious ; Camille was engaged in giving a practical demonstration
阿曼德 曾是 狂怒 ; 卡米尔 曾是 已订婚的 在 给予 一个 实际的 示范
[ʌv; əv][hɪˈsterɪk(ə)l] [stʌnts] .
of hysterical stunts .
的 歇斯底里的 特技 .

阿芒怒不可遏; 卡米尔则忙着进行歇斯底里的滑稽表演。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈkleɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ][ɑːn] [ˈeni] [mɔːr] .
She declared she would not go on any more .
她 声明 她 会 不是 去 在 任何 更多的 .

她宣布她不会再继续下去了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] [raɪt] [ðər; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
She was going to quit right there and then .
她 曾是 去 到 辞职 正确的 那里 和 然后 .

她当时就打算辞职。

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ɔːl][ʌv; əv] [ˈhændɪz] [pərˈsweɪsɪv] [ˈeləkwəns] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ]
It required all of Handy's persuasive eloquence to prevail on her to finish
它 必需的 全部 的 方便的 有说服力的 口才 到 占上风 在 她 到 结束
[ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .
the performance .
这 表现 .

汉迪使尽浑身解数, 才说服她完成演出。

[kəˈmiːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈzɔːlv] .
Camille seemed to be firm in her resolve .
卡米尔 似乎 到 是 公司 在 她 解决 .

卡米尔似乎决心已定。

" - [tɪz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [siːn] , " [ˈɜːdʒd] [ˈhændɪ] .
" **' Tis only the dying scene , " urged Handy .**
" - 的 仅有的 这 垂死 场景 , " 敦促 便利 .

“这只是临终前的景象,”汉迪催促道。

" [ɪts] [ded] [ˈiːzi] ,
" **It's dead easy ,**
" 它是 死的 简单的 ,

“这太容易了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ækt][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and the merit of it is that it is the best act of all for you .
和 这 优点 的 它 是 那 它 是 这 最好的 行为 的 全部 为了 你 .

而它的优点在于, 这是对你来说最好的举动。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðooz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈbʌtnz] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɔːf] [ɔːl] [səˈriːn] .
Only for those unfortunate buttons everything would have gone off all serene .
仅有的 为了 那些 不幸 按钮 一切 会 有 已消失 离开全部 安详 .

要不是那几个倒霉的按钮，一切都会平静地结束。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈmɪʃhæp] [broʊk] [ˈevriθɪŋ]
We were getting into the spirit of the thing when the mishap broke everything
我们 是 获得 进入 这 精神 的 这 事物 什么时候 这 意外 打破 一切
[ɔːl] [ʌp] .
all up .
全部向上 .

我们正兴致勃勃地投入其中，结果这场意外却把一切都破坏了。

[aɪl] [kɪl] [ðæt] [ˈblɪðərɪŋ] [ˈprɑːpərti] [mæn] [wen] [aɪ] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
I'll kill that blithering property man when I lay hands on him .
患病的 杀 那 胡言乱语 财产 男人 什么时候 我 躺 双手 在 他 .

我等抓到那个胡说八道的房产经纪人，非宰了他不可。

" [ˈfɑːg] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːrpæθ] [ˈæftər] [smɪθ] , [bʌt; bət] [smɪθ] ,
" **Fogg had already started on the warpath after Smith , but Smith ,**
" 福格 有 已经 开始 在 这 战争之路 后 史密斯 , 但 史密斯 ,
"福格在史密斯之后已经开始了反击，但是史密斯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

零件海盗(A Pirate of Parts)

第7/10页

[ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tu:ɪtɪv] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ]
having an intuitive knowledge that a meeting between himself and his leading

[mæn] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [streɪnd] [rɪ'leɪŋz] ,
man would result in strained relations ,

他凭直觉就知道，自己和男主角的会面会导致关系紧张。

[ænd; ənd][nɔ:t] [ˈdaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [dɪ'skreɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈvælər] ,
and not doubting for an instant that discretion is the better part of valor ,

而且丝毫没有怀疑过谨慎才是上策。

[bi:t] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθi:ətər] , [ˈkɑ:stu:md] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][æz; əz][hi:; hi]
beat a hasty retreat from the theatre , costumed and made up as he

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他身着戏服，化着妆，匆匆离开了剧院。

[nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [wa:ɪ] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
not even remaining long enough to wash the make - up from his face .

甚至都没停留足够长的时间来洗掉脸上的妆。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dɪ'beɪtəb(ə)] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['weðər] [ðə; ði] " ['eɪndʒ] " [wʊd] ['fɪnɪʃ] [kə'mi:l]
It was debatable for several minutes whether the " angel " would finish Camille

[ɔ:r][sʌm; səm][ə'blaɪdʒɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði][dʒɑ:b] .
or some obliging member of the company would undertake the job .

或者 一些 乐于助人 成员 的 这 公司 会 承担 这 工作 :

几分钟内，人们一直在争论究竟是“天使”会完成卡米尔的死刑，还是公司里某个乐于助人的成员会承担这项工作。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'pɪrd] [æm'bɪʃəs] [tu:; tə] ['ʌf(ə)] [ɔ:f][ðə; ði]['mɔ:rt(ə)] [kɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi]
None of the ladies appeared ambitious to shuffle off the mortal coil of the Lady

没有任何 的 这 女士们 出现 雄心勃勃 到 洗牌 离开 这 凡人 线圈 的 这 女士
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mi:ljəz] .
of the Camellias .
的 这 山茶花 :

这些女士们似乎没有谁想要摆脱山茶花女神的尘世之躯。

[ˈfaɪnəli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] , [ˈpli:dɪŋ] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd] [en'tri:tɪŋ]
Finally , after a successful siege of coaxing , pleading , imploring , and entreating

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈhændi] ,
on the part of Handy ,
在 这 部分 的 便利 ,

最后，在汉迪一番苦口婆心、恳求、哀求和哀求之后，终于成功了。

[ðə; ði] " ['eɪndʒ] " [kən'sentɪd] .
the " angel " consented .
这 " 天使 " 同意 :

“天使”同意了。

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [went] [ʌp] .
The curtain went up .
这 窗帘 去 向上 .

幕布拉开。

[kəˈmi:l] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [dɪd][ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] .
Camille, under the circumstances, did the best she could in speaking the lines .
卡米尔 , 在下面 这 情况 , 做过 这 最好的 她 可以 在 请讲 这 线条 .
在那种情况下, 卡米尔已经尽力把台词念完了。

[æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈtɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [kənˈveɪd] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
An occasional titter from the audience conveyed only too plainly the information
一个 偶然 嘻嘻地笑 从 这 观众 传递 仅有的 也 显然 这 信息
[ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [fərˈɡɑ:tn] .
that the button incident was not yet forgotten .
那 这 按钮 事件 曾是 不是 然而 被遗忘的 .
观众席上偶尔传来的轻笑声清楚地表明, 纽扣事件还没有被遗忘。

[nɑ:twɪθˈstændɪŋ] , [pʊr] [kəˈmi:l] [ˈstrʌɡld] [ˈbreɪvli] [ɑ:n] .
Notwithstanding, poor Camille struggled bravely on .
虽然 , 贫穷的 卡米尔 挣扎 勇敢地 在 .
尽管如此, 可怜的卡米尔还是勇敢地坚持了下来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌpˈhɪl] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pəˈsɪvɪəd] .
It was uphill work, but she persevered .
它 曾是 上坡 工作 , 但 她 坚持不懈 .
这是一项艰巨的任务, 但她坚持了下来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈmoʊmənt] [əˈraɪvd] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:mənd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] .
At length the fateful moment arrived for Armand to make his entrance .
在 长度 这 命运的 片刻 到达的 为了 阿曼德 到 制作 他的 入口 .
最终, 阿尔芒登场的那一刻到来了。

[noʊ] [ˈsu:nər] [dɪd][hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ðen] [əˈɡen]
No sooner did he set his foot on the stage in view of the audience then again
不 很快 做过 他 放 他的 脚 在 这 阶段 在 看法 的 这 观众 然后 再次
[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:ri:ʊʊ] - [ˈkɑ:mɪk][ˈhju:məɪst][ɪn] [frʌnt] ,
the voice of the serio - comic humorist in front ,
这 嗓音 的 这 严肃 - 漫画 幽默家 在 正面 ,
他刚踏上舞台, 出现在观众面前, 前面那位半严肃半滑稽的幽默家的声音就再次响起。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɪrd] [toʊn] , [wʌz; wəz] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæftər]
in the same weird tone, was, it must have been drowned in the laughter
在 这 相同的 诡异的 语气 , 曾是 , 它 必须 有 到过 溺水 在 这 笑声
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] .
of the assemblage .
的 这 装配 .
用同样怪异的语气说道, 这声音一定被人群的笑声淹没了。

" [rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] , " [ˈpɪtiəsli] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [kəˈmi:l] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] [frʌm; frəm]
" **Ring down the curtain, "** **piteously pleaded Camille in an undertone from**
" 戒指 向下 这 窗帘 , " 可怜地 恳求 卡米尔 在 一个 底色 从
[hɜ:r; hər] [ˈdeθbed] .
her deathbed .
她 临终 .
“拉下窗帘吧,”卡米尔在临终前用低沉的声音哀求道。

[ˈhændi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] , [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈɪmɜ:rdʒənsi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp] ,
Handy stood in the wings, ready for any emergency likely to turn up ,
便利 站立 在 这 翅膀 , 准备好 为了 任何 紧急情况 可能 到 转动 向上 ,
汉迪随时待命, 准备应对可能发生的任何紧急情况。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:dəbl] [prɑ:mpt] ['wɪspər] [rɪ'plaɪd] : " [goʊ][ɑ:n] , [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:n] .
and in a very audible prompt whisper replied : "Go on , go on with the scene .
和 在 一个 非常 可听见的 迅速的 耳语 回复 : " 去 在 , 去 在 和 这 场景 .
然后他用非常清晰的低语迅速回答道：“继续，继续这场戏。”

[daɪ][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Die as fast as you can .
死 作为 快速地 作为 你 能 .
尽快死去。

[dəʊnt] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['fænsɪ] ['daɪɪŋ] ['frɪlz] , [bʌt; bət] [kroʊk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn]
Don't give them any fancy dying frills , but croak at once and have done
不 给 他们 任何 想要 垂死 褶边 , 但 发牢骚 在 一次 和 有 完毕
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .
不要给它们任何花哨的死法，直接毙命就完事了。

" ['weðər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ˌoʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] ['mænɪdʒə-z] [ɪm'perətɪv] ['prɑ:mptɪŋ] [ɔ:r] [ðæt]
" Whether the people in front overheard the manager's imperative prompting or that
" 无论 这 人们 在 正面 无意中听到 这 经理的 至关重要的 提示 或者 那
[ðə; ði]['ekəʊ][,ʌv; əv] " ['bʌt(ə)n] " [wʌz; wəz] [sti:l] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ɪrz] ,
the echo of " button " was still ringing in their ears ,
这 回声 的 " 按钮 " 曾是 仍然 铃声 在 他们的 耳朵 ,
"无论前面的人是否听到了经理的命令式催促，或者'按钮'的回声是否还在他们耳边回响，

[ðə; ði] [deθ] [si:n] [,ʌv; əv] [kə'mi:l] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] —
the death scene of Camille was presented as it had never been before —
这 死亡 场景 的 卡米尔 曾是 呈现 作为 它 有 绝不 到过 前 —
[wɪð; wɪθ] [pi:lz] [,ʌv; əv] ['læftər] .
with peals of laughter .
和 果皮 的 笑声 .
卡米尔的死亡场景以一种前所未有的方式呈现——伴随着阵阵笑声。

[kə'mi:l] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)] ['efərt] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
Camille made a final effort , and then fell back on the bed .
卡米尔 制成 一个 最终的 努力 , 和 然后 跌倒 后退 在 这 床 .
卡米尔做了最后的努力，然后倒回了床上。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][,ri:ə'lɪstɪk] ['mænər] [,ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [ðæt] [kɔ:t] [ðə; ði] [kwɪk]
There was something in the realistic manner of the act that caught the quick
那里 曾是 某物 在 这 实际的 方式的 的 这 行为 那 捕捉 这 快的
[pər'sepʃ(ə)n] [,ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
perception of the audience .
洞察力 的 这 观众 .
表演中那种写实的风格很快就抓住了观众的注意力。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ['ɔ:lsəʊ][wɜ:r; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt]
The people on the stage also were attracted by it , and they gathered about
这 人们 在 这 阶段 还 是 吸引 经过 它 , 和 他们 聚集 关于
[ðə; ði] ['fɔ:lən] [stɑ:r] .
the fallen star .
这 倒下 星星 .
舞台上的人也被它吸引，他们聚集在坠落的明星周围。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [rʌŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌb(ə)] - [kwɪk] .
The curtain was rung down on the double - quick .
这 窗帘 曾是 梯子 向下 在 这 双倍的 - 快的 .
帷幕以迅雷不及掩耳之势落下。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [rɪ'meɪnd] ['mʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] .

The poor girl remained motionless in the position she had fallen .
这 贫穷的 女孩 剩余 静止不动 在 这 位置 她 有 倒下 .

可怜的女孩一动不动地保持着摔倒时的姿势。

[ðə; ði] ['efərt] [hæd; həd] ['pru:vən] [tu:] [mʌt] , [ðə; ði] [streɪn] [tu:] [greɪt] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli]
The effort had proven too much , the strain too great — she had been completely
这 努力 有 已证实 也 很多 , 这 拉紧 也 伟大的 — 她 有 到过 完全地
[oʊvər'kʌm] ,
overcome ,
克服 ,

她付出的努力太多了，承受的压力太大了——她彻底崩溃了。

[hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [kə'læpst] .
had broken down and collapsed .
有 破碎的 向下 和 倒塌 .

已经损坏并坍塌了。

['hændi] [ænd; ənd] ['fɑ:g] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ru:m]
Handy and Fogg later in the night were seated together in a little back room
便利 和 福格 之后 在 这 夜晚 是 坐着 一起 在 一个 小的 后退 房间
[ʌ; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
of the hotel .
的 这 酒店 .

当晚晚些时候，汉迪和福格一起坐在酒店的一个小房间里。

['fɑ:g] [wʌz; wəz] ['krestfɔ:lən] —
Fogg was crestfallen —
福格 曾是 垂头丧气 —

福格沮丧极了——

['hændi] ['θɔ:tf(ə)l] .
Handy thoughtful .
便利 周到 .

实用贴心。

['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌ; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
Only a slight exchange of conversation passed between them .
仅有的 一个 轻微 交换 的 对话 通过了 之间 他们 .

他们之间只进行了简短的交谈。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
At length the silence was broken .
在 长度 这 沉默 曾是 破碎的 .

最终，沉默被打破了。

" ['fɑ:g] , " [æskt] ['hændi] , " [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ] [hɪr'æftər] ? "
" Fogg , " asked Handy , " do you believe in a hereafter ? "
" 福格 , " 问 便利 , " 做 你 相信 在 一个 此后 ? "

“福格,”汉迪问道,“你相信有来世吗? ”

" [wʌt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['kwestʃən] . "
" What a singular question . "
" 什么 一个 单数 问题 . "

“真是个奇特的问题。”

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ɪts][sɪŋgu'ləreɪti] . "
" Never mind about its singularity . "
" 绝不 头脑 关于 它是 奇点 .

“别在意它的独特性。”

[du:][ju:; jʊ] ? "
 Do you ? "
 做 你 ? "

你? "

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][du:] . "
 Certainly I do . "
 当然 我 做 . "

“当然，我的确如此。”

" [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ? "
 In heaven , and all that kind of thing ? "
 在 天堂 , 和 全部 那 种类 的 事物 ? "

“在天堂，诸如此类的事情? ”

" [jes] . "
 Yes . "
 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [ədˈvaɪs] .
 Then take a friend's advice .
 然后 拿 一个 朋友们 建议 .

“那就听从朋友的建议吧。”

[ˈnevər] [əˈgen] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][æn; ən] - [ˈeɪndʒl] - [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ˈhev(ə)n] .
 Never again undertake the support of an ' angel 'until you reach heaven .
 绝不 再次 承担 这 支持 的 一个 - 天使 - 直到 你 抵达 天堂 .

在你到达天堂之前，永远不要再接受任何“天使”的帮助。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈbʌtnz] [ðer; ðər] .
 They have no buttons there .
 他们 有 不 按钮 那里 .

那里没有按钮。

" [ðə; ði][ˈhju:mər][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] [ɑ:n] [ˈfɑ:g] .
 The humor was wasted on Fogg .
 这 幽默 曾是 浪费 在 福格 .

“福格浪费了这种幽默感。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [hjuˈmɪliɪtɪd] [tu:; tə] [ˈrelɪʃ] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk] .
 He was too humiliated to relish any kind of a joke .
 他 曾是 也 受辱 到 尽情享受 任何 种类 的 一个 开玩笑 .

他感到无比屈辱，根本无法享受任何玩笑。

[ˈæftər] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [hi:; hi][rɪˈtaɪərd] .
 After lingering a short time , he retired .
 后 挥之不去的 一个 短的 时间 , 他 退休 .

短暂逗留后，他退休了。

[ðə; ði] [ˈvetərən] [rɪˈmeɪnd] [ˈθɔ:tf(ə)l] , [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbraɪər,wʊd]
 The veteran remained thoughtful , taking some consolation from his briarwood
 这 老将 剩余 周到 , 采取 一些 安慰 从 他的 荆棘木

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsti:mɪŋ] [hɑ:t] [skɑ:tʃ] .
 and a steaming hot Scotch .
 和 一个 蒸煮 热的 苏格兰威士忌 .

这位老兵若有所思，从他的石楠木和一杯热气腾腾的苏格兰威士忌中得到些许慰藉。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [wʌt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ˈðə] [ɪz] [noʊn]
For some minutes he continued in what for some reason or other is known
为了 一些 分钟 他 持续 在 什么 为了 一些 原因 或者 其他 是 已知
[æz; əz][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .
as a brown study .
作为 一个 棕色的 学习 .
他继续进行了几分钟的“棕色研究”，不知何故，这种研究被称为“棕色研究”。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]
How long he might have continued in that condition it is not necessary to
如何 长的 他 可能 有 持续 在 那 状况 它 是 不是 必要的 到
[ˈspekjuleɪt] [ɑːn] .
speculate on .
推测 在 .
他可能在这种状态下持续了多久，无需猜测。

[ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .
A tap at the window aroused him from his revery .
一个 轻敲 在 这 窗户 被唤醒 他 从 他的 梦想 .
一阵轻敲窗户的声音将他从沉思中唤醒。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [keɪm] .
He glanced in the direction from whence the sound came .
他 瞥了一眼 在 这 方向 从 何处 这 声音 来了 .
他朝声音传来的方向望去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [luː'tenənt] , [smɪθ] .
There he beheld the well - known face of his first lieutenant , Smith .
那里 他 观看 这 出色地 - 已知 脸 的 他的 第一的 中尉 , 史密斯 .
在那里，他看到了他最亲爱的副官史密斯的面孔。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] ['hændɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He motioned Handy to come to him .
他 示意 便利 到 来 到 他 .
他示意汉迪过来。

['hændɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Handy was too comfortable where he was .
便利 曾是 也 舒服的 在哪里 他 曾是 .
汉迪太安于现状了。

[hiː; hi] [beɪd] [smɪθ] [kʌm] [raɪt] [ɪn] .
He bade Smith come right in .
他 巴德 史密斯 来 正确的 在 .
他命令史密斯直接进来。

[smɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pæntəmaɪmd] ['hændɪ] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [hɪz; ɪz] [get] - [ʌp] .
Smith shook his head and pantomimed Handy to survey his get - up .
史密斯 摇晃 他的 头 和 哑剧 便利 到 民意调查 他的 得到 - 向上 .
史密斯摇了摇头，模仿汉迪的手势打量他的装束。

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ˈswaːləʊd] [ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡlæs] , [ænd; ənd]
The latter recognized the situation , swallowed the contents of his glass , and
这 后者 认可 这 情况 , 吞咽 这 内容 的 他的 玻璃 , 和
[stept] [ˌaʊt'saɪd] .
stepped outside .
步 外部 .
后者意识到情况不对，一口喝干杯中的东西，走了出去。

[ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [pər'tɪkjələrlɪ] ['kɔːrdʒəl] ,
The meeting was not at first particularly cordial ,
这 会议 曾是 不是 在 第一的 特别 亲切 ,
会面伊始气氛并不十分融洽。

[bʌt; bət] [wen] [ˈhændi] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ðə; ði] [priˈdikəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [pleɪst]
but when Handy comprehended the predicament in which his friend had placed
但 什么时候 便利 理解 这 困境 在 哪个 他的 朋友 有 放置
[hɪmˈself] [hiː; hi] [læft] .
himself he laughed .
他自己 他 笑了 .

但当汉迪明白他的朋友把自己置于何种困境时，他笑了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bju:t] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **You're a beaut , you are** .
" 你是 一个 美 , 你 是 .

你真是个美人。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈlʌki] [θɪŋ] [ˈfɑːg] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [juː; jʊ] , [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] .
It's a mighty lucky thing Fogg didn't catch you , let me tell you .
它是 一个 强大的 幸运的 事物 福格 没有 抓住 你 , 让 我 告诉 你 .

我跟你说，福格没抓住你真是太幸运了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,
If he had ,
如果 他 有 ,

如果他有的话，

[ɪts] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [ˈdəʊnʌts] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][ɪn][ðə; ði] [smɪθ] [ˈfæməli][ɪn][ðə; ði]
it's dollars to doughnuts there would be a funeral in the Smith family in the
它是 美元 到 甜甜圈 那里 会 是 一个 葬礼 在 这 史密斯 家庭 在 这
[nɪr] [ˈfjuːtʃər] ;
near future ;
靠近 未来 ;

史密斯家族近期内有葬礼在所难免；

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,
and what's more ,
和 是什么 更多的 ,

而且，

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [went]
you wouldn't have a word as to choice of vehicle in which you went
你 不会 有 一个 单词 作为 到 选择 的 车辆 在 哪个 你 去
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemətəri] .
to the cemetery .
到 这 公墓 .

你无权决定乘坐什么交通工具去墓地。

[bʌt; bət] [seɪ] , [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðæt] [get] - [ʌp] ? " **But say , why on earth are you masquerading about the streets in that get - up ?** " **"**
但 说 , 为什么 在 地球 是 你 伪装 关于 这 街道 在 那 得到 - 向上 ? " **"**

但是，你究竟是为什么穿着这身衣服在大街上游荡呢？

" [oʊ] , [kʌt] [ɔːl] [ðæt] !
" **Oh , cut all that !**
" 哦 , 切 全部 那 !

“哦，把那些都删掉！”

" [rɪˈplaɪd] [smɪθ] , " [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] [stri:t] [tɑːgz] .
" **replied Smith , " and tell me how I'm going to get my street togs** .
" 回复 史密斯 , " 和 告诉 我 如何 我是 去 到 得到 我的 街道 泳衣 .

史密斯回答说：“告诉我我该如何弄到我的街头服装。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
They are in the dressing - room at the theatre ,
他们 是 在 这 敷料 - 房间 在 这 剧院 ,

他们在剧院的化妆间里。

[ænd; ɐnd][aɪ][kɑ:nt][gʊʊ] [gæliˌvæn,tɪŋ] [θru:] [ðə; ði][stri:tɪs] [ɪn] [ðɪs] [rɪɡ] .
" **and I can't go gallivanting through the streets in this rig** .

和 我 不能 去 四处游荡 通过 这 街道 在 这 钻井平台 .
我不可能开着这辆车在街上招摇过市。

[du:] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [pɪntɪt] [ænd; ɐnd] [lɒkt] [ʌp] , [eɪ] ? "
" **Do you want to have me pinched and locked up , eh ?** "

做 你 想 到 有 我 捏 和 已锁定 向上 , 嗯 ? "
你想把我抓起来关起来吗？

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn] - [ɪm] ? "
" **Didn't you come from there in ' em ?** "

" 没有 你 来 从 那里 在 - 呃 ? "
“你不是也来自那里吗？ ”

" [ʃʊr] [aɪ] [keɪm] [ɪn] - [ɪm] .
" **Sure I came in ' em** .

" 当然 我 来了 在 - 呃 .
“我当然进去了。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] .
" **I had to** .

我 有 到 .
我不得不这么做。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [wɪ'daʊt] ['eniθɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ʌv; əv] [ðæt] ['lu:nətik] ['fɑ:g] .
" **I would have come out without anything , I was so scared of that lunatic Fogg** .

我 会 有 来 出去 没有 任何事物 , 我 曾是 所以 害怕的 的 那 疯子 福格 .
我当时非常害怕那个疯子福格，差点什么都没出来。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [ju:; jʊ][gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɔ:l] [raɪt] . "
" **But , say , you got through with the show all right** . "

" 但 , 说 , 你 得到 通过 和 这 展示 全部 正确的 . "
但是，假设你顺利完成了演出。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .

" 哦 , 是的 .
“哦是的。

[oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**

哦 , 是的 !
哦是的！

[wi:; wi][gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɔ:l] — [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət] — — "
" **We got through with the show all — wrong , but — —** "

我们 得到 通过 和 这 展示 全部 — 错误的 , 但 — — "
我们把演出搞砸了，但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] ? "
" **But what ?** "

" 但 什么 ? "
“但是什么？ ”

" [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɪz] [kloʊzd] . "
" **The season is closed** . "

" 这 季节 是 关闭 . "
“赛季结束了。”

" [kloʊzd] ! " [rɪ'pi:tɪd] [smɪθ] ['æŋkʃəsli] .
" **Closed ! " repeated Smith anxiously** .

" 关闭 ! " 重复 史密斯 焦虑地 .
“关门了！ ”史密斯焦急地重复道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] ? "

" **You don't mean it ?** "

" 你 不 意思是 它 ？ "

你不是认真的吧？

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [mi:n] [aɪ 'ti:] .

" **Yes , but I do mean it .**

" 是的 , 但 我 做 意思是 它 .

“是的，但我确实是认真的。”

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] .

The game is up .

这 游戏 是 向上 .

游戏结束了。

[noʊ] [mɔːr] - [kə'mi:l] . -

No more ' Camille . ' .

不 更多的 - 卡米尔 . -

不再叫“卡米尔”了。

[ðə; ði] - ['eɪndʒl] - [hæz; həz] ['fɔːlən] .

The ' angel ' has fallen .

这 - 天使 - 有 倒下 .

“天使”堕落了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['stɑːrɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ,

She has had all the starring she wants ,

她 有 有 全部 这 主演 她 想要 ,

她已经得到了她想要的所有主演机会。

[ænd; ənd][ˈstɑːrts] ['hevənwədʒ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpensɪl'veɪniə] ['lɪmɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd]

and starts heavenwards to - morrow on the Pennsylvania limited for the Lord

和 开始 向天 到 - 明天 在 这 宾夕法尼亚州 有限的 为了 这 主

[noʊz] [wer] . "

knows where . "

知道 在哪里 . "

明天它将搭乘宾夕法尼亚号列车升空，至于目的地是哪里，天知道。

" [æn; ən] - ['fɑːg] — [ˈwɪðər] ['^əjɪst] [hiː; hi] ? "

" **An ' Fogg — whither goest he ?** "

" 一个 - 福格 — 往哪里去 去 他 ？ "

“福格先生——他要去哪里？ ”

" [hiː; hi] [ə'kʌmpənɪz] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gɑːrdɪən] ['eɪndʒl] . "

" **He accompanies her as a kind of guardian angel . "**

" 他 伴随 她 作为 一个 种类 的 监护人 天使 . "

“他就像守护天使一样陪伴着她。”

" [æn; ən] - — [æn; ən] - — [ə; eɪ] — [ðə; ði] — ['sælərɪz] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ? "

" **An ' — an ' — a — the — salaries , what about them ?** "

" 一个 - — 一个 - — 一个 — 这 — 薪资 , 什么 关于 他们 ？ "

“还有——还有——工资，那又怎么样呢？ ”

" [ðeɪ] [rɪ'meɪn] . "

" **They remain . "**

" 他们 保持 . "

“他们留了下来。”

" [wɪð; wɪθ] [huːm] ? " [æskt] [smɪθ] .

" **With whom ? " asked Smith .**

" 和 谁 ？ " 问 史密斯 .

“和谁？ ”史密斯问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] .
" **They are all right** .
" 他们 是 全部 正确的 .

他们都很好。

[ðə; ði] - ['eɪndʒl] - [dʌz] [ðə; ði] ['di:snt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊts] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [wi:k] . "
The 'angel' does the decent thing , and puts up for the entire week . "
这 - 天使 - 做 这 体面的 事物 , 和 放置 向上 为了 这 全部的 星期 . "
这位“天使”做了件好事, 顶了整整一周。

" [æn; ən] - [ðen] — — "
" **An 'then** — — "
" 一个 - 然后 — — "

然后——”

" [oʊ] , [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] !
" **Oh , you want to know too much !**
" 哦 , 你 想 到 知道 也 很多 !
“哦, 你想知道的太多了! ”

['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [deɪts] [maɪ'self] .
Maybe I will try and fill in the dates myself .
或许 我 将要 尝试 和 充满 在 这 日期 我 .
或许我可以自己尝试填写日期。

[aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [noʊ] [jet] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] [seɪk] ,
I don't exactly know yet , but for mercy sake ,
我 不 确切地 知道 然而 , 但 为了 怜悯 清酒 ,
我还不完全清楚, 但看在上帝的份上,

[kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [rʌn] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] ,
come in with me and run up to my room ,
来 在 和 我 和 跑步 向上 到 我的 房间 ,
跟我进去, 然后跑到我的房间去。

[wa:ʃ] [ðə; ði] [gri:s] [peɪnt][ænd; ənd] [meɪk] - [ʌp] [ɔ:f] [jɔr; jər] [mʌg] ,
wash the grease paint and make - up off your mug ,
洗 这 润滑脂 画 和 制作 - 向上 离开 你的 马克杯 ,
洗掉脸上的油彩和化妆品。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['ʌlstər] [tu:; tə] ['kʌvər] [ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
and I will let you have my ulster to cover you while you go back to the
和 我 将要 让 你 有 我的 阿尔斯特 到 覆盖 你 尽管 你 去 后退 到 这
['θi:ətər] [ænd; ənd][get][jɔr; jər] [kloʊðz] .
theatre and get your clothes .
剧院 和 得到 你的 衣服 .
我会把我的衬衫借给你披在身上, 等你回剧院去拿衣服的时候可以披着。

" [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] , [smɪθ] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['mænɪdʒər][ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [tə'geðər] .
" **On his return , Smith rejoined his manager and they spent the night together** .
" 在 他的 返回 , 史密斯 重新加入 他的 经理 和 他们 花费 这 夜晚 一起 .
“史密斯回来后, 与他的经纪人重聚, 两人共度了一夜。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['hændi] [wʌz; wəz][ʌp] ['ɜ:rlɪ] ,
Next morning Handy was up early ,
下一个 早晨 便利 曾是 向上 早期的 ,
第二天早上, 汉迪很早就起床了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [di:] [lɑ:] [ru:] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfɑ:g] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n]
and after a conference with Miss De la Rue and Mr . Fogg he called on
和 后 一个 会议 和 错过 德 拉 后悔 和 先生 : 福格 他 称为 在
[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ænd; ənd] [ˈsetld] [ðə; ði][ˈhoʊtel] [bɪl] .
the landlord and settled the hotel bill .
这 房东 和 定居 这 酒店 账单 :
与德拉鲁小姐和福格先生商议后，他去拜访了房东，结清了酒店账单。

[hi:; hi] [ðen] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] " [ˈeɪndʒl] " [ænd; ənd] [ˈfɑ:g] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [sɔ:]
He then accompanied the " angel " and Fogg to the station and saw
他 然后 伴随 这 " 天使 " 和 福格 到 这 车站 和 锯
[ðem; ðəm][bəuθ] [ˈseɪfli] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] .
them both safely on the train .
他们 两个都 安全 在 这 火车 :
然后他陪同“天使”和福格来到车站，看到他们两人都安全地上了火车。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][əˈbændən] [ɔ:l] [ˈhɪstriˈɑ:nɪk][æmˈbɪ(ə)n] ,
The lady resolved to abandon all histrionic ambition ,
这 女士 已解决 到 放弃 全部 戏剧化的 志向 ,
这位女士决心放弃所有表演方面的野心。

[ænd; ənd][ˈnevər][ˈæftər] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈfɪk(ə)] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtlɑ:ts] ,
and never after sought the fickle fame of the footlights ,
和 绝不 后 寻求 这 反复无常 名声 的 这 脚灯 ,
此后他再也没有追求过舞台上那变幻莫测的名利。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:g] [ˈevər] [sɪns] [ˈʊʊz] [æn; ən] [əˈfektɪd] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər] [ˈeniwʌn] [hu:] [si:z] [ˈeniθɪŋ]
and Fogg ever since shows an affected contempt for anyone who sees anything
和 福格 曾经 自从 演出 一个 做作的 鄙视 为了 任何人 WHO 看到 任何事物
[tu:; tə] [læf] [æt; ət][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [wʌn] - [naɪt] [ˈsi:z(ə)n]
to laugh at over the button episode of his extraordinary one - night season
到 笑 在 超过 这 按钮 插曲 的 他的 非凡的 一 - 夜晚 季节
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˈeɪndʒl] " [kəˈmi:l] .
with the " angel " Camille .
和 这 " 天使 " 卡米尔 :

从那以后，福格对任何嘲笑他与“天使”卡米尔那段非凡的一夜情的人都表现出一种故作轻蔑的态度。
[ˈtʃæptər] [ˈeksˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章
[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][æn; ən][ɪmˈpɑ:stər] [ðæt] [prəˈkleɪm]
I am not an imposter that proclaim
我 是 不是 一个 冒名顶替者 那 宣布
我不是一个自称冒名顶替者的人

[maɪˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [eɪm] .
Myself against the level of my aim .
我 反对 这 等级 的 我的 目的 :
我超越了自己的目标水平。

— [ˈɔ:lz] [wel] [ðæt] [ˈendz] [wel] .
— All's Well That Ends Well .
— 一切 出色地 那 结束 出色地 :
—结局圆满。

[ˈæftər][ˈhændi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ˈhævɪŋ] [ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [ˈeɪndʒl] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
After Handy returned to the hotel , having parted with his " angel " and his
后 便利 返回 到 这 酒店 , 拥有 分手了 和 他的 " 天使 " 和 他的
[stɑ:rɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] ,
star at the station ,
星星 在 这 车站 ,
汉迪回到酒店后, 与他在车站的“天使”和明星告别。

[ðə; ði][fɜ:rst][mæŋ][hi:; hi] [met] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈlændlɔ:rd] , [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [smɑ:rt][ænd; ənd] [ʃru:d] ,
the first man he met was his landlord , a somewhat smart and shrewd ,
这 第一的 男人 他 遇见 曾是 他的 房东 , 一个 有些 聪明的 和 精明 ,
[ˈspekjələtɪv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
speculative individual ,
推测性的 个人 ,
他遇到的第一个人是他的房东, 一个颇为聪明、精明且喜欢投机的人。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ədˈvɜ:rs] [æt; ət] [ɑ:d] [taɪmz] [tu:; tə] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][tʃ:rn][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈpenɪ] [baɪ]
who was not adverse at odd times to trying to turn an honest penny by
WHO 曾是 不是 不利 在 奇怪的 时代 到 尝试 到 转动 一个 诚实的 一分钱 经过
[əˈkeɪzən(ə)l] [ˌɪnˈkɜ:zənz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈlʊrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [dʊʊˈmeɪn][ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪf(ə)n] .
occasional incursions into the alluring and fascinating domain of speculation .
偶然 入侵 进入 这 诱人 和 迷人 领域 的 推测 .
他有时也不反对通过偶尔涉足诱人而迷人的投机领域来赚取一些诚实的收入。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈθi:ətər] , [ðə; ði] [reɪs] - [træk] , [ðə; ði] [stɑ:k] [ˈmɑ:rkɪt] ,
He had a weakness for the theatre , the race - track , the stock market ,
他 有 一个 弱点 为了 这 剧院 , 这 种族 - 追踪 , 这 库存 市场 ,
[ðə; ði] [trɒtɪŋ] [ˈsɜ:rkɪt] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
the trotting circuit , etc
这 小跑 电路 , ETC .
他对戏剧、赛马场、股票市场、赛马场等等都情有独钟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ,
He was willing , when the opportunity presented itself ,
他 曾是 愿意的 , 什么时候 这 机会 呈现 本身 ,
他很乐意抓住机会。

[tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈɪntu:][ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈhæzərdz][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈflaɪər] ,
to put a trifle into any of these hazards by way of a flyer ,
到 放 一个 琐事 进入 任何 的 这些 危险 经过 方式 的 一个 传单 ,
通过传单的方式, 对这些危险因素稍加提及。

[æz; əz][hi:; hi] [tʃ:m] [aɪˈti:] ,
as he termed it ,
作为 他 称为 它 ,
正如他说,

[prəˈvaɪdɪd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] .
provided he thought he saw a chance to make a little something on the side .
假如 他 想法 他 锯 一个 机会 到 制作 一个 小的 某物 在 这 边 .
只要他觉得有机会赚点外快就行。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [steɪk] [ɑ:n] [stɑ:ks] ,
He had already made a small stake on stocks ,
他 有 已经 制成 一个 小的 赌注 在 股票 ,
他之前已经小额投资了股票。

[sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [fer] [rɪ'tʃ:rɪn] [frʌm; frəm][æŋ; ən] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ɔɪl] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'baʊt] ['i:v(ə)n]
secured a fair return from an investment in oil , and came out about even
安全 一个 公平的 返回 从 一个 投资 在 油 , 和 来了 出去 关于 甚至
[ɑ:n][ðə; ði] [reɪs] - [træk] .
on the race - track .
在 这 种族 - 追踪 .

从石油投资中获得了不错的回报，在赛车比赛中也取得了不错的成绩。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Up to this time , however , he had never indulged in the luxury of a
向上 到 这 时间 , 然而 , 他 有 绝不 沉溺其中 在 这 奢华 的 一个
[θi'ætrɪk(ə)l] ['ventʃər] ,
theatrical venture ,
戏剧 风险投资 ,

然而，在此之前，他从未涉足过戏剧投资这种奢侈活动。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkəriŋ] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə]['dæb(ə)l][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
notwithstanding the hankering he had at times to dabble in that direction
虽然 这 渴望 他 有 在 时代 到 玩水 在 那 方向
.
:
.

尽管他有时很想尝试一下那个方向。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] ['hændi] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd][br'gæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
As soon as he saw Handy he called him aside and began a little
作为 很快 作为 他 锯 便利 他 称为 他 旁边 和 开始 一个 小的
[prɪ'lɪmɪneri] ['skɜ:rmɪŋ] ,
preliminary skirmishing ,
初步的 小规模冲突 ,

他一见到汉迪就把他拉到一边，开始进行一番小小的试探性交锋。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə] [leɪ] [ber] [ðə; ði] ['strenjuəs] [θɔ:ts] [ðæt]
and in a roundabout way started in to lay bare the strenuous thoughts that
和 在 一个 迂回 方式 开始 在 到 躺 裸 这 费力的 想法 那
[wɜ:r; wər]['ædʒɪteɪtɪŋ][hɪz; ɪz][maɪnd] .
were agitating his mind .
是 搅拌 他的 头脑 .

于是，他拐弯抹角地开始袒露那些令他心烦意乱的复杂思绪。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ][ɪn'kwærɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ɡʊʊ] [bæk] .
He opened up the subject by inquiring when the company proposed to go back .
他 打开 向上 这 主题 经过 查询 什么时候 这 公司 建议的 到 去 后退 .
他首先询问公司计划何时返回，以此开启了这个话题。

" [ɑ:n][ðə; ði][tu:'tu:ɪ] . - [treɪn] , " ['ænsər] ['hændi] ,
" **On the 2 . 30 train ,** " **answered Handy ,**
" 在 这 2 . - 火车 , " 回答 便利 ,

“乘坐2点30分的火车，”汉迪回答道。

[nɔ:t] ['noʊɪŋ] [ɔ:r] ['kerɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələɪ] ['aʊər][ɔ:r][nɔ:t] .
not knowing or caring whether there was a train at that particular hour or not .
不是 会心 或者 关怀 无论 那里 曾是 一个 火车 在 那 特别的 小时 或者 不是 .

不知道也不关心那个时间是否有火车。

" [waɪ] [du:ɪ][ju:; jʊ][æsk] ? "
" **Why do you ask ?** "
" 为什么 做 你 问 ? "
"

你为什么这么问？

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] " — [ænd; ənd][ðə; ði]['ləndlɔːrd] [ˈspʊk] [wɪð; wɪθ] ['meɪərd] [ker] —
" **Well , I was just thinking** " — **and the landlord spoke with measured care** —
" 出色地 , 我 曾是 只是 思维 " — 和 这 房东 辐 和 测量 关心 —
" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
" **I was just thinking , as I said ,**
" 我 曾是 只是 思维 , 作为 我 说 ,
“嗯, 我刚才在想”——房东说话的语气谨慎而有条不紊——“我刚才在想, 就像我说的那样,

[ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:l]
that perhaps you and I might be able to arrange some kind of a deal
那 也许 你 和 我 可能 是 有能力的 到 安排 一些 种类 的 一个 交易
[tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [æt; ət] - ,
to give a show at Gotown ,
到 给 一个 展示 在 - ,
或许你我能够达成某种协议, 在Gotown举办一场演出。

[meɪk] [ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd] [wæk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['prəːfɪts] .
make a stake , and whack up on the profits .
制作 一个 赌注 , 和 猛击 向上 在 这 利润 :
投入资金, 然后大赚一笔。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "
你怎么说? "

" - ! - ! " [rɪ'plaɪd] ['hændi] .
" **Gotown ! Gotown !** " **replied Handy .**
" - ! - ! " 回复 便利 :
“去城里! 去城里!”汉迪回答道。

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **Never heard of it .**
" 绝不 听到 的 它 :
“从未听说过。”

[noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .
No , I guess not .
不 , 我 猜测 不是 :
不, 我想不是。

[juː; jʊ] [siː] , [taɪmz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [brɪsk] [naʊ] ; [ɡʊd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn] [dɪ'mænd] ,
You see , times are pretty brisk now ; good people are in demand ,
你 看 , 时代 是 漂亮的 轻快 现在 ; 好的 人们 是 在 要求 ,
你看, 现在市场行情不错; 优秀人才很抢手。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [sʌm; səm]
and if we remain away from the city for any length of time some
和 如果 我们 保持 离开 从 这 城市 为了 任何 长度 的 时间 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [maɪt] [luːz] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stedɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
of the company might lose the opportunity of a steady engagement for the
的 这 公司 可能 失去 这 机会 的 一个 稳定的 订婚 为了 这
[ˈsiːz(ə)n] .
season .
季节 :
如果我们长时间离开这座城市, 公司的一些员工可能会失去本季稳定的演出机会。

[noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .
No , I can't take the risk .
不 , 我 不能 拿 这 风险 :
不, 我不能冒这个险。

" [ˈhændi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] , [ˌnevəðəˈles] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈventʃər] ,
" **Handy was anxious , nevertheless , to make the venture ,**
" 便利 曾是 焦虑的 , 尽管如此 , 到 制作 这 风险投资 ,
然而, 汉迪却急于进行这次冒险。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wəd] [stɪk] [baɪ][hɪm; ɪm] .
and he felt satisfied the company would stick by him .
和 他 毛毡 使满意 这 公司 会 戳 经过 他 .
他感到很满意, 公司会一直支持他。

" [ðeəz; ðəz] [ˈmʌni] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] , " [ˈɜːdʒd] [maɪn] [ˈhoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
" **There's money in it for the two of us , " urged mine host of the inn .**
" 有 钱 在 它 为了 这 二 的 我们 , " 敦促 矿 主持人 的 这 客栈 .
“我们俩都能从中赚钱,”旅店老板催促道。

" [ðə; ði] [ˈaʊtleɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈprɒfɪts [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ˈaʊərz][tuː; tə] [splɪt] [ʌp] .
" **The outlay will not be much , and the profits will be all ours to split up .**
" 这 支出 将要 不是 是 很多 , 和 这 利润 将要 是 全部 我们的 到 分裂 向上 .
“投入不会很多, 利润全部归我们所有, 可以平分。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ˈevər [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ! "
It will be the first show that was ever given in the place ! "
它 将要 是 这 第一的 展示 那 曾是 曾经 给定 在 这 地方 ! "
这将是该场地举办的首场演出!

" [wʌt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈvetərən] , [ɪn] [səɪˈpraɪz] .
" **What ! " exclaimed the veteran , in surprise .**
" 什么 ! " 惊呼 这 老将 , 在 惊喜 .
“什么!”这位老兵惊讶地喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ʃoʊ] ˈevər [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] . "
" **It will be the first show ever given in the town . "**
" 它 将要 是 这 第一的 展示 曾经 给定 在 这 镇 . "
“这将是该镇有史以来举办的首场演出。”

" [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [breθ] [əˈweɪ] .
" **You take my breath away .**
" 你 拿 我的 气息 离开 .
你美得让我窒息。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,
说,

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðər; ðər][ɪz][wʌn] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [hæz; həz]
you don't mean to tell me there is one town in the United States that has
你 不 意思是 到 告诉 我 那里 是 一 镇 在 这 团结的 各州 那 有
[ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈʃoʊmən] ? "
escaped the showman ? "
逃脱 这 表演者 ? "
你不会是想告诉我, 美国竟然有一个小镇躲过了表演家的魔爪?

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。”

- [hæz; həz] , [æn; ən] - [aɪl] [ˈɡæmb(ə)l][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] ˈlændlɔːrd] .
Gotown has , an ' I'll gamble on it , " said the landlord .
- 有 , 一个 - 患病的 赌博 在 它 , " 说 这 房东 .
“Gotown有, 我敢打赌,”房东说。

" [steɪ] ！
" **Stay** ！
" 停留 ！

“停留！”
[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪŋk][ðer; ðər] ？ "
There must be some kind of a rink there ? "
那里 必须 是 一些 种类 的 一个 溜冰场 那里 ？ "
那里肯定有个溜冰场吧？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "
“不。”

" [noʊ][rɪŋk] . "
" **No rink** . "
" 不 溜冰场 . "
“没有溜冰场。”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "
“不。”

" [ə; eɪ][mjuˈziːəm] , [ðen] — ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃərz] [snæp] ？ "
" **A museum , then — moving - pictures snap ?** "
" 一个 博物馆 , 然后 — 移动 - 图片 折断 ？ "
“那么，这算是一家博物馆吗？——就像一张动态照片？”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "
“不。”

" [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][ðer; ðər]['riːs(ə)ntli] ？ "
" **Has there been a circus there recently ?** "
" 有 那里 到过 一个 马戏团 那里 最近 ？ "
“最近那里有马戏团吗？”

" ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **Never had a circus within miles of it** .
" 绝不 有 一个 马戏团 之内 英里 的 它 .
“方圆几英里内从来没有马戏团。”

" ['hændɪ] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] .
" **Handy seemed puzzled** .
" 便利 似乎 困惑 .
汉迪似乎感到困惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ləndlɔːrd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔːr] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz]
He looked at the landlord , and his face bore a quizzical expression as
他 看起来 在 这 房东 , 和 他的 脸 钻孔 一个 疑惑的 表达 作为
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :
他看了看房东，脸上带着疑惑的表情说道：

" [seɪ] , ['mɪstər] , [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] - , ['eniweɪ] — [ə; eɪ]
" **Say , mister , what in thunder kind of a place is this Gotown , anyway — a**
" 说 , 先生 , 什么 在 雷 种类 的 一个 地方 是 这 - , 反正 — 一个
[ˈsemətəri] ?
cemetery ?
公墓 ?

“先生，请问，戈城到底是什么鬼地方？——墓地吗？”

" [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [læft] , [ˈhændi] ['wʌndəd] , [ænd; ənd] ['niːðər] [spoʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" **The landlord laughed , Handy wondered , and neither spoke for some time .**
" 这 房东 笑了 , 便利 想知道 , 和 两者都不 辐 为了 一些 时间 .
房东笑了，汉迪心想，两人沉默了一会儿。

[aɪ ˈtiː] [pərˈplekst] [ðə; ði] ['vetərən] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər]
It perplexed the veteran to reconcile with his mind the fact that there
它 困惑 这 老将 到 调和 和 他的 头脑 这 事实 那 那里
[ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hɪd] [əˈweɪ] ,
happened to be hid away ,
发生 到 是 隐藏 离开 ,
令这位老兵百思不得其解的是，竟然有东西被藏了起来。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [tæpt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs]
a town in the United States that had not yet been tapped by the industrious
一个 镇 在 这 团结的 各州 那 有 不是 然而 到过 轻敲 经过 这 勤劳
[ænd; ənd] [juːˈbɪkwɪtəs] ['ʃoʊmən] .
and ubiquitous showman .
和 无处不在 表演者 .
美国的一个小镇，尚未被勤奋且无处不在的演艺人员开发。

[rɪˈflekʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [maɪt] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən]
Reflection , however , might have convinced him that it was not such an
反射 , 然而 , 可能 有 确信 他 那 它 曾是 不是 这样的 一个
[ɪkˈstrɔːrdənəri] ['sɜːrkəmstæns] , [ˈæftər][ɔːl] .
extraordinary circumstance , after all .
非凡的 环境 , 后 全部 .
然而，仔细想想，他或许会认为这其实并非什么特殊情况。

[ɪn] [ðɪs] ['ɡlɔːriəs] [ænd; ənd] ['ɡroʊɪŋ] ['kʌntri] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][æn; ən]
In this glorious and growing country cities and towns spring up in an
在 这 辉煌 和 生长 国家 城市 和 城镇 春天 向上 在 一个
[ʌnˈprezɪdɪntɪdli] [brɪːf] [ˈpɪriəd] [θruː] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd]
unprecedentedly brief period through the magic influence of intelligence and
史无前例 简短的 时期 通过 这 魔法 影响 的 智力 和
[ˈɪndəstri] .
industry .
行业 .

在这个辉煌而不断发展的国家，凭借智慧和勤劳的神奇力量，城市和城镇在前所未有的短时间内如雨后春笋般涌现。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈprɑːdʌkt] [ðæt] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][hæz; həz][leɪd] [siːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət]
The discovery of some product that for ages has laid sealed up in the secret
这 发现 的 一些 产品 那 为了 年龄 有 铺设 密封 向上 在 这 秘密
[ləˈbɔːrətəriːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [hæz; həz] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [stəˈrɪləti] [ʌv; əv]
laboratories of nature in a little time has transformed the seeming sterility of
实验室 的 自然 在 一个 小的 时间 有 转变 这 似乎 无菌 的
[ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [prəˈdʌktɪvnis] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɡɑːrdn] .
a wilderness into the productiveness of a cultivated garden .
一个 荒野 进入 这 生产力 的 一个 栽培 花园 .

某种长期以来一直被封存在大自然秘密实验室中的物质的发现，在很短的时间内就将看似荒芜的荒野变成了富饶的花园。

[ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd][hændz] , [prɪˈsi:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][ænd; ənd]
The labor of brains and hands , preceding the employment of energy and
这 劳动 的 大脑 和 双手 , 前 这 就业 的 活力 和
[ˈkæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,
在投入能源和资本之前, 需要付出脑力和体力劳动。

[breɪks] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪks] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l]
breaks the silence of time and makes way for the music of practical
休息 这 沉默 的 时间 和 制作 方式 为了 这 音乐 的 实际的
[dɪˈveləpmənt] .
development .
发展 .
打破时间的沉寂, 为实际发展的音乐让路。

[ˈæktɪv] [breɪn] [ænd; ənd] [ˈtɔɪlɪŋ] [hændz][hæd; həd] [wʌn] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] [rɪtʃ] [ˈstɔːrʒ] [ænd; ənd]
Active brain and toiling hands had won from mother earth rich stores and
积极的 脑 和 辛勤劳作 双手 有 韩元 从 母亲 地球 富有的 商店 和
[trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈbærənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [wer] -
transformed the apparent barrenness of the ground convenient to where Gotown
转变 这 明显 不育 的 这 地面 方便的 到 在哪里 -
[spræŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪŋ] [ˈsɪti] .
sprang up into the nucleus of a flourishing city .
弹簧 向上 进入 这 核 的 一个 芊芊 城市 .
活跃的大脑和辛勤的双手从大地母亲那里获得了丰富的资源, 并将戈城兴起的这片看似贫瘠的土地, 变成了一个繁荣城
市的中心。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [strʌk] [ɔɪl] .
Someone had struck oil .
某人 有 击 油 .
有人发现了石油。
" [ɪz][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsemətəri] ?
" **Is it a cemetery ?**
" 是 它 一个 公墓 ?

“这是墓地吗? ”
[juː; jʊ][æsk] , " [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈhændɪz] [əˈmjuːzɪŋ]
you ask , " said the landlord , after he had enjoyed Handy's amusing
你 问 , " 说 这 房东 , 后 他 有 享受 方便的 有趣
[ɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] .
inquiry :
询问 .
“你问吧,”房东在欣赏了汉迪有趣的提问后说道。

" [ə; eɪ] [ˈsemətəri] , [eɪ] ?
" **A cemetery , eh ?**
" 一个 公墓 , 嗯 ?
“墓地啊? ”
[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[ɔ:ɪ][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz][ðæt][ju:ɪ][faɪnd][ɪn] - [ðə; ði][ˈlaɪvli:st][lɑ:t][ʌv; əv][ˈɡoʊsts][ju:; jʊ][ˈevər]
all I can say is that you'll find in Gotown the liveliest lot of ghosts you ever
全部 我 能 说 是 那 你会 寻找 在 - 这 最活跃的 很多 的 鬼魂 你 曾经
[ˈtæklɪd][ɪn][jʊər; jər][laɪf] ,
tackled in your life ,
已解决 在 你的 生活 ;
我只能说，在戈城，你会遇到你这辈子见过的最活跃的一群鬼魂。

[ɪf][ju:; jʊ][ˈvɪzɪt][ðə; ði][pleɪs] .
if you visit the place .
如果 你 访问 这 地方 :
如果你去那里的话。

- , [ə; eɪ][ˈsemətəri] !
Gotown , a cemetery !
- , 一个 公墓 !
戈敦，一座墓地！

[wel] , [aɪl][bi:; bi][dɑ:rnd][ɪf][ðæt][eɪnt][ðə; ði][best][aɪv][hɜ:rd][ɪn][ə; eɪ][blu:] [mu:n] !
Well , I'll be darned if that ain't the best I've heard in a blue moon !
出色地 , 患病的 是 该死的 如果 那 不是 这 最好的 我已经 听到 在 一个 蓝色的 月亮 !
哇，这简直是我这辈子听过最好的音乐了！

" [ænd; ənd][ə'gen][hi:; hi][ˈstɑ:rtɪd][ɪn] [ˈlæfɪŋ] .
" **and again he started in laughing** .
" 和 再次 他 开始 在 笑 .
“然后他又笑了起来。”

" [waɪ] , [bles][jʊər; jər][soul] , [mæn] , [noʊ][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][daɪ][ðer; ðər][jet] .
" **Why , bless your soul , man , no one has had time to die there yet** .
" 为什么 , 保佑 你的 灵魂 , 男人 , 不 一 有 有 时间 到 死 那里 然而 .
“哎呀，老兄，你真是个好人在那里还没有人死过呢。”

[nɑ:t][ɑ:n][jʊər; jər][laɪf] !
Not on your life !
不是 在 你的 生活 !
想都别想！

- [wɪl][bi:; bi][pəˈtroʊliəm][ˈsɪti][bɪˈfɔ:r][aɪˈti:][gets][aʊt][ʌv; əv][ɪts][ˈnɪkərba:kərz] , [ɔ:r][aɪm][ə; eɪ]
Gotown will be Petroleum City before it gets out of its knickerbockers , or I'm a
- 将要 是 石油 城市 前 它 获得 出去 的 它是 尼克博克 , 或者 我是 一个
[ˈdʌt[mən] .
Dutchman .
荷兰人 .
戈城还没脱下灯笼裤就会变成石油城，否则我就是个荷兰人。

" [ˈhændi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][aɪz][ɪn][sərˈpraɪz] .
" **Handy opened his eyes in surprise** .
" 便利 打开 他的 眼睛 在 惊喜 .
汉迪惊讶地睁开了眼睛。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈsɪtʃu'eɪ(ə)n][flæʃt][ˈsʌd(ə)nli][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
The actual situation flashed suddenly on him .
这 实际的 情况 闪光灯 突然 在 他 .
他突然间意识到自己身处何种境地。

" [strʌk][ɔɪl][ðer; ðər] , [eɪ] ? "
" **Struck oil there , eh ?** "
" 击中 油 那里 , 嗯 ? "
“在那儿发现石油了？ ”

" [rɪtʃ] . "

" **Rich** . "

" 富有的 . "

“富有的。”

" ['meni] [welz] ? "

" **Many wells** ? "

" 许多 水井 ？ "

“很多井？”

" [let] [em 'i:] [si:] !

" **Let me see** !

" 让 我 看 !

让我看看！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ʌnə] [held] , [ðə; ði] ['bɪli] ['breɪdi] , [ðə; ði][bə:b] ['hɪljɑ:rd] , [ðə; ði] ['pɪrləs] [wʌn] ,

There's the Anna Held , the Billy Brady , the Bob Hilliard , the Peerless One ,

有 这 安娜 握住 , 这 比利 布雷迪 , 这 鲍勃 希利亚德 , 这 无与伦比 一 ,

有安娜·赫尔德、比利·布雷迪、鲍勃·希利亚德, 还有无与伦比的那一个。

[ðə; ði] ['tedi] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ðə; ði] — — "

the Teddy on the Spot , the — — "

这 泰迪 在 这 点 , 这 — — "

现场的泰迪熊，那——”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [neɪmz] .

" **Oh , never mind the names** .

" 哦 , 绝不 头脑 这 姓名 .

“哦，名字就不用在意了。”

[skɪp] [ðəm; ðəm] .

Skip them .

跳过 他们 .

跳过它们。

[ɔɪl] [welz] [baɪ] ['eni] [oʊld] [neɪmz] [smel] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Oil wells by any old names smell just the same .

油 水井 经过 任何 老的 姓名 闻 只是 这 相同的 .

不管油井叫什么名字，闻起来都一样。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? "

How many of them ? "

如何 许多 的 他们 ？ "

他们有多少人？

" [ten] , [fɪfti:n] — ['meɪbi] ['dʌb(ə)l] [ðæt] .

" **Ten , fifteen — maybe double that** .

" 十 , 十五 — 或许 双倍的 那 .

“十，十五——或许是两倍。”

[kɑ:nt] [ɪg'zæktli] [tel] .

Can't exactly tell .

不能 确切地 告诉 .

不太确定。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɔ:riŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [rɪtʃ] . "

They are boring all the time and striking it rich . "

他们 是 无聊的 全部 这 时间 和 引人注目 它 富有的 . "

他们总是那么无聊，却发了财。

" - [nʌf] [ɛs,i'di:] .

" **' Nuff sed** .

" - 足够 sed .

够了。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [[ʃʊ] [ðer; ðər] ? "
 And you tell me they never had a show there ? "
 和 你 告诉 我 他们 绝不 有 一个 展示 那里 ？ "

你说他们从来没在那里办过演出？

" [waɪ] , [dɑːrn][aɪ ˈtiː] , [mæn] !
 " Why , darn it , man !
 " 为什么 , 该死 它 , 男人 !

“该死的，伙计！ ”

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈkrɪsənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] . "
 the town was only christened about a year ago . "
 这 镇 曾是 仅有的 受洗 关于 一个 年 前 . "

这个小镇大约一年前才正式命名。

" [ðen] [wiːl] [kənˈfɜːrm][aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd][ˈoʊpən][ɪts] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɪstriˈɑːnɪk] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði]
 " Then we'll confirm it and open its gates to the histrionic industry of the
 " 然后 出色地 确认 它 和 打开 它是 大门 到 这 戏剧化的 行业 的 这
 [ˈkʌntri] .
 country .
 国家 .

“然后我们将确认此事，并向该国的戏剧产业敞开大门。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
 I'll have a talk with the company .
 患病的 有 一个 讲话 和 这 公司 .

我会和公司谈谈。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈprɪntɪŋ] .
 But we will have to arrange about some printing .
 但 我们 将要 有 到 安排 关于 一些 印刷 .

但我们需要安排一些印刷事宜。

" [ðə; ði] [gliːm] [ðæt] [ɪˈljʊːmind] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrdz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [wʌz; wəz]
 " The gleam that illumined the landlord's face at the mention of printing was
 " 这 闪耀 那 照明 这 房东的 脸 在 这 提到 的 印刷 曾是
 [ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
 a study .
 一个 学习 .

“一提到印刷，房东脸上就绽放出光芒，这真是一幅有趣的景象。”

[ˈhændi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɪstəˌfaɪd] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [wen] [ðə; ði]
 Handy was somewhat mystified , and he was still more surprised when the
 便利 曾是 有些 困惑 , 和 他 曾是 仍然 更多的 惊讶 什么时候 这
 [ˈlændlɔːrd] ,
 landlord ,
 房东 ,

汉迪有些困惑，而当房东.....时，他更是惊讶不已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [lʊk] — [ə; eɪ] [lʊk] [ɔːl] [ˈlændlɔːdz] [siːmz] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ɑːn] — [bent]
 with a knowing look — a look all landlords seems to hold a patent on — bent
 和 一个 会心 看 — 一个 看 全部 房东 似乎 到 抓住 一个 专利 在 — 弯曲
 [ˈoʊvər][ænd; ʌnd] [sed] :
 over and said :
 超过 和 说 :

他脸上带着一种心照不宣的表情——这种表情似乎是所有房东的专利——弯下腰说道：

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ʌnd] [juːl] [biː; bi][ˈsætɪsfard] .
 " Leave that to me , and you'll be satisfied .
 " 离开 那 到 我 , 和 你会 是 使满意 .

“把这件事交给我，你一定会满意的。”

[wi:l] [get][ðə; ði] ['wintə-z] [sə'plaɪz] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [snæp] .

We'll get the winter's supplies out of this snap .
出色地 得到 这 冬天的 补给品 出去 的 这 折断 .

我们将利用这次机会储备过冬的物资。

[kʌm] , [lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .

Come , let's have something .
来 , 我们来吧 有 某物 .

来, 我们吃点东西。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɑ:spɪtəb(ə)] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [bəʊθ] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [flæŋk] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]

" With this hospitable suggestion , both men made a flank movement in the
" 和 这 好客 建议 , 两个都 男人 制成 一个 侧翼 移动 在 这

[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæ'feɪ] .

direction of the café .
方向 的 这 咖啡店 .

“在这样的热情提议下, 两人向咖啡馆方向绕了过去。

" [naʊ] , [ðen] , " [br'gæn] ['hændɪ] , " [dɪd][aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [fɪks] [ðə; ðɪ]

" Now , then , " began Handy , " did I understand you to say you could fix the
" 现在 , 然后 , " 开始 便利 , " 做过 我 理解 你 到 说 你 可以 使固定 这

[ˈprɪntɪŋ] ? "

printing ? "
印刷 ? "

“那么,”汉迪开口道, “我没听错吧, 你是说你能修好印刷问题? ”

" [ju:; jʊ][dɪd] . "

" You did . "
" 你 做过 . "

“你做到了。”

" [haʊ] ? "

" How ? "
" 如何 ? "

“如何? ”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [pʊt][ju:; jʊ] [waɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .

" Well , I will put you wise in that direction .
" 出色地 , 我 将要 放 你 明智的 在 那 方向 .

“嗯, 我会在这方面给你一些启发。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [smoʊk] ?

Will you smoke ?
将要 你 抽烟 ?

你会抽烟吗?

[ɔ:l] [raɪt] .

All right .
全部 正确的 .

好的。

[naʊ] , [ðen] , [laɪt] [ʌp][æn; ən] - [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkʌmfərtəbl; 'kʌmfərtəbl] [si:t] [baɪ][ðə; ðɪ] [stoʊv] . "

Now , then , light up an ' we'll take a comfortable seat by the stove . "
现在 , 然后 , 光 向上 一个 - 出色地 拿 一个 舒服的 座位 经过 这 火炉 . "

好了, 点上火, 我们到炉子旁找个舒服的地方坐下。

" [li:d] [ɑ:n] , [mæk'beθ] , [ænd; ɛnd] — [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [rest][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" Lead on , Macbeth , and — well , you know the rest of it .
" 带领 在 , 麦克白 , 和 — 出色地 , 你 知道 这 休息 的 它 .

“麦克白, 继续前进吧——嗯, 剩下的你们都知道的了。”

" [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wel] - [ˈsiːznd] [tʃerz] , [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈsetld] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **Drawing up a couple of well - seasoned chairs , they both settled down for a**
" 绘画 向上 一个 夫妻 的 出色地 - 经验丰富的 椅子 , 他们 两个都 定居 向下 为了 一个
[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈbɪznəs] [tɔːk] .
practical business talk .
实际的 商业 讲话 .

他们搬来两把结实的椅子，坐下来进行一场务实的商业谈话。

" [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði][ˈləndlɔːrd] , " [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrəm][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] .
" **I have , " said the landlord , " in the storeroom a stack of printing .**
" 我 有 , " 说 这 房东 , " 在 这 库房 一个 堆 的 印刷 .
房东说：“我的储藏室里有一摞印刷品。”

[aɪ] [keɪm] [baɪ][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [wei] .
I came by it in this way .
我 来了 经过 它 在 这 方式 .

我是这样得到的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [aʊt] [hɪr] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] .
There was a show out here about a year ago .
那里 曾是 一个 展示 出去 这里 关于 一个 年 前 .

大约一年前这里举办过一场展览。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [gɔːt] [ˈstrændɪd] ; [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri]
The company got stranded ; could go no further , and , to make a long story
这 公司 得到 搁浅 ; 可以 去 不 更远 , 和 , 到 制作 一个 长的 故事
[ɔːrt] ,
short ,
短的 ,

公司被困住了，无法继续前进，长话短说，

[wen] [ðə; ði] [truːp] [ˈstaːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] .
when the troupe started to walk home the printing remained behind .
什么时候 这 剧团 开始 到 走 家 这 印刷 剩余 在后面 .

当剧团开始步行回家时，印刷品却留在了原地。

[ɪgˈzɪbɪt] [noʊ] . [wʌn] . "
Exhibit No : 1 : "
展览 不 : 1 : "

展品编号1。

" [aɪm][ɑːn] .
" **I'm on .**
" 我是 在 .

“我上线了。”

[proʊˈsiːd] . "
Proceed . "
继续 . "

继续。”

" [let] [em ˈiː] [ˈfɜːrðər] [rɪˈluːsɪdeɪt] .
" **Let me further elucidate .**
" 让 我 更远 阐发 .

让我进一步阐述一下。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] [huː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪl] - [ˈpoʊstɪŋ] [prəˈfe(ə)n] — [aɪ ˈtiː]
I had a partner who at one time was in the bill - posting profession — it
我 有 一个 伙伴 WHO 在 一 时间 曾是 在 这 账单 - 发帖 职业 — 它
[ɪz][ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n] [naʊ] ,
is a profession now ,
是 一个 职业 现在 ,

我曾经有个合伙人从事过贴账单的工作——现在这已经算是一种职业了。

[ˈiznt] [aɪˈti:] ?
isn't it ?
不是 它 ？

难道不是吗？

" [ˈhændi] [smaɪld] .
" Handy smiled .
" 便利 微笑 。

汉迪笑了。

" [wel] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] — [nɑ:t][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ,
" Well , he had a bit of money — not a great deal ,
" 出色地 , 他 有 一个 少量 的 钱 — 不是 一个 伟大的 交易 ,
“嗯, 他有点钱——但不多。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] .
and he invested in the line of publicity .
和 他 投资 在 这 线 的 宣传 。

他投资了公关宣传领域。

[wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈweɪ] [ˈsʌd(ə)nli] .
Well , he was called away suddenly .
出色地 , 他 曾是 称为 离开 突然 。

他突然被叫走了。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ɪɡˈzæktli][daɪ] — [bʌt; bət] [ðæts] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæsets] [dra:pt]
He didn't exactly die — but that's of no consequence , and his assets dropped
他 没有 确切地 死 — 但 那就是 的 不 结果 , 和 他的 资产 掉落
[ˈɪntu:][maɪ][hændz][fɔ:r; fər] [seɪf] - [ˈki:pɪŋ] .
into my hands for safe - keeping .
进入 我的 双手 为了 安全的 - 保持 。

他并没有真正死去——但这无关紧要，他的资产落入我手中保管。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvæljuəblz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmɪsəˈleɪniəs] [ˈprɪntɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,
Among the valuables was a lot of miscellaneous printing of all kinds ,
之中 这 贵重物品 曾是 一个 很多 的 各种各样的 印刷 的 全部 种类 ,
这些贵重物品中有很多种类繁多的杂项印刷品。

[pleɪn][ænd; ənd] [ˈkʌlərd] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts][ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] — [ə; eɪ] [ˈdændi] [əˈsɔ:rtmənt] .
plain and colored — and of all sorts and sizes — a dandy assortment .
清楚的 和 有色 — 和 的 全部 排序 和 尺寸 — 一个 花花公子 品种 .
素色的、彩色的——各种类型和尺寸的——真是琳琅满目。

[ɪɡˈzɪbɪt] [noʊ] . [tu:ˈtu:] . "
Exhibit No . 2 . "
展览 不 : 2 : "

展品编号2。

" [ˈfaɪər] [əˈweɪ] ! "
" Fire away ! "
" 火 离开 ! "

“开火吧！ ”

" [fɜ:rðərˈmɔ:ɾ] , [oʊld] [ˈfɪniəs] [ˈpresmæn] , [ðə; ði] [taʊn] [ˈprɪntər] [hɪr] , [oʊz] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [bɪl] .
" Furthermore , old Phineas Pressman , the town printer here , owes me a bill .
" 此外 , 老的 菲尼亚斯 普雷斯曼 , 这 镇 打印机 这里 , 欠款 我 一个 账单 .
“此外，镇上的印刷商老菲尼亚斯·普雷斯曼还欠我一笔账。”

[aɪˈti:] [ˈɪznt] [mʌt] ,
It isn't much ,
它 不是 很多 ,

不多，

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][kɑːnt] [skwiːz] [ə; eɪ][red] [sent][ʌv; əv] [ˈredi] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but little as it is I can't squeeze a red cent of ready money out of him ,
但 小的 作为 它 是 我 不能 挤 一个 红色的 中心 的 准备好 钱 出去 的 他 ,
但即便如此,我也从他那里榨不出一分钱。

[ænd; ʌnd][aɪ] [siː] [noʊ] [ˈzɪrθli] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [skwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
and I see no earthly way of getting square with him only by giving him
和 我 看 不 尘世的 方式 的 获得 正方形 和 他 仅有的 经过 给予 他
[æŋ; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [wətˈevər] [nuː] [ˈprɪntɪŋ] [stʌf] [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] ,
an order for whatever new printing stuff we may require ,
一个 命令 为了 任何 新的 印刷 东西 我们 可能 要求 ,
我看不出有什么办法能仅仅通过向他订购我们需要的任何新印刷品来和他和解。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [wei] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪn][maɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and in that way change the balance of trade in my direction .
和 在 那 方式 改变 这 平衡 的 贸易 在 我的 方向 .
这样就能改变贸易平衡,使之向我方倾斜。

[ɪɡˈzɪbɪt] [noʊ] . [θriː] .
Exhibit No . 3 .
展览 不 . 3 .
展品编号 3。

[duː][aɪ] [meɪk] [maɪˈself] [klɪr] ? "
Do I make myself clear ? "
做 我 制作 我 清除 ? "
我表达清楚了吗?

" [ˈpɜːrfɪktli] . "
" Perfectly . "
" 完美 . "
“完美。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ɪnˈθuːz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɑːspekts] . "
" But you don't seem to enthuse over the prospects . "
" 但 你 不 似乎 到 鼓起勇气 超过 这 前景 . "
“但你似乎对前景并不感到兴奋。”

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈhændi] [ˈkɑːmli] .
" No , " answered Handy calmly .
" 不 , " 回答 便利 平静地 .
“不,”汉迪平静地回答道。

" [noʊ] , [aɪm][noʊ] .
" No , I'm no enthuser .
" 不 , 我是 不 热情者 .
不,我不是个热情的人。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][jɔːr; jər][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
I was just turning over in my mind your proposition .
我 曾是 只是 转弯 超过 在 我的 头脑 你的 主张 .
我一直在仔细考虑你的提议。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [jɔːr; jər][ˈpeɪpər] , [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [suːt] ,
As I have not seen your paper , how it would suit ,
作为 我 有 不是 已见 你的 纸 , 如何 它 会 套装 ,
由于我还没有看过您的论文,所以不知道它是否合适。

[aɪ][kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] . "
I can't imagine what it looks like . "
我 不能 想象 什么 它 看起来 喜欢 . "
我无法想象它是什么样子。

" [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [hæz; həz] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ?
" **What in thunder has that got to do with the case ?**
" 什么 在 雷 有 那 得到 到 做 和 这 案件 ?

“这跟这个案子有什么关系？”

[ˈpeɪpər][ɪz][ˈpeɪpər] , [ˈprɪntɪŋ] [ɪz] [ˈprɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:r; ər] [ˈpɪktʃərz] , [eɪnt] [ðeɪ] ? "
Paper is paper , printing is printing , and pictures are pictures , ain't they ? "
纸 是 纸 , 印刷 是 印刷 , 和 图片 是 图片 , 不是 他们 ? "

纸就是纸，印刷就是印刷，照片就是照片，不是吗？

" [kwaɪt] [kə'rekt] , [maɪ] [frend] .
" **Quite correct , my friend .**
" 相当 正确的 , 我的 朋友 .

“完全正确，我的朋友。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][fɪt] ['eni] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
But you must bear in mind that they might not fit any show that the company
但 你 必须 熊 在 头脑 那 他们 可能 不是 合身 任何 展示 那 这 公司

[kʊd; kəd][du:][ɪt'self] ['kredit] [ɪn] . "
could do itself credit in . "
可以 做 本身 信用 在 . "

但你必须记住，他们可能并不适合公司能借此提升声誉的任何节目。

" [stʌf] [ænd; ənd] [nɑ:nsens] !
" **Stuff and nonsense !**
" 东西 和 废话 !

“瞎说！”

[ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['slɑ:tlɪ] ['wɪrɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] .
You make me slightly weary , " replied the landlord .
你 制作 我 轻微地 厌倦 , " 回复 这 房东 .

“你让我有点疲惫，”房东回答道。

" [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][dəʊnt] — [wʌt] [ðen] ?
" **Suppose it don't — what then ?**
" 认为 它 不 — 什么 然后 ?

“假设它没有发生——那又会怎样？”

[ɪf] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [dəʊnt][su:t][ðə; ði] [pleɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] ,
If the printing don't suit the play or the entertainment ,
如果 这 印刷 不 套装 这 玩 或者 这 娱乐 ,

如果印刷效果不适合戏剧或娱乐，

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə][fɪt] [ɪn][ænd; ənd][su:t][ðə; ði]
what's the matter with the entertainment being made to fit in and suit the
是什么 这 事情 和 这 娱乐 存在 制成 到 合身 在 和 套装 这
[ˈprɪntɪŋ] ?
printing ?
印刷 ?

娱乐作品为了迎合印刷品而制作，这有什么问题呢？

[dəʊnt] [ðeɪ] [ɔ:l][du:][aɪ 'ti:] ?
Don't they all do it ?
不 他们 全部 做 它 ?

难道他们不都这么做吗？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈprɪntərz] [ænd; ənd] [lɪ'θɔ:grəfər] [bʌt] [ɪn][ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [θi'ætrɪk(ə)]
What do you think printers and lithographers butt in and become theatrical
什么 做 你 思考 打印机 和 石版印刷商 屁股 在 和 变得 戏剧

[ˈmænədʒɜ:z, 'mæniɪdʒɜ:z][fɔ:r; fər] ?
managers for ?
经理 为了 ?

你觉得印刷工和石印工为什么要插手戏剧管理的工作？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ænd; ənd] [lʌv] [lʌ; əv][ɑːrt] , [eɪ] ?
For the sake and love of art , eh ?
为了 这 清酒 和 爱 的 艺术 , 嗯 ?

为了艺术, 为了对艺术的热爱, 是吗?

[rɑːt] !
Rot !
腐烂 !

腐烂!

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ðɪs] [pɪk'tɔːriəl] [wɜːrk][juː; jʊ] [siː] [stʌk] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd]
You know as well as I do that this pictorial work you see stuck up all around
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 这 画报 工作 你 看 卡住 向上全部 大约
[ˈhɑːrdli] [ˈevər] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɡɪv] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
hardly ever represents the thing they give on the stage and to see which the
几乎 曾经 代表 这 事物 他们 给 在 这 阶段 和 到 看 哪个 这
[ˈθiːətər] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈpʌblɪk] [pʊts] [ʌp] [ɪts] [ɡʊd] [kɔɪn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
theatre - going public puts up its good coin to enjoy .
剧院 - 去 民众 放置 向上它是 好的 硬币 到 享受 .

你我都清楚, 你看到的这些到处张贴的图画作品, 几乎从来不代表他们在舞台上呈现的东西, 而正是这些东西, 让剧院观众掏钱去欣赏。

[waɪ] , [bles] [maɪ][soʊl] , [ˈmɪstər] . [ˈhændi] ,
Why , bless my soul , Mr . Handy ,
为什么 , 保佑 我的 灵魂 , 先生 . 便利 ,

我的天哪, 汉迪先生!

[ðeəz; ðəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [fʊʊ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [dəʊnt] [leɪ] [ɪts][ˈmænədʒɜːz, ˈmæniðʒɜːz]
there's hardly a show on the road to - day that don't lay its managers
有 几乎 一个 展示 在 这 路 到 - 天 那 不 躺 它是 经理
[ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪnmənt] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ˈmʌni] [ˈʌndər] [fɔːls] [pri:'tensɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsɪ]
liable to arraignment for obtaining money under false pretenses by the brilliancy
容易 到 提审 为了 获得 钱 在下面 错误的 伪装 经过 这 才华横溢
[lʌ; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][stuːˈpɪdəti][ænd; ənd] [ˈpɔːvərti] [lʌ; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] . "
of the printing and the stupidity and poverty of the performance . "
的 这 印刷 和 这 愚蠢 和 贫困 的 这 表现 . "

如今几乎所有的演出, 其经理人们都会因为宣传造势精美、演出质量低劣而骗取钱财, 并因此面临起诉。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [lɑːk] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmər] ! "
" **You talk like a reformer ! "**
" 你 讲话 喜欢 一个 改革者 ! "

你说话像个改革者!

" [rɪˈfɔːməz] [biː; bi] [hæŋd] !
" **Reformers be hanged !**
" 改革者 是 绞刑 !

“改革者应该被绞死! ”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɑːn]
I was about to tell you that some time ago there was a movement on
我 曾是 关于 到 告诉 你 那 一些 时间 前 那里 曾是 一个 移动 在
[fʊt] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈwestərən] [steɪts] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [lʌ; əv][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l]
foot in one or two of the Western States to secure the passage of a legal
脚 在 一 或者 二 的 这 西 各州 到 安全的 这 通道 的 一个 合法的
[ˈmeʒər] [kəmˈpelɪŋ] [ˈʃoʊmən] [tuː; tə] [ˈæktʃuəli] [ˈprez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wʌt] [ðer; ðər][pɪk'tɔːriəl]
measure compelling showmen to actually present on the stage what their pictorial
措施 引人注目的 表演者 到 实际上 展示 在 这 阶段 什么 他们的 画报
[wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ded] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈbɪl,bɔːdz] [ˈpraːmɪst] .
work on the dead walls and billboards promised .
工作 在 这 死的 墙壁 和 广告牌 承诺 .

我正要告诉你, 前段时间, 西部一两个州曾发起过一场步行运动, 旨在通过一项法律措施, 强制演艺人员在舞台上真正展现他们在死气沉沉的墙壁和广告牌上所承诺的内容。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʊz] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [wɜ:r; wər] [hæf][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈprɪntɪŋ] ,
If the shows now going the rounds were half as good as their printing ,
如果 这 演出 现在 去 这 回合 是 一半 作为 好的 作为 他们的 印刷 ,
如果现在这些巡回演出的剧目能有它们印刷质量的一半好,

[ðeid] [bi:; bi] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] . "
they'd be works of art ."
他们会 是 作品 的 艺术 : "
它们会成为艺术品。

" [seɪ] , [bɔ:s] ! " [ri'mɑ:kt] ['hændi] [əd'maɪərɪŋli] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ri:əl] ['saɪmən] [pjʊr] [θi'ætrɪk(ə)l]
" Say , boss ! " remarked Handy admiringly , " you have the real Simon pure theatrical
" 说 , 老板 ! " 评论 便利 钦佩地 , " 你 有 这 真实的 西蒙 纯的 戏剧
[ˌmænə'dʒɪriəl] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][ju:; jʊ] ,
managerial instinct in you ,
管理 本能 在 你 ,
“嘿, 老板! ”汉迪赞赏地说道, “你身上有西蒙那种纯粹的戏剧管理本能。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] .
you have :
你 有 :
你有。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['bɪznəs] ? "
You haven't always been in the hotel business ? "
你 还没有 总是 到过 在 这 酒店 商业 ? "
你并非一直从事酒店行业?

" [nɪks] , [aɪ][hæd; həd][æt; ət][wʌŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['kændi] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] ,
" Nix , I had at one time the candy privilege with a circus ,
" 尼克斯 , 我 有 在 一 时间 这 糖果 特权 和 一个 马戏团 ,
“尼克斯, 我曾经有幸在马戏团里吃到过糖果。”

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "
and I had to keep my eyes open , I tell you . "
和 我 有 到 保持 我的 眼睛 打开 , 我 告诉 你 : "
我得时刻保持警惕, 真的。

" [eɪk] , [oʊld][mæn] , " [æz; əz] ['hændi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Shake , old man , " as Handy extended his hand .
" 摇 , 老的 男人 , " 作为 便利 扩展 他的 手 :
“握手吧, 老头,”汉迪伸出手说道。

" [wen] [ju:; jʊ][brɪ'gæn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈprɪntɪŋ] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['rækɪt] [ænd; ænd]
" When you began talking printing I knew you were on to the racket and
" 什么时候 你 开始 说 印刷 我 知道 你 是 在 到 这 球拍 和
[ˌʌndər'stʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [bɪz] .
understood something about the theatrical biz .
理解 某物 关于 这 戏剧 商业 :
“当你开始谈论印刷的时候, 我就知道你已摸透了这行的门道, 并且对戏剧行业有所了解。”

[waɪ] , [jʊə(r)] [wʌŋ][ʌv; əv][ju: 'es] .
Why , you're one of us .
为什么 , 你是 一 的 我们 :
为什么? 因为你也是我们的一员。

[ju:; jʊ] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] . "
You belong to the profesh . "
你 属于 到 这 教授 : "
你是教授。

" [oʊ] , [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [rest] [wið; wɪθ][jər; jər] ['nɑ:nsens] ！
" **Oh , give us a rest with your nonsense !**
" 哦 ， 给 我们 一个 休息 和 你的 废话 ！

“哦，别再胡说八道了！ ”

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [tʃɪn] [ə'baʊt] ？
What are you chinning about ?
什么 是 你 下巴 关于 ？

你在想什么呢？

[aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] , ['kɑ:mən] , ['evri - [deɪ] ['ɪnki:pər] . "
I am just a plain , common , every - day innkeeper ."
我 是 只是 一个 清楚的 ， 常见的 ， 每一个 - 天 旅店老板 ； "

我只是个普通的旅店老板。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] .
" **Suppose you are .**
" 认为 你 是 ；

假设你是。

[let] [aɪ 'ti:] [ɡoʊ][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [taɪmz] [ɑ:r; əɹ] [əd'vænsɪŋ] .
Let it go at that , and let me tell you times are advancing .
让 它 去 在 那 ， 和 让 我 告诉 你 时代 是 前进 ；

就此打住吧，让我告诉你，时代在进步。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [eɪdʒ] — [ə; eɪ] [prə'ɡresɪv] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒəb(ə)] [eɪdʒ] .
We live in a great age — a progressive and changeable age .
我们 居住 在 一个 伟大的 年龄 — 一个 进步 和 多变 年龄 ；

我们生活在一个伟大的时代——一个进步且不断变化的时代。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['θiətəz] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)] ['kʌmpənɪz] [wɜ:r; wər] ['mænɪdʒd] [ɔ:r]
There was a time when theatres and theatrical companies were managed or
那里 曾是 一个 时间 什么时候 剧院 和 戏剧 公司 是 管理 或者
[də'rektɪd] [baɪ][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['æktər] ,
directed by men who were actors ,
指导 经过 男人 WHO 是 演员 ，

曾几何时，剧院和剧团都是由身为演员的男性管理或执导的。

[ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] ['æktər] , [ɔ:r][baɪ][men] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
or had been actors , or by men who had a love for the business ,
或者 有 到过 演员 ， 或者 经过 男人 WHO 有 一个 爱 为了 这 商业 ，

或者曾经是演员，或者由热爱这个行业的人所造。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [pər'tɪkjələɹ] ['tælənt][ɔ:r] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪd] ; [bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ɔ:l]
and had some particular talent or fitness for the trade ; but nowadays all
和 有 一些 特别的 天赋 或者 健康 为了 这 贸易 ； 但 如今 全部
[ðæt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ,
that is changed ,
那 是 已更改 ，

他们过去或许在行业内有某种特殊才能或适应能力；但如今这一切都改变了。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [tjæps] [hæv; həv] ['bʌtɪd] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɒts] [ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
and all sorts of chaps have butted in for the sake of what's in it for
和 全部 排序 的 小伙子们 有 对接 在 为了 这 清酒 的 是什么 在 它 为了
[ðəm; ðəm] .
them ；
他们 ；

各种各样的人都为了自身利益而插手此事。

[aɪ'ti:] [ɪz] [nɑ:t] , [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [æŋ; ən] [ʌn'ju:zuəl] [θɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] [ʌv; əv]
It is not , let me tell you , an unusual thing to find the druggist of
它是 不是 , 让 我 告诉 你 , 一个 异常 事物 到 寻找 这 药剂师 的
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

我告诉你, 找到昨天的药剂师并不是一件稀奇事。

[ɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] ['drʌmər] , [ɔ:r] ['nu:zpeɪpər] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] ['pri:vɪəs] ,
or the commercial drummer , or newspaper man of the week previous ,
或者 这 商业的 鼓手 , 或者 报纸 男人 的 这 星期 以前的 ,
或者商业鼓手, 或者上周的报纸专栏作家,

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪmpra'sɑ:riʊ] [ʌv; əv] [æŋ; ən] ['ɑ:prə] [tru:p] [ɔ:r] [ðə; ði] ['mæniɪdzər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs]
become the impresario of an opera troupe or the manager of a playhouse
变得 这 经纪人的 一个 歌剧 剧团 或者 这 经理 的 一个 过家家
[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [wi:k] .
the following week .
这 下列的 星期 .

下周就成为歌剧团的经纪人或剧院的经理。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [eɪdʒ] . "
This is a most changeable as well as progressive and strenuous age . "
这 是 一个 最多 多变 作为 出色地 作为 进步 和 费力的 年龄 . "
这是一个瞬息万变、日新月异且充满挑战的时代。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , ['mɪstər] . ['hændi] . "
" You speak like a philosopher , Mr . Handy . "
" 你 说话 喜欢 一个 哲学家 , 先生 . 便利 . "

“汉迪先生, 您说话像个哲学家。”

" [du:] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ? "
" Do they tell the truth ? "
" 做 他们 告诉 这 真相 ? "

他们说的是真话吗?

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kreditɪd] [wɪð; wɪθ] ['du:ɪŋ] [soʊ] . "
" They are credited with doing so . "
" 他们 是 已认可 和 正在做 所以 . "

“他们因此获得了赞誉。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['seɪfli] [bet] [ɑ:n] [maɪ] [tɔ:k] . "
" Then you can safely bet on my talk . "
" 然后 你 能 安全 赌注 在 我的 讲话 . "

“那么你完全可以相信我的演讲。”

" [naʊ] , [ðen] — [wʌt] [ə'baʊt] - ? "
" Now , then — what about Gotown ? "
" 现在 , 然后 — 什么 关于 - ? "

那么, 戈城呢?

" [aɪm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
" I'm with you . "
" 我是 和 你 . "

“我和你在一起。

[wi:l] ['tæk(ə)l] - [ɑ:n] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['peɪpər] .
We'll tackle Gotown on miscellaneous paper .
出色地 处理 - 在 各种各样的 纸 .

我们将在杂项论文中探讨戈敦镇的问题。

[ðeəz; ðəz][maɪ][hænd][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
There's my hand on it .
有 我的 手 在 它 ；

我的手放在上面了。

" [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ˈhændi] [ænd; ənd][ðə; ði]'lændlɔ:rd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ɑ:pə'eɪʃənz] ,
" That afternoon Handy and the landlord started for the scene of operations ,
" 那 下午 便利 和 这 房东 开始 为了 这 场景 的 运营 ,
[tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈoʊvər] .
to look the place over .
到 看 这 地方 超过 ；

“那天下午，汉迪和房东出发前往行动现场，查看情况。

[brɪfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ] , [ˈhændi] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
Before going , Handy had an interview with the members of the company ,
前 去 ， 便利 有 一个 面试 和 这 成员 的 这 公司 ,
[ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz][plænz][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
unfolded his plans to them ,
展开 他的 计划 到 他们 ；

临行前，汉迪与公司成员进行了面谈，向他们详细阐述了自己的计划。

[ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:spekts][ʌv; əv] [sək'ses] .
and drew a flattering picture of the prospects of success .
和 画 一个 奉承 图片 的 这 前景 的 成功 ；

并描绘了一幅令人欣喜的成功前景图景。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ,
A few of them hesitated and decided to go home ,
一个 很少 的 他们 犹豫了一下 和 决定 到 去 家 ；

他们当中有几个人犹豫了一下，决定回家。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)] [ðə; ði] [ˈvetərən] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ski:m] .
but enough remained to enable the veteran to carry out his scheme .
但 足够的 剩余 到 使能够 这 老将 到 携带 出去 他的 方案 ；

但剩下的钱足够这位老兵实施他的计划。

[tu:; tə] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
To Smith was entrusted the duty of ascertaining the strong points of the
到 史密斯 曾是 受托 这 责任 的 确定 这 强的 积分 的 这
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn] [wʌt] [pərˈtɪkjələr] [laɪn] [ðər; ðər] [ˈtælənts]
individual members of the troupe and finding in what particular line their talents
个人 成员 的 这 剧团 和 寻找 在 什么 特别的 线 他们的 天赋
[wʊd] [ʃoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] .
would show to the best advantage .
会 展示 到 这 最好的 优势 ；

史密斯的任务是查明剧团每个成员的优势，并找出他们的才能在哪一类表演中才能发挥最大作用。

" [traɪ][ðem; ðəm][ɪn] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dæns] , " [wɜ:r; wər] [ˈhændɪz] [ɪnˈstrʌk(jə)nɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] ,
" Try them in song and dance , " were Handy's instructions to his lieutenant ,
" 尝试 他们 在 歌曲 和 舞蹈 ， " 是 方便的 指示 到 他的 中尉 ,
" [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" and all that kind of thing .
" 和 全部 那 种类 的 事物 ；

“让他们唱歌跳舞试试，”汉迪指示他的副官。

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" and all that kind of thing .
" 和 全部 那 种类 的 事物 ；

以及诸如此类的事情。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪk] [ðɪs] [ʃoʊ] [ɪn] [red] - [hɑ:t] [stɑɪl] .
We will have to fake this show in red - hot style .
我们 将要 有 到 伪造的 这 展示 在 红色的 - 热的 风格 ；

我们得用最火爆的方式伪造这场演出。

[wiː, wi][ɑːr; əɹ][nɑːtɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pleɪ][tuː; tə][ˈeni] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈɑːprə] [həʊs] , [dæən] [ˈfrəʊmən] , [ɔːr]
We are not going to play to any Metropolitan Opera House , Dan Frohman , or
我们 是 不是 去 到 玩 到 任何 大都会 歌剧 房子 , 担 弗罗曼 , 或者
[deɪv] [bəˈlæskoʊ] [ˈɔːdiəns] .
Dave Belasco audience .
戴夫 贝拉斯科 观众 .

我们不会为大都会歌剧院、丹·弗罗曼或戴夫·贝拉斯科的观众演出。

[dɔːnt] [fərˈget] , [oʊld][mæn] ,
Don't forget , old man ,
不 忘记 , 老的 男人 ,

别忘了, 老头子,

[wiː, wi][ɑːr; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmaɪnɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] [wer] [wiː, wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][ɡoʊ][æt; ət][aɪ ˈtiː]
we are going into a mining district where we will have the first go at it
我们 是 去 进入 一个 矿业 区 在哪里 我们 将要 有 这 第一的 去 在 它
.
:
.

我们将进入一个矿区, 在那里我们将率先进行开采。

[ˈkwaːntəti] [nɑːtɪ][ˈkwaːləti][mʌst; məst][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˈməːtoʊ] .
Quantity not quality must be our motto .
数量 不是 质量 必须 是 我们的 座右铭 .

我们必须奉行“数量重于质量”的原则。

[rɪˈmembər] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [smɪθ] ,
Remember , above all things , Smith ,
记住 , 多于 全部 事物 , 史密斯 ,

记住, 史密斯, 最重要的是.....

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːrnd] [biːf] [ænd; ənd] [ˈkæbɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmenjuː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [əkˈseptəb(ə)] [fɔːr; fər]
that the corned beef and cabbage of the menu will be more acceptable for
那 这 咸 牛肉 和 卷心菜 的 这 菜单 将要 是 更多的 可接受 为了
[ə; eɪ][ˈstɑːrtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [roʊst] [biːf] [ænd; ənd] [plʌm] [ˈpʊdɪŋ] [ʌv; əv][drəˈmætɪk][ɑːrt] .
a starter than the roast beef and plum pudding of dramatic art .
一个 起动机 比 这 烤 牛肉 和 李子 布丁 的 戏剧性 艺术 .

菜单上的咸牛肉和卷心菜作为开胃菜会比戏剧艺术中的烤牛肉和李子布丁更受欢迎。

[teɪk] [jɜː; jər][kjuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [faːr] [west] .
Take your cue from the great far West .
拿 你的 提示 从 这 伟大的 远的 西方 .

向广袤的西部汲取灵感。

[ðə; ði] [jʌŋ] [taʊnz] [aʊt][ðer; ðər][hæv; həv][ɔːl] [ɡɔːn] [θruː] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ɪkˈspɪəriəns] ,
The young towns out there have all gone through a similar experience ,
这 年轻的 城镇 出去 那里 有 全部 已消失 通过 一个 相似的 经验 ,

这些新兴城镇都经历过类似的历程。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [soʊ] [fəˈstɪdiəs] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ɡrænd] [ˈɑːprə] ,
until now they have become so fastidious that nothing less than grand opera ,
直到 现在 他们 有 变得 所以 挑剔 那 没有什么 较少的 比 盛大 歌剧 ,

直到现在, 他们变得如此吹毛求疵, 以至于只有盛大的歌剧才配得上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [stɑːrz] ,
with a bunch of foreign stars ,
和 一个 束 的 外国的 明星 ,

以及一群外国明星,

[ɔːr][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ɪmˈpɔːrtɪd][ˈpleɪz][ænd; ənd][pleɪ][ˈæktər][kæn; kən][ˈsætɪsfai][ðer; ðər]
or a presentation of imported plays and play actors can satisfy their
或者 一个 推介会 的 进口 演出 和 和 玩 演员 能 满足 他们的
[ˈkʌltɪvertɪd][ˈteɪsts] .
cultivated tastes .
栽培 口味 .

或者，引进戏剧和演员的演出也能满足他们高雅的品味。

[let][jʊr; jər][ˌʃoʊ][dɪʃ][biː; bi][wel][ˈhæft][ænd; ənd][dəʊnt] , [əˈbʌv][ɔːl][θɪŋz] ,
Let your show dish be well hashed and don't , above all things ,
让 你的 展示 盘子 是 出色地 哈希 和 不 , 多于 全部 事物 ,
[ˌnɪˈɡlekt][ðə; ði][ˈhɪstriˈɑːnɪk][ˈpepər][ænd; ənd][ˈmʌstərd] .
neglect the histrionic pepper and mustard .
忽视 这 戏剧化的 胡椒 和 芥末 .
[ˌnɪˈɡlekt][ðə; ði][ˈhɪstriˈɑːnɪk][ˈpepər][ænd; ənd][ˈmʌstərd] .
忽略那些矫揉造作的辣椒和芥末。

[ðə; ði][mɔːr][ˈhaɪlɪ][ˈsiːznd][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][mɔːr][ˈkaɪndli][ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪtrənz][wɪl][ˈteɪk][tuː; tə][ðə; ði]
The more highly seasoned it is the more kindly our patrons will take to the
这 更多的 高度 经验丰富的 它 是 这 更多的 亲切地 我们的 顾客 将要 拿 到 这
[θɪˈætrɪk(ə)l][ˈfiːst][wiː; wi][wɪl][biː; bi][kəmˈpeld][tuː; tə][ɡɪv][ðəm; ðəm] . "

theatrical feast we will be compelled to give them . "
戏剧 盛宴 我们 将要 是 被迫 到 给 他们 . "
[ðə; ði][mɔːr][ˈhaɪlɪ][ˈsiːznd][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][mɔːr][ˈkaɪndli][ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪtrənz][wɪl][ˈteɪk][tuː; tə][ðə; ði]
The more highly seasoned it is the more kindly our patrons will take to the
这 更多的 高度 经验丰富的 它 是 这 更多的 亲切地 我们的 顾客 将要 拿 到 这
[θɪˈætrɪk(ə)l][ˈfiːst][wiː; wi][wɪl][biː; bi][kəmˈpeld][tuː; tə][ɡɪv][ðəm; ðəm] . "
theatrical feast we will be compelled to give them . "
戏剧 盛宴 我们 将要 是 被迫 到 给 他们 . "

越是经验丰富，我们的观众就越会欣然接受我们不得不为他们奉上的这场戏剧盛宴。

" [liːv][ðæt][tuː; tə][emˈiː] .
" **Leave that to me** .
" 离开 那 到 我 .

“交给我吧。”

" [ˈtʃæptər][ˌɛksˈɛksˈaɪ]
" **CHAPTER XXI**
" 章 二十一

第二十一章

" [aɪl][ˈvjuː][ðə; ði][ˈmænərz][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈtaʊn] ,
" **I'll view the manners of the town** ,
" 患病的 看法 这 礼仪 的 这 镇 ,
[aɪl][ˈvjuː][ðə; ði][ˈmænərz][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈtaʊn] ,
“我会观察一下镇上的风俗习惯。”

[pəˈruːz][ðə; ði][ˈtreɪdərz] , [geɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbɪldɪŋz] .
Peruse the traders , gaze upon the buildings .
仔细阅读 这 交易员 , 目光 之上 这 建筑物 .

浏览商贩，欣赏建筑物。

" — [ˈkɑːmədi][ˈʌv; əv][ˈerərz] .
" — **Comedy of Errors** .
" — 喜剧 的 错误 .

“——《错误的喜剧》”

[ˈhændi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][spent][ðə; ði][leɪt][ˌæftərˈnuːn][ænd; ənd][ə; eɪ][ɡʊd][ˈpɔːrʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði]
Handy and the landlord spent the late afternoon and a good portion of the
便利 和 这 房东 花费 这 晚的 下午 和 一个 好的 部分 的 这
[naɪt][ɪn] - .
night in Gotown .
夜晚 在 - .

Handy 和房东在 Gotown 度过了下午晚些时候和晚上的大部分时间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ˈstræɡlɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)ntli][pʊt][təˈgeðər]
It was a strange , stragglng - looking arrangement of recently put together
它 曾是 一个 奇怪的 , 零散的 - 寻找 安排 的 最近 放 一起
[freɪm] [ˈhaʊzɪz] , [kreɪnz] , [ˈderɪks] ,
frame houses , cranes , derricks ,
框架 房屋 , 起重机 , 起重机 ,
那是一片杂乱无章的景象, 由一些新近搭建的框架房屋、起重机和吊车组成。

[ænd; ənd][paɪlz][ʌv; əv][ˈlʌmbər] .
and piles of lumber .
和 堆 的 木材 .
还有成堆的木材。

[soʊ] [ˈnuːli] [bɪlt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][peɪnt]
So newly built were the habitations that many of them were devoid of paint
所以 新 建造 是 这 居住地 那 许多 的 他们 是 缺乏 的 画
.
:
.
这些房屋都是新建的, 很多都没有油漆。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][æn; ən] [ˈæktɪv] , [ˈstɜːrɪŋ] , [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l]
It was to all intents and purposes an active , stirring , busy little
它 曾是 到 全部 意图 和 目的 一个 积极的 , 搅拌 , 忙碌的 小的
[pleɪs] — [ə; eɪ][haɪv][ʌv; əv] [ˈɪndəstri] .
place — a hive of industry .
地方 — 一个 蜂巢 的 行业 .
从各方面来看, 那都是一个活跃、热闹、繁忙的小地方——一个工业中心。

[ˈhændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊˈkæləti] ,
Handy and his friend made a casual survey of the locality ,
便利 和 他的 朋友 制成 一个 随意的 民意调查 的 这 地点 ,
汉迪和他的朋友对当地进行了一次随意的调查,
[peɪd] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [səˈluːn] , — [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [ˈbiːɪŋ] [wel]
paid visits to a number of saloons , — the town in that respect being well
有薪酬的 访问 到 一个 数字 的 酒吧 , — 这 镇 在 那 尊重 存在 出色地

[ˈkwɪpt] ,
equipped ,
配备 ,
多次光顾酒吧——该镇在这方面设施齐全。
— [ænd; ənd] [meɪd] [ˈsevrəl] [əˈkweɪntəns] .
— **and made several acquaintances .**
— 和 制成 一些 熟人 .

——并结识了几位朋友。
[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðeɪ]
From what they had seen and heard they came to the conclusion they
从 什么 他们 有 已见 和 听到 他们 来了 到 这 结论 他们
[kʊd; kəd] " [pʊl] [ɔːf] " [ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] - [saɪzd] [steɪk] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈventʃər] .
could " pull off " a fairly good - sized stake as the result of their venture .
可以 " 拉 离开 " 一个 相当 好的 - 尺寸 赌注 作为 这 结果 的 他们的 风险投资 .
根据他们所见所闻, 他们得出结论: 通过这次投资, 他们能够“捞到”相当可观的一笔钱。

[wɪˈðəʊt] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ˈdiːteɪl][tuː; tə] [ˈeni] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] , [ðə; ði] [tuː] [men] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
Without going into detail to any great extent , the two men made the following
没有 去 进入 细节 到 任何 伟大的 程度 , 这 二 男人 制成 这 下列的
[əˈɡriːmənt] :
agreement :
协议 :
无需赘述细节, 两人达成了如下协议:

[ðæt] [ɪz] , [maɪn] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
That is , mine host of the inn was to defray all the expenses of the
 那 是 , 矿 主持人 的 这 客栈 曾是 到 支付 全部 这 开支 的 这
 [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
undertaking ,
 承诺 ,

也就是说, 旅店老板要承担这次探险的所有费用。

[ʌv; əv] [wət'evər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][lændlɔːrd][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hæf][ænd; ənd] ['hændi] [ðə; ði] ['lðər] [hæf]
Of whatever came in the landlord was to take half and Handy the other half
 的 任何 来了 在 这 房东 曾是 到 拿 一半 和 便利 这 其他 一半
 .
 .
 .

无论收入多少，房东拿一半，汉迪拿另一半。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , " [ri'mɑ:kt] ['hændi] , " [wi:; wi][stænd][ə; eɪ] ['pɜ:rti] [fer] [tjæns] [tu:; tə][du:]
" It seems to me , " remarked Handy , " we stand a purty fair chance to do
 " 它 似乎 到 我 , " 评论 便利 , " 我们 站立 一个 漂亮 公平的 机会 到 做
 ['sʌmθɪŋ] [hɪr] .
something here .
 某物 这里 .

“依我看,”汉迪说道,“我们在这里很有可能做成一件事。”

" [ðætʰs] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" That's so , " replied his companion .
 " 那就是 所以 , " 回复 他的 伴侣 .
 "正是如此,"他的同伴回答道。

" [lets] [dʒʌst] [kʌt] [ə'krɔ:s] [lɑ:ts] [hɪr] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ed] [mə'gəʊən] .
" **Let's just cut across lots here and go and see Ed McGowan** .
" 我们来吧 只是 切 穿过 很多 这里 和 去 和 看 艾德 麦高恩 :

“咱们直接穿过这片空地，去看看埃德·麦克高文吧。”

[ðɪs] [wei] , " [ænd; ənd] [ðei] [meɪd] [ə; ei] [bi:] - [laɪn] [θru:] [ə; ei] [fi:ld] .
This way , " and they made a bee - line through a field .
这 方式 , " 和 他们 制成 一个 蜜蜂 - 线 通过 一个 场地 :
就这样，他们径直穿过田野。

" [ed] [mə'gəʊən] , " [rɪ'pi:tɪd] ['hændi] .
" **Ed McGowan , " repeated Handy** .
" 艾德 麦高恩 , " 重复 便利 :

“埃德·麦克高恩，”汉迪重复道。

" [hu:] [ɪz][hi;; hi] ? "
" **Who is he ?** "
" WHO 是 他 ? "

“他是谁？ ”

" [bɪg][ed] ?
" **Big Ed ?**
" 大的 艾德 ?

“大艾德？ ”

[waɪ] , [hi;; hi] [bɒsɪz] [ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] [dʒɪn] - [mɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] [rʌnz]
Why , he bosses the job of the crack gin - mill of the outfit , and runs
为什么 , 他 老板 这 工作 的 这 裂缝 杜松子酒 - 磨 的 这 全套服装 , 和 跑步
[θɪŋz] . "
things . "
事物 :

“他可是这伙人里最厉害的私酒贩子，什么都管。”

" [ə; ei] [gʊd] [mæn] , " [sez] ['hændi] , " [tu;; tə][bi;; bi][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv] , [ɪf] ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] . "
" **A good man , " says Handy , " to be on the right side of , if he's all right** . "
" 一个 好的 男人 , " 说道 便利 , " 到 是 在 这 正确的 边 的 , 如果 他是 全部 正确的 . "

“他是个好人，”汉迪说，“如果他为人正直，站在他这边总是没错的。”

" [ɪz][,aɪ 'ti:][ed] ?
" **Is it Ed ?**
" 是 它 艾德 ?

是艾德吗？

[ju;; jʊ][bet] !
You bet !
你 赌注 !

当然！

[waɪ] , [ed][ɪz][ðə; ði] ['pɪr,pɑ:nt] ['mɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [leɪ] - [aʊt] .
Why , Ed is the Pierpont Morgan of the whole lay - out .
为什么 , 艾德 是 这 皮尔庞特 摩根 的 这 所有的 躺 - 出去 :

为什么呢，埃德就是整个布局中的皮尔庞特·摩根。

['hi:z] ['nəʊbə:di] [naʊ] , [ə'pærəntli] ,
He's nobody now , apparently ,
他是 无人 现在 , 显然 ,

他现在显然已经一文不值了。

[bʌt; bət] [weɪt] - [tɪl] [hiː; hi] [ɡets] [hɪz; ɪz] [faɪn] [wɜːrk] [ɪn] [æn; ən] - [ˈhiːl] [oʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfuːtɪŋ] - [mætʃ]
but wait 'till he gets his fine work in an ' he'll own the whole shooting - match
但 等待 - 直到 他 获得 他的 美好的 工作 在 一个 - 地狱 自己的 这 所有的 射击 - 匹配
.
:
.

但等他把作品完成之后，他就会主宰整场射击比赛。

[mɑːrk] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] - [ˈtelɪn] - [juː; jʊ] . "
Mark what I'm a - tellin ' you . "
标记 什么 我是 一个 - 告诉 - 你 . "

记住我跟你说的话。

" [ɪz][ðə; ði][hɔːl] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] ? " ['kwɪzɪkli] [ɪn'kwaiəd] [ˈhændi] .
" **Is the hall convenient to his laboratory ? " quizzically inquired Handy .**
" 是 这 大厅 方便的 到 他的 实验室 ? " 疑惑地 询问 便利 .

“这个大厅离他的实验室方便吗？”汉迪疑惑地问道。

" [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] .
" **Darned if I know .**
" 该死的 如果 我 知道 .

我哪知道。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [wiːks] [ɔːr][soʊ][ə'ɡoʊ][ed][tʊld][em 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]
When I was up here a couple of weeks or so ago Ed told me he was
什么时候 我 曾是 向上 这里 一个 夫妻 的 周 或者 所以 前 艾德 讲述 我 他 曾是
[ˈɡoɪn] - [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][hɔːl][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
goin ' to put up a hall or something where the boys ,
去 - 到 放 向上 一个 大厅 或者 某物 在哪里 这 男孩们 ,

大概两周前我来这儿的时候，埃德告诉我他打算建个大厅之类的，给孩子们用。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðəm; ðəm] , [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈslʌŋɪŋ] [mætʃ] , [ɔːr][ə; eɪ] [ʃoʊ]
as he called them , could have a dance or a slugging match , or a show
作为 他 称为 他们 , 可以 有 一个 舞蹈 或者 一个 猛击 匹配 , 或者 一个 展示
,
:
,

正如他所说，他们可以跳舞、打架或表演。

— [ˈeni] [oʊld] [θɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd]
— **any old thing , in fact , that came along in the way of diversion and**
— 任何 老的 事物 , 在 事实 , 那 来了 沿着 在 这 方式 的 导流 和
[əˈmjuːzmənt] . "
amusement . "
娱乐 . "

事实上，任何能带来消遣和娱乐的东西都行。

" [seɪ] , [bɔːs] , " [sed] [ˈhændi] , [ˈsʌmwʌt] [ˈpʌz(ə)ld] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsɪriəs] [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] -
" **Say , boss , " said Handy , somewhat puzzled , " are you serious or are you stringin**
" 说 , 老板 , " 说 便利 , 有些 困惑 , " 是 你 严肃的 或者 是 你 -
- [em 'iː] ? "
' me ? "
- 我 ? "

“我说，老大，”汉迪有些疑惑地说，“你是认真的还是在耍我？”

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] . "
" **I don't understand . "**
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [wiː; wi][stɑːrt][ˈiːv(ə)n] , [ðen] , [fɔːr; fər] [bloʊ] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . "

" **We start even , then , for blow me if I understand you .** "

" 我们 开始 甚至 , 然后 , 为了 吹 我 如果 我 理解 你 . "

“那我就扯平了, 如果我理解没错的话, 你最好给我点颜色瞧瞧。”

" [pliːz] [ɪkˈspleɪn] [jɔːrˈself] . "

" **Please explain yourself .** "

" 请 解释 你自己 . "

请解释一下。

" [aɪ] [duː][maɪ] [ˈpleɪnɪst] ! "

" **I'll do my plainest !** "

" 患病的 做 我的 最朴素的 ! "

“我会尽我所能做到最简单明了! ”

" [skɪp] [ðə; ði] [prɪˈlɪmz] [ænd; ənd][get] [daʊn] [tuː; tə][fæktz] .

" **Skip the prelims and get down to facts .**

" 跳过 这 预赛 和 得到 向下 到 事实 .

“跳过铺垫, 直接进入事实。”

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][hɔːl] [wɪə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [[ʊ] [ɪn] ,

I ask you to point out the hall we're to give the show in ,

我 问 你 到 观点 出去 这 大厅 是 到 给 这 展示 在 ,

请你指出我们演出的礼堂在哪里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tri:t] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ˈstɔːrɪ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [neɪmd] [ed] [məˈɡaʊən]

and you treat me to a ghost story about some fellow named Ed McGowan

和 你 对待 我 到 一个 鬼 故事 关于 一些 同伴 命名 艾德 麦高恩

[huː] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [wʌŋ] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] ,

who thinks about putting up one where the boys can have a dance ,

WHO 思考 关于 推杆 向上 一 在哪里 这 男孩们 能 有 一个 舞蹈 ,

你给我讲了一个鬼故事, 讲的是一个叫埃德·麦克高恩的家伙想建一个地方让男人们跳舞。

[siː] [ə; eɪ] [[ʊ] ,

see a show ,

看 一个 展示 ,

去看演出,

[teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [ˈslʌŋɪŋ] [mætʃ] [ɔːr] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] [tuː] [suːˈpɜːrfluəs] [tuː; tə]

take part in a slugging match or indulge in any other eccentricities too superfluous to

拿 部分 在 一个 猛击 匹配 或者 放纵 在 任何 其他 怪癖 也 多余 到

[ɪˈnuːməreɪt] .

enumerate .

枚举 .

参加拳击比赛或沉迷于其他任何过于繁琐而无法一一列举的怪癖。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ˈmeni] [waɪld] - [guːs] [ˈtʃeɪsɪz] [ɪn][maɪ] [ˈsʌmwʌt] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

I confess I have been on many wild - goose chases in my somewhat long and

我 承认 我 有 到过 在 许多 荒野 - 鹅 追逐 在 我的 有些 长的 和

[ˈverɪd] [kəˈrɪr] ,

varied career ,

多种多样 职业 ,

我承认, 在我漫长而多姿多彩的职业生涯中, 我曾多次徒劳无功。

[bʌt; bət] [ðɪs] [teɪks] [ðə; ði][ˈdʒɪndʒərbred] .

but this takes the gingerbread .

但 这 需要 这 姜饼 .

但这需要姜饼。

[naʊ] [let] [em ˈiː][æsk][juː; jʊ] [ˈfræŋkli] , [ɪz][ðər; ðər][ə; eɪ] [hɔːl] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ? "

Now let me ask you frankly , is there a hall at all , at all , in the place ? "

现在 让 我 问 你 坦率地说 , 是 那里 一个 大厅 在 全部 , 在 全部 , 在 这 地方 ? "

现在我坦白地问你, 这地方到底有没有大厅?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "

" **I don't know** . "

" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [greɪt] - [ɡoʊst] !

" **Great Cæsar's ghost** !

" 伟大的 - 鬼 !

“伟大的凯撒的亡灵！ ”

[wʌt] ?

What ?

什么 ?

什么？

[dəʊnt] [noʊ] ?

Don't know ?

不 知道 ?

不知道？

[seɪ] , [ɪz][ðer; ðər][æn; ən][ed] [mə'ɡaʊən] , [ðen] ?

Say , is there an Ed McGowan , then ?

说 , 是 那里 一个 艾德 麦高恩 , 然后 ?

那么，真有艾德·麦克高文这个人吗？

[bɔːs] , [aɪm] [ɡrəʊ in] - ['despəreɪt] , " [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['vetərən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Boss , I'm growin ' desperate , " and the veteran looked as if he was .

老板 , 我是 成长中 - 绝望的 , " 和 这 老将 看起来 作为 如果 他 曾是 .

“老大，我快绝望了，”这位老兵看起来确实如此。

" [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['ləndlɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

" **Sure there is , " replied the landlord , with a laugh** .

" 当然 那里 是 , " 回复 这 房东 , 和 一个 笑 .

“当然有，”房东笑着回答。

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɔː(r)dz] [seɪk] [liːd] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪntuː][hɪz; ɪz]

" **Then for the Lord's sake lead me out of this wilderness of doubt into his**

" 然后 为了 这 主场 清酒 带领 我 出去 的 这 荒野 的 怀疑 进入 他的

[ˈprez(ə)ns] .

presence .

在场 .

“那么，看在主的份上，请引领我走出这充满怀疑的荒野，来到他的面前。”

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][wʌz; wəz]['spəʊkən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ed] [mə'ɡaʊənz]

" **Not another word was spoken until they crossed the threshold of Ed McGowan's**

" 不是 其他 单词 曾是 说 直到 他们 交叉 这 临界点 的 艾德 麦高文的

[ˈbɑːruːm,ˈbɑːrəm] .

barroom .

酒吧间 .

“直到他们踏进埃德·麦克高文的酒吧门口，两人才又说了一句话。”

[aɪ 'tiː] ['dɪfəd] ['lɪt(ə)] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] , [seɪv] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪɡə(r)]

It differed little from other places of its class , save that it had a bigger

它 不同 小的 从 其他 地方 的 它是 班级 , 节省 那 它 有 一个 大

[stoʊv] ,

stove ,

火炉 ,

除了炉灶更大之外，它与其他同等级的餐馆并无太大区别。

[ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tʃerz] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] [ˈkaʊntər] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs]
a greater number of chairs , a more extensive counter for business
一个 更大的 数字 的 椅子 , 一个 更多的 广泛的 柜台 为了 商业
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

更多的椅子，更大的商业用途柜台

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈglæswer] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæməθ] [ˈmɪrər] .
and a more extensive display of glassware reflected in the mammoth mirror .
和 一个 更多的 广泛的 展示 的 玻璃器皿 反映 在 这 长毛象 镜子 .
巨大的镜子中映照出琳琅满目的玻璃器皿。

" [həˈloʊ] , [həˈloʊ] , [ˈwestən] , [oʊld] [ˈfeloʊ] !
" **Hello , hello , Weston , old fellow !**
" 你好 , 你好 , 韦斯顿 , 老的 同伴 !
“你好，你好，韦斯顿，老伙计！ ”

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
Glad to see you !
高兴的 到 看 你 !
很高兴见到你！

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] [ðæt] [ræn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [ˈvɔɪs] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈnuːkʌməz] [hæd; həd]
" **was the salutation that rang out in a cheery voice after the newcomers had**
" 曾是 这 问候 那 响铃 出去 在 一个 欢快的 嗓音 后 这 新来者 有
[meɪd] [ðer; ðər] [ˈentri] .
made their entry .
制成 他们的 入口 .
“这是新来者进入后，人们用欢快的声音发出的问候。”

" [wʌt] [ɪn] [ˈθʌndər] [brɪŋz] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [ðɪːz] - ?
" **What in thunder brings you up to these diggin's ?**
" 什么 在 雷 带来 你 向上 到 这些 - ?
“是什么雷雨把你吹到这些矿场来了？ ”

" [məˈɡaʊən] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [wei] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
" **McGowan had a playful little way of addressing his friends by the name of**
" 麦高恩 有 一个 顽皮的 小的 方式 的 解决 他的 朋友们 经过 这 姓名 的
[ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [heɪld] .
the places from which they hailed .
这 地方 从 哪个 他们 赞誉 .
麦克高恩有个俏皮的小习惯，就是用朋友们的家乡名称来称呼他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd][tɪp][ðə; ði] [ˈskeɪlz] [æt; ət] [tuː]
He was a good specimen of man , and could tip the scales at two
他 曾是 一个 好的 标本 的 男人 , 和 可以 提示 这 秤 在 二
[ˈhʌndrəd] .
hundred .
百 .
他是个身材魁梧的好男人，体重能达到两百磅。

[əˈbʌv] [ˈmɪd(ə)] [haɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɪɡ] , [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] , [diːp] - [ˈtʃestɪd] , [baʊ; boʊ] -
Above middle height , he was a big , broad - shouldered , deep - chested , bow -
多于 中间 高度 , 他 曾是 一个 大的 , 广阔 - 肩部 , 深的 - 胸部 , 弓 -
[ˈwɪndəʊd] ,
windowed ,
窗口 ,
他身高略高于中身高，身材高大，肩膀宽阔，胸部深厚，脸型呈弓形。

[gʊd] - ['neɪtʃəd] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃæp] — [wʌn] [hu:] [wʊd] ['træv(ə)l][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]
good - natured kind of chap — one who would travel a long distance to do a
好的 - 自然 种类 的 小伙子 — 一 WHO 会 旅行 一个 长的 距离 到 做 一个
[gʊd] [tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] [ˈiːkwəli] [fɑːr][tuː; tə][get] [skwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][foʊ]
good turn for a friend and travel equally far to get square with a foe .
好的 转动 为了 一个 朋友 和 旅行 同样地 远的 到 得到 正方形 和 一个 敌人 .
他是个心地善良的人——为了帮助朋友，他会不远万里；为了与敌人算账，他也会走很远的路。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [prəd'ʒektəz] ,
At the time of the entrance of the theatrical projectors ,
在 这 时间 的 这 入口 的 这 戏剧 投影仪 ,
在电影放映机进入放映厅的时候，

[bɪɡ][ed][wʌz; wəz] ['vɪɡərəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃaɪn] [ɔːr] ['paːlɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]
big Ed was vigorously employed in getting something like a shine or polish on the
大的 艾德 曾是 大力 受雇 在 获得 某物 喜欢 一个 闪耀 或者 抛光 在 这
[tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːr] .
top of his bar .
顶部 的 他的 酒吧 .
大个子埃德正忙着把他的吧台台面擦得锃亮。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][bɪɡ] ['feləʊ] ,
" **Just a minute an ' I'll be with you , " said the big fellow ,**
" 只是 一个 分钟 一个 - 患病的 是 和 你 , " 说 这 大的 同伴 ,
“稍等片刻，我就到，”那个大个子说道。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
after the first greetings were exchanged .
后 这 第一的 问候 是 交换 .
在互致问候之后。

" [let] [em 'iː][get] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] [ˈɪpʃeɪp] [æn; ən] - [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] ,
" **Let me get things a bit shipshape an ' I'll join you ,**
" 让 我 得到 事物 一个 少量 井然有序 一个 - 患病的 加入 你 ,
“让我把事情稍微收拾一下，然后我就加入你们。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə'hʌðər] ['strenjuəs] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [ɑːrm] [ə'lɔːŋ]
" **and with that he gave another strenuous sweep of his muscular arm along**
" 和 和 那 他 给予 其他 费力的 扫 的 他的 肌肉发达的 手臂 沿着
[ðə; ði] ['wʊdɜːrk] .
the woodwork .
这 木工 .
“说完，他又用他那肌肉发达的手臂用力地在木框上挥动了一下。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['lʊkɪŋ] [trɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] ['sɜːrvɪsɪz] [bɪ'ɡɪn] .
" **I want to have things looking trim before the night services begin .**
" 我 想 到 有 事物 寻找 修剪 前 这 夜晚 服务 开始 .
“我希望在夜间服务开始前，一切都井然有序。”

[wɒts] [jʊr; jər] ['wiːknəs] [naʊ] , [wes] ?
What's your weakness now , Wes ?
是什么 你的 弱点 现在 , 韦斯 ?
韦斯，你现在的弱点是什么？

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **he added .**
" 他 额外 .
他补充道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːt] [stʌf] , [eɪ] ?
" **A little hot stuff , eh ?**
" 一个 小的 热的 东西 , 嗯 ?
“有点劲爆的内容，是吧？ ”

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 :

我是这么想的。

[aɪ] [nu:] [haʊ] [ðæt] [ˌprɑ:pə'ziʃ(ə)n] [wʊd] [straɪk] [ju:; jʊ] .
I knew how that proposition would strike you .
我 知道 如何 那 主张 会 罢工 你 :

我知道你会如何看待这个提议。

[aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hænd] ['ðætəl] [wɔ:rm][ðə; ði] ['kɑ:klz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] .
I've got something on hand that'll warm the cockles of your heart .
我已经 得到 某物 在 手 那将 温暖的 这 乌蛤 的 你的 心 :

我手头有样东西，保证能温暖你的心。

[gɑ:t][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] .
Got it in a week ago .
得到 它 在 一个 星期 前 :

一周前收到的。

[ɪts] [ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] — [aɪ 'ti:][ɪz] .
It's the real thing — it is .
它是 这 真实的 事物 — 它 是 :

这是真的——千真万确。

[ænd; ʌnd][jʊr; jər] [frend] — [ðə; ði] [seɪm] ?
And your friend — the same ?
和 你的 朋友 — 这 相同的 ?

你的朋友也是这样吗？

[gʊd] .
Good .
好的 :

好的。

[ˈpætsɪ] , [meɪk] [θri:] [naɪs][hɑ:t] [ˈaɪrɪʃ] .
Patsy , make three nice hot Irishes .
帕齐 , 制作 三 好的 热的 爱尔兰人 :

帕特西，做三杯美味的热爱爱尔兰鸡尾酒。

[noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] ['bɑ:t(ə)l] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [mi:n] .
No , not that bottle — you know the one I mean .
不 , 不是 那 瓶子 — 你 知道 这 — 我 意思是 :

不，不是那个瓶子——你知道我指的是哪个。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] .
J : J :
J : J :

JJ

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðæts] [aɪ 'ti:] .
That's it .
那就是 它 :

就是这样。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mə'gaʊən] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rdʒuəs] ['leɪbər] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]
" **By this time McGowan had completed his arduous labor and joined his**
" 经过 这 时间 麦高恩 有 完全的 他的 艰巨 劳动 和 加入 他的
[kəm'reɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:r] .
comrades in front of the bar .
同志们 在 正面 的 这 酒吧 .

“这时，麦克高恩已经完成了艰苦的工作，和他的同伴们一起站在酒吧前面。”

" [wel] , [oʊld] [mæn] , " [hi; hi] [sed] , ['slæpɪŋ] ['westən] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['mæənər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
" **Well , old man , " he said , slapping Weston in a friendly manner on the shoulder ,**
" 出色地 , 老的 男人 , " 他 说 , 拍打 韦斯顿 在 一个 友好的 方式 在 这 肩膀 ,
"好了，老家伙，”他一边说着，一边友好地拍了拍韦斯顿的肩膀。

" [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['tri:tɪŋ] [ju:; jʊ] , ['enihaʊ] ?
" **how is the world treating you , anyhow ?**
" 如何 是 这 世界 治疗 你 , 无论如何 ?

“你觉得这个世界对你怎么样？ ”

[eɪnt] [ju:; jʊ] [bɜ:st] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪ:z] - ? "
Ain't you lost a bit up here in these diggin's ? "
不是 你 丢失的 一个 少量 向上 这里 在 这些 - ? "

你在这破地方挖矿，难道没迷路吗？

" [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plai] .
" **Oh , I have no kick coming , " was the reply .**
" 哦 , 我 有 不 踢 未来 , " 曾是 这 回复 .

“哦，我没有踢球的机会，”对方回答道。

" ['mɪstər] . [mə'gaʊən] , [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['feɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['hændi] ,
" **Mr . McGowan , I want you to shake hands with my friend , Mr . Handy ,**
" 先生 . 麦高恩 , 我 想 你 到 摇 双手 和 我的 朋友 , 先生 . 便利 ,
[ʌv; əv] [nu:] [jɜ:k] . "
of New York . "
的 新的 约克 . "

“麦克高恩先生，请您和我的朋友，来自纽约的汉迪先生握个手。”

" [glæd] [tu:; tə] [noʊ] ['mɪstər] . ['hændi] .
" **Glad to know Mr . Handy .**
" 高兴的 到 知道 先生 . 便利 .

很高兴认识汉迪先生。

[ju:; jʊ] [heɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪti] , [eɪ] ?
You hail from the big city , eh ?
你 冰雹 从 这 大的 城市 , 嗯 ?

你来自大城市啊？

[aɪm] [ə; eɪ] [nu:] ['jɜ:kə] [maɪ'self] — [left] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .
I'm a New Yorker myself — left there some time ago .
我是 一个 新的 约克人 我 — 左边 那里 一些 时间 前 .

我本人也是纽约人——不过离开那里已经有一段时间了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrɪz] [hæv; həv] [ruːld] [ɑ:n] [sɪns] [ðen] .
A good many years have rolled on since then .
一个 好的 许多 年 有 滚动 在 自从 然后 .

自那时以来，已经过去了很多年。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'd] ['hɑ:rdli] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] .
I suppose I'd hardly know the place now .
我 认为 I'D 几乎 知道 这 地方 现在 .

我想我现在几乎认不出那个地方了。

[set][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ˈjɑ:ndər] , [ˈpætsi] , [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] .
Set them over yonder , Patsy , near the stove .
放 他们 超过 远处 , 帕齐 , 靠近 这 火炉 .

帕齐, 把它们放到那边, 靠近炉子的地方。

[kʌm] , [bɔɪz] , [sɪt] [daʊn] .
Come , boys , sit down .
来 , 男孩们 , 坐 向下 .

孩子们, 过来坐下。

[dʒʌst][æz; əz] [tʃi:p] [tu:; tə][sɪt][æz; əz][stænd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
Just as cheap to sit as stand , and more comfortable .
只是 作为 便宜的 到 坐 作为 站立 , 和 更多的 舒服的 .

坐着和站着一样便宜, 而且更舒服。

[wel] , [hɪəz] [maɪ][ˈpaɪəs] [rɪˈɡɑ:rdz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ][ˈoʊld] [frend] , [ˈmeɪdʒər] [ˈkʌlɪnən] [ju:st] [tu:; tə]
Well , here's my pious regards , and , as my old friend , Major Cullinan used to
出色地 , 这里是 我的 虔诚的 问候 , 和 , 作为 我的 老的 朋友 , 主要的 库里南 用过的 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

好了, 谨致以我虔诚的问候, 正如我的老朋友库里南少校常说的那样:

- [meɪ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tu:; tə][ju: ˈes] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [su:n] . -
' May the Lord take a liking to us , but not too soon . '
- 可能 这 主 拿 一个 喜欢 到 我们 , 但 不是 也 很快 . -

“愿上帝眷顾我们, 但不要太快。”

[nu:] [jɔ:k] , [eɪ] ? " [ænd; ənd] [məˈɡaʊənz] [ˈmeməri] [si:md] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
New York , eh ? " and McGowan's memory seemed , at the sound of the name ,
新的 约克 , 嗯 ? " 和 麦高文的 记忆 似乎 , 在 这 声音 的 这 姓名 ,
纽约, 是吗? 听到这个名字, 麦克高文的记忆似乎瞬间被唤醒了。

[tu:; tə][ˈwɑ:ndər] [bæk] [tu:; tə][ˈoʊld] [fəˈmɪliər] [si:nz] [ʌv; əv] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] .
to wander back to old familiar scenes of days gone by .
到 漫步 后退 到 老的 熟悉的 场景 的 天 已消失 经过 .

漫步回到过去那些熟悉的场景。

" [jes] , " [sed] [ˈhændi] ; " [heɪl][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][ˈtræv(ə)l] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] . "
" Yes , " said Handy ; " hail from there , but I travel about a good deal . "
" 是的 , " 说 便利 ; " 冰雹 从 那里 , 但 我 旅行 关于 一个 好的 交易 . "

“是的,”汉迪说, “我来自那里, 但我经常四处旅行。”

" [ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [mæn] — [ə; eɪ] [ˈdrʌmər] , [eɪ] ? "
" A traveling man — a drummer , eh ? "
" 一个 旅行 男人 — 一个 鼓手 , 嗯 ? "

“一个四处漂泊的人——一个鼓手, 是吗? ”

" [wel] , [aɪ][du:] [pleɪ] [ə; eɪ][bɪt][ɑ:n][ðə; ði] [drʌm] [æt; ət] [taɪmz] , " [sed] [ˈhændi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Well , I do play a bit on the drum at times , " said Handy , with a smile ,
" 出色地 , 我 做 玩 一个 少量 在 这 鼓 在 时代 , " 说 便利 , 和 一个 微笑 ,

“嗯, 我偶尔也会打打鼓,”汉迪笑着说。

" [bʌt; bət][aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pɔr] [ˈdev(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ˈæktər] , [ɪf] [aɪm] [ˈeniθɪŋ] . "
" but I'm only a poor devil of an actor , if I'm anything . "
" 但 我是 仅有的 一个 贫穷的 魔鬼 的 一个 演员 , 如果 我是 任何事物 . "

“但我充其量也就是个蹩脚的演员而已。”

" [æn; ən][ˈæktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ˈjɔ:kə] .
" An actor , and a New Yorker .
" 一个 演员 , 和 一个 新的 约克人 .

“一名演员, 也是一名纽约人。”

[ˈeɪk] [əˈɡen] .
Shake again .
摇 再次 .

再摇晃一下。

[pʊt] [aɪ ˈtiː] [ðer; ðər] , " [æz; əz] [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Put it there , " as he extended his hand .
放 它 那里 , " 作为 他 扩展 他的 手 .

“把它放在那儿,”他一边说着一边伸出手。

[ðen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈhændi] [ˈkloʊslɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈwestən] [ænd; ənd]
Then looking at Handy closely for a moment , he turned to Weston and
然后 寻找 在 便利 密切 为了 一个 片刻 , 他 转向 到 韦斯顿 和
[sed] : " [seɪ] ,
said : " Say ,
说 : " 说 ,

然后他仔细地看了汉迪一会儿,转身对韦斯顿说:“你说,

[wes] , [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [em ˈiː] . " **Wes , I know this man , though he don't seem to know me** . " **"**
韦斯 , 我 知道 这 男人 , 尽管 他 不 似乎 到 知道 我 . " **"**

韦斯, 我认识这个人, 虽然他似乎不认识我。

" [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstər] . [məˈɡaʊən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [em ˈiː] . " **" Indeed , Mr . McGowan , you have the best of me** . " **"**
" 的确 , 先生 . 麦高恩 , 你 有 这 最好的 的 我 . " **"**

“没错, 麦克高恩先生, 您已经把我最好的一面展现出来了。”

" [ʃʊr] , " [riˈspɒndɪd] [məˈɡaʊən] . **" Sure , " responded McGowan** .
" 当然 , " 回应 麦高恩 .

“当然,”麦克高恩回答道。

" [wel] , [hɪəz] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnoʊb(ə)l] [selvz] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtriːoʊ] [dreɪnd] [ðer; ðər] [kʌps] . **" Well , here's to our noble selves , " and the trio drained their cups** .
" 出色地 , 这里是 到 我们的 高贵 自我 , " 和 这 三人组 排水 他们的 杯子 .

“好, 敬我们高尚的自我!”三人一饮而尽。

" [æn; ən] - [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhændi] , [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] . **" An ' now , Mr . Handy , to prove my words that I know you** .
" 一个 - 现在 , 先生 . 便利 , 到 证明 我的 字 那 我 知道 你 .

“现在, 汉迪先生, 让我来证明我认识你。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [spaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈbaʊəri] [ˈθiːətər] ? **You used to spout in the old Bowery Theatre ?**
你 用过的 到 喷口 在 这 老的 鲍厄里 剧院 ?

你以前在老鲍厄里剧院演出过吗?

[ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] . **Ah , I thought so** .
啊 , 我 想法 所以 .

啊, 我就知道。

[nuː] [bɪl] [ˈwæli] ? **Knew Bill Whalley ?**
知道 账单 惠利 ?

认识比尔·沃利吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dɪd] . **Of course you did** .
的 课程 你 做过 .

你当然会这么做。

[pʊr] [bɪl] — ['hi:z] [ded] .
Poor Bill — he's dead .
贫穷的 账单 — 他是 死的 .

可怜的比尔——他死了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['betər] ['feləʊ] .
A good actor , but a better fellow .
一个 好的 演员 , 但 一个 更好的 同伴 .

演技不错，但人品更好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rst] [frend] .
He was his own worst friend .
他 曾是 他的 自己的 最差 朋友 .

他最大的朋友就是他自己。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['edi] .
And there was Eddy .
和 那里 曾是 涡流 .

还有艾迪。

['edi] .
Eddy .
涡流 .

涡流。

['edi] .
Eddy .
涡流 .

涡流。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔ:rkər] .
He was a corker .
他 曾是 一个 软木塞 .

他真是个了不起的人。

[jes] , [hi:; hi] [kæʃt] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
Yes , he cashed in many years ago .
是的 , 他 已兑现 在 许多 年 前 .

是的，他多年前就套现了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [dʒi:] . [dʒəʊnz] .
Then there was Mrs . W . G . Jones .
然后 那里 曾是 太太 . W . G . 琼斯 .

然后是W.G.琼斯夫人。

[gʌ:d] [bles] [hɜ:r; hər] !
God bless her !
上帝 保佑 她 !

上帝保佑她！

[ded] .
Dead .
死的 .

死的。

[gʌ:d] [rest] [hɜ:r; hər] [soʊl] .
God rest her soul .
上帝 休息 她 灵魂 .

愿她安息。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
She was the salt of the earth .
她 曾是 这 盐 的 这 地球 .

她真是个好人。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [bi:] . ['stʌdli] ？

And what has become of J . B . Studley ?
和 什么 有 变得 的 J . B . 斯塔德利 ？

JB Studley后来怎么样了？

[ˈwɒznt] [hi:; hi][ə; eɪ][ˈdændi] , [ðoʊ] , [ɪn] [ˈɪndiən] [wɔ:ɾ] [pleɪz] ？

Wasn't he a dandy , though , in Indian war plays ?
不是 他 一个 花花公子 , 尽管 , 在 印度 战争 演出 ？

不过，他在印第安战争剧中可是个风度翩翩的演员啊！

[ju:; jʊ][bet] ！

You bet !
你 赌注 ！

当然！

[ˈdʒɪm] [məˈkloski] , [aɪ] [θɪŋk] , [ju:st] [tu:; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ʌp][fɔ:ɾ; fər][hɪm; ɪm] .

Jim McCloskey , I think , used to fix them up for him .
吉姆 麦克洛斯基 , 我 思考 , 用过的 到 使固定 他们 向上 为了 他 .

我想，吉姆·麦克洛斯基以前经常帮他修理这些东西。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [ju:; jʊ][ˈevər] [fər'get] [dʒi:] . [el] . — [fɑ:ks] , [aɪ] [mi:n] .

And will you ever forget G . L . — Fox , I mean .
和 将要 你 曾经 忘记 G . L . — 狐狸 , 我 意思是 .

你是否会忘记GL——我是说福克斯？

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈi:kwəl] [ɪn] [ˈfʌni] [ˈkærəktəɾz] ,

There never was his equal in funny characters ,
那里 绝不 曾是 他的 平等的 在 有趣的 人物 ,

在塑造喜剧角色方面，无人能及他。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ][ˈpæntəmaɪmɪst][noʊ][wʌn] [ˈevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and as a pantomimist no one ever took his place .
和 作为 一个 哑剧演员 不 一 曾经 采取 他的 地方 .

作为一名哑剧演员，没有人能够取代他。

[ðeɪ] [tel] [em 'i:][ðə; ði][oʊld] [spaʊt] [ʃɑ:p] [ɪz] [naʊ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈjɪdɪʃ] [ˈθi:ətəɾ] .

They tell me the old spout shop is now turned into a Yiddish theatre .
他们 告诉 我 这 老的 喷口 店铺 是 现在 转向 进入 一个 意第绪语 剧院 .

他们告诉我，那家旧水龙头商店现在被改造成了一家意第绪语剧院。

[wel] ！

Well !
出色地 ！

出色地！

[wel] ！

well !
出色地 ！

出色地！

[wel] ！

well !
出色地 ！

出色地！

[haʊ] [taɪmz] [ɑ:ɾ; əɾ] [tʃeɪndʒd] ！

How times are changed !
如何 时代 是 已更改 ！

时代变了！

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [aɪ] [nu:] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [tu:] — [ðoʊz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
I suppose the fellows I knew in days gone by are changed too — those of them
我 认为 这 伙伴们 我 知道 在 天 已消失 经过 是 已更改 也 — 那些 的 他们
[ðæt] [rɪˈmeɪn] ,
that remain ,
那 保持 ,

我想，我过去认识的那些人也都变了——那些还活着的人。

[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt][ɑːr; ər] [ded] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] . "
The ones that are dead I know are . "
这 一个 那 是 死的 我 知道 是 . "

我知道的那些死者都是如此。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhændi] , " [juːd] [faɪnd] [nu:] [jɔːk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [ˈsɪti] [sɪns] [ðen] .
" **Yes , " replied Handy , " you'd find New York a much changed city since then .**
" 是的 , " 回复 便利 , " 你会 寻找 新的 约克 一个 很多 已更改 城市 自从 然后 .
“是的,”汉迪回答说,“你会发现纽约自那时以来已经发生了很大的变化。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [dʌtʃ] [əˈrɪdʒənəli] ; [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [aɪrɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]
It was , I believe , Dutch originally ; then for a time the Irish had a
它 曾是 , 我 相信 , 荷兰语 起初 ; 然后 为了 一个 时间 这 爱尔兰 有 一个
[hæk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ;
hack at it ;
黑客 在 它 ;

我相信它最初是荷兰的; 后来爱尔兰人也曾尝试过一段时间;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɜːrθ] [ˈhævɪŋ] [sent] [ɪn][ðer; ðər][kɑːntrəˈbjʊːʃənz][ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔrts]
but all the nations of the earth having sent in their contributions of all sorts
但 全部 这 国家 的 这 地球 拥有 发送 在 他们的 贡献 的 全部 排序
[ænd; ænd][ˈsaɪzɪz][ænd; ænd] [tʌŋz] ,
and sizes and tongues ,
和 尺寸 和 舌头 ,

但是，世界各国都送来了各种各样的、大小不一、说着不同语言的捐赠品，

[ɪts] [ˈpɜːrti] [hɑːrd] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] . "
it's purty hard now to make out what it is . "
它是 漂亮 难的 现在 到 制作 出去 什么 它 是 . "

现在很难弄清楚它到底是什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

零件海盗(A Pirate of Parts)

第8/10页

" [ˈwʌndəz] [wɪl] [ˈnevər][stɑ:p] [ˈsi:sɪŋ] , [wɪl] [ðei] ?
" **Wonders will never stop ceasing , will they ?**
" 奇迹 将要 绝不 停止 停止 , 将要 他们 ?

奇迹真是层出不穷，不是吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wes] " — [ænd; ənd][bɪg][ed] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] — "
Wes " — and Big Ed turned and directed his attention to the landlord — "
韦斯 " — 和 大的 艾德 转向 和 指导 他的 注意力 到 这 房东 — "
[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?
what did you come up here for ?
什么 做过 你 来 向上 这里 为了 ?

韦斯——大埃德转过身，把注意力转向房东——“你上来做什么？”

[ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp][ˈæftər] [ˈsʌmθɪŋ] .
You came up after something .
你 来了 向上 后 某物 .

你是在某件事之后出现的。

[wɒts] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] ?
What's the little game ?
是什么 这 小的 游戏 ?

这是什么小游戏？

[wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [lənd] ? "
Want to buy land ? "
想 到 买 土地 ? "

想买地吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈhændi] , [æt; ət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
Our friend here , Mr . Handy , at my suggestion ,
我们的 朋友 这里 , 先生 . 便利 , 在 我的 建议 ,

我的这位朋友汉迪先生，在我的建议下，

[meɪd] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
made this visit with me to see you on a little speculation of our own .
制成 这 访问 和 我 到 看 你 在 一个 小的 推测 的 我们的 自己的 .

我和你一起来拜访你，也是出于我们自己的一些想法。

[ˈmɪstər] . [ˈhændi] [ə; eɪ] [wi:k] — [nɑ:t] [kwaɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡʊʊ] — [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [maɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ]
Mr . Handy a week — not quite a week ago — came out to my town with
先生 . 便利 一个 星期 — 不是 相当 一个 星期 前 — 来了 出去 到 我的 镇 和
[ə; eɪ] [θɪˈætrɪk(ə)] [tru:p] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] .
a theatrical troupe to show for a week .
一个 戏剧 剧团 到 展示 为了 一个 星期 .
大约一周前，汉迪先生带着一个剧团来到我的小镇，演出一周。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [pleɪd] [wʌn] [naɪt] ,
The company played one night ,
这 公司 玩 一 夜晚 ,
该公司曾演出过一晚。

[wen] [ðə; ði] - [gru:] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [kwɪt] [ˈæftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hi:t] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tu:; tə]
when the staress grew tired and quit after the first heat and went home to
什么时候 这 - 生长 疲劳的 和 辞职 后 这 第一的 热 和 去 家 到
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

第一次发情期结束后，那只雌蜂感到疲倦，便退出了比赛，回家找妈妈了。
[ðɪs] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌpri:mətʃʊr; ˌpri:mətʊr] [kloʊz] . "
This brought the season to a premature close . "
这 带来 这 季节 到 一个 过早 关闭 . "
这使得本赛季提前结束。

" [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [nu:] [ɪn] [ðæt] , " [ˈænsər] [məˈɡaʊən] ; " [bʌt; bət] [kənˈtɪnju:] . "
" Nothing particularly new in that , " answered McGowan ; " but continue . "
" 没有什么 特别 新的 在 那 , " 回答 麦高恩 ; " 但 继续 . "
“这没什么特别新鲜的，”麦克高恩回答说，“但请继续。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wi:; wi] — [ˈmɪstər] . [ˈhændi] [ænd; ənd] [maɪˈself] — [ɡɑ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz]
under the circumstances we — Mr . Handy and myself — got our heads
在下面 这 情况 我们 — 先生 . 便利 和 我 — 得到 我们的 头部
[təˈgeðər] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔ:k]
together and came to the conclusion to run up here and have a talk
一起 和 来了 到 这 结论 到 跑步 向上 这里 和 有 一个 讲话
[wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [ˈkʊdnt] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənts] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
with you and see if we couldn't make some arrangements to bring the
和 你 和 看 如果 我们 不能 制作 一些 安排 到 带来 这
[ˈkʌmpəni] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ʃʊʊ] . "
company up and give a show . "
公司 向上 和 给 一个 展示 . "

在这种情况下，我和汉迪先生商量了一下，决定上来和您谈谈，看看能不能安排一下，让公司过来演出。
" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。
[ðæts] [ðə; ði] [ˈræktɪt] , [eɪ] ?
That's the racket , eh ?
那就是 这 球拍 , 嗯 ?
这就是骗局，对吧？

[wer] [did][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] ? " **Where did you propose to give it ?** "
在哪里 做过 你 提出 到 给 它 ？ "

你打算在哪里赠送？

" [ɪn] [ðæt] [nuː] [hɔːl] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **In that new hall of yours , of course .** "
" 在 那 新的 大厅 的 你的 , 的 课程 . "

“当然是在你们那座新礼堂里。”

" [maɪ] [nuː] [hɔːl] , [eɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [mə'ɡaʊən] , [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
" **My new hall , eh ?** " **replied McGowan , in surprise , and laughing .**
" 我的 新的 大厅 , 嗯 ? " 回复 麦高恩 , 在 惊喜 , 和 笑 .

“我的新大厅，是吗？”麦克高恩惊讶地笑着回答。

" [waɪ] , [wes] , [ðə; ði][ɡoʊl] - [dɑːrnd] [θɪŋ] [eɪnt] [bɪlt] [jet] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ɑːr; ər][æt; ət] [wɜːrk]
" **Why , Wes , the gol - darned thing ain't built yet , but the men are at work**
" 为什么 , 韦斯 , 这 戈尔 - 该死的 事物 不是 建造 然而 , 但 这 男人 是 在 工作
[ɑːn][aɪ 'tiː] .
on it :
在 它 .

“哎呀，韦斯，那该死的东西还没建好呢，不过工人们正在施工呢。”

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['redi] [aɪ'd] [laɪk] ['nɑːθɪn] - ['betər] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
If it was ready I'd like nothin ' better than inauguratin ' the place with a
如果 它 曾是 准备好 ID 喜欢 什么也没有 - 更好的 比 - - 这 地方 和 一个
[ʃoʊ] ,
show ,
展示 ,

如果一切就绪，我最想做的就是用一场演出来为这个地方揭幕。

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [stʌk] [ɑːn] ['θiːətər] - ['æktɪŋ] [maɪ'self] .
for between ourselves I'm a bit stuck on theatre - acting myself .
为了 之间 我们自己 我是 一个 少量 卡住 在 剧院 - 表演 我 .

说实话，我自己在戏剧表演方面有点儿着迷。

[aɪm] ['saːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [wiːk] [ə'ɡoʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['tuːzdeɪ] . "
The carpenters started in over a week ago and this is Tuesday . "
这 木匠 开始 在 超过 一个 星期 前 和 这 是 周二 . "

木匠们一周多前就开始施工了，今天是星期二。

" [ænd; ənd][ɪz][ðər; ðər][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] ? "
" **And is there no other place ?** "
" 和 是 那里 不 其他 地方 ？ "

难道就没有其他地方了吗？

" [let] [em 'iː] [siː] .
" **Let me see .**
" 让 我 看 .

让我看看。

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
No , I don't think so .
不 , 我 不 思考 所以 .

不，我不这么认为。

[ˈkɒfmənz] [bɑ:rn][wʌz; wəz] [bə:nd] [daʊn] [ləst] [wi:k] , [soʊ][ju:; jʊ] [ˈkudnt] [stɔ:rm] [ðæt] [naʊ] .
Kaufman's barn was burned down last week , so you couldn't storm that now .
考夫曼的 谷仓 曾是 烧伤 向下 最后的 星期 , 所以 你 不能 风暴 那 现在 .
考夫曼的谷仓上周被烧毁了, 所以现在不可能强攻那里。

[ˈsi:gəlz] [ˈwɒdnt] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈkæt(ə)l][ðer; ðər]
Siegel's wouldn't be just the place , and , besides , they have other cattle there
西格尔的 不会 是 只是 这 地方 , 和 , 除了 , 他们 有 其他 牛 那里
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
西格尔家可能不是唯一合适的地方, 而且, 他们现在那里还有其他牛。

[soʊ] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
so that's out of the question .
所以 那就是 出去 的 这 问题 .
所以这根本不可能。

[ju:; jʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ][loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [noʊ] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][nɑ:tʃ][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
You might get a loan of the church — no , the church is not a church .
你 可能 得到 一个 贷款 的 这 教会 — 不 , 这 教会 是 不是 一个 教会 .
你可能会从教会那里获得贷款——不, 教会不是教堂。

[wi:; wi][ˈoʊnli][kɔ:l][aɪ ˈti:][soʊ][fɔ:r; fər] - [seɪk] .
We only call it so for respectability's sake .
我们 仅有的 称呼 它 所以 为了 - 清酒 .
我们这样称呼它只是为了体面而已。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [oʊld] [θɪŋ] [ɑ:n] [wi:k] [deɪz] ,
It is used for almost any old thing on week days ,
它 是 用过的 为了 几乎 任何 老的 事物 在 星期 天 ,
它几乎在工作日里用于任何零碎的事情。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ə; eɪ][ˈdɒməni; ˈdoʊməni][frʌm; frəm][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈpærɪʃ] [ˈtæklz] [ˈsə:mənz]
and on Sunday a dominie from an adjoining parish tackles sermons
和 在 星期日 一个 牧师 从 一个 相邻的 教区 铲球 布道
[wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
once in a while .
一次 在 一个 尽管 .
周日, 邻近教区的牧师偶尔会来布道。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɒd] [su:t] .
But then , I hardly think it would suit .
但 然后 , 我 几乎 思考 它 会 套装 .
但是, 我觉得这并不合适。

[bʌt; bət][hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [wen] [dɪd][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ? "
But hold on a minute — when did you expect to come here ? "
但 抓住 在 一个 分钟 — 什么时候 做过 你 预计 到 来 这里 ? "
等等——你打算什么时候来这里?

" [wel] , [wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪr] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] . "
" **Well , we thought of getting here Saturday night . "**
" 出色地 , 我们 想法 的 获得 这里 周六 夜晚 . "
“我们原本计划周六晚上到这儿。”

" [ˈsætərdeɪ] [naɪt] !
" **Saturday night !**
" 周六 夜晚 !
“星期六晚上!

" [ɪk'skleɪmd] [mə'gaʊən] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **exclaimed McGowan , in surprise .**
" 惊呼 麦高恩 , 在 惊喜 .

“麦克高恩惊讶地叫道。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] ? "
" **Why didn't you say so at first ?** "
" 为什么 没有 你 说 所以 在 第一的 ? "

“你为什么不一开始就这么说？”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? "
" **What's the matter now ?** "
" 是什么 这 事情 现在 ? "

“现在又出什么事了？”

" ['sætərdeɪ] [naɪt] !
" **Saturday night !**
" 周六 夜晚 !

“星期六晚上！”

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɑːn][juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] . -
Why , I thought you meant to descend on us to - tomorrow night . '
为什么 , 我 想法 你 意思是 到 下降 在 我们 到 - 明天 夜晚 . -

“我还以为你要明天晚上来找我们呢。”

[nʌf] [ɛs,i'diː] .
Nuff sed .
足够 sed .

无需多言。

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Say no more .
说 不 更多的 .

无需多言。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
The academy will be ready for you . "
这 学院 将要 是 准备好 为了 你 . "

学院已经为你准备好了。

" [ðə; ði] [wʌt] ? "
" **The what ?** "
" 这 什么 ? "

“什么？”

" [ðə; ði] - [ˌmetrə'pɔːlɪtən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪˌnɔːɡjə'reɪʃn] [baɪ]
" **The Gotown Metropolitan Academy of Music will be ready for inauguration by**
" 这 - 大都会 学院 的 音乐 将要 是 准备好 为了 就职典礼 经过
[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['æktər] — [ɔːl][stɑːrz] ,
a company of distinguished actors — all stars ,
一个 公司 的 杰出的 演员 — 全部 明星 ,

“戈城大都会音乐学院将由一群杰出的演员——全是明星——主持落成典礼。”

[mɔːr] [ɔːr] [les] — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] ['θiətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] — [nekst] ['sætərdeɪ]
more or less — from the principal theatres of the metropolis — next Saturday
更多的 或者较少的 — 从 这 主要的 剧院 的 这 都会 — 下一个 周六
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

大致来说，下周六晚上——从大都市的主要剧院——

" [rɪˈplaɪd] [bɪɡ] [ed] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡrænˈdɪləkwənt] [ˈaʊtbɜːrst] .
" **replied Big Ed in a grandiloquent outburst** .
" 回复 大的 艾德 在 一个 夸夸其谈 爆发 .

“大艾德用夸张的语气大声回答道。”

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [aɪˈtiː] , [ed] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈwestən] [ˈlændlɔːrd] , [ˈsʌmwʌt] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðə; ði]
" **You don't mean it , Ed ?** " **said the Weston landlord , somewhat amazed at the**
" 你 不 意思是 它 , 艾德 ? " 说 这 韦斯顿 房东 , 有些 惊叹 在 这
[səˈdʒestən; səɡˈdʒestən] .
suggestion :
建议 .

“你不是认真的吧，埃德？”韦斯顿的房东说道，对这个提议感到有些惊讶。

" [kɑːnt] [biː; bi] [dɪd] , " [sed] [ˈhændi] .
" **Can't be did ,** " **said Handy** .
" 不能 是 做过 , " 说 便利 .

“做不到，”汉迪说。

" [kɑːnt] , [eɪ] ? " [rɪˈmɑːkt] [məˈɡaʊən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪri] [feɪs]
" **Can't , eh ?** " **remarked McGowan , with a smile of contempt on his cheery face**
" 不能 , 嗯 ? " 评论 麦高恩 , 和 一个 微笑 的 鄙视 在 他的 欢快的 脸
.
:
.

“不行吗？”麦克高文笑着说道，脸上带着轻蔑的笑容。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] - , [maɪ] [frend] .
" **You don't know Gotown , my friend** .
" 你 不 知道 - , 我的 朋友 .

“我的朋友，你不了解戈城。”

[kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
Come here , " **he continued ,**
来 这里 , " 他 持续 ,

“过来，”他继续说道，“

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd]
as he rose from his chair and moved toward the door and motioned
作为 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 已搬 朝向 这 门 和 示意
[hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
his friends to follow .
他的 朋友们 到 跟随 .

他从椅子上站起来，走向门口，示意朋友们跟上。

" [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈpɜːrti] [dɑːrk] [aʊtˈsaɪd] , [bʌt; bət] [noʊ] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **It is purty dark outside , but no matter about that** .
" 它 是 漂亮 黑暗的 外部 , 但 不 事情 关于 那 .

外面天色已晚，但这都无关紧要。

[lʊk] [aʊt] [ˈjɑːndər] [ænd; ənd] [tel] [emˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] ? "
Look out yonder and tell me what you see ? "
看 出去 远处 和 告诉 我 什么 你 看 ? "

往那边看看，告诉我你看到了什么？

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
" **Not much of anything now , but the faint outlines of a bunch of houses ,**
" 不是 很多 的 任何事物 现在 , 但 这 头晕的 概述 的 一个 束 的 房屋 ,
[kreɪnz] ,
cranes ,
起重机 ,

“现在几乎什么都没有，只有一些房屋和起重机的模糊轮廓，

[ˈderɪks] , [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [laɪts] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhændi] .
derricks , and things , and a lot of lights , " replied Handy .
起重机 , 和 事物 , 和 一个 很多 的 灯 , " 回复 便利 .
“起重机之类的东西, 还有很多灯,”汉迪回答道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] .
" Right you are in what you say .
" 正确的 你 是 在 什么 你 说 :
你说的没错。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][,em ˈiː][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
Now listen to me and hear what I have to say .
现在 听 到 我 和 听到 什么 我 有 到 说 :
现在请听我说, 听听我要说什么。

[hæd; həd][juː; jʊ] [stʊd] [ɑ:n] [ðɪs] [seɪm] [spɑ:t][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n] , [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] ,
Had you stood on this same spot you are now standing on , a year since ,
有 你 站立 在 这 相同的 点 你 是 现在 常设 在 , 一个 年 自从 ,
一年前, 你站在现在这个位置上.....

[ænd; ənd][ɪn] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ju:d] [hæv; həv] [si:n] , [ˈbɑ:rɪn] - [ðə; ði] [graʊnd] ,
and in broad daylight , the only thing you'd have seen , barrin ' the ground ,
和 在 广阔 日光 , 这 仅有的 事物 你会 有 已见 , 巴林 - 这 地面 ,
光天化日之下, 除了地面, 你唯一能看到的就是.....

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈkæt(ə)][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] — [ænd; ənd] [dɑ:rnd] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
would be the cattle in the field — and darned few of them ,
会 是 这 牛 在 这 场地 — 和 该死的 很少 的 他们 ,
田里的牛就是——而且数量少得可怜。

[æt; ət] [ðæt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhaʊzɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [maɪlz] [əˈpɑ:rt] .
at that — and a few houses here and there , miles apart .
在 那 — 和 一个 很少 房屋 这里 和 那里 , 英里 除 :
仅此而已——还有零星几栋房子, 相隔数英里。

[ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] , [maɪ] [frend] , [ˈlækɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , - [ˈdɪdnt] [ɪɡˈzɪst] .
A year ago , my friend , lacking a few days , Gotown didn't exist .
一个 年 前 , 我的 朋友 , 缺乏 一个 很少 天 , - 没有 存在 :
一年前, 我的朋友, 只差几天时间, Gotown 还不存在。

[ˈɪznt] [wʌt] [aɪm] [ˈtelɪn] - [hɪm; ɪm] [truː] , [ˈmaɪlz] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈspi:kər] ,
Isn't what I'm tellin ' him true , Myles ? " said the speaker ,
不是 什么 我是 告诉 - 他 真的 , 迈尔斯 ? " 说 这 扬声器 ,
“迈尔斯, 我说的难道不是真的吗?”说话的人说道。

[əˈpiːlɪŋ] [fɔ:r; fər] [kə,rɑ:bə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ]
appealing for corroboration of his statement to one who was evidently a
上诉 为了 证实 的 他的 陈述 到 — WHO 曾是 显然 一个
[ˈstedi] [ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈɡaʊən] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
steady patron of the McGowan establishment ,
稳定的 赞助人 的 这 麦高恩 建立 ,
他请求一位显然是麦高文餐厅常客的人来证实他的说法。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈentər] .
and who was about to enter .
和 WHO 曾是 关于 到 进入 :
以及即将进入的人。

" [ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" That's about the size of the truth of it .
" 那就是 关于 这 尺寸 的 这 真相 的 它 :
“这就是事情真相的大致规模。”

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] , [kʌm] [nekst] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [wi:: wi] ['krɪsənd] [hɜ:r; həɹ] , [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] . "**A year ago , come next Saturday night , we christened her , all right , all right .**"
一个 年 前 , 来 下一个 周六 夜晚 , 我们 受洗 她 , 全部 正确的 , 全部 正确的 . "
一年前的那个星期六晚上, 我们给她举行了洗礼仪式, 好吧, 好吧。

" [wɒts] [ðæt] [ju:: jʊ] [sed] ? " [æskt] ['hændi] , ['sʌd(ə)nli] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] . "**What's that you said ?**" **asked Handy , suddenly brightening up .**
" 是什么 那 你 说 ? " 问 便利 , 突然 提亮 向上 .
"你说什么?"汉迪突然来了精神, 问道。

" [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] , [dɪd][ju:: jʊ] [seɪ] ? "**A year ago , did you say ?**"
" 一个 年 前 , 做过 你 说 ? "
你说的是一年前?

['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ! **Christopher Columbus !**
克里斯托弗 哥伦布 !

克里斯托弗·哥伦布!

[ɪf] [wi:: wi][ʼoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:: tə] [ʃoʊ] [ɪn][wi:: wi][kʊd; kəd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [sen'teniəl]
if we only had a place to show in we could celebrate the centennial
如果 我们 仅有的 有 一个 地方 到 展示 在 我们 可以 庆祝 这 百年纪念
[æənə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][ʌv; əv] - .
anniversary of Gotown .
周年纪念日 的 - .
如果我们有地方举办展览, 我们就可以庆祝 Gotown 百年诞辰了。

" [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [bɜ:rst][ɪntu:] ['læftər] , "**His hearers burst into laughter ,**"
" 他的 听众 爆裂 进入 笑声 ,
他的听众哄堂大笑,

[ænd; ənd][bɪg][ed] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] [wei] ['hændi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]
and Big Ed concluded that the way Handy took in the situation was worthy of
和 大的 艾德 结束 那 这 方式 便利 采取 在 这 情况 曾是 值得 的
[ə; eɪ] [tri:t] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] ,
a treat on the house ,
一个 对待 在 这 房子 ,
大艾德总结说, 汉迪处理这件事的方式值得他请客。

[tu:: tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] , ['maɪlz] [oʊ'hərə] , [wʌz; wəz] ['speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd] .
to which the newcomer , Myles O'Hara , was specially invited .
到 哪个 这 新人 , 迈尔斯 奥哈拉 , 曾是 特别 受邀 .
其中, 新人迈尔斯·奥哈拉是特邀参加的。

" [seɪ] , ['maɪlz] , " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [bɔ:s] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] , "**Say , Myles ,**" **inquired the boss , as they stood in front of the bar ,**"
" 说 , 迈尔斯 , " 询问 这 老板 , 作为 他们 站立 在 正面 的 这 酒吧 ,
"迈尔斯, 你说呢?"老板问道, 他们当时正站在吧台。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [teɪk] [tu:: tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ? " "**how long will it take to finish the Academy ?**"
" 如何 长的 将要 它 拿 到 结束 这 学院 ? " "
"学院的建设需要多长时间才能完成?"

" [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt'saɪd] ? " "**Inside and outside ?**"
" 里面 和 外部 ? " "
"里面和外面?"

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[bəuθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

[kəm'pli:t] . "
Complete . "
完全的 . "

完全的。”

" [wel] , [ðæt] - .
" **Well , that depends** .
" 出色地 , 那 - .

“嗯，那要看情况。”

[æz; əz] ['ræfəti] [hæz; həz][ðə; ði][ˈkɑ:ntɹækt] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [θri:] [deɪz] . "
As Rafferty has the contract , I should say three days . "
作为 拉弗蒂 有 这 合同 , 我 应该 说 三 天 . "

由于拉弗蒂签了合同，我估计三天就够了。

" [θri:] [deɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm]['westən] .
" **Three days !** " **exclaimed Handy and his friend from Weston** .
" 三 天 ! " 惊呼 便利 和 他的 朋友 从 韦斯顿 .

“三天！”汉迪和他来自韦斯顿的朋友惊呼道。

" [aɪm] - - ! " [rɪ'plaɪd] ['maɪlz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑ:nsɪ'kwɛn(ə)l] ['mænər] .
" **I'm spakin ' !** " **replied Myles , in a consequential manner** .
" 我是 - - ! " 回复 迈尔斯 , 在 一个 后果 方式 .

“我在打屁股！”迈尔斯一本正经地回答道。

" [æn; ən] - [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['tʊkən] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] .
" **An ' be the same token , I know what I'm talkin ' about** .
" 一个 - 是 这 相同的 令牌 , 我 知道 什么 我是 谈话 - 关于 .

“同样地，我知道我在说什么。”

[θri:] [deɪz] [ʃʊr] , [æn; ən] - [maɪnd] [jɛz] , [ed] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['ræfəti] .
Three days sure , an ' mind yez , Ed , I don't say that bekase I work for Rafferty .
三 天 当然 , 一个 - 头脑 是的 , 艾德 , 我 不 说 那 贝卡斯 我 工作 为了 拉弗蒂 .

三天肯定没问题，还有，埃德，我这么说可不是因为我为拉弗蒂工作。

[aɪm][nɑ:t] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . "
I'm not that kind of a man . "
我是 不是 那 种类 的 一个 男人 . "

我不是那种人。

" [æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][ʌv; əv][aɪ'ti:] ? " [æskt] [mə'gaʊən] .
" **An ' make a good job of it ?** " **asked McGowan** .
" 一个 - 制作 一个 好的 工作 的 它 ? " 问 麦高恩 .

“你能做好吗？”麦克高文问道。

" [wel] , [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] ['dʒɪndʒərbred] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [dekə'reɪʃəns] ,
" **Well , he may not give you much gingerbread work in the shape of decorations** ,
" 出色地 , 他 可能 不是 给 你 很多 姜饼 工作 在 这 形状 的 装饰 ,

“嗯，他可能不会给你太多姜饼装饰品之类的活儿。”

[bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] - - ['lʊkɪn] - [haʊs] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] . "
but you'll have a dacint - lookin ' house enuff for an academy of music . "
但 你会 有 一个 - - 在看 - 房子 足够 为了 一个 学院 的 音乐 . "

但你将拥有一栋足够漂亮的房子，足以开办一所音乐学院。

" [ed] , " [ɪntərˈpouzɪd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ˈwestən] , " [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][ðə; ði] [plɛɪs]
" **Ed** , " **interposed the man from Weston** , " **if you could only get the place**
" 艾德 , " 插入 这 男人 从 韦斯顿 , " 如果 你 可以 仅有的 得到 这 地方
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,

“埃德，”来自韦斯顿的男人插话道，“如果你能把地方准备好就好了。”

[wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɪm] [ˈdændi] [haʊs] - [ˈwɔːrmɪŋ] [wiːd] [hæv; həv] ,
what a Jim Dandy house - warming we'd have ,
什么 一个 吉姆 花花公子 房子 - 变暖 我们会 有 ,

我们将会举办一场多么盛大的吉姆·丹迪乔迁派对啊！

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌseləˈbreɪ(ə)n] [kəˈmeməreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] !
in addition to the celebration commemorating the birthday of the town !
在 添加 到 这 庆典 纪念 这 生日 的 这 镇 !

除了庆祝小镇生日之外！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][dʒɑːb][kæn; kən][biː; bi][pʊt] [θruː] [ɑːn] [ˈskedʒuːl] [taɪm] ?
Do you think the job can be put through on schedule time ?
做 你 思考 这 工作 能 是 放 通过 在 日程 时间 ?

你认为这项工作能按时完成吗？

" [ðɪs] [meɪd] [ˈmaɪlz] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
" **This made Myles a trifle irritated** .
" 这 制成 迈尔斯 一个 琐事 受刺激 .

“这让迈尔斯有点恼火。”

" [ˈæɾə] , [wʌt] [ɑːr; ər] [jɛz] - - [əˈbaʊt] ?
" **Arrah , what are yez spakin ' about** ?
" 阿拉 , 什么 是 是的 - - 关于 ?

“啊，你们在说什么？”

[lʊk] - [ə; eɪ] [hɪr] , [em ˈiː] [frɪnd] , [aɪm][ˈgɪvɪn] - [jɪː; jɪ][noʊ] [goʊst] [ˈstɔːrɪ] .
Look - a here , me frind , I'm givin ' ye no ghost story .
看 - 一个 这里 , 我 朋友 , 我是 给予 - 是的 不 鬼 故事 .

听着，我的朋友，我不会给你讲鬼故事的。

[ˈdɪdnt] [ˈræfəti] [pʊt] [ʌp] [oʊld] [dʒʌdʒ] [ˈflæhər,dɪz] [haʊs] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,
Didn't Rafferty put up ould Judge Flaherty's house inside of a week ,
没有 拉弗蒂 放 向上 可以 法官 弗拉赫蒂的 房子 里面 的 一个 星期 ,

拉弗蒂不是只用了一周时间就把老法官弗莱厄蒂的房子盖好了吗？

[ænd; ænd] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [æɳ; ən] - [θɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪk] [ðer; ðər]
and moved in the day it was finished , an ' thin have a wake there
和 已搬 在 这 天 它 曾是 完成的 , 一个 - 薄的 有 一个 唤醒 那里
[ðə; ði][nekst] [ˈiːvɪŋ] ,
the next evening ,
这 下一个 晚上 ,

房子竣工当天就搬了进去，第二天晚上在那里举行了守灵仪式。

" [ɑːrgjuːd] [ˈmaɪlz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklɪntʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjumənt] .
" **argued Myles , by the way of a clincher to his argument** .
" 争论 迈尔斯 , 经过 这 方式 的 一个 关键先生 到 他的 争论 .

“迈尔斯辩称，这是他论点的有力支撑。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈmaɪlz] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [men] [kæn; kən][duː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **All right , Myles , I know you know what men can do if it comes to a**
" 全部 正确的 , 迈尔斯 , 我 知道 你 知道 什么 男人 能 做 如果 它 来 到 一个
[pɪntʃ] ,
pinch ,
捏 ,

“好吧，迈尔斯，我知道你知道男人在危急时刻能做什么。”

" [rɪ'spɒndɪd] [bɪg][ed] , [ˈsʌmwʌt] [nɜːrvəsli] .
" **responded Big Ed , somewhat nervously** .
" 回应 大的 艾德 , 有些 紧张地 .

“大艾德有些紧张地回答道。”

" [bʌt; bət][let][em ˈiː][æsk][juː; jʊ] , [kʊd; kəd][ə; eɪ][steɪdʒ][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] ? "
" **But let me ask you , could a stage be put in the hall for the opening ?** "
" 但 让 我 问 你 , 可以 一个 阶段 是 放 在 这 大厅 为了 这 开幕 ? "

“但是我想问一下，能否在大厅里搭建一个舞台，用于开幕式？”

" [ə; eɪ][steɪdʒ] — [duː] [jɛz] [meɪn][æŋ; ən][ˈɑːmnɪbəs] ? "
" **A stage — do yez main an omnibus ?** "
" 一个 阶段 — 做 是的 主要的 一个 综合 ? "

“舞台——你们主要开一辆公共汽车吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [noʊ][ˈɑːmnɪbəs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][bɪg] [ˈfeləʊ] ,
" **No , I don't mean no omnibus ,** " **replied the big fellow** ,
" 不 , 我 不 意思是 不 综合 , " 回复 这 大的 同伴 ,

“不，我指的不是公共汽车，”那个大个子回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
with a humorous twinkle in his eye .
和 一个 幽默 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝幽默的光芒。

" [ə; eɪ] - , [θɪn] , [aɪ] - [jiː; ji][meɪn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmaɪlz] .
" **A scaffoldin ' , thin , I presume ye main ,** " **continued Myles** .
" 一个 支架蛋白 - , 薄的 , 我 - 是的 主要的 , " 持续 迈尔斯 .

“我猜想，那是一个很薄的脚手架，是主要的，”迈尔斯继续说道。

" [oʊ] , [dɑːrn][aɪ ˈtiː] , [noʊ] !
" **Oh , darn it , no !**
" 哦 , 该死 它 , 不 !

“哦，该死，不！”

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ][steɪdʒ] — [ə; eɪ][steɪdʒ][fɔːr; fər] [ˈæktɪŋ] [ɑːn] . "
I mean a stage — a stage for acting on . "
我 意思是 一个 阶段 — 一个 阶段 为了 表演 在 . "

我的意思是舞台——一个表演的舞台。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [naʊ] .
" **Oh , I see now** .
" 哦 , 我 看 现在 .

哦，我明白了。

[aɪ] - .
I comprehend .
我 - .

我明白了。

[ə; eɪ][steɪdʒ][fɔːr; fər] [ʃoʊ] [ˈæktər] , " [rɪˈplaɪd] [oʊˈhərə] ,
A stage for show actors , " **replied O'Hara** ,
一个 阶段 为了 展示 演员 , " 回复 奥哈拉 ,

“那是给表演演员用的舞台，”奥哈拉回答说。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [hæd; həd] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈbrɪliənt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
as if a sudden light had dawned upon his not particularly brilliant imagination
作为 如果 一个 突然 光 有 黎明 之上 他的 不是 特别 杰出的 想像力
.
:
.

仿佛一道灵光突然闪过他那并不算特别出色的想象力。

" [let] [em 'i:] [æsk] [jɛz] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] - [bɪr] - [kegz] ['stændɪŋ] [ʌp] [-]
" **Let me ask yez , what's the matter with a few impty beer - kegs standing up ag'in** .
" 让 我 问 是的 , 是什么 这 事情 和 一个 很少 - 啤酒 - 酒桶 常设 向上 再次
- [ðə; ði] [wɔ:l] ,
' **the wall** ,
- 这 墙 ,
" 让我问问你们 , 几个破旧的啤酒桶靠墙立着有什么问题吗 ? "

[æn; ən] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] , [wɪð; wɪθ] [bi:mz] [stret[t] [əkrɒst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ɑ:n]
an ' in the middle , with beams stretched across them and fastened on
一个 - 在 这 中间 , 和 光束 拉伸 横跨 他们 和 系紧 在
[wɪð; wɪθ] [tɪn] - ['pɪni] [neɪlz] ,
with tin - pinny nails ,
和 锡 - 围裙 指甲 ,
" 中间横跨着梁柱 , 梁柱用锡钉固定。

[ænd; ənd] ['æfðər] [ðæt] [sʌm; səm] [naɪs] [kleɪn] [neɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ˌoʊ'vi:] [θɪm] ?
and afther that some nice clain boords nailed on the top ov thim ?
和 之后 那 一些 好的 声称 板 钉子 在 这 顶部 卵 蒂姆 ?
" 之后 , 在上面钉上了一些漂亮的抛光板 ?

[ˈwɒdnt] [θɪm] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] ['æktɪn] - ? "
Wouldn't thim be good enuff for show actin ' ? "
不会 蒂姆 是 好的 足够 为了 展示 肌动蛋白 - ? "
" 他们难道不够格去演电视剧吗 ?

" [dəunt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['maɪlz] , " [sed] [mə'ɡaʊən] .
" **Don't say another word , Myles , " said McGowan** .
" 不 说 其他 单词 , 迈尔斯 , " 说 麦高恩 .
" 别再说话了 , 迈尔斯 , " 麦克高恩说道。

[ðen] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['hændi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] : " [wi:l] [ɡærən'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ]
Then turning to Handy and his friend : " We'll guarantee to have everything
然后 转弯 到 便利 和 他的 朋友 : " 出色地 保证 到 有 一切
[ɔ:l] [raɪt] [ɑ:n] [taɪm] ,
all right on time ,
全部 正确的 在 时间 ,

" 然后他转向汉迪和他的朋友说 : " 我们保证一切都会按时完成 ,
[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
so far as the academy is concerned ,
所以 远的 作为 这 学院 是 担心的 ,
" 就学院而言 ,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['feləʊz] [duː] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [entər'teɪnmənt] ,
and if you fellows do the rest and provide and arrange the entertainment ,
和 如果 你 伙伴们 做 这 休息 和 提供 和 安排 这 娱乐 ,
" 剩下的事情就交给你们来做 , 比如提供和安排娱乐活动。

[wi:l] [meɪk] - [hʌm] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪt] . "
we'll make Gotown hum on Saturday night . "
出色地 制作 - 哼 在 周六 夜晚 . "
" 周六晚上 , 我们会让哥敦城沸腾起来。

" [juː; jʊ] [mi:n] [aɪ 'tiː] , [eɪ] ? " [æskt] ['westən] .
" **You mean it , eh ? " asked Weston** .
" 你 意思是 它 , 嗯 ? " 问 韦斯顿 .
" 你是认真的吗 ? " 韦斯顿问道。

" [aɪm] [tʃɜːpɪn] - , [aɪ] [eɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [mə'ɡaʊən] .
" **I'm chirpin ' , I am , " replied McGowan** .
" 我是 啁啾 - , 我 是 , " 回复 麦高恩 .
" 我在叽叽喳喳地叫 , 真的 , " 麦克高文回答道。

" [nekst] ['sætərdeɪ] [naɪt] ? " [ɪn'kwaiəd] ['maɪlz] .
" **Next Saturday night ?** " **inquired Myles** .
" 下一个 周六 夜晚 ? " 询问 迈尔斯 .

“下周六晚上？”迈尔斯问道。

" [ʃər] . "
" **Sure** . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ɪts] ['peɪdeɪ] , [tu:] . "
" **It's payday , too** . "
" 它是 发薪日 , 也 . "

“今天也是发薪日。”

" [soʊ][aɪ'ti:] [ɪz] , " [sed] [mə'gaʊən] ['tʃɪrəli] .
" **So it is ,** " **said McGowan cheerily** .
" 所以 它 是 , " 说 麦高恩 兴高采烈地 .

“的确如此，”麦克高恩兴高采烈地说。

" [æn; ən] - [jɛz] [noʊ] [wʌt] ['peɪdeɪ] [mi:nz] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [taʊn] [wɪd][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] . "
" **An 'yez know what payday means in a new town wid a show on the spot** . "
" 一个 - 是的 知道 什么 发薪日 方法 在 一个 新的 镇 宽 一个 展示 在 这 点 . "

“你们知道在新城市里，拿到工资意味着什么，因为马上就要演出。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [dɪd] . "
" **I should say I did** . "
" 我 应该 说 我 做过 . "

“我应该说我做到了。”

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [seɪ] , " [kən'tɪnju:d] ['maɪlz] , " [wɪd][æn; ən] [entər'teɪnmənt] [ɑ:n]
" **Well , as I was about to say ,** " **continued Myles ,** " **wid an entertainment on**
" 出色地 , 作为 我 曾是 关于 到 说 , " 持续 迈尔斯 , " 宽 一个 娱乐 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“嗯，正如我正要说的，”迈尔斯继续说道，“有了娱乐活动在手，

- [ʌv; əv][ɪts] ['bi:n] - [ðə; ði][ænə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][tu;; tə] - [ðə; ði] -
indepindint of its bein ' the anniversary to commimorate the foundashon
- 的 它是 是 - 这 周年纪念日 到 - 这 -
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ,

不管是不是为了纪念该地成立周年，

[aɪ] [θɪŋk] - [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] . "
I think Gotown will make a record for herself on that occasion . "
我 思考 - 将要 制作 一个 记录 为了 她自己 在 那 场合 . "

我认为戈敦届时会创造属于她自己的纪录。

" ['maɪlz] , [ju:v] [ə; eɪ] [greɪt] [hed] , " ['læfɪŋli] [sə'dʒestɪd] [bɪɡ][ed] ,
" **Myles , you've a great head ,** " **laughingly suggested Big Ed** ,
" 迈尔斯 , 你已经 一个 伟大的 头 , " 笑着 建议 大的 艾德 ,

“迈尔斯，你真是个好头脑，”大埃德笑着说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kər] ['pleɪfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃoʊldər] .
at the same time slapping the speaker playfully on the shoulder .
在 这 相同的 时间 拍打 这 扬声器 嬉戏地 在 这 肩膀 .

同时轻轻拍了拍说话者的肩膀。

" [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [jɔːrself] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] .
" **Wouldn't you like to take a hand in the entertainment yourself , with Mr .**
" 不会 你 喜欢 到 拿 一个 手 在 这 娱乐 你自己 , 和 先生 .
[ˈhændɪz] [kənˈsent] ,
Handy's consent ,
方便的 同意 ,

“在汉迪先生的同意下，你难道不想亲自参与到娱乐活动中来吗？”

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈdres] ? "
and make an opening address ? "
和 制作 一个 开幕 地址 ? "

并致开幕词？

" [ed] [məˈɡaʊən] , [jɜːr] [ˈveri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] - - [ɪz] [nɑːt] [maɪ] - ; [bʌt; bət] [let] [em ˈiː]
" **Ed McGowan , ye're very kind , but spakin ' is not my stronghowld ; but let me**
" 艾德 麦高恩 , 是的 非常 种类 , 但 - - 是 不是 我的 - ; 但 让 我
[biː; bi]
be
是

“埃德·麦克高恩，你真是太好了，但是说话不是我的强项；不过，请让我……”

[æfðər] [ˈtelɪn] - [jɛz]
afther tellin ' yez
之后 告诉 - 是的

告诉你们之后

[aɪ] [kɪn] - [em ˈiː] [oʊn] [wɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [ɪm] , [noʊ] [ˈmætər] [wer] [ðəə(r)] [frʌm; frəm] ,
I kin howld me own wid the best of ' em , no matter where they're from ,
我 亲属 - 我 自己的 宽 这 最好的 的 - 呃 , 不 事情 在哪里 它们是 从 ,

我能和最厉害的家伙们一起嚎叫，不管他们来自哪里。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈdænsɪn] - ,
in the line of a bit of dancin ' ,
在 这 线 的 一个 少量 的 跳舞 - ,

在跳舞的间隙，

" [ænd; ənd] [oʊˈhɛrə] [stept] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː]
" **and O'Hara stepped out on the floor and illustrated his story with a few**
" 和 奥哈拉 步 出去 在 这 地面 和 插图 他的 故事 和 一个 很少
[ˈfænsi] [steps] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [dʒɪɡ] [wɪt] [meɪd] [æn; ən] [ɪnstənˈteɪniəs] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] .
fancy steps of an Irish jig which made an instantaneous hit with the crowd .
想要 步骤 的 一个 爱尔兰 夹具 哪个 制成 一个 瞬间 打 和 这 人群 .

于是奥哈拉走到舞池中央，用几步华丽的爱尔兰吉格舞来讲述他的故事，立刻赢得了观众的喜爱。

[məˈɡaʊən] [læft] [ˈaʊtraɪt] [ænd; ənd] [əˈplɔːd] ; [ˈwestən] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [əˈpriːətɪv]
McGowan laughed outright and applauded ; Weston joined him in appreciative
麦高恩 笑了 直接 和 鼓掌 ; 韦斯顿 加入 他 在 欣赏的
[ˈmerɪmənt] ,
merriment ,
欢乐 ,

麦克高恩开怀大笑并鼓掌；韦斯顿也加入进来，报以赞赏的笑声。

[waɪl] [ˈhændɪ] [ˈmɪrli] [kənˈtentɪd] [hɪmself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
while Handy merely contented himself with a smile ,
尽管 便利 仅仅 满足 他自己 和 一个 微笑 ,

而汉迪只是面带微笑，心满意足。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmentəli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈmaɪlz] [oʊˈhɛrə] .
as he was mentally absorbed in a study of Myles O'Hara .
作为 他 曾是 精神上 吸收 在 一个 学习 的 迈尔斯 奥哈拉 .

他当时全神贯注地研究迈尔斯·奥哈拉的作品。

[ˈhændi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæn][ʌv; əv] [ɪ'mə:dʒənsɪz] .

Handy was a man of emergencies .
便利 曾是 一个 男人 的 紧急情况 .

汉迪是个擅长处理紧急情况的人。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['kwikli] [ænd; ənd][ˈæktɪd] [ˈprɑ:mptli] .

He thought quickly and acted promptly .
他 想法 迅速地 和 行动 及时 .

他思维敏捷，行动迅速。

[hi:; hi] ['rerli] [mɪst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tɜ:rn][tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] .

He rarely missed a point he could turn to advantage .
他 很少 错过 一个 观点 他 可以 转动 到 优势 .

他很少错过任何可以利用的机会。

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ɪn] [ˈmaɪlz] [oʊ'hərə][æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] [ðæt] [maɪt] [pru:v] [ˈvæljuəb(ə)] .

He fancied he saw in Myles O'Hara an auxiliary that might prove valuable .
他 幻想 他 锯 在 迈尔斯 奥哈拉 一个 辅助的 那 可能 证明 有价值的 .

他觉得迈尔斯·奥哈拉或许是一个有价值的助手。

[ˈhændiz] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [wi:k] [ɪn] [tɜ:rsɪkə'ri:ən] [ˈtælənt] ,

Handy's company was weak in terpsichorean talent ,
方便的 公司 曾是 虚弱的 在 舞蹈 天赋 ,

汉迪的公司缺乏舞蹈人才，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][,aɪ'ti:][baɪ] [sɪ'kjuəɪŋ] ['lʊk(ə)l][ˈtælənt] [θru:] [ðə; ði]

and he determined to strengthen it by securing local talent through the
和 他 决定 到 加强 它 经过 确保 当地的 天赋 通过 这

[ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] - .

services of the representative from Gotown .
服务 的 这 代表 从 - .

他决心通过戈敦代表的服务，招募本地人才来加强球队实力。

" [ˈmɪstər] . [oʊ'hərə] , " [sed] [ˈhændi] , [ə'dresɪŋ] [ˈmaɪlz] ,

" Mr . O'Hara , " said Handy , addressing Myles ,
" 先生 . 奥哈拉 , " 说 便利 , 解决 迈尔斯 ,

“奥哈拉先生，”汉迪对迈尔斯说道。

" [dɪd][aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdænsər] ? "

" did I understand you to say that you were something of a dancer ? "
" 做过 我 理解 你 到 说 那 你 是 某物 的 一个 舞蹈家 ? "

“我没听错吧，你说你挺擅长跳舞的？ ”

" [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] , [sɜ:r] ; [æn; ən] - [soʊ][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ə'fɔ:r] [ˌem'ɪ:] , [gɑ:d] [rest] [hɪz; ɪz] [saʊl] !

" That you did , sir ; an ' so was my father afore me , God rest his soul !

" 那 你 做过 , 先生 ; 一个 - 所以 曾是 我的 父亲 之前 我 , 上帝 休息 他的 猫头鹰 !

“您确实做到了，先生；我的父亲也是如此，愿上帝安息他的灵魂！ ”

[let] [ˌem'ɪ:] [tel] [jɛz] [ðæt] [æt; ət][ˈsɪksti] - [eɪt] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈmæn][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

Let me tell yez that at sixty - eight years the owld man was as light on his
让 我 告诉 是的 那 在 六十 - 八 年 这 猫头鹰 男人 曾是 作为 光 在 他的

[fi:t] [æz; əz][ə; eɪ] [tu:] - [jɪr] - . "
feet as a two - year - owld . "
脚 作为 一个 二 - 年 - 猫头鹰 . "

我告诉你，这位六十八岁的老头子走路像两岁的猫头鹰一样轻盈。

" [ðen] , [ˈmɪstər] . [oʊ'hərə] ,

" Then , Mr . O'Hara ,
" 然后 , 先生 . 奥哈拉 ,

“那么，奥哈拉先生，

[maɪt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][ɑ:r; ər]['gʊvɪŋ][tuː; tə]
might I take the liberty to suggest that in honor of the day we are going to
可能 我 拿 这 自由 到 建议 那 在 荣誉 的 这 天 我们 是 去 到
[ˈselɪbreɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər] [frendz] [æn; ən] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪl] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]
celebrate you will give your friends an exhibition of your skill at our
庆祝 你 将要 给 你的 朋友们 一个 展览 的 你的 技能 在 我们的
[entər'teɪnmənt] [nekst] ['sætərdeɪ] [naɪt] ? "
entertainment next Saturday night ? "
娱乐 下一个 周六 夜晚 ? "

我能否冒昧地建议，为了庆祝我们即将庆祝的这个日子，您不妨在下周六晚上的娱乐活动中，向您的朋友们展示一下您的技艺？

" [ˈæərə] , [wʌt] [ðə; ði] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː][fɔːr; fər] ?
" **Arrah , what the devil do you take me for ?**
" 阿拉 , 什么 这 魔鬼 做 你 拿 我 为了 ?
“啊，你把我当成什么了？”

[ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃʊ] [ˈæktər][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][em 'iː] , [aɪ] [də'noʊ] ? "
Is it a show actor you want to make out of me , I dunno ? "
是 它 一个 展示 演员 你 想 到 制作 出去 的 我 , 我 不知道 ? "
你想把我打成一个演艺演员吗？我不知道。

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . [oʊ'hərə] ! " [rɪ'plaɪd] ['hændi] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [kəm'pleɪzənt] ['mænər]
" **Oh , no , indeed , Mr . O'Hara ! "** **replied Handy , in his most complaisant manner**
" 哦 , 不 , 的确 , 先生 . 奥哈拉 ! " 回复 便利 , 在 他的 最多 顺从的 方式
[ʌv; əv] [spiːtʃ] .
of speech .
的 演讲 .

“哦，不，奥哈拉先生！”汉迪用他最恭敬的语气回答道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʌndər'teɪk] [ðæt] [dʒɑːb] .
" **I would not undertake that job .**
" 我 会 不是 承担 那 工作 .

我不会接受那份工作。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)] [ə'keɪʒn] — — "
But I thought on that eventful occasion — — "
但 我 想法 在 那 多事 场合 — — "
但在那次意义非凡的场合，我想到——”

" [ænd; ænd] , " [broʊk] [ɪn] [mə'gaʊən] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['sɑːlɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **And , " broke in McGowan , " if you do , it will make you solid with the**
" 和 , " 打破 在 麦高恩 , " 如果 你 做 , 它 将要 制作 你 坚硬的 和 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

“而且，”麦克高文插话道，“如果你这样做，就能赢得兄弟们的信任。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['pɜːrti]
You know they like you purty
你 知道 他们 喜欢 你 漂亮
你知道他们喜欢你漂亮

[wel] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,
well as it is ,
出色地 作为 它 是 ,

就这样吧，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][æənəˈvɜːrsəri; ,æniˈvɜːrsəri]
but when they hear you are going to take part in the anniversary
但 什么时候 他们 听到 你 是 去 到 拿 部分 在 这 周年纪念日
[entərˈteɪnmənt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][frəm; frəm][ðəm; ðəm] . "
entertainment you can have anything you want from them . "
娱乐 你 能 有 任何事物 你 想 从 他们 . "
但是，当他们听说你要参加周年庆典的娱乐活动时，你就可以向他们提出任何要求了。”

" [ɑːr; ər] [jɛz] - , [aɪ] [dəˈnoʊ] , [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ɔːl] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmaɪlz] , [ˈsʌmwʌt] [ˈduːbiəsli]
" Are yez sayrious , I dunno , at all , at all ? " inquired Myles , somewhat dubiously
" 是 是的 - , 我 不知道 , 在 全部 , 在 全部 ? " 询问 迈尔斯 , 有些 可疑地
.
:
.
“你们是认真的吗，我不知道，一点也不认真？”迈尔斯有些怀疑地问道。

" [erˈem][aɪ] ? " [riˈspɒndɪd] [məˈɡaʊən] .
" Am I ? " responded McGowan .
" 是 我 ? " 回应 麦高恩 .
“是吗？”麦克高恩回答道。

" [naʊ] , [ˈmaɪlz] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Now , Myles , you know I have always had a great regard for you ,
" 现在 , 迈尔斯 , 你 知道 我 有 总是 有 一个 伟大的 看待 为了 你 ,
“迈尔斯，你知道我一直都很敬重你。”

[ænd; ænd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [spiːk] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ənˈles] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniʃt] ?
and do you think I'd speak as I have done unless I was in earnest ?
和 做 你 思考 ID 说话 作为 我 有 完毕 除非 我 曾是 在 认真 ?
你认为如果我不是认真的，我会这样说话吗？

" [oʊˈhɛrə] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [məˈɡaʊən] , [sed] : " [ed] , [lʊk] - [ə; eɪ] [hɪr]
" O'Hara reflected a moment , then turning to McGowan , said : " Ed , look - a here
" 奥哈拉 反映 一个 片刻 , 然后 转弯 到 麦高恩 , 说 : " 艾德 , 看 - 一个 这里
.
"
:
" "
奥哈拉沉思片刻，然后转向麦克高恩说：“埃德，看这里。”

" [jes] , [ˈmaɪlz] , [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? "
" Yes , Myles , what is it ? "
" 是的 , 迈尔斯 , 什么 是 它 ? "
“是的，迈尔斯，什么事？”

" [bəˈθjʊn] [ɑːrˈselvz] , [æən; ən] - [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)] , [wʌt] [-] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʊd] [seɪ]
" Bethune ourselves , an ' on the level , what d'ye think the owld woman would say
" 贝休恩 我们自己 , 一个 - 在 这 等级 , 什么 染料 思考 这 猫头鹰 女士 会 说
? "
? "
? "
“我们自己想想，说实话，你觉得那位老妇人会怎么说？”

" [biː; bi] [ˈtɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] . "
" Be tickled to death over it . "
" 是 挠痒 到 死亡 超过 它 . "
“你会为此高兴得不得了。”

" [æən; ən] - [ðə; ði] [tʃaɪld] — [wʌt] [əˈbaʊt] [θɪm] ? "
" An ' the childer — what about thim ? "
" 一个 - 这 奇尔德 — 什么 关于 蒂姆 ? "
“还有孩子们——他们呢？”

" [ðeid] [bi:; bi][noʊ] ['stændɪn] - - [ɪm] .
" **They'd be no standin' em .**
" 他们会 是 不 替身 - - 呢 .

他们绝对不会容忍他们。

[waɪ] , [mæn][ə'laɪv] , [ðeid] [bi:; bi][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['pi:kɒks] . "
Why , man alive , they'd be as proud as peacocks ."
为什么 , 男人 活 , 他们会 是 作为 自豪的 作为 孔雀 . "

我的天哪，他们会像孔雀一样骄傲的。

" [-] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **D'ye think so ?** "
" 染料 思考 所以 ? "

你这么认为吗？

" [θɪŋk] [soʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] [soʊ] , [ʃɒr] ! "
" **Think so , no ; I know so , sure !** "
" 思考 所以 , 不 ; 我 知道 所以 , 当然 ! "

“我想是这样，不；我知道是这样，当然！”

" [ðæt] ['setlz] [aɪ 'ti:] .
" **That settles it .**
" 那 定居点 它 .

事情就这么定了。

[seɪ] , ['mɪstər] . ['hændi] , " — [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['mæniɪdʒər] , — " [hæv; həv] [jɛz] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪdlər] [ðæt]
Say , Mr . Handy , " — addressing the manager , — " have yez a good fiddler that
说 , 先生 . 便利 , " — 解决 这 经理 , — " 有 是的 一个 好的 小提琴手 那
[kæn; kən] [pleɪ] ['aɪrɪ] - ?
can play Irish chunes ?
能 玩 爱尔兰 - ?

汉迪先生，——对经理说——“你们有没有会演奏爱尔兰民谣的好提琴手？”

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['westən] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ænd] ,
" **At this juncture Weston took a hand in the discussion , and ,**
" 在 这 契机 韦斯顿 采取 一个 手 在 这 讨论 , 和 ,

“此时，韦斯顿也加入了讨论，并且，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)] ['prɑ:bləm] , [sə'dʒestɪd] : " [wi:l] [fɪks]
with an anxious desire to solve the musical problem , suggested : " We'll fix
和 一个 焦虑的 欲望 到 解决 这 音乐 问题 , 建议 : " 出色地 使固定
[ðæt] [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] ,
that all right , all right ,
那 全部 正确的 , 全部 正确的 ,

他急切地想要解决音乐问题，于是说道：“我们会解决这个问题，没问题的，没问题的。”

[æz; əz][wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['westən] [fɪlər'mɑ:nɪk] ['hændl] [ænd; ænd] ['heidən] [sə'saɪətɪ]
as we intend to have the Weston Philharmonic Handel and Hayden Society
作为 我们 打算 到 有 这 韦斯顿 爱乐乐团 亨德尔 和 海登 社会
— [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:niən] — [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:rkɪstrə] ,
— **I think that's the name of the union — to operate as an orchestra ,**
— 我 思考 那就是 这 姓名 的 这 联盟 — 到 操作 作为 一个 乐队 ,

我们计划让韦斯顿爱乐亨德尔和海顿协会——我想这就是该协会的名字——作为一个管弦乐团运作，

[ænd; ænd][hɛə] [haɪntsəlmən] , [ðə; ði] ['li:dər] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:rkɪŋ] [gʊd] ['fɪdlər] ,
and Herr Heintzleman , the leader , who is a corking good fiddler ,
和 先生 海因茨勒曼 , 这 领导者 , WHO 是 一个 软木塞 好的 小提琴手 ,

还有领队海因茨勒曼先生，他是一位非常优秀的提琴手。

[wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [dæns] ['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
will play the dance music for you ."
将要 玩 这 舞蹈 音乐 为了 你 . "

我会为你播放舞曲。

" [haɪntsəlmən] ！ " [rɪ'pi:tɪd] ['maɪlz] , [ɪn] [ə'pærənt] [dɪs'gʌst] .
" **Heintzleman** ！ " **repeated Myles , in apparent disgust** .
" 海因茨勒曼 ！ " 重复 迈尔斯 , 在 明显 厌恶 .
" 海因茨勒曼！ "迈尔斯重复道，语气中明显带着厌恶。

" [noʊ] , [suə] ！
" **No , sur** ！
" 不 , 苏尔 ！
" 不，当然！ "

[noʊ] [haɪntsəlmən] [fɔ:r; fər] [maɪn] .
No Heintzleman for mine .
不 海因茨勒曼 为了 矿 .
我的没有海因茨勒曼。

[nɑ:t] [mʌtʃ] ！
Not much ！
不是 很多 ！
不多！

[wʌt] ！
What ！
什么 ！
什么！

[hæv; həv][ə; eɪ] [pensɪl'veɪniə] ['dʌtʃmən] [pleɪ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dʒɪɡ][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Have a Pennsylvania Dutchman play an Irish jig for me ?
有 一个 宾夕法尼亚州 荷兰人 玩 一个 爱尔兰 夹具 为了 我 ?
请一位宾夕法尼亚荷兰人为我演奏一首爱尔兰吉格舞曲？

['æərə] , [wʌt] [ðə; ði] [ɑ:r; ər] [jɛz] [ɔ:l] ['dri:mɪn] - [ə'baʊt] ? "
Arrah , what the devil are yez all dreamin ' about ? "
阿拉 , 什么 这 魔鬼 是 是的 全部 梦境 - 关于 ? "
啊，你们到底在做什么鬼梦？

" [hoʊld][ɑ:n] , ['maɪlz] , [hoʊld][ɑ:n] ！
" **Hold on , Myles , hold on** ！
" 抓住 在 , 迈尔斯 , 抓住 在 ！
"坚持住，迈尔斯，坚持住！ "

[dəʊnt] [get] [mæd] .
Don't get mad .
不 得到 疯狂的 .
别生气。

[ki:p] [jər] [ʃɜ:rt] [ɑ:n] , " [ɪntər'pəʊzd] [mə'gəʊən] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pi:smeɪkər] .
Keep yer shirt on , " interposed McGowan , as a peacemaker .
保持 你的 衬衫 在 , " 插入 麦高恩 , 作为 一个 和平缔造者 .
"别脱衣服,"麦克高文插话道，试图调解冲突。

" ['maɪlz] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dɪni] ['dɛmpsi] , [ðə; ði][blaɪnd][ˈpaɪpər] , [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [frendz] .
" **Myles , you and Dinny Dempsey , the blind piper , used to be good friends** .
" 迈尔斯 , 你 和 迪尼 邓普西 , 这 瞎的 派珀 , 用过的 到 是 好的 朋友们 .
"迈尔斯，你和盲人风笛手迪尼·邓普西曾经是好朋友。"

[naʊ] , [sə'pəʊz] [wi:; wi][get] ['dɪni] .
Now , suppose we get Dinny .
现在 , 认为 我们 得到 迪尼 .
现在，假设我们得到了迪尼。

[haʊ] [wɪl] [hi:; hi][su:t][ju:; jʊ] ? "
How will he suit you ? "
如何 将要 他 套装 你 ? "
他适合你吗？

" [naʊ] [jɛz] [ɑ:r; ər] - - [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈreɪzən] , [ed] [mə'gaʊən] .
" **Now yez are spakin ' something like rayson , Ed McGowan .**
" 现在 是的 是 - - 某物 喜欢 雷森 , 艾德 麦高恩 .
" "现在你们说的好像是雷森，埃德·麦克高文。"

[ɪf] [ˈdɪni] [dʌz] [ðə; ði][ˈpaɪpɪŋ] [wɜ:rk] , [aɪ] [du:][ðə; ði][ˈdænsɪn] - . " **If Dinny Dimpsey does the piping work , I'll do the dancin ' . "**
如果 迪尼 迪姆西 做 这 管道 工作 , 患病的 做 这 跳舞 - . "
"如果迪尼·丁普西负责吹奏风笛，那我就负责跳舞。"

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ɡoʊ] , [ˈmaɪlz] ? "
" **Is that a go , Myles ? "**
" 是 那 一个 去 , 迈尔斯 ? "
" "可以吗，迈尔斯？ "

" [ðeəz; ðəz][em 'i:][hænd][ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
" **There's me hand on it . "**
" 有 我 手 在 它 . "
" "我的手在上面。"

" [ðen] [ˈdæmpsi] [wɪl] [bi:; bi] [haɪrd] [ˈspeʃəli] [fɔ:r; fər][ju:; jə] ,
" **Then Dempsey will be hired specially for you ,**
" 然后 邓普西 将要 是 雇用 特别 为了 你 ,
" "那么我们会专门为你聘请邓普西。"

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][maɪ'self] . " **even if I have to put up for him myself . "**
甚至 如果 我 有 到 放 向上 为了 他 我 . "
"即使我得自己供养他。"

" [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] - [wɪd][em 'i:] . "
" **But he must come on the flure wid me . "**
" 但 他 必须 来 在 这 - 宽 我 . "
" "但他必须和我一起去参加火炬游行。"

" [ʃɒr] , [ˈmaɪlz] . "
" **Sure , Myles . "**
" 当然 , 迈尔斯 . "
" "当然，迈尔斯。"

" [æn; ən] - [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ɑ:n][ˈsoʊbər] .
" **An ' another thing , he must come on sober .**
" 一个 - 其他 事物 , 他 必须 来 在 清醒 .
"还有一点，他必须清醒着来。"

[aɪ][wəʊnt] [ʃeɪk] [ə; eɪ][leg][ɔ:r][du:][ə; eɪ][step] [ɪf] [ˈdɪni] [hæz; həz] [ˈeni] [drɪŋk] [ɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:rhænd] . **I won't shake a leg or do a step if Dinny has any drink in him beforehand .**
我 惯于 摇 一个 腿 或者 做 一个 步 如果 迪尼 有 任何 喝 在 他 预先 .
"如果迪尼事先喝了酒，我就一个也跳不起来。"

[jɛz] [hæd; həd] - [ðæt] . " **Yez had betther understhand that . "**
是的 有 更好 - 那 . "
"Yez最好还是明白这一点。"

" [ðæts] [ə; eɪ][ɡoʊ] .
" **That's a go .**
" 那就是 一个 去 .
" "那就这么定了。"

[aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jə][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈdæmpsi] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔ:r] , **I promise you shall have Dempsey , and , what's more ,**
我 承诺 你 将 有 邓普西 , 和 , 是什么 更多的 ,
"我保证你会得到邓普西，而且，更重要的是，"

[aɪ] [gæərən'ti:] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:tɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] ;
I guarantee he will not have a sup of anything until after the show ;
我 保证 他 将要 不是 有 一个 上 的 任何事物 直到 后 这 展示 ;
我保证他在演出结束前绝对不会喝任何东西;

[bʌt; bət][ʔæftər][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz] ['oʊvər][hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən] [kən'vi:niəntli] [pʊt]
but after the show is over he can have all he can conveniently put
但 后 这 展示 是 超过 他 能 有 全部 他 能 方便 放
[ʌndər] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
under his skin .
在下面 他的 皮肤 .

但演出结束后，他就可以随心所欲地把所有东西都藏在心里了。
" [ðɪs] [brɔ:t] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [prə'si:dɪŋz] [tu:; tə][æn; ən][end] .
" This brought the preliminary proceedings to an end .
" 这 带来 这 初步的 诉讼程序 到 一个 结尾 .
“至此，初步审理程序结束。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] , [ɔ:l] [hændz] , [ɑ:n][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər]
By the way of closing the bargain , all hands , on the invitation of the proprietor
经过 这 方式 的 结束 这 便宜货 , 全部 双手 , 在 这 邀请 的 这 业主
,
!
,

为了促成这笔交易，全体员工应老板的邀请，
[stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [ɑ:n] [mə'gəʊənz] [best] .
stepped up to the bar and made another attack on McGowan's best .
步 向上 到 这 酒吧 和 制成 其他 攻击 在 麦高文的 最好的 .
他走到吧台前，再次向麦高文的最佳状态发起挑战。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ; [naɪt] [hæd; həd] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [hændɪ]
The evening was drawing to a close ; night had set in , and Handy
这 晚上 曾是 绘画 到 一个 关闭 ; 夜晚 有 放 在 , 和 便利
[ænd; ənd]['westən] ,
and Weston ,
和 韦斯顿 ,

夜幕降临，夜色渐浓，汉迪和韦斯顿，
['hævɪŋ] ['fɪnɪft] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [ə'wei] .
having finished their business , were anxious to get away .
拥有 完成的 他们的 商业 , 是 焦虑的 到 得到 离开 .
他们办完事后，急着离开。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪ(ə)n] .
Gotown was a short distance from the railroad station .
- 曾是 一个 短的 距离 从 这 铁路 车站 .
戈敦距离火车站很近。

[ʔæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðer; ðər][sɪ'gɑ:rz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] ['hoʊmwərd] [baʊnd] .
After they had lighted their cigars they were ready to start homeward bound .
后 他们 有 照明 他们的 雪茄 他们 是 准备好 到 开始 回家 边界 .
他们点燃雪茄后，便准备启程回家。

" [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
" Hold on a minute
" 抓住 在 一个 分钟
等一下

[ænd; ənd] [aɪl] [wɔ:k] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] .
and I'll walk over with you to the train .
和 患病的 走 超过 和 你 到 这 火车 .
我会陪你一起走到火车站。

" ['pætsi] [keɪm] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [helpɪ] [ðə; ði] [bɔːs] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] ,
" Patsy came from behind the bar and helped the boss on with his coat ,
" 帕齐 来了 从 在后面 这 酒吧 和 帮助 这 老板 在 和 他的 外套 ,
帕特西从吧台后面走出来, 帮老板穿上外套。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['stɑːrtɪd] [ə'wei] .
and the three started away .
和 这 三 开始 离开 .

于是三人启程离开。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [lɑːts] [ðer] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [æpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
On their way across lots they talked of many things appertaining to the
在 他们的 方式 穿过 很多 他们 谈话 的 许多 事物 属于 到 这
[fɔːrθ'kʌmɪŋ] [entər'teɪnmənt] .
forthcoming entertainment .
即将推出 娱乐 .

在穿过停车场的路上, 他们谈论了许多与即将到来的娱乐活动有关的事情。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪstər] . [mə'gəʊən] , " [sed] ['hændi] ,
" By the way , Mr . McGowan , " said Handy ,
" 经过 这 方式 , 先生 . 麦高恩 , " 说 便利 ,
“对了, 麦克高文先生,”汉迪说道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['deɪndʒər] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɔːl][nɑːt] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][juː 'es][ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ? "
" is there any danger about the hall not being ready for us on Saturday night ? "
" 是 那里 任何 危险 关于 这 大厅 不是 存在 准备好 为了 我们 在 周六 夜晚 ? "
“周六晚上, 大厅会不会还没准备好? ”

" [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] [ɑːn][ðæt] [skɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [mə'gəʊən] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːnfɪdəns] .
" Make your mind easy on that score , " replied McGowan , with confidence .
" 制作 你的 头脑 简单的 在 那 分数 , " 回复 麦高恩 , 和 信心 .
“在这方面你大可放心,”麦克高恩自信地回答道。

" [wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][aʊt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]
" When I get back to the store and give it out that I must have the
" 什么时候 我 得到 后退 到 这 店铺 和 给 它 出去 那 我 必须 有 这
[hɔːl] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [nuːn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,
hall finished by noon on Saturday ,
大厅 完成的 经过 中午 在 周六 ,
“当我回到店里, 宣布我必须在周六中午之前完成大厅的装修后,

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['prɑːpərli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] - [noʊ] . [wʌn] [staɪl] [ðə; ði][æənə'vɜːrsəri; æni'vɜːrsəri]
in order to celebrate properly and in A - No . 1 style the anniversary
在 命令 到 庆祝 适当地 和 在 一个 - 不 . 1 风格 这 周年纪念日
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[oʊ] [æt; ət] [naɪt] ,
with a show at night ,
和 一个 展示 在 夜晚 ,
为了以最隆重、最顶级的方式庆祝周年纪念, 特意安排了一场晚间演出,

[waɪ] , [mæn][ə'laɪv] !
why , man alive !
为什么 , 男人 活 !

我的天哪！

[aɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [men][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrɪŋ] [ðæn; ðæn] [wɒd] [biː; bi]
I'll have more men to go to work to - morrow morning than would be
患病的 有 更多的 男人 到 去 到 工作 到 - 明天 早晨 比 会 是
['wɑːntrɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [tuː] - [ˌmetrə'pɔːlɪtən] [ə'kædəmɪz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [taɪm] ['spesɪfaɪd] .
wanted to finish two Gotown Metropolitan Academies of Music in the time specified .
通缉 到 结束 二 - 大都会 学院 的 音乐 在 这 时间 指定的 .
明天早上我要去上班的人数将比在规定时间内完成两所戈敦都市音乐学院所需的人数还要多。

[jes] , [sɜ:r] ; [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
Yes , sir ; when I tell you a thing like that you can bank on it .
是的 , 先生 ; 什么时候我告诉你一个事物喜欢那你能银行在它 .
是的, 先生; 我说的这种事, 您完全可以相信。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [em 'i:] [jet] , ['mɪstər] . ['hændi] .
You don't know me yet , Mr . Handy .
你不 知道 我 然而 , 先生 . 便利 .
汉迪先生, 你还不了解我。

[bʌt; bət] [si:] [hɪr] , [aɪ][wəʊnt] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['fɪksɪnz] .
But see here , I won't promise to furnish the scenery and other fixin's .
但 看 这里 , 我 惯于 承诺 到 提供 这 风景 和 其他 修理 .
但是请注意, 我不会承诺提供布景和其他配套设施。

[ə'hʌðər] [θɪŋ] , [wi:; wi][dəunt][goʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [peɪnt] [ʌp] [hɪr] .
Another thing , we don't go much on paint up here .
其他 事物 , 我们 不 去 很多 在 画 向上 这里 .
还有一点, 我们这里不太用油漆。

[eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] ['oʊvər] [ˌɔ:rnəmen'teɪ(ə)n] [jet] ,
Ain't got no time to waste over ornamentation yet ,
不是 得到 不 时间 到 浪费 超过 装饰 然而 ,
现在还没时间浪费在装饰上,

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wi:l] [hæv; həv] [ðæt] ['wi:knəs] [ɪn] [du:] [taɪm] .
but I suppose we'll have that weakness in due time .
但 我 认为 出色地 有 那 弱点 在 到期的 时间 .
但我认为我们迟早会面临这种弱点。

[soʊ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪks] [ɔ:l] - [jɔ:r'selvz] .
So you'll have to fix all trimmin's yourselves .
所以 你会 有 到 使固定全部 - 你们自己 .
所以你们得自己动手修剪所有东西。

[jez] ['ni:dnt] [bi:; bi] [tu:] [pər'tɪkjələr] .
Yez needn't be too particular .
是的 不必 是 也 特别的 .
Yez不必太讲究。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
We'll have to make allowance for that .
出色地 有 到 制作 津贴 为了 那 .
我们必须考虑到这一点。

[gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [ðeɪl] [ɪk'skju:s][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]
Give the boys plenty of fun and life and they'll excuse the pictures and
给 这 男孩们 很多 的 乐趣 和 生活 和 他们会 原谅 这 图片 和
['dʒɪndʒərbred] .
gingerbread .
姜饼 .
给孩子们足够的乐趣和生活, 他们就会原谅那些照片和姜饼。

[ɪf] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
If the acting is good and strong you need have no fear .
如果 这 表演 是 好的 和 强的 你 需要 有 不 害怕 .
如果演员演技精湛、表现出色, 你就无需担心。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɪəriə] [ˈkwaːləti] [ðæt] [faɪn] [kloʊðz]
It is only when the acting is weak and of an inferior quality that fine clothes
它是仅有的什么时候 这 表演 是 虚弱的 和 的 一个 下 质量 那 美好的 衣服
[ænd; ənd][grænd] [ˈpeɪntɪd] [ˈsiːnəri] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈkʌvər][aɪˈtiː][ʌp] .
and grand painted scenery is necessary to cover it up .
和 盛大 绘 风景 是 必要的 到 覆盖 它 向上 .
只有当演技拙劣、水平低下时，才需要华丽的服饰和宏伟的布景来掩盖这一点。

[æt; ət] [liːst] [ðems] [maɪ] [ˈsentɪmənts] .
At least them's my sentiments .
在 至少 它们是 我的 情感 .
至少我是这么想的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [stʌf] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [taʊn] , [wes] , [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈðætəl] [help]
You must have some stuff down in your town , Wes , in the theatre that'll help
你 必须 有 一些 东西 向下 在 你的 镇 , 韦斯 , 在 这 剧院 那将 帮助
[juːˈes][aʊt] ? " **us out ? "**
我们 出去 ? "
韦斯，你镇上的剧院里肯定有什么东西能帮到我们吧？

" [ˈðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" That'll be all right .
" 那将 是 全部 正确的 .
“没关系。”

[aɪl] [əˈtend] [tuː; tə] [ðæt] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] , " [rɪˈplaɪd] [wes] .
I'll attend to that part of the job , " replied Wes .
患病的 出席 到 那 部分 的 这 工作 , " 回复 韦斯 .
“我会处理那部分工作，”韦斯回答说。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [pərˈtɪkjələ] [staɪl] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] [juː; jʊ] [wʊd] [səˈdʒest] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhændi] .
" Is there any particular style of entertainment you would suggest ? " inquired Handy .
" 是 那里 任何 特别的 风格 的 娱乐 你 会 建议 ? " 询问 便利 .
“您有什么特别推荐的娱乐方式吗？”汉迪问道。

" [noʊ] , " [ˈænsər] [bɪɡ][ed] .
" No , " answered Big Ed .
" 不 , " 回答 大的 艾德 .
“不，”大艾德回答道。

" [noʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ɡʊd] , [pleɪn] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈæktɪŋ] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" No , so long as it is good , plain , old - fashioned acting , it will be all right .
" 不 , 所以 长的 作为 它 是 好的 , 清楚的 , 老的 - 造型 表演 , 它 将要 是 全部 正确的 :
“不，只要是好的、朴实的、老式的表演，就没问题。”

[ˈoʊnli][dəʊnt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juːˈes] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [staɪl] ,
Only don't attempt to give us any of the new style ,
仅有的 不 试图 到 给 我们 任何 的 这 新的 风格 ,
只是别试图给我们展示任何新风格。

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdiːlɪŋ]
the bread and butter and milk and water kind of thing they are dealing
这 面包 和 黄油 和 牛奶 和 水 种类 的 事物 他们 是 处理
[aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈθiətəz] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɪtiz] [ðiːz] [deɪz] .
out in the theatres in the big cities these days .
出去 在 这 剧院 在 这 大的 城市 这些 天 .
如今大城市剧院里提供的就是面包、黄油、牛奶和水之类的基本生活必需品。

[let] [emˈiː] [pʊt] [juː; jʊ] [waɪz] .
Let me put you wise .
让 我 放 你 明智的 .
让我来给你指点迷津。

[wiː; wi][dəʊnt][goʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [staɪl] — [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][laɪf] .
We don't go much on style — we believe in the simple life .
我们 不 去 很多 在 风格 — 我们 相信 在 这 简单 的 生活 .
我们不太注重穿着打扮——我们崇尚简单的生活。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [juː; jʊ][ækt] , [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðəm; ðəm] [ɡʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
But whatever you act , give it to them good and strong .
但 任何 你 行为 , 给 它 到 他们 好的 和 强的 .
但无论你做什么, 都要给他们最好的、最强烈的反馈。

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [hɪəz] [jʊr; jər][treɪn] .
Well , here we are and here's your train .
出色地 , 这里 我们 是 和 这里是 你的 火车 .
好了, 我们到了, 这是你们的火车。

[ɡɑːtʃ][jʊr; jər] [ˈtɪkɪts] ?
Got your tickets ?
得到 你的 门票 ?
买到票了吗?

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .
好的。

[skip] [əˈbɔːrd] .
Skip aboard .
跳过 船上 .
跳上船。

[ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Saturday morning I'll be on the look - out for you .
周六 早晨 患病的 是 在 这 看 - 出去 为了 你 .
星期六早上我会留意你的。

[soʊ] [lɔːŋ] !
So long !
所以 长的 !
这么久!

[ɡʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !
晚安!

[seɪf] [hoʊm] !
Safe home !
安全的 家 !
安全到家!

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二
第二十二章

" [ɪz] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][laɪf][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɔ:r] ['vɔ:dəvɪl] [wer] [ju:; jʊ][faɪnd][noʊ]
" **Is this world and all the life upon it a farce or vaudeville where you find no**
" 是 这 世界 和 全部 这 生活 之上 它 一个 闹剧 或者 杂耍剧 在哪里 你 寻找 不
[gret] ['mi:nɪŋz] ?
great meanings ?
伟大的 含义 ?

“这个世界和世界上的所有生命难道都是一场闹剧或滑稽剧，其中没有任何伟大的意义吗？”

" — [dʒɔ:rdʒ] ['eliət] .
" — **George Eliot** .
" — 乔治 艾略特 .

——乔治·艾略特

[wen] ['hændi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][prɒv] [tɛm] ['lændlɔ:rd] [ə'raɪvd] [ɪn]['westən] [ðeɪ] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði]['evər] -
When Handy and his pro tem landlord arrived in Weston they discovered the ever -
什么时候 便利 和 他的 专业 特姆 房东 到达的 在 韦斯顿 他们 发现 这 曾经 -
[ˈfeɪθf(ə)l] [smiθ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
faithful Smith at the station awaiting them .
忠实 史密斯 在 这 车站 等待中 他们 .

当汉迪和他的临时房东到达韦斯顿时，他们发现一如既往忠诚的史密斯已经在车站等着他们了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][æn; ən]['aʊər] .
He had been on the look - out for over an hour .
他 有 到过 在 这 看 - 出去 为了 超过 一个 小时 .

他已经搜寻了一个多小时。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] [tu:; tə]['ɑ:kjʊpaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
As he had nothing in particular to occupy his mind ,
作为 他 有 没有什么 在 特别的 到 占据 他的 头脑 ,

由于他没有什么特别的事情可以分散注意力，

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn]
the railroad station was as interesting a place as any he could find in
这 铁路 车站 曾是 作为 有趣的 一个 地方 作为 任何 他 可以 寻找 在
[wɪtʃ] [tu:; tə] ['lɔɪtər] .
which to loiter .
哪个 到 游荡 .

火车站是他能找到的众多值得闲逛的地方之一。

[ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələɹli] [ə'gri:əb(ə)] ; [smiθ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
The evening was not particularly agreeable ; Smith , however , did not mind a little
这 晚上 曾是 不是 特别 同意 ; 史密斯 , 然而 , 做过 不是 头脑 一个 小的
[θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
thing like that .
事物 喜欢 那 .

这个夜晚并不特别愉快；然而，史密斯并不在意这样的小事。

[hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:] ; [bɪ'saɪdz] ,
He could stand it ; besides ,
他 可以 站立 它 ; 除了 ,

他能忍受；此外，

[hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] ['ɪmi:diətli] [ænd; ənd] [æsər'teɪn] [wʌt]
he was most anxious to meet his manager immediately and ascertain what
他 曾是 最多 焦虑的 到 见面 他的 经理 立即地 和 探明 什么
[ðə; ði]['fju:tʃər] ['prɑ:mɪst] [frʌm; frəm]['æktʃuəl][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
the future promised from actual and personal observation .
这 未来 承诺 从 实际的 和 个人的 观察 .

他迫切希望立即见到他的经理，并通过实际观察来确定未来前景如何。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [wen] [ðə; ði][treɪn] [rould] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [æd'væns] [men] [ə'laɪt] .
He was pleased when the train rolled in and the two advance men alighted .
他 曾是 高兴 什么时候 这 火车 滚动 在 和 这 二 进步 男人 下车 .
火车驶入站台，两名先遣队员下车时，他很高兴。

[fju:] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [iks'tʃeɪndʒd] [br'twi:n] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət] [fju:] [æz; əz]
Few words were exchanged between Smith and his principal , but few as
很少 字 是 交换 之间 史密斯 和 他的 主要的 , 但 很少 作为
[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] ,
they were ,
他们 是 ,
史密斯和他的校长之间几乎没有交谈，但即便如此，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði][ˈvɪzɪt][tu:; tə] - [wʌz; wəz] [sætɪs'fæktəri] .
he was convinced that the visit to Gotown was satisfactory .
他 曾是 确信 那 这 访问 到 - 曾是 令人满意的 .
他确信这次戈敦之行令人满意。

[ðə; ði][ˈtri:ou] [ri:tʃt] [ðə; ði][hou'tel][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [səb'stænj(ə)l] ['slʌpər] .
The trio reached the hotel in time for a substantial supper .
这 三人组 达到 这 酒店 在 时间 为了 一个 重大的 晚餐 .
三人及时赶到酒店，享用了一顿丰盛的晚餐。

[ðæt] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɪfɪz] [wɜ:ɪr; wər] [klɪrd] [ə'wei] , ['hændi] [brɪ'gænj(ə)] [tu:; tə]
That disposed of , and when the dishes were cleared away , Handy began to
那 处置 的 , 和 什么时候 这 菜肴 是 已清除 离开 , 便利 开始 到
[ʌn'bɜ:rdn] [hɪm'self] :
unburden himself :
表白 他自己 :
事情处理完毕，碗筷也收拾干净后，汉迪开始倾诉自己的烦恼：

" [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] - [naɪt] , [smɪθ] , [ænd; ənd]
" I wish to see the members of the company to - night , Smith , and
" 我 希望 到 看 这 成员 的 这 公司 到 - 夜晚 , 史密斯 , 和
[hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
have a talk with them .
有 一个 讲话 和 他们 .
“史密斯，我今晚想见见公司的成员，和他们谈谈。”

[wi:; wi][hæv; həv] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][brænd] - [nu:] [hʌʊs] [nekst] ['sætərdeɪ] [naɪt] —
We have secured the opening night in a brand - new house next Saturday night —
我们 有 安全 这 开幕 夜晚 在 一个 品牌 - 新的 房子 下一个 周六 夜晚 —
[ðə; ði] - [ˌmetrə'pɔ:lɪtən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] .
the Gotown Metropolitan Academy of Music .
这 - 大都会 学院 的 音乐 .
我们已经确定下周六晚将在全新的音乐厅——戈城大都会音乐学院——举行开幕演出。

[dəʊnt] [lʊk] [sər'praɪzd] .
Don't look surprised .
不 看 惊讶 .
别露出惊讶的表情。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] .
It is a fact .
它 是 一个 事实 .
这是事实。

[ðə; ði] [pleɪs] ['i:znt] [kwaɪt] [kəm'pli:tɪd] [jet] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] ['fɪnɪft] [wen] [wi:; wi]
The place isn't quite completed yet , and may not be altogether finished when we
这 地方 不是 相当 完全的 然而 , 和 可能 不是 是 共 完成的 什么时候 我们
[ˈoʊpən][ˌaɪ ˈti:] .
open it .
打开 它 :

这个地方还没有完全建成, 开业时可能也还没完全完工。

[haʊ'evər] , [ðæt] [kʌts] [noʊ][aɪs] ,
However , that cuts no ice ,
然而 , 那 削减 不 冰 ,

然而, 这根本无济于事。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [ɪn][maɪ] [ɪk'spiəriəns] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nu:li] [bɪlt] ['θi:ətər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] ['redi]
for I never in my experience found a newly built theatre to be altogether ready
为了 我 绝不 在 我的 经验 成立 一个 新 建造 剧院 到 是 共 准备好
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ˈoʊpən] — [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] ['oʊpənd] ,
at the time it was announced to open — but the place opened ,
在 这 时间 它 曾是 宣布 到 打开 — 但 这 地方 打开 ,
因为根据我的经验, 我从未发现一座新建的剧院在宣布开幕时完全准备就绪——但剧院最终还是开幕了。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
just the same ."
只是 这 相同的 . "

还是一样。

" [ɪz][ˌaɪ ˈti:] ['ri:əli] [ə; eɪ] [nu:] [haʊs] , [ˈhændi] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [smaɪθ] , ['sʌmwʌt] [ɪn] [daʊt] .
" Is it really a new house , Handy ? " inquired Smith , somewhat in doubt .
" 是 它 真的 一个 新的 房子 , 便利 ? " 询问 史密斯 , 有些 在 怀疑 .

“汉迪, 这真的是一栋新房子吗?”史密斯有些怀疑地问道。

" [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] ['fɪnɪft] . "
" It will be when it is finished ."
" 它 将要 是 什么时候 它 是 完成的 . "

“等它完工后就会是这样了。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] ['bɪldəz] [dɪ'zaɪnz] ?
" Have you seen the builder's designs ?
" 有 你 已见 这 建筑商的 设计 ?

你看过建筑商的设计图吗?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈti:] , [ˈenihaʊ] ? "
What kind of a place is it , anyhow ? "
什么 种类 的 一个 地方 是 它 , 无论如何 ? "

那究竟是个什么样的地方呢?

" [dɪ'zaɪnz] [bi:; bi] [hæŋd] !
" Designs be hanged !
" 设计 是 绞刑 !

设计稿将被吊销!

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðeɪ] [bɪld] [wɪ'dəʊt] [plænz][ɪn] - .
They build without plans in Gotown .
他们 建造 没有 计划 在 - .

在戈敦, 人们建造房屋时没有规划。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['groʊɪŋ] [soʊ] [ɔ:ɪ'maɪti] [fæst] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] [pri'peəriŋ] [plænz]
The place is growing so almighty fast they have no time to waste preparing plans
这 地方 是 生长 所以 全能的 快速地 他们 有 不 时间 到 浪费 准备 计划
[ɔ:r] [dɪ'zainz] .
or designs .
或者 设计 .

这个地方发展速度太快了，他们根本没有时间浪费在制定计划或设计方案上。

[ðə; ði] ['bɪldər] [θɪŋks] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkz] [ə'bo:ŋ] . "
The builder thinks them out as he works along . "

“建筑工人会在施工过程中慢慢考虑这些问题。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɔ:l] ? " [ɪn'kwaiəd] [smɪθ] , ['daʊtɪŋli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
" But there's a hall ? " inquired Smith , doubtingly as before .
" 但 有 一个 大厅 ? " 询问 史密斯 , 怀疑地 作为 前 .

“可是这里有个大厅啊？”史密斯像之前一样，带着怀疑的语气问道。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hændi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] , " [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðer; ðər] [jet] ,
" I told you , " replied Handy , a little vexed , " it isn't there yet ,
" 我 讲述 你 , " 回复 便利 , 一个 小的 烦恼 , " 它 不是 那里 然而 ,

“我告诉过你，”汉迪有些恼火地回答说，“它还没到呢。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][ðer; ðər] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪv] .
but we will find it there when we arrive .
但 我们 将要 寻找 它 那里 什么时候 我们 到达 .

但我们到达那里后就会找到它。

[dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪsk] [aɪ 'ti:] , [smɪθ] ? "
Don't you want to risk it , Smith ? "
不 你 想 到 风险 它 , 史密斯 ? "

史密斯，你不想冒这个险吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] ['hezɪteɪt] . "
" Of course I want to go , but there are some who hesitate . "
" 的 课程 我 想 到 去 , 但 那里 是 一些 WHO 犹豫 . "

“我当然想去，但有些人还在犹豫。”

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "
" Who are they ? "
" WHO 是 他们 ? "

“他们是谁？”

" [aɪ'd] ['su:nər] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] . "
" I'd sooner you would find it out from themselves . "
" ID 很快 你 会 寻找 它 出去 从 他们自己 . "

“我宁愿你从他们自己那里弄清楚。”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , [eɪ] ? "
" That's it , eh ?
" 那就是 它 , 嗯 ?

“就这样吧？”

[ˌmju:tn'ɪəz] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
Mutineers on board .
叛乱者 在 木板 .

船上有叛变者。

[wel] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ][ðə; ði] [ku:p] [æt; ət] [wʌns] ,
Well , all I can say is they can fly the coop at once ,
出色地 , 全部 我 能 说 是 他们 能 飞 这 合作社 在 一次 ,

我只能说，他们可以立刻飞走。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] .
" and take the next train back .

" 和 拿 这 下一个 火车 后退 .

然后搭乘下一班火车返回。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [θri:] ['membə] [ʌv; əv]
" At this point a knock was heard at the door and three members of

" 在 这 观点 一个 敲 曾是 听到 在 这 门 和 三 成员 的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['entərd] .
the company entered .

这 公司 进入 .

这时，有人敲门，公司三名成员走了进来。

" [ɑ:] , [gʊd] - ['i:vniŋ] , ['dʒent(ə)lmən] ! " [sed] ['hændi] ['blændli] .
" Ah , good - evening , gentlemen ! " said Handy blandly .

" 啊 , 好的 - 晚上 , 先生们 ! " 说 便利 平淡地 .

“啊，晚上好，先生们！”汉迪淡淡地说。

" [bi:; bi] ['si:tɪd] .
" Be seated .

" 是 坐着 .

“就座。

" [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kju:liə] ['mænə] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] - ,
" Then in his own peculiar manner he described his visit to Gotown ,

" 然后 在 他的 自己的 奇特 方式 他 描述 他的 访问 到 - ,

然后，他用自己独特的方式描述了他对戈敦的访问，

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pra:spekts][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] ['ventʃə]
the kind of a place it was , and the prospects of the proposed venture

这 种类 的 一个 地方 它 曾是 , 和 这 前景 的 这 建议的 风险投资

.
:
.

这是一个什么样的地方，以及拟议项目的前景。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
They listened attentively to his story .

他们 听着 认真地 到 他的 故事 .

他们认真地听他讲述故事。

[wen] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][gɪv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
When he informed them that to the company was given the distinguished

什么时候 他 知情的 他们 那 到 这 公司 曾是 给定 这 杰出的

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
privilege of opening the new establishment ,

特权 的 开幕 这 新的 建立 ,

当他告知他们公司获得了开设这家新店的殊荣时，

[ðeɪ] ['sɪɡnɪfaɪd] [ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .
they signified their willingness to take chances .

他们 表示 他们的 意愿 到 拿 机会 .

这表明他们愿意承担风险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [haʊ'evər] , [hu:] [ʃʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] .
There was one , however , who showed the white feather .

那里 曾是 一 , 然而 , WHO 显示 这 白色的 羽毛 .

然而，有一个人展示了那根白色的羽毛。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈelɪmənt] [ɪn]
From his manner it was evident he was the one disturbing element in
从 他的 方式 它 曾是 明显 他 曾是 这 一 令人不安 元素 在
[ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
the otherwise harmonious organization .
这 否则 和谐 组织 .
从他的举止来看，很明显他是这个原本和谐的组织中唯一的捣乱分子。

[hiː; hi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [kənˈsiːld] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [baɪ] [smɜːks] , [ˈsmɑɪlz] ,
He exhibited his ill - concealed contempt of the scheme by smirks , smiles ,
他 展出 他的 患病的 - 暗 鄙视 的 这 方案 经过 冷笑 , 微笑 ,
[ænd; ənd] [ˈrʌgz] .
and shrugs .
和 耸肩 .
他用冷笑、微笑和耸肩来表达他对该计划毫不掩饰的蔑视。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æn; ən][ˈæktər] .
He could hardly be considered an actor .
他 可以 几乎 是 经过考虑的 一个 演员 .
他很难被称作演员。

[hɪz; ɪz][best] [əˈtempts] [æt; ət] [ˈæktɪŋ] [wɜːr; wər][bæd] — [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [rɪːtɪt] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
His best attempts at acting were bad — at times they reached the limit .
他的 最好的 尝试 在 表演 是 坏的 — 在 时代 他们 达到 这 限制 .
他最好的演技尝试也很糟糕——有时甚至到了令人难以忍受的地步。

[ɔːf] [ðə; ði][stɛrdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][snəʊb][baɪ] [əˈfɪliˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɔːsəpɜː] [baɪ][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] .
Off the stage he was a snob by affiliation and a gossip by inclination .
离开 这 阶段 他 曾是 一个 势利眼 经过 联系 和 一个 爱八卦的人 经过 倾角 .
舞台之外，他是个势利眼，喜欢嚼舌根。

[hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvænəti][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn]
He drifted into the profession on the tide of his own vanity and continued in
他 漂移 进入 这 职业 在 这 潮 的 他的 自己的 虚荣 和 持续 在
[ðə; ði] [ˈloʊər] [ræŋks] [θruː] [ðə; ði][ˈmerɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt] [ʌnˈfɪtnəs] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ə; eɪ] [rʌŋ]
the lower ranks through the merit of his complete unfitness to advance a rung
这 降低 排名 通过 这 优点 的 他的 完全的 不健康 到 进步 一个 梯子
[ˈhaɪər] .
higher .
更高 .
他出于虚荣心误打误撞进入了这个行业，并且由于完全没有能力晋升到更高的职位，所以一直停留在较低的级别。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːlɪŋ] .
There are many of his kind in every calling .
那里 是 许多 的 他的 种类 在 每一个 呼叫 .
各行各业都有很多像他这样的人。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ˈhændi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" I wish to say one thing right here and now , " said Handy , and with
" 我 希望 到 说 一 事物 正确的 这里 和 现在 , " 说 便利 , 和 和
[ˈfɜːrmnəs] .
firmness .
硬度 .
“我只想在这里说一件事，”汉迪坚定地说。

" [aɪ][wɑːnt][noʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈvɒləntɪəz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈbauntɪz] .
" I want no unwilling volunteers , and I am not offering bounties .
" 我 想 不 不情愿 志愿者 , 和 我 是 不是 提供 赏金 .
“我不需要不情愿的志愿者，我也不会提供赏金。”

[ðɪs] - [ˈventʃər] [ˈprɒmɪsɪz] [wel] .
This Gotown venture promises well .
这 - 风险投资 承诺 出色地 .

Gotown的这项投资前景良好。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [duː] [ɪf] [θɪŋz] [ˈpænd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,
I told you what I could and would do if things panned out all right ,
我 讲述 你 什么 我 可以 和 会 做 如果 事物 平铺 出去 全部 正确的 ,
我已经告诉过你, 如果一切顺利, 我能做什么, 也将会做什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] , [ˈenihaʊ] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [θɪŋz] [went] .
and what I would do , anyhow , no matter how things went .
和 什么 我 会 做 , 无论如何 , 不 事情 如何 事物 去 .

无论事情如何发展, 我都会这样做。

[aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈstændpɔɪnt] [ðə; ði][ˌprɑːpəˈzi(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [fer] [wʌn] .
I think from my standpoint the proposition is a fair one .
我 思考 从 我的 立场 这 主张 是 一个 公平的 一 .

我认为从我的角度来看, 这个提议是合理的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ˈdʒʌdʒɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɔɪnt] .
You are the best judges from your point .
你 是 这 最好的 法官 从 你的 观点 .

从你们的角度来看, 你们是最有发言权的。

[ˈeniwʌn] [huː] [dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ˈniːdnt] .
Anyone who don't wish to go , needn't .
任何人 WHO 不 希望 到 去 , 不必 .

不想去的人不必去。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [smɪθ] [ˈprɑːmptli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] , " [aɪ] [ges] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][aɪˈtiː]
" Well , " replied Smith promptly and cheerfully , " I guess if you can stand it
" 出色地 , " 回复 史密斯 及时 和 愉快地 , " 我 猜测 如果 你 能 站立 它
, [wiː; wi][kæn; kən] ;
, we can ;
, 我们 能 ;

“嗯,”史密斯迅速而愉快地回答道, “我想如果你能忍受, 我们也能忍受;

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
at least I speak for myself .
在 至少 我 说话 为了 我 .

至少我代表我自己。

" [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɪndɪkətɪd] , [ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [smɪθ] .
" Those present , except the individual indicated , coincided with Smith .
" 那些 展示 , 除了 这 个人 表明的 , 巧合 和 史密斯 .

“除指定人员外, 在场人员与史密斯的情况一致。

" [meɪ] [aɪ][ɪnˈkwaɪər] , " [æskt] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈɪndɪkətɪd] ,
" May I inquire , " asked the member of the company indicated ,
" 可能 我 查询 , " 问 这 成员 的 这 公司 表明的 ,

“请问,”该公司一名成员问道。

" [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] —
" **what manner of entertainment you propose to present at this a — a —**
" 什么 方式 的 娱乐 你 提出 到 展示 在 这 一个 — 一个 —
- [pleɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈhændi] ? "
Gotown place , Mr . Handy ? "
- 地方 , 先生 : 便利 ? "

“汉迪先生，您打算在这个——这个——戈敦镇上呈现什么样的娱乐节目呢？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] , " [ˈænsər] [ˈhændi] [ˈkɑːmli] .
" **Certainly you may ,** " **answered Handy calmly .**
" 当然 你 可能 , " 回答 便利 平静地 .

“当然可以，”汉迪平静地回答道。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" **It will be one in which there is no part for you , sir .** "
" 它 将要 是 一 在 哪个 那里 是 不 部分 为了 你 , 先生 : "

“先生，您在其中将没有任何角色。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ˈoʊnli] [ðɪs] : - [ɔːr][noʊ] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][aɪ ˈtiː] .
" **Only this : Gotown or no Gotown , you are not in it .**
" 仅有的 这 : - 或者 不 - , 你 是 不是 在 它 .

只有一点：不管有没有 Gotown，你都不在其中。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [jʊr; jər] [ˈækʃnz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
I have been studying your actions for some time .
我 有 到过 学习 你的 行动 为了 一些 时间 .

我观察你的行为已经有一段时间了。

[æz; əz][æn; ən][ˈæktər] , [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
As an actor , we can dispense with your services .
作为 一个 演员 , 我们 能 分配 和 你的 服务 .

作为演员，我们可以不需要你的服务。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [dɪˈstɜːrbərz] [ɔːr] [ˈgɔːsəpəz] . "
There is no position in this company for disturbers or gossipers . "
那里 是 不 位置 在 这 公司 为了 扰乱者 或者 爱嚼舌根的人 : "

公司里容不下捣乱分子和搬弄是非者。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] — —
" **I think this is the — —**
" 我 思考 这 是 这 — —

“我认为这是——”

" [ˈhændi] [kənˈtɪnjuːd] , [nɑːt] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkəz] [ɪntəˈrʌp(ə)n] : "
" **Handy continued , not paying the slightest attention to the speaker's interruption :** "
" 便利 持续 , 不是 付费 这 丝毫 注意力 到 这 演讲者的 中断 : "

[ðə; ði][nekst][treɪn] [liːvz] [æt; ət] - :
The next train leaves at 10 :
这 下一个 火车 树叶 在 - :

汉迪继续说道，丝毫没有理会发言者的打断：“下一班火车10点发车：”

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] — [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] .
13 for the city — about an hour from now .
- 为了 这 城市 — 关于 一个 小时 从 现在 .

距离市区还有13个小时——大约一个小时车程。

[jʊr; jər] [ˈtɪkɪt] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][æɪt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [hɪr] .
Your ticket will be given you at the station , and you can leave here .
你的 票 将要 是 给定 你 在 这 车站 , 和 你 能 离开 这里 .
您将在车站领取车票, 然后即可离开。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][ˌɪŋɡər][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] .
You are no longer a member of this company .
你 是 不 更长 一个 成员 的 这 公司 .
您已不再是本公司成员。

" [ðɪs] [ˈepɪsoʊd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwiːkənɪŋ] [ˈhændi] [ɪn][ðə; ði] [ˌestrɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
" This episode , instead of weakening Handy in the estimation of his people ,
" 这 插曲 , 反而 的 减弱 便利 在 这 估算 的 他的 人们 ,
[tendɪd] [ˈræðər] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm] .
tended rather to strengthen him .
倾向于 相当 到 加强 他 .
“这件事非但没有削弱汉迪在人民心中的地位, 反而增强了他的威望。”

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wiːld] [ˈpaʊər] [wen] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][duː]
It proved that he could wield power when he considered it necessary to do
它 已证实 那 他 可以 挥 力量 什么时候 他 经过考虑的 它 必要的 到 做
[soʊ] .
so .
所以 .
这证明, 当他认为有必要时, 他可以运用权力。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [wʌn][wʌz; wəz][ʌnˈpɑːpjələər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] ,
Notwithstanding that the departing one was unpopular with his associates ,
虽然 那 这 离开 一 曾是 不受欢迎的 和 他的 同事 ,
尽管即将离任的那位并不受同事们的欢迎,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [θruː] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [spiːtʃ] [tuː; tə] [kriˈeɪt]
he had managed through insinuating manners and slippery speech to create
他 有 管理 通过 暗示 礼仪 和 滑 演讲 到 创造
[ˈpetɪ] [dɪˈsɛnfənz] .
petty dissensions .
小气 分歧 .
他凭借阴险的举止和花言巧语, 成功地制造了一些琐碎的纷争。

[ˈæftər][hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈvoʊtɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] .
After he departed he was voted very much of a bore by those who remained .
后 他 已离开 他 曾是 投票 非常 很多 的 一个 钻孔 经过 那些 WHO 剩余 .
他离开后, 留下来的人都觉得他非常令人厌烦。

[ˈhændi] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][wʌnz] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Handy , on the contrary , did not even once refer to the subject .
便利 , 在 这 相反 , 做过 不是 甚至 一次 参考 到 这 主题 .
相反, 汉迪一次也没有提及这个话题。

[ðə; ði][ækt][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈbɪznəs] [ˈstændpɔɪnt] .
The act he considered from a purely business standpoint .
这 行为 他 经过考虑的 从 一个 纯粹 商业 立场 .
他完全是从商业角度考虑这件事的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmætərz] [ɑːn][hænd][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ɪnˈɡroʊs] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
He had matters on hand of greater moment to engross his attention .
他 有 事情 在 手 的 更大的 片刻 到 独占 他的 注意力 .
他手头还有更重要的事情需要处理。

[ɔːl][toʊld] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈnʌmbərd] [ˈsev(ə)n] [ˈæktɪŋ] [ˈmembər] .
All told , his company numbered seven acting members .
全部 讲述 , 他的 公司 编号 七 表演 成员 .
他的公司总共有七名活跃成员。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒʊ] [æd'væns] [mæn][ɔ:r] [pres] ['eidʒənt] .
He had no advance man or press agent .
他 有 不 进步 男人 或者 按 代理人 ；

他没有先遣人员或新闻发言人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] ['i:ðə] .
He did not need either .
他 做过 不是 需要 任何一个 ；

他两者都不需要。

['westən][hi:; hi] [meɪd] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə] — [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [də'rektə] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
Weston he made business manager — he himself was director in general and
韦斯顿 他 制成 商业 经理 — 他 他自己 曾是 导演 在 一般的 和
['æktə] [ɪn] [pə'tɪkjələ] .
actor in particular .
演员 在 特别的 ；

韦斯顿被任命为业务经理——他本人既是导演，又是演员。

[soʊ][fɑ:r] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
So far everything was all right .
所以 远的 一切 曾是 全部 正确的 ；

目前为止一切都还不错。

[wʌt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [sə'plai]
What puzzled him most was the class of entertainment he had to supply
什么 困惑 他 最多 曾是 这 班级 的 娱乐 他 有 到 供应
.
.
.

最让他困惑的是他必须提供的娱乐类型。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌt] [æz; əz][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ə'dæptəb(ə)l][wʌn] ;
His company was not such as he considered an adaptable one ;
他的 公司 曾是 不是 这样的 作为 他 经过考虑的 一个 适应性强 — ；

他认为，他的公司并不具备那种适应性；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɑ:n] ['nu:pɔ:rt] .
it was not such as he had when he made the descent on Newport .
它 曾是 不是 这样的 作为 他 有 什么时候 他 制成 这 下降 在 纽波特 ；

这与他当年在纽波特登陆时的情况截然不同。

[ðə; ði][dwɔ:rf][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ; ['ni:ðər] [wʌz; wəz] - — [bəʊθ]['væljʊəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The dwarf was not there ; neither was Nibsy — both valuable people from a
这 矮人 曾是 不是 那里 ； 两者都不 曾是 — — 两个都 有价值的 人们 从 一个

['strɔʊlɪŋ] ['pleɪɜ:z] ['stændpɔɪnt] .
strolling player's standpoint .
漫步 球员的 立场 ；

矮人不在场；尼布西也不在场——从游走玩家的角度来看，他们俩都是很有价值的人。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bi:əl] [frend] [smɪθ] ,
It is true he had his loyal friend Smith ,
它 是 真的 他 有 他的 忠诚 朋友 史密斯 ；

他的确有一位忠实的朋友史密斯。

[ænd; ənd] [smɪθ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər] ['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
and Smith could be relied upon for any emergency .
和 史密斯 可以 是 依赖 之上 为了 任何 紧急情况 ；

史密斯在任何紧急情况下都值得信赖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'biləti][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪnɪŋ][ˈmembər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][truːp][hiː; hi][wʌz; wəz]
With the ability of the remaining members of his troupe he was
 和 这 能力 的 这 其余的 成员 的 他的 剧团 他 曾是
 [kəm'pærətɪvli][ʌnə'kweɪntɪd].
comparatively unacquainted.
 比较 不熟悉的 .

他对剧团其他成员的能力相对不太了解。

[ɪn][noʊ] [wei] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] , [hi; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə][du:][ðə; ði] [best] [hi; hi][kʊd; kəd] .
In no way disheartened , he determined to do the best he could .
 在 不 方式 沮丧 , 他 决定 到 做 这 最好的 他 可以 .
 他丝毫没有气馁, 决心尽自己最大的努力。

[ə; eɪ] [si:n] [frʌm; frəm][wʌŋ] [pleɪ] [ænd; ənd][æn; ən][ækt][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,
A scene from one play and an act from another ,
 一个 场景 从 一 玩 和 一个 行为 从 其他 ,
 一个剧中的一个场景和另一部剧中的一个幕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌ; əv] ['sɔŋz] [ænd; ʌnd]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ʌnd] ['mɒnələʒz]
with a liberal sprinkling of songs and dances and monologues
 和 一个 自由主义 洒 的 歌曲 和 舞蹈 和 独白
 ['sændwɪdʒd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:lɪd] [drə'mætrɪk] ['pɔ:ʃənz] ,
sandwiched in between the so - called dramatic portions ,
 夹心 在 之间 这 所以 - 称为 戏剧性 部分 ,
 在所谓的戏剧部分之间，穿插着大量的歌曲、舞蹈和独白。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .
he concluded , would be as good a bill of fare as he could supply .
 他 结束 , 会 是 作为 好的 一个 账单 的 票价 作为 他 可以 供应 .
 他总结道, 这将是 他所能提供的最佳菜单。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hændl][ænd; ənd] ['heɪdən] [fɪlər'mɑ:nɪk] [ˈɔ:rkɪstrə] ,
This , with the assistance of the Handel and Hayden Philharmonic Orchestra ,
 这 , 和 这 协助 的 这 亨德尔 和 海登 爱乐乐团 乐队 ,
 此次演出是在亨德尔和海登爱乐乐团的协助下进行的。

[ɔ:t] [tu:; tə][ɪn][ɔ:l] [ˈri:z(ə)n] [ˈsætɪsfai] - [ænd; ənd][ɪts] [ˈɔ:diəns] .
ought to in all reason satisfy Gotown and its audience .
 应该 到 在 全部 原因 满足 - 和 它是 观众 .
 理应令Gotown及其观众满意。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][ɔ:l] - ['faɪərd][ˈbædli] [fɪkst] , ['æftər][ɔ:l] , [smɪθ] , [oʊld] [bɔɪ] , " [sed] ['hændi] ,
 " We are not so all - fired badly fixed , after all , Smith , old boy , " said Handy ,
 " 我们 是 不是 所以 全部 - 被解雇 糟糕 固定的 , 后 全部 , 史密斯 , 老的 男生 , " 说 便利 ,
 "我们其实并没有那么糟糕，史密斯，老伙计，"汉迪说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['mænər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
in his customary optimistic manner , as they sat together reviewing the situation .
 在 他的 习惯 乐观的 方式 , 作为 他们 卫星 一起 复习 这 情况 .
 他们坐在一起，分析形势，他一如既往地保持乐观。

" [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n][ˈpi:p(ə)l] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈtempt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈpræktɪk(ə)l] [pleɪ] .
" With seven people we can attempt almost any practical play .
 " 和 七 人们 我们 能 试图 几乎 任何 实际的 玩 .
 "七个人我们几乎可以尝试任何实际的游戏。"

[wiː; wi] [pleɪd] , [juː; jʊ] [rɪ'membə] , - ['ʌŋk(ə)] ['tɑːmz] ['kæbɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nʌmbə] .
We played , you remember , ' Uncle Tom's Cabin ' with that number .
 我们 玩 , 你 记住 , - 叔叔 汤姆的 舱 - 和 那 数字 .

你还记得吗? 我们用那首歌演奏了《汤姆叔叔的小屋》。

[wiː, wi][ˈɔːlsʊʊ][gɑːt] [əˈweɪ] [wið; wiθ] - ['maːnti] ['kriːstʊʊ] - [wið; wiθ][ˈsev(ə)n] .

We also got away with ' Monte Cristo ' with seven .

我们 还 得到 离开 和 - 蒙特 基督 - 和 七 .

我们还成功地用七个人拍出了《基督山伯爵》。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] ['wɒznt] [æz; əz] [wel] [dʌn] [æz; əz][dʒeɪmz] [oʊˈniːl] [dʌz] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðæts]

Of course it wasn't as well done as James O'Neill does it , but that's

的 课程 它 不是 作为 出色地 完毕 作为 詹姆斯 奥尼尔 做 它 , 但 那就是

[əˈnʌðər] ['kwɛstʃən] .

another question .

其他 问题 .

当然，它肯定不如詹姆斯·奥尼尔的作品那么出色，但这又是另一个问题了。

[let] [em ˈiː] [siː] !

Let me see !

让 我 看 !

让我看看！

[haʊ] ['meni] [dɪd][wiː, wi][hæv; həv] [wen] [wiː, wi] [prɪˈzentɪd] - [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['eɪtɪ] [deɪz] - ? "

How many did we have when we presented ' Around the World in Eighty Days ' ? "

如何 许多 做过 我们 有 什么时候 我们 呈现 - 大约 这 世界 在 八十 天 - ? "

我们推出《环游世界八十天》节目时，有多少人参加？

" [fɔːrˈtiːn] , " ['kwɪkli] [riˈspɒndɪd] [smɪθ] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ][grænd] [bəˈleɪ] . "

" Fourteen , " quickly responded Smith , " but that included a grand ballet . "

" 十四 , " 迅速地 回应 史密斯 , " 但 那 包括 一个 盛大 芭蕾舞 . "

“十四场,”史密斯迅速回答道,“但其中包括一场盛大的芭蕾舞表演。”

" [ɑː] , [ðæts] [soʊ] !

" Ah , that's so !

" 啊 , 那就是 所以 !

“啊，真是这样！ ”

[soʊ][aɪ ˈtiː][dɪd] , " [sed] ['hændi] , " [bʌt; bət][wiː, wi][lɔːst] ['mʌni] [ɑːn] [ðæt] ['ventʃər] .

So it did , " said Handy , " but we lost money on that venture .

所以 它 做过 , " 说 便利 , " 但 我们 丢失的 钱 在 那 风险投资 .

“确实如此,”汉迪说,“但我们在那项投资上赔了钱。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [bɪg] ['kʌmpənɪz] .

There's nothing in these big companies .

有 没有什么 在 这些 大的 公司 .

这些大公司里什么都没有。

[smɔːl] , [kəmˈpækt] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [juːˈtɪləti] ['kʌmpənɪz] [wɪn] ['evri] [taɪm] .

Small , compact , but strong utility companies win every time .

小的 , 袖珍的 , 但 强的 公用事业 公司 赢 每一个 时间 .

规模小、结构紧凑但实力强大的公用事业公司总是能赢得胜利。

[ˈtʃɑːrli] ['frəʊmən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

Charley Frohman will tell you the same thing . "

查理 弗罗曼 将要 告诉 你 这 相同的 事物 . "

查理·弗罗曼也会告诉你同样的话。

" [ˈsev(ə)n][ɪz] [nʌn] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] , ['hændi] . "

" Seven is none too many for our work , Handy . "

" 七 是 没有任何 也 许多 为了 我们的 工作 , 便利 . "

“汉迪，七个人对我们的工作来说并不算多。”

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈfɪɡjər] .
It's about the proper figure .
它是 关于 这 恰当的数字 :

关键在于合适的数字。

[wɪð; wɪθ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈdʌblɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmænɪdʒər] [maɪt] [ˈtæk(ə)] [ˈɔːlmoʊst]
With judicious and intelligent doubling , a good manager might tackle almost
和 明智的 和 聪明的 翻倍 , 一个 好的 经理 可能 处理 几乎
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 :

只要运用得当、策略巧妙，优秀的管理者几乎可以应对任何事情。

[seɪ] , [smɪθ] , [dɪd][juː; jʊ][ˈevər][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] , [ɪn] - [ˈrɪtʃəd] [aɪˈaɪˈaɪ] - ? "
Say , Smith , did you ever have a shy at Richmond , in ' Richard III ' ? "
说 , 史密斯 , 做过 你 曾经 有 一个 害羞的 在 里士满 , 在 - 理查德 三、 - ? "

史密斯，对了，你有没有在里士满参加过《理查三世》的演出？

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] , " [rɪˈspɒndɪd] [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
" Well , I should smile , " responded Smith , with a delighted expression on his face
" 出色地 , 我 应该 微笑 , " 回应 史密斯 , 和 一个 高兴极了 表达 在 他的 脸
.
:
.

“嗯，我应该笑一笑，”史密斯回答道，脸上带着欣喜的表情。

" [ˈrɪtʃmənd] !
" Richmond !
" 里士满 !

里士满！

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] [roʊlz] .
one of my best roles .
— 的 我的 最好的 角色 :

我演得最好的角色之一。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] , " [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] :
How is this , " and immediately he struck a theatrical attitude and began :
如何 是 这 , " 和 立即地 他 击 一个 戏剧 态度 和 开始 :

“这是怎么回事？”他立刻摆出一副戏剧化的姿态，开始说道：

" [ðʌs] [fɑːr][ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][hæv; həv][wiː; wi] [ˈmɑːtɪt] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpɛdɪmənt]
" Thus far into the bowels of the land have we marched on without impediment
" 因此 远的 进入 这 肠道 的 这 土地 有 我们 行军 在 没有 障碍
; [ˈɡlɑːstɜː] , [ðə; ði] — — - "
; **Gloster , the — — - "**
; 格洛斯特 , 这 — — - "

“我们一路畅通无阻地深入到这片土地的腹地；格洛斯特，——”

" [hoʊld] !
" Hold !
" 抓住 !

“抓住！

[let] [ʌp] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈhændi] .
Let up right where you are , " interrupted Handy .
让 向上 正确的 在哪里 你 是 , " 中断 便利 :

“就站在原地别动，”汉迪打断道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .
" **I know the rest** .
" 我 知道 这 休息 .

“剩下的我知道了。”

[seɪ] , [smɪθ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Say , Smith , my boy ,
说 , 史密斯 , 我的 男生 ,

史密斯，我的孩子，

" — [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [lʊkt] [ˈɜːrniːstli] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['rɪtʃmænd] — " [aɪ][eɪ 'em]
" — **and the manager looked earnestly at the would - be Richmond** — " **I am**
" — 和 这 经理 看起来 切实 在 这 会 - 是 里士满 — " 我 是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][jɔːr; jər][laɪf] . " **going to give you the opportunity of your life** . "
去 到 给 你 这 机会 的 你的 生活 . "

经理认真地看着这位未来的里士满，说道：“我将给你一生难得的机会。”

" ['haʊz] [ðæt] ? "
" **How's that ?** "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？ ”

" [wɪz; wi] [wɪl] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['oʊnli][ðə; ði] [ɡreɪt] [fɪfθ] [ækt][ʌv; əv] - ['rɪtʃəd] [ˌaɪəˈlaɪ] -
" **We will present for the first time only the great fifth act of ' Richard III** '
" 我们 将要 展示 为了 这 第一的 时间 仅有的 这 伟大的 第五 行为 的 - 理查德 三、 -
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - ,
out of compliment to the people of Gotown ,
出去 的 赞扬 到 这 人们 的 - ,

“为了向戈敦人民致敬，我们将首次只呈现《理查三世》精彩的第五幕。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['rɪtʃmænd] . "
and you will be the Richmond . "
和 你 将要 是 这 里士满 . "

你将成为里士满。

" [oʊ] , [kʌm] [ɔːf] ! " ['ænsər] [smɪθ] .
" **Oh , come off !** " **answered Smith** .
" 哦 , 来 离开 ! " 回答 史密斯 .

“哦，别这样！”史密斯回答道。

" [waɪ] , [dɑːrɪn][aɪ 'tiː] , [mæn] ! -
" **Why , darn it , man !** '
" 为什么 , 该死 它 , 男人 ! -

“真是该死！ ”

['rɪtʃəd] - [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ɡriːk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] — [ðə; ði] - ['pʌblɪk] [dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ]
Richard ' will be all Greek to them — the Gotown public don't know anything
理查德 - 将要 是 全部 希腊语 到 他们 — 这 - 民众 不 知道 任何事物
[əˈbaʊt] ['ʃeɪkspɪr] .
about Shakespeare .
关于 莎士比亚 .

对他们来说，“理查德”完全是天书——哥敦的公众对莎士比亚一无所知。

['meɪbi] ['nevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
Maybe never heard tell of him . "
或许 绝不 听到 告诉 的 他 . "

或许从未听说过他。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ˈæftər][wɪz; wi] [ˌɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm] .
" **But they will know all about him after we introduce him** .
" 但 他们 将要 知道 全部 关于 他 后 我们 介绍 他 .

“但是我们介绍完他之后，他们就会对他有所了解。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .
But that has nothing to do with the case .
但 那 有 没有什么 到 做 和 这 案件 .
但这与本案无关。

[naʊ] [let][em 'iː] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
Now let me enlighten you .
现在 让 我 开导 你 .
现在让我来为你解惑。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dəʊnt] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I am afraid you don't catch on to the situation .
我 是 害怕的 你 不 抓住 在 到 这 情况 .
恐怕你没能理解这种情况。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] : [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ['rɪtʃmændz] [fɜːrst] [spiːtʃ] , - [ðʌs] [fɑːr][ɪntuː][ðə; ði] ['bəʊəlz] [ʌv; əv]
I will explain : Don't you see Richmond's first speech , ' Thus far into the bowels of
我 将要 解释 : 不 你 看 里士满的 第一的 演讲 , - 因此 远的 进入 这 肠道 的
[ðə; ði][lənd] ,
the land ,
这 土地 ,
我会解释：难道你们没看到里士满的第一次演讲吗？“深入这片土地的腹地，

- [ɪz][tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər] .
' is typical of the miner .
- 是 典型的 的 这 矿工 .
这是矿工的典型特征。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] ['bəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [dəʊnt][hiː; hi] ? "
He makes his living by driving into the bowels of the land , don't he ? "
他 制作 他的 活的 经过 驾驶 进入 这 肠道 的 这 土地 , 不 他 ? "
他靠驾车深入人迹罕至的地方谋生，不是吗？

" [juː; jʊ][bet] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [ɡʊd] ['mʌni] , [tuː] , " ['ænsər] [smɪθ] [ɪn,θuːzɪ'æstɪkli] .
" You bet he does , and good money , too , " answered Smith enthusiastically .
" 你 赌注 他 做 , 和 好的 钱 , 也 , " 回答 史密斯 踊跃 .
“当然，他肯定这么做了，而且赚了不少钱，”史密斯热情地回答道。

" [ɪntuː][ðə; ði] ['bəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ɔːr] [ɜːrθ] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
" Into the bowels of the land , or earth , as the case may be ,
" 进入 这 肠道 的 这 土地 , 或者 地球 , 作为 这 案件 可能 是 ,
“深入到土地深处，或者说，深入到大地深处，视情况而定，

[hæv; həv][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [ɪm'pedɪmənt] .
have we marched on without impediment .
有 我们 行军 在 没有 障碍 .
我们一路畅通无阻吗？

" ['hændɪ] [pɔːzd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [θɔːts] [ɪn][ˈɔːrdər]
" Handy paused here for a moment to catch his wandering thoughts in order
" 便利 暂停 这里 为了 一个 片刻 到 抓住 他的 漫游 想法 在 命令
[tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][tekst] .
to explain his text .
到 解释 他的 文本 .
“汉迪在这里停顿了一会儿，理清自己游离的思绪，以便解释他的文字。

" [juː; jʊ] [siː] , [smɪθ] , ['rɪtʃmænd] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [ɪm'pedɪmənt] .
" You see , Smith , Richmond marched on without impediment .
" 你 看 , 史密斯 , 里士满 行军 在 没有 障碍 .
“你看，史密斯，里士满一路畅通无阻地前进。”

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði][ˈmaɪnər][æt; ət][fɜːrst] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoɪl] ,
So does the miner at first , when he has only to wrestle with the soil ,
所以 做 这 矿工 在 第一的, 什么时候 他 有 仅有的 到 搏斗 和 这 土壤 ,
矿工起初也是如此, 那时他只需要与泥土搏斗。

[sʌb] - [ˈsoɪl] , [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
sub - soil , and all that kind of thing .
子 - 土壤 , 和 全部 那 种类 的 事物 .
底土, 以及诸如此类的东西。

[ðen] [kʌmz] [ˈglɑːstɜː] , [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ænd; ænd] [dɪˈvaʊərɪŋ] [bɔːr] ,
Then comes Gloster , the bloody and devouring boar ,
然后 来 格洛斯特 , 这 血腥 和 吞噬 公猪 ,
然后是嗜血成性、吞噬一切的野猪格洛斯特,

[ˈtɪpəˌfaɪd] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði][hɑːrd][ænd; ænd] [ˈflɪntɪ] [rɑːk] [ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈkaʊntəz] .
typified again by the hard and flinty rock the miner frequently encounters .
典型的 再次 经过 这 难的 和 燧石 岩石 这 矿工 频繁地 遭遇 .
矿工经常遇到的坚硬多石的岩石再次体现了这一点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwiːn] [ˈrɪtʃəd] , [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði]
For a time there's a fierce struggle between Richard , as represented by the
为了 一个 时间 有 一个 凶猛的 斗争 之间 理查德 , 作为 代表 经过 这
[rɑːk] , [ænd; ænd] [ˈrɪtʃmænd] ,
rock , and Richmond ,
岩石 , 和 里士满 ,
一段时间内, 理查德 (以岩石为象征) 与里士满之间展开了激烈的斗争。

[æz; əz] [pəˈsɒnəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmaɪnər] .
as personified by the miner .
作为 拟人化的 经过 这 矿工 .
以矿工为代表。

[ɪts] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈiːv(ə)n][bet][æz; əz][tuː; tə] [huː] [wɪnz] [aʊt] .
It's about an even bet as to who wins out .
它是 关于 一个 甚至 赌注 作为 到 WHO 胜利 出去 .
胜负难料。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɔːl][ˈoʊvər] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
The play all over ; don't you see ?
这 玩 全部 超过 ; 不 你 看 ?
一切都重演了, 你难道看不出来吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrtɪ] [ˈlaɪvli] [ˈskrɪmɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
There's a purty lively scrimmage between the two .
有 一个 漂亮 热闹 对抗赛 之间 这 二 .
两人之间展开了一场相当激烈的较量。

- [tɪz] [nɪp][ænd; ænd] [tʌk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
' Tis nip and tuck for a time .
- 的 掐 和 塞进 为了 一个 时间 .
暂时只能进行一些修修补补的工作了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈrɪtʃəd] [keɪvz] [ɪn] , [ænd; ænd] [ˈrɪtʃmænd] [wɪnz] [aʊt] .
At length Richard caves in , and Richmond wins out .
在 长度 理查德 洞穴 在 , 和 里士满 胜利 出去 .
最终理查德屈服了, 里士满队取得了胜利。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmaɪnər] , [ðə; ði] [rɑːk] [rɪˈzɪsts] , [ðen] [ˈfaɪnəli] [ˈjiːldz] ,
So with the miner , the rock resists , then finally yields ,
所以 和 这 矿工 , 这 岩石 抵抗 , 然后 最后 产量 ,
所以对于矿工来说, 岩石一开始会抵抗, 但最终也会屈服。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈhʌni] [ʌv; əv] [ˈentəpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd] [ɔɪl]
and after that the milk and honey of enterprise in the shape of liquid oil
和 后 那 这 牛奶 和 蜂蜜 的 企业 在 这 形状 的 液体 油
[ˈfloʊz] [fɔːrθ] .
flows forth .
流量 前进 .

之后，企业的财富和利润便如液态油般涌现出来。

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [klaɪr] [ɔːr] [kruːd] , [daɪr] [bɔɪ] ? "
Am I clear or crude , dear boy ? "
是 我 清除 或者 原油 , 亲爱的 男生 ? "

我说得清楚吗，孩子？ 还是太粗俗了？

" [bəʊθ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [smɪθ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [bəʊθ][hændz] .
" Both ! " exclaimed Smith , holding up both hands .
" 两个都 ! " 惊呼 史密斯 , 保持 向上 两个都 双手 .

“两个都是！”史密斯喊道，举起了双手。

" [ˈhændi] , [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][bɔːrn] [rɪtʃ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ? "
" Handy , why in the name of heaven were you not born rich instead of great ? " "
" 便利 , 为什么 在 这 姓名 的 天堂 是 你 不是 出生 富有的 反而 的 伟大的 ? " "

“汉迪，你究竟为何生来就不富有，而是伟大？”

" [smɪθ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈhændi] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈmaɪnər] , [aɪ][ðə; ði] [rɑːk] — [ˈrɪtʃmænd]
" Smith , " continued Handy , " you will be the miner , I the rock — Richmond
" 史密斯 , " 持续 便利 , " 你 将要 是 这 矿工 , 我 这 岩石 — 里士满

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] . "
and Richard . "
和 理查德 . "

“史密斯，”汉迪继续说道，“你将扮演矿工，我将扮演岩石——里士满和理查德。”

" [ˈhændi] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ][ˈdaɪəɡræm][tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði][ækt] .
" Handy , you ought to print a diagram to explain the act .
" 便利 , 你 应该 到 打印 一个 图表 到 解释 这 行为 .

“Handy，你应该打印一张图表来解释这个动作。”

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] . "
The audience may not be able to understand it if you don't . "
这 观众 可能 不是 是 有能力的 到 理解 它 如果 你 不 . "

如果你自己不理解，观众可能就听不懂了。

" [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] , [eɪ] ? "
" Map of the seat of war , eh ? "
" 地图 的 这 座位 的 战争 , 嗯 ? "

“这是战争中心的地图吗？”

" [ʃʊr] . "
" Sure . "
" 当然 . "

“当然。”

" [smɪθ] ,
" Smith ,
" 史密斯 ,

史密斯，

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [lʊk] [ˈoʊvər][ə; eɪ][wɔːr][mæp][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈspeɪ(ə)l]
did you ever look over a war map in any of the newspapers that had special
做过 你 曾经 看 超过 一个 战争 地图 在 任何 的 这 报纸 那 有 特别的
[ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ? "
correspondents on the spot ? "
通讯员 在 这 点 ? "

你有没有看过那些设有驻战地记者的报纸上的战地地图？

" ['s3:rt(ə)nli] [aɪ][dɪd] . "

" Certainly I did . "

" 当然 我 做过 . "

“当然，我做了。”

" [ænd; ənd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ? "

" And read his description of the scene of action ? "

" 和 读 他的 描述 的 这 场景 的 行动 ? "

“看看他对事发地点的描述？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

" Yes , of course . "

" 是的 , 的 课程 . "

“是的当然。”

" [ænd; ənd][skæn][ðə; ði] [sker] ['hedlainz] , [telɪ'græfɪk] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] ,

" And scan the scare headlines , telegraphic accounts of the battle ,

" 和 扫描 这 吓 标题 , 电报 账户 的 这 战斗 ,

“然后浏览那些耸人听闻的标题，以及对这场战斗的简略报道，

[splɪt] [ʌp][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['ɪntu:] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ? "

split up and continued into different parts of the paper ? "

分裂 向上 和 持续 进入 不同的 部分 的 这 纸 ? "

分成几部分，分别放在论文的不同章节中？

" [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊ] ['ju:tɪn] - [mætʃ] ! "

" Took in the whole shootin ' match ! "

" 拿 在 这 所有的 射击 - 匹配 ! "

“全程目睹了枪战！”

" [ænd; ənd]['æftər] ['ri:dɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [faɪn] [dɪ'skrɪptɪv] [wɜ:rk][dɪd][ju:; jʊ] [tʃæns] [tu:; tə][kæst][jʊr; jər]['i:g(ə)]

" And after reading all this fine descriptive work did you chance to cast your eagle

" 和 后 阅读 全部 这 美好的 描述性的 工作 做过 你 机会 到 投掷 你的 鹰

[aɪ] ['oʊvər][ðə; ði][edɪ'tɔ:riəl] ['kɑ:ləmz] ? "

eye over the editorial columns ? "

眼睛 超过 这 社论 列 ? "

“读完这些精彩的描述性文章后，您是否也抽空浏览了一下社论专栏呢？”

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dɪd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['dɪdnt] .

" Sometimes I did and sometimes I didn't .

" 有时 我 做过 和 有时 我 没有 .

“有时候我做了，有时候我没有。”

['dʒen(ə)rəli][aɪ] [gɪv] [ðə; ði][edɪ'tɔ:riəl] ['kɑ:ments] [ə; eɪ][rest] . "

Generally I give the editorial comments a rest . "

一般来说 我 给 这 社论 评论 一个 休息 . "

我一般不会再看编辑评论了。

" [naʊ] , [ðen] , [let][em 'i:]['æsk][ju:; jʊ] , ['æftər] ['stɑ:dɪŋ] [ðə; ði][wɜ:r][mæps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəgræmz] ,

" Now , then , let me ask you , after studying the war maps , and the diagrams ,

" 现在 , 然后 , 让 我 问 你 , 后 学习 这 战争 地图 , 和 这 图表 ,

那么，在研究了战争地图和图表之后，我想问你：

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['hedz] , [ænd; ənd] [telɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['speʃlɪz] ,

and the big heads , and telegraphic dispatches , and our own specials ,

和 这 大的 头部 , 和 电报 派遣 , 和 我们的 自己的 特价 ,

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,

etc : , etc : , and so forth ,

ETC . , ETC . , 和 所以 前进 ,

还有那些大人物、电报、我们自己的特稿等等等等。

[wʌt] [kən'klu:ʒ(ə)n][dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ? " **what conclusion did you come to on the subject ?** "
 什么 结论 做过 你 来 到 在 这 主题 ？ "

你对这个问题得出了什么结论？

" [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][f'bæt(ə)] [fɔ:t] ['sʌmwer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [kɪld] **" That there was a big battle fought somewhere in which there were many killed** "
 " 那 那里 曾是 一个 大的 战斗 战斗 某处 在 哪个 那里 是 许多 被杀
 [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , [pər'hæps] . " **and wounded , perhaps .** "
 和 受伤 , 也许 . "

“或许某地曾发生过一场大战，造成多人伤亡。”

" [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , **" Now in a few words you tell the whole story ,** "
 " 现在 在 一个 很少 字 你 告诉 这 所有的 故事 ,

现在，请用几句话概括整个故事。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tel] [aɪ 'ti:] [wel] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [,ɪlə'streɪfəns] [ɔ:r]['daɪəgræmz] , **and you tell it well and without illustrations or diagrams ,**
 和 你 告诉 它 出色地 和 没有 插图 或者 图表 ,

而且你讲得很好，没有用插图或图表。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ʌn'nesəsəri] ['frɪlz] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [edɪ'tɔ:riəlz] . **and without any unnecessary frills by the way of editorials .**
 和 没有 任何 不必要 褶边 经过 这 方式 的 社论 .

而且没有社论这种不必要的赘述。

[soʊ] [wɪl] [wi:; wi] [ɡɪv] [ðə; ði] [faɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ɑ:n] ['bɔzwɜ-θ] [fi:ld] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [pɪk'tɔ:riəl] [wɜ:rk] . **So will we give the fight to a finish on Bosworth Field without any pictorial work .**
 所以 将要 我们 给 这 斗争 到 一个 结束 在 博斯沃思 场地 没有 任何 画报 工作 .

所以，我们会在没有任何图片记录的情况下，让这场战斗在博斯沃思原野上结束吗？

[wi:l] [dʒʌst] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] . " **We'll just give it .** "
 出色地 只是 给 它 . "

我们就给吧。

" - [tɪz][jʊr; jər][aɪ'di:ə] , [ðen] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ækt] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:mbæt] [wɪ'ðəʊt] **" ' Tis your idea , then , to give the act simply with the combat without** "
 " - 的 你的 主意 , 然后 , 到 给 这 行为 简单地 和 这 战斗 没有

[eksplə'neiʃ(ə)n] ? " **explanation ?** "
 解释 ？ "

“那么，你的想法就是只展现战斗场面，而不加任何解释吗？”

" [nɔ:t] [ɪɡ'zæktli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][pʊt] [aɪ 'ti:] . " **" Not exactly in the way you put it .** "
 " 不是 确切地 在 这 方式 你 放 它 . "

“不完全像你所说的那样。”

" [seɪ] , ['hændi] , [æn; ən][aɪ'di:ə] [straɪks] [em 'i:] . **" Say , Handy , an idea strikes me .** "
 " 说 , 便利 , 一个 主意 罢工 我 .

“嘿，汉迪，我突然想到一个主意。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:mbæt] [si:n] [wɪð; wɪθ] **What do you say to the suggestion of doing the combat scene with**
 什么 做 你 说 到 这 建议 的 正在做 这 战斗 场景 和

[tu:] - [aʊns] [ɡlʌvz] . **two - ounce gloves .**
 二 - 盎司 手套 .

你觉得用两盎司的手套来拍摄打斗场面怎么样？

[ə; ei] [greɪt] [ski:m] , [ei] ?
A great scheme , eh ?
一个 伟大的 方案 , 嗯 ?

真是个好主意，对吧？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

- [twʊd] [bi:; bi] ['mɑ:dənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [deɪt] . "
' Twould be modernizing the piece and bring it down to date . "
- 特沃德 是 现代化 这 片 和 带来 它 向下 到 日期 . "

“这将使作品现代化，并使其符合时代潮流。”

" [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ʃeɪkspɪr] , [ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] [ˈɡreɪsɪz] [dɪ'fend] [ju: 'es] !
" Shades of Shakespeare , angels and ministers of graces defend us !
" 色调 的 莎士比亚 , 天使 和 部长们 的 恩典 保卫 我们 !

“莎士比亚的亡灵、天使和恩典使者保佑我们！ ”

[smɪθ] , [smɪθ] , [maɪ] [bɔɪ] , [dəʊnt] [tɔ:k] ['tɑ:mi] - [rɑ:t] !
Smith , Smith , my boy , don't talk tommy - rot !
史密斯 , 史密斯 , 我的 男生 , 不 讲话 汤米 - 腐烂 !

史密斯，史密斯，我的孩子，别说那些乱七八糟的话！

[ɡlʌvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [swɔ:dz] !
Gloves instead of swords !
手套 反而 的 剑 !

用手套代替剑！

[goʊ][tu:; tə] .
Go to :
去 到 :

前往。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [frend] ,
Don't you know , my friend ,
不 你 知道 , 我的 朋友 ,

我的朋友，你难道不知道吗？

[ðæt] [ə; ei] [ɡlʌv] [faɪt] [maɪt] [li:v] ['rɪtʃmænd] ['oʊpən][tu:; tə][ə; ei] [tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
that a glove fight might leave Richmond open to a challenge from some
那 一个 手套 斗争 可能 离开 里士满 打开 到 一个 挑战 从 一些
[æm'biʃəs] [ænd; ənd] [ʌndɪ'veləpt] - ['pju:dʒɪlɪst] ,
ambitious and undeveloped Gotown pugilist ,
雄心勃勃 和 未开发的 - 拳师 ,

一场拳击手套比赛可能会让里士满面临来自一些雄心勃勃但技术尚不成熟的哥敦拳击手的挑战。

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [wʊd] [wi:; wi][bi:; bi] — [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ] ?
and then where would we be — I mean you ?
和 然后 在哪里 会 我们 是 — 我 意思是 你 ?

那么，我们——我是说你——会在哪里呢？

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] . "
But I tell you what wouldn't be altogether out of place . "
但 我 告诉 你 什么 不会 是 共 出去 的 地方 . "

但我可以告诉你，有些东西其实也挺合适的。

" [wel] , [let][ju: 'es] [hɪr] [aɪ 'ti:] . "

" **Well , let us hear it** . "

" 出色地 , 让 我们 听到 它 . "

“好，那就让我们听听吧。”

" [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪm'pres] [sʌm; səm] [jʌŋ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

" **We might be able to impress some young limb of the law** ,

" 我们 可能 是 有能力的 到 令人印象深刻 一些 年轻的 肢 的 这 法律 ,

“我们或许能给一些年轻的执法人员留下深刻印象。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪs] , [hu:] [noʊ] [daʊt] [maɪt] ,

in the shape of a lawyer , into the service , who no doubt might ,

在 这 形状 的 一个 律师 , 进入 这 服务 , WHO 不 怀疑 可能 ,

以律师的身份进入服务部门，毫无疑问，他可能会.....

[ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [dʒɑ:n] - [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiər] ,

after a brief study of Professor John Phinn's vocabulary of Shakespeare ,

后 一个 简短的 学习 的 教授 约翰 - 词汇 的 莎士比亚 ,

在简要研究了约翰·芬恩教授的莎士比亚词汇之后，

[bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [tel] [hu:] [ˈrɪtəd] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃmænd] [wɜ:; r; wər][ɪn][ðer; ðər] [deɪ]

be willing to go on and tell who Richard and Richmond were in their day

是 愿意的 到 去 在 和 告诉 WHO 理查德 和 里士满 是 在 他们的 天

,

，

，

愿意继续讲述理查德和里士满当年的为人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈrɪtəd] [ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈstʌfɪn] - [nɑ:kt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]

and how Richard got the stuffin ' knocked out of him because he was

和 如何 理查德 得到 这 馅料 - 敲门 出去 的 他 因为 他 曾是

[ˈkrɒkɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [məˈnɑ:pəlɪst] .

crooked and a tyrant and a monopolist .

歪 和 一个 暴君 和 一个 垄断者 .

以及理查德是如何被狠狠教训一顿的，因为他是个奸诈的暴君和垄断者。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [æz; əz][ɔ:l][ˈlɔjɜz, ˈlɔɪɜz] [laɪk][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [ˈspaʊtɪŋ] [laɪn] ,

And , moreover , as all lawyers like to show off in the spouting line ,

和 , 而且 , 作为 全部 律师 喜欢 到 展示 离开 在 这 喷水 线 ,

而且，正如所有律师都喜欢在滔滔不绝的演讲中炫耀一样，

[wen] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [tʃæns] ,

when they get the chance ,

什么时候 他们 得到 这 机会 ,

当他们有机会的时候，

[hi:; hi] [maɪt] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [bɑ:rd][ʌv; əv] [ˈeɪvn] .

he might say a good word or two for the immortal Bard of Avon .

他 可能 说 一个 好的 单词 或者 二 为了 这 不朽 诗人 的 雅芳 .

他或许会为这位不朽的埃文河畔吟游诗人说上一两句好话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

零件海盗(A Pirate of Parts)

第9/10页

[nɑ:t] [ðæt] [ˈʃeɪkspɪr] [ˈwɒnts] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] . "
Not that Shakespeare wants it , but merely as an evidence of good faith ."
不是 那 莎士比亚 想要 它 , 但 仅仅 作为 一个 证据 的 好的 信仰 . "

并非莎士比亚本人想要这样，而仅仅是为了表明诚意。

" [ˈbʊli] !
" Bully !
" 欺负 !

“欺负！”

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈhændi] , [ðə; ði] [mɔ:r] [kənˈvɪnst] [aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][jər; jər][rɪˈmɑ:rkəb(ə)]
The more I see of you , Handy , the more convinced I am of your remarkable
这 更多的 我 看 的 你 , 便利 , 这 更多的 确信 我 是 的 你的 卓越
[ˈdʒi:nɪəs] . "
genius ."
天才 . "

“汉迪，我越了解你，就越发确信你拥有非凡的才华。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [smɪθ] .
" Oh , that's all right , Smith .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 史密斯 .

“哦，没关系，史密斯。”

[naʊ] , [ðen] , [let] [em ˈi:] [æsk][ju:; jʊ] .
Now , then , let me ask you .
现在 , 然后 , 让 我 问 你 .

那么，请允许我问你一个问题。

[kæn; kən] [ˈdeɪsi] [di:] [ˈvɪr] " — [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] — " [sɪŋ]
Can Daisy De Vere " — the only woman remaining of the company — " sing
能 黛西 德 维尔 " — 这 仅有的 女士 其余的 的 这 公司 — " 唱歌
[ænd; ənd] [dæns] ? "
and dance ? "
和 舞蹈 ? "

黛西·德·维尔——公司里唯一剩下的女性——会唱歌跳舞吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [əˈbɪləti] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [ju: ˈes] . "
" She has ability and she is willing to stand by us . "
" 她 有 能力 和 她 是 愿意的 到 站立 经过 我们 : "

“她有能力，也愿意支持我们。”

" [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] ? "
" Has she the experience ? "
" 有 她 这 经验 ? "

她有相关经验吗？

" [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] .
" Plenty of it , such as it is .
" 很多 的 它 , 这样的 作为 它 是 .

“数量不少，虽然不多。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [gets] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
And she's anxious for more if she gets the show .
和 她是 焦虑的 为了 更多的 如果 她 获得 这 展示 .

如果她能获得这个节目，她渴望获得更多机会。

[bɪ'saɪdʒ] , [ˈdeɪsi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [streɪt] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][kaɪnd] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔ:ri]
Besides , Daisey is a good , straight girl , and these are the kind , I am sorry
除了 , 黛西 是 一个 好的 , 直的 女孩 , 和 这些 是 这 种类 , 我 是 对不起
[tu:; tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

此外, 黛西是个善良正直的女孩, 很遗憾, 我就是不喜欢这种人。

[ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʌfəst] [taɪm] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə'hed] ,
that have the toughest time in getting ahead ,
那 有 这 最难 时间 在 获得 前方 ,
那些在晋升路上最艰难的人

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][gets][ðer; ðər] [ɪts] [ɔ:l] [smu:ð] [ˈseɪlɪŋ] [ˈæftərwərdz] .
but when one of them gets there it's all smooth sailing afterwards .
但 什么时候 一 的 他们 获得 那里 它是全部 光滑的 帆船 然后 .
但只要其中一个人成功了, 之后的一切就会一帆风顺。

[jes] , [ˈdeɪsi] [kæn; kən][du:] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [gɜ:rl][kæn; kən][traɪ][tu:; tə][du:] .
Yes , Daisey can do anything and everything a decent girl can try to do .
是的 , 黛西 能 做 任何事物 和 一切 一个 体面的 女孩 能 尝试 到 做 .
是的, 黛西能做到一个正派女孩能做的任何事。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] - [hɜ:r; həɹ] .
You can't faize her .
你 不能 - 她 .
你吓不倒她。

[ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt][hɜ:r; həɹ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][help] [aʊt] .
You may put her down for anything to help out .
你 可能 放 她 向下 为了 任何事物 到 帮助 出去 .
你可以让她做任何事来帮忙。

[ʃi:z] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] . "
She's been there before ."
她是 到过 那里 前 . "
她以前去过那里。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] — [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [aɪ] [mi:n] ? "
" What kind of a voice has she — a singing voice , I mean ? "
" 什么 种类 的 一个 嗓音 有 她 — 一个 歌唱 嗓音 , 我 意思是 ? "
“她唱歌的嗓音怎么样? ”

" [ðæt] [dɪ'pendz] . "
" That depends . "
" 那 取决于 . "
“那要看情况。”

" [dɪ'pendz] [ɑ:n] [wʌt] ? "
" Depends on what ? "
" 取决于 在 什么 ? "
“取决于什么? ”

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ˈgɜ:lz] - [dʌdz] , [ʃi:z] [ə; eɪ][kən'træltəʊ] ;
" Well , you see , if she is going to sing in girls ' duds , she's a contralto ;
" 出色地 , 你 看 , 如果 她 是 去 到 唱歌 在 女孩们 - 失败 , 她是 一个 女低音 ;
“你看, 如果她要穿女装唱歌, 那她就是个女低音;

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [stʌnt] [ɪn] [bɔɪz] - [kloʊðz] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl]
but then , if she has to do her stunt in boys ' clothes , she is a female
但 然后 , 如果 她 有 到 做 她 特技 在 男孩们 - 衣服 , 她 是 一个 女性
[ˈbæritəʊn] . "
barytone . "

但是, 如果她必须穿着男装表演特技, 那她就是一位女中音歌唱家了。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] , " [sed] [ˈhændi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Oh , she knows a trick or two , " said Handy , smiling** .
" 哦 , 她 知道 一个 诡计 或者 二 , " 说 便利 , 微笑 .

“哦, 她还真会耍点小花招呢,”汉迪笑着说。

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [sʌm; səm] . "
" **She must have traveled some** . "
" 她 必须 有 旅行 一些 . "

她肯定去过一些地方。

" [juː; jʊ][bet] .
" **You bet** .
" 你 赌注 .

当然。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] [fɔːr; fər] [fer] .
She's a traveler for fair .
她是 一个 游客 为了 公平的 .

她是一位旅行爱好者。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [goʊ] [ˈeniwɛr] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [æt; ət] [hoʊm] [werˈevər] [ʃiː; ʃɪ][ləndz] .
She will go anywhere , and she's at home wherever she lands .
她 将要 去 任何地方 , 和 她是 在 家 无论 她 土地 .

她可以去任何地方, 无论走到哪里, 她都感觉像在家一样自在。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][wʌn] [trʌŋk] [ɪn] [ʃiˈkɑːgoʊ] , [əˈhʌðər] [ɪn] [sɪnsɪˈhæti] , [ə; eɪ] [vəˈliːs] [ɪn] [ˈbʌfələʊ] ,
She has one trunk in Chicago , another in Cincinnati , a valise in Buffalo ,
她 有 一 树干 在 芝加哥 , 其他 在 辛辛那提 , 一个 手提箱 在 水牛 ,

她在芝加哥有一个行李箱, 在辛辛那提有一个行李箱, 在布法罗有一个手提箱。

[ə; eɪ][grɪp] [ɪn][esˈtiː] . [ˈluːɪs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈventʃərz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ɪn] [seɪf] - [ˈkiːpɪŋ] [fɔːr; fər]
a grip in St . Louis , and other ventures she has in safe - keeping for
一个 紧握 在 英石 . 路易斯 , 和 其他 风险投资 她 有 在 安全的 - 保持 为了

[hɜːr; hər] [ˈels,weɪ] .
her elsewhere .
她 别处 .

她在圣路易斯有一笔投资, 还有她在其他地方的其他投资项目由他人代为保管。

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈtʃɪlɪkəθ] .
Her parents live in Chillicothe .
她 父母 居住 在 奇利科西 .

她的父母住在奇利科西。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn][ˈfrɪskəʊ] , [æn; ən] [ænt] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] , [æn; ən][ˈʌŋk(ə)] [ɪn]
She has a brother in Frisco , an aunt in New Orleans , an Uncle in
她 有 一个 兄弟 在 弗里斯科 , 一个 阿姨 在 新的 奥尔良 , 一个 叔叔 在

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [æn; ən] — — "
Boston , an — — "
波士顿 , 一个 — — "

她在旧金山有个哥哥, 在新奥尔良有个姑姑, 在波士顿有个叔叔, 还有一个——"

" [hoʊld] , [fɔːr; fər] [ˈpɪti] [seɪk] !
" **Hold , for pity sake !**
" 抓住 , 为了 遗憾 清酒 !

“等等, 看在上帝的份上! ”

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈhændi] .
" **interrupted Handy** .
" 中断 便利 .

“打断了汉迪。”

" [let] [ʌp] !
" **Let up** !
" 让 向上 !

“放手吧！ ”

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒiːəˈɡræfɪk(ə)] [ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈperənts] , [ˈrelatɪvz] ,
I don't want to have a geographical inventory of the girl's parents , relatives ,
我 不 想 到 有 一个 地理 存货 的 这 女孩们 父母 , 亲属 ,
我不想掌握女孩父母、亲戚的地理位置信息，

[ænd; ʌnd][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪˈfekts] [tuː; tə] [æ.sərˈteɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] [ˌhɪstriˈɑːnɪkli] . "
and personal effects to ascertain what she can do histrionically . "
和 个人的 效果 到 探明 什么 她 能 做 戏剧性地 . "
以及个人物品，以确定她能做出哪些戏剧性的动作。

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [smɪθ] , [ˌsʌmwʌt] [ˈnetəld] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][jɔːr; jər][maɪnd][ʃiː; ʃi]
" **Well , " replied Smith , somewhat nettled , " you can make up your mind she**
" 出色地 , " 回复 史密斯 , 有些 荨麻 , " 你 能 制作 向上 你的 头脑 她
[hæz; həz] [waɪd] [ɪkˈspɪəriəns] . "
has wide experience . "
有 宽的 经验 . "
“好吧,”史密斯有些恼火地回答说, “你可以断定她经验丰富。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
" **I should say so** .
" 我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

[wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [ænd; ʌnd] [ˈrelatɪvz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪk] [ˈoʊpən] [deɪts] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]
With trunks and relatives waiting for her like open dates all over the
和 树干 和 亲属 等待 为了 她 喜欢 打开 日期 全部 超过 这
[ˈkʌntri] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɪtɪz] ,
country in most of the big cities ,
国家 在 最多 的 这 大的 城市 ,
在全国大多数大城市，都有亲戚朋友像赴约一样等着她，行李箱都已备好。

[aɪ] [ges] - [wəʊnt] [sker] [hɜːr; hər] .
I guess Gotown won't scare her .
我 猜测 - 惯于 吓 她 .

我想戈敦吓不到她。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] , [haʊˈevər] ,
There is one point , however ,
那里 是 一 观点 , 然而 ,

然而，有一点需要说明。

[aɪ][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [waɪz] [ɑːn] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] [noʊ] [trʌŋk] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ɪn] - . "
I can put you wise on — she will leave no trunk behind her in Gotown . "
我 能 放 你 明智的 在 — 她 将要 离开 不 树干 在后面 她 在 - . "
我可以告诉你——她不会在戈城留下任何痕迹。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [ɪn] [ædˈvæns] , [ˈhændi] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˌɑːptɪˈmɪstɪk] .
" **You never can tell in advance , Handy ; you were always optimistic** .
" 你 绝不 能 告诉 在 进步 , 便利 ; 你 是 总是 乐观的 .
“汉迪，你永远无法预知未来；你总是很乐观。”

[waɪ] [kɑ:nt] [ʃi:; ʃi] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][fæd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? " **Why can't she , if she has a fad in that direction ?** "

为什么 不能 她 , 如果 她 有 一个 时尚 在 那 方向 ? "

如果她对那个方向感兴趣，为什么不能呢？

" [ˈsɪmpli] , [maɪ] [frend] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ðæts] [waɪ] . " **Simply , my friend , because there ain't a hotel in the place , that's why .** "

" 简单地 , 我的 朋友 , 因为 那里 不是 一个 酒店 在 这 地方 , 那就是 为什么 . "

“很简单，我的朋友，因为这地方没有酒店，就是这样。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] [smɪθ] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , " [noʊ] ['lɪkər] ['stɔ:rz] [ɪn] - ? " **What ! " cried Smith , in amazement , " no liquor stores in Gotown ?** "

" 什么 ! " 哭 史密斯 , 在 惊愕 , " 不 酒 商店 在 - ? " "

“什么！”史密斯惊讶地喊道，“戈敦竟然没有酒铺？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] . **I didn't say that .** "

" 我 没有 说 那 . "

我没说过那样的话。

[aɪ] [sed] [ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [hoʊ'tel] . " **I said there were no hotels .** "

我 说 那里 是 不 酒店 . "

我说没有酒店。

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? **What's the difference ?** "

" 是什么 这 不同之处 ? "

“有什么区别？”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðər; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [sə'lu:n] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [naʊ] ? **Don't you know there are no saloons in New York now ?** "

不 你 知道 那里 是 不 酒吧 在 新的 约克 现在 ? "

你不知道纽约现在已经没有酒吧了吗？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [hoʊ'tel] . **They are all hotels .** "

他们 是 全部 酒店 . "

它们都是酒店。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [strikt] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] , **The law is strict on that score ,** "

这 法律 是 严格的 在 那 分数 , "

法律在这方面规定非常严格。

[ænd; ənd] [ɪf] - [ɪz]['rɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [plæn][ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] **and if Gotown is regulated on the same plan and there are no** [hoʊ'tel] , **hotels ,** "

和 如果 - 是 受监管 在 这 相同的 计划 和 那里 是 不 酒店 , 酒店 , "

如果戈敦也按照同样的规划进行监管，并且没有酒店，

[aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [daʊts] . **I'm beginning to have my doubts .** "

我是 开始 到 有 我的 疑虑 . "

我开始有些怀疑了。

[seɪ] , [oʊld][mæn] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˌprɒvɪ'bɪ(ə)n] ['kɑ:ləni] [jʊə(r)] ['stɪrɪŋ] [ju: 'es][ʌp] [ə'ɡenst] , [eɪ] ? **Say , old man , this is no prohibition colony you're steering us up against , eh ?** "

说 , 老的 男人 , 这 是 不 禁令 殖民地 你是 转向 我们 向上 反对 , 嗯 ? "

我说，老兄，你可别把我们引向禁酒殖民地，对吧？

" [ˈhændi] [lʊkt] [æt; ət] [smiθ] [ɪn][maɪld] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Handy looked at Smith in mild surprise and without moving a muscle of his
" 便利 看起来 在 史密斯 在 温和的 惊喜 和 没有 移动 一个 肌肉 的 他的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

“汉迪略带惊讶地看着史密斯，脸上肌肉一动不动；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [spəʊk] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli][ðæn; ðən]
but there was a quiet meaning in his eye that spoke more forcibly than
但 那里 曾是 一个 安静的 意义 在 他的 眼睛 那 辐 更多的 强制 比
[mɪr] [wɜːrdz] .
mere words .
仅仅 字 .

但他眼神中流露出的深意，比任何言语都更有力量。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [brʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
At length he broke the silence .
在 长度 他 打破 这 沉默 .

他终于打破了沉默。

" [smɪθ] , [aɪm][əˈfreɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] .
" Smith , I'm afraid you are not well .
" 史密斯 , 我是 害怕的 你 是 不是 出色地 .

“史密斯，恐怕你身体不太好。”

[get] [ðiː] [tuː; tə][bed] .
Get thee to bed .
得到 你 到 床 .

去睡觉吧。

[rest] [jʊr; jər] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈæktɪv] [breɪn] .
Rest your altogether too active brain .
休息 你的 共 也 积极的 脑 .

让你的大脑休息一下，别太活跃了。

[ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [er] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
The Pennsylvania air is a little too much for you .
这 宾夕法尼亚州 空气 是 一个 小的 也 很多 为了 你 .

宾夕法尼亚的空气对你来说有点太呛了。

[aɪ][kæn; kən][get] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [əˈsɪstəns] .
I can get along without further assistance .
我 能 得到 沿着 没有 更远 协助 .

我不需要进一步的帮助。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

[siː] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
See me in the morning .
看 我 在 这 早晨 .

明天早上见。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

" [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɜ:lɪdʒ] [ə; eɪ][stɛɪdʒ][ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][men][ænd; ʌnd] [ˈwɪmɪn] [ˈmɪrli] [ˈpleɪɜ-z] .
" **All the world's a stage and all the men and women merely players** .
" 全部 这 世界的 一个 阶段 和 全部 这 男人 和 女性 仅仅 玩家 :
世界是一个舞台，所有的男男女女不过是演员。

" — [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
" — **As You Like It** .
" — 作为 你 喜欢 它 :
—— 《皆大欢喜》。

[ˈhændi][ænd; ʌnd] [smɪθ] [ˈpɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
Handy and Smith parted for the night ,
便利 和 史密斯 分手了 为了 这 夜晚 ;
汉迪和史密斯当晚就此告别。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ˈvetərən] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][kənˈkɑ:kt][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l]
and then the veteran set to work to concoct one of these very remarkable
和 然后 这 老将 放 到 工作 到 编造 一 的 这些 非常 卓越
[ˈprəʊgræmz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [brɪˈkɑ:m] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [ˈfeɪməs] [ɪn] [ˈdɪfrənt]
programmes for which his name had become more or less famous in different
节目 为了 哪个 他的 姓名 有 变得 更多的 或者较少的 著名的 在 不同的
[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
parts of the country .
部分 的 这 国家 :
然后，这位老兵开始着手策划这些非常了不起的节目，也正是因为这些节目，他的名字在全国各地或多或少地为人所知。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [pərˈplekst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd]
It is true he was considerably perplexed over the difficulties that confronted
它 是 真的 他 曾是 相当 困惑 超过 这 困难 那 面对
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他确实对所面临的困难感到非常困惑。

[pərˈpleksəti] , [ˈdɪfəkəltɪz] , [ænd; ʌnd] [ˈhændi] [wɜ:r; wər][oʊld] [əˈkweɪntəns] , [haʊˈevər] .
Perplexities, difficulties, and Handy were old acquaintances, however .
困惑 , 困难 , 和 便利 是 老的 熟人 , 然而 :
然而，困惑、困难和汉迪都是老朋友了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ʌnd][ɔ:ft][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
They had met many a time and oft in the past ,
他们 有 遇见 许多 一个 时间 和 经常 在 这 过去的 ,
他们过去曾多次见面，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈweðəd] [ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ] [ˈwɪnər] .
and he had weathered the storm and as a rule came out a winner .
和 他 有 风化的 这 风暴 和 作为 一个 规则 来了 出去 一个 优胜者 :
他挺过了这场风暴，而且通常都能取得胜利。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [wʊd] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs]
It was hardly possible that his customary good fortune would desert him on this
它 曾是 几乎 可能的 那 他的 习惯 好的 财富 会 沙漠 他 在 这
[ˈtraɪɪŋ] [əˈkeɪʒn] .
trying occasion .
尝试 场合 :
他一贯的好运不太可能在这种艰难时刻离他而去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [smɪθ] ,
With the sole exception of Smith ,
和 这 唯一 例外 的 史密斯 ,
除了史密斯之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θiˈætrɪk] [əˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɔːr]
he was absolutely unacquainted with the theatric abilities of his company or
他 曾是 绝对地 不熟悉的 和 这 戏剧性的 能力 的 他的 公司 或者
[haʊ] [fɑːr][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ][ɑːn][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈkæri] [ˈɪntuː] [rɪˈfekt] [hɪz; ɪz][steɪdʒ] [dəˈrek(ə)nɪz] .
how far he could rely on them to carry into effect his stage directions .
如何 远的 他 可以 依靠 在 他们 到 携带 进入 影响 他的 阶段 方向 .

他对剧团的戏剧能力一无所知，也不知道他能在多大程度上依靠他们来执行他的舞台指示。

[ˈdeɪsi] [diː] [ˈvɪr] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈæbərət] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [əˈkaʊnt] [smitθ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
Daisey de Vere , judging from the elaborate characteristic account Smith had given
黛西 德 维尔 , 评判 从 这 精心制作的 特征 帐户 史密斯 有 给定
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,

根据史密斯对黛西·德·维尔的详尽描述，可以推断出她是一位怎样的人。

[ˈræðər] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
rather appealed to him .
相当 上诉 到 他 .

他倒是挺喜欢的。

[hiː; hi][felt] [ˈsætɪsfɑɪd][fɪː; fɪ] [wʊd] [fɪl] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [kʌm] [wʌt] [maɪt]
He felt satisfied she would fill her place in the bill of the play , come what might
他 毛毡 使满意 她 会 充满 她 地方 在 这 账单 的 这 玩 , 来 什么 可能
.
:
.

他感到很满意，无论发生什么，她都能胜任剧中的角色。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][tuː; tə] .
She had to .
她 有 到 .

她不得不这么做。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [pæn] [aʊt] [ɔːl]
From the diagnosis furnished by his lieutenant he thought she would pan out all
从 这 诊断 提供 经过 他的 中尉 他 想法 她 会 平底锅 出去 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

根据他副手的诊断，他认为她应该会没事的。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɔːfər] [æn; ən] [ˌentərˈteɪnmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaʊsfʊl] [ʌv; əv]
He knew he wasn't going to offer an entertainment to a houseful of
他 知道 他 不是 去 到 提供 一个 娱乐 到 一个 满屋 的
[ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [fɜːrst] - [ˈnaɪtɜːz] ,
metropolitan first - nighters ,
大都会 第一的 - 夜班 ,

他知道自己不可能为满屋子的都市新人观众带来娱乐。

[wɪð; wɪθ] [əˈtendənt] [ˈkrɪtɪks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðer; ðər][ˌerjəˈdɪ(ə)n][ˌnekst]
with attendant critics from the newspapers to display their erudition next
和 服务员 评论家 从 这 报纸 到 展示 他们的 博学 下一个
[ˈmɔːrniŋ] [ɪn][kəʊld] [taɪp] [ænd; ənd][hɑːt] [wɜːrdz] .
morning in cold type and hot words .
早晨 在 寒冷的 类型 和 热的 字 .

第二天早上，报纸上的评论家们便会用冷冰冰的文字和激烈的言辞来炫耀他们的学识。

[hiː; hi] [ɔːlˈredi] [kənˈsɪdərd] [ˈdeɪsi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] .
He already considered Daisey as a chip of the old block .
他 已经 经过考虑的 黛西 作为 一个 芯片 的 这 老的 堵塞 .

他早就把黛西视为自己的翻版。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˌɪndrɪˈfætiɡəbl̩] [ˈmæniɪdʒər][ɡɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ]
It was well into the night when the indefatigable manager got through with
它 曾是 出色地 进入 这 夜晚 什么时候 这 不懈 经理 得到 通过 和
[hɪz; ɪz][pen] ,
his pen ,
他的 笔 ,

直到深夜，这位不知疲倦的经理才终于完成了他的工作。

[wɪtʃ] [æt; ət] [best] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrk][ʌv; əv][ˈleɪbər][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hɑːrd][ˈleɪbər][æt; ət] [ðæt]
which at best was a work of labor to him — and hard labor at that
哪个 在 最好的 曾是 一个 工作 的 劳动 到 他 — 和 难的 劳动 在 那
.
.
.

对他来说，这充其量只是一项体力劳动——而且是艰苦的体力劳动。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmiːɡər] [θɪˈætrɪk] [ˈriːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [drɔː] [əˈpɑːn]
It is only fair to admit that he had meager theatric resources to draw upon
它 是 仅有的 公平的 到 承认 那 他 有 微薄 戏剧性的 资源 到 画 之上
[ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)][ɪn] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [wɪp] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ˈfeɪp] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv]
and be able in any way to whip it into shape to fit the exigencies of
和 是 有能力的 在 任何 方式 到 鞭 它 进入 形状 到 合身 这 紧急情况 的
[ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [əˈkeɪʒn] .
the approaching occasion .
这 接近 场合 .

必须承认，他所拥有的戏剧资源十分有限，根本无法将其调整到足以适应即将到来的场合的需要。

[hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] -
He derived considerable comforting consolation from the reflection that Gotown
他 衍生的 大量 令人感到安慰 安慰 从 这 反射 那 -
[wʌz; wəz][ˈvɜːrdʒɪn][ˈsɔɪl] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [θɪˈætrɪkli] .
was virgin soil upon which he was called upon to operate theatrically .
曾是 处女 土壤 之上 哪个 他 曾是 称为 之上 到 操作 戏剧性地 .

他从戈敦是一片处女地，而他被召唤到这片土地上进行戏剧表演的想法中得到了相当大的安慰。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈpɒndəɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd][[məˈnɪpjʊleɪtɪŋ]] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pen]
As the result of pondering with his brain and manipulating with his pen
作为 这 结果 的 沉思 和 他的 脑 和 操纵 和 他的 笔
.
.
.

经过深思熟虑和笔墨斟酌，

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪˈvɑːlvɪŋ] [ə; eɪ][dræft][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprəʊɡræm] [æz; əz] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˈverɪd]
he succeeded in evolving a draft of a programme as mixed and varied
他 成功了 在 演变 一个 草稿 的 一个 程序 作为 混合 和 多种多样
[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːl] - [stɑːr] [ˈkʌmpəni] [ˈɡæðərd] [təˈgeðər] [æt; ət] [ʃɔːrt]
as might be expected from the all - star company gathered together at short
作为 可能 是 预期的 从 这 全部 - 星星 公司 聚集 一起 在 短的
[ˈnoʊtɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [ɔːr][ˌtestɪˈmoʊniəl][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈpɑːpjələr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpleɪər] — [wɪð; wɪθ]
notice for a benefit or testimonial for some popular unfortunate player — with
注意 为了 一个 益处 或者 用户评价 为了 一些 受欢迎的 不幸 玩家 — 和
[ˈsevrəl] [ˈluːphəʊlz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
several loopholes for such changes ,
一些 漏洞 为了 这样的 变化 ,

他成功地拟定了一份节目单草案，其内容之丰富多样，正如人们所预期的那样，这是一群全明星在短时间内聚集在一起，为某个受欢迎的不幸球员举办一场慈善演出或纪念赛——其中还留有几个漏洞，以便进行此类更改。

[,ɔ:l tə'reɪʃəns] , [ə'dɪʃənz] , [səb'trækʃn] , [,mʌltɪplɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [æz; əz] [maɪt] [sə'dʒest] **alterations** , **additions** , **subtractions** , **multiplications** , **and** **divisions** **as** **might** **suggest**
变化 , 新增内容 , 减法 , 乘法 , 和 部门 作为 可能 建议
[ðəm'selvz] [ɔ:r][bi:; bi] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][l'eɪtər][ɑ:n] .
themselves or be forced upon him later on .
他们自己 或者 是 强制 之上 他 之后 在 :
之后, 他可能会 被要求 进行修改、添加、减去、乘以和除法, 或者被迫进行这些修改、添加、减去、乘以和除法。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [breɪn][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [fɔ:rθ]
From the coinage of his active brain he succeeded in bringing forth
从 这 铸币 的 他的 积极的 脑 他 成功了 在 带来 前进
[ænd; ənd] [kə'mɪtɪŋ] [tu:; tə][p'eɪpər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] [fɔ:r; fər]
and committing to paper something like the following as his programme for
和 提交 到 纸 某物 喜欢 这 下列的 作为 他的 程序 为了
[ðə; ði] [ɪ, nɔ: gɔ'ə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [,metrə'pɑ:lɪtən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]
the inauguration and opening night of the Gotown Metropolitan Academy of
这 就职典礼 和 开幕 夜晚 的 这 - 大都会 学院 的
['mju:zɪk] :
Music :
音乐 :

凭借他活跃的头脑, 他成功地构思并写下了如下内容, 作为戈敦大都会音乐学院落成典礼暨开幕之夜的节目单:
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['noʊtɪs]
IMPORTANT NOTICE
重要的 注意

重要通知
[kʌm] [wʌn] — [kʌm] [ɔ:l] — [bi:; bi][ɑ:n][hænd]
Come One — Come All — Be On Hand
来 — — 来 全部 — 是 在 手
欢迎大家——欢迎所有人——请到场
- [,metrə'pɑ:lɪtən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mju:zɪk]
GOTOWN METROPOLITAN ACADEMY OF MUSIC
- 大都会 学院 的 音乐
哥本哈根大都会音乐学院

[prə'praɪətər][ænd; ənd] ['oʊnər]
Proprietor and Owner :
业主 和 所有者
业主兼所有者.....

['mɪstər] . [ed] . [mə'gəʊən]
Mr . Ed . McGowan
先生 . 艾德 . 麦高恩
埃德·麦克高恩先生

['mɪstər] . [mə'gəʊən] [teɪks] ['pleʒər] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd]
Mr . McGowan takes pleasure in announcing that he has engaged
先生 . 麦高恩 需要 乐趣 在 宣布 那 他 有 已订婚的
麦克高恩先生欣然宣布他已签约

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æktər] - ['mænɪdʒər] , ['mɪstər] . ['selər]
the celebrated Actor - Manager , Mr . Sellers
这 著名 演员 - 经理 , 先生 . 卖家
著名演员兼经理人塞勒斯先生

[mɪ'kɔ:bə] ['hændɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tæləntɪd] ['kʌmpəni]
Micawber Handy , and his talented company
米考伯 便利 , 和 他的 才华横溢 公司
米考伯·汉迪和他才华横溢的公司

[ʌv; əv] [pərˈfɔːrmərz]
of performers
的 表演者

表演者

[tuː; tə] [əˈpɪr]
to appear
到 出现

出现

[nekst] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ]
Next Saturday Evening
下一个 周六 晚上

下周六晚上

[tuː; tə] [ˈselibreɪt] [ðə; ði][æənəˈvɜːrsəri; ,æniˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ʌv; əv]
To celebrate the anniversary of the founding of
到 庆祝 这 周年纪念日 的 这 创立 的

为了庆祝成立周年纪念日

-
Gotown
-

戈敦

[baɪ][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪˌnoːɡjəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
By the official inauguration of the
经过 这 官方的 就职典礼 的 这

通过正式就职典礼

[ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk]
Metropolitan Academy of Music
大都会 学院 的 音乐

大都会音乐学院

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkeɪʒn]
To make the event worthy of this occasion
到 制作 这 事件 值得 的 这 场合

为了让这次活动配得上这个场合

[ðɪs] [ˈhaɪli] [ˈtæləntɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [bʌnt]
this highly talented and distinguished bunch
这 高度 才华横溢 和 杰出的 束

这是一群才华横溢、卓尔不凡的杰出人士。

[wɪl] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhændi]
will be presented under the direction of Mr . Handy
将要 是 呈现 在下面 这 方向 的 先生 ； 便利

将在汉迪先生的指导下呈现。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈverɪgetɪd] [ˈproʊɡræm]
In a Variegated Program
在 一个 斑 程序

在多样化的程序中

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˌsɪˈlekʃənz] [frʌm; frəm] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ɡʊd] [ˈsɔːrsɪz] , [ˈeɪnʃənt]
Made up of selections from undeniably good sources , ancient
制成 向上 的 选择 从 无可否认 好的 来源 , 古老的

由来自无可争议的可靠来源的精选内容组成，古代

[ænd; ənd][ˈmɑːdərn] .
and modern .
和 现代的 .

而且是现代的。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] ['rɪtʃnəs]
In consequence of the length and richness
在 结果 的 这 长度 和 丰富

由于其长度和丰富性

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] , ['di:teɪlz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt]
of the Bill , details will not be given out
的 这 账单 , 细节 将要 不是 是 给定 出去

关于该法案的细节，恕不公布。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .
until the night of the Show .
直到 这 夜晚 的 这 展示 .

直到演出当晚。

[aɪ 'ti:][meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] , [haʊ'evər] , [ðæt]
It may be mentioned , however , that
它 可能 是 提及 , 然而 , 那

不过，值得一提的是，

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ]
Singing and Dancing
歌唱 和 跳舞

唱歌跳舞

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æktɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]['trædzədi] ,
as well as Acting in all the various departments of Tragedy ,
作为 出色地 作为 表演 在 全部 这 各种各样的 部门 的 悲剧 ,

以及在悲剧的各个部门担任演员

['kɑ:mədi] , [bɜ:rl'esk] , [grænd] ['ɑ:prə] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [wɪl] [bi:; bi]
Comedy , Burlesque , Grand Opera , etc : , etc : , will be
喜剧 , 滑稽剧 , 盛大 歌剧 , ETC : , ETC : , 将要 是

喜剧、滑稽剧、歌剧等等，都将是

[ɪntrə'du:st] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vɔd] [ænd; ənd][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt]
introduced in the most approved and up - to - date
介绍 在 这 最多 得到正式认可的 和 向上 - 到 - 日期

采用最权威、最新的方法

[staɪl] [ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [pər'mɪt]
style that circumstances will permit
风格 那 情况 将要 允许

风格取决于具体情况。

['ləʊk(ə)l] [sə'lebrətɪz]
Local Celebrities
当地的 名人

当地名人

[hæv; həv] ['dʒenərəsli] [vɒləntiəd] [ðer; ðər]['væljuəb(ə)] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][du:]
Have generously volunteered their valuable services to lend a hand and do
有 慷慨地 自愿 他们的 有价值的 服务 到 借 一个 手 和 做

['sʌmθɪŋ]
something
某物

他们慷慨地贡献了自己宝贵的服务，伸出援手，做了很多事。

[lɪst] [ʌv; əv]['praɪsɪz]
List of Prices
列表 的 价格

价格表

[fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [siːts] \$1 . -
First half of the house , with seats \$1 . 00
第一的 一半 的 这 房子 , 和 座位 \$1 . -

剧院前半部分，座位票价1美元

[ˈsekənd] [hæf] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] . -
Second half , back to the wall . 50
第二 一半 , 后退 到 这 墙 . -

下半场，背水一战。50

[siːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [wɪð; wɪθ] [steps] [tuː; tə][get][æt; ət][ðəm; ðəm] . -
Seats in the windows , with steps to get at them . 50
座位 在 这 视窗 , 和 步骤 到 得到 在 他们 . -

靠窗的座位，需要走台阶才能上去，售价 0.50 美元。

[siːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈbælkəni] , [fɜːrst] [tuː] [ˈrəʊz; ˈraʊz] . -
Seats in the balcony , first two rows . 75
座位 在 这 阳台 , 第一的 二 行 . -

阳台座位，前两排 0.75

[ˈdʒen(ə)rəl] [ədˈmɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] . -
General admission , with a chance for a seat . 25
一般的 入学 , 和 一个 机会 为了 一个 座位 . -

普通入场券，有机会获得 0.25 个座位。

[ˈtɪkɪts] [ɪn] [ədˈvæns] [meɪ] [biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [brɪˈfɔːrhænd] [æt; ət]
Tickets in advance may be purchased beforehand at

门票 在 进步 可能 是 购买 预先 在

[ed] . [məˈgaʊənz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [emˈpɔːrɪəm]
Ed . McGowan's Spiritual Emporium
艾德 . 麦高文的 精神 商场

麦克高恩精神商场

[ˈtɪkɪts] [bɔːt] [ʌv; əv] [ˈspekjəˌleɪtəz] [ɑːn][ðə; ði] [əʊtˈsaɪd] [wɪl] [biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
Tickets bought of speculators on the outside will be refused at the door

门票 买 的 投机者 在 这 外部 将要 是 拒绝 在 这 门

[ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [wɪl] [staːrt][æt; ət][eɪt][əˈklɒk, əu-][ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns]
The entertainment will start at 8 o'clock and wind up when the audience

[hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] [waːnt]
have all they want
有 全部 他们 想

娱乐活动将于晚上8点开始，直到观众尽兴为止。

[piː] . [es] . — [dəʊnt] [mɪs] [ðɪs] [tʌns] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌæənəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri]
P . S . — Don't miss this chance , for it will be the only anniversary
P . S . — 不 错过 这 机会 , 为了 它 将要 是 这 仅有的 周年纪念日

PS——千万别错过这次机会，因为这将是唯一的周年纪念日。

[ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːnərd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [klʌm] .
of its kind with which Gotown will be honored in a long time to come .
的 它是 种类 和 哪个 - 将要 是 荣幸 在 一个 长的 时间 到 来 .

戈城将因此而长期享有盛誉。

[ðə; ði][ˈwestən][ˈhændl][ænd; ənd] [ˈheɪdən] [ˌfɪlərˈmɔːnɪk] [səˈsaɪəti] [wɪl] [ˈhænd(ə)][ðə; ði][ˈmjuːzɪk]
The Weston Handel and Hayden Philharmonic Society will handle the Music

韦斯顿·亨德尔和海登爱乐协会将负责音乐部分。

[ˈæftər] [ˈhændi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [həˈkʊlɪən] [ˈleɪbər][ɪn] [kənˈkɒktɪŋ] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpleɪbɪl] ,
After Handy had finished his herculean labor in concocting this extraordinary playbill ,
后 便利 有 完成的 他的 赫拉克勒斯 劳动 在 炮制 这 非凡的 海报 ,

汉迪费尽九牛二虎之力才编纂出这份非凡的节目单之后，

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [ˈriːrɪd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen]
he leaned back in his chair and read and reread it over and over again
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 读 和 重读 它 超过 和 超过 再次
,
,
,

他向后靠在椅子上，一遍又一遍地读着。

[tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
to assure himself it was all right .
到 保证 他自己 它 曾是 全部 正确的 .

为了让自己确信一切都没问题。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti] ,
Then with the consciousness that he had done his duty ,
然后 和 这 意识 那 他 有 完毕 他的 责任 ,

然后，他意识到自己已经尽到了职责，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [rɪˈkuːpəreɪt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈgen] [tʊk] [ʌp]
he lay down to rest for a few hours to recuperate before he again took up
他 躺 向下 到 休息 为了 一个 很少 小时 到 疗养 前 他 再次 采取 向上

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɪzi] [laɪf] [wɪtʃ] ,
the thread of that busy life which ,
这 线 的 那 忙碌的 生活 哪个 ,

他躺下休息了几小时以恢复体力，然后再次投入到忙碌的生活中。

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [sɔːr] [ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] ,
though at times it brought him sore trials and tribulations ,
尽管 在 时代 它 带来 他 疮 试验 和 苦难 ,

虽然有时这会给他带来痛苦的考验和磨难，

[ˈnevər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] [ænd; ənd]
never appeared to have robbed him of that measure of contentment and
绝不 出现 到 有 被抢劫 他 的 那 措施 的 满意 和

[ˈtʃɪrflnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkerək.təˈrɪs.tɪk] [ɪn] [səˈsteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm]
cheerfulness with his lot which was his chief characteristic in sustaining him
愉悦 和 他的 很多 哪个 曾是 他的 首席 特征 在 维持 他

[θruː] [ðə; ði] [ˈtempərəri] [ˈstɔːrmz] [ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] .
through the temporary storms of adversity which he encountered .
通过 这 暂时的 暴风雨 的 逆境 哪个 他 遭遇 .

似乎从未夺走他对自己命运的那份满足和乐观，而这正是他能够度过遇到的暂时逆境风暴的主要特征。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [ˈnaʊədeɪz] [ənˈles] [ðəʊ] [fɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" **There's nothing to be got nowadays unless thou can'st fish for it** .
" 有 没有什么 到 是 得到 如今 除非 你 不能 鱼 为了 它 .

“如今，除非你会钓鱼，否则什么也得不到。”

" — [ˈperikliːz] [prɪns] [ʌv; əv][ˈtaɪər] .
" — **Pericles Prince of Tyre** .
" — 伯里克利 王子 的 胎 .

——泰尔亲王伯里克利。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn][ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

The following day was a busy one in thought and action .
这 下列的 天 曾是 一个 忙碌的 一 在 想法 和 行动 .

第二天，他思绪万千，行动也十分繁忙。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] - [prə'praɪətər][ɪn] ['getɪŋ]
Notwithstanding the disposition and energy of the Gotown proprietor in getting
虽然 这 处置 和 活力 的 这 - 业主 在 获得

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ['redi] ,
the Academy of Music ready ,
这 学院 的 音乐 准备好 ,

尽管戈城的老板在筹备音乐学院方面展现出了极大的热情和精力，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] ['pʊtɪŋ] [ʌp]
there were many things to be considered apart from the mere putting up
那里 是 许多 事物 到 是 经过考虑的 除 从 这 仅仅 推杆 向上
[ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪt'self] .
of the structure itself .
的 这 结构 本身 .

除了搭建建筑物本身之外，还有许多事情需要考虑。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['nesəsəri] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] ['prɑ:pər] .
And these were as necessary as the house proper .
和 这些 是 作为 必要的 作为 这 房子 恰当的 .

这些和房子本身一样必不可少。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ʌv; əv]['kænvəs] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:nəri]
In the first place , there was not a stitch of canvas prepared for the scenery
在 这 第一的 地方 , 那里 曾是 不是 一个 缝 的 帆布 准备 为了 这 风景
;
;
;

首先，连一块布景用的帆布都没有准备；

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ,
the lighting of the house had to be considered ,
这 灯光 的 这 房子 有 到 是 经过考虑的 ,
必须考虑房屋的照明问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:tɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['men(ə)nd] .
and the arrangements for the seating had not been mentioned .
和 这 安排 为了 这 座位 有 不是 到过 提及 .
座位安排尚未提及。

[ði:z] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'pleksəti] [ðæt] [kən'frʌntɪd] ['hændi] .
These were some of the perplexities that confronted Handy .
这些 是 一些 的 这 困惑 那 面对 便利 .
这些就是汉迪面临的一些难题。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][tu:; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə]
The first thing he did to prepare himself for the work before him was to
这 第一的 事物 他 做过 到 准备 他自己 为了 这 工作 前 他 曾是 到
[teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] .
take a bath .
拿 一个 洗澡 .

他为迎接即将到来的工作所做的第一件事就是洗澡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'li:vər] [ɪn] ['haɪdʒi:n] ,
He was a great believer in hygiene ,
他 曾是 一个 伟大的 信徒 在 卫生 ,
他非常注重卫生。

[ænd; ənd][kʊld][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər] ['beɪðɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][best][ʌv; əv]
and cold water for bathing purposes he considered the best of
和 寒冷的 水 为了 洗澡 目的 他 经过考虑的 这 最好的 的
['medsnz] .
medicines .
药物 .

他认为用冷水洗澡是最好的良药。

[ðə; ði][bæθ] ['teɪkən] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn][ænd; ənd] [səb'stæn(ə)l] [mi:l] ,
The bath taken , he sat down to a good plain and substantial meal ,
这 洗澡 已采取 , 他 卫星 向下 到 一个 好的 清楚的 和 重大的 一顿饭 ,
洗完澡后, 他坐下来享用了一顿简单而丰盛的饭菜。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [tu:; tə][ɪn'dʒʊɪ][aɪ 'ti:] .
with an appetite to enjoy it .
和 一个 食欲 到 享受 它 .

并且乐于享用。

[ðen] , ['æftər] ['kerfəli] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['braɪər,wʊd] , [hi:; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][mæn]['fraɪdeɪ][fɔ:r; fər]
Then , after carefully loading his briarwood , he summoned his man Friday for
然后 , 后 小心 加载中 他的 荆棘木 , 他 被召唤 他的 男人 星期五 为了
[kɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n] .
consultation .
咨询 .

然后, 他小心翼翼地装好石楠木后, 召来他的得力助手星期五商议。

" [naʊ] , [ðen] , [smɪθ] , [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm][wɜ:rk] [ə'hed] [ðɪs] [trɪp] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,
" Now , then , Smith , we have some work ahead this trip , I can tell you ,
" 现在 , 然后 , 史密斯 , 我们 有 一些 工作 前方 这 旅行 , 我 能 告诉 你 ,
[ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] ;
and no mistake ;
和 不 错误 ;

“那么, 史密斯, 我可以告诉你, 这次旅行我们还有很多工作要做, 这一点毋庸置疑;

[ænd; ənd][aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [wer] [tu:; tə][brɪ'gɪn] .
and I hardly know where to begin .
和 我 几乎 知道 在哪里 到 开始 .

我真不知道该从何说起。

['enihaʊ] , [kɔ:l][ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [fɔ:r; fər][wʌn][ə'klɒk, əu-] . "
Anyhow , call a rehearsal for one o'clock . "
无论如何 , 称呼 一个 排演 为了 一 点钟 . "

总之, 一点钟安排彩排。

" [ə; eɪ] [wʌt] !
" A what !
" 一个 什么 !

“什么!

[ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] ? " [rɪ'plaɪd] [smɪθ] , [ə'meɪzd] .
A rehearsal ? " replied Smith , amazed .
一个 排演 ? " 回复 史密斯 , 惊叹 .

“彩排? ”史密斯惊讶地回答道。

" [ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] — [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] , [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][ɪn'kwəɪər] [wer] ? "
" A rehearsal — rehearsal of what , and may I inquire where ? "
" 一个 排演 — 排演 的 什么 , 和 可能 我 查询 在哪里 ? "

“彩排——彩排什么内容? 在哪里彩排? ”

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['hændɪ] ['θɔ:tfəli] .
" That's so , " said Handy thoughtfully .
" 那就是 所以 , " 说 便利 深思熟虑 .

“正是如此,”汉迪若有所思地说。

" [ðæts] [soʊ] .
" **That's so** .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[ˈnevər] [maɪnd] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɔ:l] , [ɔ:r] [ˈbetər] [stɪl] ,
Never mind putting up the call , or better still ,
绝不 头脑 推杆 向上 这 称呼 , 或者 更好的 仍然 ,

别管打电话的事了, 或者更好的办法是,

[goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi]
go and see the members of the company and tell them to be ready
去 和 看 这 成员 的 这 公司 和 告诉 他们 到 是 准备好
[fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:l] .
for the call .
为了 这 称呼 .

去见公司成员, 告诉他们做好接听电话的准备。

[aɪl] [dɪˈsaɪd] [ˈleɪtər] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ðəm; ðəm][tu:; tə][du:] .
I'll decide later what I want them to do .
患病的 决定 之后 什么 我 想 他们 到 做 .

我稍后会决定让他们做什么。

" [ðə; ði][nekst] [mu:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvetərən] [wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][ˈmæniɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwestən]
" **The next move of the veteran was to call on the manager of the Weston**
" 这 下一个 移动 的 这 老将 曾是 到 称呼 在 这 经理 的 这 韦斯顿
[ˈθi:ətər] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n]
Theatre to see if he could have the use of the stage for the afternoon .
剧院 到 看 如果 他 可以 有 这 使用 的 这 阶段 为了 这 下午 .

这位老兵的下一步行动是拜访韦斯顿剧院的经理, 看看他是否可以借用剧院的舞台一下午。

[hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] ,
He found he could not ,
他 成立 他 可以 不是 ,

他发现自己做不到,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðen] [ˈpleɪɪŋ] [ðer; ðər][ˈwɑ:ntɪd] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈhɜ:rs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]
as the company then playing there wanted it for the rehearsal of a new
作为 这 公司 然后 玩耍 那里 通缉 它 为了 这 排演 的 一个 新的
[pleɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [rɪˈhɜ:rs(ə)] .
play they had in rehearsal .
玩 他们 有 在 排演 .

当时在那里演出的剧团需要它来排练他们正在排练的新剧。

[ɪf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [su:t] , [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)] .
If the next day would suit , the stage was at his disposal .
如果 这 下一个 天 会 套装 , 这 阶段 曾是 在 他的 处理 .

如果第二天合适, 舞台就任他使用。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈgri:əb(ə)] [sərˈpraɪz] [tu:; tə] [ˈhændi] .
This was an agreeable surprise to Handy .
这 曾是 一个 同意 惊喜 到 便利 .

这让汉迪感到惊喜。

[aɪˈti:] [ˈsu:tɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
It suited him much better ,
它 适合 他 很多 更好的 ,

这更适合他。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt]
as it gave him a little more time to think over the bill he should present
作为 它 给予 他 一个 小的 更多的 时间 到 思考 超过 这 账单 他 应该 展示
[æt; ət] - .
at Gotown .
在 - .

这让他有更多的时间思考他应该在 Gotown 会议上提出的法案。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [smɪθ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['pi:p(ə)l][fɔːr; fər]
He hastened to the hotel and instructed Smith to call the people for
他 加快 到 这 酒店 和 指示 史密斯 到 称呼 这 人们 为了
[rɪ'hɜːrs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['westən] ['θiːətər] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][nekst] ['fɔːrnuːn] .
rehearsal at the Weston Theatre at eleven o'clock next forenoon .
排演 在 这 韦斯顿 剧院 在 十一 点钟 下一个 午前 .
他匆匆赶到酒店，指示史密斯召集大家明天上午十一点到韦斯顿剧院排练。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɔːf][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] - ['ventʃər]
This piece of business off his mind , he sought his partner in the Gotown venture
这 片 的 商业 离开 他的 头脑 , 他 寻求 他的 伙伴 在 这 - 风险投资
,
.
,

放下这件事后，他开始寻找Gotown项目的合伙人。

[tuː; tə] [æ.sər'teɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hændl] [ænd; ənd] ['heidən] [fɪlə'rmaːnɪk] .
to ascertain about the Handel and Hayden Philharmonic .
到 探明 关于 这 亨德尔 和 海登 爱乐乐团 .
了解了亨德尔和海登爱乐乐团的情况。

['westən] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɛə] ['æntən]['waːɡnə] ,
Weston had just returned from a visit to Herr Anton Wagner ,
韦斯顿 有 只是 返回 从 一个 访问 到 先生 安东 瓦格纳 ,
韦斯顿刚从拜访安东·瓦格纳先生回来。

[ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
the leader and president of the society .
这 领导者 和 总统 的 这 社会 .
该协会的领导人和主席。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪlə-] , " [sed] ['westən] ,
" **I have just parted with the boss of the spiellers , " said Weston ,**
" 我 有 只是 分手了 和 这 老板 的 这 演员 , " 说 韦斯顿 ,
“我刚刚和剧团老板分道扬镳，”韦斯顿说道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
" **and I am a bit disappointed .**
" 和 我 是 一个 少量 失望的 .
我有点失望。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðəm; ðəm][tuː; tə][duː;][ðə; ði] [stri:t] [pə'reɪd] [stʌnt] ,
I don't think we can get them to do the street parade stunt ,
我 不 思考 我们 能 得到 他们 到 做 这 街道 游行 特技 ,
我觉得我们不可能让他们表演街头游行特技。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [dʒɑːb] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][oʊ] . [keɪ] . "
but for the night job they will be all O . K . "
但 为了 这 夜晚 工作 他们 将要 是 全部 哦 . K . "
但对于夜班工作，他们应该都没问题。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðə; ði] [stri:t] [pə'reɪd] [stʌnt] ? " [ɪn'kwaiəd] ['hændi] , [ɪn] [sʌm; səm] [səɪ'praɪz]
" **What do you mean by the street parade stunt ?** " **inquired Handy , in some surprise**
" 什么 做 你 意思是 经过 这 街道 游行 特技 ? " 询问 便利 , 在 一些 惊喜
.
:
.

“你说的街头游行噱头是什么意思？”汉迪有些惊讶地问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [ɑ:n] [em 'i:] . "
" **That's a new one on me .** "
" 那就是 一个 新的 一 在 我 . "

“这我还是第一次听说。”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
.
:
.
" 出色地 ,
.
:
.

“出色地，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ski:m] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['fɪli:z] [tu:; tə] [get]
I thought it would be a great scheme if we could get the Phillies to get
我 想法 它 会 是 一个 伟大的 方案 如果 我们 可以 得到 这 费城人队 到 得到
[aʊt] [ðer; ðər] [wɪnd] ['ɪnstɹʊmənts] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [fju:] [tju:nz] [θru:] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [frʌm; frəm]
out their wind instruments and play a few tunes through the main street from
出去 他们的 风 仪器 和 玩 一个 很少 曲调 通过 这 主要的 街道 从
[ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [ə'kædəmi] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
the station up to the new Academy the afternoon of the show .
这 车站 向上 到 这 新的 学院 这 下午 的 这 展示 .

我认为，如果我们能让费城人队拿出他们的管乐器，在演出当天下午从车站沿着主街一直演奏到新学院，那将是一个很棒的计划。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['dʌz(ə)n] ['ɑ:rmɪ] ['oʊvərkoʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] .
You know I have a couple of dozen army overcoats in the storeroom .
你 知道 我 有 一个 夫妻 的 打 军队 大衣 在 这 库房 .

你知道我的储藏室里有几十件军用大衣。

[ðə; ði] ['spɪlə-] [kʊd; kəd] [wer] [ðem; ðəm] .
The spelers could wear them .
这 演员 可以 穿 他们 .

尖顶鞋匠们可以佩戴它们。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [gɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃed] [ðer; ðər] [stri:t] ['ɑ:rmər] , [haɪd]
Then when they got to the Academy they could shed their street armor , hide
然后 什么时候 他们 得到 到 这 学院 他们 可以 棚 他们的 街道 盔甲 , 隐藏
[ðer; ðər] [wɪnd] ['ɪnstɹʊmənts] ,
their wind instruments ,
他们的 风 仪器 ,

然后到了学院，他们就可以脱下街头的盔甲，藏起他们的管乐器了。

[ænd; ənd] [stɑ:rt] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [strɪŋ] ['ɪnstɹʊmənts] [ɪn] [ðer; ðər] [glæd] [rægz] .
and start in on the string instruments in their glad rags .
和 开始 在 在 这 细绳 仪器 在 他们的 高兴的 破布 .

然后，弦乐器们开始演奏，它们都盛装打扮。

" ['hændi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [æskt] : " [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [sək'si:d] ? "
" **Handy smiled , and asked : " How did you succeed ?** "
" 便利 微笑 , 和 问 : " 如何 做过 你 成功 ? "

汉迪笑了笑，问道：“你是怎么成功的？”

" ['kʊdnt] [wɜ:rk] [ðə; ði] [stri:t] ['rækɪt] . "
" **Couldn't work the street racket .** "
" 不能 工作 这 街道 球拍 . "

“我搞不定街头黑帮那一套。”

" [waɪ] ？ "

" **Why** ？ "

" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðer; ðər]['regjələr][dʒɑːbz] .

" **Because the men had to work at their regular jobs** .

" 因为 这 男人 有 到 工作 在 他们的 常规的 工作 .

因为男人们必须从事他们日常的工作。

['waːgnə][ɪz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] .

Wagner is a shoemaker .

瓦格纳 是 一个 鞋匠 .

瓦格纳是一名鞋匠。

[hiː; hi][wɜːrks][ðə; ði][traːm'boʊn][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ænd][ðə; ði] [bʊl] ['fɪdl] ['ʌndər] ['kʌvər] .

He works the trombone in the streets and the bull fiddle under cover .

他 作品 这 长号 在 这 街道 和 这 公牛 小提琴 在下面 覆盖 .

他在街头吹奏长号，在地下演奏牛角提琴。

[ðə; ði][mæn][ðæt] [wɜːrks][ðə; ði] ['kɔːrniːt][ɪn][ðə; ði][əʊt'saɪd] ['ɔpəreɪts] [ðə; ði] ['fɪdl] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd] ,

The man that works the cornet in the outside operates the fiddle on the inside ,

这 男人 那 作品 这 角膜 在 这 外部 运作 这 小提琴 在 这 里面 ,

外面吹短号的人，里面拉小提琴。

[ænd; ænd]['hiːz][ə; eɪ]['dændi][æt; ət][aɪ 'tiː] .

and he's a dandy at it .

和 他是 一个 花花公子 在 它 .

而且他在这方面非常出色。

['hiːz][ə; eɪ]['teɪlər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

He's a tailor , and a good one .

他是 一个 裁缝 , 和 一个 好的 一 .

他是一名裁缝，而且手艺很好。

[hiː; hi][meɪd][ðə; ði][kəʊt] [ðæts] [ɑːn][maɪ] [bæk] ; [ðə; ði][mæn][ðæt] — — "

He made the coat that's on my back ; the man that — — "

他 制成 这 外套 那就是 在 我的 后退 ; 这 男人 那 — — "

他做了我身上这件外套；那个人——”

" [hoʊld][ɑːn] .

" **Hold on** .

" 抓住 在 .

“坚持，稍等。

[ðæts] [ɪ'nʌf] !

That's enough !

那就是 足够的 !

够了！

" [broʊk] [ɪn] ['hændi] .

" **broke in Handy** .

" 打破 在 便利 .

“在汉迪破产了。

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pliːzd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ðæt] [striːt] [stʌnt] .

" **I'm just as well pleased you didn't get them to do that street stunt** .

" 我是 只是 作为 出色地 高兴 你 没有 得到 他们 到 做 那 街道 特技 .

“我很高兴你没让他们去表演那种街头特技。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [disə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪts] [pər'fɔːrməns]
But you are sure there will be no disappointment for the night's performance
但 你 是 当然 那里 将要 是 不 失望 为了 这 夜晚 表现
? "
? "
? "

但你确定今晚的演出不会让人失望吗？

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .
"当然。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] .
They are all anxious to go .
他们 是 全部 焦虑的 到 去 .

他们都迫不及待地想去。

[bʌt; bət][hɛə] ['waːgnə] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] [æz; əz] ['liːdər]
But Herr Wagner wants his name to be mentioned on the bills as leader
但 先生 瓦格纳 想要 他的 姓名 到 是 提及 在 这 账单 作为 领导者
[ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hændl] [ænd; ənd] ['heɪdn] [fɪlər'mɑːnɪk] [sə'saɪətɪ] . "
and president of the Handel and Hayden Philharmonic Society . "
和 总统 的 这 亨德尔 和 海登 爱乐乐团 社会 . "

但瓦格纳先生希望他的名字能以亨德尔和海登爱乐协会的领导和主席的身份出现在演出名单上。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] . "
He will have a line on the bills . "
他 将要 有 一个 线 在 这 账单 . "

他会在账单上占有一席之地。

" [hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['pɔɪntər] , [tuː] , [ænd; ənd] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
" He gave me a pointer , too , and asked me to speak to you about it
" 他 给予 我 一个 指针 , 也 , 和 问 我 到 说话 到 你 关于 它
.
" "
.
" "

“他也给了我一些建议，并让我跟你谈谈这件事。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？ ”

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɜːrks] [ðə; ði] ['fɪdl] , — ['waːgnə] [kɔːlɪz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst][vaɪə'lɪn] , — [ɪz][æn; ən]
" The man that works the fiddle , — Wagner calls him his first violin , — is an
" 这 男人 那 作品 这 小提琴 , — 瓦格纳 呼叫 他 他的 第一的 小提琴 , — 是 一个
['aɪrɪʃmən] .
Irishman .
爱尔兰人 .

“拉小提琴的那个人——瓦格纳称他为他的第一小提琴手——是个爱尔兰人。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [nɪk] ['kʊlən] [ɪn][ðə; ði] [[ɑːp] ,
His name is Nick Cullen in the shop ,
他的 姓名 是 缺口 库伦 在 这 店铺 ,

他在店里的名字叫尼克·库伦。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [peɪ] [fɔ:r; fər] [rɪ'zɜ:rvd] [si:ts] [wəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] ['stændɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊəz] ,
the people who pay for reserved seats won't care for standing two or three hours ,
这 人们 WHO 支付 为了 预订的 座位 惯于 关心 为了 常设 二 或者 三 小时 ,
花钱买预留座位的人不会在意站两三个小时。

[nʊʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [ʼaʊər; ɑ:r] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ɪz] ,
no matter how good our bill of fare is ,
不 事情 如何 好的 我们的 账单 的 票价 是 ,
无论我们的菜单多么诱人，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['si:nəri] ,
and there ought to be something in the way of scenery ,
和 那里 应该 到 是 某物 在 这 方式 的 风景 ,
而且应该有一些风景可看。

[els] [ðoʊz] [hu:] [peɪ] [ðer; ðər] [gʊd] [kɔɪn] [meɪ] [kɪk] .
else those who pay their good coin may kick .
别的 那些 WHO 支付 他们的 好的 硬币 可能 踢 .
否则，那些付了钱的人可能会失望。

[du:][aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [kwɔɪt] [pleɪn] ? "
Do I make myself quite plain ? "
做 我 制作 我 相当 清楚的 ? "
我表达得够清楚了吗？

" ['veri] .
" **Very** .
" 非常 .
“非常。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɔ:l] [ðɪ:z] ? "
And have we to supply all these ? "
和 有 我们 到 供应 全部 这些 ? "
我们需要提供所有这些吗？

" [ju:; jʊ][bet] !
" **You bet !** !
" 你 赌注 !
当然！

[hu:] [els] [ɪz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ?
Who else is going to do it ? ?
WHO 别的 是 去 到 做 它 ?
还有谁会去做这件事？

[ðɪs] - [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [jɔ:rz] .
This Gotown proposition was yours .
这 - 主张 曾是 你的 .
这个Gotown方案是你的。

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] .
I am willing to do all I can .
我 是 愿意的 到 做 全部 我 能 .
我愿意尽我所能。

[ðɪs] [ɪz] ['wenzdeɪ] .
This is Wednesday .
这 是 周三 .
今天是星期三。

[ðeəz; ðəz][nʊʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] . "
There's no time to waste . "
有 不 时间 到 浪费 . "
时间紧迫，不容浪费。

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] ['wɪlɪŋ] .
" **So am I willing** .
" 所以 是 我 愿意的 .

我愿意。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['bɔːsɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] .
But you are bossing the job .
但 你 是 老板 这 工作 .

但你完全掌控着这份工作。

[tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][duː]
Tell me what you want me to do
告诉 我 什么 你 想 我 到 做

告诉我你想让我做什么

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][aɪ 'tiː] . "
and I'll do it . "
和 患病的 做 它 . "

我会去做。

" [ðen] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [fɔːr; fər] - ; [siː] [mə'gaʊən] ,
" **Then take the next train for Gotown ; see McGowan** ,
" 然后 拿 这 下一个 火车 为了 - ; 看 麦高恩 ,

然后搭乘下一班火车前往戈敦；去找麦克高文，

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntərz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get] [aʊt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,
go with him to the printers at once and get out the tickets ,
去 和 他 到 这 打印机 在 一次 和 得到 出去 这 门票 ,

立刻跟他去印刷厂把票拿出来。

[soʊ] ['meni] [æt; ət][wʌn] ['dɑːləɹ] , [soʊ] ['meni] [æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ,
so many at one dollar , so many at seventy - five cents ,
所以 许多 在 一 美元 , 所以 许多 在 七十 - 五 分 ,

很多东西只要一美元，很多东西只要七十五美分。

[ðə; ði] [rest] [æt; ət] ['fɪfti] [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [rɪ'zɜːrvd] [siːts] [ɪn][bɪg] [taɪp] .
the rest at fifty and on all of these have reserved seats in big type .
这 休息 在 五十 和 在 全部 的 这些 有 预订的 座位 在 大的 类型 .

其余座位均为五十个，所有这些座位都用大字标明了预留座位。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər][dʒen(ə)rəl]
You can then have as many as you think we need for general
你 能 然后 有 作为 许多 作为 你 思考 我们 需要 为了 一般的

[əd'mɪʃ(ə)n] .
admission .
入学 .

然后您可以根据您认为普通入场所需的数量进行登记。

[hæv; həv][noʊ] [rɪ'zɜːrvd] [siːts] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] .
Have no reserved seats printed on them .
有 不 预订的 座位 打印 在 他们 .

座位号未印在座位图上。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['kɑːpi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪntər] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .
I will give you the copy for the printer before you go .
我 将要 给 你 这 复制 为了 这 打印机 前 你 去 .

你走之前我会把打印稿给你。

[wen] [dʌz] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːrt] ? "
When does the train start ? "
什么时候 做 这 火车 开始 ? "

火车什么时候发车？

" [ə'baʊt] [hæf] [ˈaʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] . "

" **About half hour from now** . "

" 关于 一半 小时 从 现在 . "

“大约半小时后。”

" [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [mə'gaʊən] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

" **Find out from McGowan all about the lighting of the place** ,

" 寻找 出去 从 麦高恩 全部 关于 这 灯光 的 这 地方 ,

“向麦克高文了解一下这个地方的照明情况,

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [hi; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə'baʊt] ['si:tɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ;

and what arrangements he has made about seating the crowd ;

和 什么 安排 他 有 制成 关于 座位 这 人群 ;

以及他对观众席位做了哪些安排;

[ænd; ənd][bi; bi] [ʃʊr] [ju; jʊ] [æsər'teɪn] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['redi]

and be sure you ascertain if there is any danger of the house not being ready

和 是 当然 你 探明 如果 那里 是 任何 危险 的 这 房子 不是 存在 准备好

[fɔ:r; fər][ju: 'es] .

for us .

为了 我们 .

务必确认房屋是否尚未准备好迎接我们入住。

[ju; jʊ] [noʊ] [wi; wi][hæv; həv][noʊ] ['rɪt(ə)n] [ɔ:r] ['regjələr] ['kɑ:ntrækt] ,

You know we have no written or regular contract ,

你 知道 我们 有 不 书面 或者 常规的 合同 ,

你知道我们之间没有书面或正式合同,

[æz; əz][ɔ:l] [wel] ['regjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd] ['kʌmpənɪz] [laɪk] [ˈaʊərz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

as all well regulated companies like ours should have .

作为 全部出色地 受监管 公司 喜欢 我们的 应该 有 .

所有像我们这样监管完善的公司都应该如此。

[ɪf] ['eni] [ˈʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'kɜ:rz] [tu; tə][em 'i:] [aɪl] ['waɪər][ju; jʊ] ,

If any other little thing occurs to me I'll wire you ,

如果 任何 其他 小的 事物 发生 到 我 患病的 金属丝 你 ,

如果我想到其他什么小事, 我会电报通知你。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [teɪks] [pleɪs] [ʌp] [ðer; ðər] [ðæt] [wəʊnt] [hoʊld] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ju; jʊ]

and if anything really important takes place up there that won't hold over until you

和 如果 任何事物 真的 重要的 需要 地方 向上 那里 那 惯于 抓住 超过 直到 你

[get] [bæk] ,

get back ,

得到 后退 ,

如果上面发生了什么真正重要的事情, 那肯定等不到你回来就不知道了。

['waɪər][em 'i:] .

wire me .

金属丝 我 .

给我汇款。

[hɪəz] [ðə; ði][ˈkɑ:pi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɪkɪts] .

Here's the copy for the tickets .

这里是 这 复制 为了 这 门票 .

这是票根副本。

[hæv; həv][ðem; ðəm] ['prɪntɪd] [æt; ət] [wʌns] .

Have them printed at once .

有 他们 打印 在 一次 .

立即打印出来。

[get][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['praɪst] ['tɪkɪts] [ɑ:n] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [kɑ:rdz] .
Get the different priced tickets on different colored cards .
得到 这 不同的 定价 门票 在 不同的 有色 牌 .

不同价位的门票印在不同颜色的卡片上。

[red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blu:] — [ænd; ənd] [gri:n] .
Red , white , and blue — and green .
红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 — 和 绿色的 .

红色、白色、蓝色——还有绿色。

[naʊ] , [ðen] , [goʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] [spi:d] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
Now , then , go , and good speed and good luck .
现在 , 然后 , 去 , 和 好的 速度 和 好的 运气 .

好了，出发吧，祝你一路顺风，好运！

" [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ['hændi] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt]
" **On the second visit to the theatre Handy was pleased to notice that**
" 在 这 第二 访问 到 这 剧院 便利 曾是 高兴 到 注意 那
['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][nekst] [deɪ] .
everything was arranged for him to have the use of the stage next day .
一切 曾是 安排 为了 他 到 有 这 使用 的 这 阶段 下一个 天 .

“第二次去剧院时，汉迪很高兴地发现一切都已安排妥当，第二天他就可以使用该舞台了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mæɪnɪdʒər] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'gri:əb(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [hi; hi] [wʌz; wəz] ['noʊtɪsəbli]
Though the manager was perfectly agreeable about it , he was noticeably
尽管 这 经理 曾是 完美 同意 关于 它 , 他 曾是 明显地
['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
worried about something ,
担心 关于 某物 ,

虽然经理对此表示完全同意，但他明显在担心什么。

[ænd; ənd] ['hændi] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'ti:][æ; ət] [wʌns] .
and Handy recognized it at once .
和 便利 认可 它 在 一次 .

汉迪立刻就认出了它。

[laɪk] ['ɡɪlbɜ:ts] [pə'li:smən] , [ðə; ði] ['mæɪnɪdʒɜ:z] [laɪf][æ; ət] [taɪmz] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
Like Gilbert's policeman , the manager's life at times is not a happy one .
喜欢 吉尔伯特的 警察 , 这 经理的 生活 在 时代 是 不是 一个 快乐的 一 .

就像吉尔伯特的警察一样，经理的生活有时并不幸福。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ˈɡʌvərnər] ?
" **You seem to be put out about something , Governor ?**
" 你 似乎 到 是 放 出去 关于 某物 , 州长 ?

“州长，您似乎有什么事让您不高兴吗？ ”

" [ɔ:l] ['mænədʒɜ:z, 'mæɪnɪdʒɜ:z][ʌv; əv] ['θi:ətəz] [æ; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ɑ:r; ər] ['ɡʌvənəz] , [θru:] ['kɜ:rtəsi] ,
" **All managers of theatres as a rule are governors , through courtesy ,**
" 全部 经理 的 剧院 作为 一个 规则 是 州长们 , 通过 礼貌 ,

“所有剧院经理通常都是剧院的管理者，这是出于礼貌。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ə'drest] .
and they like to be so addressed .
和 他们 喜欢 到 是 所以 已解决 .

他们喜欢别人这样称呼他们。

" [aɪ][eɪ 'em] .
" **I am** :
" 我 是 .

“我是。

[seɪ] , [let][em 'i:][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Say , let me ask you a question .
说 , 让 我 问 你 一个 问题 .

让我问你一个问题。

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] ['broʊkən][ɑ:n][ju:; jʊ][æt; ət] [ʃɔ:rt] ['nɒtɪs] ? "

Did you ever have a date broken on you at short notice ? "
做过 你 曾经 有 一个 日期 破碎的 在 你 在 短的 注意 ? "

你有没有遇到过约会对象临时取消约会的情况？

" [dɪd][aɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['hændɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" Did I ? " exclaimed Handy , with a smile .
" 做过 我 ? " 惊呼 便利 , 和 一个 微笑 .

“是吗？”汉迪笑着惊呼道。

" [dɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][oʊld] [ə'kweɪntəns] . "

" Disappointments and I are old acquaintances . "
" 失望 和 我 是 老的 熟人 . "

“失望与我，是老相识了。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ðen] ['ri:əlaɪz][maɪ] ['fi:lɪŋz] .

" You can then realize my feelings .
" 你 能 然后 意识到 我的 情怀 .

“这样你就能体会到我的感受了。”

[ðə; ðɪ][læst] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv][nekst] [wi:k] [ɪn][ðə; ðɪ] ['θi:ətər] [ɑ:r; ər]['oʊpən] ,

The last three days of next week in the theatre are open ,
这 最后的 三 天 的 下一个 星期 在 这 剧院 是 打开 ,

剧院下周最后三天开放，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['sekənd] [tru:p] [ðæt] [broʊk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][nekst] ['θɜ:rzdeɪ] [ɪz][ə; eɪ]

and this is the second troupe that broke with me , and next Thursday is a
和 这 是 这 第二 剧团 那 打破 和 我 , 和 下一个 周四 是 一个

['hɑ:lədeɪ] .

holiday .
假期 .

这是第二个与我决裂的剧团，而且下周四 is 假日。

[laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] , [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wi:k] ,

Like a fool , I made no effort to fill the first part of the week ,
喜欢 一个 傻子 , 我 制成 不 努力 到 充满 这 第一的 部分 的 这 星期 ,

我像个傻瓜一样，没有努力安排好这周的前半段时间。

[ri'laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['hɑ:lədeɪ] [naɪt] , ['fraɪdeɪ][ænd; ənd]['sætɜ:di:z, 'sætɜ:deɪz] [tu:] [pə'fɔ:mənsɪz] [tu:; tə]

relying on the holiday night , Friday and Saturday's two performances to
依靠 在 这 假期 夜晚 , 星期五 和 星期六的 二 表演 到

[meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .

make up the difference .
制作 向上 这 不同之处 .

依靠节假日当晚、周五和周六的两场演出来弥补差距。

['ɪznt] [ðæt] [tʌf] ? "

Isn't that tough ? "
不是 那 艰难的 ? "

那岂不是很棘手吗？

" [ðæt] [ɪz] [tʌf] , " ['ænsər] ['hændɪ] [sɪmpə'θetɪkli] .

" That is tough , " answered Handy sympathetically .
" 那 是 艰难的 , " 回答 便利 同情地 .

“那确实很艰难，”汉迪同情地回答道。

" [ðæt] [ɪz] ['prɪtɪ] [hɑ:rd] .
" **That is pretty hard** .
" 那 是 漂亮的 难的 .

“这确实很难。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ]['waɪər] — — "
Why don't you wire — — "
为什么 不 你 金属丝 — — "

你为什么不接线——”

" [oʊ] , [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] ['waɪərɪŋ][ɔ:r] ['teləgræfɪŋ] [ɔ:r] ['meɪlɪŋ] .
" **Oh , don't talk to me about wiring or telegraphing or mailing** .
" 哦 , 不 讲话 到 我 关于 接线 或者 电报 或者 邮寄 .

“哦，别跟我谈什么电线、电报或邮寄。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] , [ʌn'tɪl] [aɪ][er 'em] ['nɪrli] [gɔ:n] [dæft] .
I have been doing that for nearly a week , until I am nearly gone daft .
我 有 到过 正在做 那 为了 几乎 一个 星期 , 直到 我 是 几乎 已消失 愚蠢 .

我已经这样做了将近一个星期，直到我几乎疯掉为止。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ]['regjələr] [feɪk] ,
Of course I could get the regular fake ,
的 课程 我 可以 得到 这 常规的 伪造的 ,

当然，我也可以买到普通的仿制品。

[ɔ:r][bɑ:rn] - ['stɔ:rmərz] [ɔ:r] ['tɜ:rki] ['kʌmpənɪz] — [ju:; jʊ] [noʊ] - [ɪm] — [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm]
or barn - stormers or turkey companies — you know 'em — but none of 'em
或者 谷仓 - 风暴 或者 火鸡 公司 — 你 知道 - 呃 — 但 没有任何 的 - 呃
[fɔ:r; fər][em 'i:] .
for me :
为了 我 .

或者巡回演出商或者火鸡公司——你肯定知道这些——但这些我都不感兴趣。

[aɪ][wɑ:nt] ['kʌmpənɪz] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] . "
I want companies I know something about . "
我 想 公司 我 知道 某物 关于 . "

我想找一些我有所了解的公司。

" [kwaɪt] [raɪt] .
" **Quite right** .
" 相当 正确的 .

“完全正确。”

[ˈpi:p(ə)] [ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑ:n] , " [kən'tɪnju:d] ['hændɪ] .
People you can rely on , " continued Handy .
人们 你 能 依靠 在 , " 持续 便利 .

“你可以信赖的人，”汉迪继续说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [bæd] [fɪks] ,
" **You are in a pretty bad fix** ,
" 你 是 在 一个 漂亮的 坏的 使固定 ,

你处境相当糟糕，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪn] ['eni] [wei] [aɪ] [bi:; bi]['oʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and if I can help you out in any way I'll be only too happy to do so .
和 如果 我 能 帮助 你 出去 在 任何 方式 患病的 是 仅有的 也 快乐的 到 做 所以 .

如果我能以任何方式帮到您，我将非常乐意效劳。

[tu:; tə][bi:; bi][fræŋk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
To be frank with you ,
到 是 坦率 和 你 ,

坦白地说，

[ðɪs] - ['ventʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:riŋ] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tu:; tə][æd'mɪt] .
this Gotown venture has been worrying me more than I care to admit .
这 - 风险投资 有 到过 令人担忧 我 更多的 比 我 关心 到 承认 .
说实话，Gotown这个项目一直让我很担心。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi]['oʊpən][ðə; ði] [nu:] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][mju:zɪk][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
You know we open the new Academy of Music there Saturday night ,
你 知道 我们 打开 这 新的 学院 的 音乐 那里 周六 夜晚 ,
你知道我们周六晚上会在那里举行新的音乐学院开幕仪式吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði][prə'praɪətər][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tu:; tə][du:][soʊ][ɑ:n] [ðæt] [deɪt] [ɪz]
and the reason the proprietor is in such haste to do so on that date is
和 这 原因 这 业主 是 在 这样的 匆忙 到 做 所以 在 那 日期 是
[br'kəz, br'kɔ:z] ['sætərdeɪ] [ɪz][ðə; ði][,ænə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . "
because Saturday is the anniversary of the founding of the town . "
因为 周六 是 这 周年纪念日 的 这 创立 的 这 镇 . "
店主之所以如此急于在那天开业，是因为星期六是该镇的建镇纪念日。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] .
" **I don't see there's anything in that to worry you** .
" 我 不 看 有 任何事物 在 那 到 担心 你 .
“我不认为这有什么值得你担心的。”

[jʊə(r)] [ded] [fɔr] [tu:; tə][get][ðə; ði] [kraʊd] . "
You're dead sure to get the crowd . "
你是 死的 当然 到 得到 这 人群 . "
你肯定能吸引到观众。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] !
" **Oh , that's all right !**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 !
“哦，没关系！ ”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][,eɪ 'em] ['ɔ:flɪ] [ə'freɪd][ðə; ði] ['si:nəri] [wəʊnt][bi:; bi] ['redi] .
But then I am awfully afraid the scenery won't be ready .
但 然后 我 是 非常 害怕的 这 风景 惯于 是 准备好 .
但我非常担心布景还没准备好。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ə'ɡoʊ] .
It was ordered only a short time ago .
它 曾是 订购 仅有的 一个 短的 时间 前 .
这是不久前才订购的。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [noʊz] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt][,aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [left] [,aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl]
The owner of the theatre knows nothing about our business and left it until
这 所有者 的 这 剧院 知道 没有什么 关于 我们的 商业 和 左边 它 直到
, [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] ,
, **I am afraid** ,
, 我 是 害怕的 ,
剧院老板对我们的生意一无所知，而且一直拖到现在，恐怕.....

[ɪts] [tu:] [lert] .
it's too late .
它是 也 晚的 .
太迟了。

[soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [fɪks] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn] . "
So now you can see the fix I am in . "
所以 现在 你 能 看 这 使固定 我 是 在 . "
现在你应该明白我处境有多艰难了吧。

" [ðæts] [tu:] [bæd] , [tu:] [bæd] !
" **That's too bad , too bad !** !
" 那就是 也 坏的 , 也 坏的 !

“太糟糕了，太糟糕了！ ”

[wer] [du:] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] - ? "
Where do you play after leaving Gotown ? "
在哪里 做 你 玩 后 离开 - ? "

离开戈敦后，你在哪里踢球？

" [oʊ] , [ˈæftər] - , [eɪ] ? " [ænd; ənd] [ˈhændɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
" **Oh , after Gotown , eh ?** " **and Handy became thoughtful and silent for a**
" 哦 , 后 - , 嗯 ? " 和 便利 成为 周到 和 沉默的 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“哦，在戈城之后啊？ ”汉迪陷入沉思，沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ɪkˈspleɪnd] : " [oʊ] ,
and then slowly and deliberately explained : " **Oh ,**
和 然后 缓慢地 和 故意地 解释 : " 哦 ,

然后他缓慢而谨慎地解释道：“哦，

[ˈæftər] - [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [eɪ di: ˈdi:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
after Gotown we are going to lay off for a week and add three or four
后 - 我们 是 去 到 躺 离开 为了 一个 星期 和 添加 三 或者 四
[nu:] [ˈmembər] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmpəni] .
new members to our company .
新的 成员 到 我们的 公司 .

在 Gotown 之后，我们将停工一周，并为公司增加三到四名新成员。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪgˈzæktli] [nu:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ɔ:l]
They are not exactly new , for they were with us before , and are all
他们 是 不是 确切地 新的 , 为了 他们 是 和 我们 前 , 和 是 全部
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

它们并非全新事物，因为它们之前就存在，而且都很好。

[rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] - [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [fa:rm] ,
reliable people and are up in the stage business of ' Down on the Old Farm ,
可靠的 人们 和 是 向上 在 这 阶段 商业 的 - 向下 在 这 老的 农场 ,

他们是可靠的人，并且在舞台剧《老农场》中崭露头角。

- [ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [gʊd] [pi:s] .
' **a rattling good piece .**
- 一个 嘎嘎作响 好的 片 .

一篇非常棒的文章。

" [aɪ ˈti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] [naʊ] , [æz; əz] [ˈleɪtər] ,
" **It might as well be explained now , as later ,**
" 它 可能 作为 出色地 是 解释 现在 , 作为 之后 ,
“现在解释清楚总比以后解释清楚强。”

[ðæt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['westən] ['mæniɪdʒə] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd]
that up to the time that the Weston manager made known his troubles and
那 向上 到 这 时间 那 这 韦斯顿 经理 制成 已知 他的 麻烦 和
[hɪz; ɪz] ['oʊpən] [deɪts] ['hændi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slɑ:təst] [θɔ:t] [ʌv; əv] " [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld]
his open dates Handy had not the slightest thought of " Down on the Old
他的 打开 日期 便利 有 不是 这 丝毫 想法 的 " 向下 在 这 老的
[fɑ:rm] ,
Farm ,
农场 ,

直到韦斯顿经理透露他的困境和空闲日期时，汉迪才想到“老农场那边”。

" [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪt] ['æftər] - .
" **and did not have a date after Gotown .**
和 做过 不是 有 一个 日期 后 - .

“而且在 Gotown 之后就没有约会了。”

" [seɪ] , ['mɪstər] . ['hændi] , [haʊ] [lɑ:rdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] - [haʊs] ? "
" **Say , Mr . Handy , how large is the stage of the new Gotown house ? "**
" 说 , 先生 . 便利 , 如何 大的 是 这 阶段 的 这 新的 - 房子 ? "

“请问，汉迪先生，新戈敦剧院的舞台有多大？ ”

" [wel] , " [sed] ['hændi] , ['æftər] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mi:nɪŋli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
" **Well , " said Handy , after casting his eyes meaningly around the stage ,**
" 出色地 , " 说 便利 , 后 铸件 他的 眼睛 有意义的 大约 这 阶段 ,

“嗯，”汉迪意味深长地环顾了一下舞台后说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
" **I should say that it is about the size of this one .**
" 我 应该 说 那 它 是 关于 这 尺寸 的 这 一 .

“我应该说它的大小和这个差不多。”

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [di:pər] .
Perhaps a little deeper .
也许 一个 小的 更深 .

或许可以再深入一点。

" [hi:; hi] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['nevər] [bɪn] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪ'stæblɪ'mənt] — [aɪ 'ti:]
" **He had , of course , never been inside of the Gotown establishment — it**
" 他 有 , 的 课程 , 绝不 到过 里面 的 这 - 建立 — 它

['bi:ɪŋ] [jet] [ʌn'bɪlt] .
being yet unbuilt .
存在 然而 未建成 .

“当然，他从未进过 Gotown 的店面——因为当时它还没有建成。”

" [naʊ] , [ðen] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] .
" **Now , then , I tell you what I'll do .**
" 现在 , 然后 , 我 告诉 你 什么 患病的 做 .

“那么，现在我告诉你我将怎么做。”

[aɪ] [kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɪn] [tɜ:rn] [kæn; kən] [ə' sɪst] [em 'i:] .
I can help you and you in turn can assist me .
我 能 帮助 你 和 你 在 转动 能 协助 我 .

我可以帮助你，反过来你也可以帮助我。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ə' træk(ə)n] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
I have no attraction here for Saturday night .
我 有 不 景点 这里 为了 周六 夜晚 .

我周六晚上没什么安排。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈðerfɔːr] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [wʌt] [ˈsiːnəri] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
You can therefore make use of what scenery you require , under the
你 能 所以 制作 使用 的 什么 风景 你 要求 , 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][draːp][ˈkɜːrt(ə)n] ;
circumstances , without the drop curtain ;
情况 , 没有 这 降低 窗帘 ;
因此, 在不借助幕布的情况下, 您可以根据实际情况使用所需的布景;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [griːn] [beɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːruːm; 'stɔːrəm]
but I have a first - rate green baize in the storeroom
但 我 有 一个 第一的 - 速度 绿色的 台布 在 这 库房
但我储藏室里有一块上好的绿色绒布。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [loʊn] [ɔːl][ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I will loan all of it to you .
和 我 将要 贷款 全部 的 它 到 你 .
我会把所有东西都借给你。

[maɪ] [ˈpraːpərti] [ruːm] [ɪz] [wel] [ˈstɑːkt] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][praːps]
My property room is well stocked , and you can have the use of the props
我的 财产 房间 是 出色地 库存充足 , 和 你 能 有 这 使用 的 这 道具
.
:
.
我的道具间物品齐全, 你可以随意使用。

[mɔːr'ʊʊvər] , [aɪl] [send][maɪ][steɪdʒ][ˈmæniɪdʒər][ʌp][tuː; tə] - [tuː; tə][help][juː; jʊ] — [ɑːn][wʌn]
Moreover , I'll send my stage manager up to Gotown to help you — on one
而且 , 患病的 发送 我的 阶段 经理 向上 到 - 到 帮助 你 — 在 一
[kən'dɪʃ(ə)n] . "
condition . "
状况 . "
此外, 我会派我的舞台监督去戈城帮你——但有一个条件。

" [neɪm] [aɪ 'tiː] , [ˈɡʌvərnər] . "
" **Name it , Governor .** "
" 姓名 它 , 州长 . "
“州长, 请您指点。”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fɪl] [maɪ] [deɪts] [ʌv; əv] [θriː] [naɪts] [ʌv; əv][nekst] [wiːk] [wɪð; wɪθ] - [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
" **That you will fill my dates of three nights of next week with ' Down on the**
" 那 你 将要 充满 我的 日期 的 三 夜晚 的 下一个 星期 和 - 向下 在 这
[oʊld][fɑːrm] - [ɪn] [ðɪs] [ˈθiːətər] .
Old Farm ' in this theatre .
老的 农场 - 在 这 剧院 .
“请您安排我下周连续三个晚上在本剧院观看《老农场》。

" [ˈhændi] [wʌz; wəz] [dʌm'fauɪndɪd] [æt; ət][ðə; ði][praːpə'zɪʃ(ə)n] .
" **Handy was dumbfounded at the proposition .**
" 便利 曾是 目瞪口呆 在 这 主张 .
“汉迪对这个提议感到目瞪口呆。”

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
It seemed almost like a glimpse of heaven .
它 似乎 几乎 喜欢 一个 一瞥 的 天堂 .
那景象仿佛瞥见了天堂。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [əʊvəˈpaʊəd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈhezəˌteɪɪŋ] [ˈmæənər] [rɪˈplaɪd] : "
He was almost overpowered , and in a somewhat hesitating manner replied : "
他 曾是 几乎 实力悬殊 , 和 在 一个 有些 犹豫不决 方式 回复 : "
[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
It is very kind of you ,
它 是 非常 种类 的 你 ,
他几乎被制服了, 有些犹豫地回答说:“您真是太好了。”

[gʌvərnər] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔ:tɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æən; ən] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈænsər] [dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
Governor , but I cannot give you an entirely decisive answer just now ; but this
州长 , 但 我 不能 给 你 一个 完全 决定性 回答 只是 现在 ; 但 这
, [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] ,
, I assure you ,
, 我 保证 你 ,
州长, 但我现在还不能给您一个完全明确的答复; 但我可以向您保证,

[ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] [ˈi:zi] .
you may make your mind easy .
你 可能 制作 你的 头脑 简单的 .
你可以让自己安心。

[aɪ][mʌst; məst] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ˈkɜ:rtəsi] [seɪk] , [kənˈsʌlt] [maɪ][ˈpɑ:rtənər] , [hu:] [ɪz] [naʊ] [ɪn] - .
I must , if only for courtesy sake , consult my partner , who is now in Gotown .
我 必须 , 如果 仅有的 为了 礼貌 清酒 , 咨询 我的 伙伴 , WHO 是 现在 在 - .
即使只是出于礼貌, 我也必须咨询一下我的合伙人, 他现在在戈敦。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ðɪ] - [ˈmænɪdʒər] .
Besides , I must see the Gotown manager .
除了 , 我 必须 看 这 - 经理 .
此外, 我必须见一下Gotown的经理。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈsi:nəri] .
I may be magnifying the disappointment about the scenery .
我 可能 是 放大 这 失望 关于 这 风景 .
我可能夸大了对风景的失望之情。

[ðə; ðɪ] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɔ:fər] [ænd; ənd][jʊr; jər][dʒenəˈrɑ:səti][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [jʊr; jər] [ˈsi:nəri] [æt; ət][maɪ]
The kindness of your offer and your generosity in putting your scenery at my
这 仁慈 的 你的 提供 和 你的 慷慨 在 推杆 你的 风景 在 我的
[dɪˈspəʊz(ə)l] [əˈpi:lz] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .
disposal appeals to my heart .
处理 上诉 到 我的 心 .
您的好意和慷慨让我欣赏到如此美景, 深深打动了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æən; ən] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [jʊr; jər] [deɪt] [wɪl] [bi:; bi] [fɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
I think I can give you an assurance that your date will be filled for the
我 思考 我 能 给 你 一个 保证 那 你的 日期 将要 是 已填 为了 这
[læst] [θɪri:] [naɪts] [ʌv; əv][nekst] [wi:k] [wɪð; wɪθ] - [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][oʊld][fɑ:rm] . - "
last three nights of next week with ' Down on the Old Farm . ' "
最后的 三 夜晚 的 下一个 星期 和 - 向下 在 这 老的 农场 : - "
我可以向你保证, 下周最后三个晚上你的约会安排一定会是《老农场》这首歌。

" [aɪ][kæən; kən][rɪˈlaɪ][ɑ:n][jʊr; jər][wɜ:rd] ? "
" I can rely on your word ? "
" 我 能 依靠 在 你的 单词 ? "
“我能相信你的话吗? ”

" [hɪəz] [maɪ][hænd] .
" Here's my hand .
" 这里是 我的 手 .
“这是我的手。”

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl][tɜːrmz] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "
The usual terms , I suppose ? "
这 通常 条款 , 我 认为 ? "

我想，应该是惯常的说法吧？

" [aɪl] [gʊʊ][ten] [pər] [sent] ['betər] . "
" I'll go ten per cent better . "
患病的 去 十 每 中心 更好的 . "

“我会比之前好百分之十。”

" [get] [aʊt] [jɔː; jər] ['prɪntɪŋ] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] - [ðə; ði][oʊld][fɑːrm] , - [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] ['nesəseri]
" Get out your printing at once for ' The Old Farm , ' and make all necessary
得到 出去 你的 印刷 在 一次 为了 - 这 老的 农场 , - 和 制作 全部 必要的
[ə'reɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .

“立即开始印刷《老农场》这本书，并做好一切必要的安排。”

[aɪl] [biː; bi][ɔːf][tuː; tə] - [æt; ət][wʌns] .
I'll be off to Gotown at once .
患病的 是 离开 到 - 在 一次 .

我马上去戈城。

[aɪl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][send][maɪ][mæn][ʌp][tuː; tə][get][ðə; ði] ['siːnəri] ['redi] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] -
I'll run down and send my man up to get the scenery ready for Gotown to -
患病的 跑步 向下 和 发送 我的 男人 向上 到 得到 这 风景 准备好 为了 - 到 -
[ˈmɔːroʊ] [æftərˈnuːn] .
morrow afternoon .
明天 下午 .

我会赶紧下去，派人上去把明天下午 Gotown 的布景准备好。

" ['hændi] [meɪd] ['heɪsti] [steps] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ] [smɪθ] ,
" Handy made hasty steps down to the hotel , consulted with Smith ,
便利 制成 仓促 步骤 向下 到 这 酒店 , 咨询 和 史密斯 ,

“汉迪匆匆走下楼梯来到酒店，与史密斯商量了一下，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gʊʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]
and instructed him to go up to the theatre and take a look over the
和 指示 他 到 去 向上 到 这 剧院 和 拿 一个 看 超过 这
['siːnəri] [ænd; ənd][praːps] .
scenery and props .
风景 和 道具 .

并指示他到剧院去查看布景和道具。

" ['aʊər; ɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [hɪr] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [smɪθ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" Our end of the work here is all right , Smith , my boy ,
我们的 结尾 的 这 工作 这里 是 全部 正确的 , 史密斯 , 我的 男生 ,

“我们这边的工作已经完成了，史密斯，我的孩子。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][bɪt] ['nɜːrvəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] - [leɪ] - [aʊt] .
but I am a bit nervous about the Gotown lay - out .
但 我 是 一个 少量 紧张的 关于 这 - 躺 - 出去 .

但我对 Gotown 的布局有点担心。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [daʊt] ['mɪstər] . [məˈgəʊənz] [ɪn'tenʃən] ,
Not that I doubt Mr . McGowan's intentions ,
不是 那 我 怀疑 先生 . 麦高文的 意图 ,

我并非怀疑麦高文先生的意图，

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][hiː; hi][hæz; hæz] ['bɪtn] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [tʃuː] .
but I am afraid he has bitten off more than he can chew .
但 我 是 害怕的 他 有 被咬 离开 更多的 比 他 能 嚼 .

但我恐怕他有点儿好高骛远了。

[haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [ɪn] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [gʊd] - ['mɔ:roʊ] [tɪl] [jʊə(r)] [ʌp]
However , there's no need in bidding the devil good - morrow till you're up foreninst
然而 , 有 不 需要 在 投标 这 魔鬼 好的 - 明天 直到 你是 向上 前庭
[hɪm; ɪm] , [ɪz][ðer; ðər] ?
him , is there ?
他 , 是 那里 ?

但是，在你起床见到魔鬼之前，没有必要向他道早安，对吧？

" [ðen] ['slæpɪŋ] [smɪθ] ['hɑ:rtɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [hi:; hi] [kraɪd] : " [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt]
" Then slapping Smith heartily on the back he cried : " And we are all right
" 然后 拍打 史密斯 衷心地 在 这 后退 他 哭 : " 和 我们 是 全部 正确的
[fɔ:r; fər][nekst] [wi:k] ,
for next week ,
为了 下一个 星期 ,

然后他用力拍了拍史密斯的背，喊道：“我们下周就没事了！ ”

[tu:] .
too .
也 .

也。

[wi:; wi] [pleɪ] [ðə; ði][oʊld][stænd] - [baɪ] - [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][fa:rm] - [æt; ət][ðə; ði]['westən] [ðə; ði][læst]
We play the old stand - by ' Down on the Old Farm ' - at the Weston the last
我们 玩 这 老的 站立 - 经过 - 向下 在 这 老的 农场 - 在 这 韦斯顿 这 最后的
[θri:] [naɪts] .
three nights .
三 夜晚 .

在韦斯顿的最后三个晚上，我们演奏了老歌《老农场》。

[kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] .
Come down with me to the station and I'll tell you more .
来 向下 和 我 到 这 车站 和 患病的 告诉 你 更多的 .

跟我到车站去，我再跟你说说。

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:f] [fɔ:r; fər] - .
I am off for Gotown .
我 是 离开 为了 - .

我要去戈敦了。

[wɪl] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɔ:t] ,
Will see you to - night , if I can ; but if not ,
将要 看 你 到 - 夜晚 , 如果 我 能 ; 但 如果 不是 ,

如果可以，今晚会见你；但如果不能，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
I will be with you the first thing in the morning .
我 将要 是 和 你 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

我明天一早就去找你。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
There's no time to lose .
有 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

" ['tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

" [dʒɔɪ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][mɜ:rθ] , [ə; eɪ] [geɪ] , [fæn'tæstɪk] [kraʊd] .
" Joy danced with Mirth , a gay , fantastic Crowd .
" 喜悦 跳舞 和 欢笑 , 一个 同性恋 , 极好的 人群 .

“欢乐与欢笑共舞，一群快乐、奇妙的人们。”

" — ['kɒlɪnz] .
" — **Collins** .
" — 柯林斯 .

——柯林斯。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səp'praɪz] [wen] ['hændɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]
It was a surprise when Handy's cheerful face was seen on the threshold of
它 曾是 一个 惊喜 什么时候 方便的 快乐 脸 曾是 已见 在 这 临界点 的
[mə'gəʊənz] [em'pɔ:riəm] .
McGowan's emporium .
麦高文的 商场 .

当汉迪笑容满面地出现在麦高文百货商店门口时，大家都感到很意外。

" [wel] , [aɪm] [blest] !
" **Well , I'm blest !**
" 出色地 , 我是 祝福 !

“我真是太幸运了！ ”

[lʊk] [hɪr] , [wes] , [si:] [hu:z] [hɪr] !
Look here , Wes , see who's here !
看 这里 , 韦斯 , 看 谁是 这里 !

韦斯，快看，这里来了谁！

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [wʌt] [wɪnd] [blu:z] [ju:; jʊ] [ɪn] ? "
In the name of fortune , what wind blew you in ? "
在 这 姓名 的 财富 , 什么 风 吹 你 在 ? "

究竟是什么样的命运之风把你吹来了？

" [oʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['hændɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ju:zuəl] [gʊd] - ['hju:məd] [wei] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [grəʊ ɪn] - ['leɪzɪ]
" **Oh ! " replied Handy , in his usual good - humored way , " I was growin ' lazy**
" 哦 ! " 回复 便利 , 在 他的 通常 好的 - 幽默 方式 , " 我 曾是 成长中 - 懒惰的
['wə:kin] - [soʊ] [hɑ:rd] ,
workin ' so hard ,
工作 - 所以 难的 ,

“哦！”汉迪用他一贯幽默的方式回答道，“我工作太辛苦，都变得懒惰了。”

[ænd; ənd] [ræŋ] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪz] ['grəʊɪŋ] . "
and ran up to see how the Academy is growing . "
和 跑 向上 到 看 如何 这 学院 是 生长 . "

然后跑上去看学院的发展情况。

" [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] .
" **Fine as silk** .
" 美好的 作为 丝绸 .

细腻如丝。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['oʊvətaɪm] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] .
We are putting in overtime on it to - night in the way of gasfitting .
我们 是 推杆 在 随着时间的推移 在 它 到 - 夜晚 在 这 方式 的 燃气管道 .

今晚我们要加班加点进行燃气管道安装工作。

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['hændɪ] , " [sed] [mə'gəʊən] , [kɑ:nfrɪ'denʃəli] , " [ði:z] [gæsfitɜ:z] , [laɪk] ['plʌmərz] ,
You know , Handy , " said McGowan , confidentially , " these gasfitters , like plumbers ,
你 知道 , 便利 , " 说 麦高恩 , 保密 , " 这些 燃气管道工 , 喜欢 水管工 ,
[ɑ:r; ər] ['kjʊriəs] ['krɪte] [ænd; ənd] [ni:d] ['wʌtʃɪŋ] ,
are curious critters and need watching ,
是 好奇的 小动物 和 需要 观看 ,

“你知道吗，汉迪，”麦克高恩悄悄地说，“这些煤气管道工，就像水管工一样，都是些好奇的小家伙，需要有人看着。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðəm; ðəm] [wɜ:rk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [θru:] .
and I'm going to have them work night and day until they get through .
和 我是 去 到 有 他们 工作 夜晚 和 天 直到 他们 得到 通过 .

我会让他们日夜不停地工作，直到完成为止。

[aɪ] ['wʊdnt] , [bɪ'twi:n] [ɑ:rselvz] , [hæv; həv] [ðɪs] [,æənə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][,selə'breɪ(ə)n] [fɔ:l] [θru:]
I wouldn't , between ourselves , have this anniversary celebration fall through
我 不会 , 之间 我们自己 , 有 这 周年纪念日 庆典 落下 通过
[fɔ:r; fər] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət] — — "
for any amount of money , but — — "
为了 任何 数量 的 钱 , 但 — — "
我绝不会为了任何金钱而让这次周年纪念庆祝活动泡汤，但是——"

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] . "
I was expecting that . "
我 曾是 期待 那 . "
我早就预料到了。

" [ðæt] [bʌt; bət] ? "
" **That but ? "**
" 那 但 ? "
“但是呢？”

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ʌv; əv] ['si:nəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][da:rn][stɛɪdʒ] .
" **But we haven't a stitch of scenery for the darn stage .**
" 但 我们 还没有 一个 缝 的 风景 为了 这 该死 阶段 .
但是我们连舞台布景都没有。

[ðæts] [wɒts] ['wɜ:riɪŋ] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [si:] [em 'i:] [wei] [tu:; tə] [mend] [aɪ 'ti:] .
That's what's worrying me , and I can't see me way to mend it .
那就是 是什么 令人担忧 我 , 和 我 不能 看 我 方式 到 修补 它 .
这就是我担心的地方，而且我看不到任何补救的办法。

" [ðə; ði] ['vetərən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑ:mlɪ] [æskt] , " [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [pə'pleksɪz] [ju:; jʊ] ? "
" **The veteran smiled , and then calmly asked , " Is that all that perplexes you ? "**
" 这 老将 微笑 , 和 然后 平静地 问 , " 是 那 全部 那 令人困惑 你 ? "
“这位老兵笑了笑，然后平静地问道：‘这就是让你困惑的全部吗？’”

" [ænd; ənd] ['ɪznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **And isn't that enough ? " exclaimed his friend .**
" 和 不是 那 足够的 ? " 惊呼 他的 朋友 .
“难道这还不够吗？”他的朋友惊呼道。

" [wel] , [ʌndər] [ɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vetərən] , " [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r]
" **Well , under ordinary circumstances , " replied the veteran , " it would be more**
" 出色地 , 在下面 普通的 情况 , " 回复 这 老将 , " 它 会 是 更多的
[ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ;
than enough ;
比 足够的 ;
“嗯，在正常情况下，”这位老兵回答说，“这已经绰绰有余了；

[bʌt; bət][let][em 'i:] [rɪ'li:v] [jʊr; jər] [æŋ'zaɪətɪz] .
but let me relieve your anxieties .
但 让 我 缓解 你的 焦虑 .
但让我来消除你的焦虑。

[ɔ:l][ðə; ði] ['nesəsəri] ['si:nəri] , [ˈpra:pərtɪz] , [ɪn'klu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡri:n] [beɪz] ['kɜ:rt(ə)n] , ['leɪtɪst] [staɪl] ,
All the necessary scenery , properties , including a green baize curtain , latest style ,
全部 这 必要的 风景 , 特性 , 包括 一个 绿色的 台布 窗帘 , 最新的 风格 ,
所有必要的布景、道具，包括绿色绒布窗帘，最新款式，

[wɪl] [ri:tʃ] - ['fraɪdeɪ] [naɪt] [ɑ:n] ['speʃ(ə)] [kɑ:r] .
will reach Gotown Friday night on special car .
将要 抵达 - 星期五 夜晚 在 特别的 车 .

将于周五晚上乘坐专车抵达戈敦。

" ['westən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] " [wʌt] ！
" Weston opened his eyes and mouth in wonder and exclaimed " What ！
" 韦斯顿 打开 他的 眼睛 和 嘴 在 想知道 和 惊呼 " 什么 ！
韦斯顿惊讶地睁大了眼睛和嘴巴，惊呼道：“什么！ ”

" [mə'gaʊən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [br'keɪm] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [æskt] , " ['hændi] , [seɪ] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] **" McGowan , on the contrary , became serious and asked , " Handy , say , are you**
" 麦高恩 , 在 这 相反 , 成为 严肃的 和 问 , " 便利 , 说 , 是 你
['kɪdɪn] - [ju: 'es] ? "
kiddin ' us ? "
开玩笑 - 我们 ? "
相反，麦克高恩变得严肃起来，问道：“汉迪，我说，你是在开玩笑吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] .
" I am telling you the truth .
" 我 是 讲述 你 这 真相 .
“我告诉你的是实话。”

" [ðen] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [mə'gaʊən] [haʊ] ,
" Then he explained to McGowan how ,
" 然后 他 解释 到 麦高恩 如何 ,
然后他向麦高文解释了.....

[θru:] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm][Λv; əv][ðə; ði] ['mæniɪdʒər][Λv; əv][ðə; ði] ['westən] ['θi:ətər] ,
through the kindness and patriotism of the manager of the Weston Theatre ,
通过 这 仁慈 和 爱国主义 的 这 经理 的 这 韦斯顿 剧院 ,
通过韦斯顿剧院经理的善良和爱国情怀，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [trɪk] .
he was able to do the trick .
他 曾是 有能力的 到 做 这 诡计 .
他成功做到了。

[mə'gaʊən] [lʊkt] [æt; ət] ['hændi] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
McGowan looked at Handy a moment ,
麦高恩 看起来 在 便利 一个 片刻 ,
麦克高恩看了汉迪一会儿，

[ðen] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][æən; ən] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][let] [ə; eɪ] [jel] [aʊt] [Λv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
then caught him in an embrace and let a yell out of him that could be
然后 捕捉 他 在 一个 拥抱 和 让 一个 叫喊 出去 的 他 那 可以 是
[hɜ:rd] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] ['dɪstənt] .
heard a half mile distant .
听到 一个 一半 英里 遥远 .
然后一把抱住他，让他发出了一声半英里外都能听到的呐喊。

" ['pætsɪ] ！
" Patsy ！
" 帕齐 ！
“帕特西！ ”

" [hi:; hi] [jeld] [aʊt] , " [get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
" he yelled out , " get a move on you .
" 他 大喊 出去 , " 得到 一个 移动 在 你 .
他大喊道：“快点儿！ ”

[kɔ:l] [ɪn] [hæns] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ma'self] .
Call in Hans to help you , and I'll take a hand in myself .
称呼 在 汉斯 到 帮助 你 , 和 患病的 拿 一个 手 在 我 :
叫汉斯来帮忙, 我也会亲自出手相助。

[ˈhændi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɜ:rd] !
Handy , you're a bird !
便利 , 你是 一个 鸟 !
真巧, 你是一只鸟!

[ɔ:l] [ˈprez(ə)nt] [step] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:r] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] , [pra:ˈsperəti] ,
All present step up to the bar and drink the health , prosperity ,
全部 展示 步 向上 到 这 酒吧 和 喝 这 健康 , 繁荣 ,
所有在场者请上前举杯, 祝愿健康、繁荣。

[ænd; ənd] [gʊd] [ʌk] [ʌv; əv] [ˈmɪstə] . [ˈhændi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and good luck of Mr . Handy and his friend , the manager of the
和 好的 运气 的 先生 : 便利 和 他的 朋友 , 这 经理 的 这
[ˈwestən] [ˈθi:ətər] .
Weston Theatre .
韦斯顿 剧院 :

祝汉迪先生和他的朋友, 也就是韦斯顿剧院的经理好运。

[ðɪs] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [haʊs] .
This is on the house .
这 是 在 这 房子 :

这是免费的。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [θɪŋz] [ˈkwaɪətɪd] [daʊn]
"
As soon as things quieted down
" 作为 很快 作为 事物 安静 向下
“事情平静下来之后.....”

[ænd; ənd] [ˈhændi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tjæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtnər] , [ˈwestən] ,
and Handy had a chance to have a chat with his partner , Weston ,
和 便利 有 一个 机会 到 有 一个 聊天 和 他的 伙伴 , 韦斯顿 ,
汉迪有机会和他的搭档韦斯顿聊了一会儿。

[hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃʊ] [ˈpra:mɪst] [greɪt] [rɪˈzʌlts] [faɪˈnænfəli; fəˈnænfəli] .
he learned that the show promised great results financially .
他 学习 那 这 展示 承诺 伟大的 结果 财务方面 :
他了解到这个节目有望带来丰厚的经济收益。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsi:nəri] [ˈpra:bləm] [wʌz; wəz] [ˈsa:lvd] , [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [si:md] [ˈhæpi] .
Now that the scenery problem was solved , everybody seemed happy .
现在 那 这 风景 问题 曾是 已解决 , 大家 似乎 快乐的 :
景观问题解决了, 大家都很高兴。

[bɪg] [ed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:t] .
Big Ed was the happiest of the lot .
大的 艾德 曾是 这 最快乐 的 这 很多 :
大艾德是他们中最快乐的。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˈevrɪwʌn] [hu:] [keɪm] [ɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [gru:] [ˈoʊldər] ,
He shook hands with everyone who came in as the night grew older ,
他 摇晃 双手 和 每个人 WHO 来了 在 作为 这 夜晚 生长 老 ,
夜色渐深, 他与每个进来的人都握手致意。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspe(ə)l] [kɑ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gri:n] [beɪz] [ˈkɜ:rt(ə)n] ,
and his description of the special car , and the green baize curtain ,
和 他的 描述 的 这 特别的 车 , 和 这 绿色的 台布 窗帘 ,
以及他对那辆特殊汽车和绿色绒布窗帘的描述,

proposition .
主张 .

正如我告诉他的那样，我想咨询一下你，我的 Gotown 项目合伙人。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɡʊʊ] [snaɪks] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn] [ðɪs] [nuː] ['ventʃər] ,
I wished to give you a chance to go snacks with me in this new venture ,
我 希望 到 给 你 一个 机会 到 去 零食 和 我 在 这 新的 风险投资 ,
我希望给你一个机会, 和我一起参与这项新的事业, 品尝美食。

[ɪf] [ə'ɡriːəb(ə)l] ,
if agreeable ,
如果 同意 ,
如果同意的话,

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][pɑːsəb(ə)][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [bɔːrd]
on condition that you be as light as possible on the company for board
在 状况 那 你 是 作为 光 作为 可能的 在 这 公司 为了 木板
[ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] .
and lodging while they are not working .
和 住宿 尽管 他们 是 不是 在职的 .
前提是, 在员工不工作期间, 公司应尽可能减少对他们食宿的负担。

" [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['θiːətər] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [smɪθ] [ænd; ənd]
" Both of them then set out for the theatre , where they found Smith and
" 两个都 的 他们 然后 放 出去 为了 这 剧院 , 在哪里 他们 成立 史密斯 和
[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .
the company .
这 公司 .
“然后两人前往剧院, 在那里他们找到了史密斯和他的剧团。”

[smɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][stɛɪdʒ]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
Smith was in consultation with the stage manager of the house .
史密斯 曾是 在 咨询 和 这 阶段 经理 的 这 房子 .
史密斯当时正在与剧院的舞台经理商议。

[brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [θriː] [draːp] [siːnz] — [ə; eɪ][pɑːrlər] , [ə; eɪ]
Between them they had already selected three drop scenes — a parlor , a
之间 他们 他们 有 已经 已选 三 降低 场景 — 一个 客厅 , 一个
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɔːr] [wʊd] ,
drawing - room , and a landscape or wood ,
绘画 - 房间 , 和 一个 景观 或者 木头 ,
他们事先已经选定了三个场景——客厅、会客室和风景或树林。

[tuː] [perz] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [tuː] [flaɪ]'bɔːrdərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɔː'mentəz] , [ðə; ðɪ] [ɡriːn]
two pairs of wings , two fly borders , and a pair of tormentors , the green
二 对 的 翅膀 , 二 飞 边界 , 和 一个 一对 的 折磨者 , 这 绿色的
[beɪz] ['kɜːrt(ə)n] ,
baize curtain ,
台布 窗帘 ,
两对翅膀, 两条飞边, 一对折磨者, 绿色的绒布窗帘,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɛɪdʒ] ['kɑːrpiːt] .
and the stage carpet .
和 这 阶段 地毯 .
还有舞台地毯。

" [seɪ] , [wes] , [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [straɪk] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['hændɪ] , [ɪn][ə; eɪ][stɛɪdʒ] ['wɪspər] .
" Say , Wes , how does this strike you ? " asked Handy , in a stage whisper .
" 说 , 韦斯 , 如何 做 这 罢工 你 ? " 问 便利 , 在 一个 阶段 耳语 .
“韦斯, 你觉得怎么样?”汉迪压低声音问道。

" [ɡreɪt] !
" Great !
" 伟大的 !
“伟大的!

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ?
" **but how did you do it ?**
" 但 如何 做过 你 做 它 ？

你是怎么做到的？

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['bɔ: dərɪŋ] [ɑ:n] [ə'meɪzmənt] .
" **he replied , in a manner bordering on amazement .**
" 他 回复 , 在 一个 方式 毗邻 在 惊愕 .
他回答道，语气中带着近乎惊讶。

" [hʌʃ] ！
" **Hush !**
" 嘘 ！

嘘！

[ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][fɜ:rst][get] ['ɪntu:][wʌn] .
You never can find out how to get out of a hole until you first get into one .
" 你 绝不 能 寻找 出去 如何 到 得到 出去 的 一个 洞 直到 你 第一的 得到 进入 一 .
"
"
"

你只有先陷入困境，才能知道如何脱困。

" [bɪg][ed] [mə'gaʊən] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzd] [mæn][ɪn] [,pensl'veɪniə] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ɔ:l]
" **Big Ed McGowan will be the most surprised man in Pennsylvania when he sees all**
" 大的 艾德 麦高恩 将要 是 这 最多 惊讶 男人 在 宾夕法尼亚州 什么时候 他 看到 全部
[ðɪs] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] . "
this landed at the doors of the Academy . "
这 登陆 在 这 门 的 这 学院 . "

“当埃德·麦克高恩看到这一切摆在学院门口时，他一定会成为宾夕法尼亚州最惊讶的人。”

" [oʊ] , ['mɪstər] . [smɪθ] ！
" **Oh , Mr . Smith !**
" 哦 , 先生 : 史密斯 ！

“哦，史密斯先生！”

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ænd] [haʊ] [du:] [ðeɪ] [stænd] ? "
have you had a talk with the people , and how do they stand ? "
有 你 有 一个 讲话 和 这 人们 , 和 如何 做 他们 站立 ? "

你和民众谈过吗？他们的立场是什么？

" [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ænd][ɑ:r; ər] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] , " ['ænsər] [smɪθ] , [ɪn]
" **Prepared for anything , and are eager for the fray ,** " **answered Smith , in**
" 准备 为了 任何事物 , 和 是 渴望的 为了 这 磨损 , " 回答 史密斯 , 在
[ə; eɪ] ['bri:zi] [ɔ:f] - [hænd] ['mænər] .
a breezy off - hand manner .
一个 微风 离开 - 手 方式 .

“我们做好了应对一切的准备，并且渴望战斗，”史密斯漫不经心地回答道。

" [gʊd] ！
" **Good !**
" 好的 ！

“好的！”

[naʊ] [ðen] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][prɔ:mpt] ['teɪbl] [ðer; ðər][ænd; ænd] [meɪk] [noʊts] , " [də'rektɪd] ['hændi] ,
Now then sit down at the prompt table there and make notes , " **directed Handy ,**
现在 然后 坐 向下 在 这 迅速的 桌子 那里 和 制作 笔记 , " 指导 便利 ,
“现在，请坐在那边的提示桌旁，做笔记，”汉迪指示道。

" [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [leɪ] - [aʊt] .
" **of our lay - out .**
" 的 我们的 躺 - 出去 .

“我们的布局。”

[wiː; wi][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [ˈoʊvərtʃər] [baɪ][ðə; ði][ˈhændl][ænd; ənd] [ˈheɪdən] [ˌfɪlərˈmɑːnɪk]
We open with a grand overture by the Handel and Hayden Philharmonic
 我们 打开 和 一个 盛大 序曲 经过 这 亨德尔 和 海登 爱乐乐团
 [səˈsaɪəti] ;
Society ;
 社会 ;

我们首先欣赏亨德尔和海登爱乐协会演奏的宏伟序曲；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and as a matter of course ,
 和 作为 一个 事情 的 课程 ,
 而且, 这自然而然地.....

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][,peɪtri'ɑ:trɪk] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ˌvɒlən'tɪərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,selə'breɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
on account of their patriotic kindness in volunteering for the celebration of the
 在 帐户 的 他们的 爱国 仁慈 在 志愿服务 为了 这 庆典 的 这
 [,æənə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
anniversary of the foundation of Gotown ,
 周年纪念日 的 这 基础 的 - ,
 由于他们出于爱国情怀自愿参加戈敦建城周年庆典,

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][æŋ; ən] ['ɑːŋkɔːr] [ænd; ʌnd] [wɪl] [ðen] [pleɪ] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ə'merɪkən]
they will have an encore and will then play a medley of national American
 他们 将要 有 一个 安可 和 将要 然后 玩 一个 混合曲 的 国家的 美国人
 ['ɜːz] ,
airs ,
 播出 ,

他们将返场演奏一首曲目，然后演奏一首美国国歌联奏。

- ['jæŋki] ['du:d(ə)l] , - - [heɪl] , [kə'lʌmbiə] , - - ['pætriks] [deɪ] , - - [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] ,
 ' **Yankee Doodle** , ' ' **Hail** , **Columbia** , ' ' **Patrick's Day** , ' ' **The Watch on the Rhine** ,
 - 扬基 涂鸦 , - - 冰雹 , 哥伦比亚 , - - 帕特里克的 天 , - - 这 手表 在 这 莱茵河 ,
 《扬基歌》、《哥伦比亚万岁》、《圣帕特里克节》、《莱茵河上的守望》

- - [ðə; ði][stɑ:r] ['spæŋɡld] ['bænər] , - [ænd; ənd] - ['dɪksi] . -
 ' ' **The Star Spangled Banner** , ' **and** ' **Dixie** . '
 - - 这 星星 闪闪发光的 横幅 , - 和 - 迪克西 . -

《星条旗永不落》和《迪克西》。

[ðen] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [wɪl] [ɡoʊ] [ʌp] [ɑ:n] - [bɑ:ks][ænd; ənd][kɑ:ks] . -
Then the curtain will go up on the Box and Cox .
 然后 这 窗帘 将要 去 向上 在 - 盒子 和 考克斯 . -
 然后，《Box and Cox》的帷幕将拉开。

[ˈju:l] [pleɪ] [bɑ:ks] , [ˈdɪɡɪnz] [wɪl] [du:][kɑ:ks] , [ænd; ənd] [ˈkrɒmwel] [wɪl] [pleɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɔʊnsər] . "
You'll play Box , Diggins will do Cox , and Cromwell will play Mrs . Bouncer . "
 你会 玩 盒子 , 迪金斯 将要 做 考克斯 , 和 克伦威尔 将要 玩 太太 . 保镖 . "
 你扮演博克斯, 迪金斯扮演考克斯, 克伦威尔扮演保镖太太。

" [həʊld][a:n] , [sɜ:r] , " [sed] [smɪθ] .
 " **Hold on** , **sir** , " **said Smith** .
 " 抓住 在 , 先生 , " 说 史密斯 .

"等等，先生，"史密斯说。

" ['krɒmwel] [kɑ:nt] [du:] ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] — [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌstæf; mə'stæf] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
 " **Cromwell can't do Mrs . Bouncer — he has a moustache , you know .**
 " 克伦威尔 不能 做 太太 . 保镖 — 他 有 一个 胡子 , 你 知道 .
 "克伦威尔演不了保镖太太——你知道，他有胡子。"

" ['hændi] [smaɪld] .
" Handy smiled .
 " 便利 微笑 .

汉迪笑了。

" [let] [hɪm; ɪm] [jev] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
" **Let him shave it off** .
" 让 他 刮胡子 它 离开 .

让他剃掉吧。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [ɪn][aʊgu:'sti:n] ['deɪli:z] ['θi:ətə] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['glɔ:ri] ,
Don't you remember that in Augustin Daly's theatre , in the very heyday of its glory ,
不 你 记住 那 在 奥古斯丁 戴利 剧院 , 在 这 非常 鼎盛时期 的 它是 荣耀 ,
你难道不记得在奥古斯丁·戴利剧院最辉煌的时期吗?

['mɪstə] . ['deɪli] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['eni] ['æktə] [tu:; tə] [wer] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
Mr . Daly would not allow any actor to wear hair on his face ?
先生 . 戴利 会 不是 允许 任何 演员 到 穿 头发 在 他的 脸 ?
戴利先生不允许任何演员在脸上留胡子吗?

['krɒmwel] [ɪz] [tu:] [gʊd] [æn; ən] ['æktə] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [meɪk] [soʊ] [slɑɪt] [ə; eɪ] ['sækrɪfəɪs][ɪn][ðə; ði]
Cromwell is too good an actor to hesitate to make so slight a sacrifice in the
克伦威尔 是 也 好的 一个 演员 到 犹豫 到 制作 所以 轻微 一个 牺牲 在 这
['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
interest of art .
兴趣 的 艺术 .
克伦威尔演技太好了，为了艺术做出这么小的牺牲他绝不会犹豫。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [soʊ] , [smɪθ] .
Tell him I said so , Smith .
告诉 他 我 说 所以 , 史密斯 .

史密斯，告诉他是我说的。

" [smɪθ] [smaɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspə] [sed] : " [hi:; hi] [hɜ:rd] [ɔ:l][ju:; jʊ] [sed] .
" **Smith smiled , and in a stage whisper said : " He heard all you said .**
" 史密斯 微笑 , 和 在 一个 阶段 耳语 说 : " 他 听到 全部 你 说 .
史密斯笑了笑，用低沉的声音说：“他听到了你们说的一切。”

[jes] , ['mɪstə] . ['krɒmwel] [wɪl] [jev] . "
Yes , Mr . Cromwell will shave . "
是的 , 先生 . 克伦威尔 将要 刮胡子 . "
是的，克伦威尔先生会刮胡子。

" [ðen] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [mɪs] [di:] ['vɪr] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hərə] [ku:n] ['sɒŋz] ,
" **Then will follow Miss De Vere in one of her coon songs ,**
" 然后 将要 跟随 错过 德 维尔 在 一 的 她 浣熊 歌曲 ,
“接下来我会跟着德维尔小姐唱她的一首浣熊歌，

['æftə] [ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [feɪ] ['tɛmpəltən] , [meɪ] ['ɜ:rwin] [ɔ:r] — — [wɒts] [ðæt] , [bɔɪ] ?
after the style of Fay Templeton , May Irwin or — — What's that , boy ?
后 这 风格 的 仙女 坦普尔顿 , 可能 欧文 或者 — — 是什么 那 , 男生 ?
模仿费伊·坦普尔顿、梅·欧文或——那是什么，小子?

" [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [hu:] [ə'prɒʊtft] [ðə; ði][pra:mpt] ['teɪbl] .
" **addressing a lad who approached the prompt table .**
" 解决 一个 小伙子 WHO 接近 这 迅速的 桌子 .
“对着走向提示台的小男孩说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔ:r] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **There's a man back at the stage door , sir , " replied the boy ,**
" 有 一个 男人 后退 在 这 阶段 门 , 先生 , " 回复 这 男生 ,
“先生，后台门口有个男人，”男孩回答道。

" [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] !
 " Quite right , my dear fellow !
 " 相当 正确的 , 我的 亲爱的 同伴 !

“说得对，我的朋友！”

[ɔ:l][ˈɑ:rtɪsts][ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] [greɪt] [əˈbɪləti] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] [laɪn] , [meɪk] [sʌtʃ]
All artists of more or less great ability , especially in the musical line , make such
 全部 艺术家 的 更多的 或者较少的 伟大的 能力 , 尤其 在 这 音乐 线 , 制作 这样的
 [,ɔ:lɪtə'reɪʃəns] .
alterations .
 变化 .

所有有一定才华的艺术家，尤其是音乐方面的艺术家，都会做出这样的改变。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['lɪzi] ['nɔːtən] [ɪz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ˈmædəm/, /məˈdæm] .

For instance , Lizzie Norton is twisted into Mme .
为了 实例 , 莉齐 诺顿 是 扭曲 进入 夫人 .

例如, Lizzie Norton 被扭曲成了 Mme。

[ˈnɔːrdɪkə] ; [pæt] [ˈfoʊli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][sɪˈnjɔːr][ˈfoʊli] ; [ænd; ənd] [wen] ['elən] ['mɪtʃəl] [brˈkeɪm] [ɡreɪt] ,
Nordica ; Pat Foley changed into Signor Foli ; and when Ellen Mitchell became great ,
诺迪卡 ; 拍 弗利 已更改 进入 签名者 叶子 ; 和 什么时候 艾伦 米切尔 成为 伟大的 ,

Nordica; Pat Foley 改名为 Signor Foli; 而当 Ellen Mitchell 成为伟大的球员时,

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði][oʊld] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈɪtələˌnaɪzd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈmelbə] .
she dropped the old name and Italianized it into Melba .
她 掉落 这 老的 姓名 和 意大利化 它 进入 梅尔巴 .

她舍弃了旧名字, 将其意大利化为梅尔巴。

[oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . "
Oh , that's all right . "
哦 , 那就是 全部 正确的 . "

哦, 没关系。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər] .
" Yes , sir ; I know all that , and there are others .
" 是的 , 先生 ; 我 知道 全部 那 , 和 那里 是 其他的 .

“是的, 先生; 我知道所有这些, 还有其他的。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] , [let][juː ˈes] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈɪtəliən][kɔɡˈnəʊmen][ə; eɪ][rest] .
But when you and I are talking , let us give the Italian cognomen a rest .
但 什么时候 你 和 我 是 说 , 让 我们 给 这 意大利语 绰号 一个 休息 .

但是, 当我们交谈时, 就让我们暂时放下这个意大利绰号吧。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][duː] ? "
Now , what do you want me to do ? "
现在 , 什么 做 你 想 我 到 做 ? "

现在, 你想让我做什么?

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? "
" What can you do ? "
" 什么 能 你 做 ? "

你能做什么?

" [oʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] — [ˈklæsɪk] [ænd; ənd] [ˈlðərwaɪz] . "
" Oh , something of everything — classic and otherwise . "
" 哦 , 某物 的 一切 — 经典的 和 否则 . "

“哦, 什么都有——经典的, 也有其他的。”

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈklæsɪks] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ? "
" What can you do in the classics , for example ? "
" 什么 能 你 做 在 这 经典 , 为了 例子 ? "

例如, 古典文学能做什么?

" [sɪˈlekʃənz] [frʌm; frəm] [ˈmendlsn] , [ˌpæɡəˈniːni] , [ˈfuːmən] , [ˈruːbɪnˌstiːn, ˈruːbɪnˌstɑɪn] — — "
" Selections from Mendelssohn , Paganini , Schumann , Rubinstein — — "
" 选择 从 门德尔松 , 帕格尼尼 , 舒曼 , 鲁宾斯坦 — — "

“选自门德尔松、帕格尼尼、舒曼、鲁宾斯坦的作品——”

" [seɪ] , [maɪ] [frend] , " [æskt] [ˈhændi] , [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] , " [duː][juː; jʊ] [pleɪ] [sʌtʃ] [ˈmjuːzɪk] ? "
" Say , my friend , " asked Handy , in some surprise , " do you play such music ? "
" 说 , 我的 朋友 , " 问 便利 , 在 一些 惊喜 , " 做 你 玩 这样的 音乐 ? "

“嘿, 我的朋友, ”汉迪有些惊讶地问道, “你会演奏这种音乐吗?”

" [oʊ] , [jes] , [wen'evər] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ˈpʌblɪk] ; [bʌt; bət] [wen] [ə'loʊn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ]
" **Oh , yes , whenever I get a chance in public ; but when alone they are my**
" 哦 , 是的 , 每当 我 得到 一个 机会 在 民众 ; 但 什么时候 独自的 他们 是 我的
['feɪvərɪts] .
favorites .
收藏夹 .
“哦，是的，只要有机会在公共场合，我都会喜欢它们；但独处的时候，它们是我最喜欢的。”

[bʌt; bət] , [ðen] , [fɔ:r; fər] [ˈɒŋkɔ:z] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] - [kɪ'la:rni] , - - ['ma:li] [bɔ:n] , - - [ðə; ði]
But , then , for encores I give them ' Killarney , ' ' Molly Bawn , ' ' The
但 , 然后 , 为了 安可 我 给 他们 - 基拉尼 , - - 莫莉 门 , - - 这
[ˈswɔ:ni:, 'swɔ:ni:] [ˈrɪvər] ,
Swanee River ,
斯瓦尼 河 ,
但是，作为返场曲目，我给他们演奏《基拉尼》、《莫莉·鲍恩》、《斯瓦尼河》

- - ['mɪstər] . [ˈdu:li] , - - ['hɛrɪɡən] - — ['eniθɪŋ] [ðæts] [ˈpɑ:pjələɹ][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ʌp][tu:; tə]
' ' Mr . Dooley , ' ' Harrigan ' — anything that's popular and what they call up to
- - 先生 . 杜利 , - - 哈里根 - — 任何事物 那就是 受欢迎的 和 什么 他们 称呼 向上 到
[deɪt] . "
date . "
日期 . "
“杜利先生”、“哈里根”——任何流行的、他们所谓的时髦的名字。”

" [ɔ:l] [raɪt] , ['kʌlən] .
" **All right , Cullen** .
" 全部 正确的 , 库伦 .
“好的，库伦。”

[aɪm] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .
I'm busy just now .
我是 忙碌的 只是 现在 .
我现在很忙。

[wɪl] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] , [ænd; ənd]
Will you call around to the hotel to - night and we'll have a chat , and
将要 你 称呼 大约 到 这 酒店 到 - 夜晚 和 出色地 有 一个 聊天 , 和
[fɪks] [θɪŋz] [ʌp] ? "
fix things up ? "
使固定 事物 向上 ? "
你今晚能不能来酒店一趟，我们聊聊，把事情解决一下？

" [ʃər] .
" **Sure** .
" 当然 .
“当然。”

零件海盗(A Pirate of Parts)

第10/10页

[aɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd] .
I'll be on hand .
患病的 是 在 手 .

我会到场。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
About eight o'clock .
关于 八 点钟 .

大约八点钟。

" [hændi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][praːmpt] ['teɪbl] .
" Handy then returned to the prompt table .
" 便利 然后 返回 到 这 迅速的 桌子 .

然后，Handy 回到了提示台。

" [wer] [wɜːr; wər][wiː; wi] , [smɪθ] ?
" Where were we , Smith ?
" 在哪里 是 我们 , 史密斯 ?

“史密斯，我们刚才说到哪儿了？”

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[aɪ] [rɪ'membər] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [mɪs] [diː] ['vɪr] [ə; eɪ] [dæns] .
I remember ; we were giving Miss De Vere a dance .
我 记住 ; 我们 是 给予 错过 德 维尔 一个 舞蹈 .

我记得，当时我们正在为德维尔小姐跳舞。

[wel] , ['æftər] [deɪsiːz] [dæns] [wɪl] [kʌm] [seɪ'njɔːr] - [vaɪə'lɪn][ˈsoʊloʊ] , [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
Well , after Daisy's dance will come Señor Collenso's violin solo , selection from
出色地 , 后 黛西的 舞蹈 将要 来 先生 - 小提琴 独奏 , 选择 从
[ˌpæɡə'niːni] .
Paganini .
帕格尼尼 .

黛西的舞蹈结束后，将由科伦索先生演奏小提琴独奏，选自帕格尼尼的作品。

[ðen] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['tæləntɪd] [jʌŋ] - ['bɪər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪ(ə)n] [ɑːn] ['ʃeɪkspɪr]
Then will follow the talented young Gotown lawyer in a dissertation on Shakespeare ,
然后 将要 跟随 这 才华横溢 年轻的 - 律师 在 一个 论文 在 莎士比亚 ,

接下来，我们将跟随这位才华横溢的戈敦年轻律师，一起探讨莎士比亚的作品。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ɪn'fɔːrm][ðəm; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪl] [bɪ'twiːn] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] .
and also inform them about the mill between Richard and Richmond .
和 还 通知 他们 关于 这 磨 之间 理查德 和 里士满 .

还要告知他们理查德和里士满之间的磨坊的情况。

[smɪθ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [daʊn] ? "
Smith , have you all that down ? "
史密斯 , 有 你 全部 那 向下 ? "

史密斯，你都记住了吗？

" ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
" Every word of it . "
" 每一个 单词 的 它 . "

“每一个字。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twi:n] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [wɪð; wɪθ] ['brɔ:dsɔ:rd]
" **And then will come the fight between Richard and Richmond with broadswords**
" 和 然后 将要 来 这 斗争 之间 理查德 和 里士满 和 阔剑
,
!
,

“然后，理查德和里士满将用阔剑展开决斗。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
in which you will have the opportunity of your life .
在 哪个 你 将要 有 这 机会 的 你的 生活 .

你将迎来一生难得的机会。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [wɪl] [dra:p] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] ['fa:lʊʊ] [ðə; ði] [ɪntər'mɪʃ(ə)n] . "
The curtain will drop here , and then there will follow the intermission . "
这 窗帘 将要 降低 这里 , 和 然后 那里 将要 跟随 这 中场休息 . "

帷幕将在此落下，随后将进入中场休息。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntər'mɪʃ(ə)n] ? " [ɪn'kwaɪəd] [smɪθ] .
" **Are you going to have much of an intermission ?** " **inquired Smith** .
" 是 你 去 到 有 很多 的 一个 中场休息 ? " 询问 史密斯 .

“你们会安排很长的中场休息时间吗？”史密斯问道。

" [ʊʊ] , [ten][ɔ:r] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] .
" **Oh , ten or fifteen minutes or so** .
" 哦 , 十 或者 十五 分钟 或者 所以 .

“哦，大概十分钟或十五分钟吧。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [bɪɡ][ed] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [em'pɔ:riəm] ,
You know we must give Big Ed , the proprietor of the emporium ,
你 知道 我们 必须 给 大的 艾德 , 这 业主 的 这 商场 ,

你知道我们必须给百货商店的老板大艾德一些好处，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
as well as of the Academy , a chance to do a little bit of business .
作为 出色地 作为 的 这 学院 , 一个 机会 到 做 一个 小的 少量 的 商业 .

除了学院之外，这也是一个做点生意的机会。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [ɔ:fli] [draɪ][wɜ:rk] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [gʊd] ['mju:zɪk] , [faɪn] ['sɔŋz] ,
Besides , it's awfully dry work listening to good music , fine songs ,
除了 , 它是 非常 干燥 工作 聆听 到 好的 音乐 , 美好的 歌曲 ,

此外，聆听优美的音乐和动听的歌曲是一件非常枯燥的事情。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['æktɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] . "
and strong acting without something to help you to thoroughly enjoy them . "
和 强的 表演 没有 某物 到 帮助 你 到 彻底 享受 他们 . "

演员演技精湛，但却缺少一些东西来帮助你彻底享受其中。

" [ðæts] [tru:] .
" **That's true** .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [fɜ:rst][pɑ:rt] , ['mɪstər] . ['hændɪ] .
That's a great first part , Mr . Handy .
那就是 一个 伟大的 第一的 部分 , 先生 . 便利 .

汉迪先生，这真是个很棒的开头。

['mju:zɪk] , [sɔ:ŋ] , ['vʊʊk(ə)l][ænd; ənd] [ɪnstrə'ment(ə)l] ; [dæns] , [ɔ:rətɔ:ri] , [ænd; ənd]['trædzədi] .
Music , song , vocal and instrumental ; dance , oratory , and tragedy .
音乐 , 歌曲 , 声乐 和 乐器演奏 ; 舞蹈 , 演说 , 和 悲剧 .

音乐，包括声乐和器乐；舞蹈、演说和悲剧。

这将是她首次登上舞台。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][fɔ:ɾ; fəɾ] [ðɪs] [ɪˈvent] [wɪl] [bi:; bi] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈaɪrɪ] [ˈpaɪpəɾ] , [ˈmɪstəɾ] .
The music for this event will be supplied by the celebrated Irish piper , Mr .
这 音乐 为了 这 事件 将要 是 供应 经过 这 著名 爱尔兰 派珀 , 先生 .
[ˈdɪni] [ˈdɛmpsi] ,
Dinny Dempsey ,
迪尼 邓普西 ,

本次活动的音乐将由著名的爱尔兰风笛演奏家迪尼·邓普西先生演奏。

[hu:] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [ˈneɪtɪv] [ˈaɪrɪ] [ˈkɑ:stu:m] [ænd; ənd] [fʊl] [rɪˈgeɪliə] .
who will also be seen on the stage in native Irish costume and full regalia .
WHO 将要 还 是 已见 在 这 阶段 在 本国的 爱尔兰 戏服 和 满的 礼服 .
他们还将身着爱尔兰传统服饰和全套礼服登台演出。

[ðen] , [smɪθ] ,
Then , Smith ,
然后 , 史密斯 ,
然后，史密斯

[ju:; jʊ][kæn; kən][tra:t] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][jɔɾ; jəɾ] [wel] - [noʊn] [ˈkɑ:mɪk] [ˈmɒnələʒz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ]
you can trot out one of your well - known comic monologues that you are so
你 能 小跑 出去 一 的 你的 出色地 - 已知 漫画 独白 那 你 是 所以
[ˈfeɪməs] [ɪn] .
famous in .
著名的 在 .

你可以表演一段你非常出名的著名喜剧独白。

[ˈæftəɾ] [ðæt] [wi:l] [wɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [ˈstrəʊləz] - [ˈmedli] ,
After that we'll wind up with ' The Strollers ' Medley ,
后 那 出色地 风 向上 和 - 这 婴儿车 - 混合曲 ,
最后我们将以“漫步者乐队”组曲作为结尾。

- [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [teɪk] [pɑ:rt] ,
' in which all the company will take part ,
- 在 哪个 全部 这 公司 将要 拿 部分 ,
公司全体员工都将参与其中。

[ænd; ənd] [ˈdeɪsi] [di:] [ˈvɪɾ] [kæn; kən][du:][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [stʌnt] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]
and Daisey De Vere can do a favorite stunt of dancing now and then to
和 黛西 德 维尔 能 做 一个 最喜欢的 特技 的 跳舞 现在 和 然后 到
[fɪl] [ʌp][ðə; ði][gæp] .
fill up the gap .
充满向上 这 差距 .

黛西·德·维尔偶尔会表演她最喜欢的舞蹈来填补空缺。

[naʊ] , [ðen] , [goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] .
Now , then , go to work .
现在 , 然后 , 去 到 工作 .
那么，现在去工作吧。

[get] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈɔ:rdəɾ] .
Get the people busy and have them in good working order .
得到 这 人们 忙碌的 和 有 他们 在 好的 在职的 命令 .
让员工们忙起来，并确保他们处于良好的工作状态。

[kɔ:l] [ə; eɪ] [fʊl] [dres] [rɪˈhɜ:rs(ə)l] [æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] - [əˈkædəmi]
Call a full dress rehearsal at one o'clock on the stage at the Gotown Academy
称呼 一个 满的 裙子 排演 在 一 点钟 在 这 阶段 在 这 - 学院
[ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ,
of Music ,
的 音乐 ,

下午一点在戈城音乐学院的舞台上进行全面彩排。

[soʊ] [ðæt] [wi:l] [ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][æt; ət] [naɪt] .
so that we'll all know what we've got to do at night .
所以 那 出色地全部 知道 什么 我们已经 得到 到 做 在 夜晚 .

这样我们晚上就知道该做什么了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔ:l][dʒʌst] [naʊ] .
I think that's all just now .
我 思考 那就是 全部 只是 现在 .

我想现在就这些了。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ˈaʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ænd][ðə; ði]
" There wasn't an idle hour for the remainder of the day and the
" 那里 不是 一个 闲置的 小时 为了 这 余 的 这 天 和 这
[ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
greater part of the next by the company ,
更大的 部分 的 这 下一个 经过 这 公司 ,
“当天剩余时间和第二天的大部分时间里，公司没有一刻闲着。”

[ˈʌndər] ['smɪθs] [ˈgaɪd(ə)ns] , [prɪˈpeəriŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][æənˈvɜ:rsəri; ,æniˈvɜ:rsəri] [ɪˈvent] [ɪn] - .
under Smith's guidance , preparing for the anniversary event in Gotown .
在下面 史密斯 指导 , 准备 为了 这 周年纪念日 事件 在 - .
在史密斯的指导下，为在戈敦举行的周年纪念活动做准备。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rɪˈhæsəlz] , [ænd; ænd] [rɪˈhæsəlz] , [ænd; ænd] [mɔ:r] [rɪˈhæsəlz] .
There were rehearsals , and rehearsals , and more rehearsals .
那里 是 排练 , 和 排练 , 和 更多的 排练 .
排练、排练、再排练。

[ˈfraɪdeɪ] [ˈi:vniŋ] , [bɪˈtwi:n] [eɪt] [ænd; ænd][naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [ˈhændi] , [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] ,
Friday evening , between eight and nine o'clock , Handy , his partner ,
星期五 晚上 , 之间 八 和 九 点钟 , 便利 , 他的 伙伴 ,
星期五晚上八点到九点之间，汉迪，他的搭档，

[ænd; ænd][ðə; ði][steɪdʒ][ˈmæniɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwestən] [ˈθi:ətər] , [əˈraɪvd] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the stage manager of the Weston Theatre , arrived in Gotown with the
和 这 阶段 经理 的 这 韦斯顿 剧院 , 到达的 在 - 和 这
[ˈbɔ:roʊd] [ˈsi:nəri] [ænd; ænd][pra:ps] .
borrowed scenery and props .
借来的 风景 和 道具 .
韦斯顿剧院的舞台监督带着借来的布景和道具来到了哥敦。

[ed] [məˈgaʊən] [ænd; ænd] [əˈsɪstənts] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈwægənz][tu:; tə]
Ed McGowan and assistants were at the station with three wagons to
艾德 麦高恩 和 助理 是 在 这 车站 和 三 马车 到
[kənˈveɪ] [ðə; ði][steɪdʒ] [əˈku:trəmənts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnu:li] [bɪlt] [ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [ˈθespɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]
convey the stage accoutrements to the newly built temple of Thespis that was
传达 这 阶段 配件 到 这 新 建造 寺庙 的 忒斯庇斯 那 曾是
[tu:; tə][ˈoʊpən][ɪts] [dɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊŋɪŋ] [naɪt] .
to open its doors to the public the following night .
到 打开 它是 门 到 这 民众 这 下列的 夜晚 .

埃德·麦克高恩和他的助手们带着三辆马车来到车站，准备将舞台设备运送到新建的忒斯庇斯神庙，该神庙将于第二天晚上向公众开放。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɔ:l] [naɪt] [dʒɑ:b][ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n] ,
It was an all night job of preparation ,
它 曾是 一个 全部 夜晚 工作 的 准备 ,
这是一项通宵准备的工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ænd; ænd] [ˈwɪlɪŋ] [hændz][tu:; tə][du:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɪd] ,
but there were many and willing hands to do what they were bid ,
但 那里 是 许多 和 愿意的 双手 到 做 什么 他们 是 出价 ,
但有很多乐意效劳的人，他们服从命令，完成任务。

[ˈʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˈhændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][prəʊ] [tɛm] [stɛɪdʒ][ˈmæɪnɪdʒər] .
under the direction of Handy and his pro tem stage manager .
在下面 这 方向 的 便利 和 他的 专业 特姆 阶段 经理 :

在汉迪及其临时舞台监督的指导下。

[ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə] , [hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] ,
A student of the drama , had he been present ,
一个 学生 的 这 戏剧 , 有 他 到过 展示 ,
如果他当时在场, 他就是戏剧专业的学生。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [bæk] [ɪn] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɔ:r][ˈoʊvər] ,
might have been carried back in thought a century or over ,
可能 有 到过 携带 后退 在 想法 一个 世纪 或者 超过 ,
这种想法可能已经延续了一个世纪甚至更久远。

[wen] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpleɪɜ:z] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; əɹ][noʊ] [mɔ:r] [hæd; həd][tu; tə][goʊ]
when many of the great players of days that are no more had to go
什么时候 许多 的 这 伟大的 玩家 的 天 那 是 不 更多的 有 到 去
[θru:] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
through somewhat similar experiences .
通过 有些 相似的 经历 :
许多已故的伟大球员都经历过类似的遭遇。

[ðə; ði] [bʊθs] , [ðə; ði] [kʊks] , [ðə; ði] [ki:nz] , [ðə; ði] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪsts] , [ðə; ði] [ˈdʒɛfərsənz] ,
The Booths , the Cookes , the Keans , the Kembles , the Forrests , the Jeffersons ,
这 展位 , 这 库克斯 , 这 基恩斯 , 这 肯布尔斯 , 这 森林 , 这 杰斐逊一家 ,
[ðə; ði] [wɒləks] ,
the Wallacks ,
这 沃拉克 ,
布斯家族、库克家族、基恩家族、肯布尔家族、福雷斯特家族、杰斐逊家族、沃拉克家族

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [greɪt] [ˈæktər] [hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; əɹ] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪmˈperɪʃəbl] [ˈtæblɪts] [ʌv; əv]
and other great actors whose names are written on the imperishable tablets of
和 其他 伟大的 演员 谁 姓名 是 书面 在 这 不朽的 片剂 的
[feɪm] [hæv; həv] [ˈtrævld] [ˈoʊvər][dʒʌst] [sʌt] [rəʊdʒ] .
fame have traveled over just such roads .
名声 有 旅行 超过 只是 这样的 道路 :
还有其他一些名字被铭刻在不朽名誉上的伟大演员也走过这样的道路。

[smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [rest][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ˈbrekfəst] ,
Smith and the company , after a good night's rest and a hearty breakfast ,
史密斯 和 这 公司 , 后 一个 好的 夜晚 休息 和 一个 爽朗 早餐 ,
史密斯一行人在睡了个好觉, 享用了一顿丰盛的早餐后,

[ri:tʃt] - [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] .
reached Gotown early in the forenoon .
达到 - 早期的 在 这 午前 :

上午早些时候到达戈敦。

[æt; ət] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [pæst][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɔ:lɪtən] [əˈkædəmi] [ʌv; əv]
At fifteen minutes past seven o'clock the doors of the Metropolitan Academy of
在 十五 分钟 过去的 七 点钟 这 门 的 这 大都会 学院 的
[ˈmjuz:ɪk][wɜ:r; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] ,
Music were thrown open ,
音乐 是 抛掷 打开 ,
七点十五分, 大都会音乐学院的大门敞开了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ɛɪt] [əˈklɒk, əu-][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æən; ən] [ˌʌnˈɑ:kjupaɪd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and at eight o'clock there was not an unoccupied space in the house .
和 在 八 点钟 那里 曾是 不是 一个 空置 空间 在 这 房子 :
八点钟的时候, 屋里没有一个空位。

[ðə; ði]['hændl][ænd; ənd] ['heidən] [ˌfɪlə'rma:nɪk] [mju'ziʃənz] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Handel and Hayden Philharmonic musicians took their places in front of the
这 亨德尔 和 海登 爱乐乐团 音乐家 采取 他们的 地方 在 正面 的 这
[stɛɪdʒ][ænd; ənd][bɪ'gæən][ðə; ði] ['oʊvərtʃər] .
stage and began the overture .
阶段 和 开始 这 序曲 .
亨德尔和海登爱乐乐团的乐手们在舞台前就位，开始演奏序曲。

[aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['ɛrʒ] .
It consisted of a medley of familiar airs .
它 由.....组成 的 一个 混合曲 的 熟悉的 播出 .
它由多首耳熟能详的曲子组成。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [mju'ziʃənz] [hæd; həd]
The audience was so well pleased with what they heard that the musicians had
这 观众 曾是 所以 出色地 高兴 和 什么 他们 听到 那 这 音乐家 有
[tu:; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
to let them have it again .
到 让 他们 有 它 再次 .
观众们对听到的演奏非常满意，以至于乐手们不得不再次演奏一遍。

[ðen] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [went] [ʌp][ænd; ənd] " [bɑ:ks][ænd; ənd][kɑ:ks] ,
Then the curtain went up and " Box and Cox ,
然后 这 窗帘 去 向上 和 " 盒子 和 考克斯 ,
然后幕布拉开，“Box and Cox,

" [ə; eɪ] ['ræðər] [ə'ɪdʒən(ə)][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fɑ:rs] , ['oʊpənd][ðə; ði] [ʃoʊ] .
" a rather original version of the old farce , opened the show .
" 一个 相当 原来的 版本 的 这 老的 闹剧 , 打开 这 展示 .
“一个颇具新意的旧闹剧版本”拉开了演出的序幕。

[aɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] ['læftər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [keɪm] [ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] ,
It created some laughter , but the people came there to be pleased ,
它 创建 一些 笑声 , 但 这 人们 来了 那里 到 是 高兴 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
and they were .
和 他们 是 .
这引起了一些笑声，但人们来这里是为了开心，而他们也确实开心了。

" [oʊld] [blæk] [dʒoʊ] " [wʌz; wəz] [sʌŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)] ['kɔ:rəs] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn]
" Old Black Joe " was sung , with an invisible chorus , and brought down
" 老的 黑色的 乔 " 曾是 唱 , 和 一个 无形的 合唱 , 和 带来 向下
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
《老黑乔》这首歌响起时，仿佛有无形的合唱团在歌声中合唱，赢得了满堂喝彩。

['deɪsi] [di:] [-] [ku:n] [sɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][ə'ɪdʒən(ə)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] , [meɪd]
Daisey De Vere's coon song , with original business and grotesque imitations , made
黛西 德 维尔的 浣熊 歌曲 , 和 原来的 商业 和 怪诞 仿制品 , 制成
[ə'nʌðər] [bɪɡ][hɪt] .
another big hit .
其他 大的 打 .
黛西·德·维尔的黑鬼之歌，凭借其原创的商业元素和怪诞的模仿，再次大获成功。

[si:'njɔ:r] - ['klæsɪk] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] ['rendəd] — [wʌz; wəz] ['teɪmli] [rɪ'si:vd] ,
Signor Collenso's classic — and it was well rendered — was tamely received ,
签名者 - 经典的 — 和 它 曾是 出色地 渲染 — 曾是 温顺地 已收到 ,
科伦索先生的经典之作——而且演绎得非常出色——却反响平平。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] [tuː; tə] " ['mɑːli] [bɔːn] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [bɔɪz] [ʌv; əv]
but when he treated his auditors to " Molly Bawn " and the " Boys of
但 什么时候 他 治疗 他的 审计员 到 " 莫莉 门 " 和 这 " 男孩们 的
[kɪl'keni] " [ðei] [went] ['ɪntuː] ['ekstəsi] .
Kilkenny " they went into ecstasies .
基尔肯尼 " 他们 去 进入 狂喜 .

但当他为审计人员播放《莫莉·鲍恩》和《基尔肯尼男孩》时，他们都欣喜若狂。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['lɔɪər] ,
This was followed by the appearance of the rising young lawyer ,
这 曾是 随后 经过 这 外貌 的 这 上升 年轻的 律师 ,
随后，一位冉冉升起的年轻律师出现了。

[huː] [peɪd] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['trɪbjʊːt] [tuː; tə] ['ʃeɪkspeɪr] ,
who paid a glowing tribute to Shakespeare ,
WHO 有薪酬的 一个 发光 贡 到 莎士比亚 ,
他对莎士比亚给予了高度评价，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪntrə'duːst] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] [faɪt] [aɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ]
and then introduced King Richard and Richmond to fight it out to a finish
和 然后 介绍 国王 理查德 和 里士满 到 斗争 它 出去 到 一个 结束
[ɑːn] ['bɔzwɜːθ] [fiːld] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] ,
on Bosworth field for England ,
在 博斯沃思 场地 为了 英格兰 ,
然后安排理查国王和里士满在博斯沃思战场上为英格兰的胜利而战，直至决出胜负。

[hoʊm] , [ænd; ənd] ['buːti] .
home , and booty .
家 , 和 赃物 .
家，还有战利品。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst] [ɪ'læbəɾətli] [groʊ'tesk] ['kɑːmbæt] .
It was certainly a most elaborately grotesque combat .
它 曾是 当然 一个 最多 精心 怪诞 战斗 .
这无疑是一场极其精心设计的怪诞战斗。

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɪn] [frʌnt] [laɪkt] [aɪ 'tiː] [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [gəʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'bætnts] [tuː; tə]
The people in front liked it apparently , and goaded on the combatants to
这 人们 在 正面 喜欢 它 显然 , 和 被激怒 在 这 战斗人员 到
[riː'dʌbəld] ['efərts] ,
redoubled efforts ,
加倍 努力 ,
前面的人显然很喜欢这样，并激励战斗人员加倍努力。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['taɪrənt] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] [θriː] [tʃɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪɡər][wɜːr; wər]
and when the tyrant king was knocked out three cheers and a tiger were
和 什么时候 这 暴君 国王 曾是 敲门 出去 三 干杯 和 一个 老虎 是
[ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ,
given with a vengeance ,
给定 和 一个 复仇 ,
当暴君被击倒时，人们欢呼三声，并献上一只老虎进行报复。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ə'mɪd] [ʌp'rɔːriəs] [ə'plɔːz] .
and the curtain fell on the first part amid uproarious applause .
和 这 窗帘 跌倒 在 这 第一的 部分 之中 哄然 掌声 .
第一部分在雷鸣般的掌声中落下帷幕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
There was intermission of fifteen minutes .
那里 曾是 中场休息 的 十五 分钟 .
比赛中场休息十五分钟。

[ɑ:n][ðə; ði] [ri:ə'pirəns] [ʌv; əv] ['deisi] [di:] ['vɪr] , [wen] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [went] [ʌp] ,
On the reappearance of Daisey De Vere , when the curtain went up ,
在这再次出现的黛西·德·维尔 , 什么时候这窗帘去向上 ,
当黛西·德·维尔再次出现, 帷幕拉开时,

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'kɔ:d] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [ðæt] [ʃʊd] [ʃi:; ji][hæd; həd] [wʌn] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
she was accorded a greeting that showed she had won her way to the
她曾是同意一个问候那显示她有韩元她方式到这
[ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɔ:diəns] .
hearts of her audience .
心的她的观众 .
她受到了热烈的欢迎, 这表明她已经赢得了观众的心。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌn,taim] ['pɑ:pjələr] [sɔ:n] , " [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [koʊl] [maɪn] ,
With her interpretation of the onetime popular song , " Down in a Coal Mine ,
和她她解释的这一度受欢迎的歌曲 , " 向下在一个煤炭矿 ,
她对曾经流行的歌曲《在煤矿里》的诠释,

" [ʃi:; ji] [kəm'pli:tli] ['kæptʃərd] [ðʊz] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˌvɒkələ'zeɪʃn] .
" she completely captured those present with her vocalization .
" 她完全地捕获那些展示和她她发声 .
她的歌声完全打动了在场的所有人。

[ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['bæləd] [ðæt] [gʊd] [oʊld][ˈtoʊni] ['pæstər] [meɪd] ['pɑ:pjələr][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv]
She had to repeat the ballad that good old Tony Pastor made popular in days of
她有到重复这民谣那好的老的托尼牧师制成受欢迎的在天
[jɔ:r] ,
yore ,
昔时 ,
她不得不重唱那首当年由老托尼·帕斯特唱红的民谣。

[wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [wɔ:md] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] , [hɜ:r; hər] " [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] .
when she had warmed up to her work , her " I'll tell you what I'll do .
什么时候她有温暖向上到她工作 , 她 " 患病的告诉你什么患病的做 .
当她逐渐适应工作后, 她说: “我会告诉你我会怎么做。

[ɪf] [ju:l] [ɔ:l][dʒɔɪn][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] ,
If you'll all join me in the chorus ,
如果你会全部加入我在这合唱 ,
如果大家都愿意和我一起合唱,

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] [və:sɪz] [wen] [aɪ][get][maɪ] ['sekənd] [wɪnd] , " [set][ðem; ðəm][ɔ:l] ['læfɪŋ] ,
I'll give you two verses when I get my second wind , " set them all laughing ,
患病的给你二诗句什么时候我得到我的第二风 , " 放他们全部笑 ,
等我恢复了些精力, 我给你唱两首诗, “让他们都笑起来”。

[ænd; ənd] [klɪntʃt] [ðə; ði][hoʊld][ʃi:; ji][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sɪ'kjɔrd] .
and clinched the hold she had already secured .
和锁定这抓住她有已经安全 .
她紧紧抓住了已经抓住的点。

[ðə; ði][ˌresɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] " ['feɪməs] [oʊ'braɪn] " [si:md] [teɪm] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .
The recitation of " Shamus O'Brien " seemed tame by comparison .
这背诵的 " 沙姆斯·奥布莱恩 " 似乎驯服经过比较 .
相比之下, 《沙姆斯·奥布莱恩》的朗诵就显得平淡无奇了。

[bʌt; bət] [wen] ['maɪlz] [oʊ'hərə] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
But when Myles O'Hara gave them a vigorous and athletic exhibition of the
但什么时候迈尔斯·奥哈拉给予他们一个蓬勃和运动展览的这
" [fɑ:ks] ['hʌntɜ:z] [dʒɪg] ,
" Fox Hunter's Jig ,
" 狐狸猎人的夹具 ,
但当迈尔斯·奥哈拉为他们带来了一场活力四射、充满动感的“猎狐者吉格舞”表演时,

" [æz; əz] ['maɪlz] - ['fɑːðər] [dɑːnst] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [aɪ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [oʊhərəz] ['evər] [dremt]
" **as Myles ' father danced it in the Green Isle long before the O'Haras ever dreamt**
" 作为 迈尔斯 - 父亲 跳舞 它 在 这 绿色的 小岛 长的 前 这 奥哈拉斯 曾经 梦见
[ʌv; əv] ['emigreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
of emigrating to the land of the West ,
的 移民 到 这 土地 的 这 西方 ,
“早在奥哈拉一家梦想移民西方之地之前，迈尔斯的父亲就在绿岛上跳这种舞了。”

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [rɪ'huːd] .
the applause was once more renewed .
这 掌声 曾是 一次 更多的 更新 .
掌声再次响起。

['dɪni] ['dɛmpsi] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪ] [paɪps] ,
Dinny Dempsey supplied the music on the Irish pipes ,
迪尼 邓普西 供应 这 音乐 在 这 爱尔兰 管道 ,
迪尼·邓普西用爱尔兰风笛演奏了音乐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][soʊ] [ə'piːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] , [ænd; ənd]
which was in itself a novelty so appealing that he had to repeat , and
哪个 曾是 在 本身 一个 新奇 所以 上诉 那 他 有 到 重复 , 和
['maɪlz] [tuː; tə] [dæns] ,
Myles to dance ,
迈尔斯 到 舞蹈 ,
这本身就是一件非常新奇的事情，如此吸引人，以至于他不得不重复一遍，也让迈尔斯跟着跳舞。

[ʌn'tɪl] [bəuθ][wɜːr; wər] ['ferli] [juːst] [ʌp] .
until both were fairly used up .
直到 两个都 是 相当 用过的 向上 .
直到两者都基本用完为止。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ænd; ənd][ɪ'æftər] [wen] ['hændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['stɑːrtɪd] [ɪn]
It was eleven o'clock and after when Handy and his company started in
它 曾是 十一 点钟 和 后 什么时候 便利 和 他的 公司 开始 在
[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] - [ʌp] ,
for the wind - up ,
为了 这 风 - 向上 ,
当时是十一点钟，之后汉迪和他的同伴们开始收尾工作。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fə'mɪliər] [oʊld][stænd] - [baɪ] , " [ðə; ði] ['strɔːləz] - ['medli] .
with their familiar old stand - by , " The Strollers ' Medley .
和 他们的 熟悉的 老的 站立 - 经过 , " 这 婴儿车 - 混合曲 .
他们带来了熟悉的经典曲目《漫步者组曲》。

" [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [noʊ][wʌn]['prez(ə)nt][kʊd; kəd] [tel] .
" **What it was all about no one present could tell .**
" 什么 它 曾是 全部 关于 不 一 展示 可以 告诉 .
“在场的所有人都说不清这件事到底是怎么回事。”

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [ɪn][aɪ 'tiː] .
Only there was plenty of fun and merriment in it .
仅有的 那里 曾是 很多 的 乐趣 和 欢乐 在 它 .
但其中也充满了乐趣和欢乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns]
There was a song , and a chorus now and then , a bit of a dance
那里 曾是 一个 歌曲 , 和 一个 合唱 现在 和 然后 , 一个 少量 的 一个 舞蹈
[ə'keɪz(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,
有歌唱，偶尔会有合唱，偶尔还会跳一小段舞。

[ænd; ənd] ['deɪsɪ] [di:] ['vɪr] [dɪd][ə; eɪ] [fju:] [gruː'tesk] [steps][ænd; ənd] ['hændɪ] [entər'teɪnd] [ðem; ðəm]
and Daisey De Vere did a few grotesque steps and Handy entertained them
和 黛西 德 维尔 做过 一个 很少 怪诞 步骤 和 便利 娱乐 他们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] [spi:tʃ] .
with a comic speech .
和 一个 漫画 演讲 .
黛西·德·维尔表演了一些滑稽的舞步，汉迪则发表了一段滑稽的演讲来逗乐他们。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌ; əv] ['hju:mər][ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd]
All were in the best of humor and heartily enjoyed what they saw and heard
全部 是 在 这 最好的 的 幽默 和 衷心地 享受 什么 他们 锯 和 听到
.
.
.
大家都兴致勃勃，兴致勃勃地欣赏着所见所闻。

[dʒɔɪ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [fʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['merɪ] , ['hæpi] , [ænd; ənd]
Joy danced with fun , and the crowd was indeed a merry , happy , and
喜悦 跳舞 和 乐趣 , 和 这 人群 曾是 的确 一个 欢乐 , 快乐的 , 和
[fæn'tæstɪk] ['gæðərɪŋ] .
fantastic gathering .
极好的 采集 .
欢乐的气氛弥漫开来，人群的确是一场欢乐、幸福、精彩绝伦的聚会。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fel] [bɪg][ed] [mə'gəʊən] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
Before the curtain fell Big Ed McGowan came on the stage .
前 这 窗帘 跌倒 大的 艾德 麦高恩 来了 在 这 阶段 .
幕布落下之前，大艾德·麦克高恩登台亮相。
[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtbɜ:rst] [ʌ; əv] [tʃɪrɪz] .
His appearance was the signal for a great outburst of cheers .
他的 外貌 曾是 这 信号 为了 一个 伟大的 爆发 的 干杯 .
他的出现引发了全场热烈的欢呼声。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kwaɪət][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] , [hi:; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
When something like quiet was restored , he thanked the audience ,
什么时候 某物 喜欢 安静的 曾是 恢复 , 他 谢谢 这 观众 ,
当现场恢复平静后，他向观众致谢。

[ɑ:n] [brɪ'hæf] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['splendɪd] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌ; əv] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n]
on behalf of the company for their splendid manifestation of appreciation
在 代表 的 这 公司 为了 他们的 灿烂 表现 的 欣赏
[ænd; ənd][grænd] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [entər'teɪnmənt] .
and grand attendance at the great entertainment .
和 盛大 出席 在 这 伟大的 娱乐 .
谨代表公司感谢各位对此次盛大娱乐活动的热烈欢迎和盛情出席。

[hi:; hi] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔ:l] [hændz]['prez(ə)nt][tu:; tə][dʒɔɪn][ænd; ənd] [sɪŋ] " [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:lɪd] [ə'kweɪntəns]
He then invited all hands present to join and sing " Should auld acquaintance
他 然后 受邀 全部 双手 展示 到 加入 和 唱歌 " 应该 老 熟人
[bi:; bi][fər'gɔ:t] ?
be forgot ?
是 忘了 ?
然后他邀请在场的所有人一起唱《怎能忘记老朋友？》

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgər] , [streŋθ] ,
" It is needless to add that it was sung with a vigor , strength ,
" 它 是 不必要 到 添加 那 它 曾是 唱 和 一个 活力 , 力量 ,
无需赘言，这首歌唱得酣畅淋漓，铿锵有力。

[ænd; ənd] ['hɑ:rtinəs] [wɪtʃ] [sti:l] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['meməri] [ɪn] - .
and heartiness which still remains a cheerful memory in Gotown .
和 热情 哪个 仍然 遗迹 一个 快乐 记忆 在 - .

以及那份热情好客，至今仍是戈敦令人愉快的回忆。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

" [seɪ] [nɑ:t] - [gʊd] [naɪt] , - [bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [braɪtə] [klaɪm]
" **Say not ' Good night , ' but in some brighter clime**
" 说 不是 - 好的 夜晚 , - 但 在 一些 更亮 气候

不要说“晚安”，而是在某个更美好的地方。

[bɪd][em ˈi:] - [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] . -
Bid me ' Good morning . ' .
出价 我 - 好的 早晨 . -

请向我问好。

" — [bɑ:rˈbɔ:ld] .
" — **Barbault .**
" — 巴尔博尔德 .

——巴尔博尔德。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bæk] [ru:m] [ɪn] [məˈgaʊənz] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['hɑ:stələri] ['hændɪ] , [ˈwestən] , [məˈgaʊən]
In a small back room in McGowan's hospitable hostelry Handy , Weston , McGowan
在 一个 小的 后退 房间 在 麦高文的 好客 旅店 便利 , 韦斯顿 , 麦高恩
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

在麦克高恩热情好客的旅店汉迪的一间小后屋里，韦斯顿和麦克高恩本人.....

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the members of the company ,
这 成员 的 这 公司 ,

公司成员，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [baɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌp] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
and a few others were gathered for a little bite and a sup before the
和 一个 很少 其他的 是 聚集 为了 一个 小的 咬 和 一个 上 前 这
[ˈpleɪəz] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ˈwestən] .
players returned to Weston .
玩家 返回 到 韦斯顿 .

还有几个人聚在一起吃了点东西，喝了点东西，然后球员们返回了韦斯顿。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈvɪviəl] ['pɑ:rtɪ] — [nɑ:t] ['nɔ:zi] [nɔ:r] ['bɔɪstərəs] .
It was a convivial party — not noisy nor boisterous .
它 曾是 一个 欢快的 派对 — 不是 嘈杂 也不 喧闹的 .

这是一个气氛融洽的聚会——既不喧闹也不吵闹。

[dʒʌst] ['tʃɪrf(ə)l] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kraʊd] .
Just cheerful , good - natured crowd .
只是 快乐 , 好的 - 自然 人群 .

一群开朗友善的人。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['hæpi] ['oʊvər][ðə; ði] ['naɪts] [fʌn] .
All were happy over the night's fun .
全部 是 快乐的 超过 这 夜晚 乐趣 .

当晚的欢乐气氛让大家都很开心。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [aɪˈtiːɪn][ðer; ðər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] .
They showed it in their smiling faces and laughing eyes .
他们 显示 它 在 他们的 微笑 面孔 和 笑 眼睛 .
他们脸上洋溢着笑容，眼中闪烁着笑意。

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] , [ðə; ði][moʊst] [ˈθɔːtf(ə)] [əˈpiəriŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ]
Strange as it may appear , the most thoughtful appearing one in the assemblage
奇怪的 作为 它 可能 出现 , 这 最多 周到 出现 一 在 这 装配
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɛtərən] [hɪmˈself] .
was the veteran himself .
曾是 这 老将 他自己 .

虽然听起来很奇怪，但在场的人中，最显得深思熟虑的竟然是这位老兵本人。

[məˈɡəʊən] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
McGowan noticed his demeanor more quickly than any of the others ,
麦高恩 注意到 他的 风度 更多的 迅速地 比 任何 的 这 其他的 ,
麦克高恩比其他人更快地注意到了他的举止。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] [ɔːr] [ˈbreɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer]
and by the way of cheering or bracing him up he rose from his chair
和 经过 这 方式 的 欢呼 或者 支撑 他 向上 他 玫瑰 从 他的 椅子
[ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [toʊst] [ðə; ði] [helθ] ,
and proposed for a standing toast the health ,
和 建议的 为了 一个 常设 吐司 这 健康 ,
为了鼓励他，他从椅子上站起来，提议大家起立为他健康干杯。

[welθ] [ænd; ənd] [prɑːˈsperəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] [huː] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðeɪ]
wealth and prosperity of their friend who afforded them the enjoyment they
财富 和 繁荣 的 他们的 朋友 WHO 提供 他们 这 享受 他们
[hæd; həd] [ðæt] [naɪt] ,
had that night ,
有 那 夜晚 ,
他们的朋友拥有财富和繁荣，让他们当晚尽兴而归。

— " [ˈʌʊər; ɑːr] [frend] , [ˈhændi] !
— "**Our friend , Handy !**
— " 我们的 朋友 , 便利 !

——“我们的朋友，汉迪！

[meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈprɑːspər] .
May he live long and prosper .
可能 他 居住 长的 和 繁荣 .
愿他长寿安康。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [rɪˈspɑːns] .
"**It was given with a hearty response .**
" 它 曾是 给定 和 一个 爽朗 回复 .
“得到了热烈的回应。”

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] , [wen] [ˈhændi] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪˈlʌktəns] [roʊz][ænd; ənd] [sed] :
A speech was then called , when Handy with much reluctance rose and said :
一个 演讲 曾是 然后 称为 , 什么时候 便利 和 很多 不情愿 玫瑰 和 说 :
随后有人提议发言，汉迪极不情愿地站起来说道：

" [frendz] — [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [frendz] ['æftər][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['triːtmənt]
" **Friends — I take the liberty of calling you friends after the generous treatment**
" 朋友们 — 我 拿 这 自由 的 呼叫 你 朋友们 后 这 慷慨的 治疗
[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'iː][ænd; ənd][maɪ] [pɔr] ['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - [naɪt] — [wiː; wi]
you have given me and my poor humble little company to - night — we
你 有 给定 我 和 我的 贫穷的 谦逊的 小的 公司 到 - 夜晚 — 我们
[ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['strəʊlɪŋ] ['pleɪɜːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː;][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə]
are only a troupe of strolling players trying to do the best we can to
是 仅有的 一个 剧团 的 漫步 玩家 尝试 到 做 这 最好的 我们 能 到
[pliːz] [juː; jʊ] ,
please you ,
请 你 ,

“朋友们——鉴于你们今晚对我和我的小伙伴们的慷慨款待，我冒昧地称你们为朋友——我们只不过是一群四处流浪的
演员，尽力为你们带来最好的表演。”

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃɪrɪf(ə)l] , [tuː; tə] ['bæni] [dʌl] [ker] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪndz][ɪn][jʊr; jər] ['liːzər]
to make you cheerful , to banish dull care from your minds in your leisure
到 制作 你 快乐 , 到 放逐 乏味的 关心 从 你的 思想 在 你的 闲暇
[əʊərz] ,
hours ,
小时 ,

为了让你心情愉悦，在闲暇时光驱散烦恼，

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['hɑːrts] .
and make you laugh with happy hearts .
和 制作 你 笑 和 快乐的 心 .

让你开怀大笑。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [hɜːrt][ɔːr] [hɑːmd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [læf] .
No one was ever hurt or harmed by an honest laugh .
不 一 曾是 曾经 伤害 或者 受到伤害 经过 一个 诚实的 笑 .

真诚的笑声从来不会伤害任何人。

[noʊ][taɪm][wʌz; wəz]['evər] ['weɪstɪd] [ðæt] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
No time was ever wasted that brought with it , through the agency of song ,
不 时间 曾是 曾经 浪费 那 带来 和 它 , 通过 这 机构 的 歌曲 ,
[ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] ['æktɪŋ] ,
music and acting ,
音乐 和 表演 ,

通过歌曲、音乐和表演，每一分每一秒都物尽其用。

[braɪtə] [θɔːts] [ænd; ənd] ['hæpiːɜː] ['fiːlɪŋz] .
brighter thoughts and happier feelings .
更亮 想法 和 更快乐 情怀 .

更积极的想法和更快乐的感受。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜːz] .
And , after all , that seems to me to be the mission of the players .
和 , 后 全部 , 那 似乎 到 我 到 是 这 使命 的 这 玩家 .

归根结底，在我看来，这才是球员们的使命。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [spiːtʃ] - ['meɪkər] , [maɪ] [frendz] ,
I am no speech - maker , my friends ,
我 是 不 演讲 - 制造商 , 我的 朋友们 ,

朋友们，我不是个能言善辩的人。

[aɪ][eɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrdz] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ,
I am speaking to you as the words come from my heart ,
我 是 请讲 到 你 作为 这 字 来 从 我的 心 ,

我此刻正将发自肺腑的话语与你们交谈。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [fɒl] [ænd; ənd] ['hæpi] [tu:; tə] - [naɪt] .
and my heart is full and happy to - night .
和 我的 心 是 满的 和 快乐的 到 - 夜晚 .

今晚我内心充满喜悦。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:ld] , [ɪz][ə; eɪ] [steɪdʒ] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [pleɪ]
All the world , we are told , is a stage , a place where everyone must play
全部 这 世界 , 我们 是 讲述 , 是 一个 阶段 , 一个 地方 在哪里 每个人 必须 玩
[hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
his part .
他的 部分 .

有人告诉我们，整个世界是一个舞台，每个人都必须扮演自己的角色。

[ænd; ənd] [haʊ] [tru:] [ɑ:r; ər] [ðu:z] [wɜ:rdz] [bəuθ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [noʊ] .
And how true are those words both men and women know .
和 如何 真的 是 那些 字 两个都 男人 和 女性 知道 .

这些话男女都深有体会，它们是多么真切啊！

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [pɑ:rts] .
I feel as if I had played many and many parts .
我 感觉 作为 如果 我 有 玩 许多 和 许多 部分 .

我觉得自己好像扮演过很多很多角色。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] ; [maɪ][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔ:rəʊz] ,
I have had my ups and downs ; my joys and sorrows ,
我 有 有 我的 UPS 和 下坡 ; 我的 喜悦 和 悲伤 ,

我经历过起起落落，也体会过喜悦和悲伤。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [sʌpt] ['bɪtər] [ɪn] ['sɑ:roʊ] .
and sometimes I have supped bitter in sorrow .
和 有时 我 有 喝 苦的 在 悲哀 .

有时我会在悲伤中饱餐苦涩。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [aɪ] [prɪ'zu:m] [wi:; wi][ɔ:l] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] .
But no matter , I presume we all have the same story to tell .
但 不 事情 , 我 估 我们 全部 有 这 相同的 故事 到 告诉 .

但没关系，我想我们都有相同的故事要讲。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gouɪŋ] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I am not going to bother you with a recital of any of them .
我 是 不是 去 到 打扰 你 和 一个 独奏会 的 任何 的 他们 .

我不会用任何一首曲子的朗诵来打扰你们。

[let] [ðəm; ðəm] [pæs] ,
Let them pass ,
让 他们 经过 ,

让他们过去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [stɔ:rm] ['pa:sɪz] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [pi:ps] [aʊt] [frʌm; frəm][br'hɑɪnd][ðə; ði]
just as the summer storm passes away when the sun peeps out from behind the
只是 作为 这 夏天 风暴 通过 离开 什么时候 这 太阳 人群 出去 从 在后面 这
[klaʊdz] [ænd; ənd] [laɪts] [ʌp] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] [meɪks] [ju: 'es][ɔ:l] ['tʃɪrf(ə)l] ,
clouds and lights up everything with its radiance and makes us all cheerful ,
云 和 灯 向上 一切 和 它是 辐射 和 制作 我们 全部 快乐 ,

就像夏日暴雨过后，太阳从云层后探出头来，用它的光芒照亮一切，让我们都感到快乐一样，

[kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
contented and happy .
满足 和 快乐的 .

满足而快乐。

[ɑ:] , [bɔɪz] !
Ah , boys !
啊 , 男孩们 !

啊，男孩们！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , ['trævlɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [brɔ:d] [lænd][ʌv; əv]['aʊərz] .
I have been many years on the road , traveling over this broad land of ours .
我 有 到过 许多 年 在 这 路 , 旅行 超过 这 广阔 土地 的 我们的 :
多年来，我一直在路上，游历过我们这片广袤的土地。

[aɪ] ! [ə; eɪ] [pʊr] ['pleɪər] .
Aye ! a poor player .
是的 ! 一个 贫穷的 玩家 :

哎！真是个糟糕的球员。

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [oʊld][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['læftər] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['lendɪŋ] [ə; eɪ]
I have grown old in the line of making laughter for others and lending a
我 有 生长 老的 在 这 线 的 制作 笑声 为了 其他的 和 贷款 一个
[hænd][tu;; tə] [brɪŋ] ['merɪmənt] [tu;; tə][maɪ][eɪd] .
hand to bring merriment to my aid .
手 到 带来 欢乐 到 我的 援助 :
我年老了，一直致力于为他人带来欢笑，并帮助他人获得快乐。

[ðə; ði][frɔ:st][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə][leɪ][ɪts][mɑ:rk] [ɔ:'redi] [ɑ:n][maɪ][wʌnz]['faɪəri] ['lɑ:ks] ,
The frost of years is beginning to lay its mark already on my once fiery locks ,
这 霜 的 年 是 开始 到 躺 它是 标记 已经 在 我的 一次 火热 锁 ,
岁月的霜冻已经开始在我曾经火红的头发上留下痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [wen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [meɪk] [maɪ]['faɪn(ə)]['eksɪt][ænd; ənd]
and the time is drawing near when I will have to make my final exit and
和 这 时间 是 绘画 靠近 什么时候 我 将要 有 到 制作 我的 最终的 出口 和
[kwɪt] [wɜ:rk] ;
quit work ;
辞职 工作 ;

我离开公司、辞去工作的日子越来越近了；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn]['stɑ:ps] ['wɜ:rkɪŋ] ['neɪtʃər] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and when a man stops working nature is finished with him ,
和 什么时候 一个 男人 停止 在 职的 自然 是 完成的 和 他 ,
当一个人停止工作时，大自然也就不再需要他了。

[ænd; ənd] [wen] ['neɪtʃər] [ɪz] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪti] [nɪr] [taɪm] [tu;; tə][ɡoʊ] .
and when nature is through with him it is pretty near time to go .
和 什么时候 自然 是 通过 和 他 它 是 漂亮的 靠近 时间 到 去 :
当大自然不再需要他的时候，他的生命也就差不多到头了。

[wel] , [soʊ][bi;; bi][aɪ 'ti:] .
Well , so be it .
出色地 , 所以 是 它 :

好吧，就这样吧。

[ɪn] ['jɪrz] [lɔ:n] [ɡɔ:n] [baɪ][aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['pʊəəm] [wɪt] [aɪ] ['kæərɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
In years long gone by I came across a little poem which I carried about with me
在 年 长的 已消失 经过 我 来了 穿过 一个 小的 诗 哪个 我 携带 关于 和 我
[mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] ,
months and months ,
几个月 和 几个月 ,
很久以前，我偶然发现了一首小诗，我把它随身携带了好几个月。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkstɪz] , [fɔ:r; fər] , [frendz] ,
in the war campaign of the sixties , for , friends ,
在 这 战争 活动 的 这 六十年代 , 为了 , 朋友们 ,
在六十年代的战争运动中，为了朋友们，

[aɪ] [sɜ:rvd] [maɪ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌməɹ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][ˈɑ:rmɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pəˈtoʊmək] .
I served my time as a drummer boy with the old Army of the Potomac .
我 服务 我的 时间 作为 一个 鼓手 男生 和 这 老的 军队 的 这 波托马克河 .
我曾在老波托马克军团当过鼓手。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʒem] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][soʊ] [ðen] .
Well , this is a little gem , at least , I thought it so then .
出色地 , 这 是 一个 小的 宝石 , 在 至少 , 我 想法 它 所以 然后 :
嗯, 这真是一件小宝贝, 至少我当时是这么认为的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][soʊ] [naʊ] .
I think it so now .
我 思考 它 所以 现在 :
我现在也这么认为了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
It was written by a woman .
它 曾是 书面 经过 一个 女士 :
它是由一位女性写的。

[aɪ ˈti:][ɪz] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst][fi:; ji] ['evər] [roʊt] .
It is said it was the last she ever wrote .
它 是 说 它 曾是 这 最后的 她 曾经 写道 :
据说这是她写的最后一本书。

[aɪ] [ri:d] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ri:d] [aɪ ˈti:][ʌnˈtɪl] [aɪ] [kəˈmɪtɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] ['meməri] .
I read it and read it until I committed it to memory .
我 读 它 和 读 它 直到 我 坚定的 它 到 记忆 :
我反复阅读, 直到把它牢记于心。

- [tɪz] [ʃɔ:rt] , ['veri] [ʃɔ:rt] .
'Tis short , very short .
- 的 短的 , 非常 短的 :
很短, 非常短。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] , [aɪl] [rɪˈsaɪt] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] .
If you wish to hear it , I'll recite it for you now .
如果 你 希望 到 听到 它 , 患病的 背诵 它 为了 你 现在 :
如果你想听, 我现在就背诵给你听。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?
是的?

" [laɪf] !
" Life !
" 生活 !
“生活!

[wi:v] [bɪn] [lɔ:ŋ] [təˈgeðər]
we've been long together
我们已经 到过 长的 一起
我们在一起很久了。

[θru:] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [θru:] ['klaʊdi] ['weðər] ;
Through pleasant and through cloudy weather ;
通过 令人愉快的 和 通过 多云 天气 ;
无论天气晴朗还是阴天;

- [tɪz] [hɑ:rd][tu:; tə][pa:rt] , [wen] [frendz] [ɑ:r; əɹ] [dɪr] ,
'Tis hard to part , when friends are dear ,
- 的 难的 到 部分 , 什么时候 朋友们 是 亲爱的 ,
朋友情深, 离别总是令人难过。

[pər'hæps] - [twɪl] [kɔːst][ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

Perhaps ' twill cost a sigh , a tear .
也许 - 斜纹布 成本 一个 叹 , 一个 撕 :

或许会让人叹息一声，流下一滴眼泪。

" [ðen] [sti:l] [ə'weɪ] — [gɪv] ['lɪt(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] ,

" Then steal away — give little warning ,
" 然后 偷 离开 — 给 小的 警告 ,

然后悄悄溜走——不留任何预兆，

[tʃuːz] [ðəɪn] [oʊn] [taɪm] ,

Choose thine own time ,
选择 你的 自己的 时间 ,

自行选择时间，

[seɪ] [nɑːt] - [gʊd] [naɪt] , - [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [braɪtə] [klaɪm]

Say not ' Good night , ' but in some brighter clime
说 不是 - 好的 夜晚 , - 但 在 一些 更亮 气候

不要说“晚安”，而是在某个更美好的地方。

[bɪd][em 'i:] — - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . -

Bid me — ' Good morning . ' .
出价 我 — - 好的 早晨 . -

请向我问好——“早上好。”

" [end]

" END
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

